MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 03488 7406

Digitized by the Internet Archive
in 2025 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/31761034887406

P. TCHAIKOVSKY

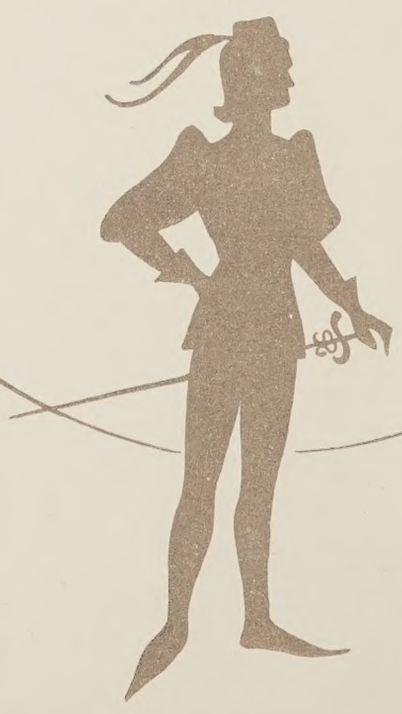
Op. 66

THE SLEEPING BEAUTY

BALLET
IN THREE ACTS
WITH A PROLOGUE

LIBRETTO
BY I. VSEVOLOZHSKY
AFTER C. PERRAULT

ARRANGED FOR PIANO
BY A. SILOTI
(Edited by A. Dmitriyev)



П. ЧАЙКОВСКИЙ

Соч. 66

СПЯЩАЯ КРАСАВИЦА

БАЛЕТ
В ТРЕХ ДЕЙСТВИЯХ
С ПРОЛОГОМ

ЛИБРЕТТО
И. А. ВСЕВОЛОЖСКОГО
ПО СКАЗКЕ Ш. ПЕРРО

ПЕРЕЛОЖЕНИЕ ДЛЯ ФОРТЕПИАНО
А. ЗИЛОТИ
(в редакции А. Н. Дмитриева)

LIBRARY
AUG 6 1968
UNIVERSITY OF TORONTO

M
1523
C135

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

Король Флорестан XIV
Королева
Принцесса Аврора
Принц Дезире
Галифрон, наставник принца Дезире
Принц Шери
Принц Шарман
Принц Фортюне
Принц Флер-де-Пуа
} Претенденты на руку принцессы Авроры
Каталабют, обер-церемониймейстер короля Флорестана
Фея Карабос, злая фея
Фея Сирени
Фея — щебечущая канарейка
Фея Виолант (фея пылких, сильных страстей)
Фея, рассыпающая хлебные крошки
Фея Кандид (фея искренности)
Фея Флер-де-фарин (фея цветущих колосьев)
Герцогини
Баронессы
Графини
Маркизы

Феи драгоценностей

Фея Бриллиантов
Фея Золота
Фея Серебра
Фея Сапфиров

Персонажи волшебных сказок

Кот в сапогах
Белая кошечка
Голубая птица
Принцесса Флорина
Красная шапочка
Волк
Золушка
Принц Фортюне
Мальчик-с-пальчик и его братья
Людоед

Персонажи волшебных сказок

(для торжественного шествия)

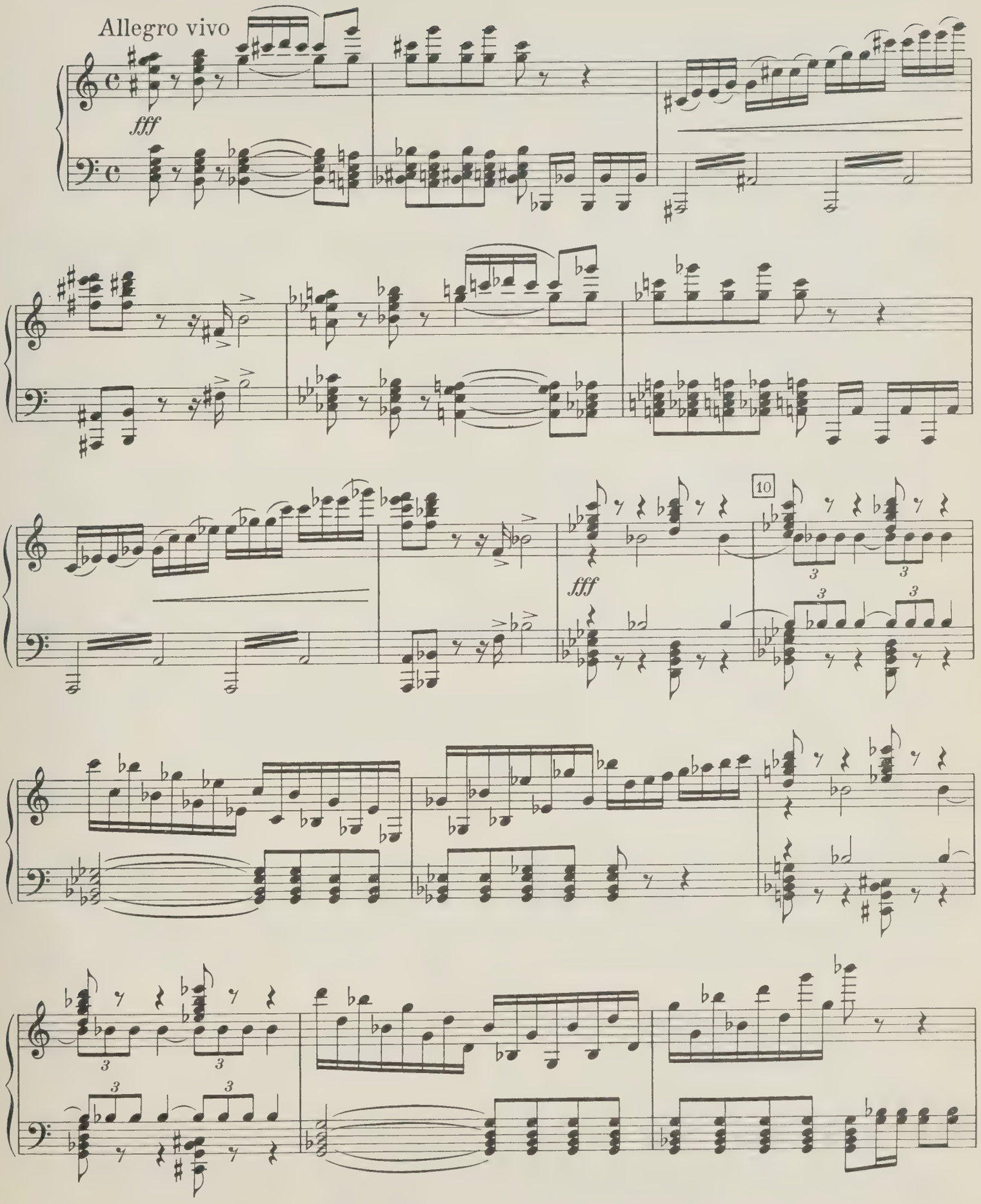
Синяя борода
Его жена
Маркиз де Карабас
Златокудрая красавица
Принц Авенан
Принцесса „Ослиная кожа“
Принц Шарман
Красавица
Зверь
Принц Хохлик
Принцесса Эмэ
Людоедка

Придворные дамы, кавалеры, пажи, охотники и охотницы, гвардия, свита фей, крысы — свита феи Карабос. кормилицы, крестьяне, крестьянки, лакеи и др.

Действие происходит в сказочные времена.

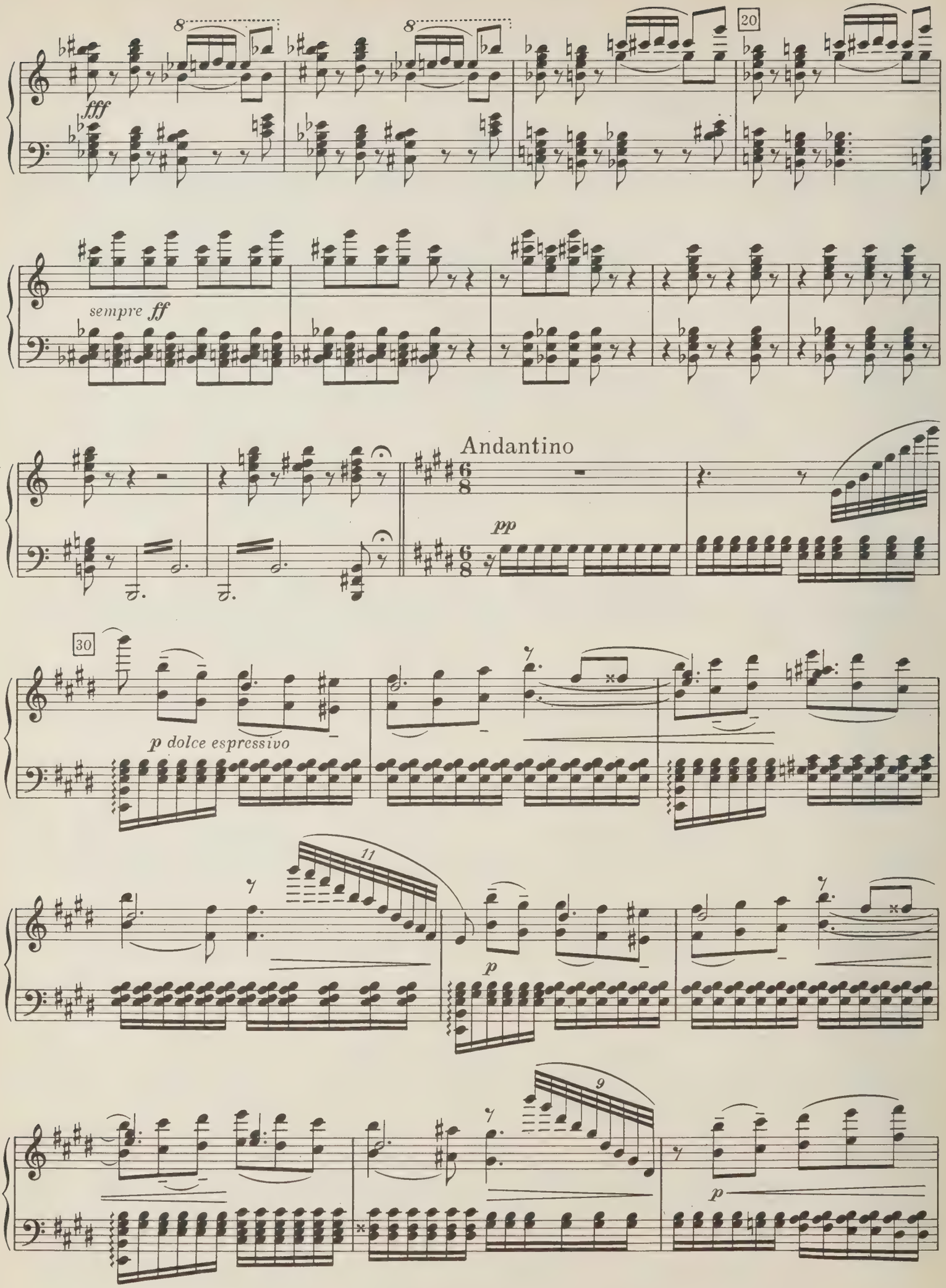
ИВАНУ АЛЕКСАНДРОВИЧУ
ВСЕВОЛОЖСКОМУ

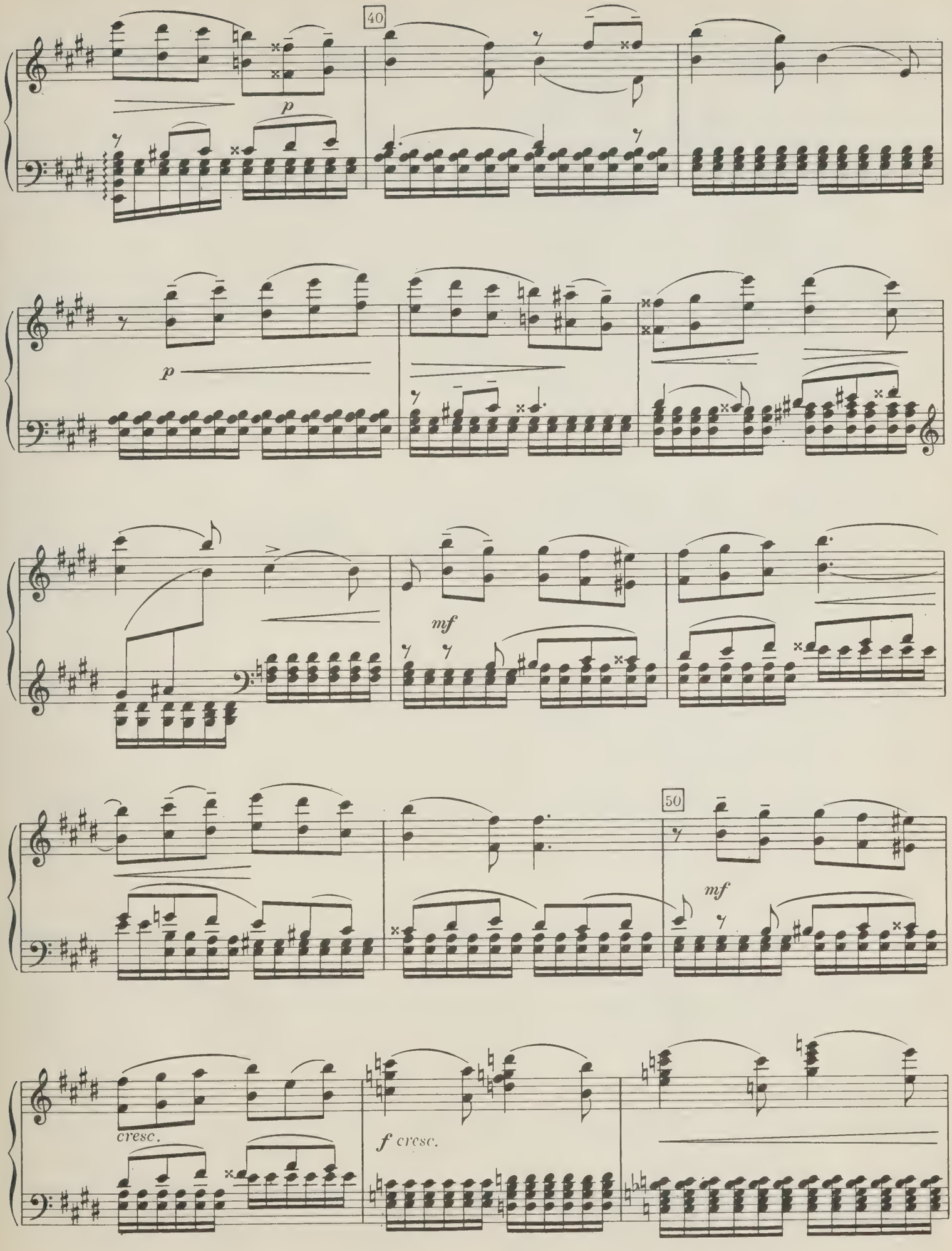
Интродукция

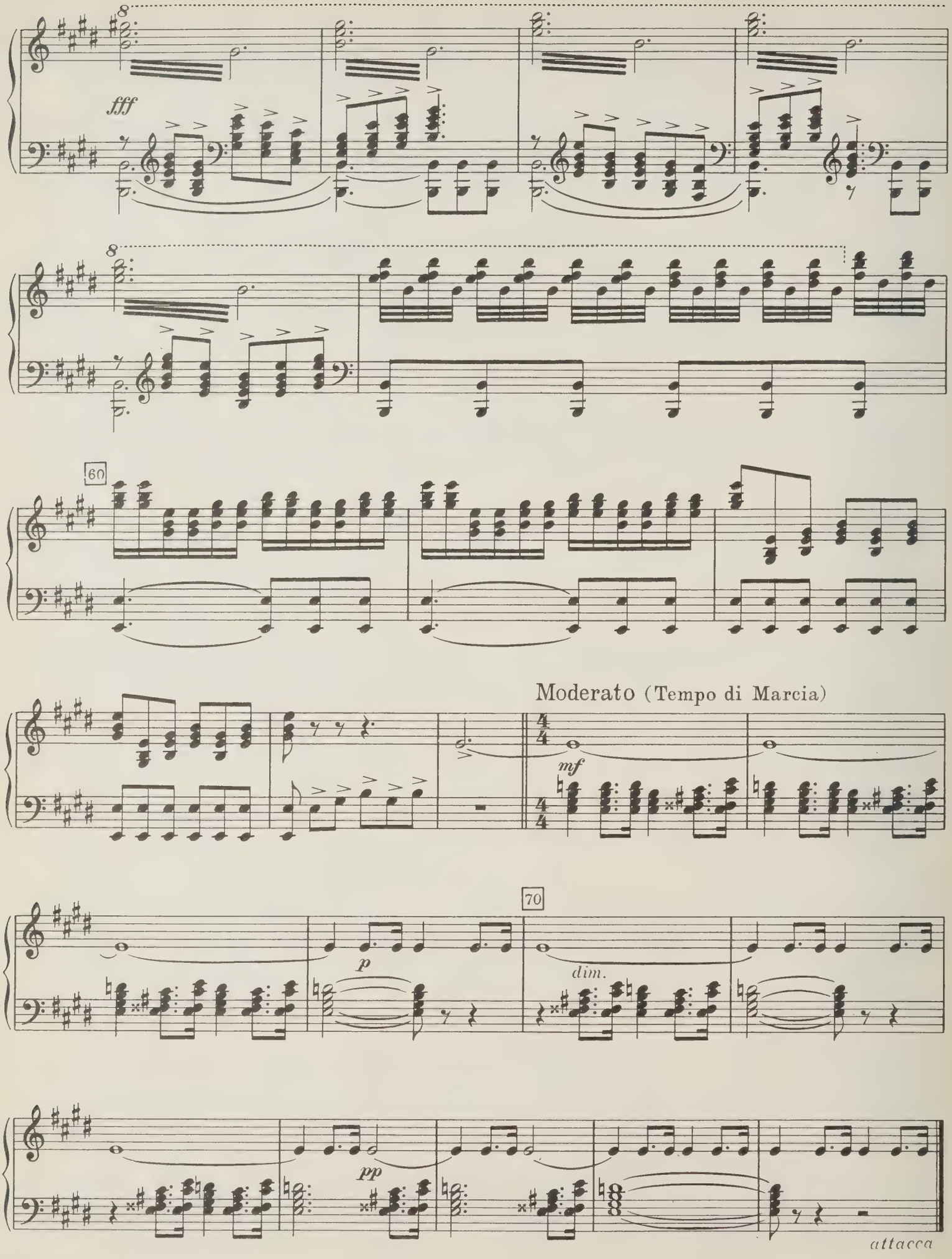


Печатается по тому пятьдесят седьмому академического издания П. Чайковского.

4417

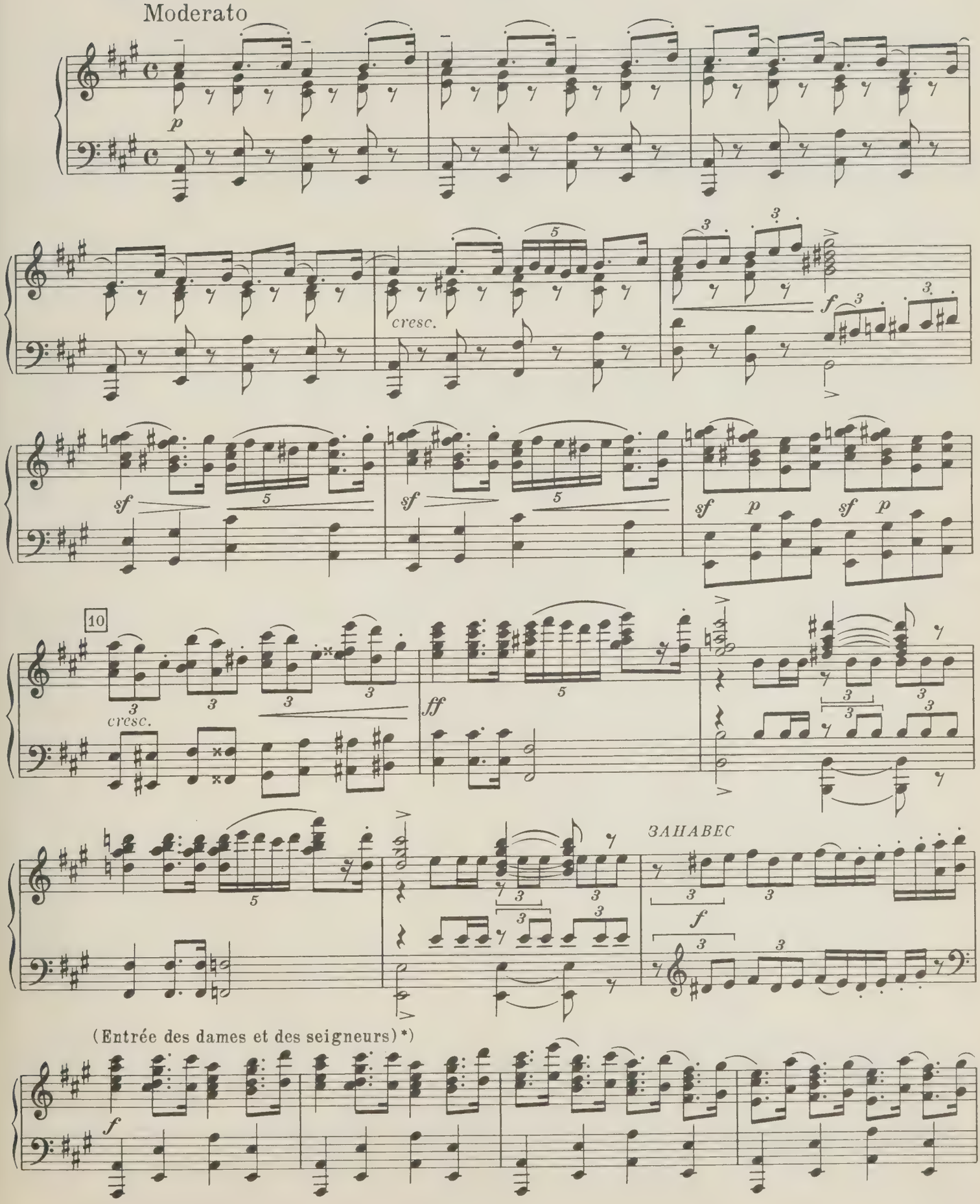

fff
20
sempre ff
Andantino
pp
30
p dolce espressivo
11
p
9
p


40
p
p
mf
50
mf
cresc.
f cresc.

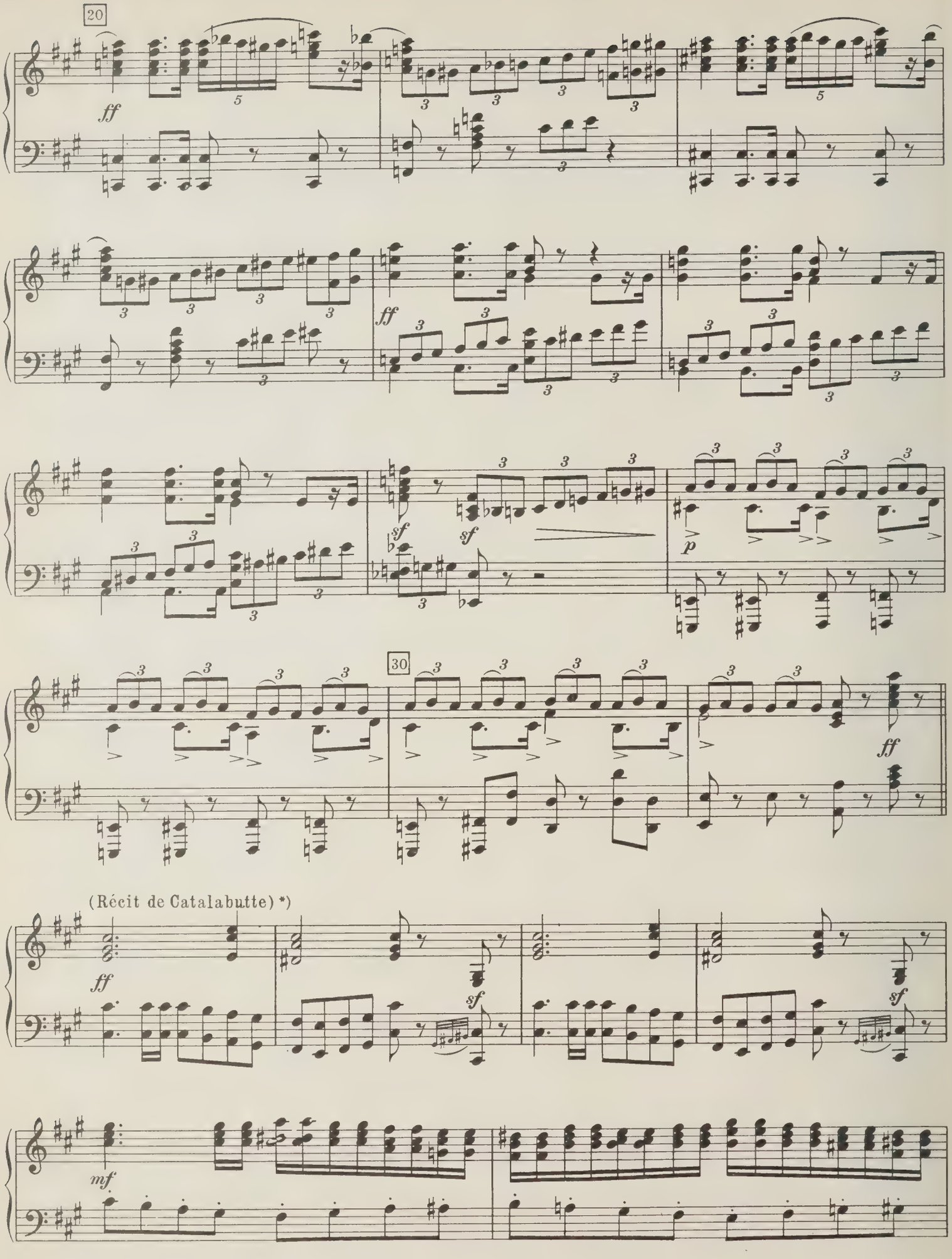

fff
60
Moderato (Tempo di Marcia)
mf
70
p
dim.
pp
attacca

Пролог

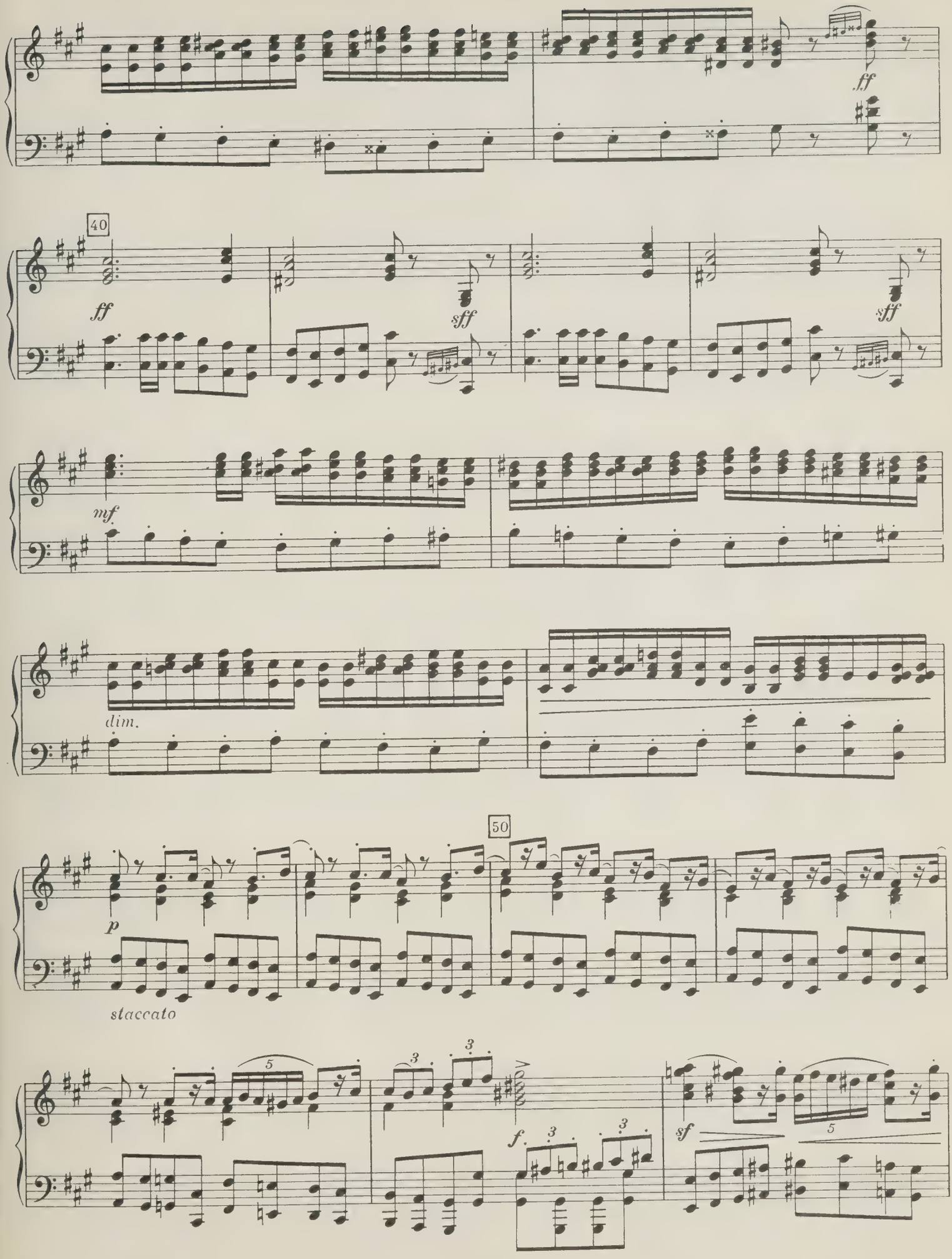
№ 1
МАРШ
MARCHE

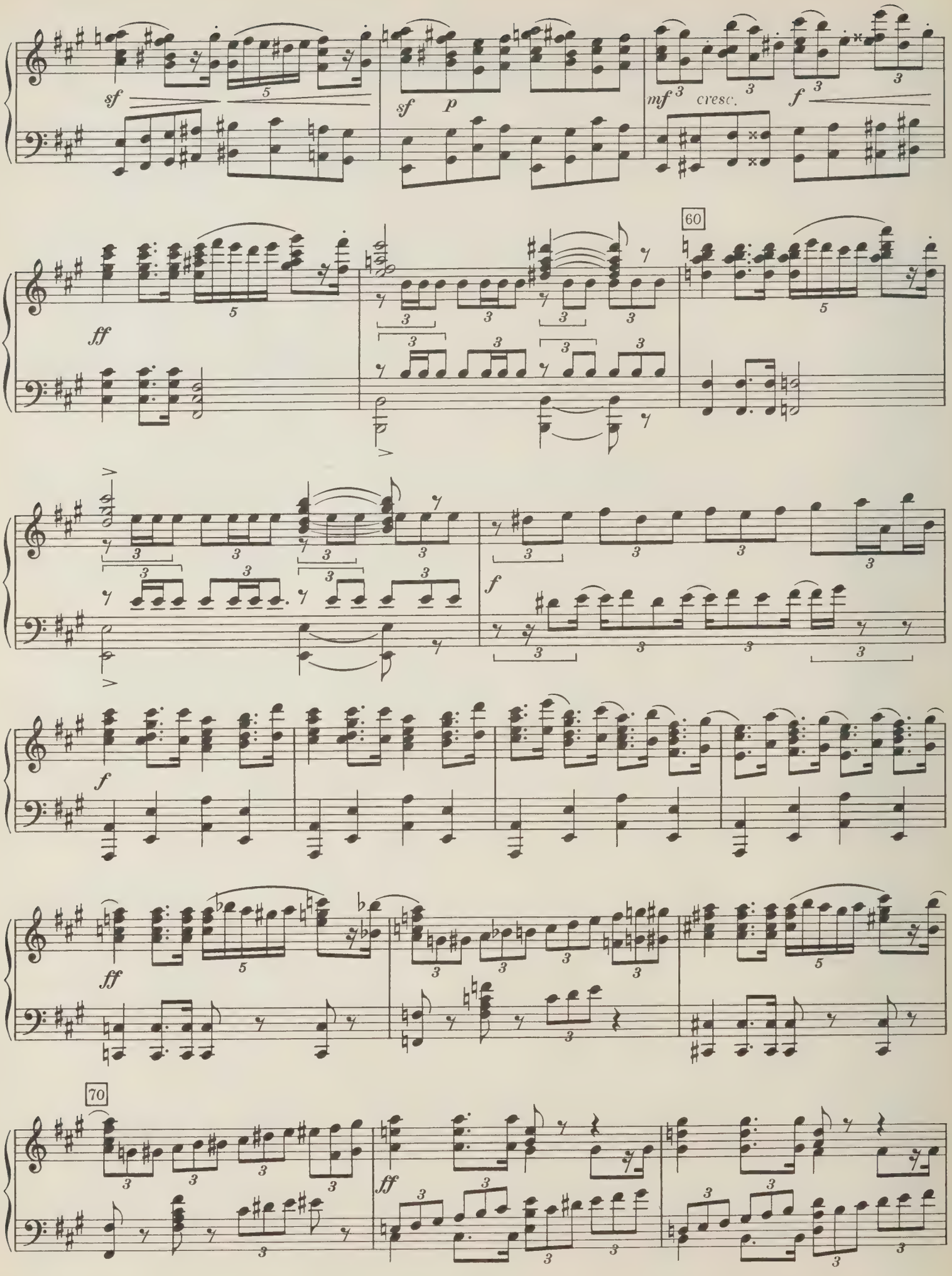


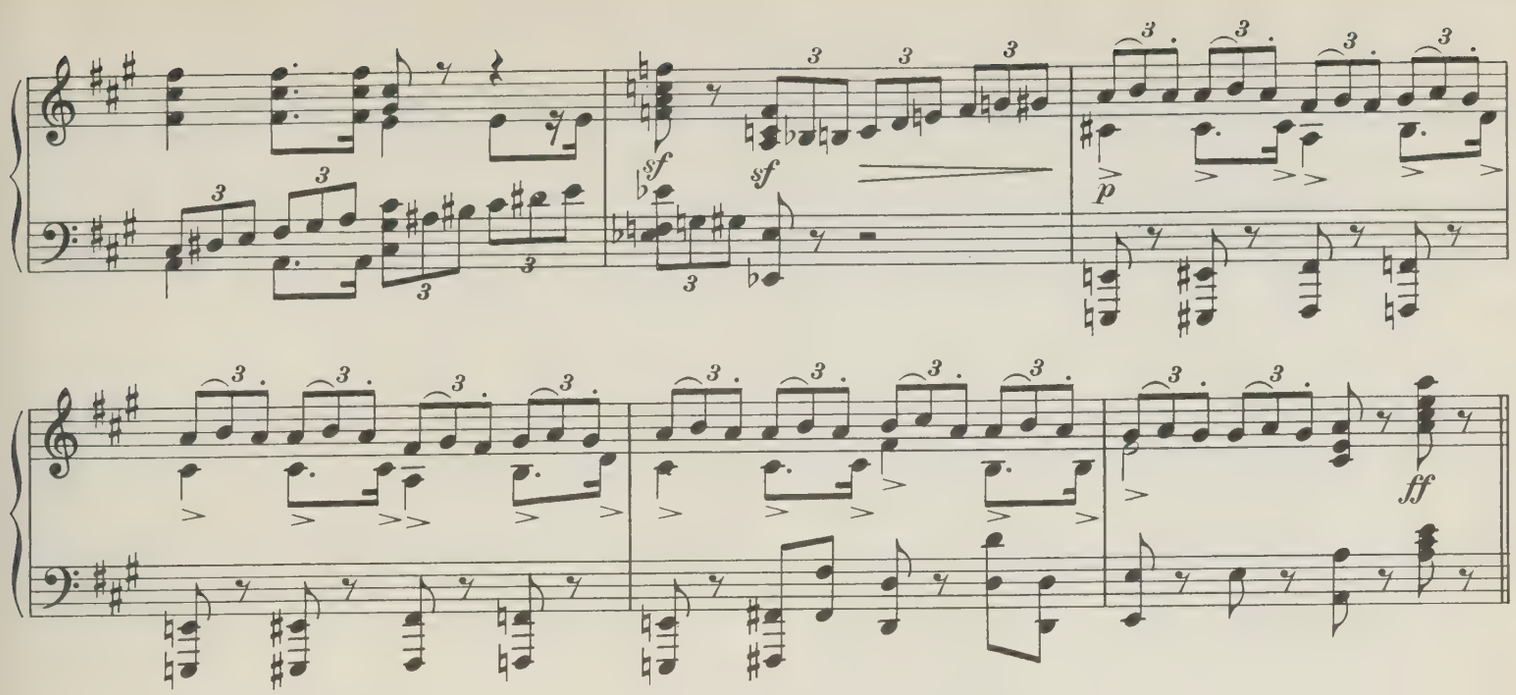
*) Выход дам и кавалеров.



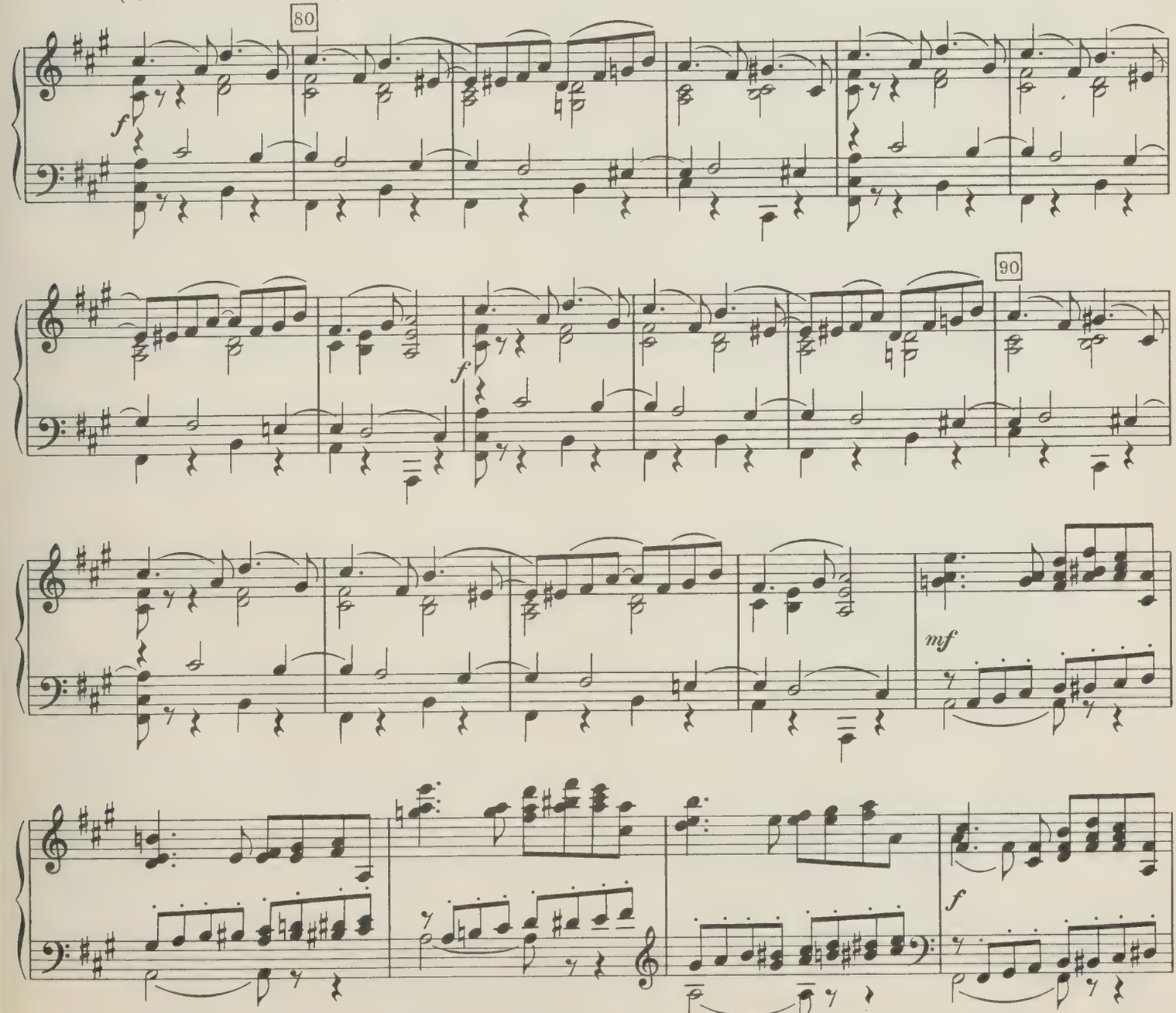
*) Рассказ Каталабюта.


ff
40
ff
sff
sff
mf
dim.
50
p
staccato
5
3
3
f
3
3
sf
5

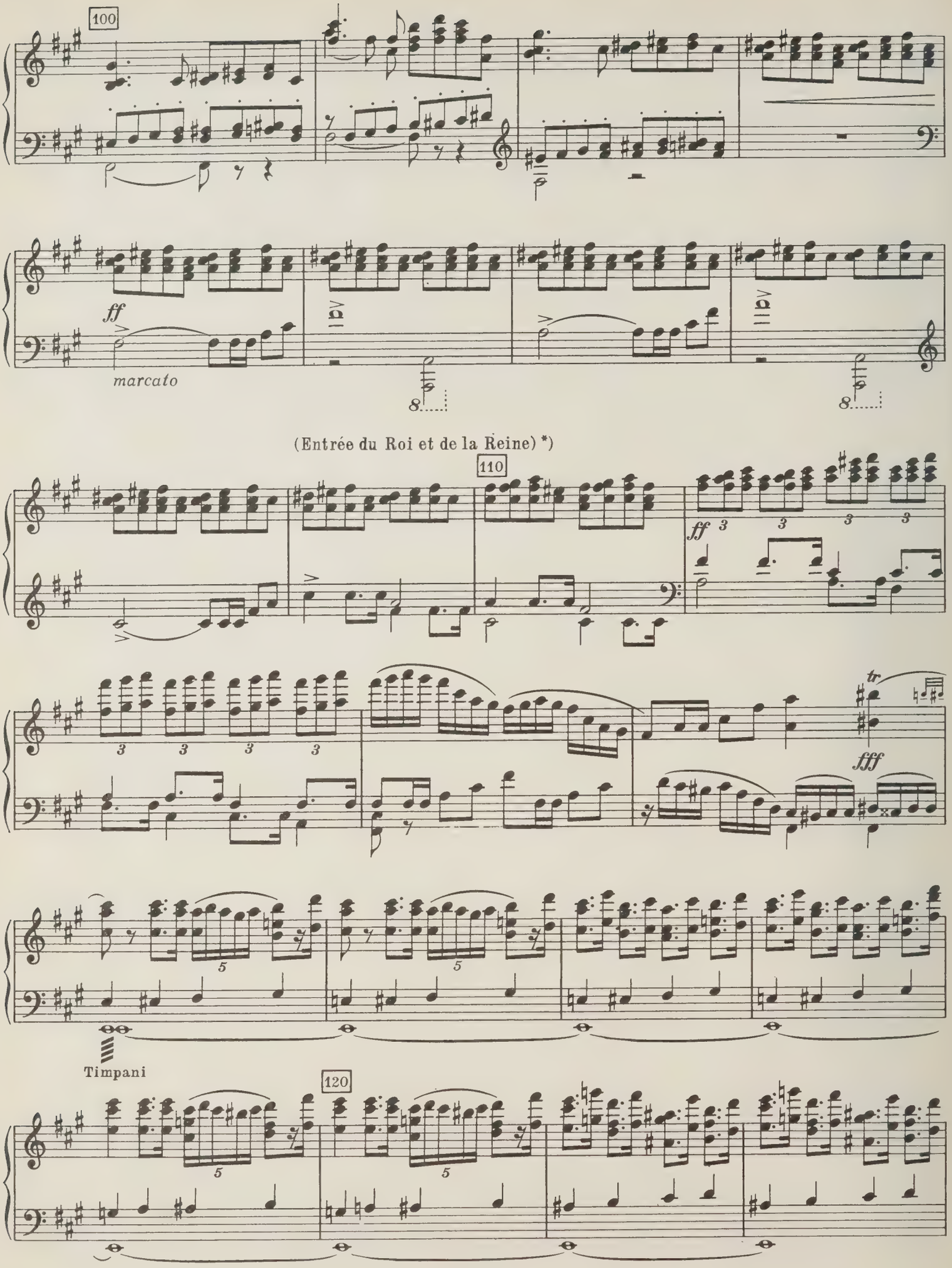

sf
sf
p
mf
cresc.
f
60
ff
f
f
ff
70
ff



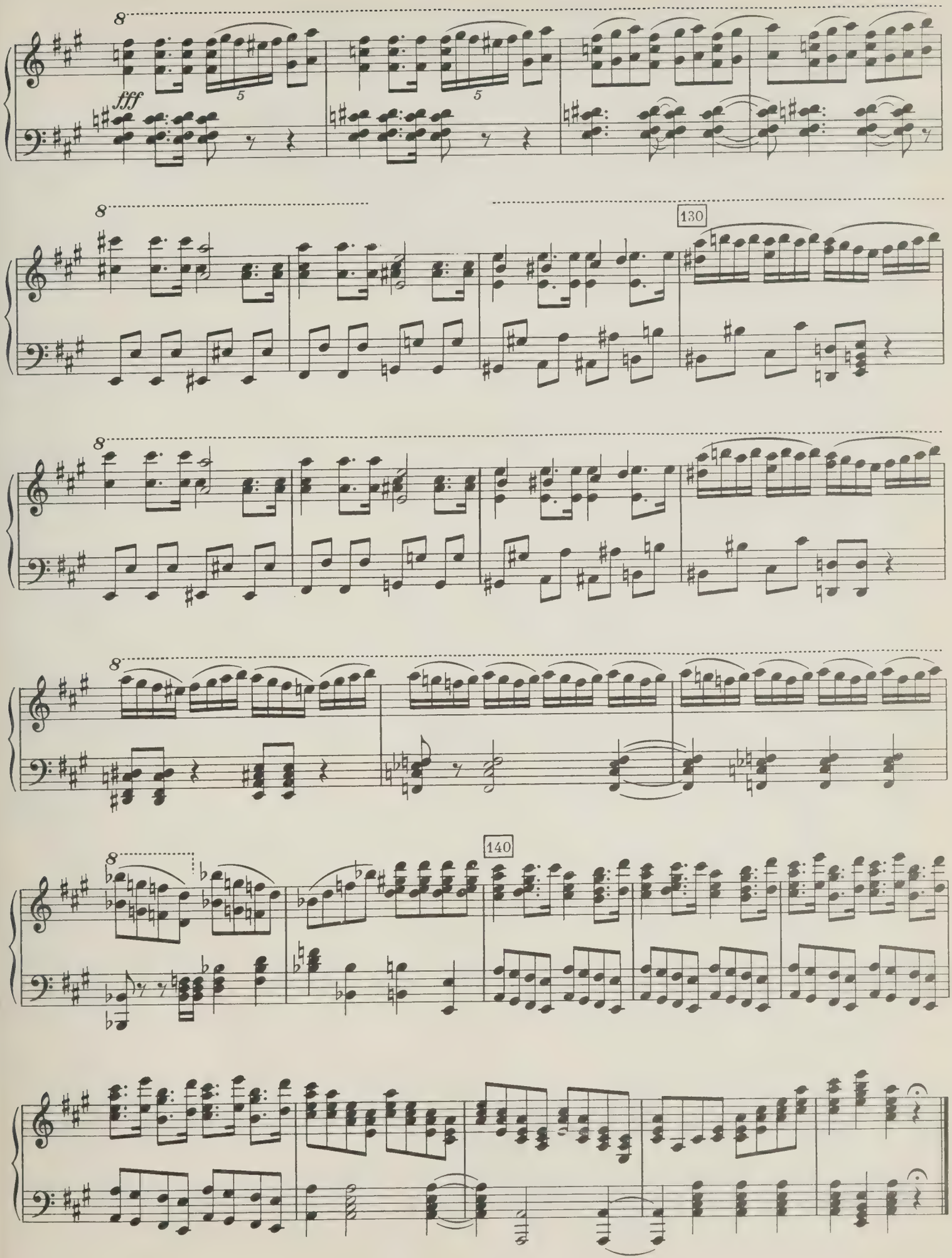
(Récit de Catalabutte) *)



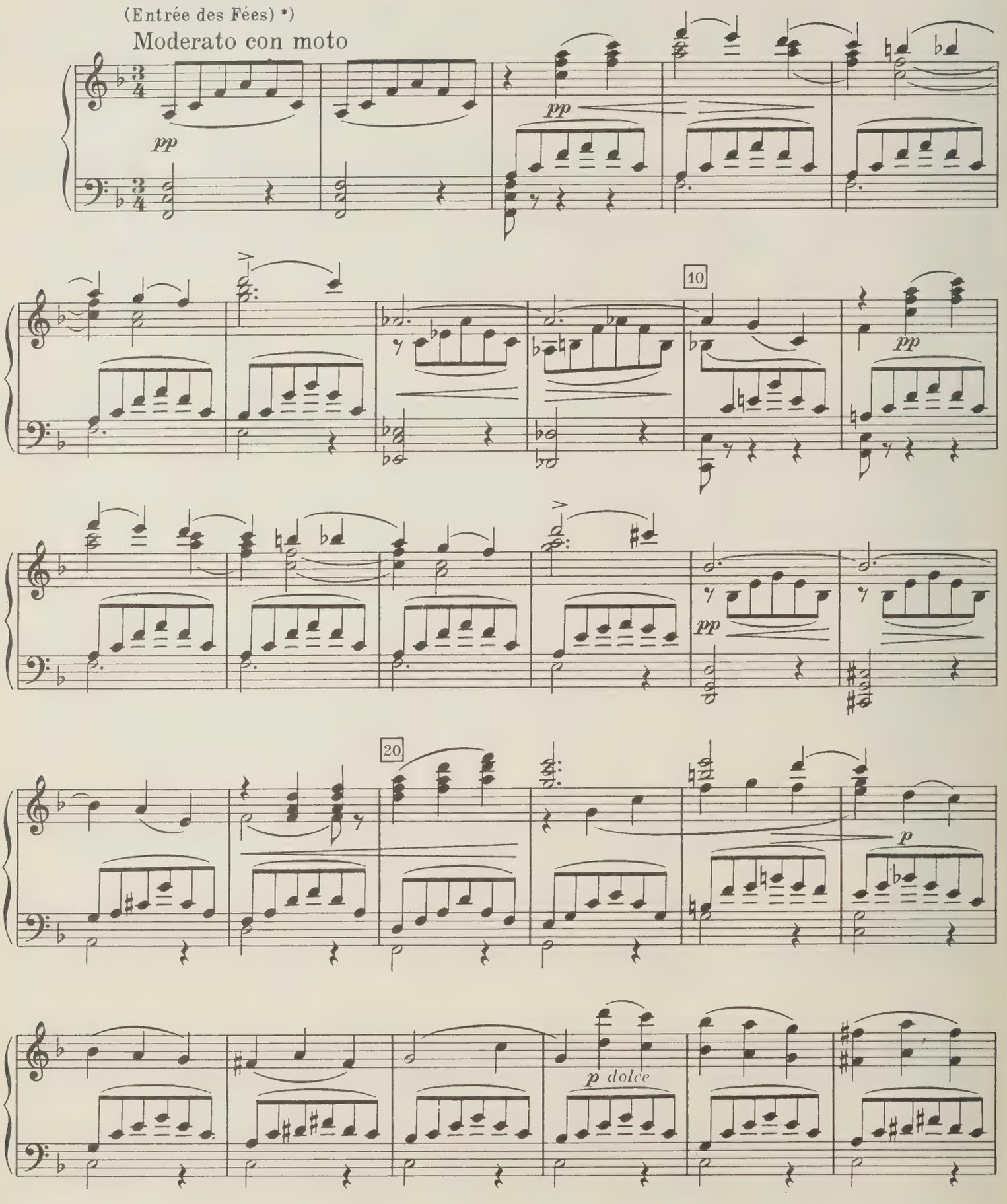
*) Рассказ Каталабюта.



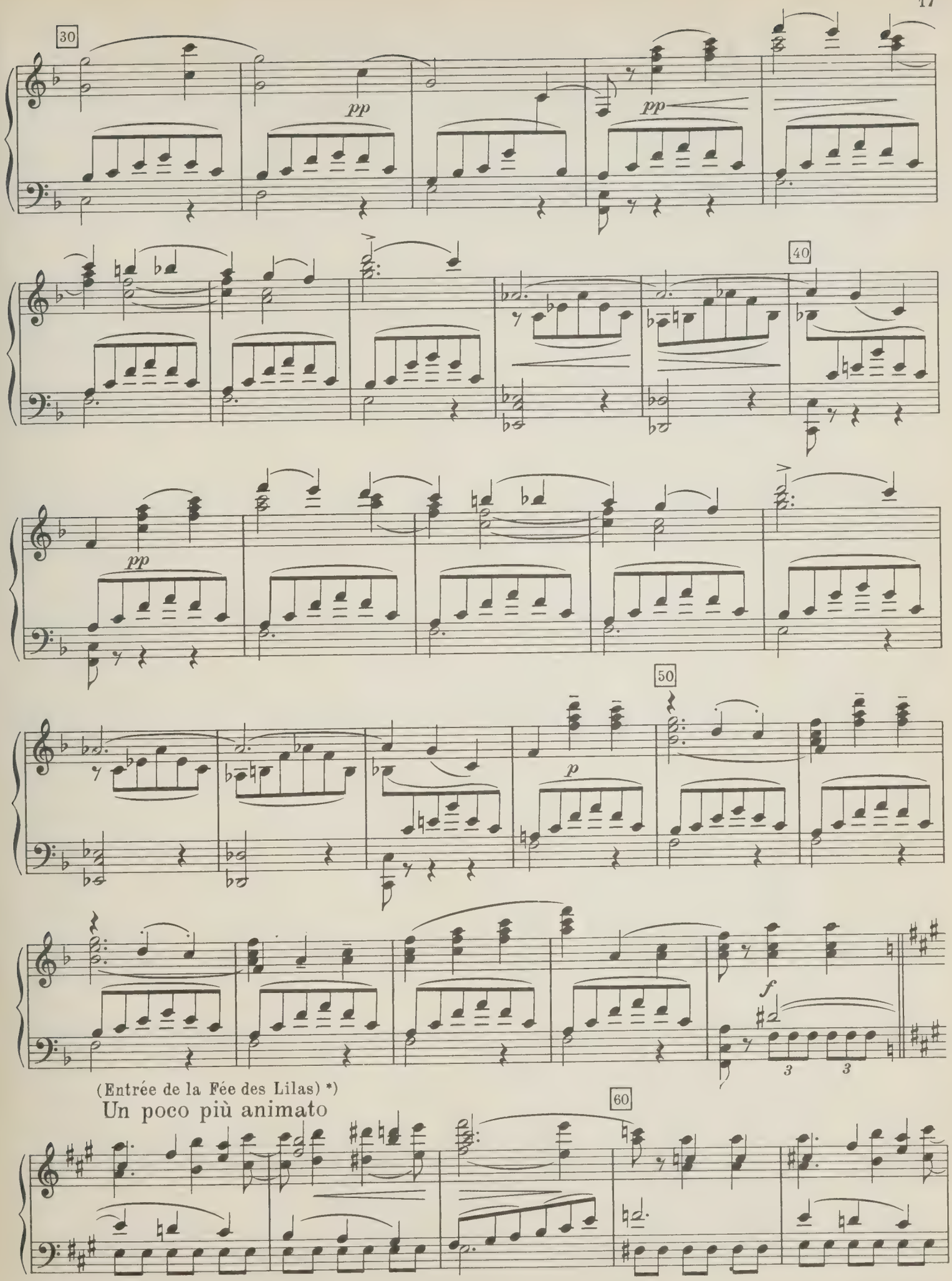
*) Выход Короля и Королевы.


fff
130
140

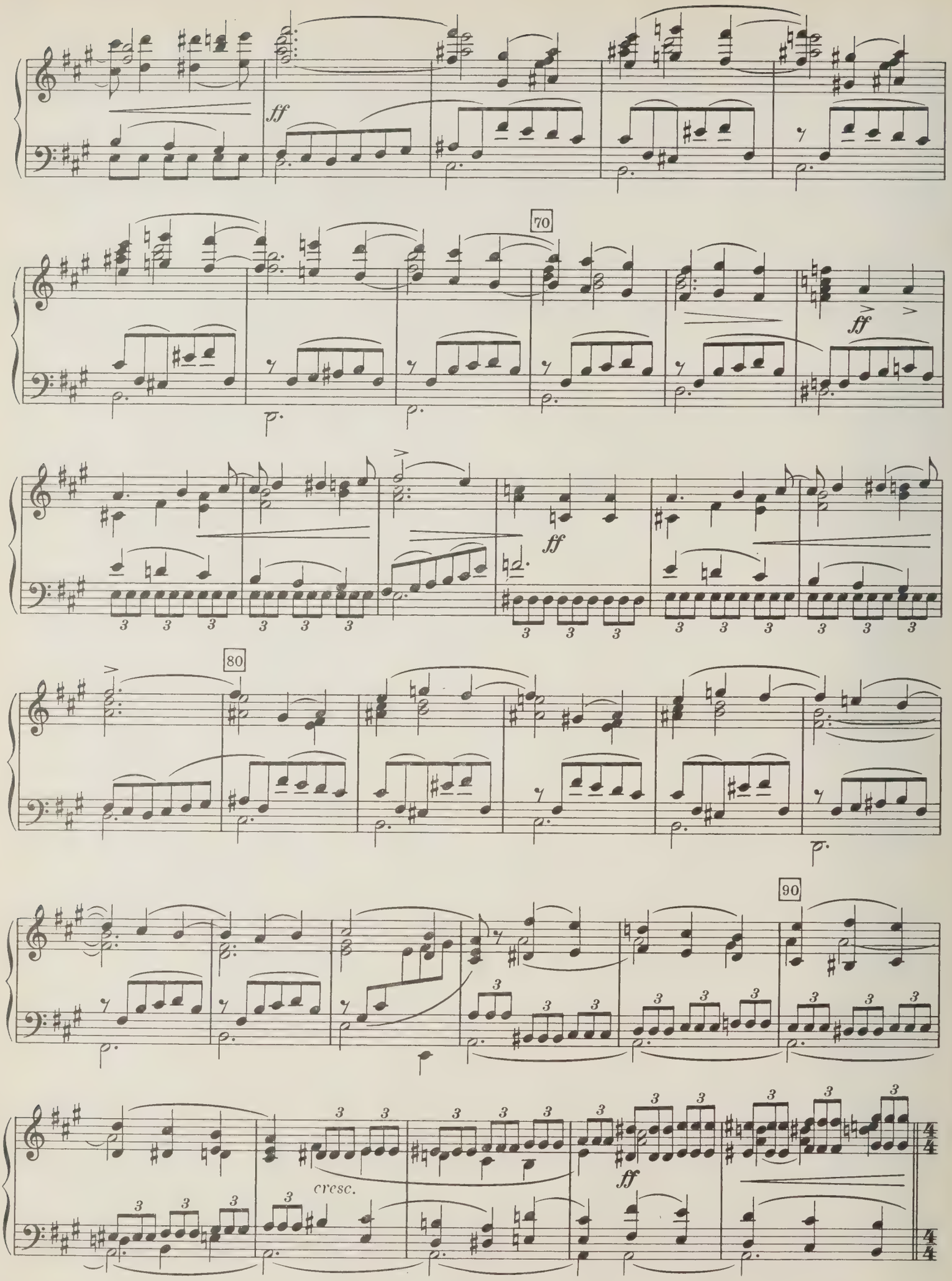
№ 2
СЦЕНА С ТАНЦАМИ
SCÈNE DANSANTE



*) Выход фей.

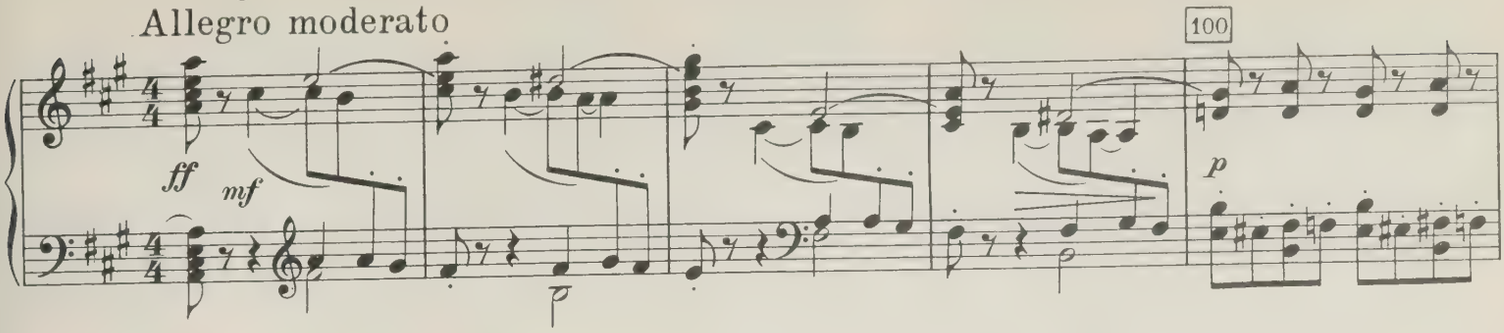


*) Выход феи Сирени.


ff
70
ff
ff
80
90
cresc.
ff

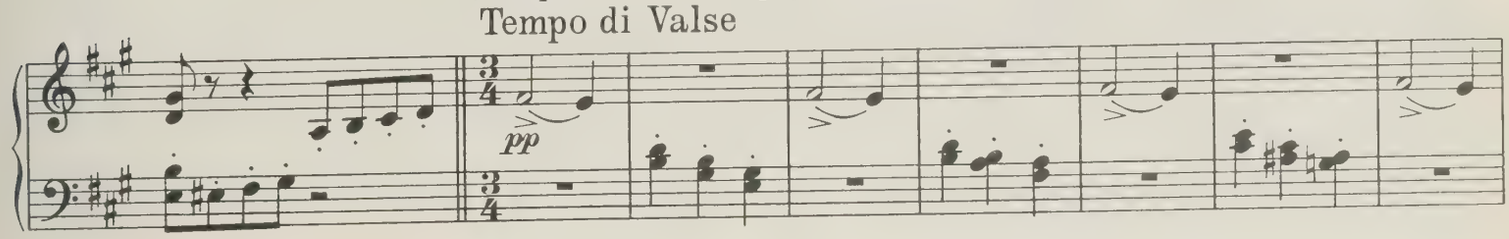
(A un signe de Catalabutte les pages et les jeunes filles accourent avec les présents) *)

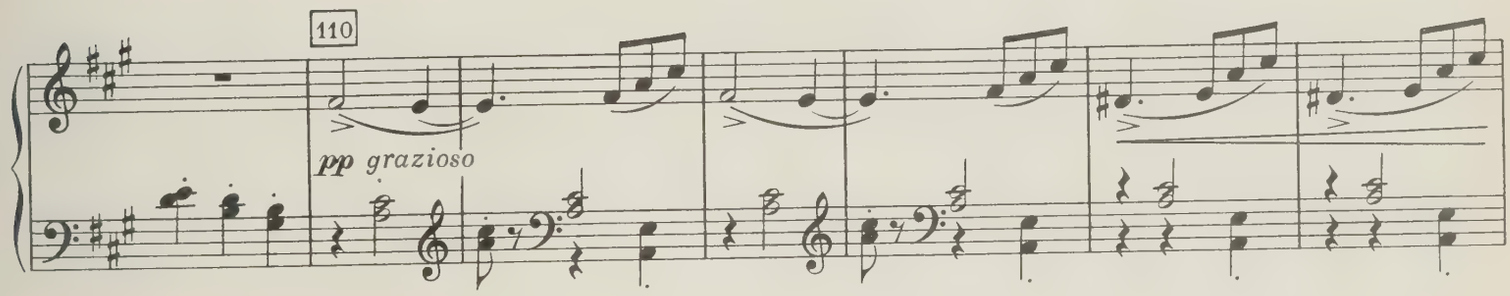
Allegro moderato

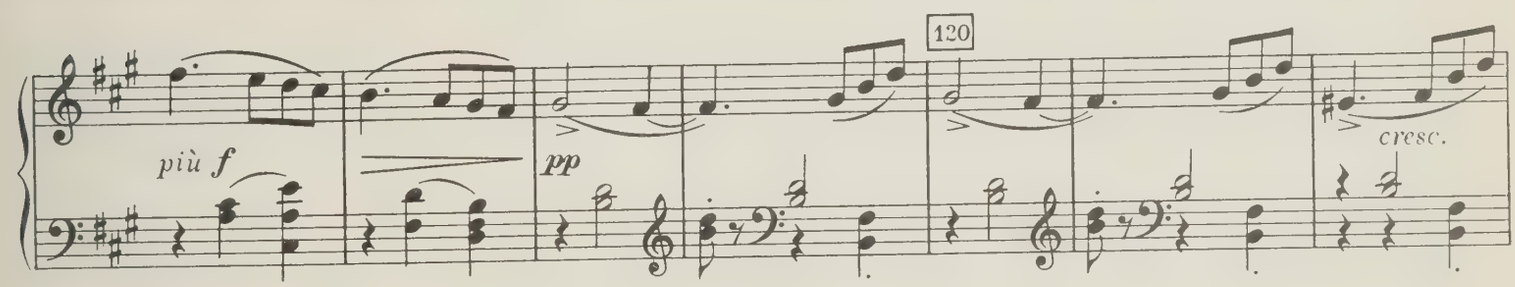


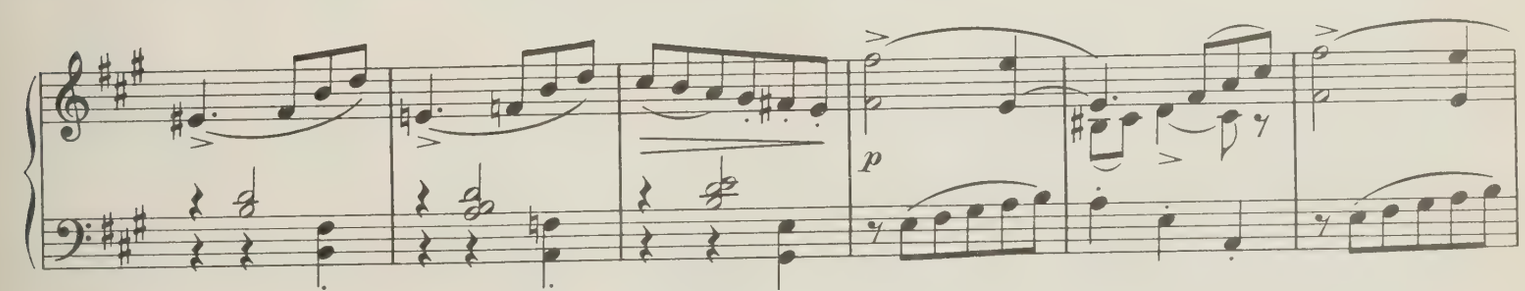
(Groupes et danses des pages et des jeunes filles) **)

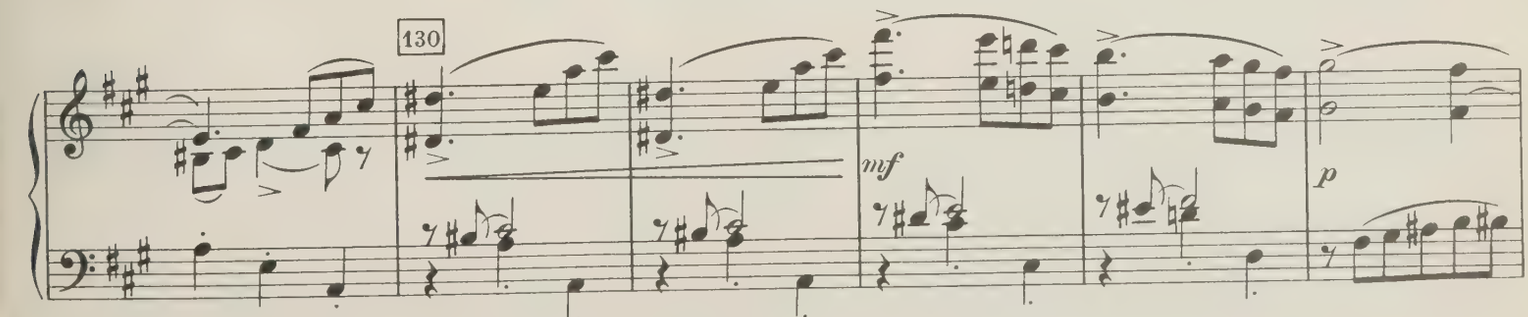
Tempo di Valse





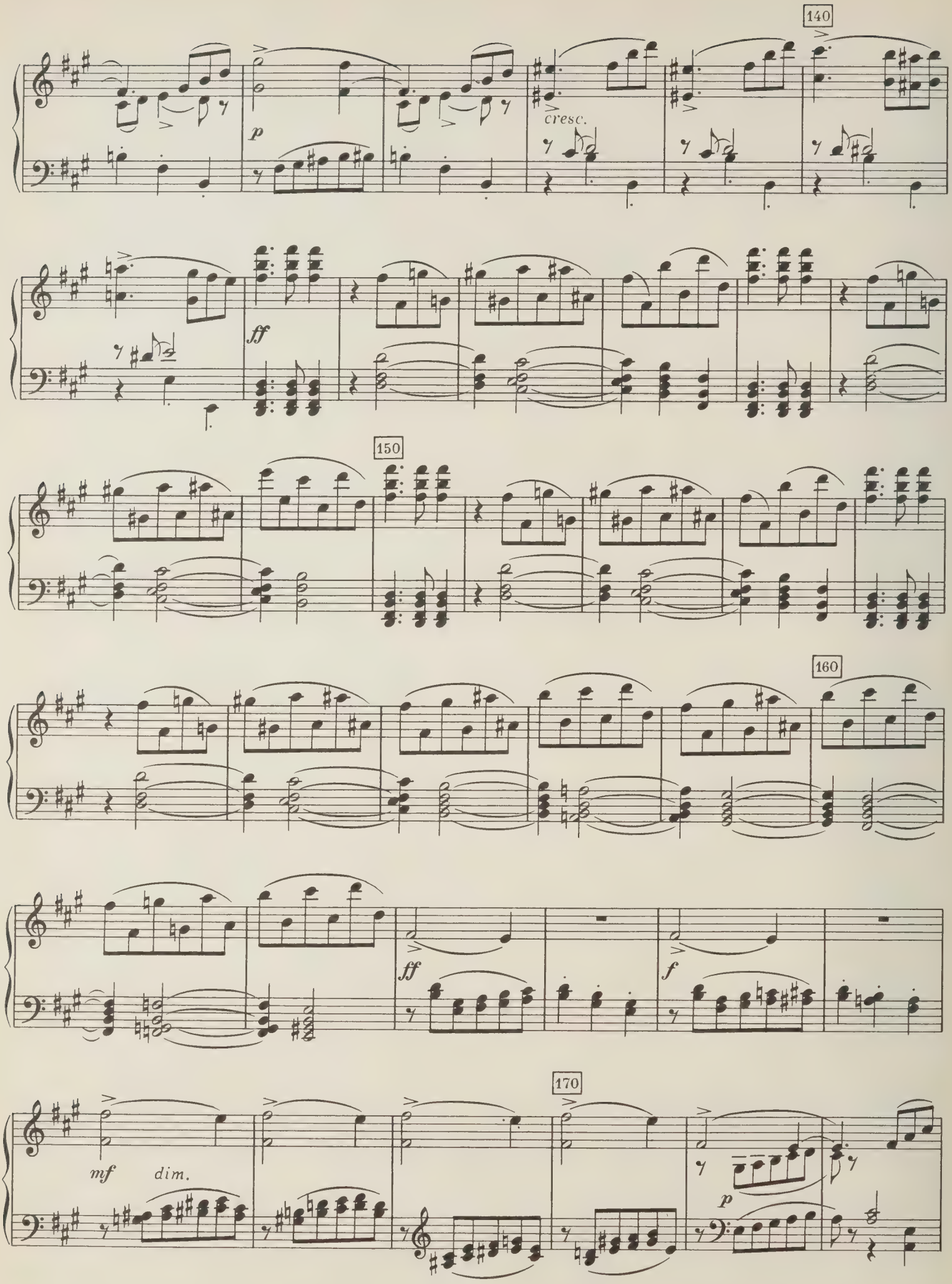


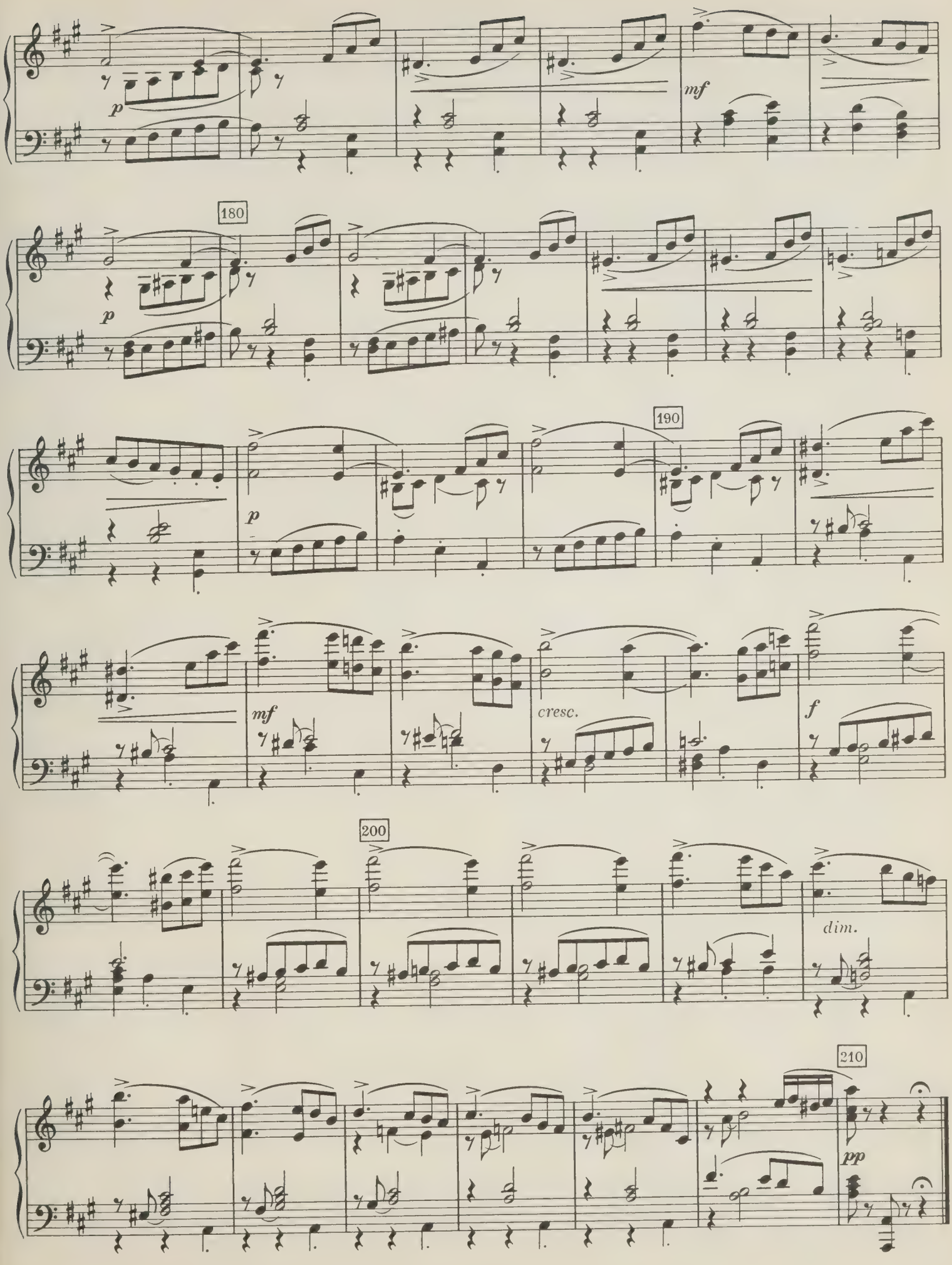




*) По знаку Каталабюта пажи и молодые девушки вбегают с подарками.

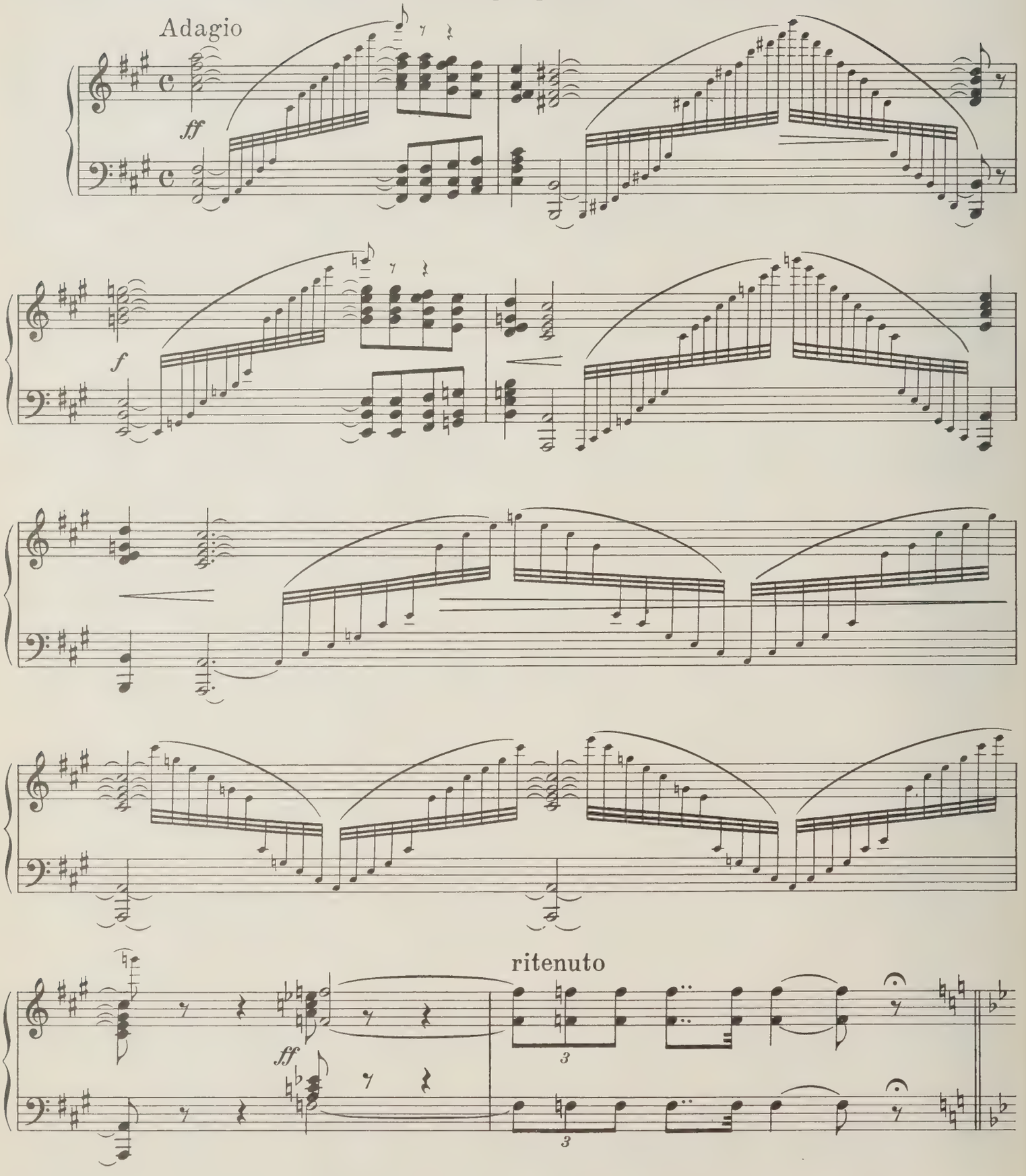
**) Пажи и молодые девушки образуют живописные группы и танцуют.


140
p
cresc.
ff
150
160
ff
f
170
mf
dim.
p


p
mf
180
p
190
p
mf
cresc.
f
200
dim.
210
pp

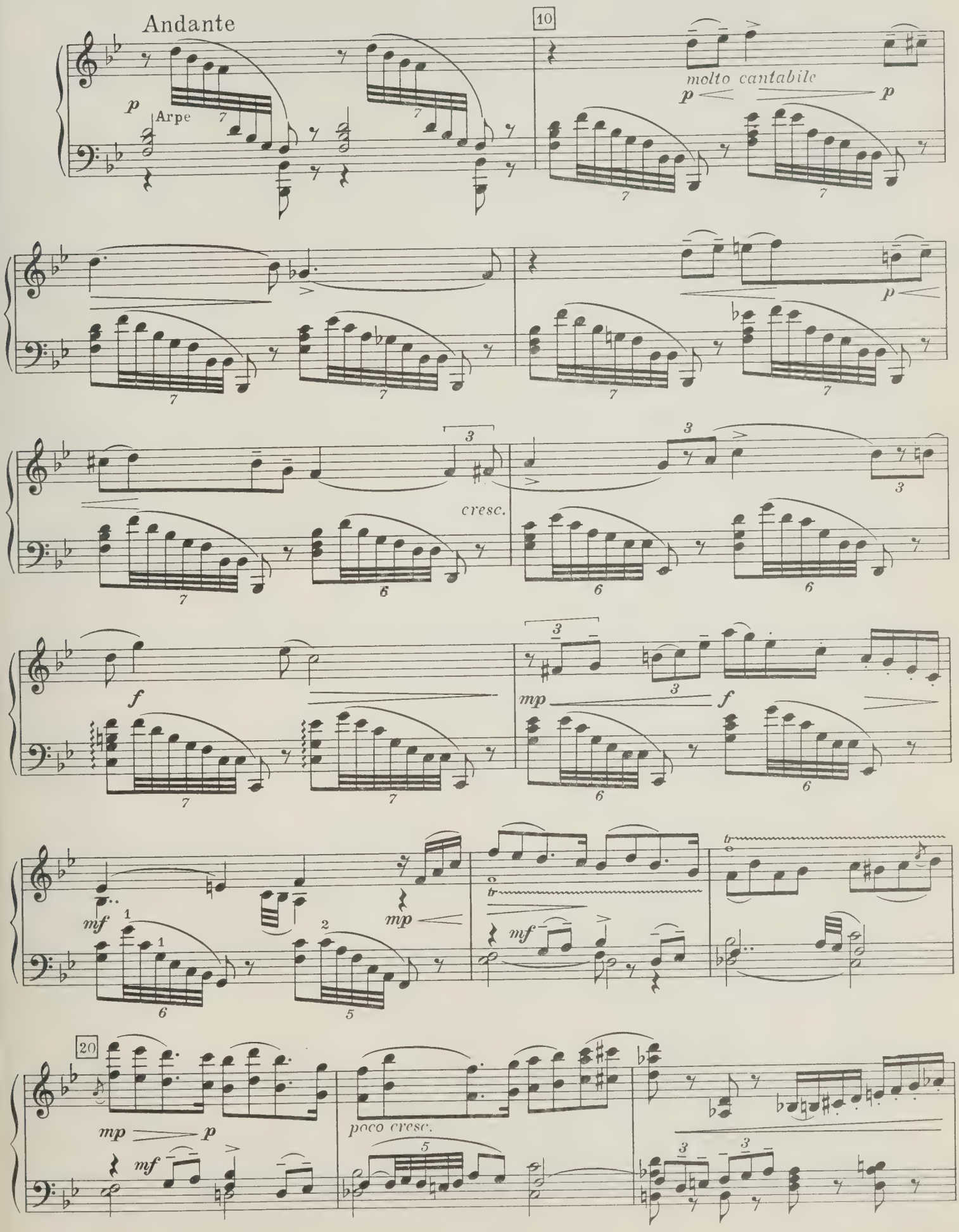
№ 3
PAS DE SIX
a) Вступление
a) Introduction

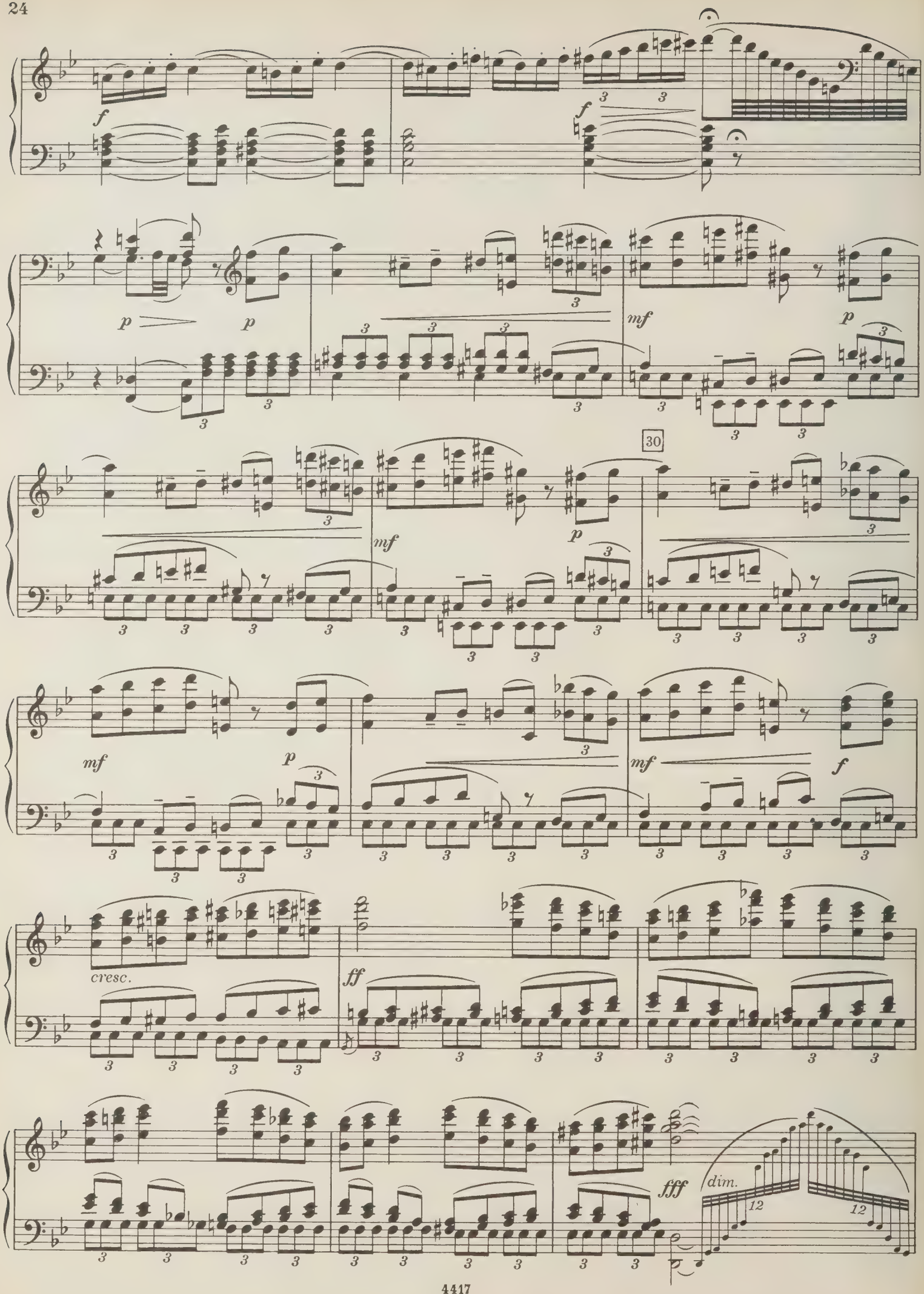
(Les Fées descendent pour présenter leurs dons) *)

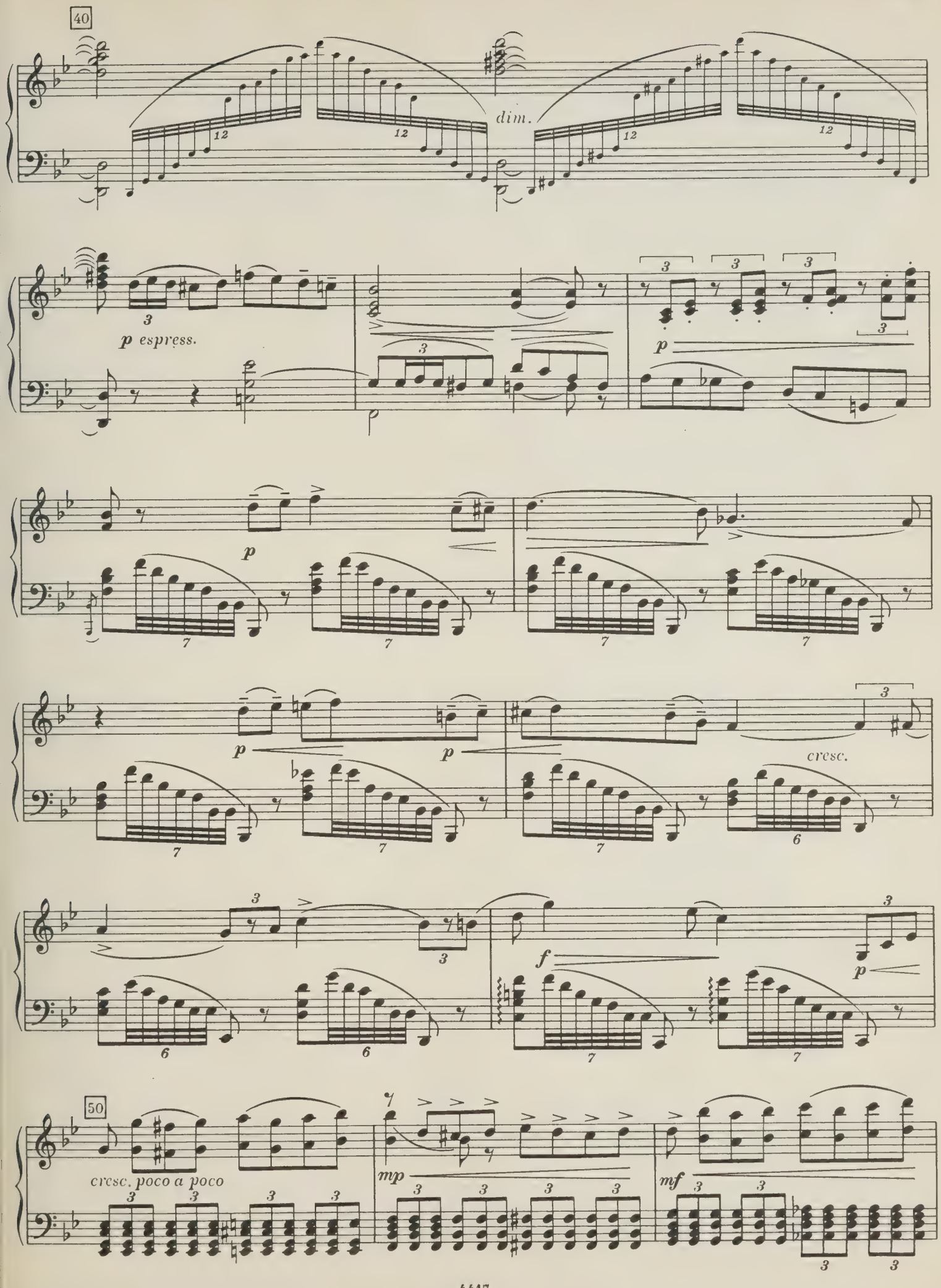


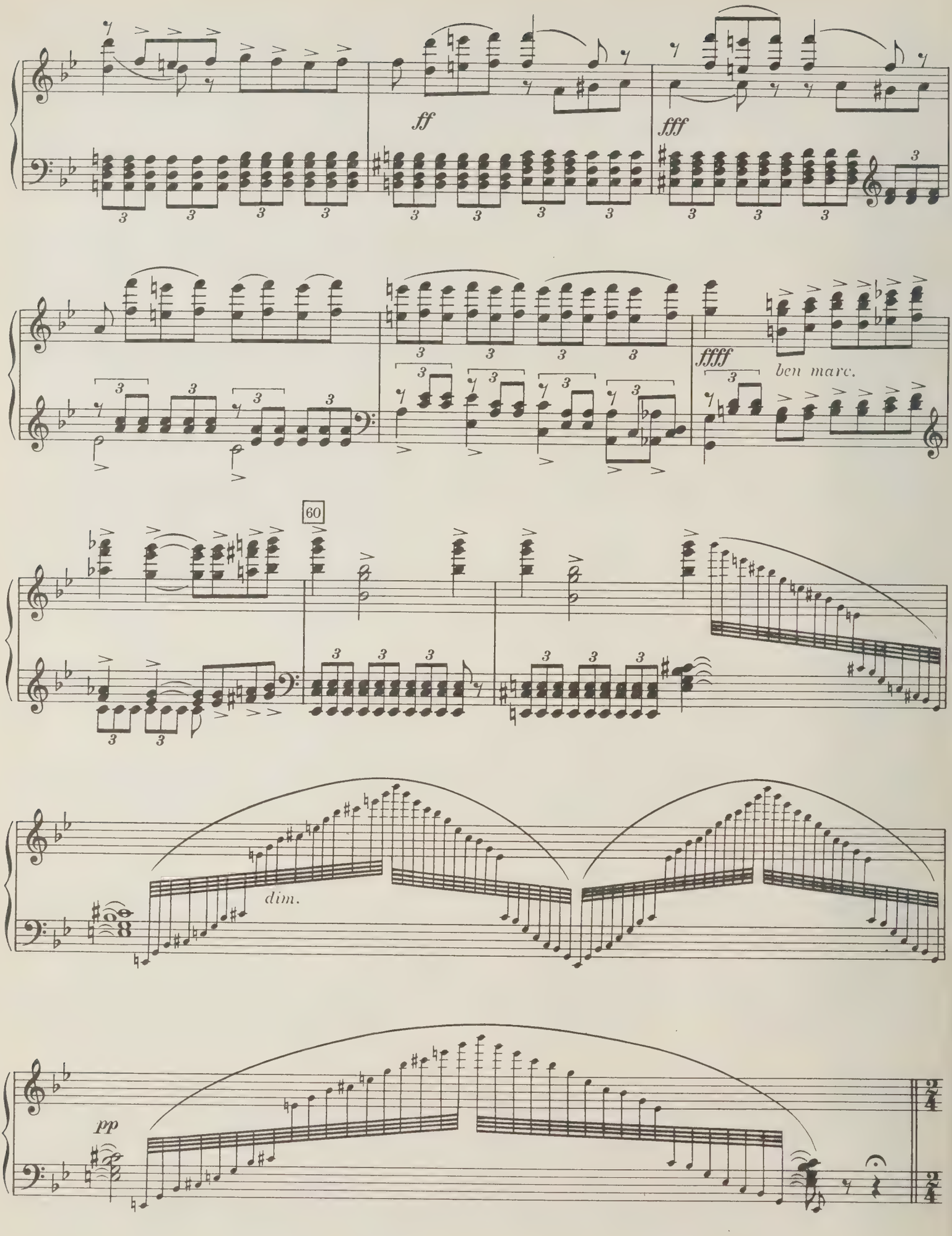
*) Появляются феи, чтобы одарить новорожденную.

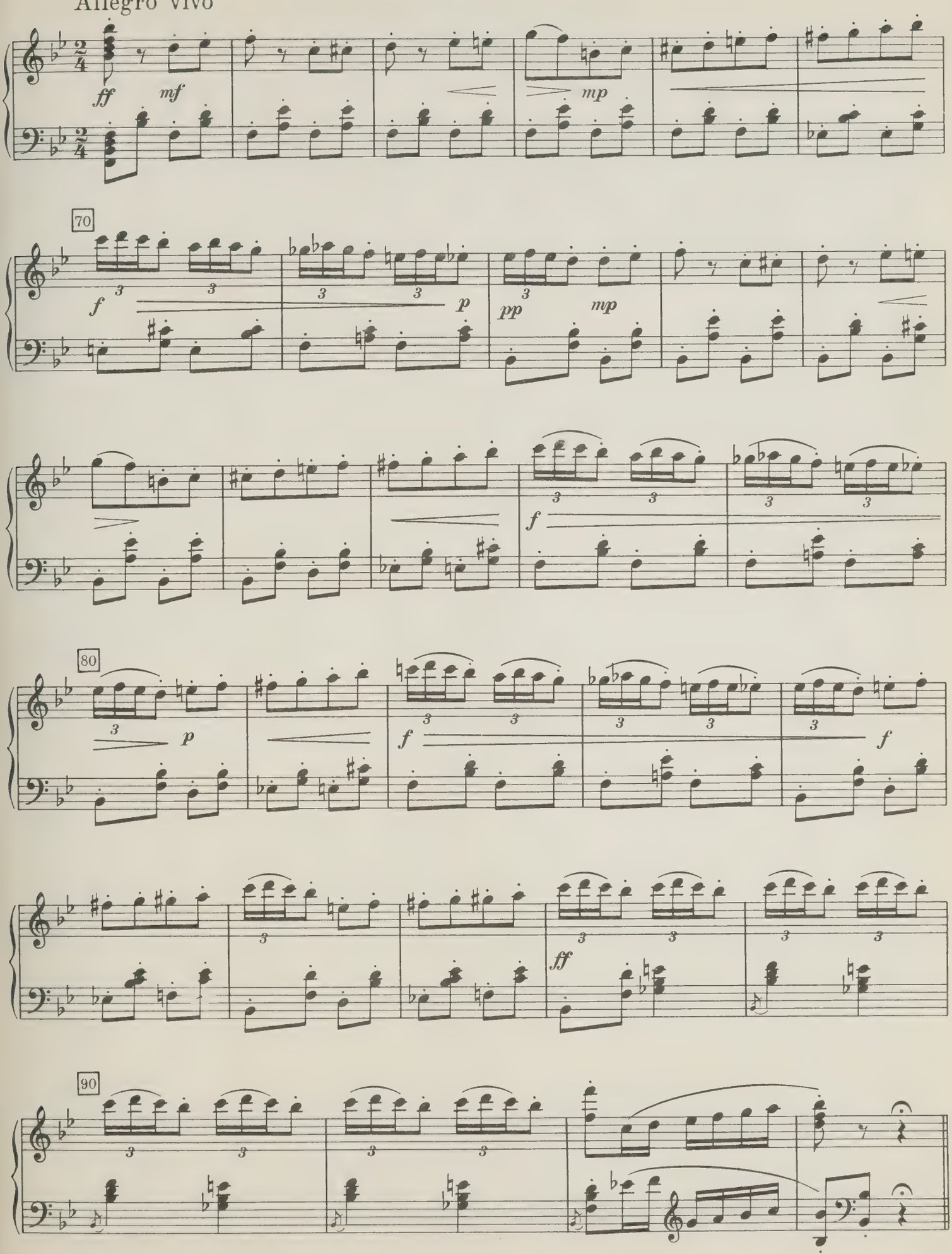
б) Адажио
b) Adagio




30
cresc.
dim.

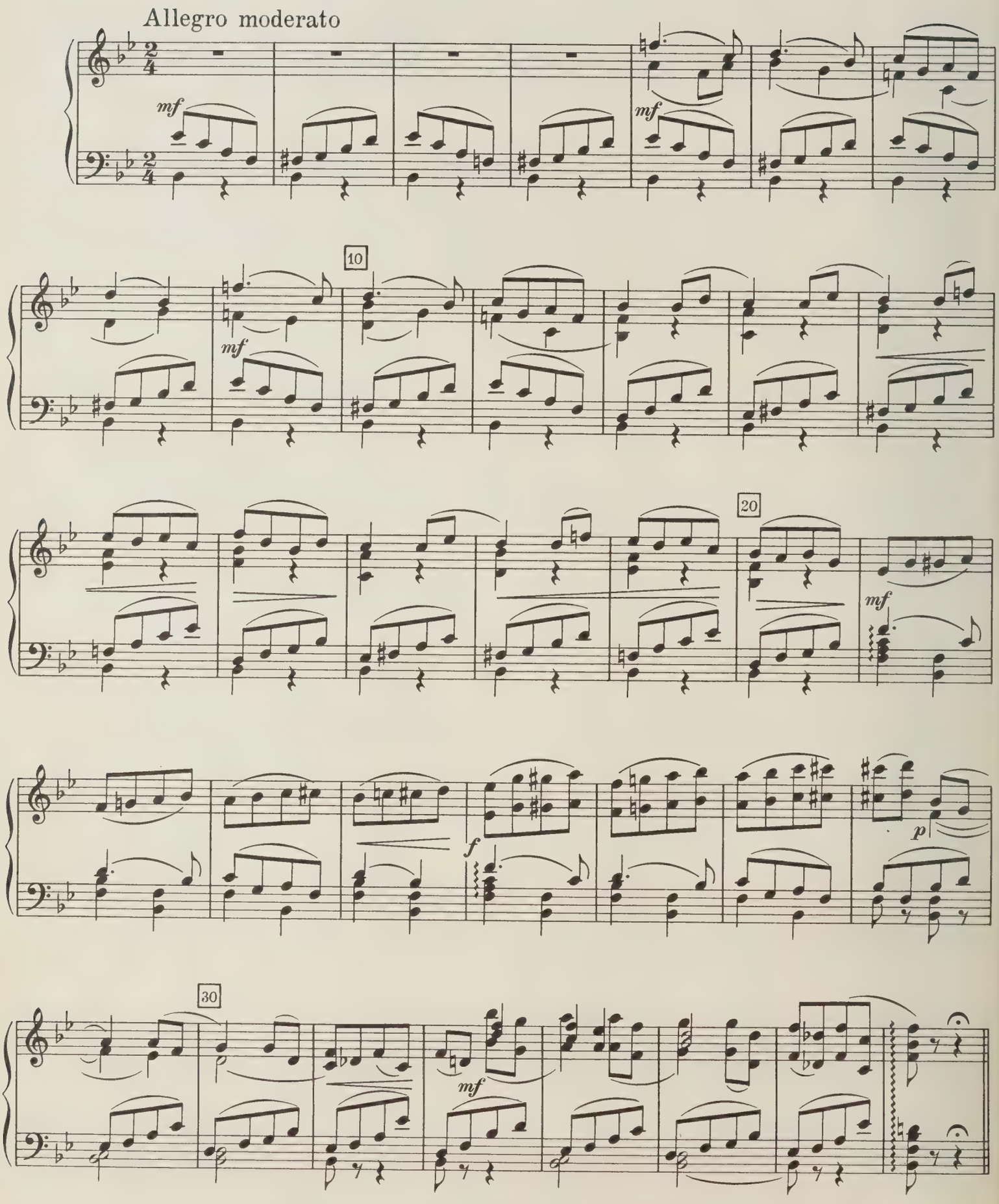

40
dim.
p espress.
p
cresc.
f
50
cresc. poco a poco
mp
mf


ff
fff
ffff
ben marc.
60
dim.
pp


Allegro vivo
ff
mf
mp
70
f
p
pp
mp
f
80
p
f
f
ff
90

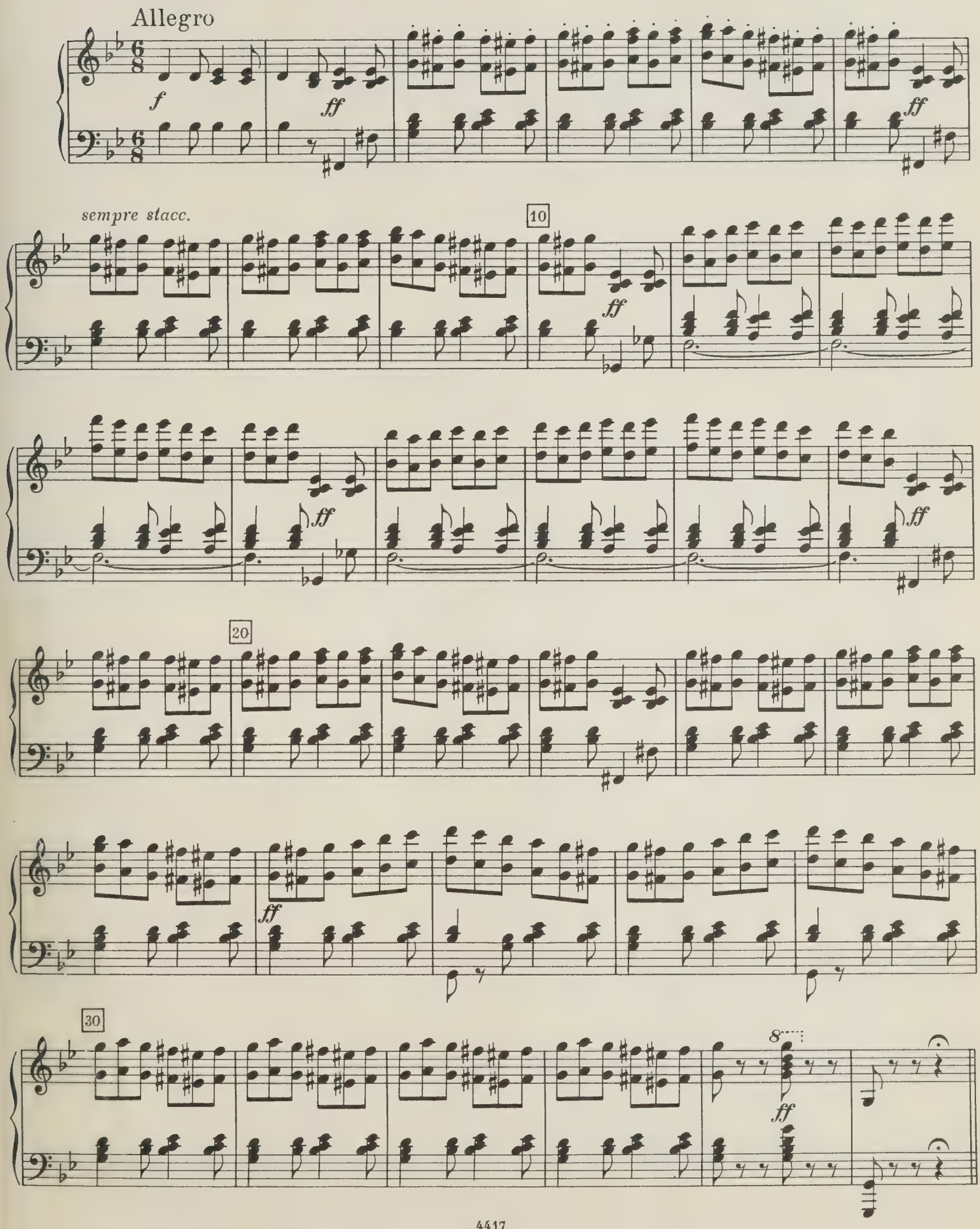
ВАРИАЦИЯ I
VARIATION I

Фея искренности
Candide



ВАРИАЦИЯ II
VARIATION II

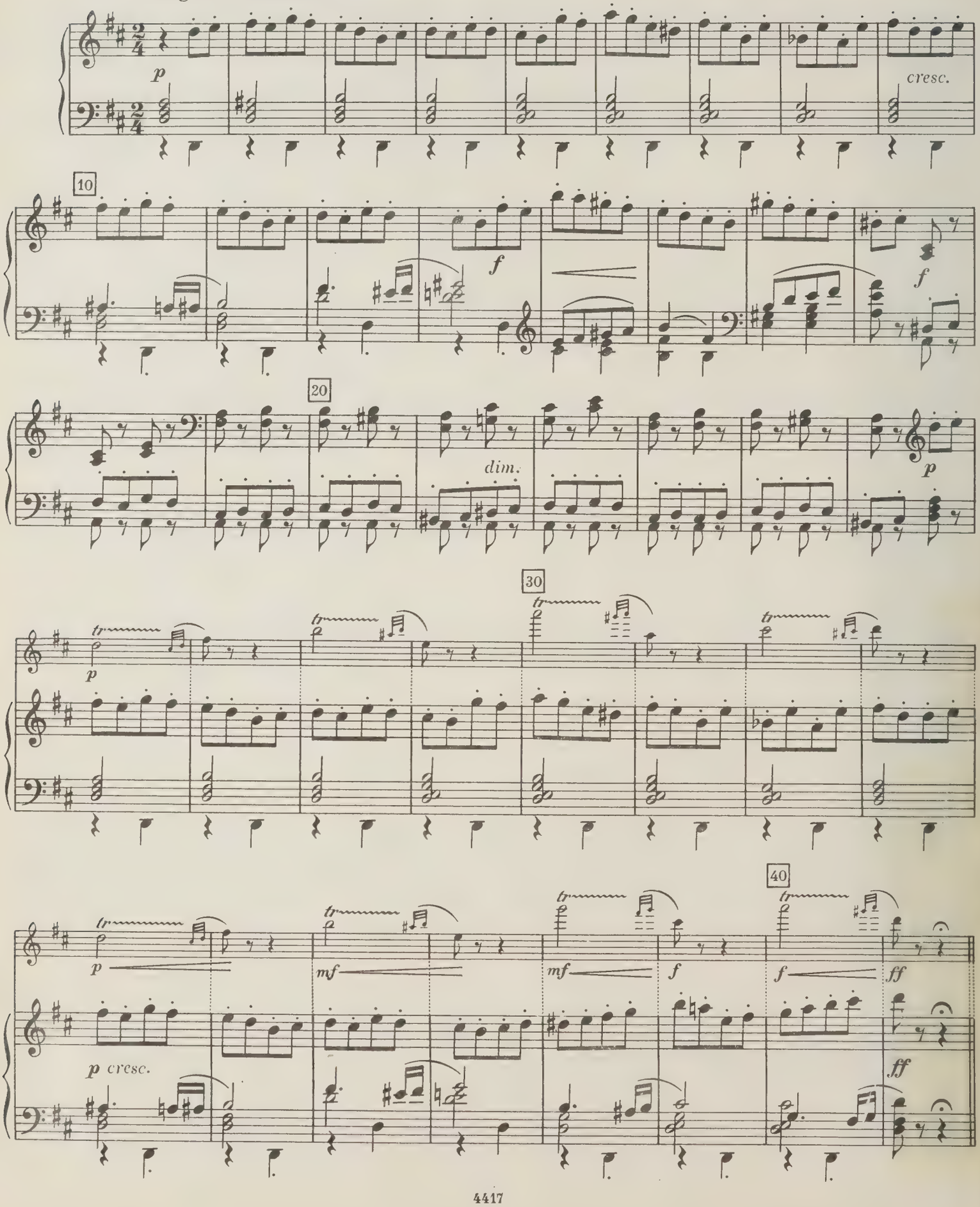
Фея цветущих колосьев
Coulante. Fleur de Farine



ВАРИАЦИЯ VARIATION III

Фея, рассыпающая хлебные крошки
Miettes qui tombent

Allegro moderato

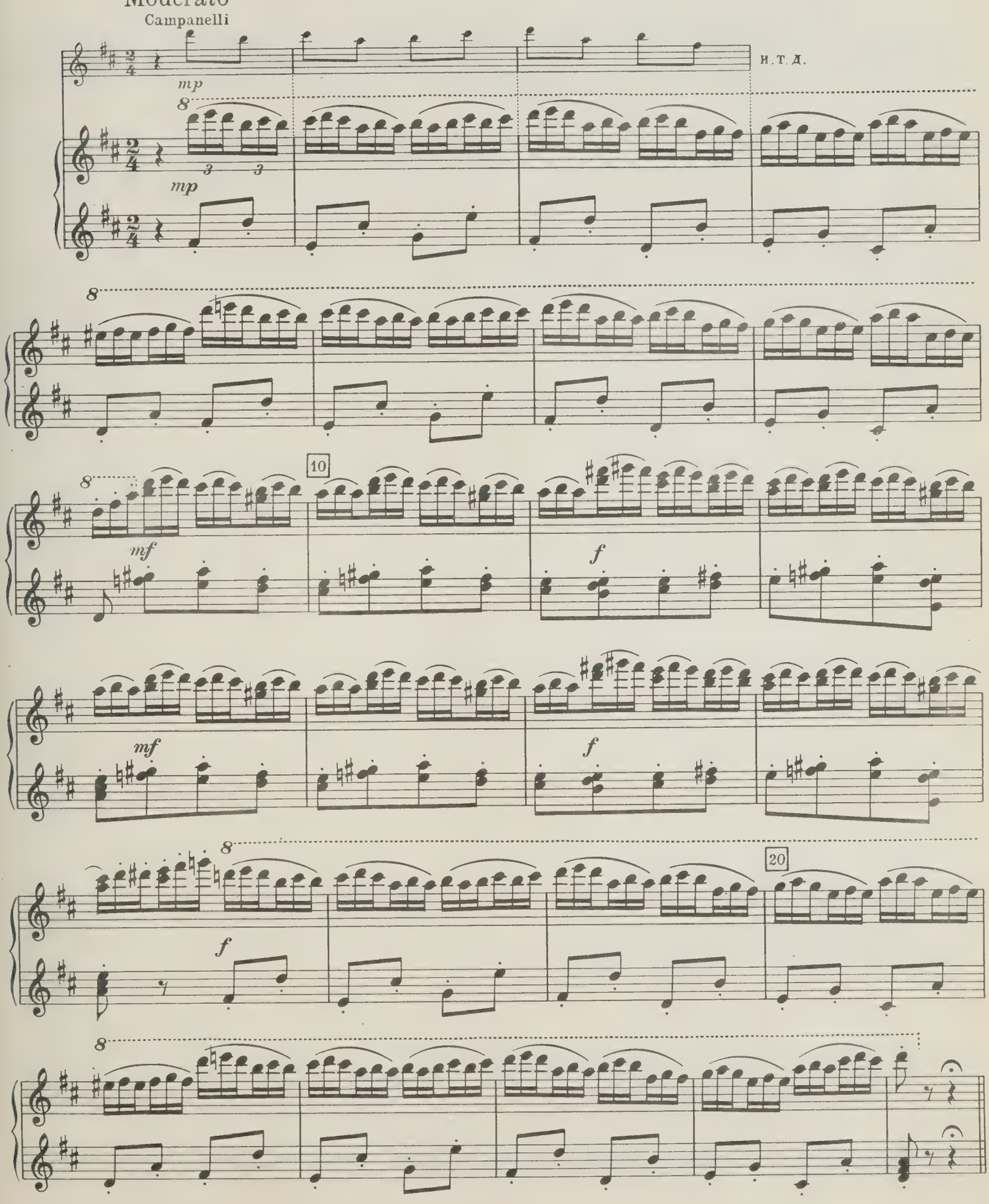


ВАРИАЦИЯ IV
VARIATION

Фея-щебечущая канарейка
Canari qui chante

Moderato

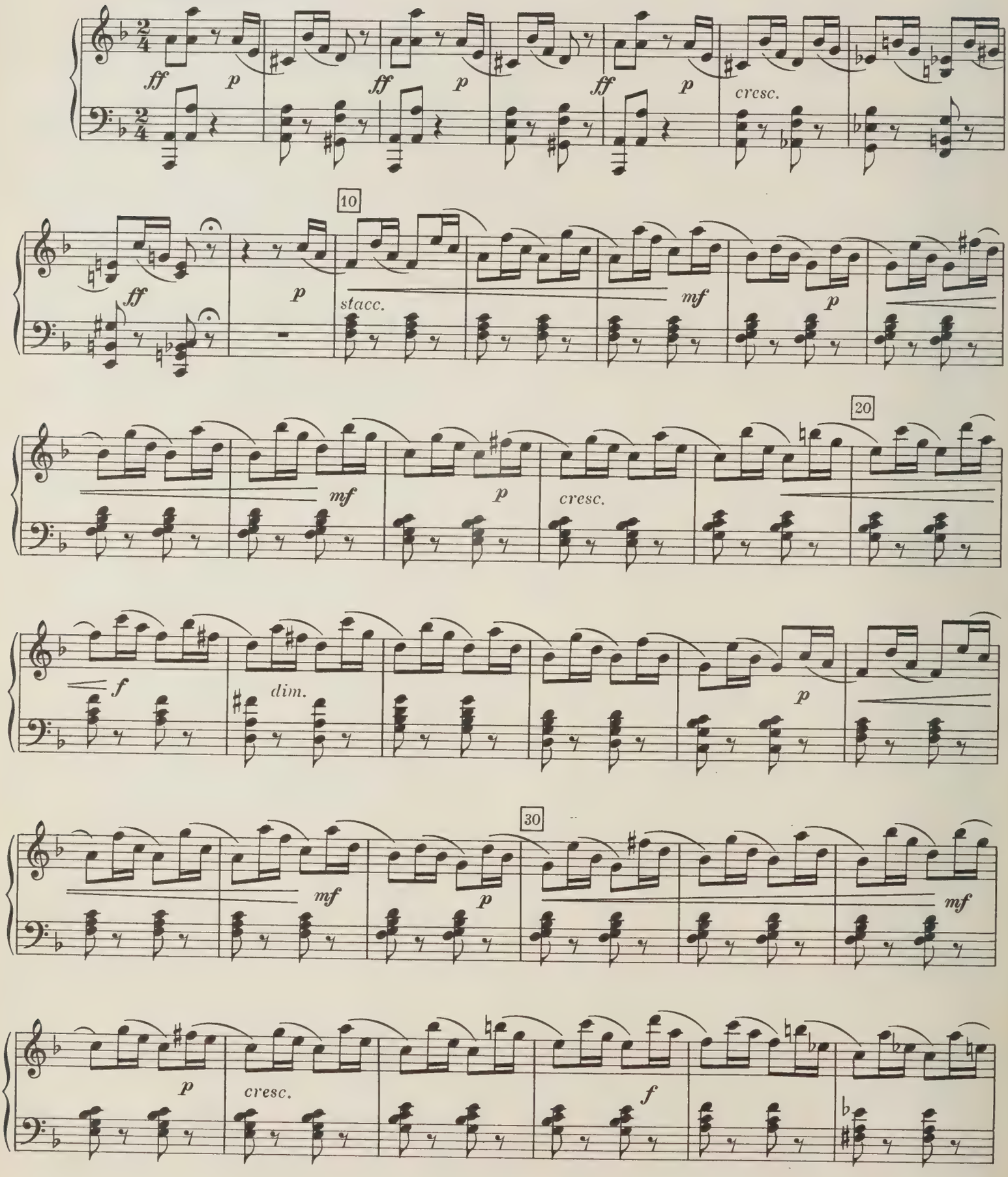
Campanelli

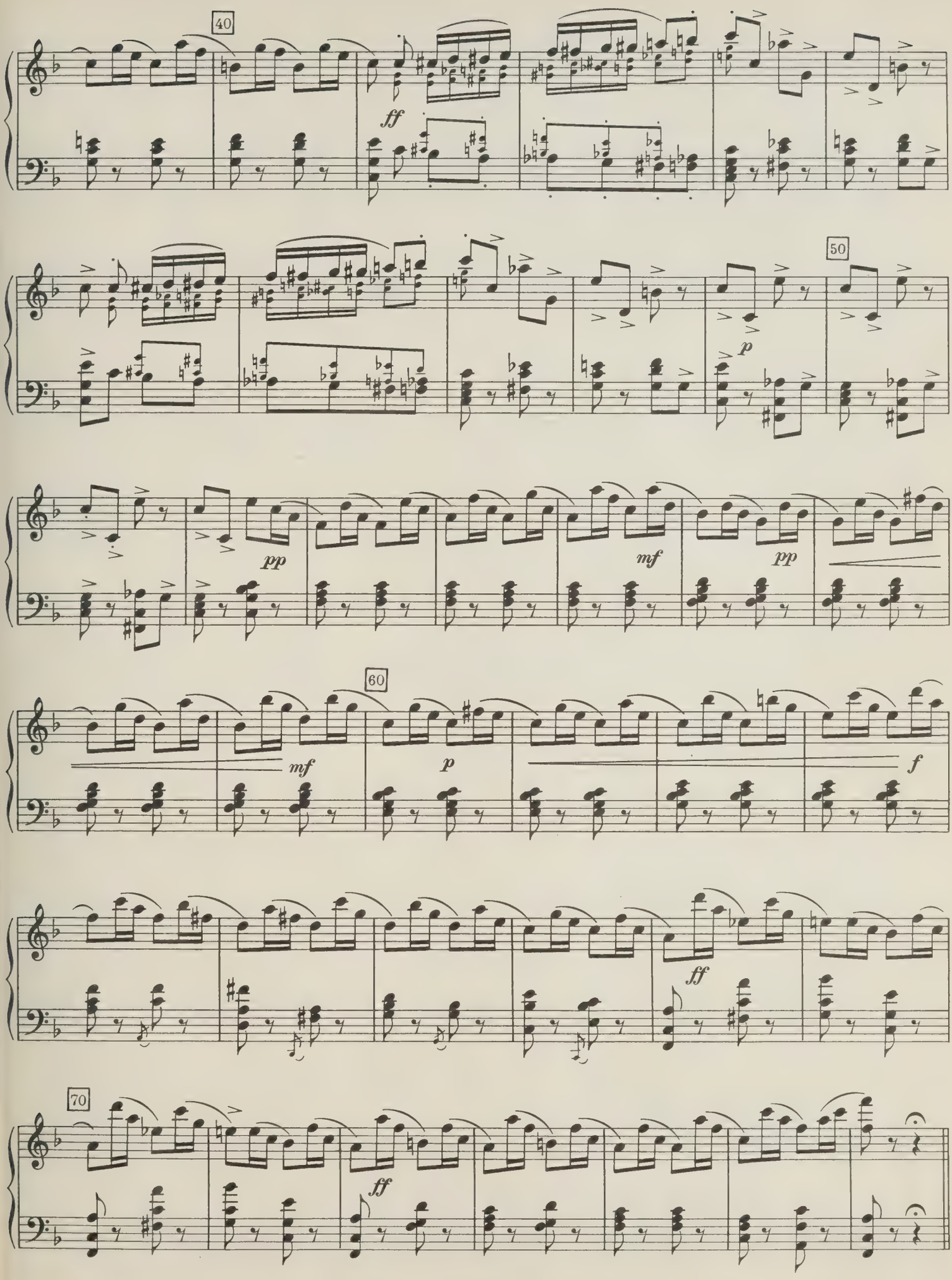


ВАРИАЦИЯ V
VARIATION V

Фея пылких, сильных страстей
Violente

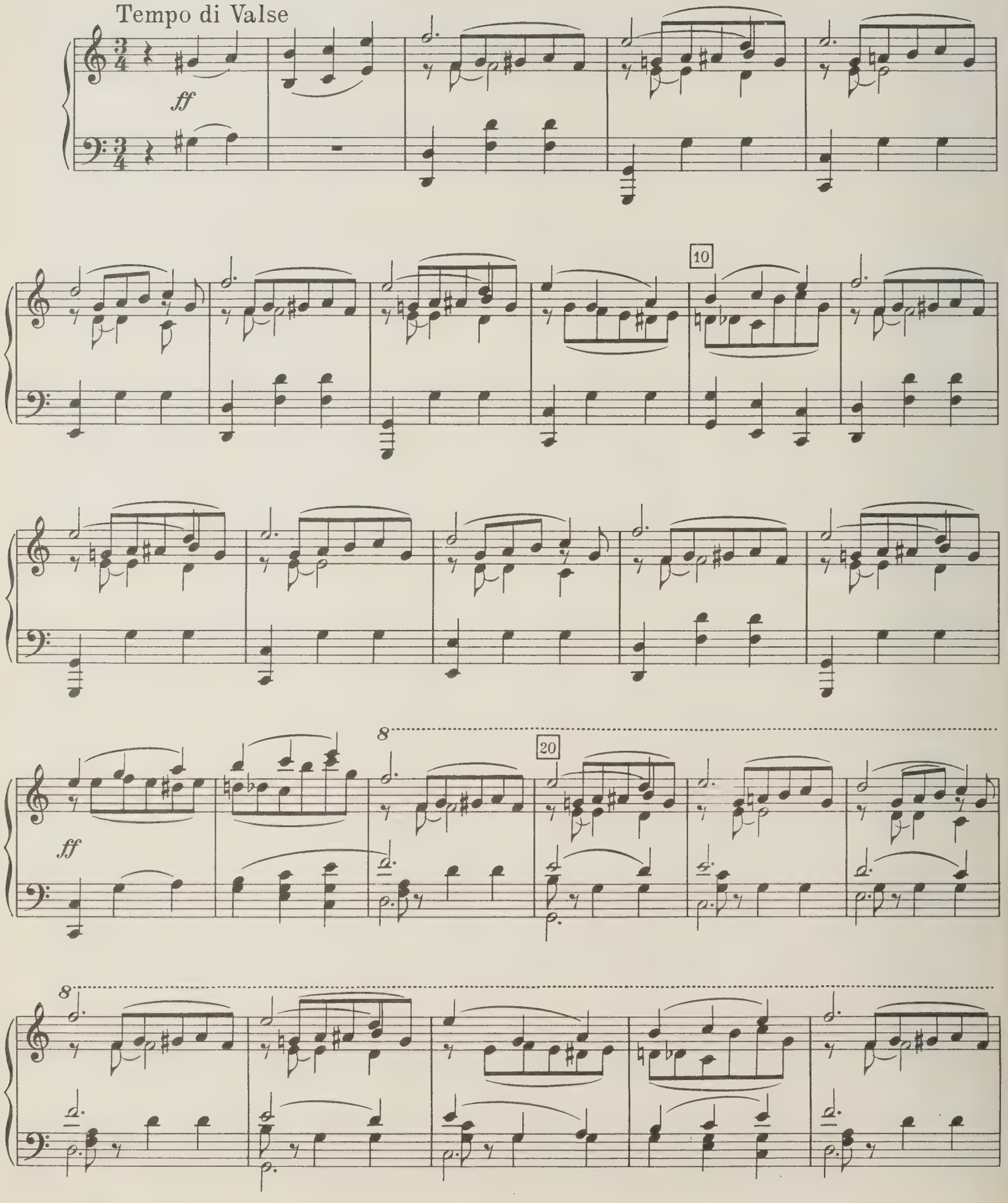
Allegro molto vivace

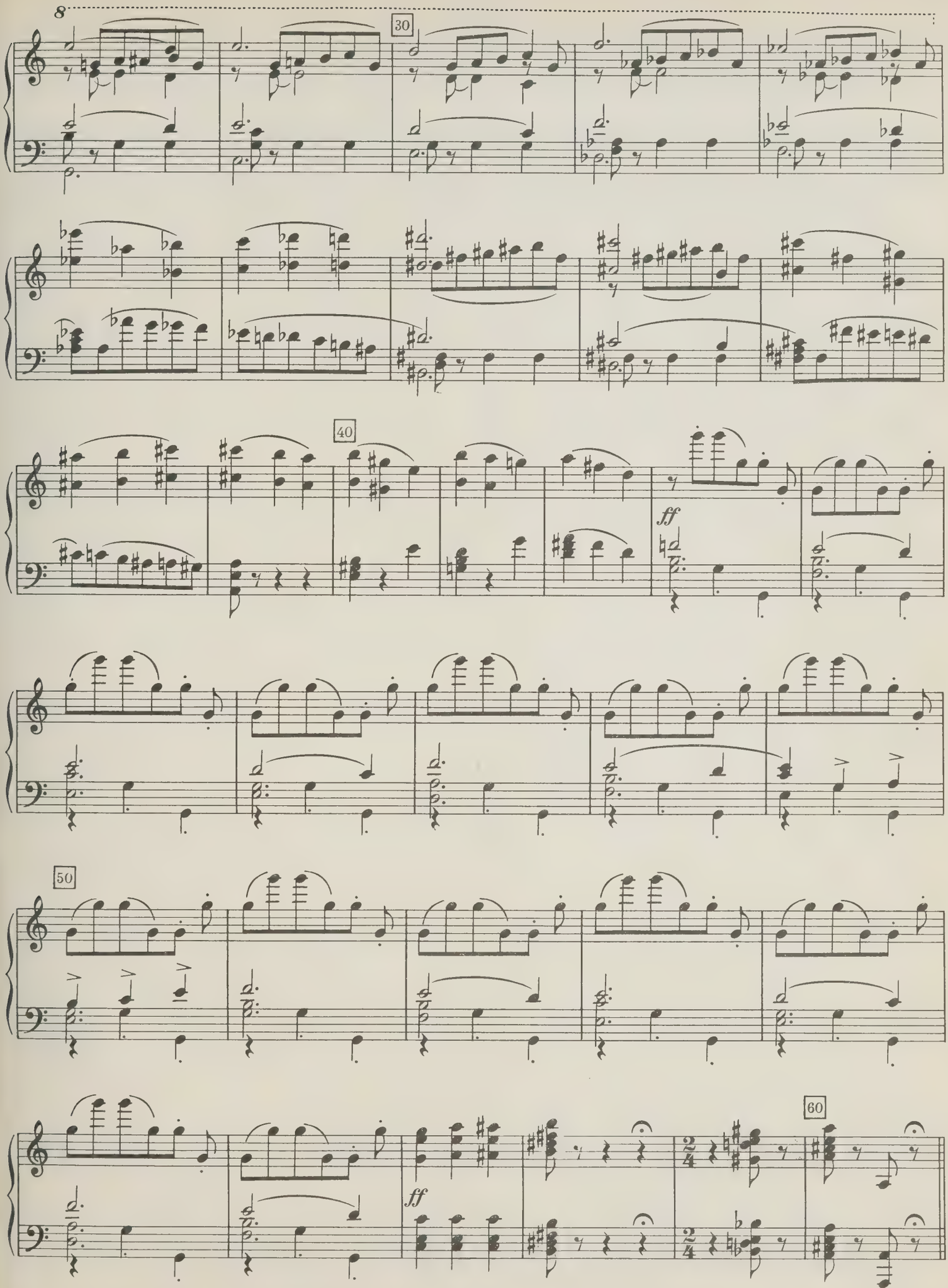



40
ff
50
p
pp
mf
pp
60
mf
p
f
ff
70
ff

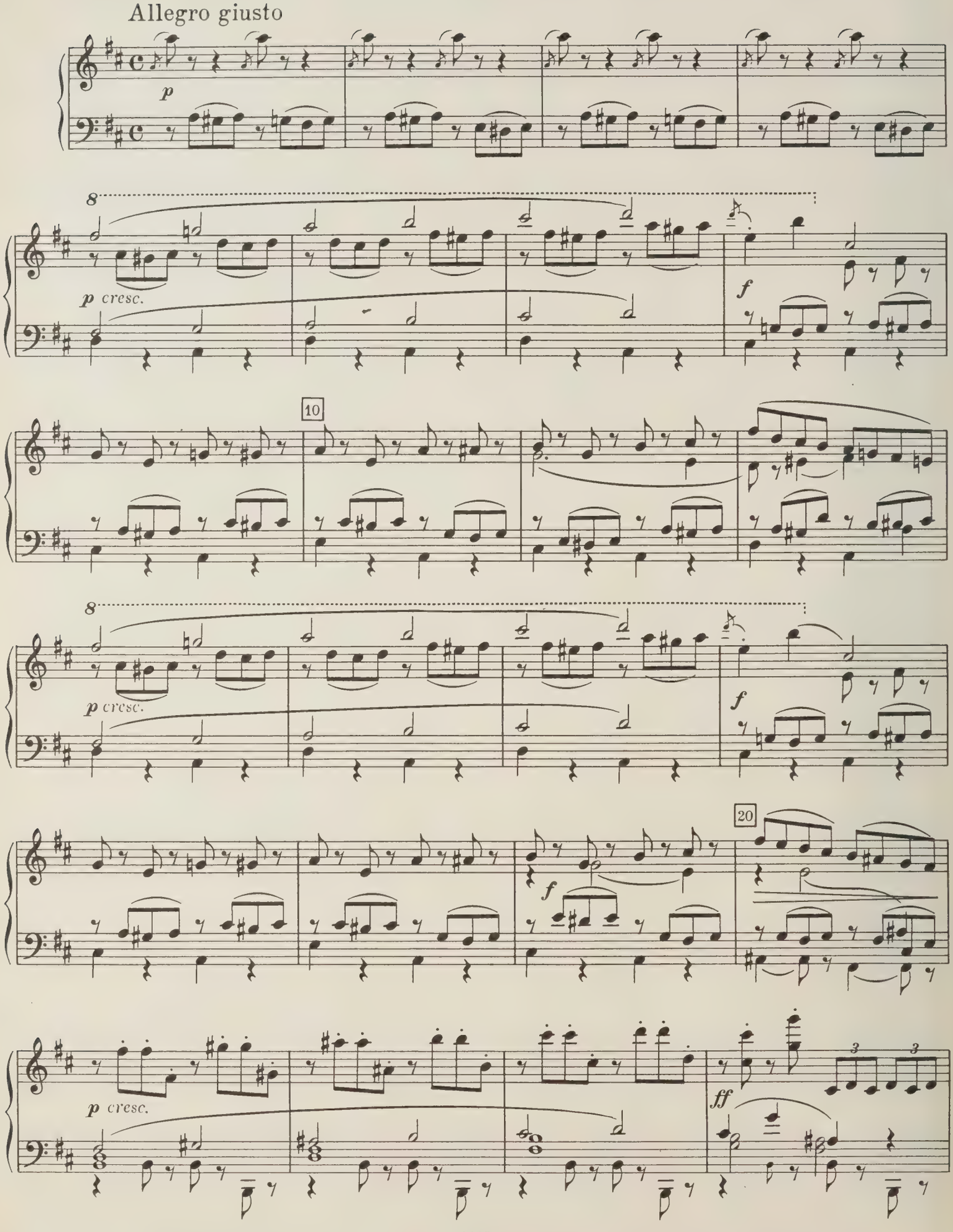
ВАРИАЦИЯ VI
VARIATION VI

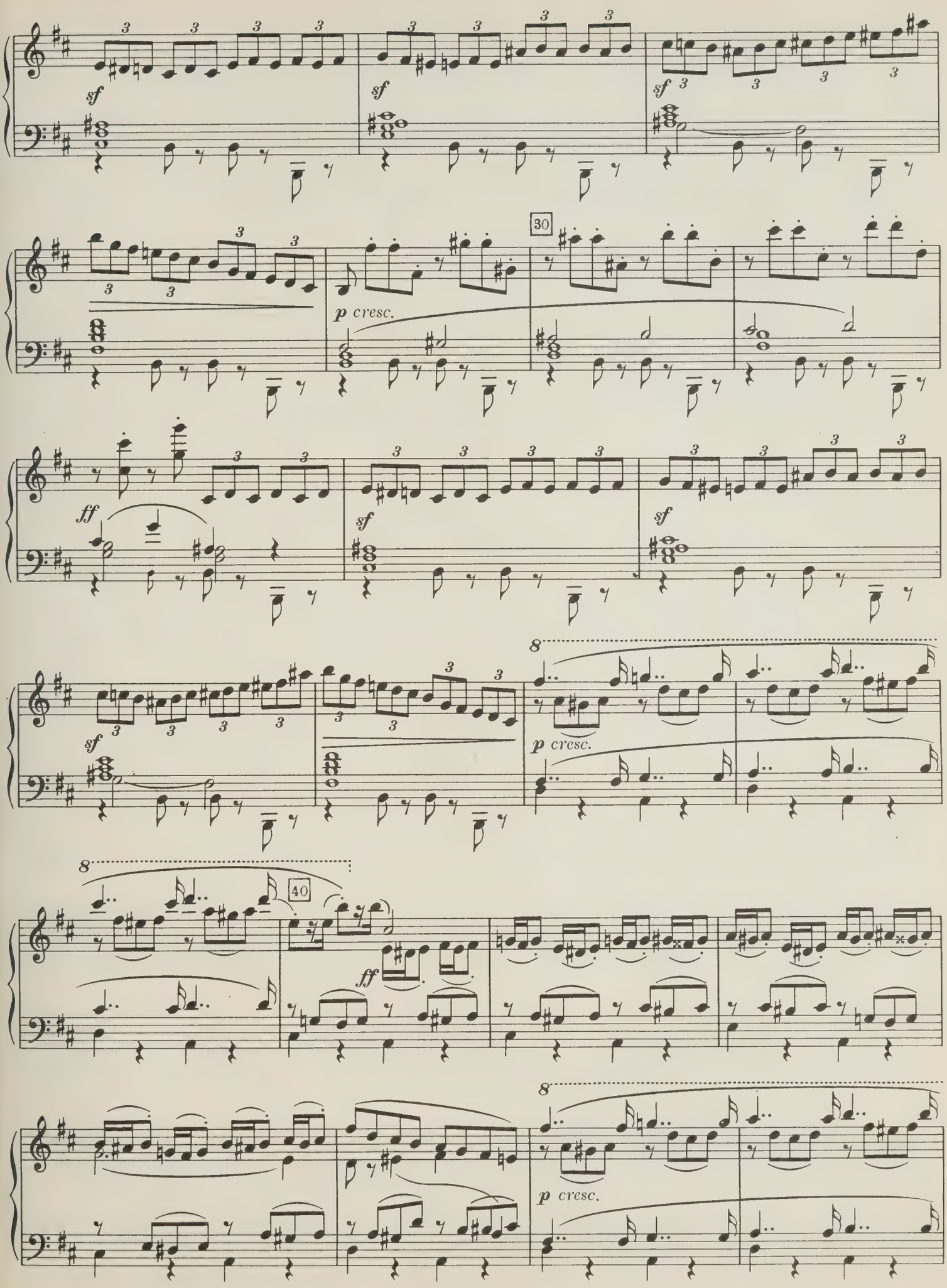
Фея Сирени
La Fée des Lilas

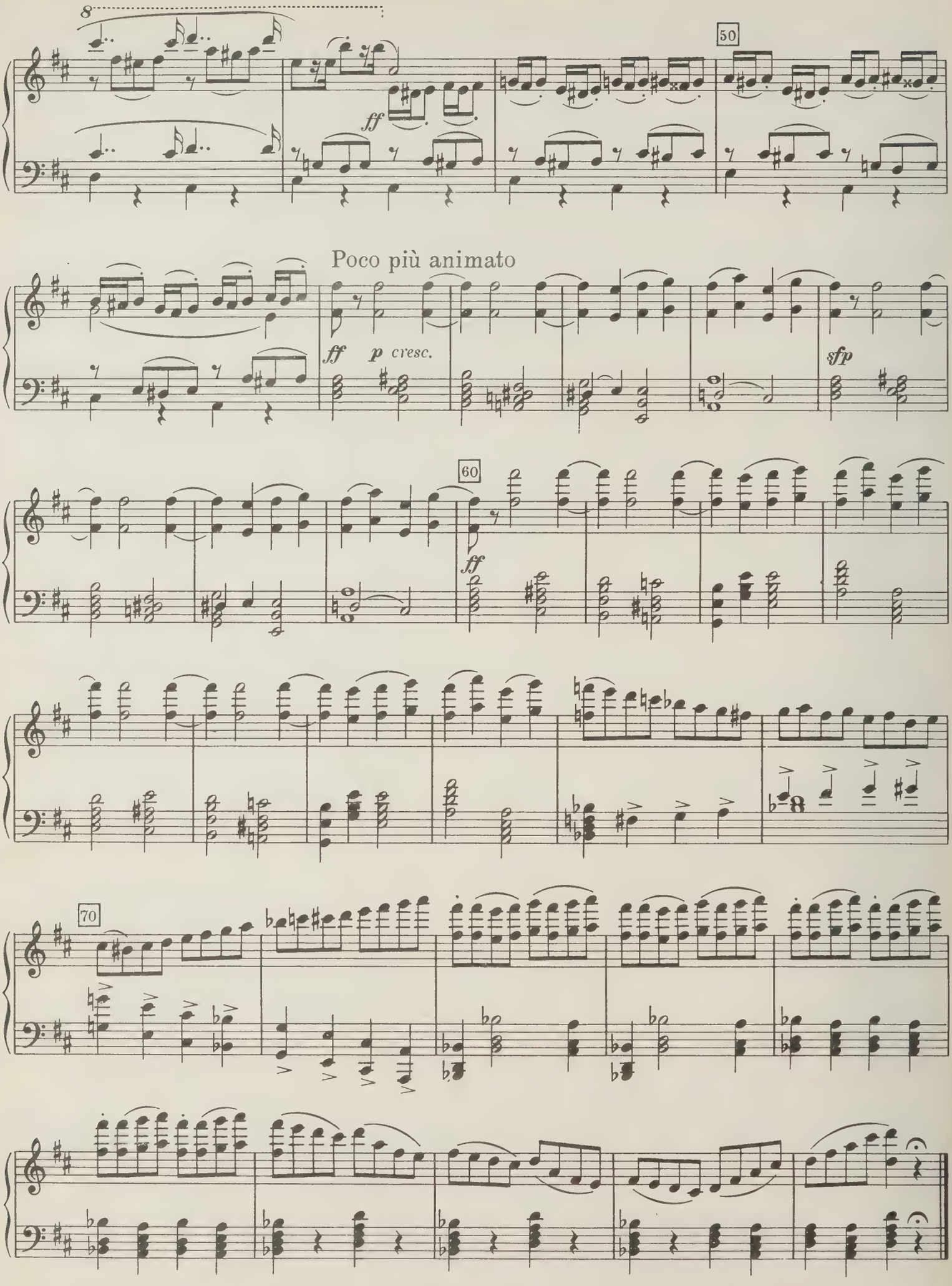



8
30
40
ff
50
ff
60

Кода
Coda




sf
sf
sf
30
p cresc.
ff
sf
sf
sf
p cresc.
8
40
ff
8
p cresc.
8


8
50
ff
Poco più animato
ff
p cresc.
sfp
60
ff
70

№ 4
ФИНАЛ
FINALE

(La Fée des Lilas veut s'approcher du berceau)*)

Andantino

p cantabile *più f*

p *cresc.* *mf* *p* *p*

(Bruit dans le vestibule. Un page accourt etc. etc.) **)

Allegro vivo

10

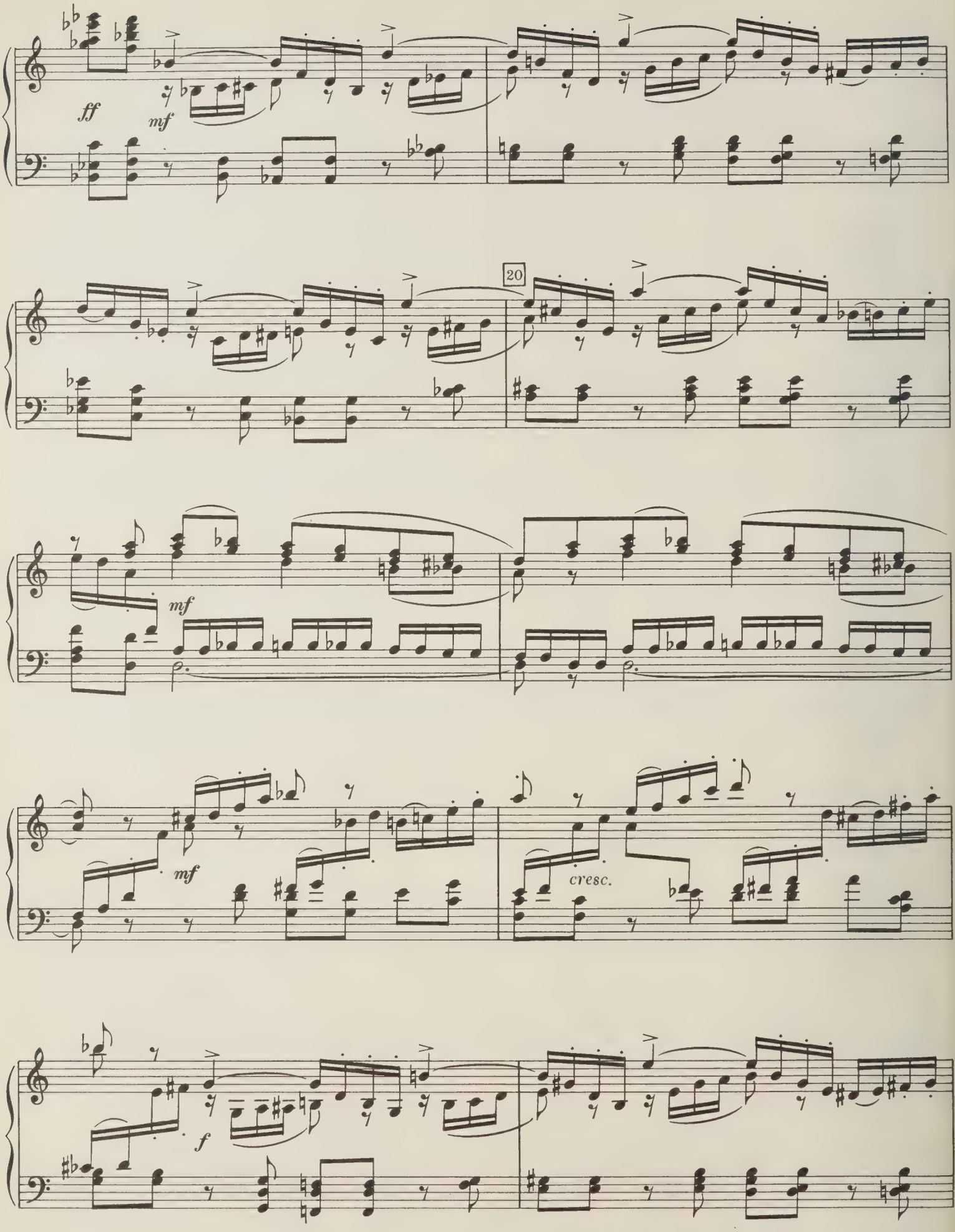
pp *cresc. poco a poco*

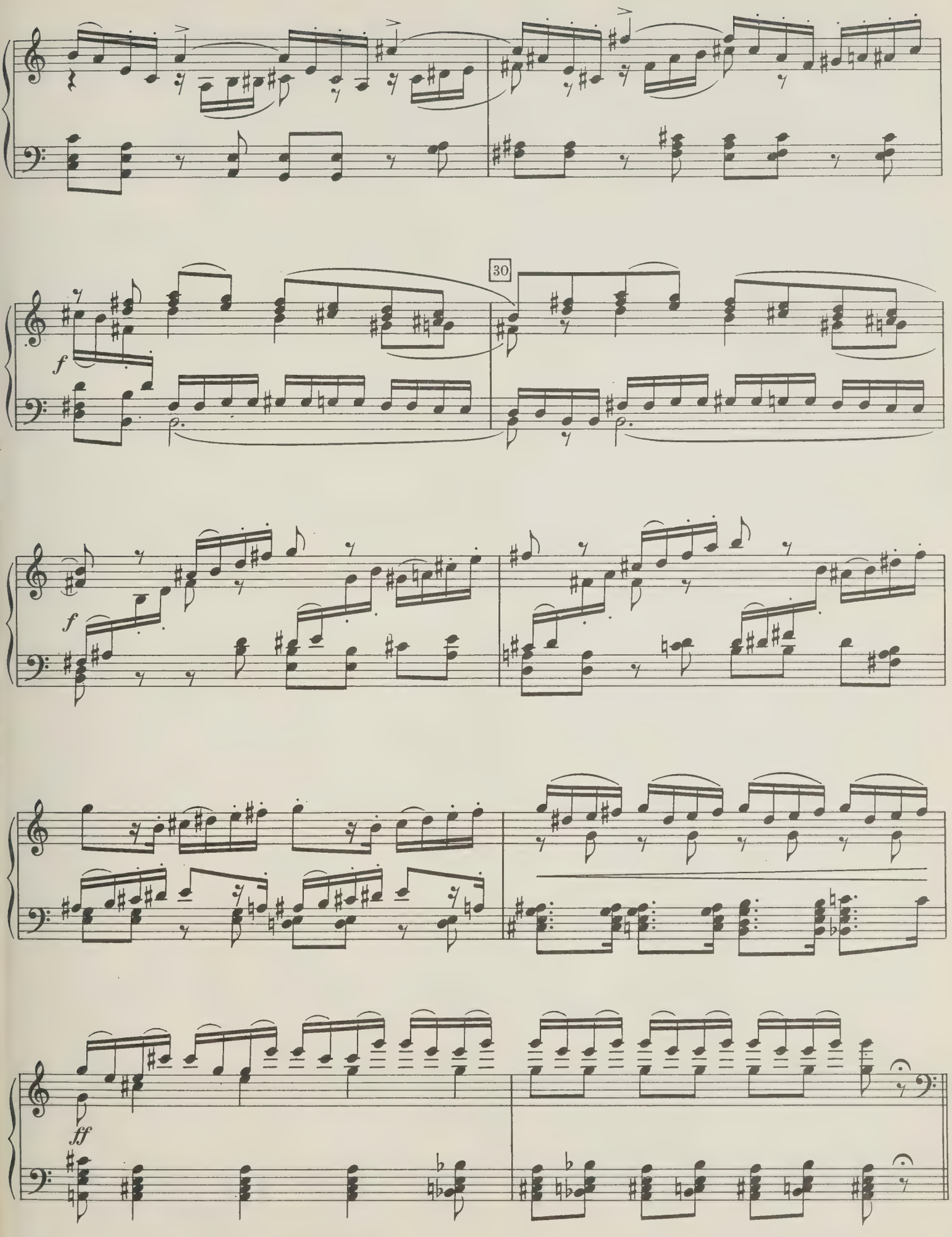
Timp.

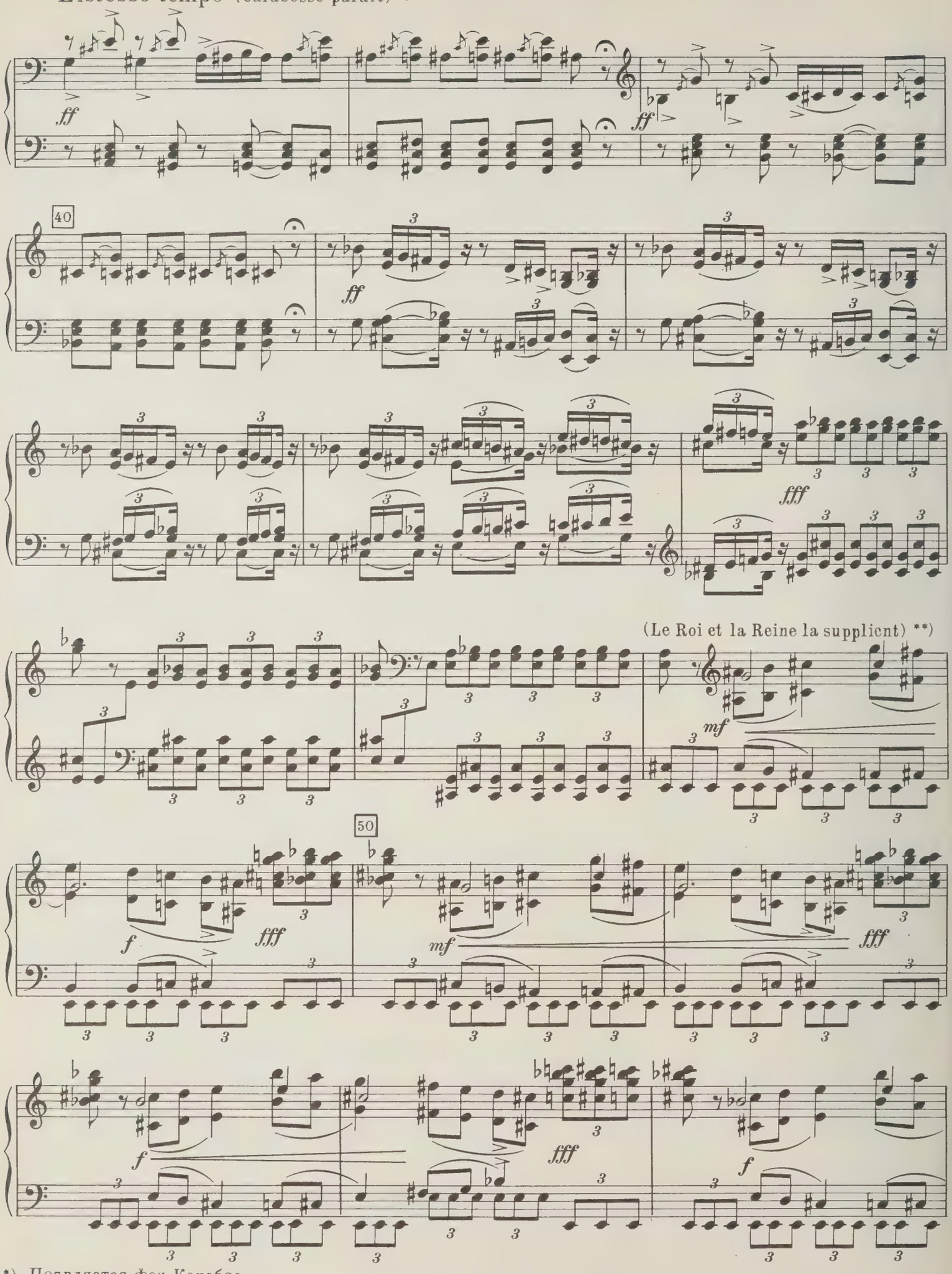
f *cresc.*

*) Фея Сирени хочет приблизиться к колыбели.

**) Шум в вестибюле. Вбегает паж и т.д.


ff
mf
20
mf
mf
cresc.
f

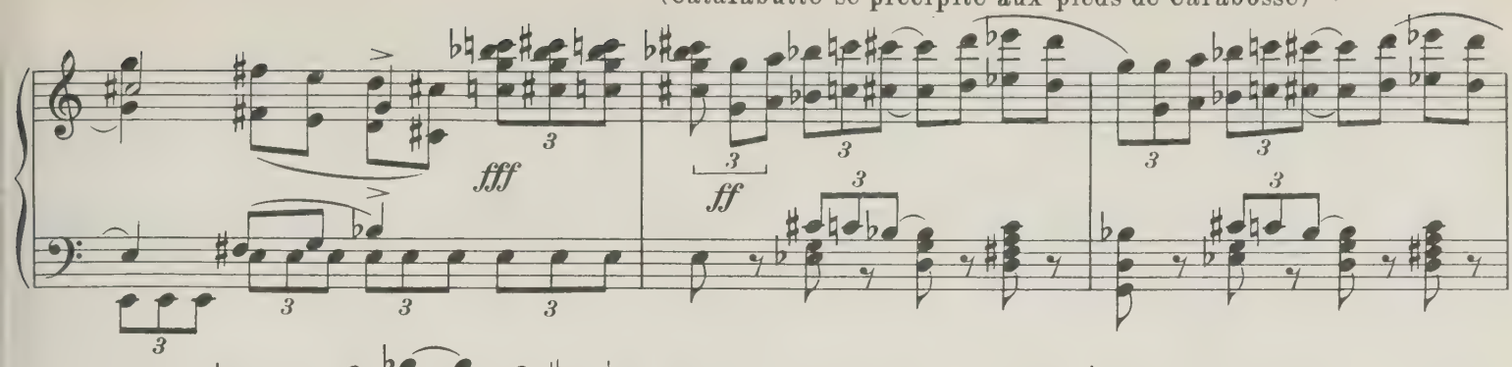

30
f
f
ff

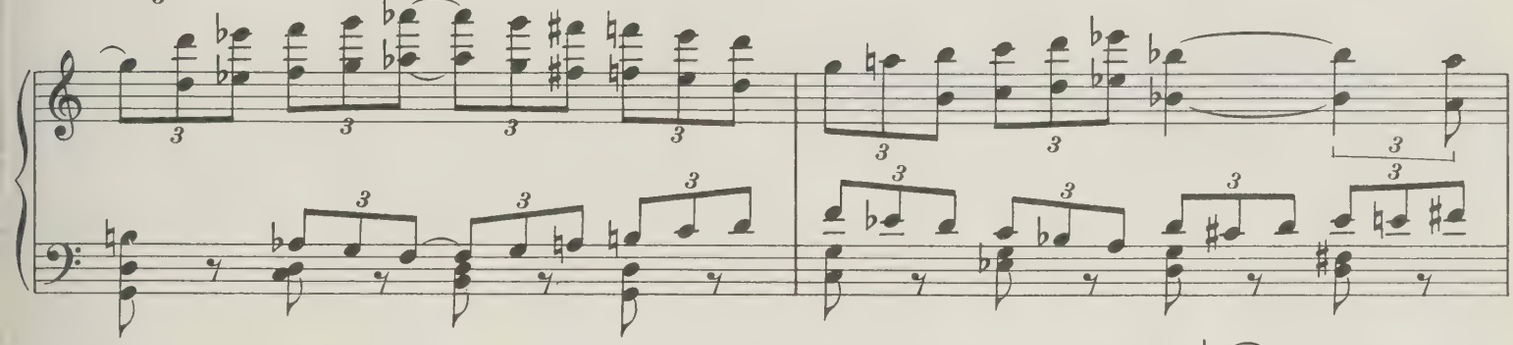


*) Появляется фея Карабос.

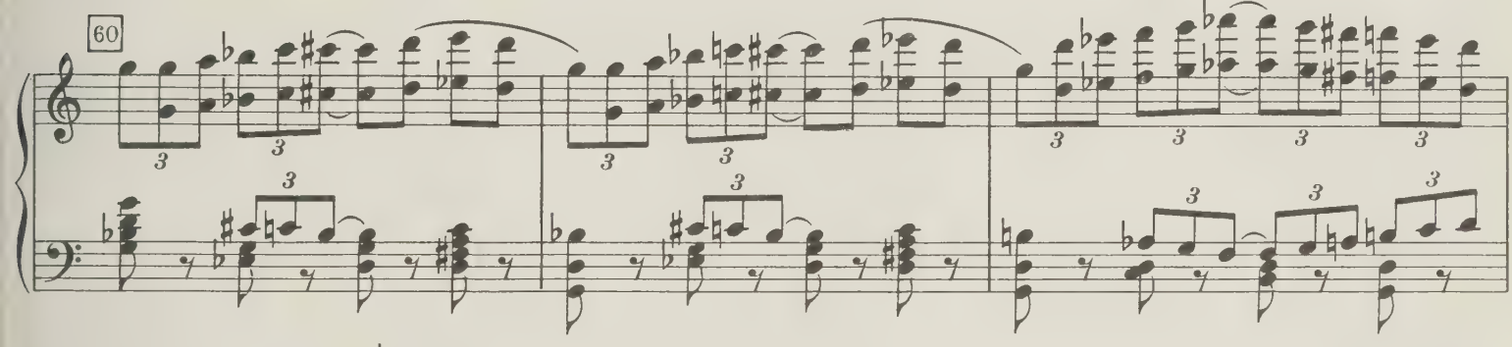
**) Король и Королева умоляют ее.

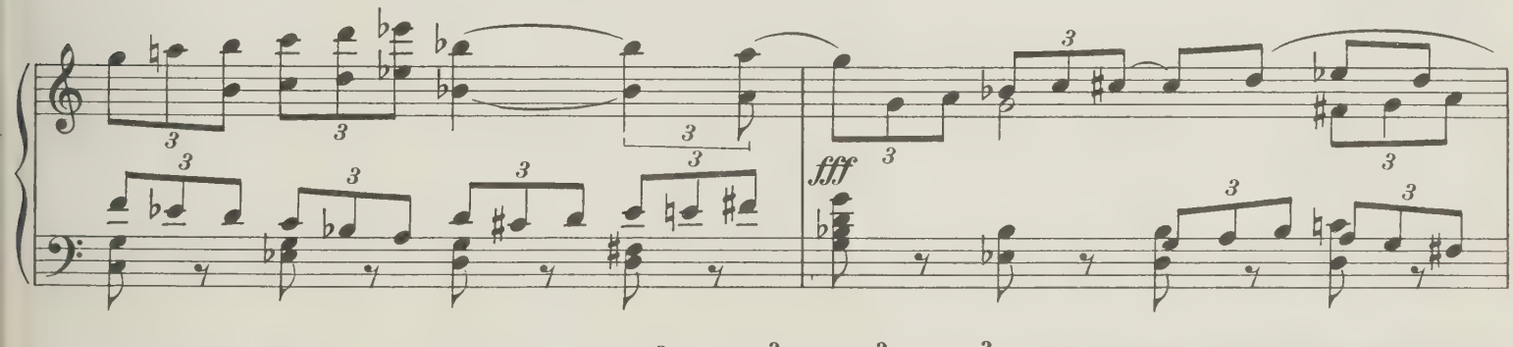
(Catalabutte se précipite aux pieds de Carabosse) *)



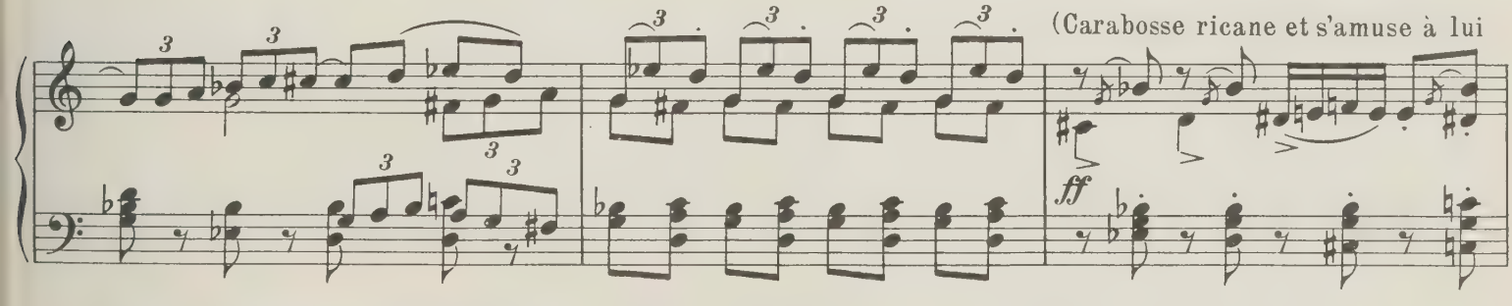


60



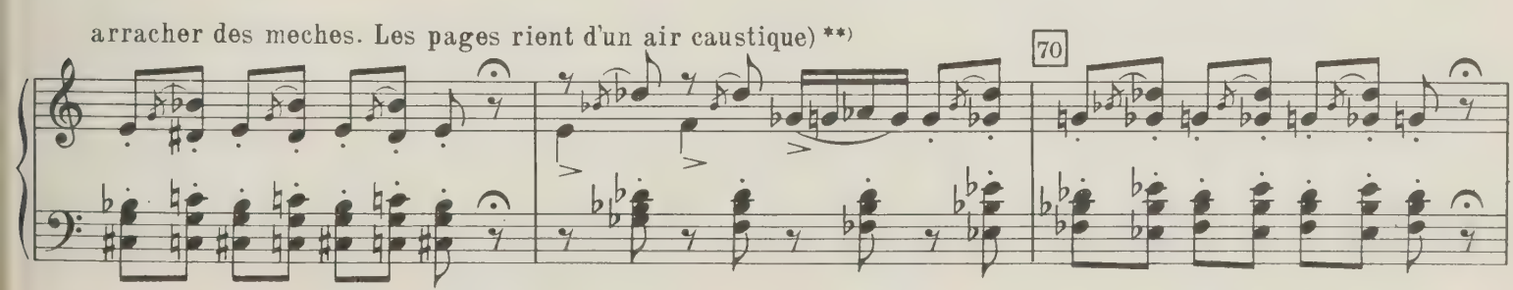


(Carabosse ricane et s'amuse à lui



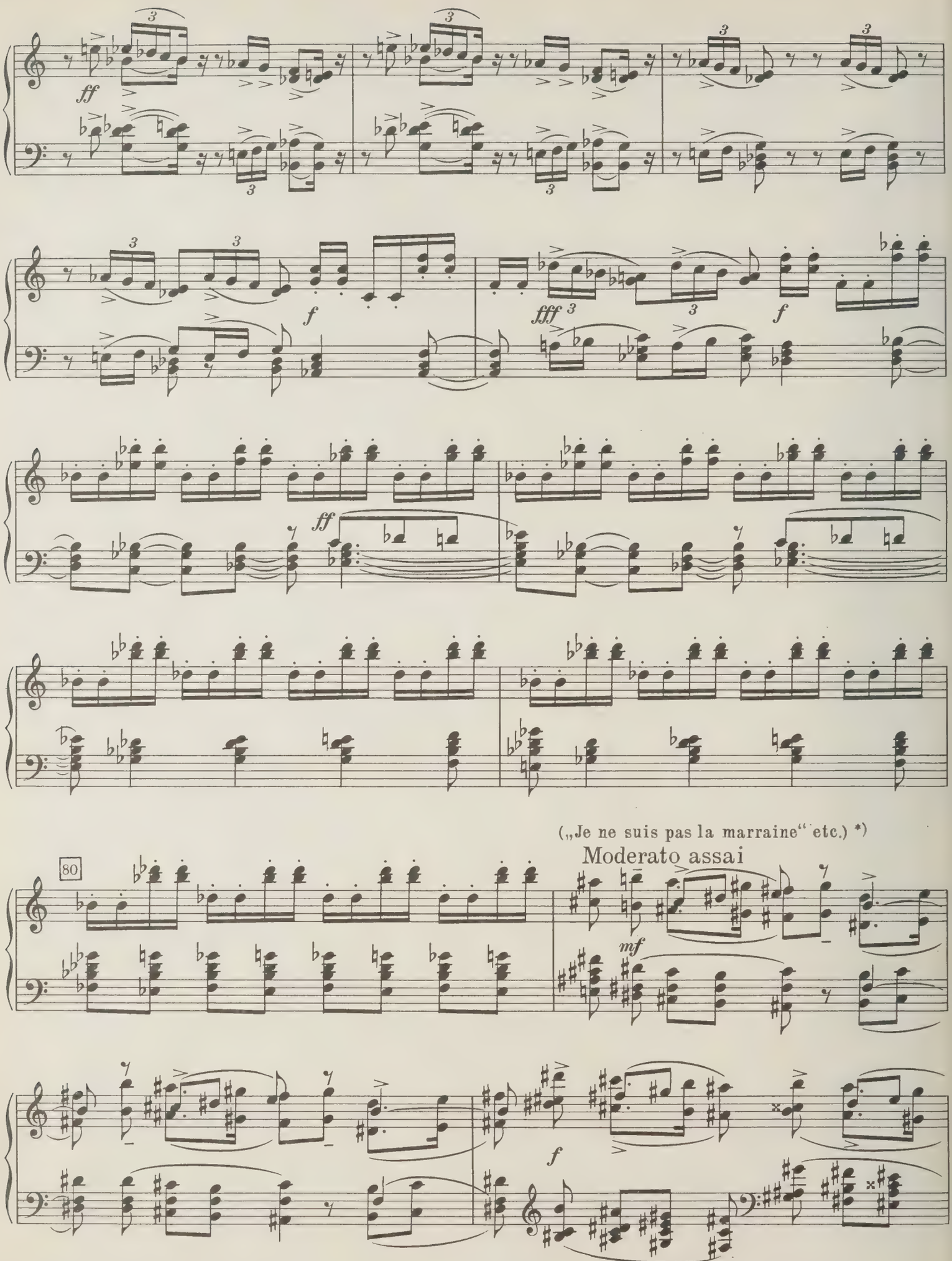
arracher des meches. Les pages rient d'un air caustique) **)

70



*) Каталабют падает к ногам феи Карабос.

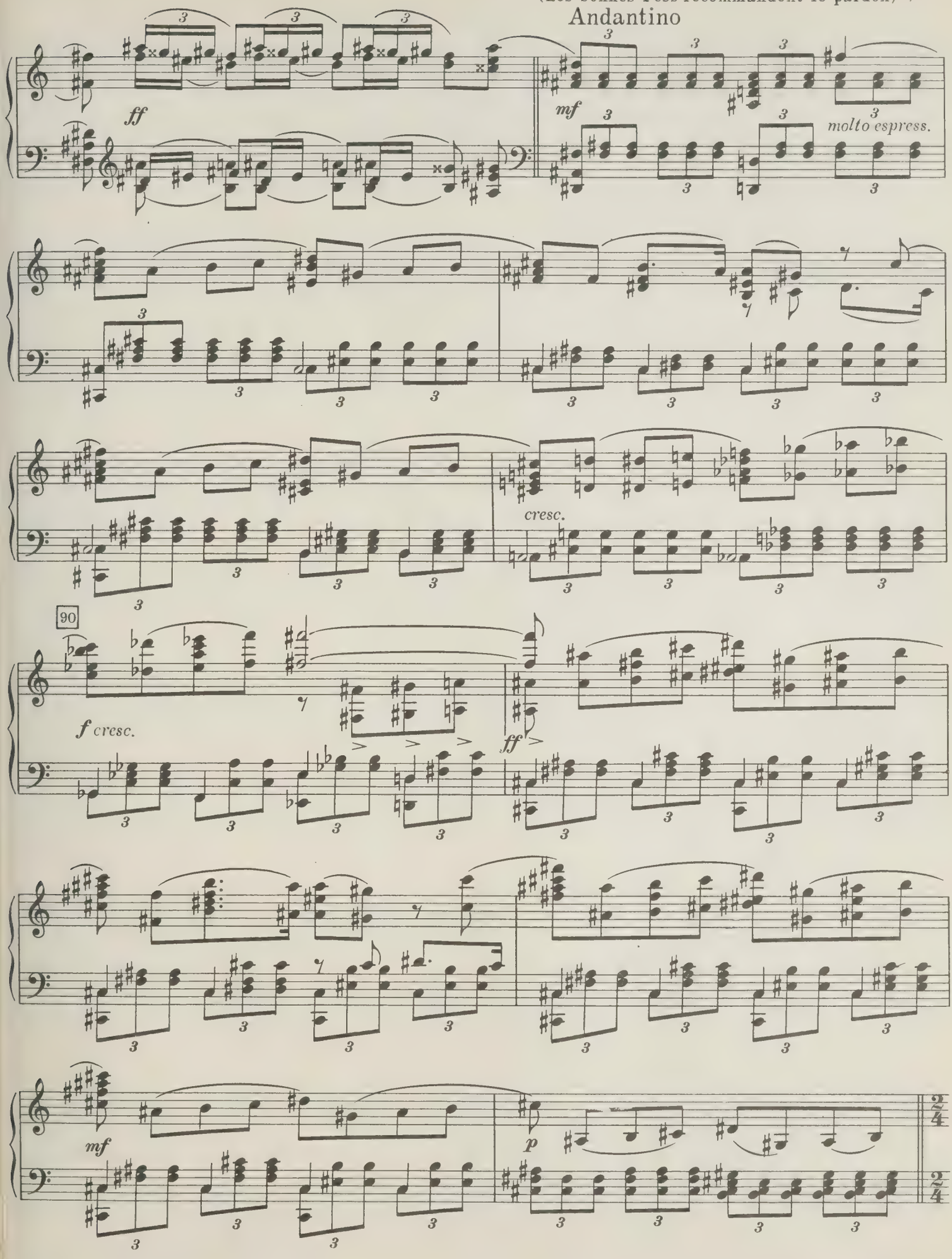
**) Фея Карабос насмехается над ним и с наслаждением рвет ему волосы. Свита феи Карабос язвительно смеется.



*) „Я не крестная мать“ и т. д.

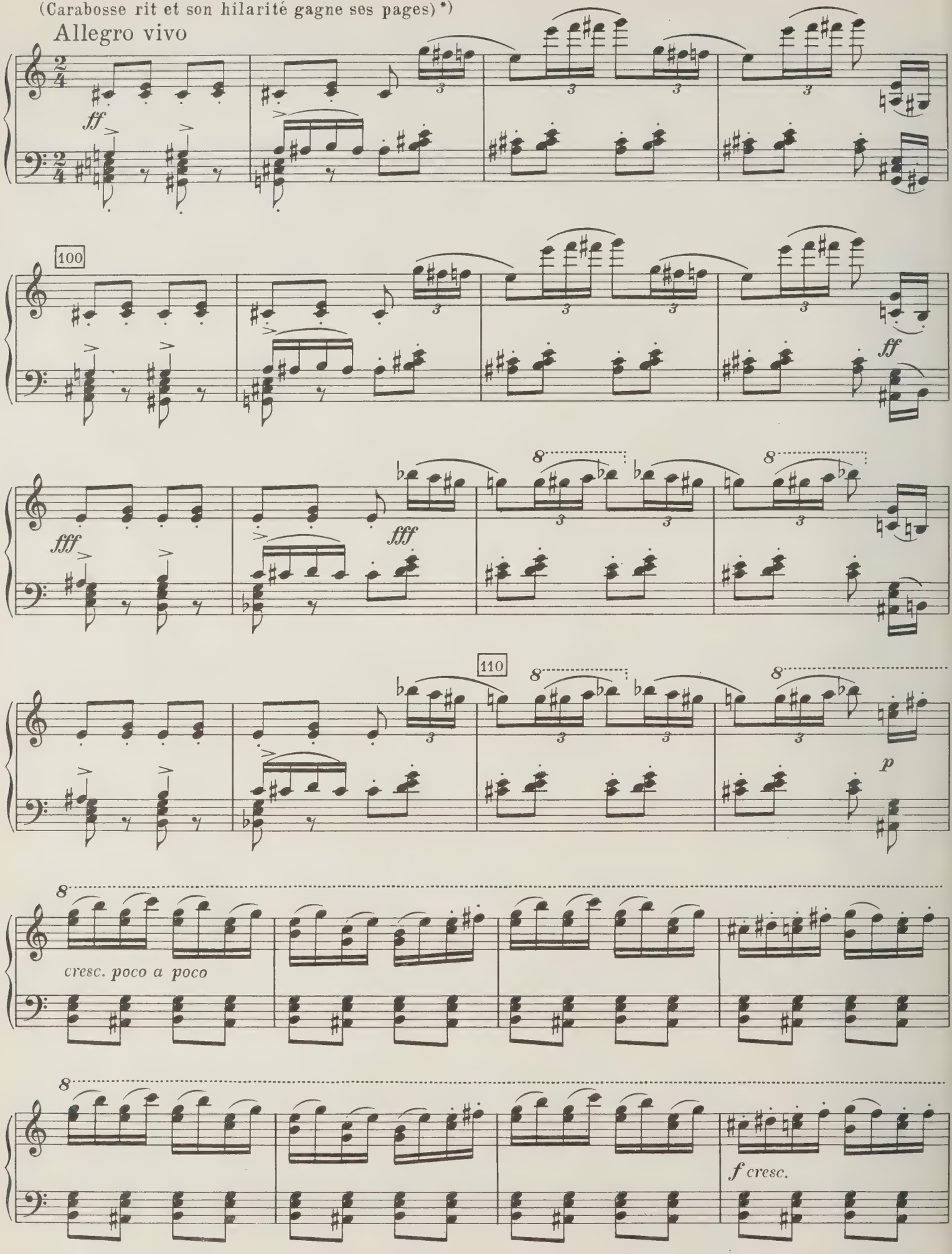
(Les bonnes Fées recommandent le pardon) *)

Andantino

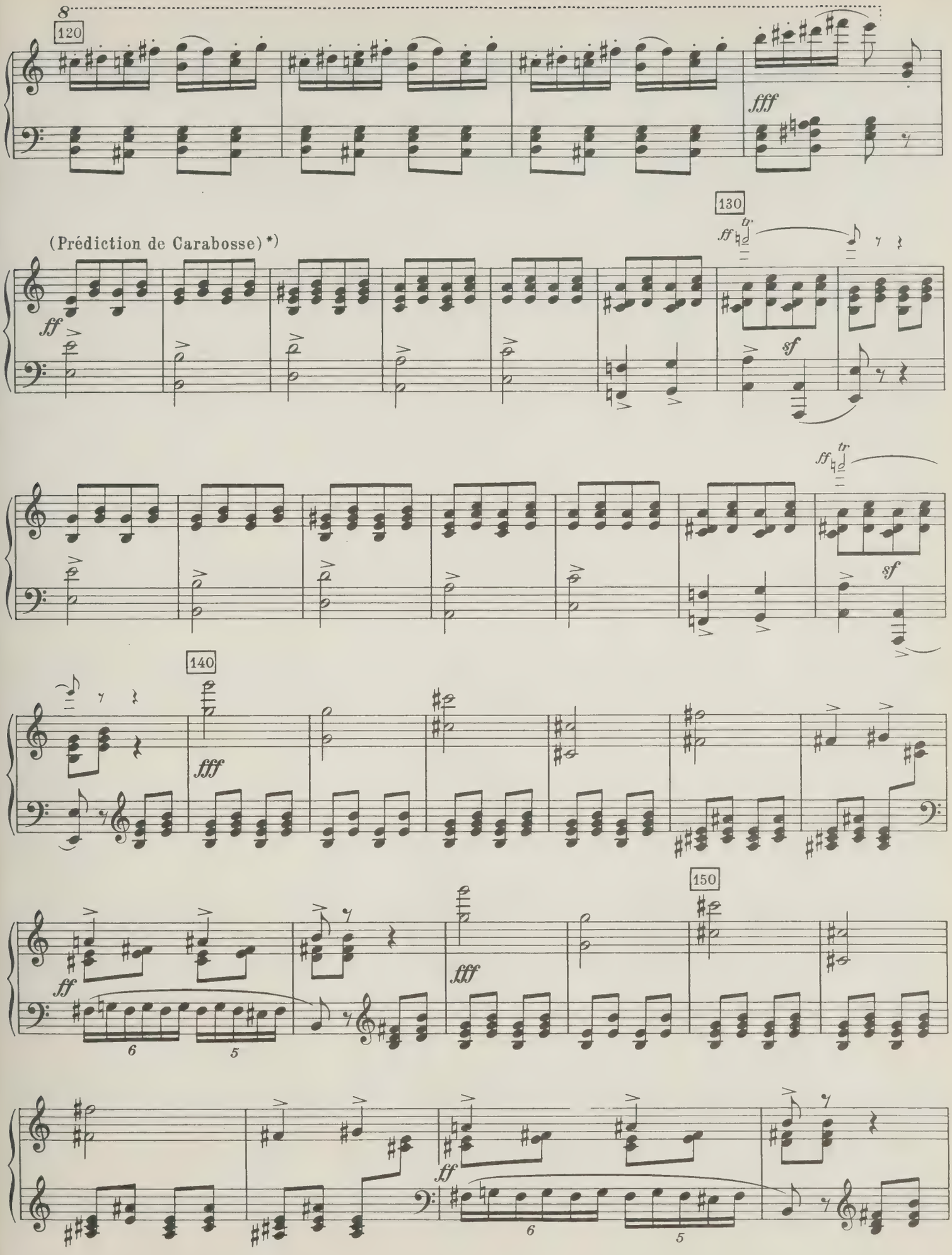


*) Добрые феи просят о прощении.

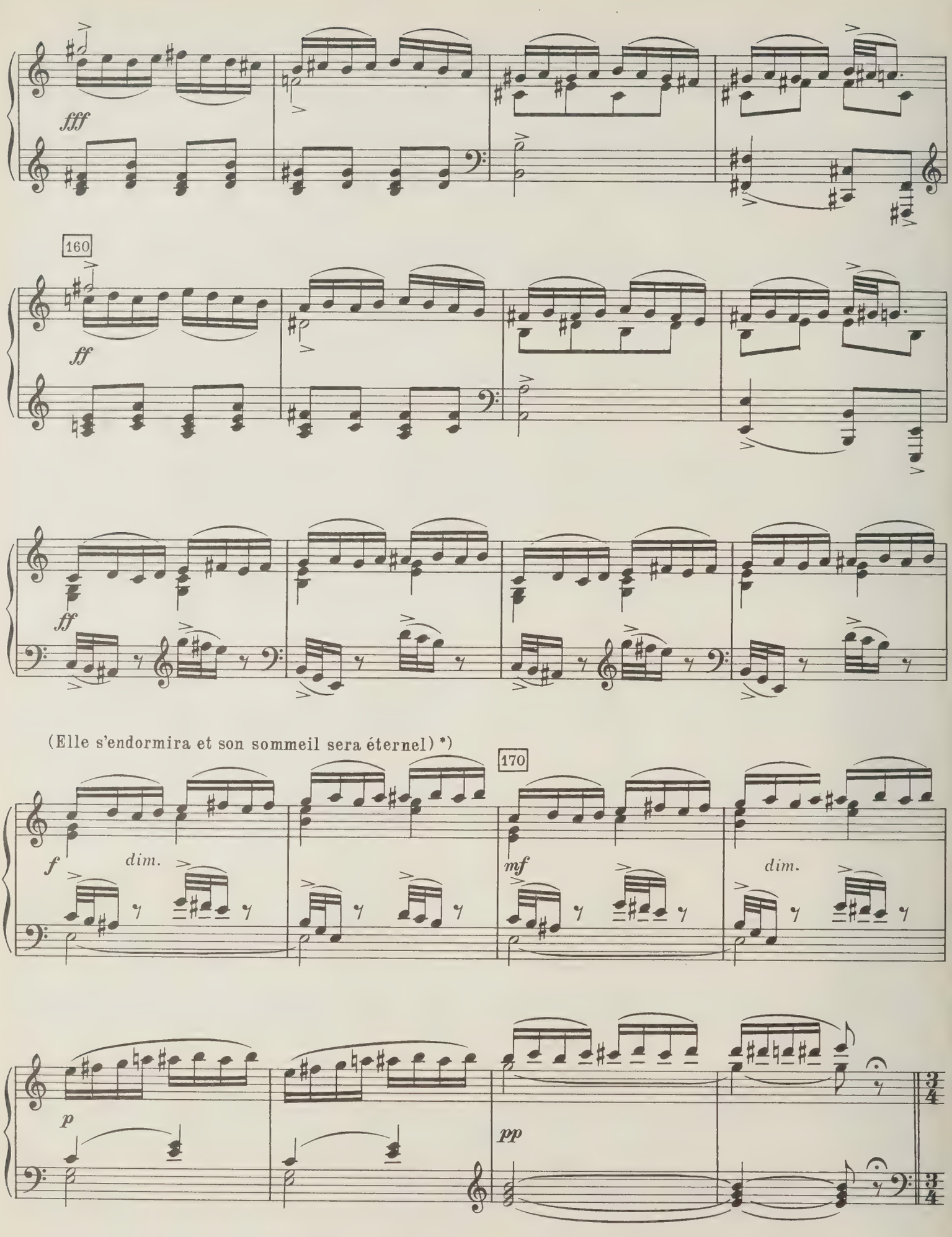
(Carabosse rit et son hilarité gagne ses pages) *)



*) Фея Карабос смеется и ее свита разделяет ее злорадство.



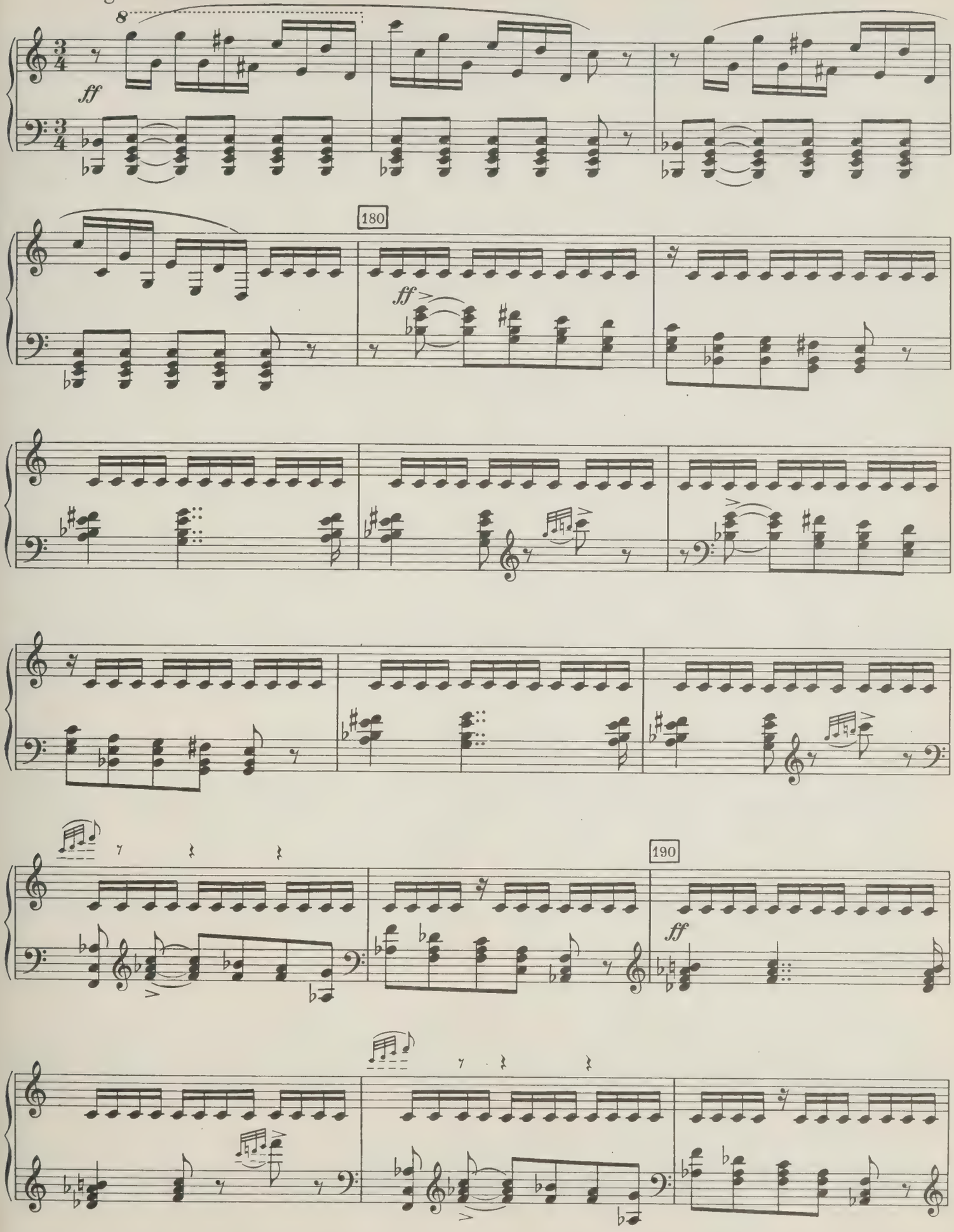
*) Предсказание феи Карабос.



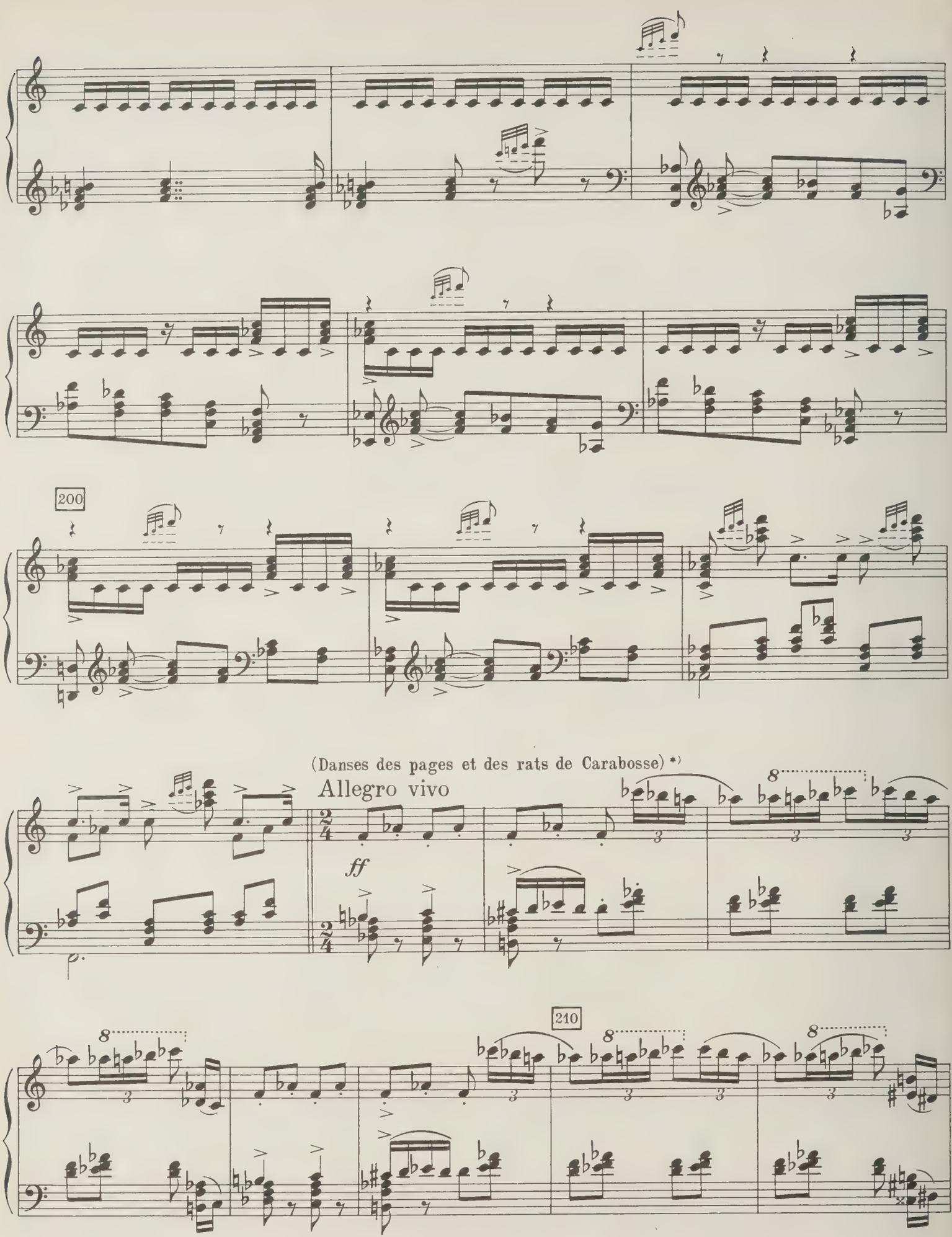
*) Она уснет и ее сон будет вечным.

(Le Roi, la Reine et toute la cour sont consternés. Carabosse étend sa baguette et ricane) *)

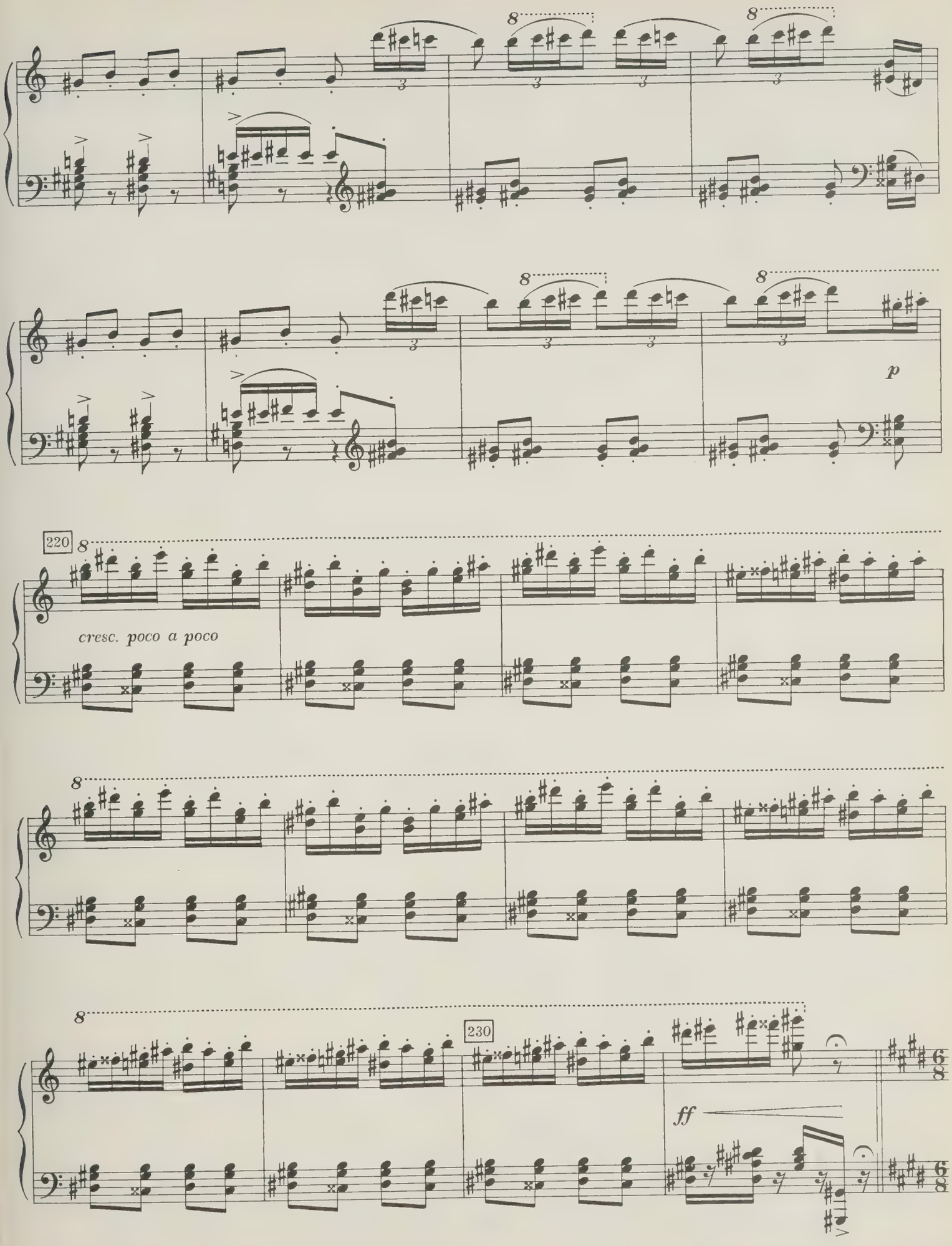
Allegro risoluto



*) Король, Королева и весь двор объяты ужасом. Фея Карабос поднимает свою волшебную палочку и злорадно смеется.

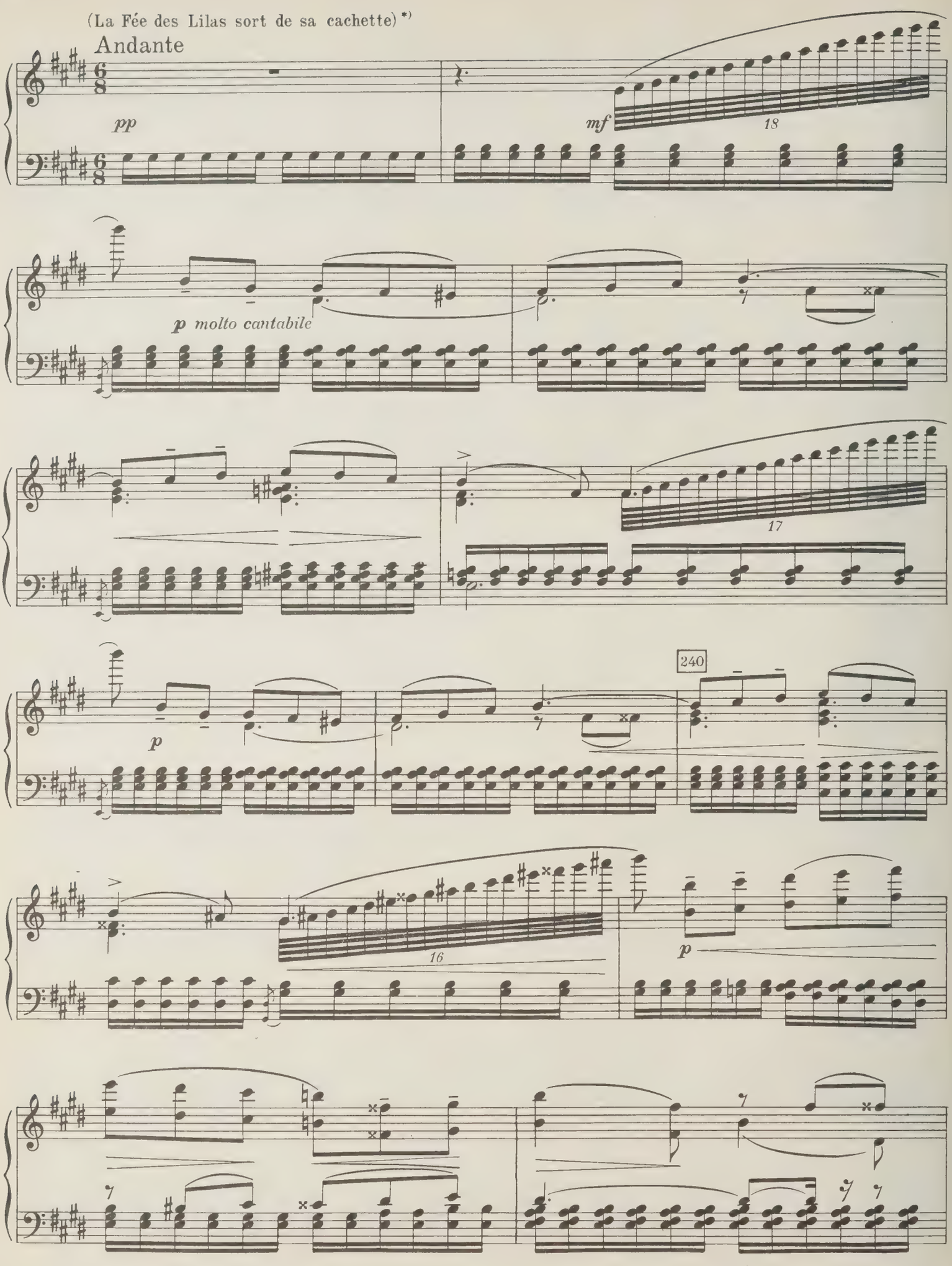


*)Танцы крыс и пажей феи Карабос.

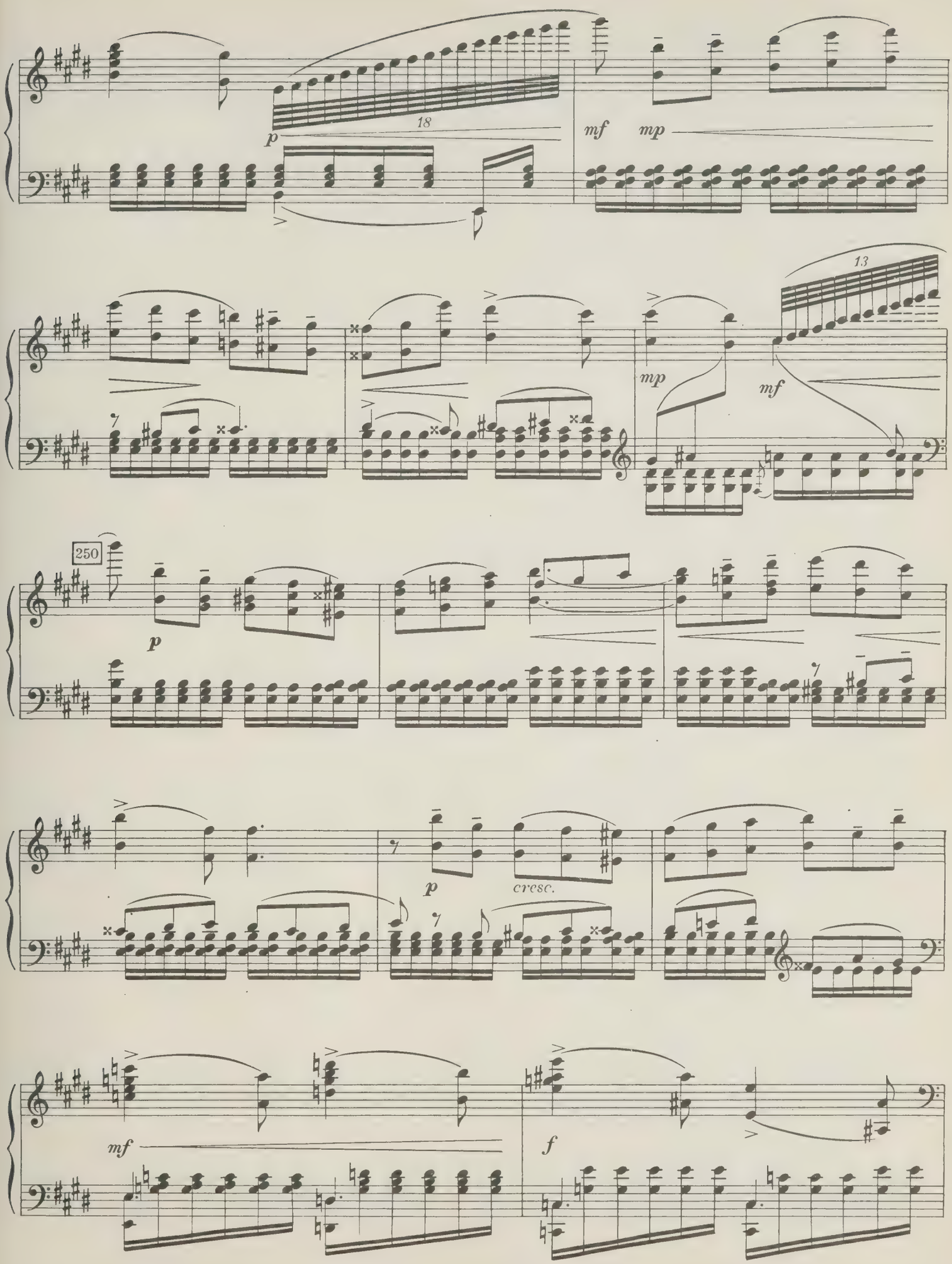

8
3
p
220
cresc. poco a poco
230
ff
6/8

(La Fée des Lilas sort de sa cachette) *)

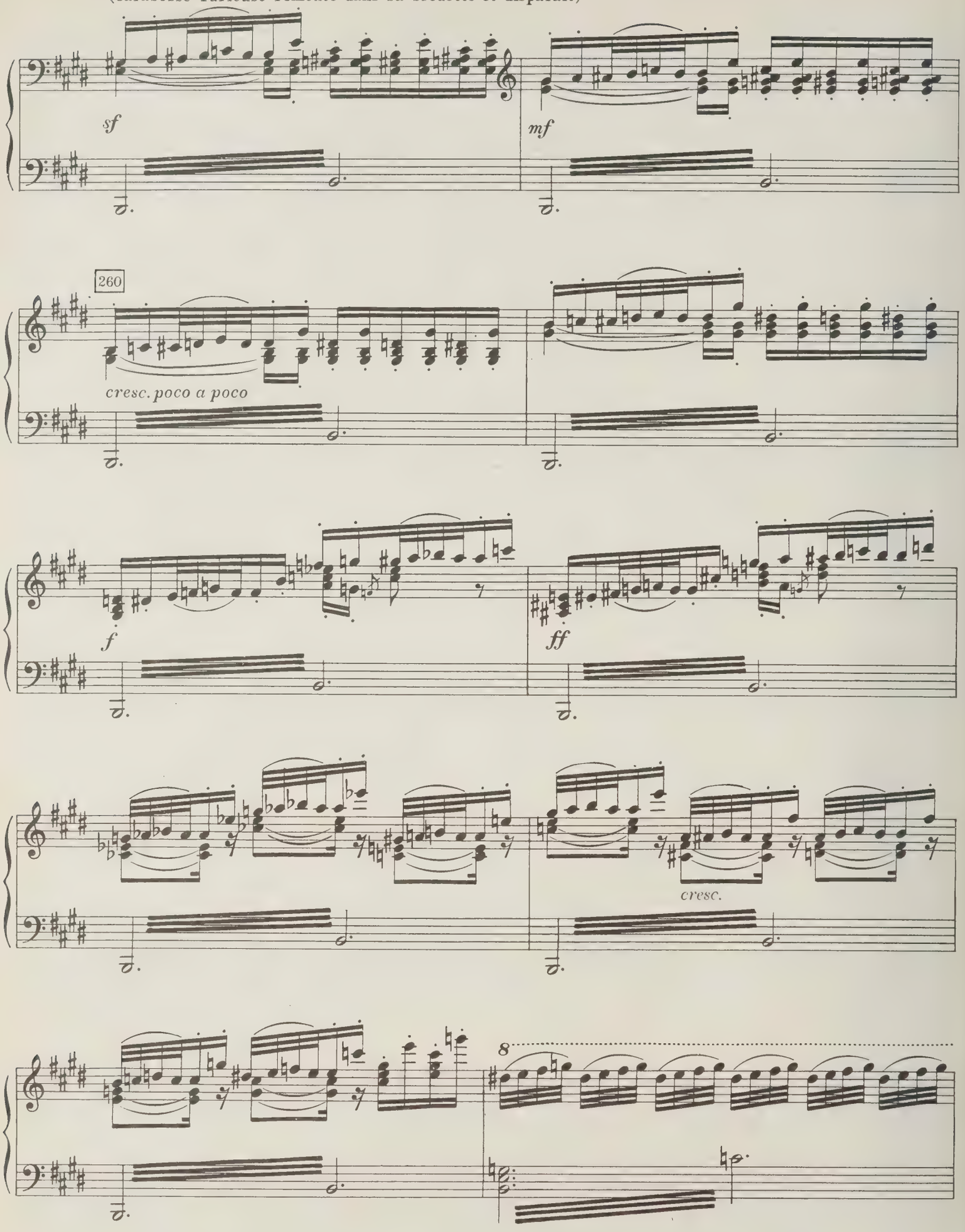
Andante



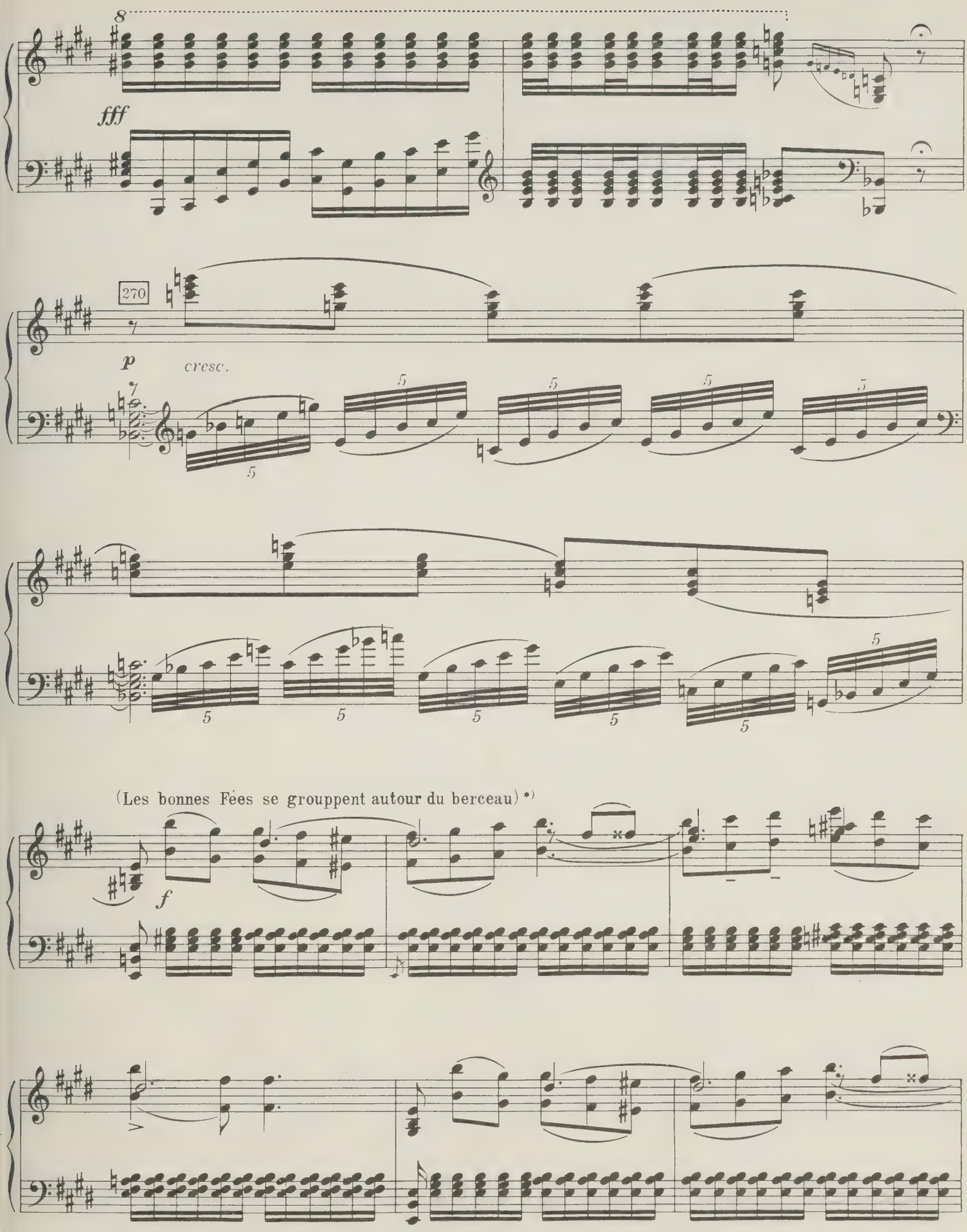
*) Фея Сирени выходит из своего укрытия.


18
p
mf
mp
13
mp
mf
250
p
p
cresc.
mf
f

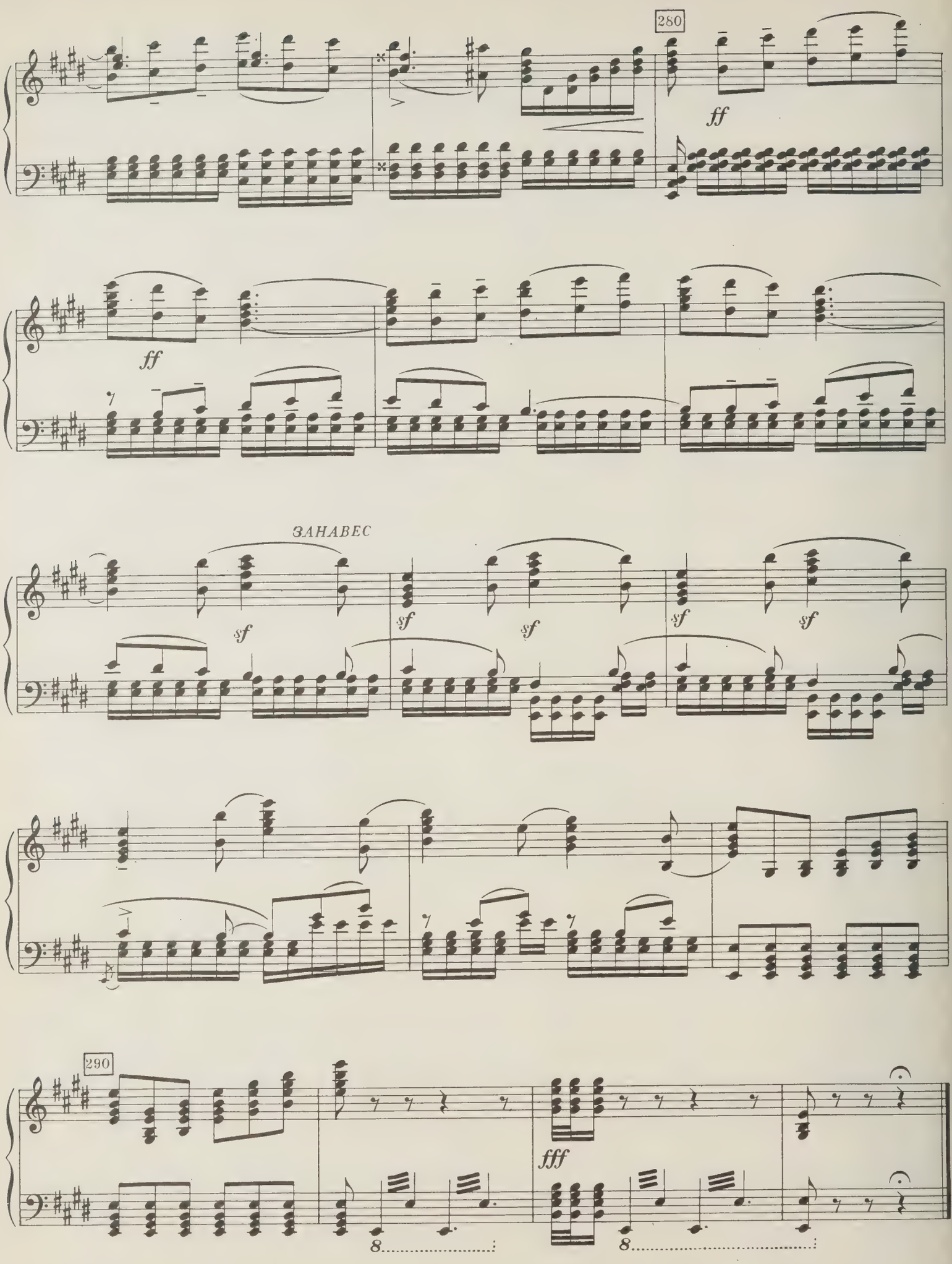
(Carabosse furieuse remonte dans sa brouette et disparaît)*)



*) Фея Карабос, полная ярости, садится в свою колесницу и исчезает.

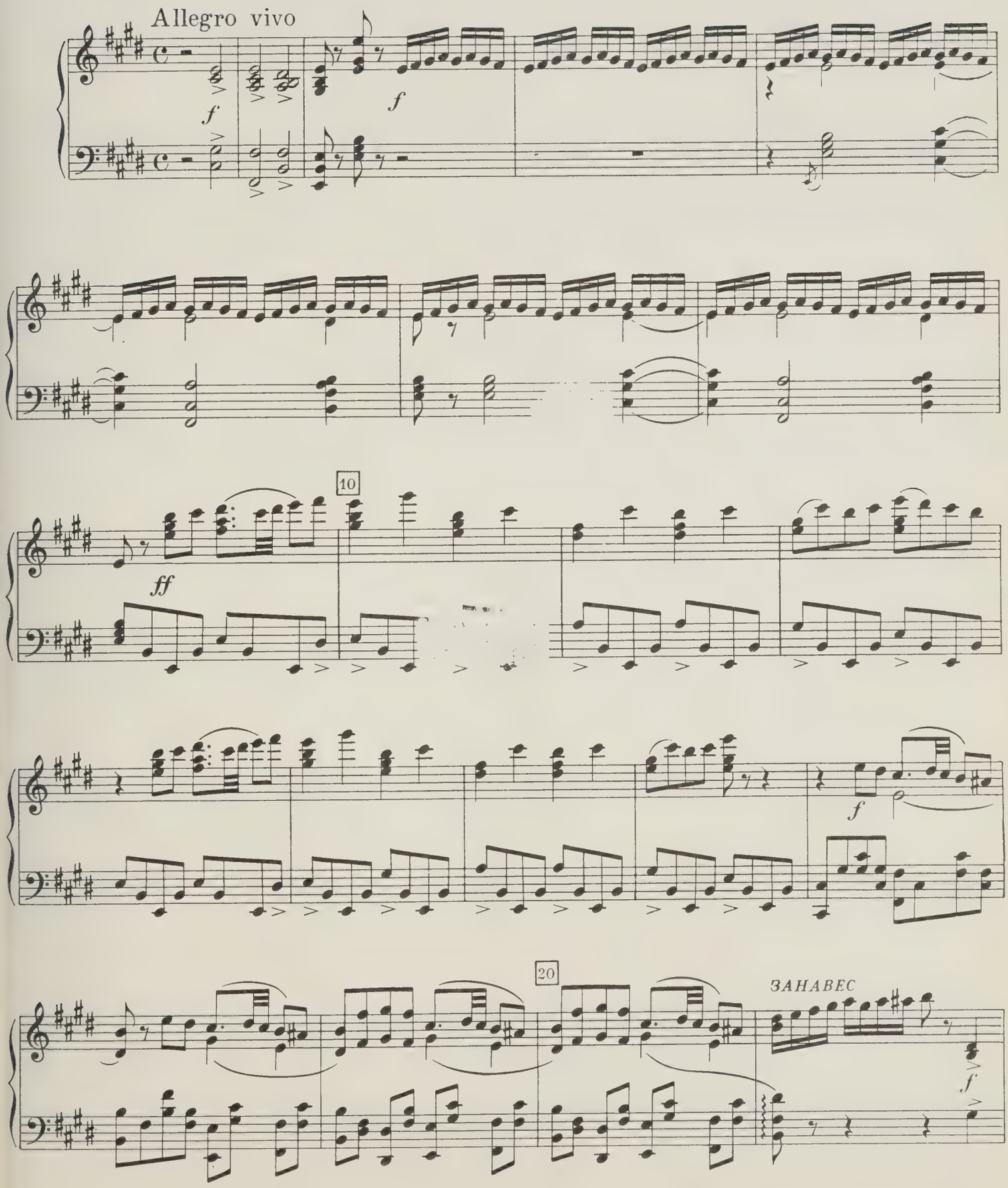


*) Добрые феи окружают колыбель.

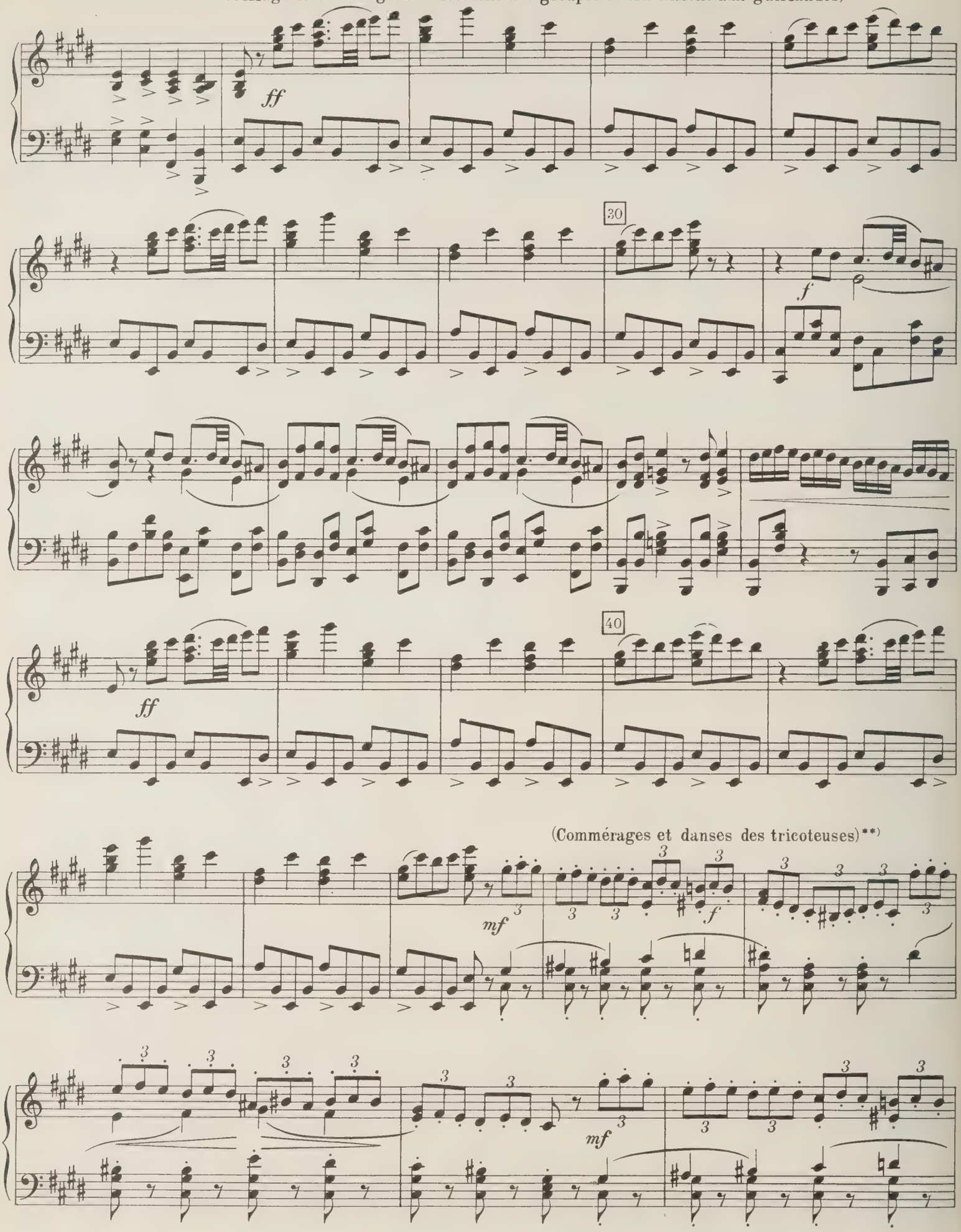

280
ff
ff
ЗАНАВЕС
sf
sf
sf
sf
sf
290
fff
8
8

Действие первое

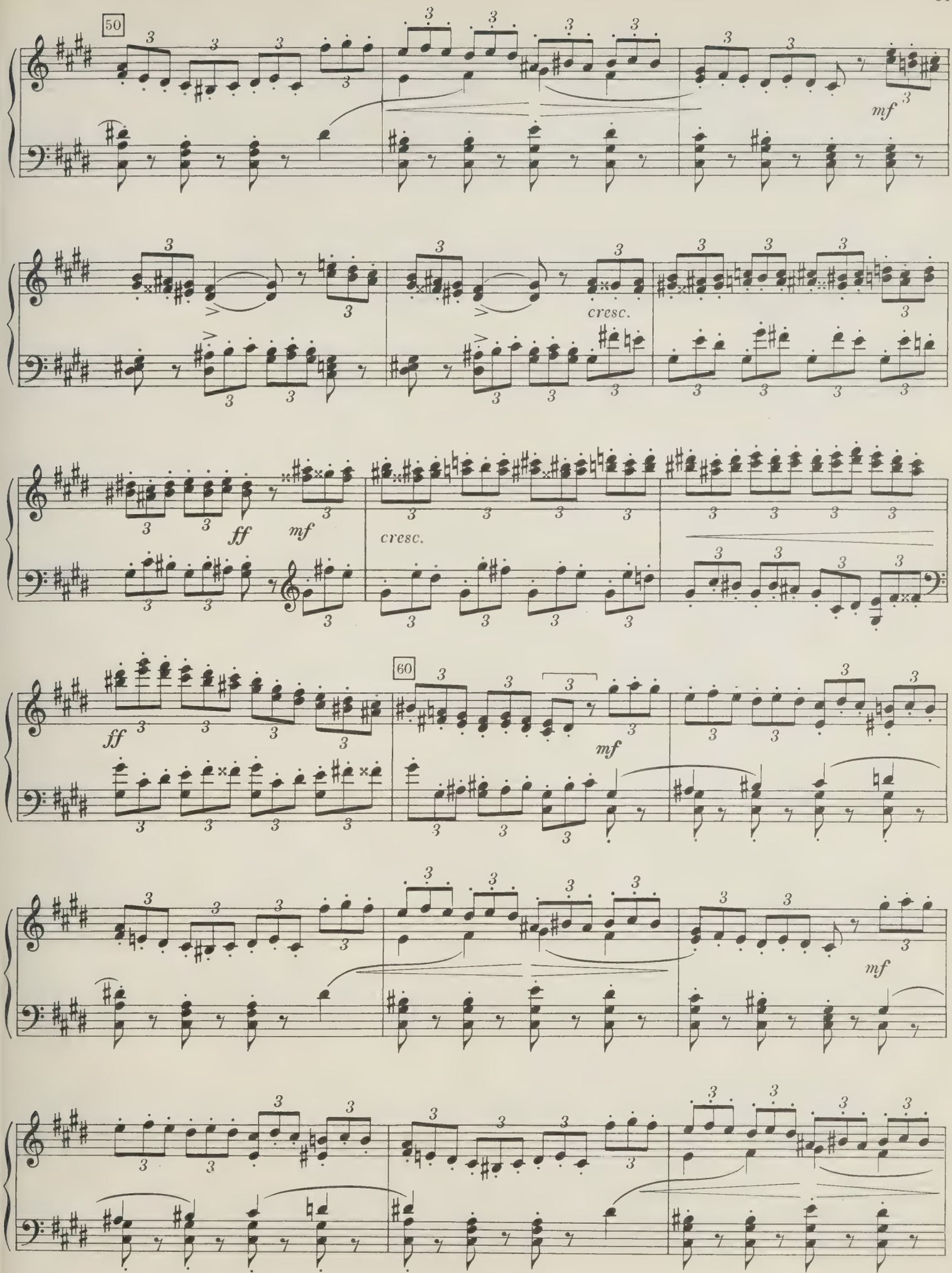
№ 5
СЦЕНА
SCÈNE

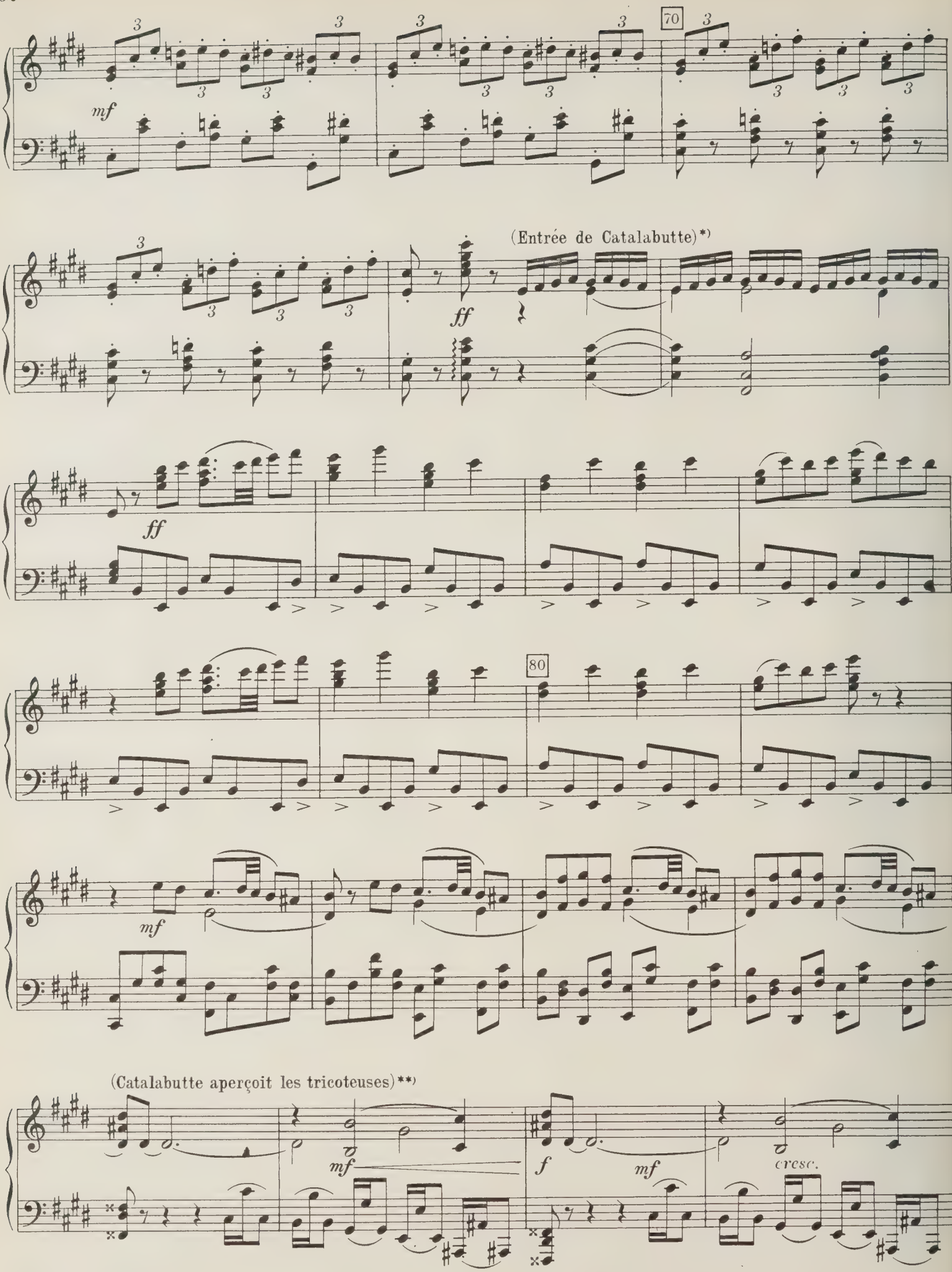


(Villageois et villageoises forment des groupes et travaillent aux guirlandes)*)

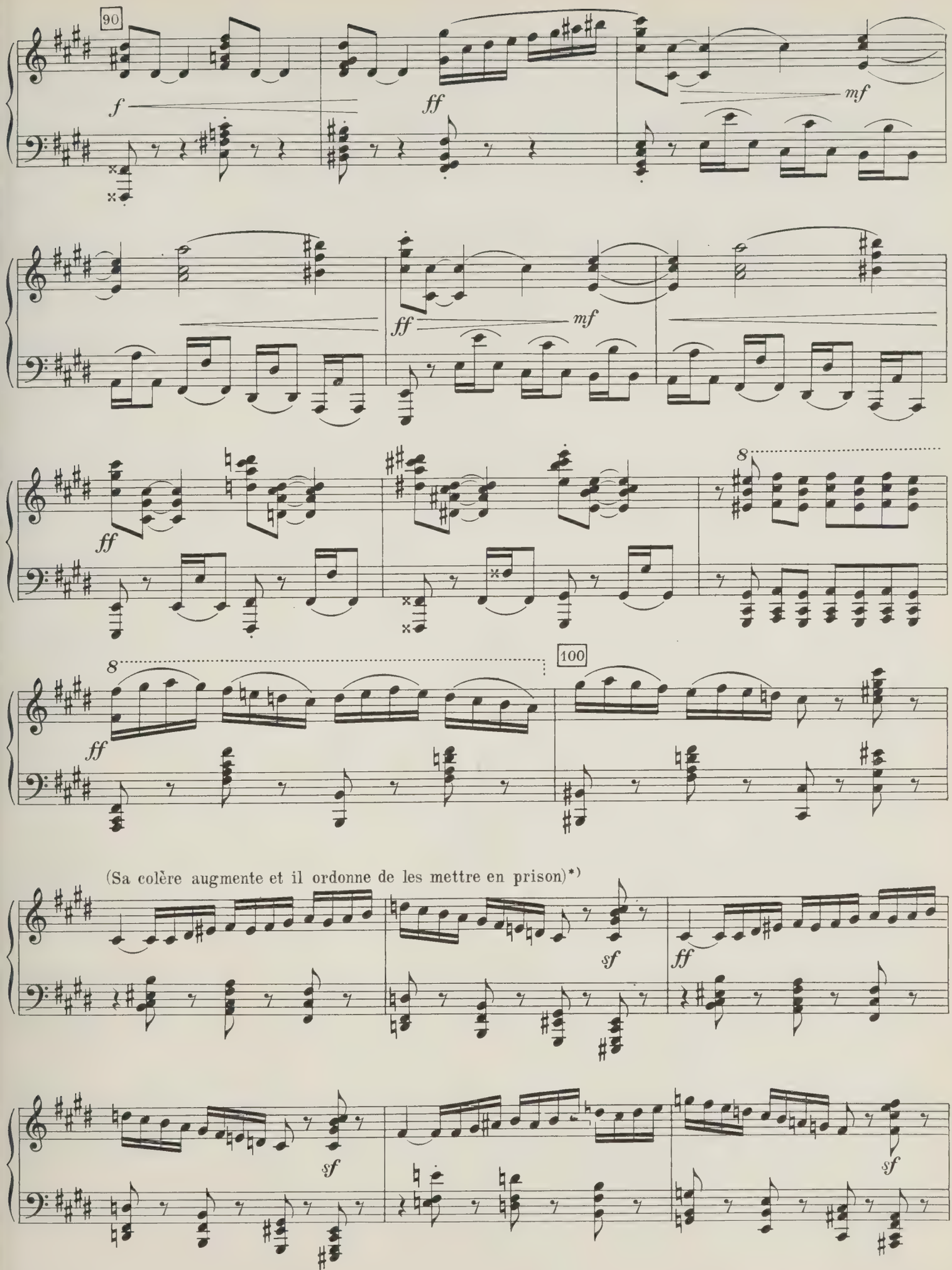


*) Крестьяне и крестьянки образуют живописные группы и плетут гирлянды.
**) Сцена сплетен и танцы вязальщиц.

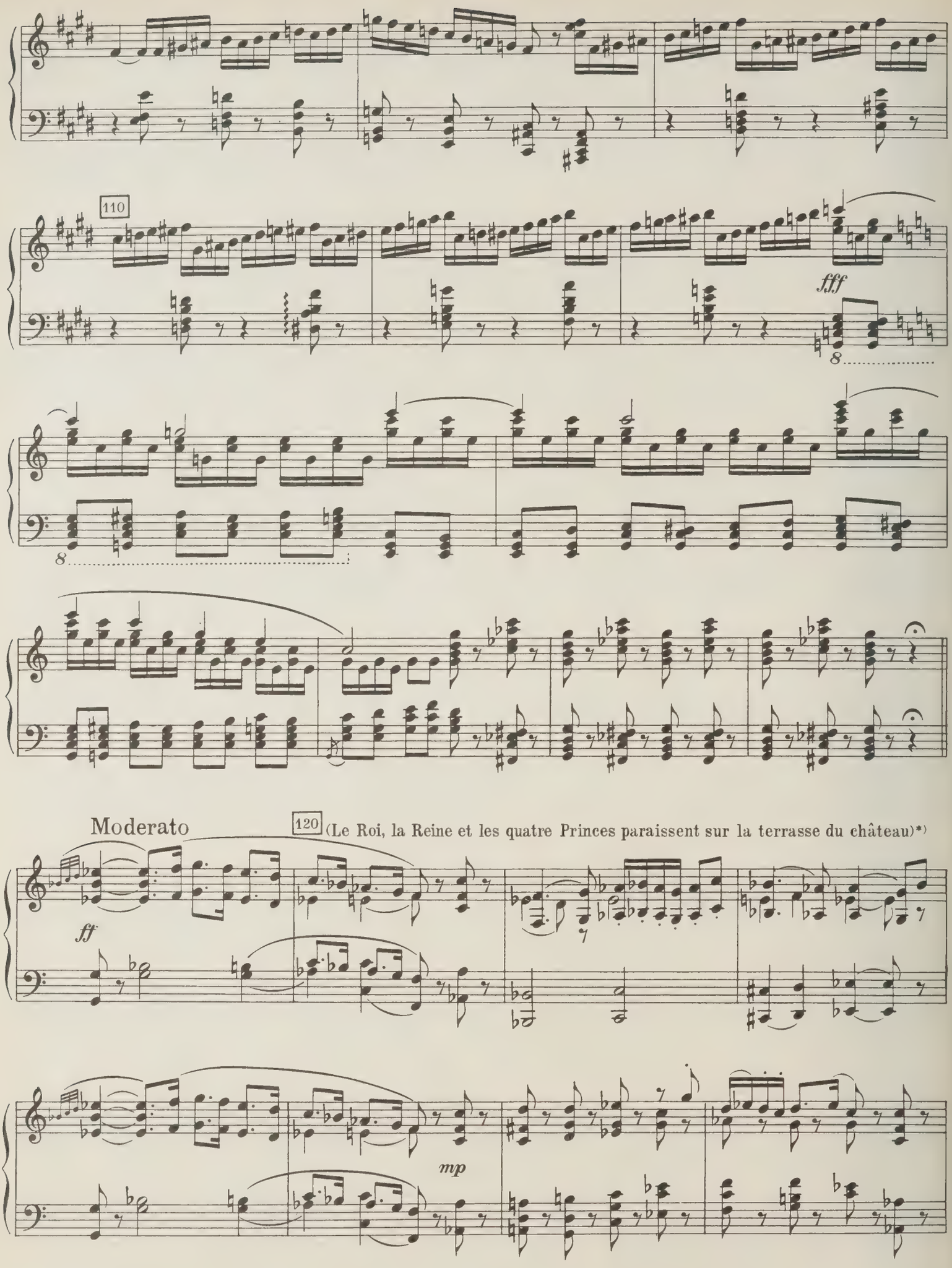

50
mf
cresc.
ff
mf
cresc.
60
ff
mf
mf



*) Выход Каталабюта.
**) Каталабют замечает вязальщиц.

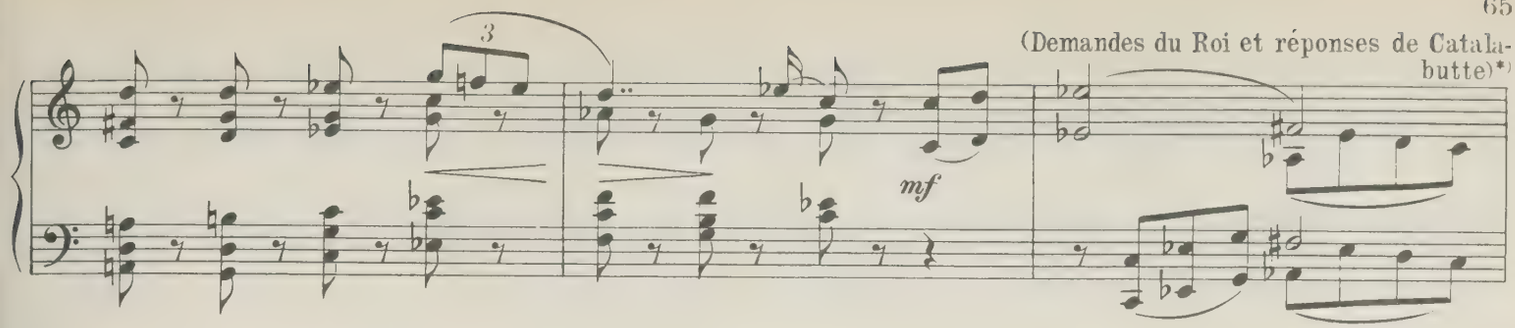


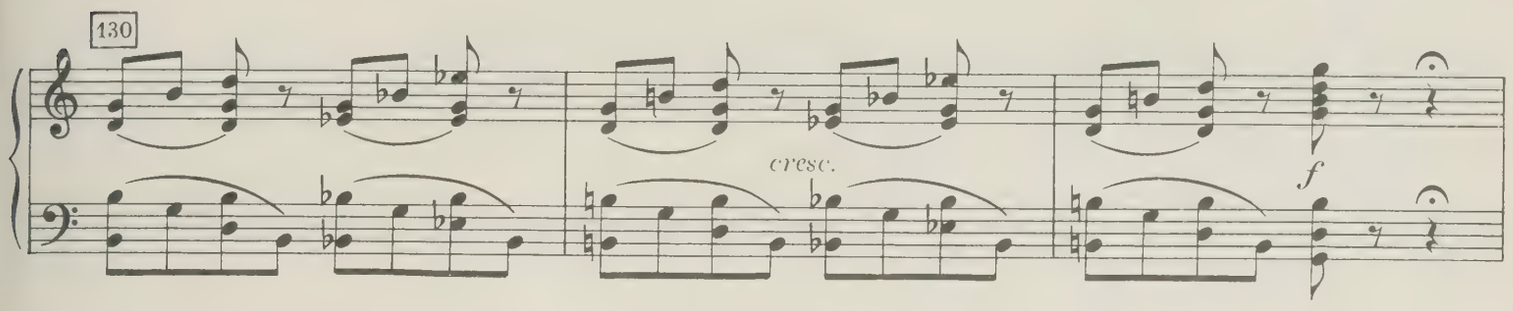
*) Его гнев усиливается и он приказывает заключить их в тюрьму.



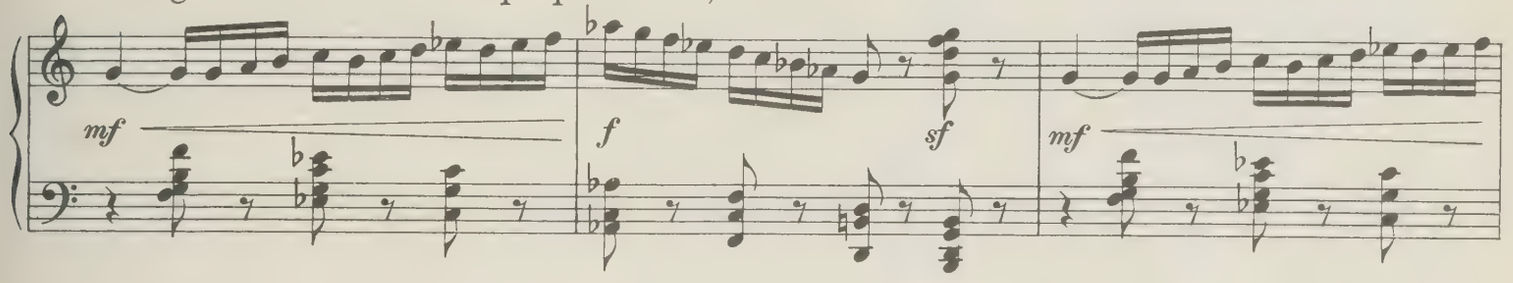
*) Король; Королева и четыре принца показываются на террасе замка.

(Demandes du Roi et réponses de Catalabutte)*)

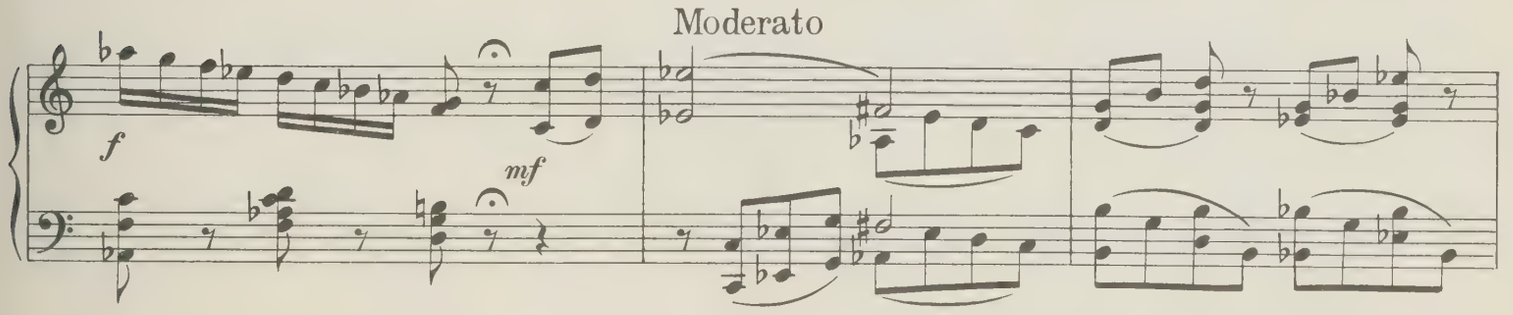


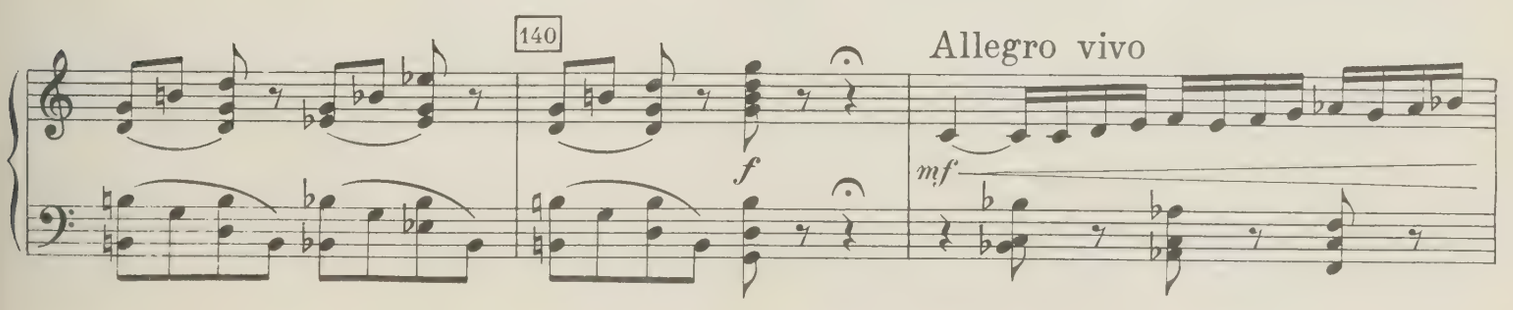


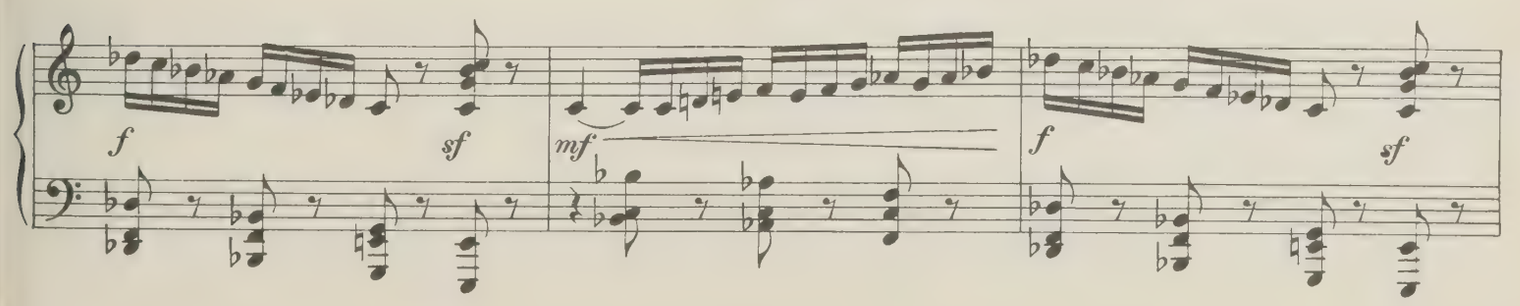
Allegro vivo (come il tempo precedente)



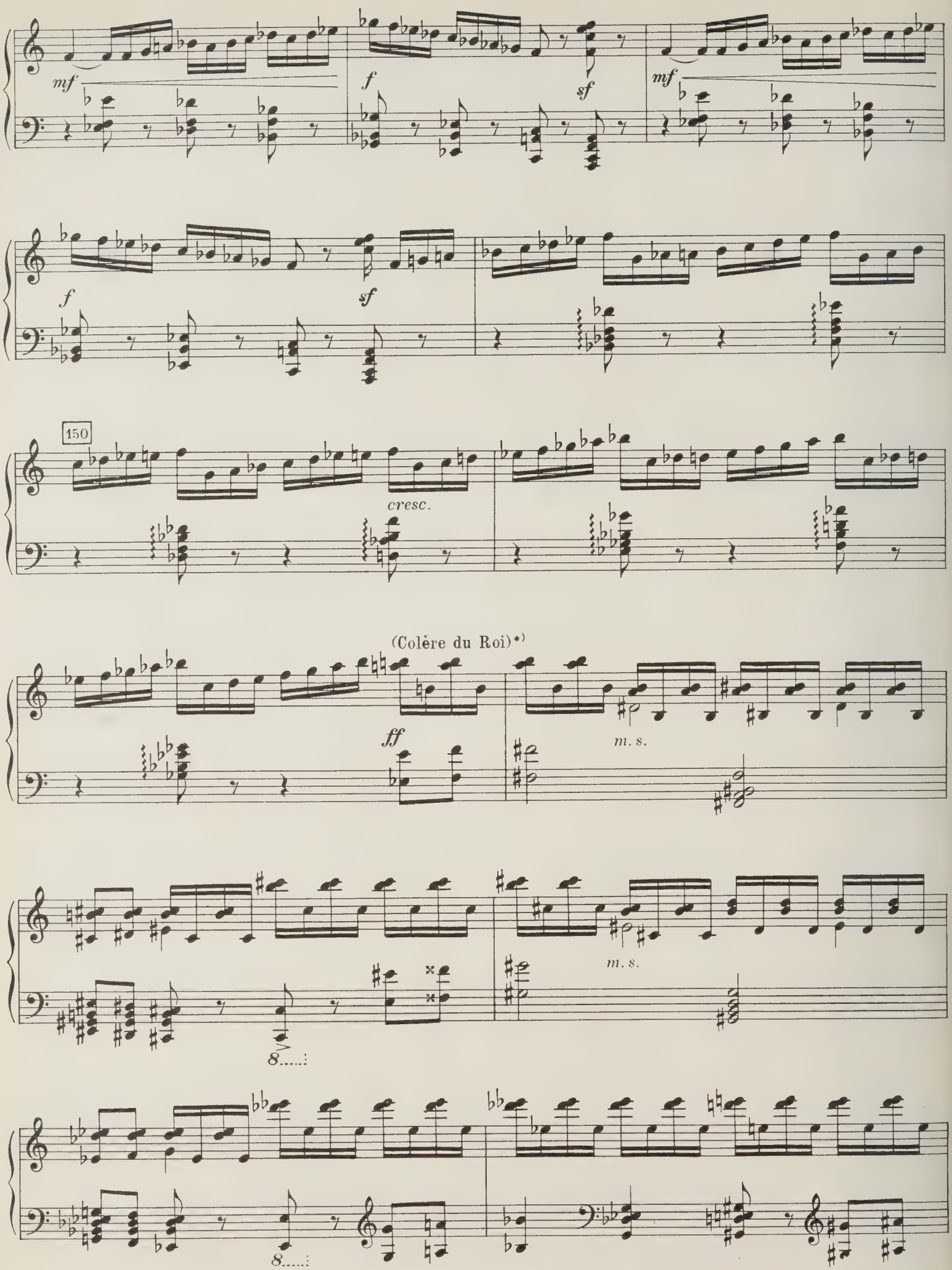
Moderato



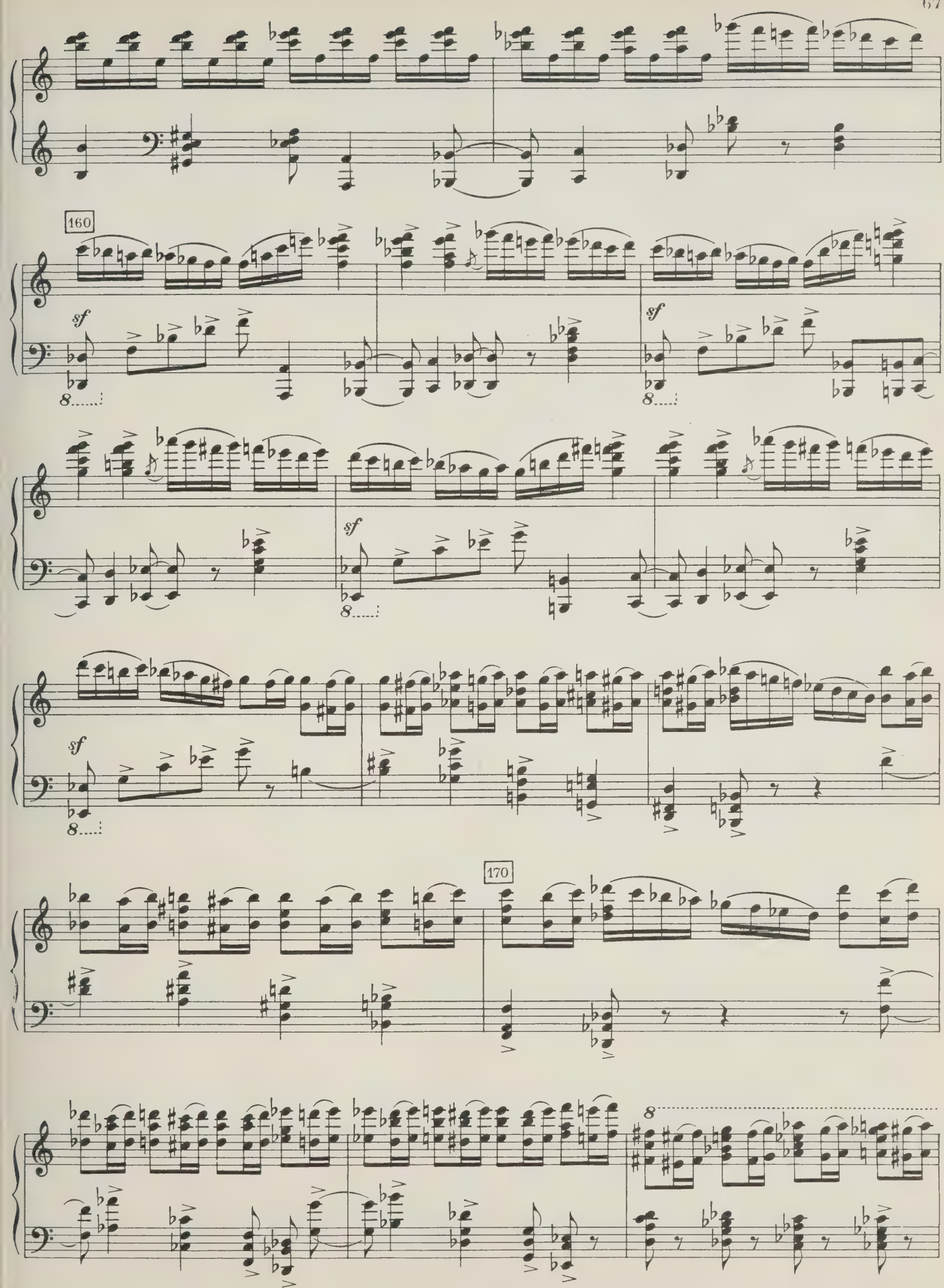


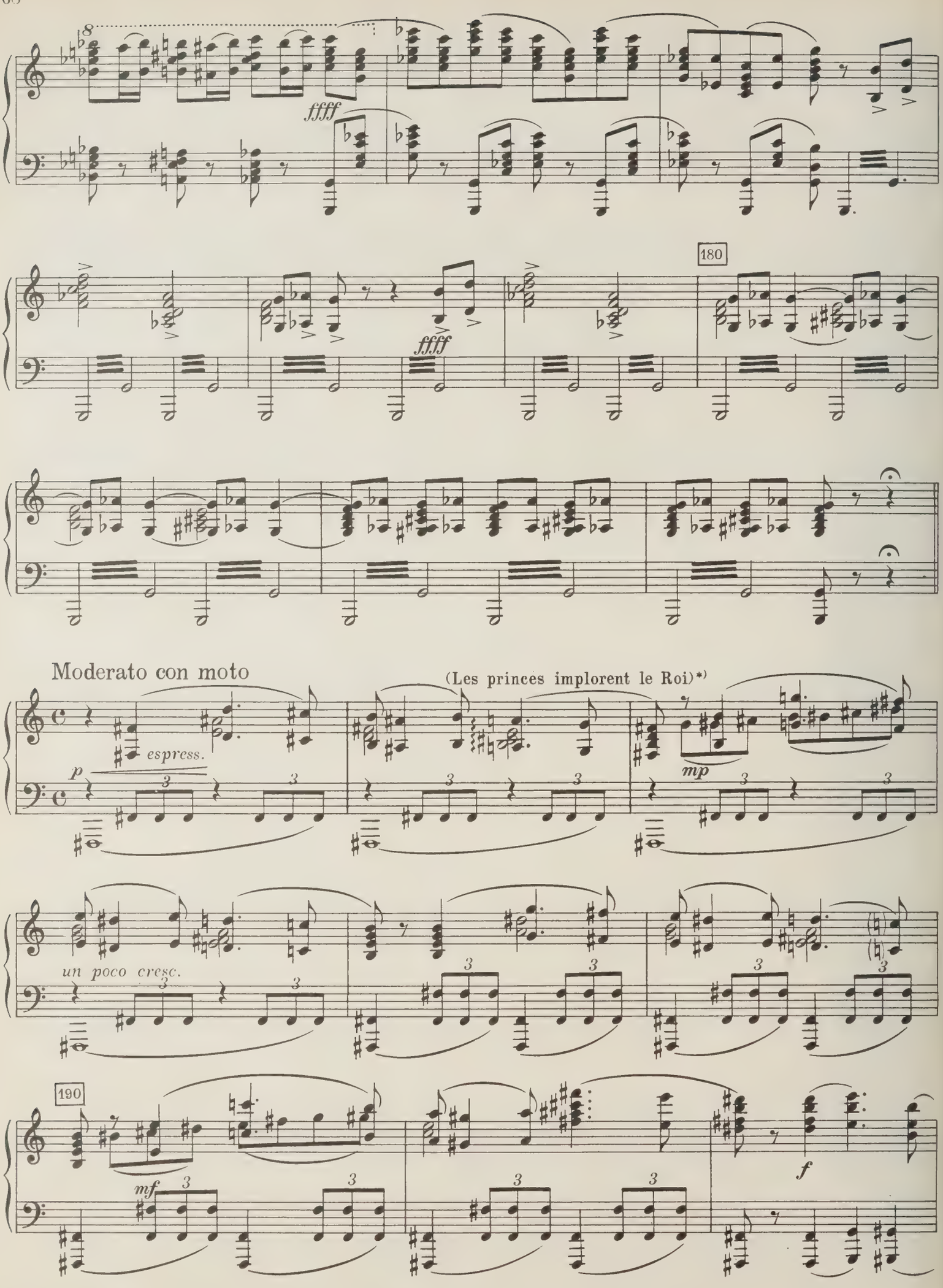


*)Вопросы Короля и ответы Каталабюта.

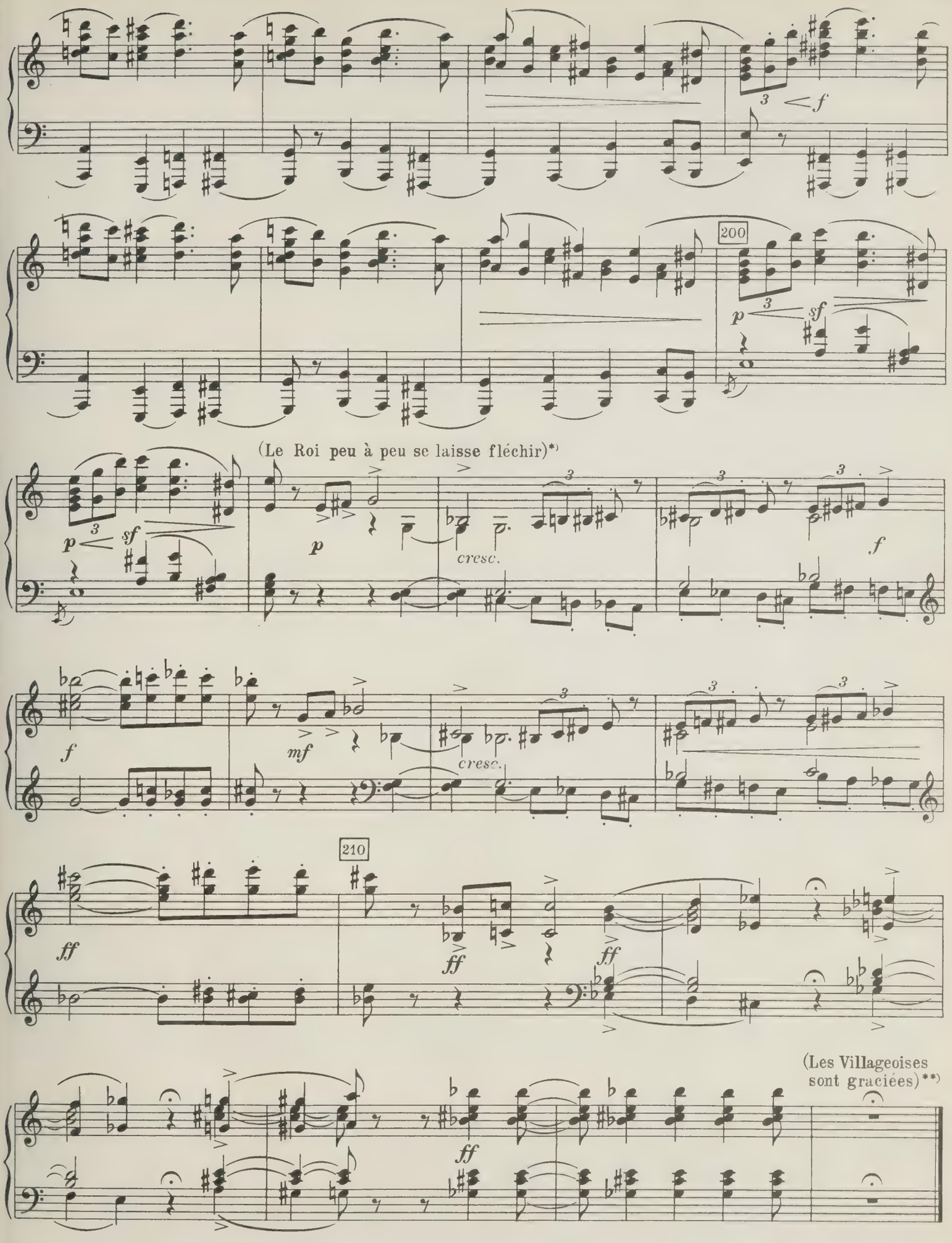


*) Гнев Короля.


160
sf
sf
sf
170
8



*)Принцы умоляют Короля о прощении виновных.

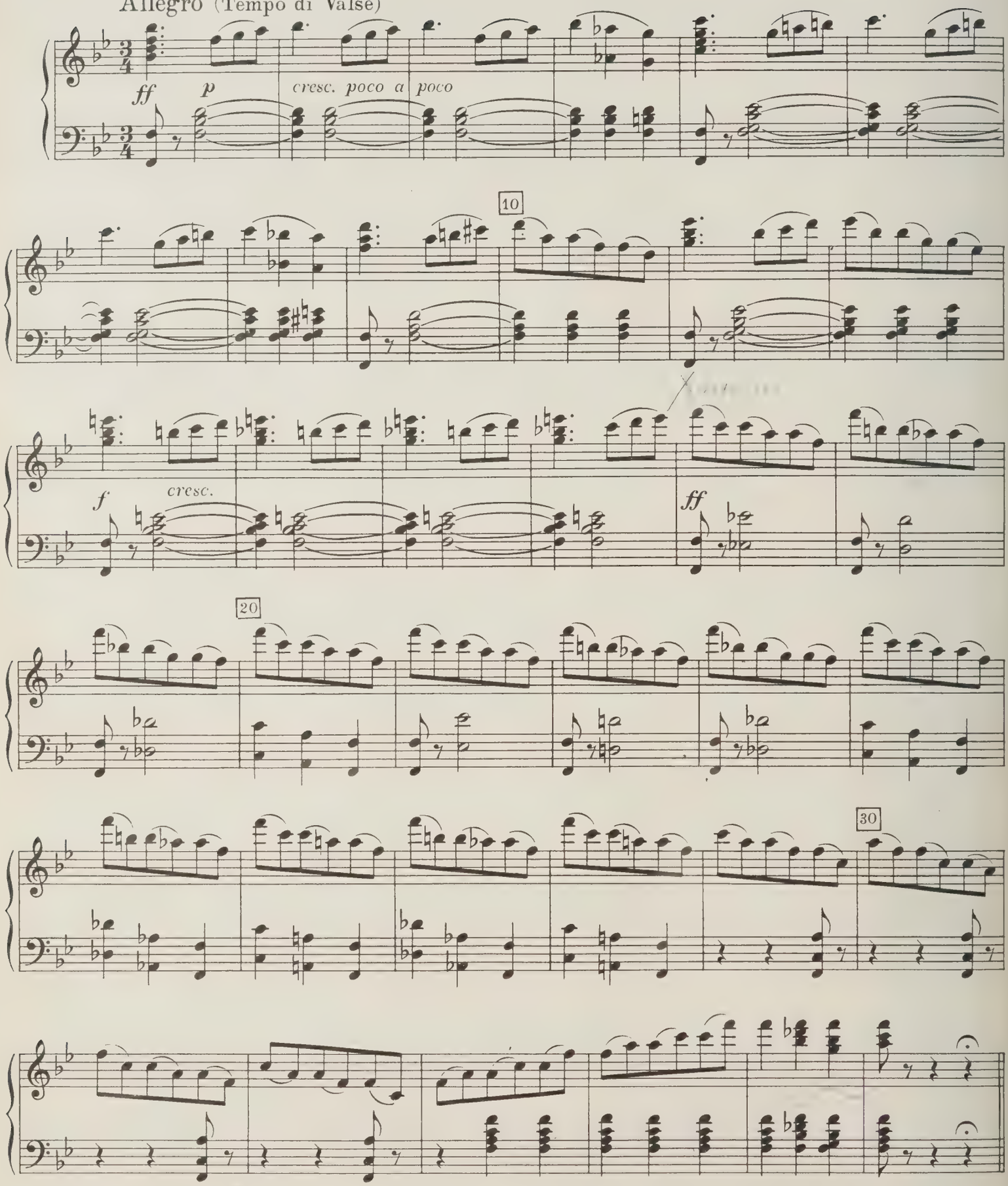


*) Король постепенно смягчается.
**) Крестьянки помилованы.

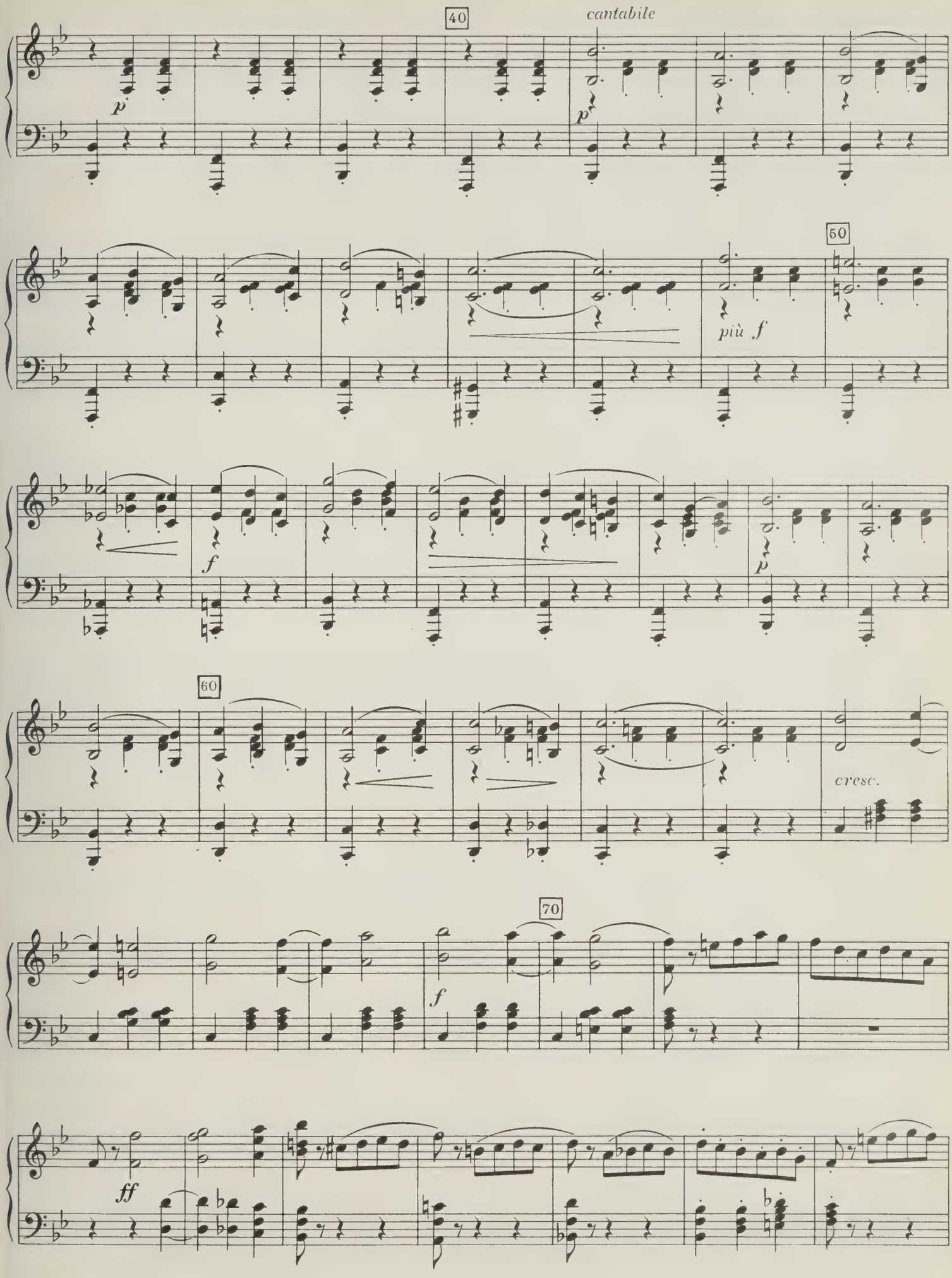
№ 6
ВАЛЬС
VALSE

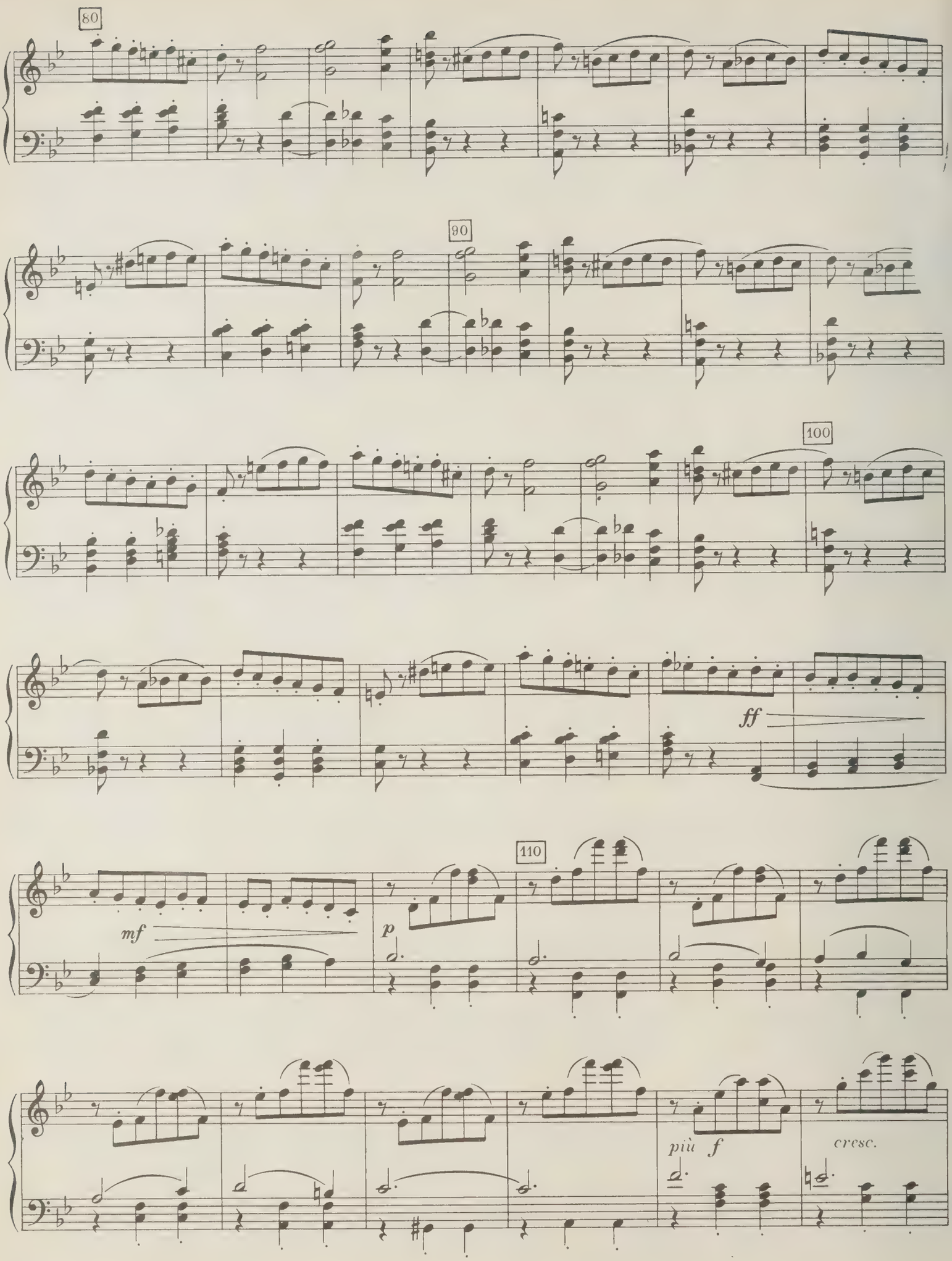
(Allégresse générale)*)

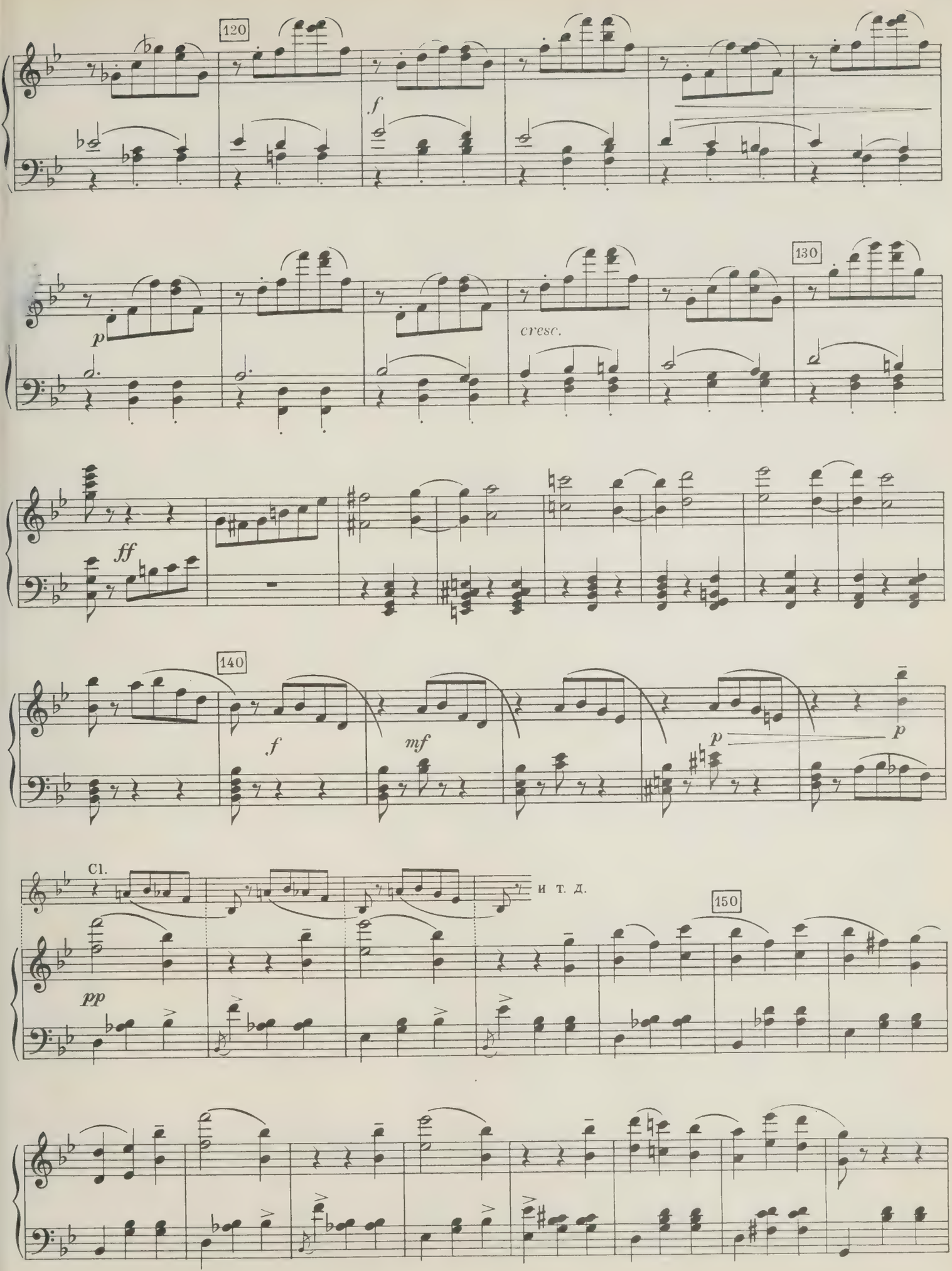
Allegro (Tempo di Valse)

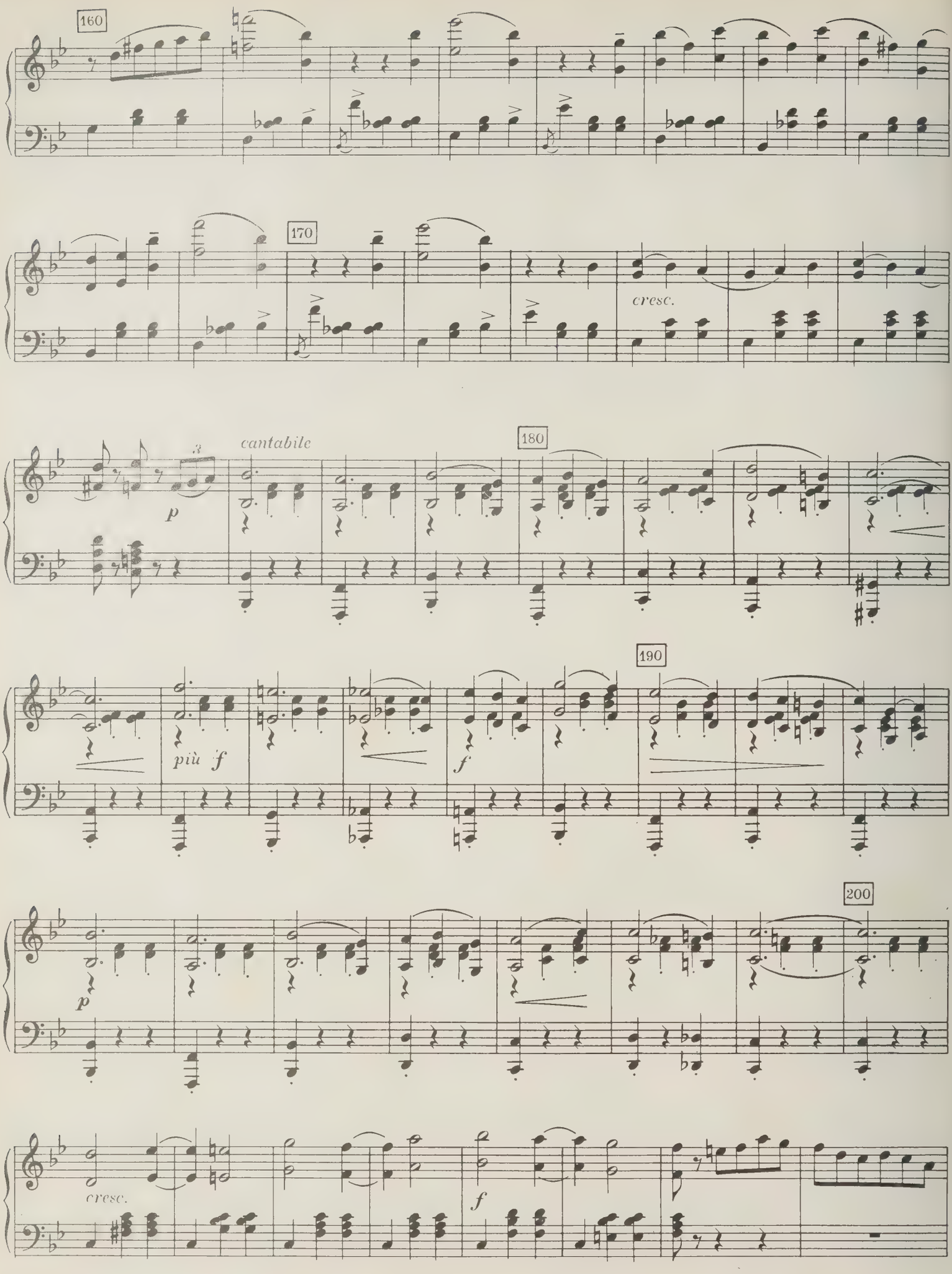


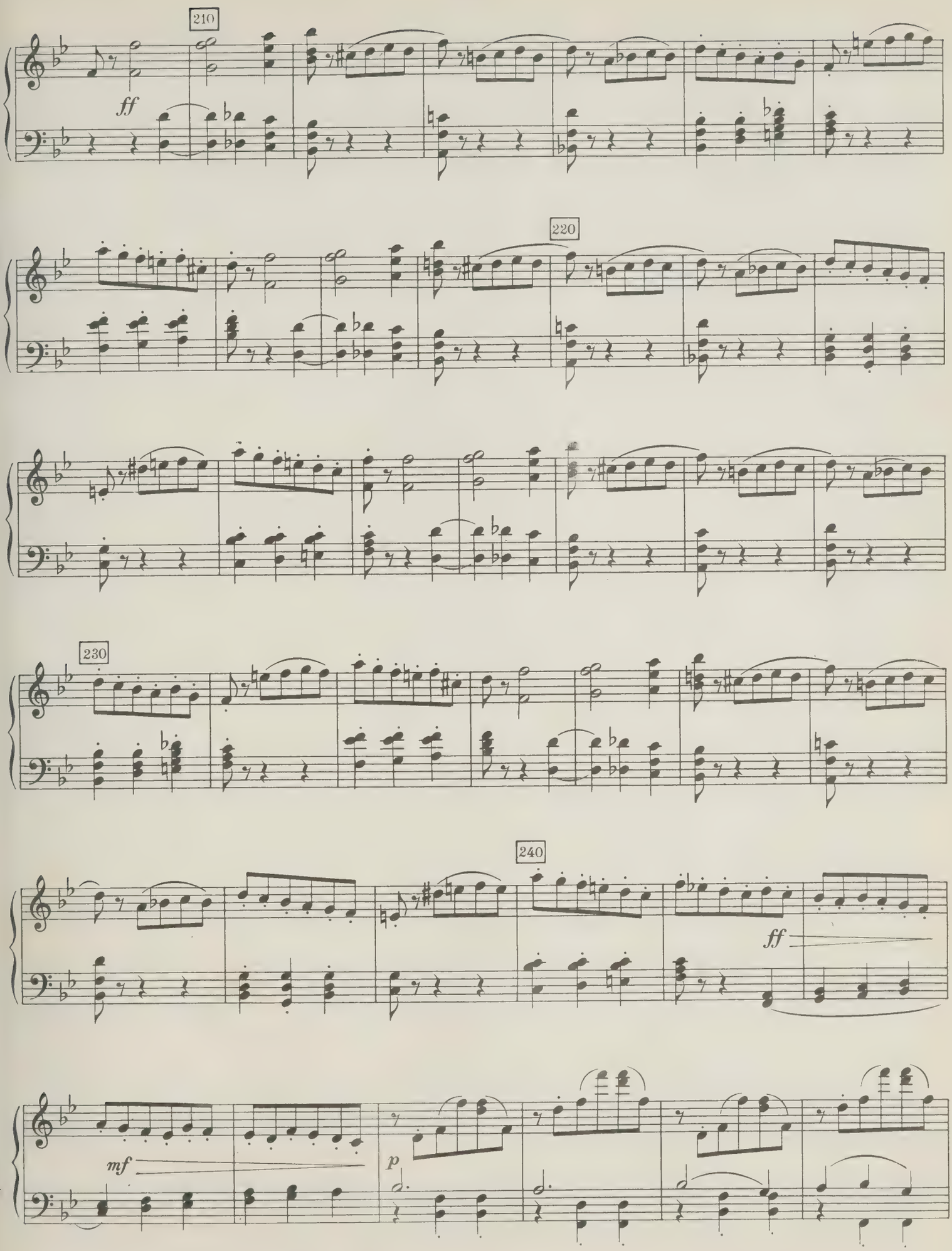
*) Общее ликование.

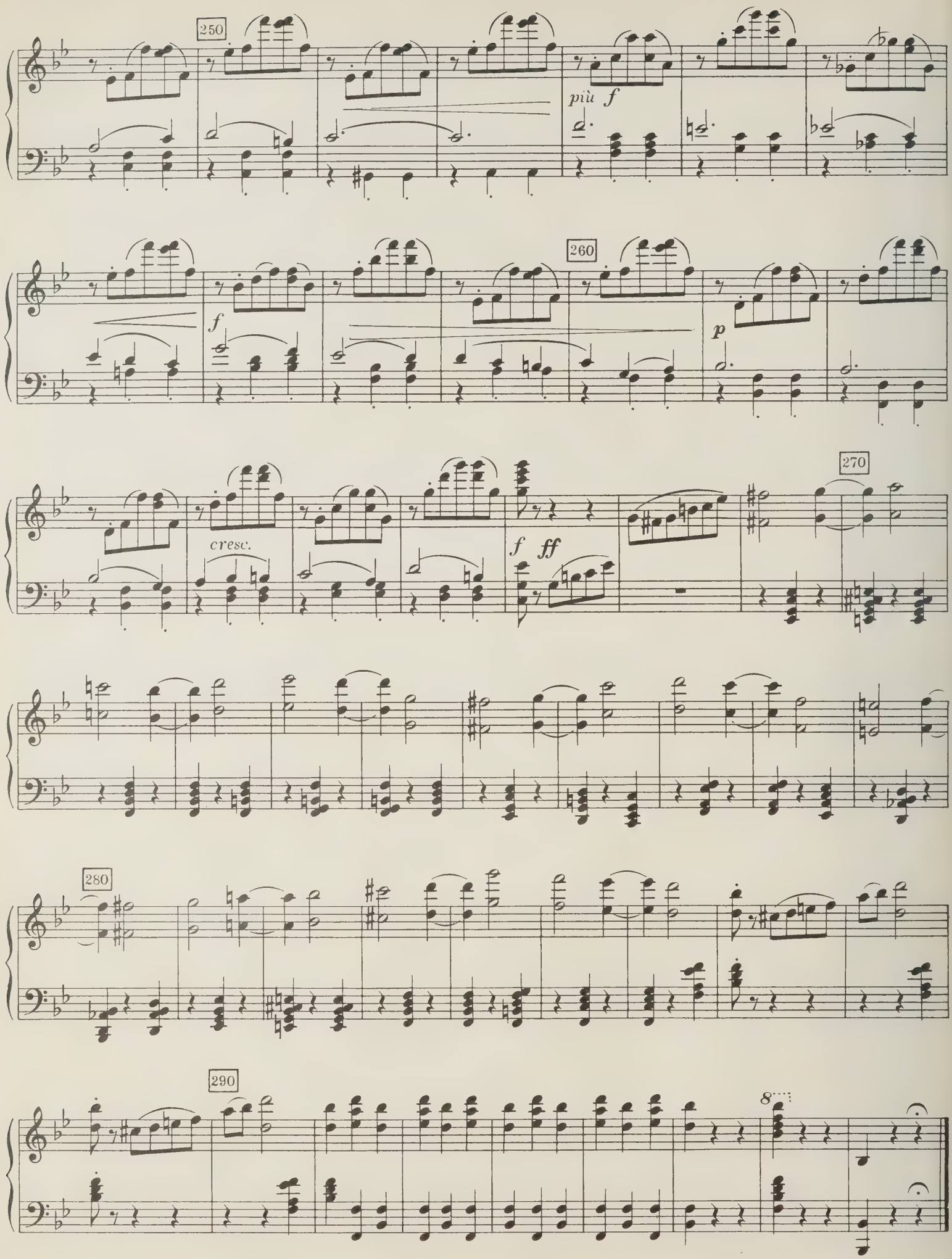

40
cantabile
p
p
50
più f
f
p
60
cresc.
70
f
ff


80
90
100
ff
mf
p
110
più f
cresc.


120
f
p
cresc.
130
ff
140
f
mf
p
p
Cl.
и т. д.
pp
150


160
170
cresc.
cantabile
180
p
più f
f
190
p
200
cresc.
f

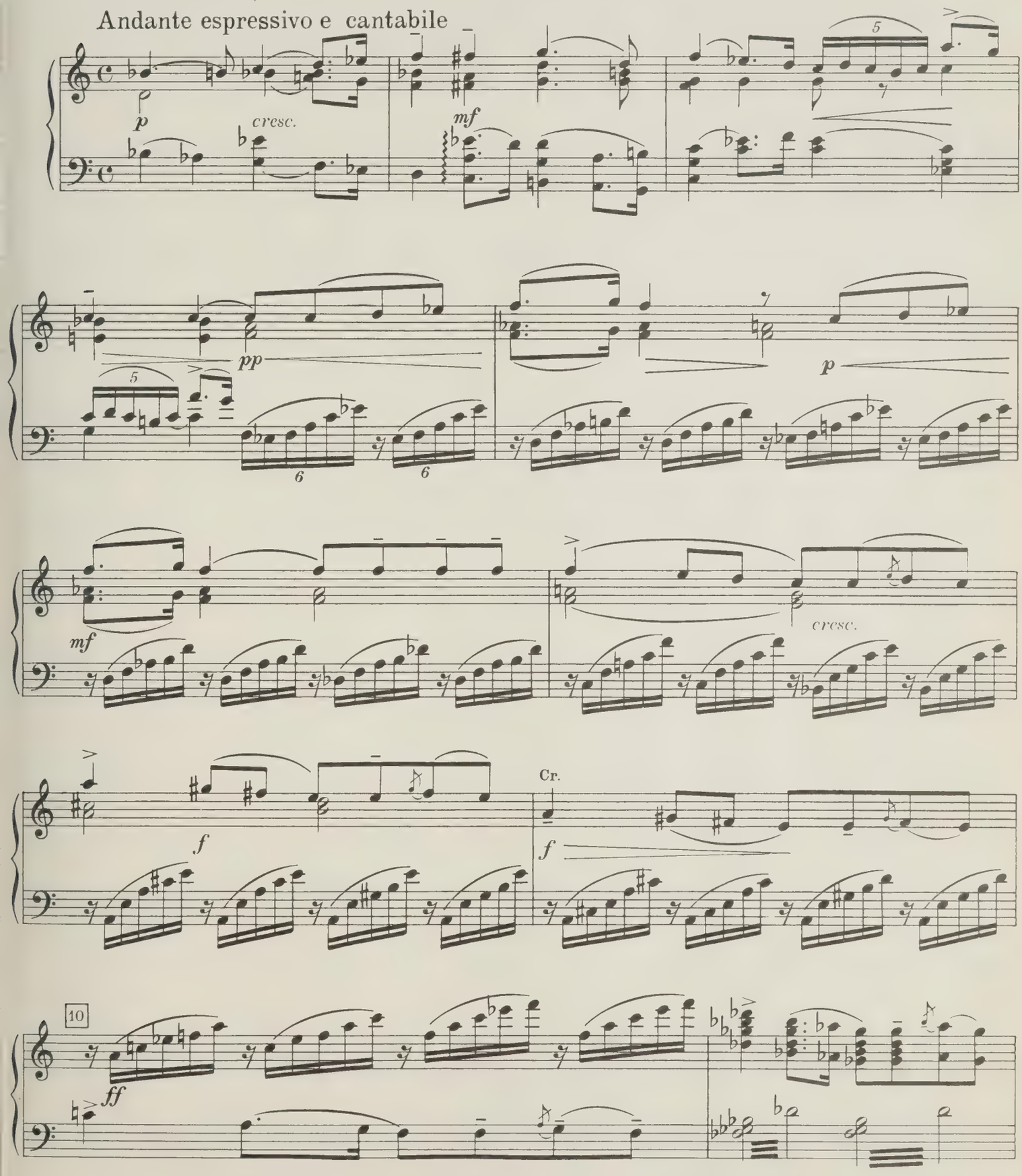

210
ff
220
230
240
ff
mf
p


250
più f
260
f
p
cresc.
f ff
270
280
290
8

№ 7
СЦЕНА
SCÈNE

(Les quatre princes expriment au Roi et à la Reine leur ardent désir de se faire aimés par Aurore et ils admirent son médaillon)*)

Andante espressivo e cantabile



*)Четыре принца, любуясь портретом Авроры, выражают Королю и Королеве свое пламенное желание понравиться принцессе.

un poco stringendo

ff

Poco più animato

fff

Allegro giusto 20 (Entrée d'Aurore)*)

p

p

cresc.

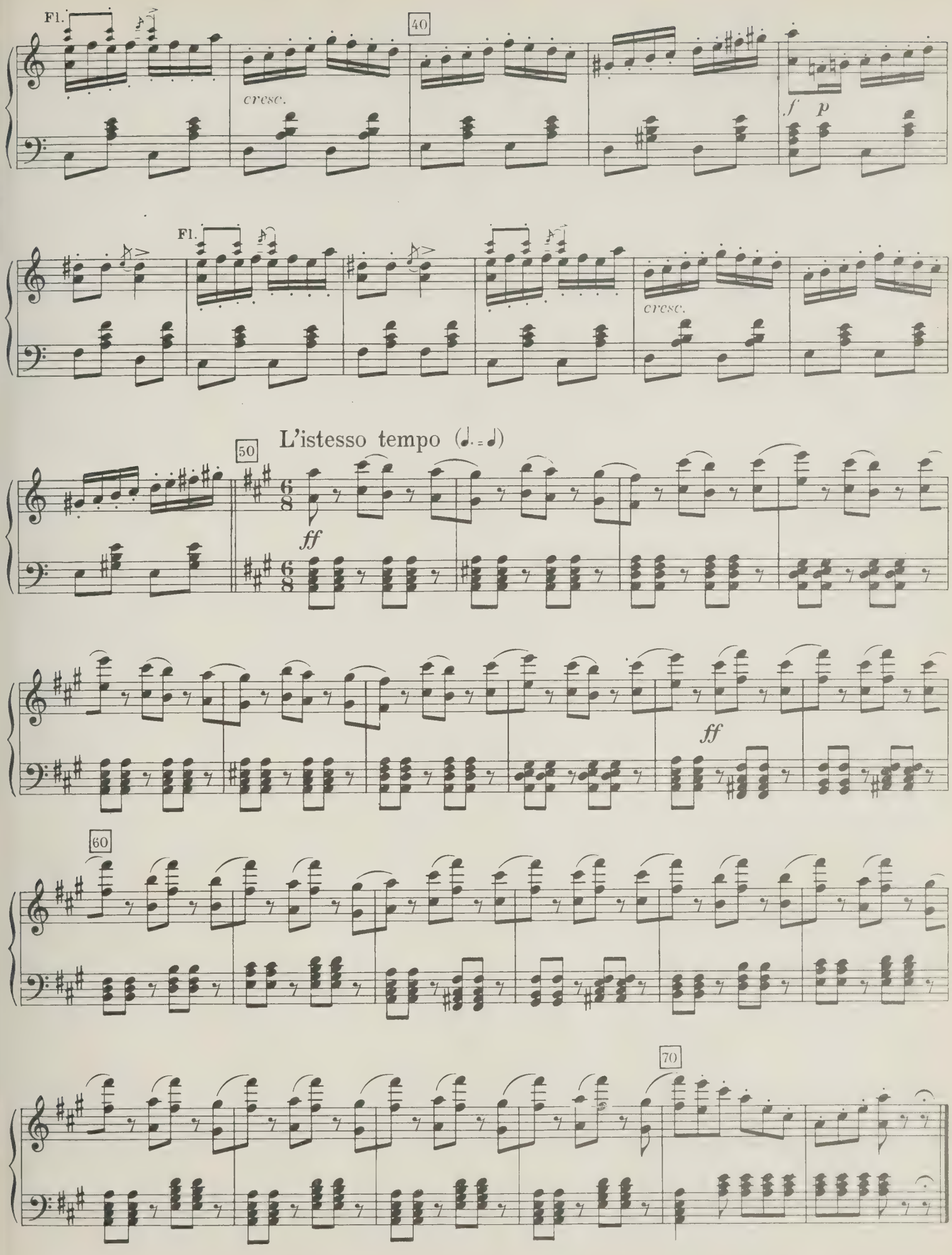
30

f

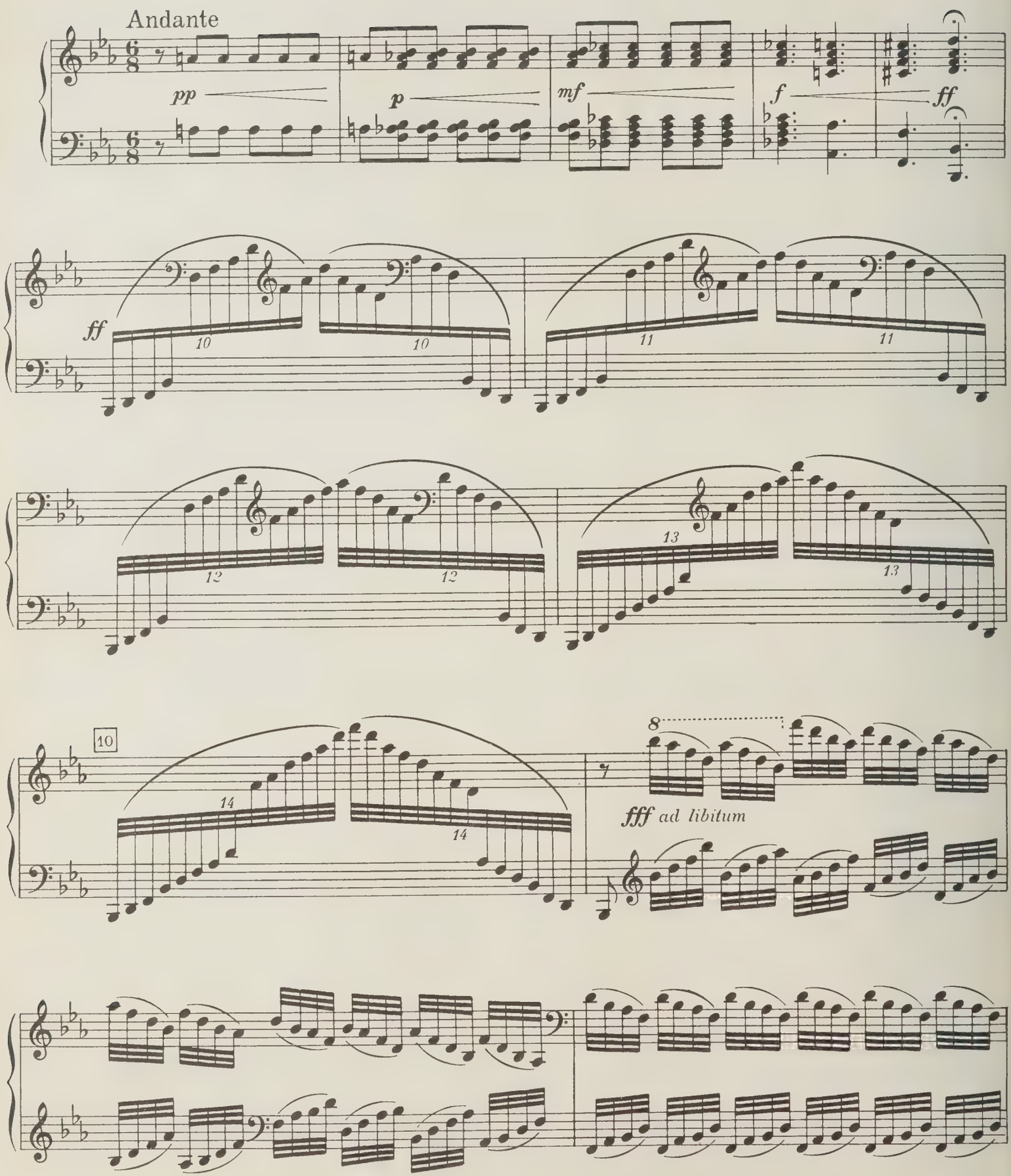
ff *p*

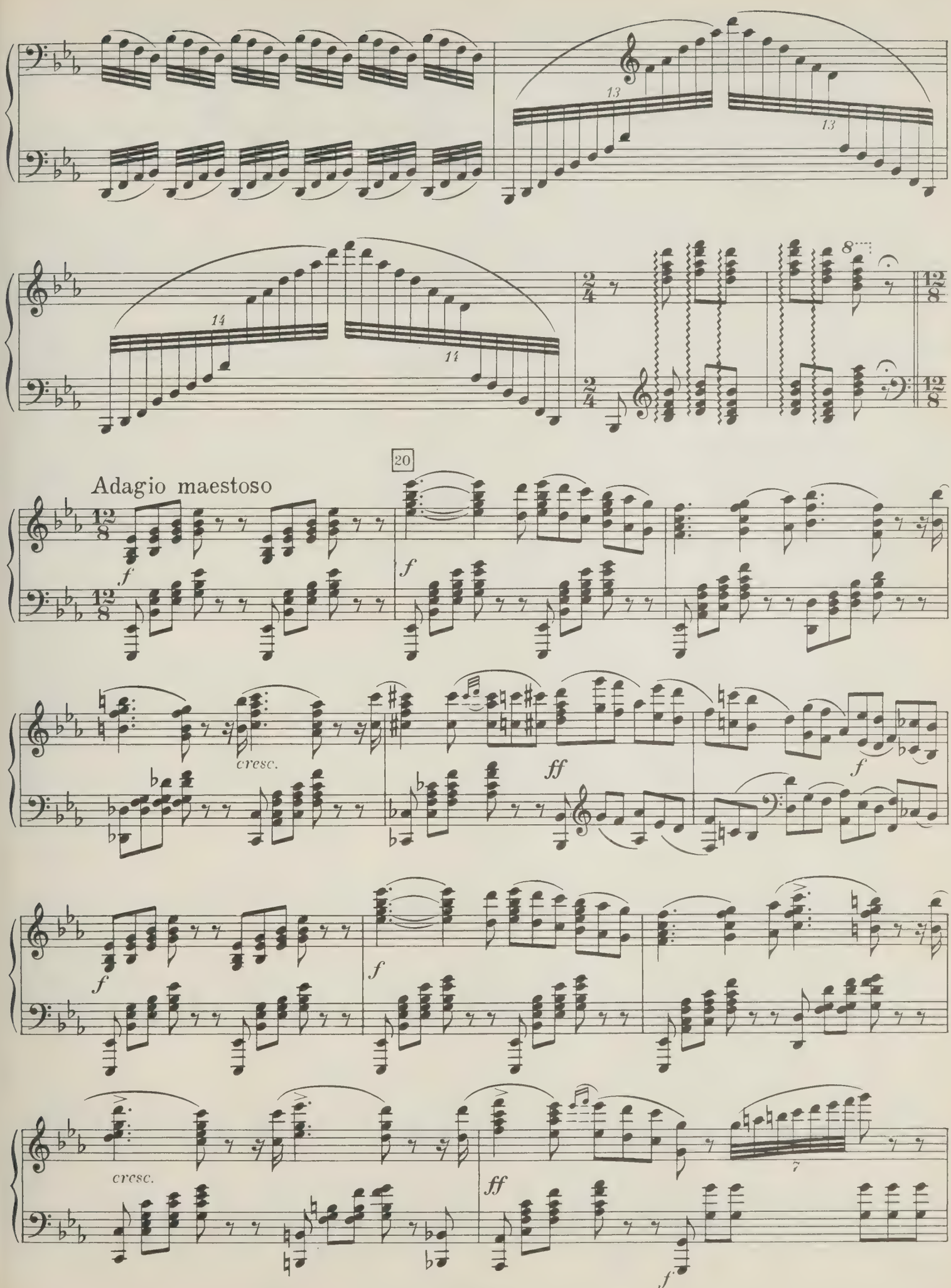
Fl.

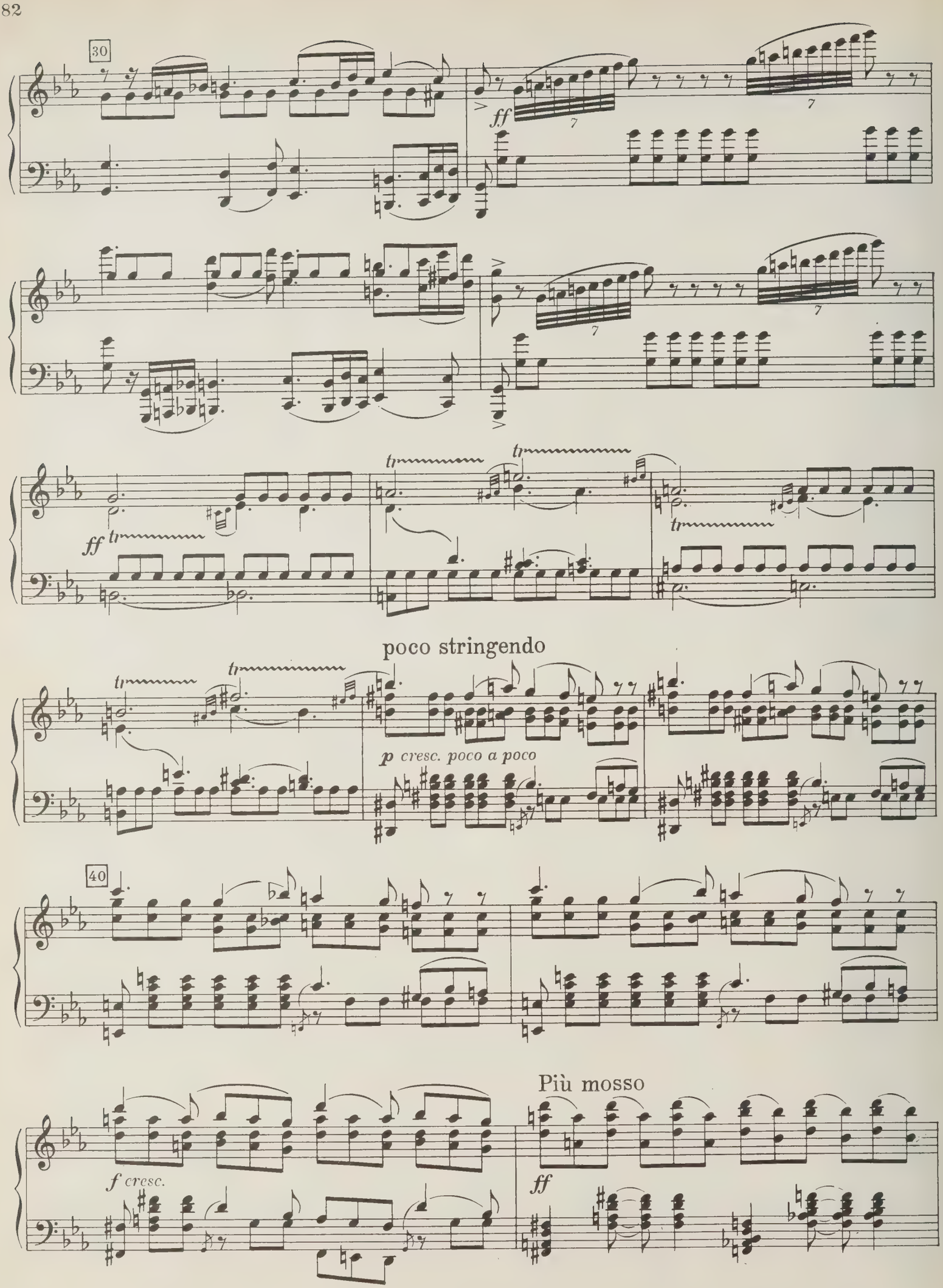
*) Выход Авроры.

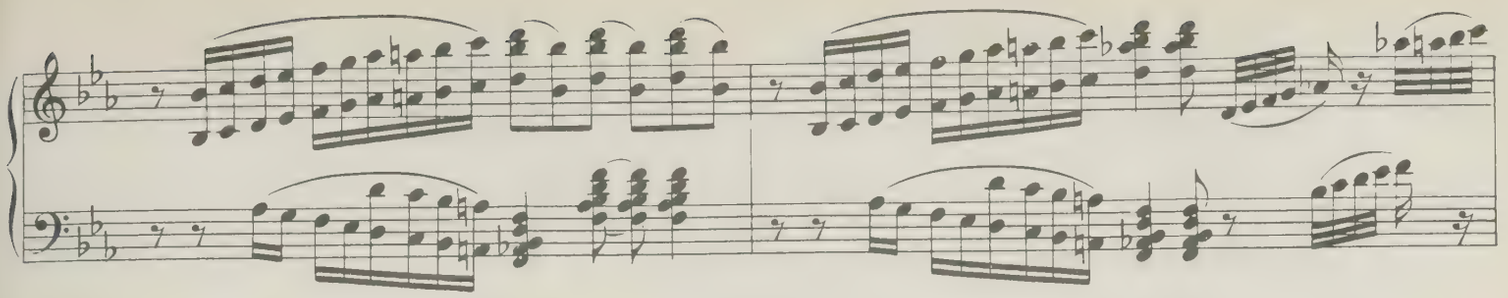

Fl.
40
cresc.
f
p
Fl.
cresc.
50
L'istesso tempo (♩.=♩)
ff
ff
60
70

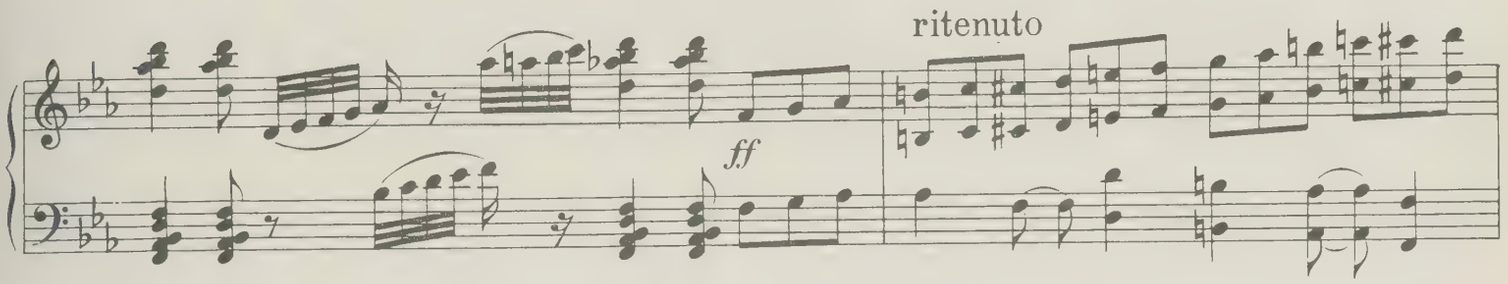
№ 8
PAS D'ACTION
а) Адажио
a) Adagio

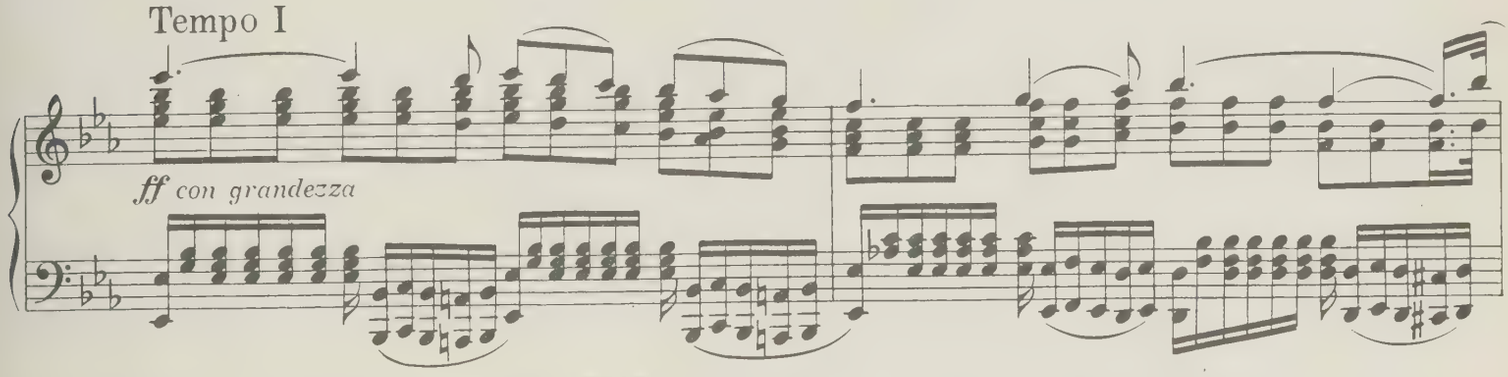


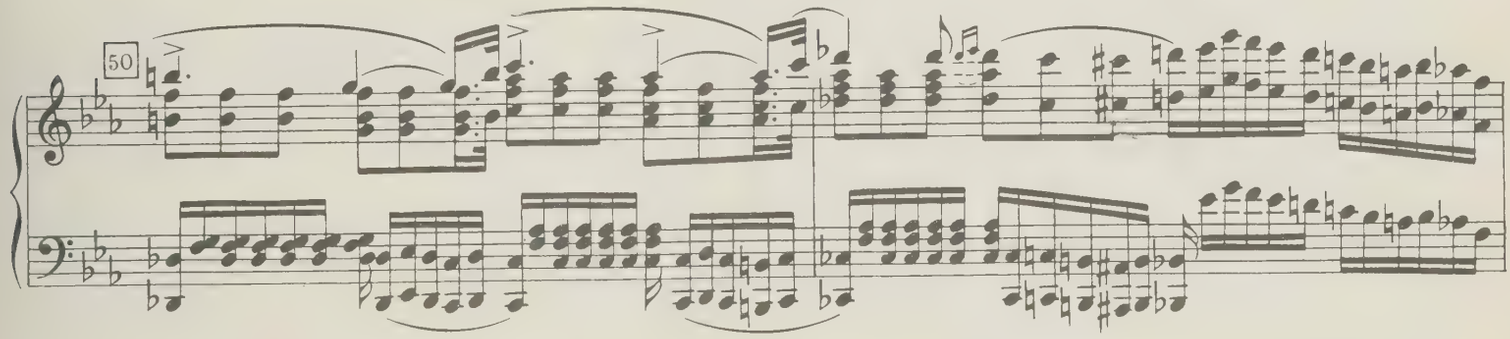

13
13
14
14
8
20
Adagio maestoso
f
f
cresc.
ff
f
f
f
cresc.
ff
7
f

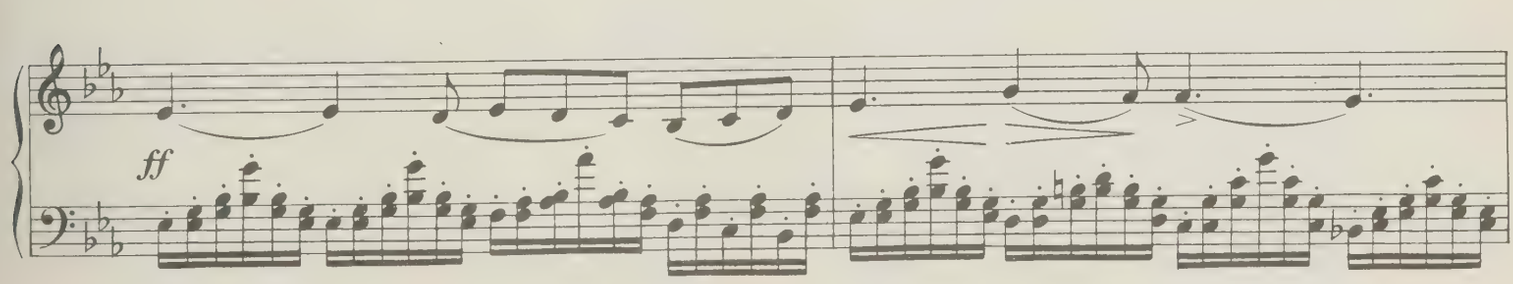

30
ff
ff
tr
poco stringendo
p cresc. poco a poco
40
f cresc.
Più mosso
ff

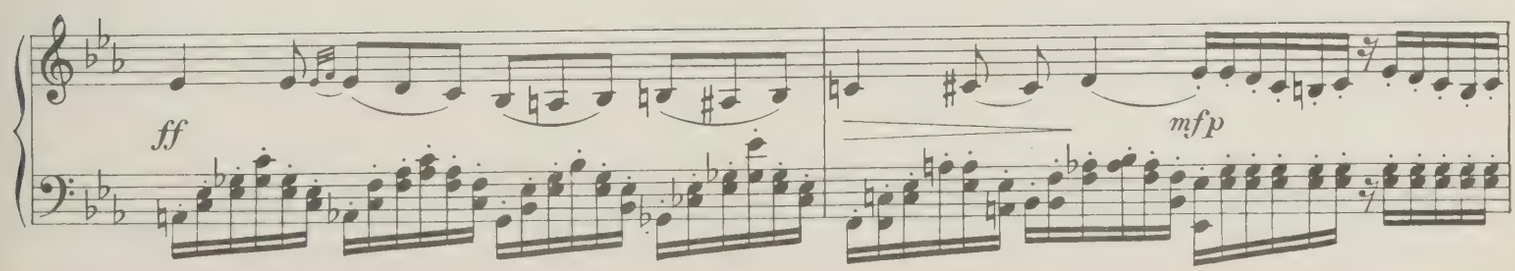


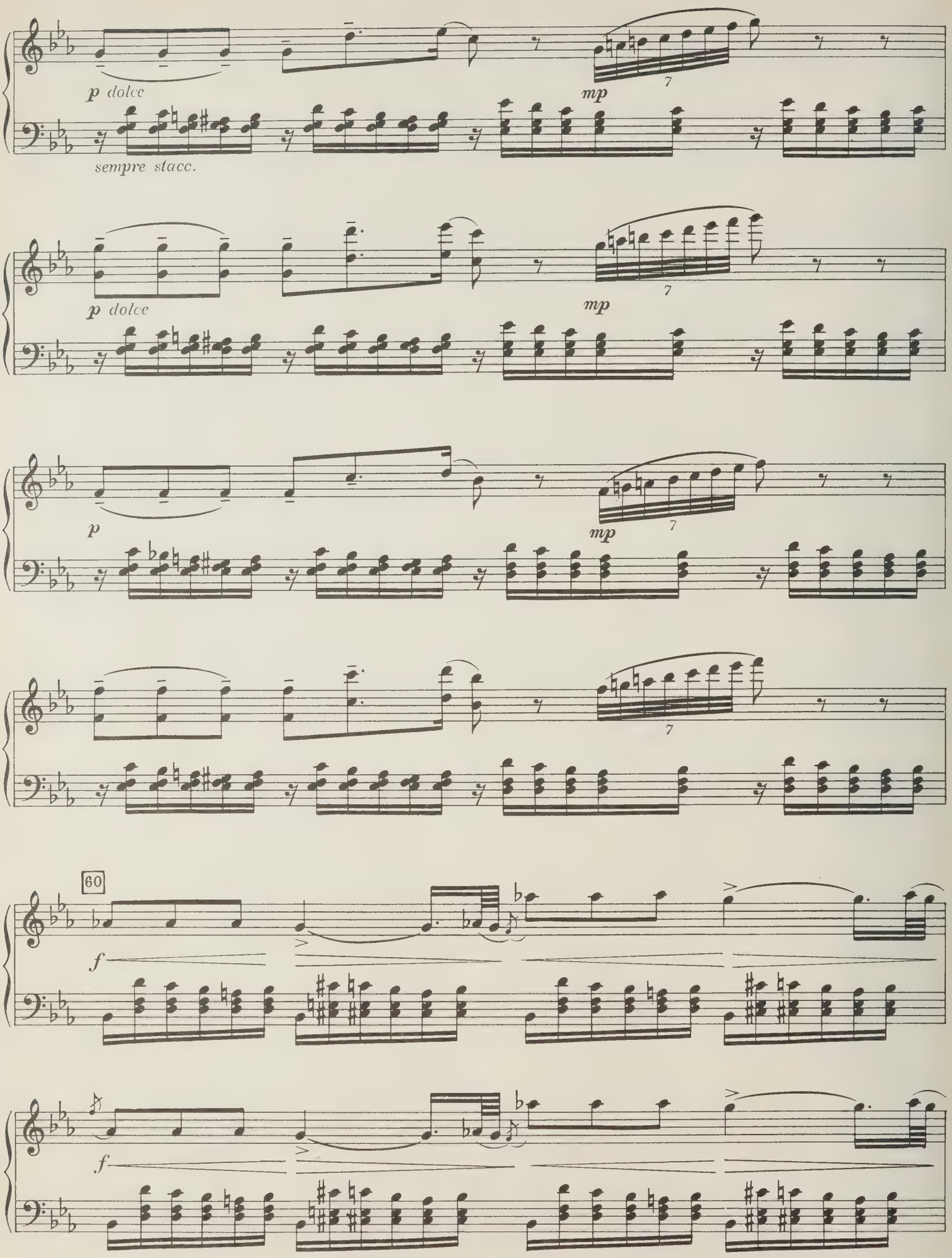

ritenuto
ff

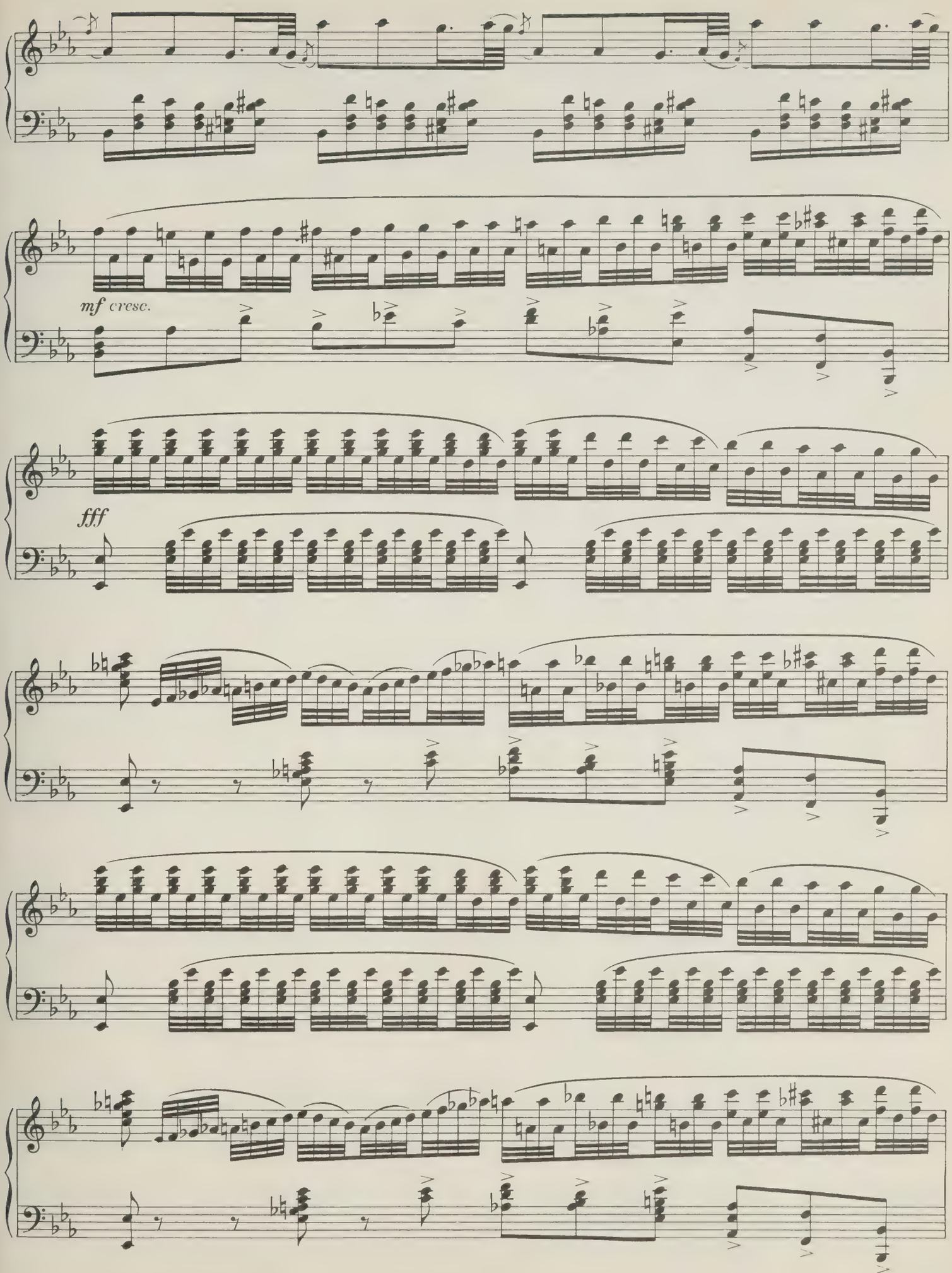

Tempo I
ff con grandezza

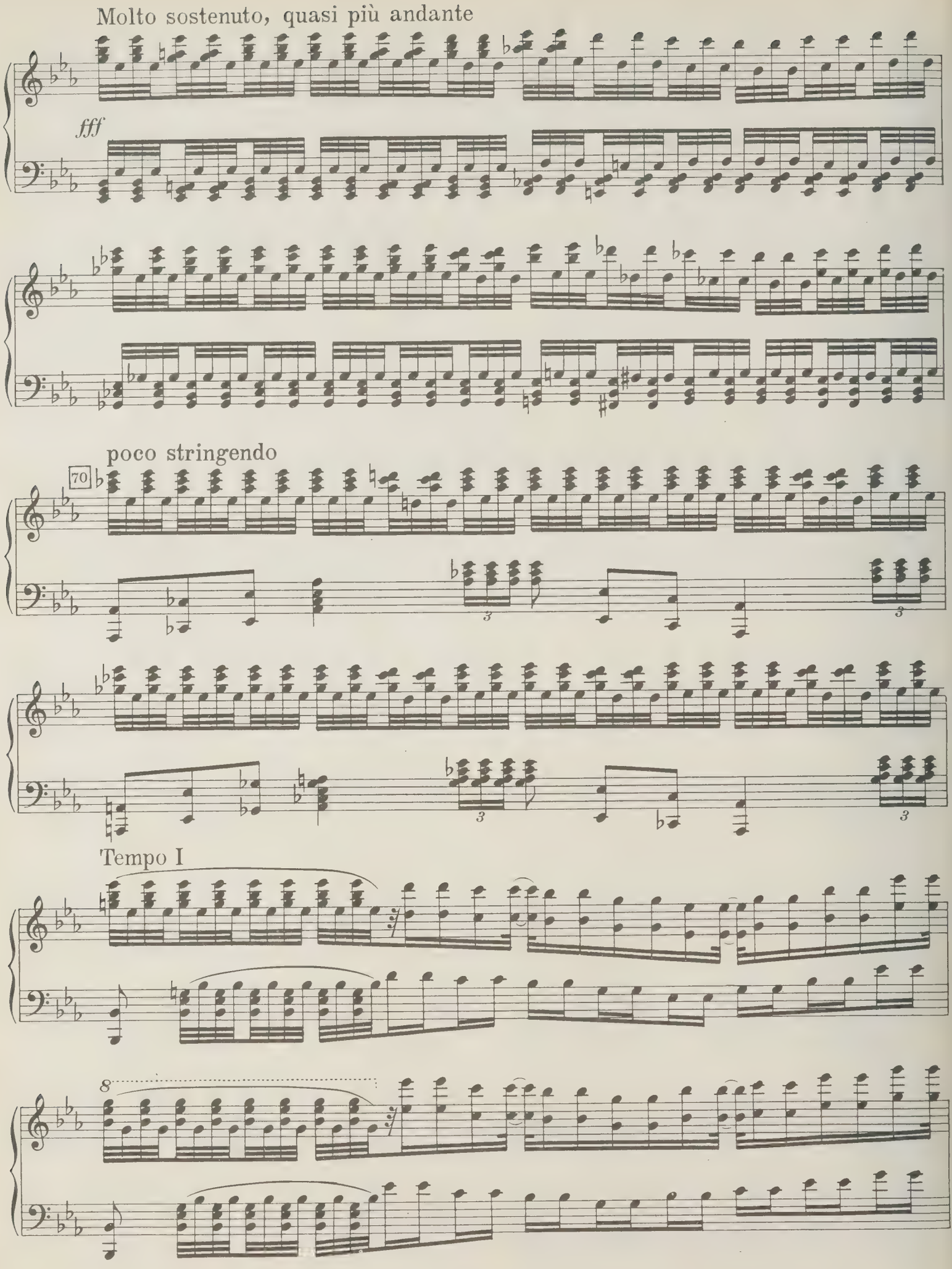

50

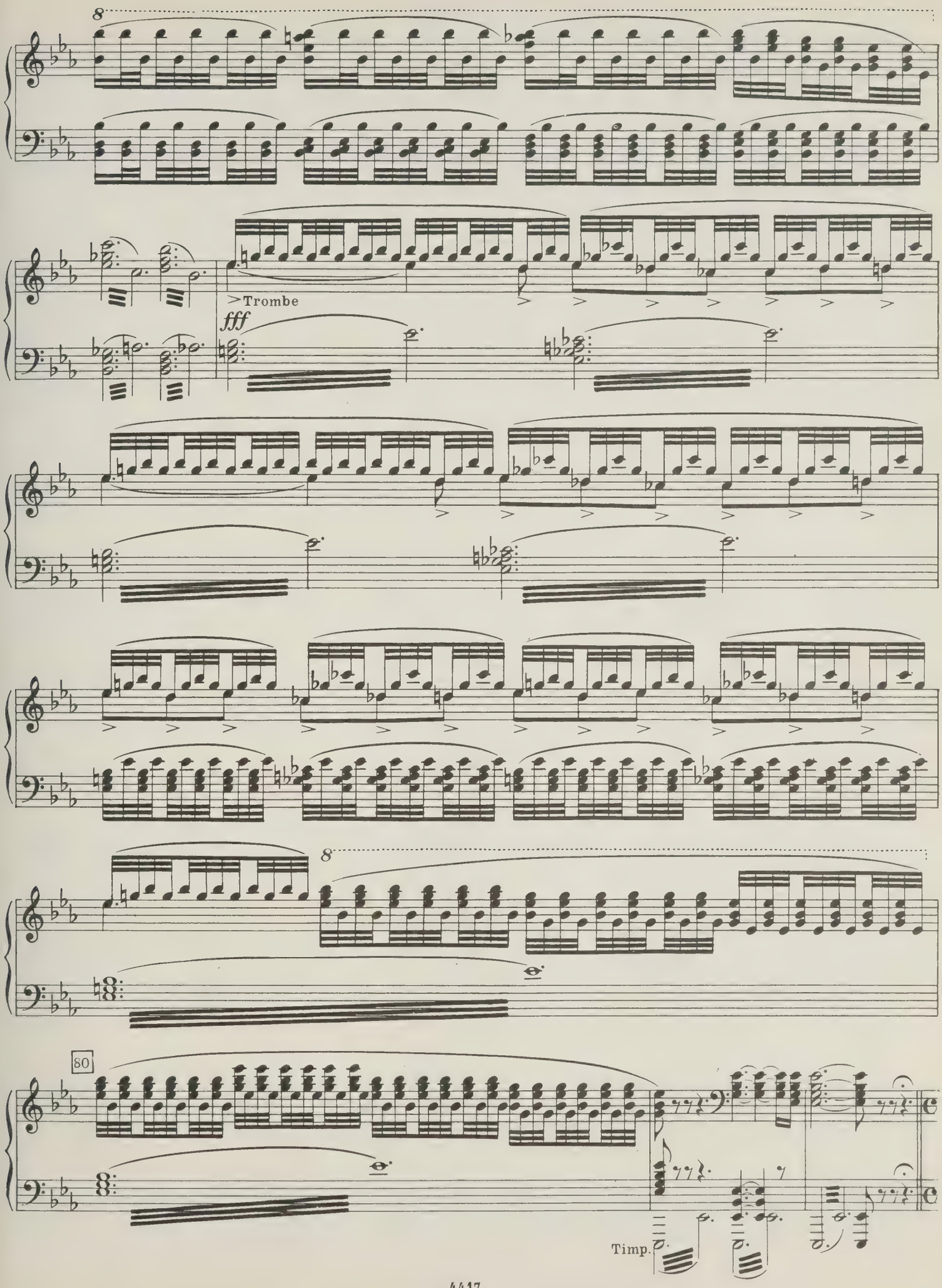

ff


ff
mfp

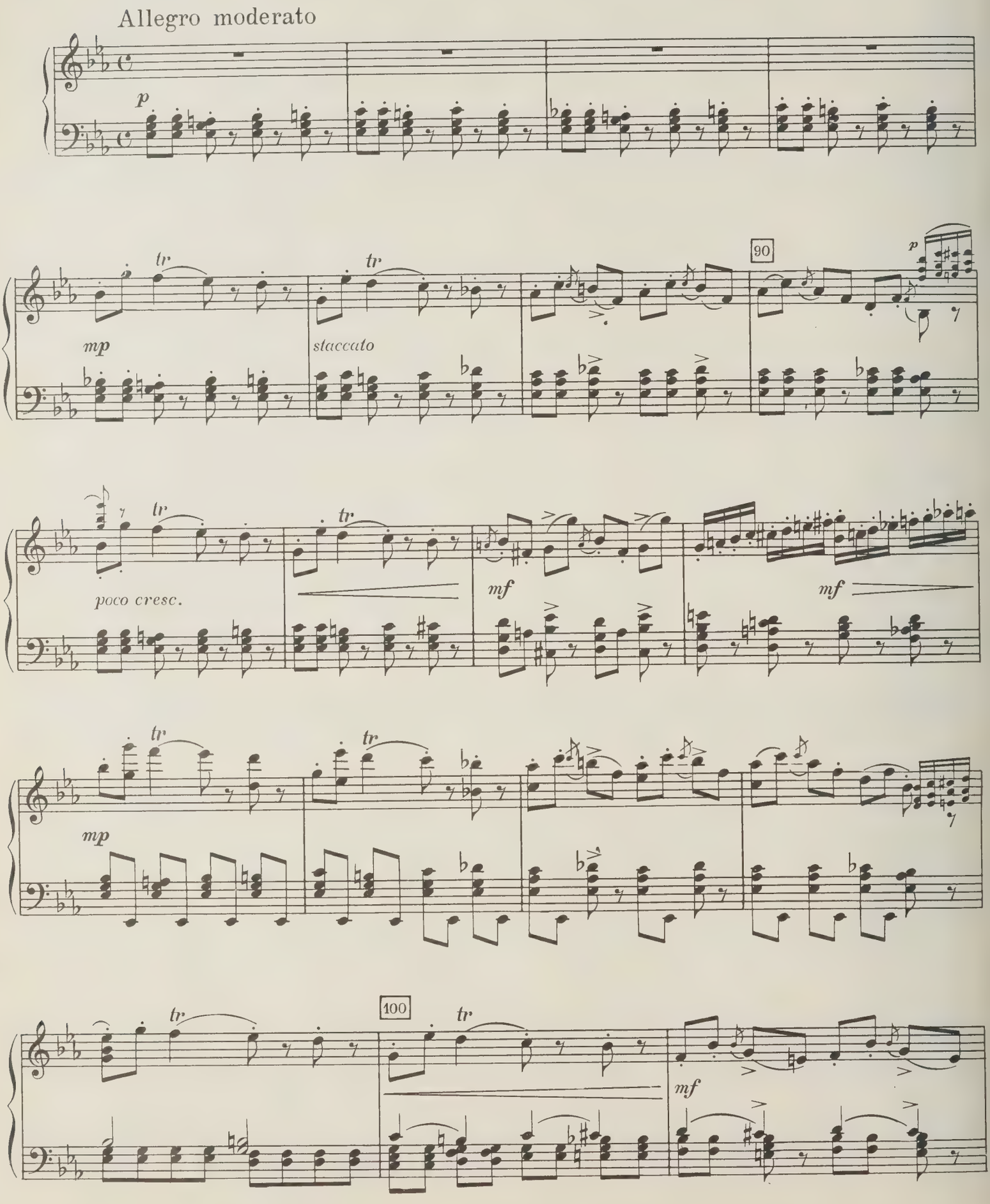

p dolce
sempre stacc.
mp
7
p dolce
mp
7
p
mp
7
7
60
f
f

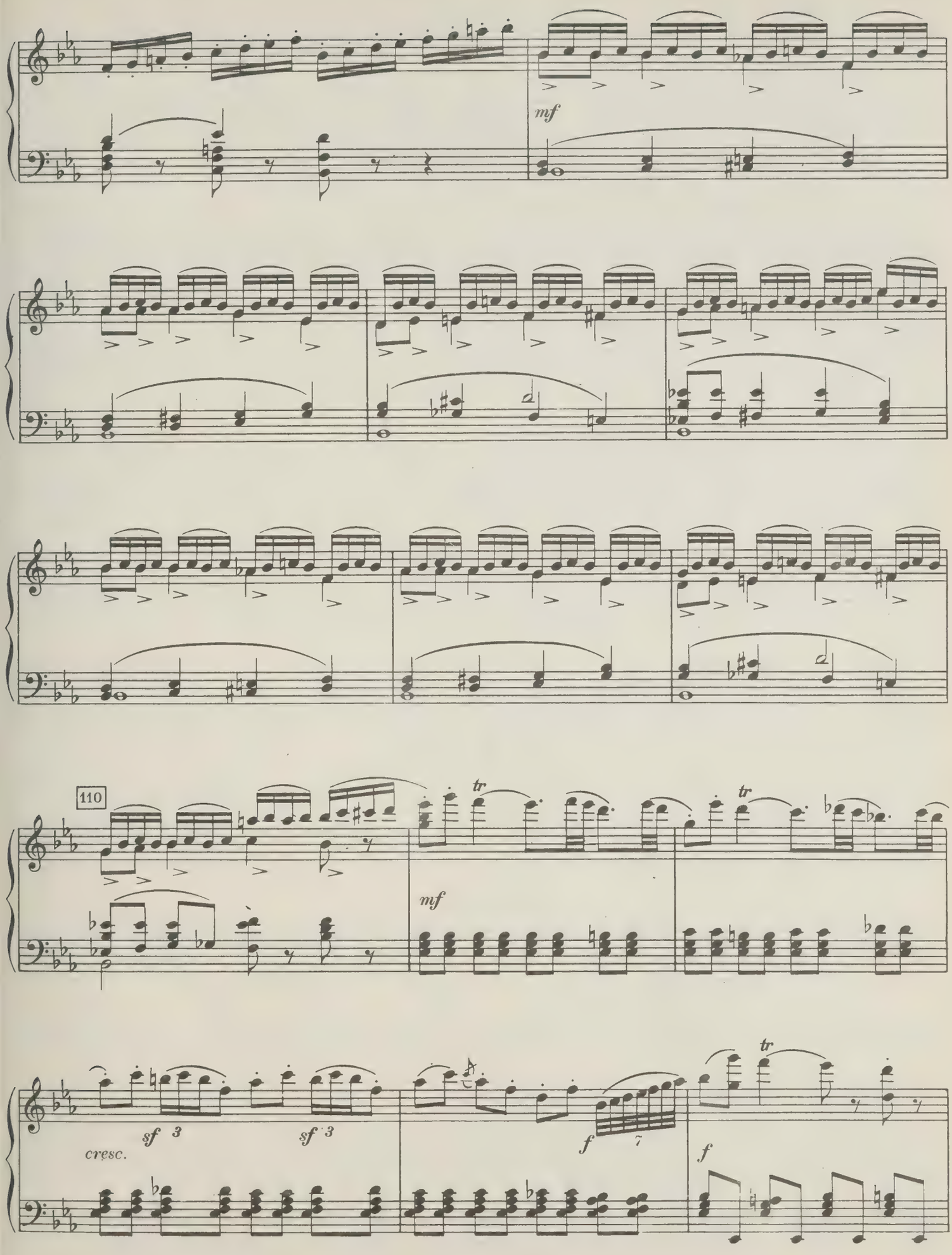

mf cresc.
fff

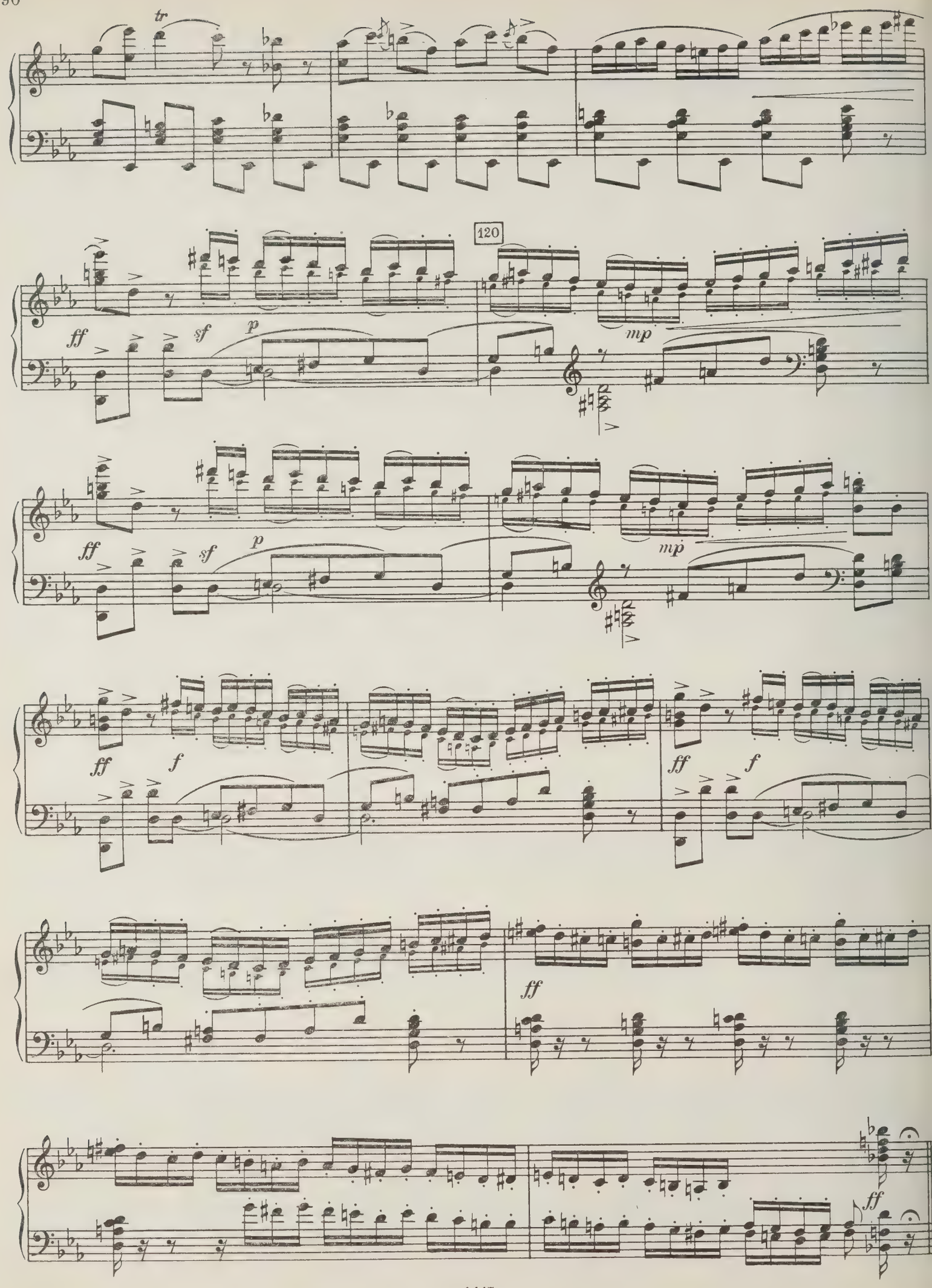

Molto sostenuto, quasi più andante
fff
poco stringendo
70
Tempo I
8


8
>Trombe
fff
8
80
Timp.

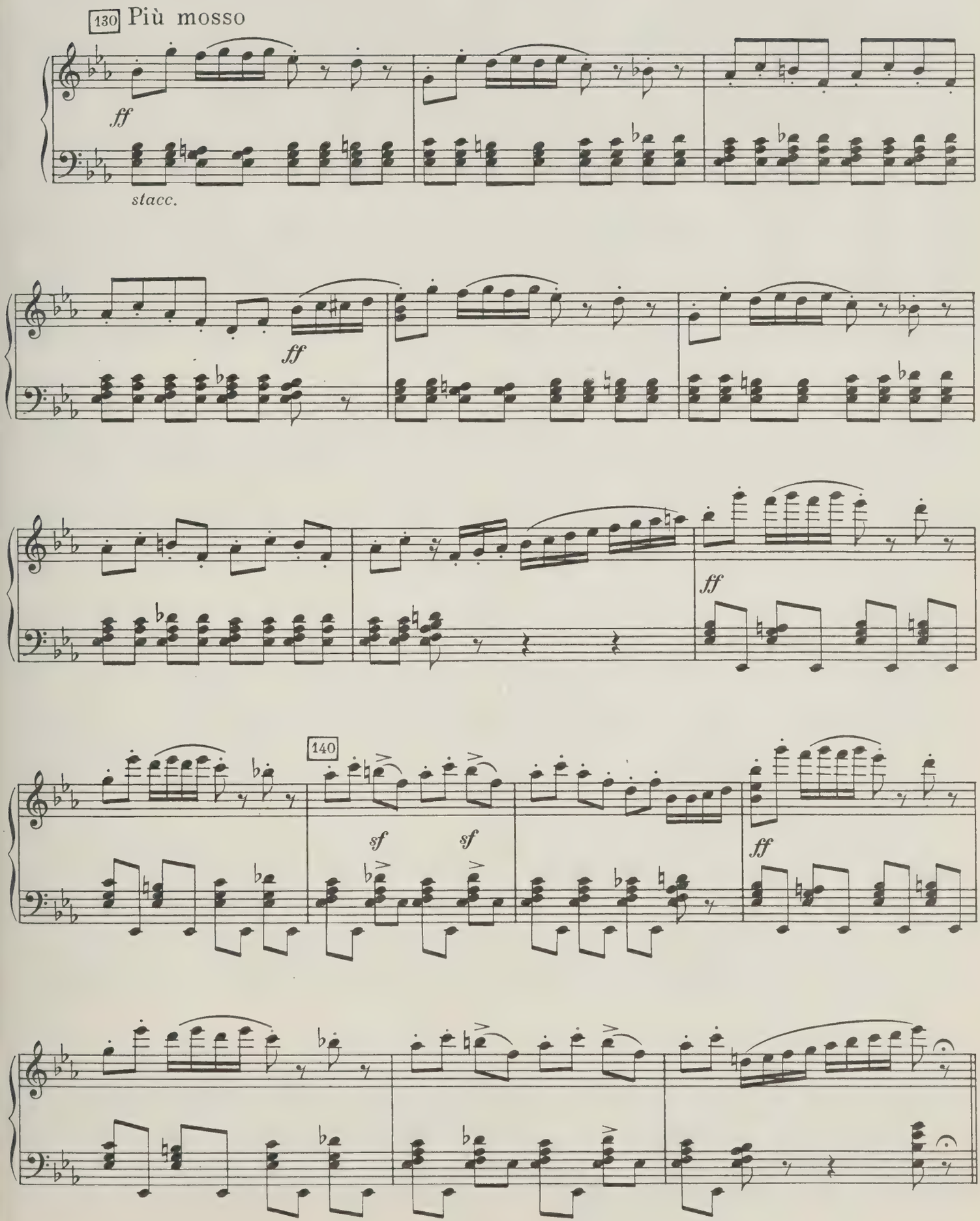
б) Танец фрейлин и пажей
b) Danse des demoiselles d'honneur et des pages



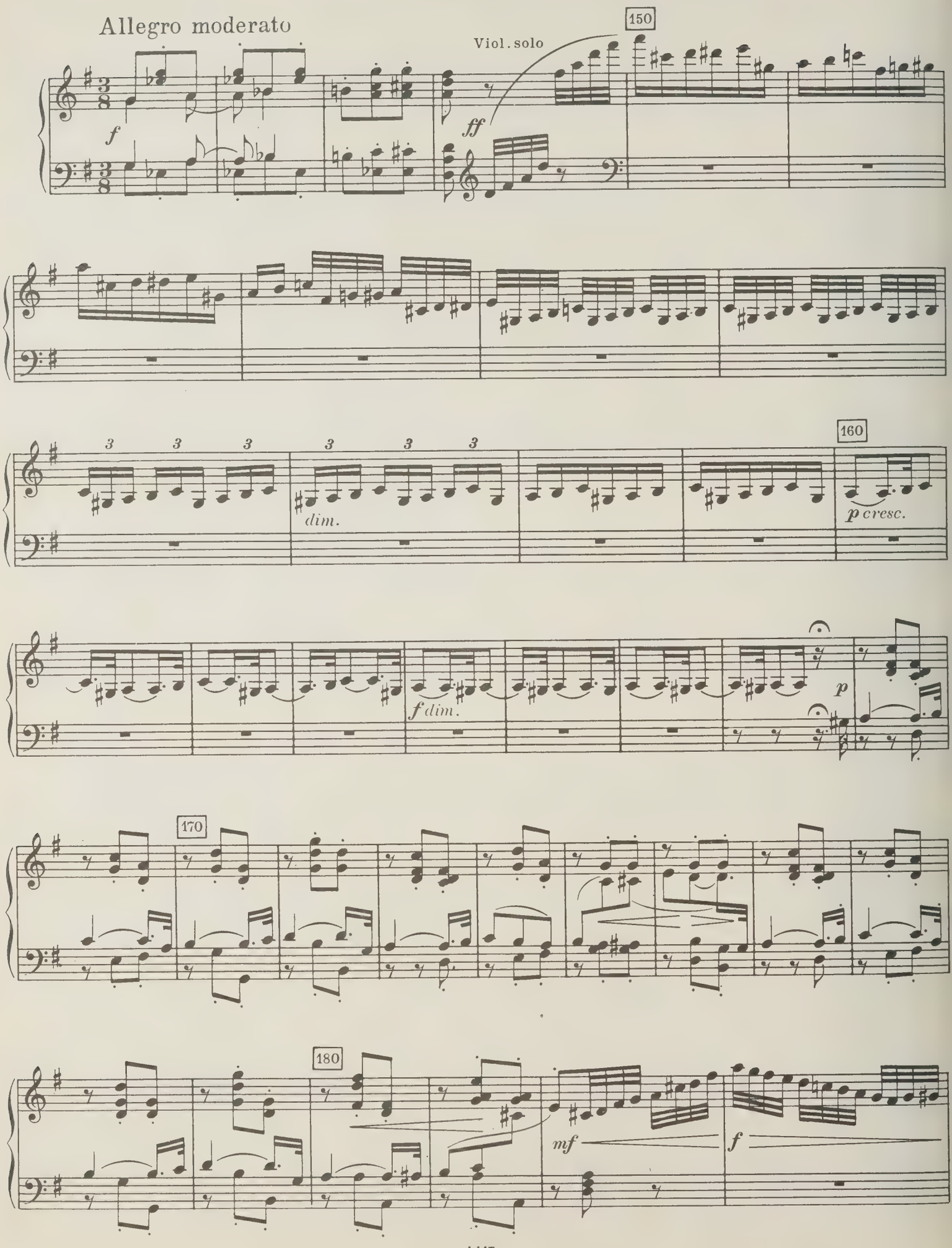

mf
110
tr
tr
mf
sf 3
sf 3
cresc.
f
7
tr
f


tr
120
ff
sf
p
mp
ff
sf
p
mp
ff
f
ff
f
ff
ff

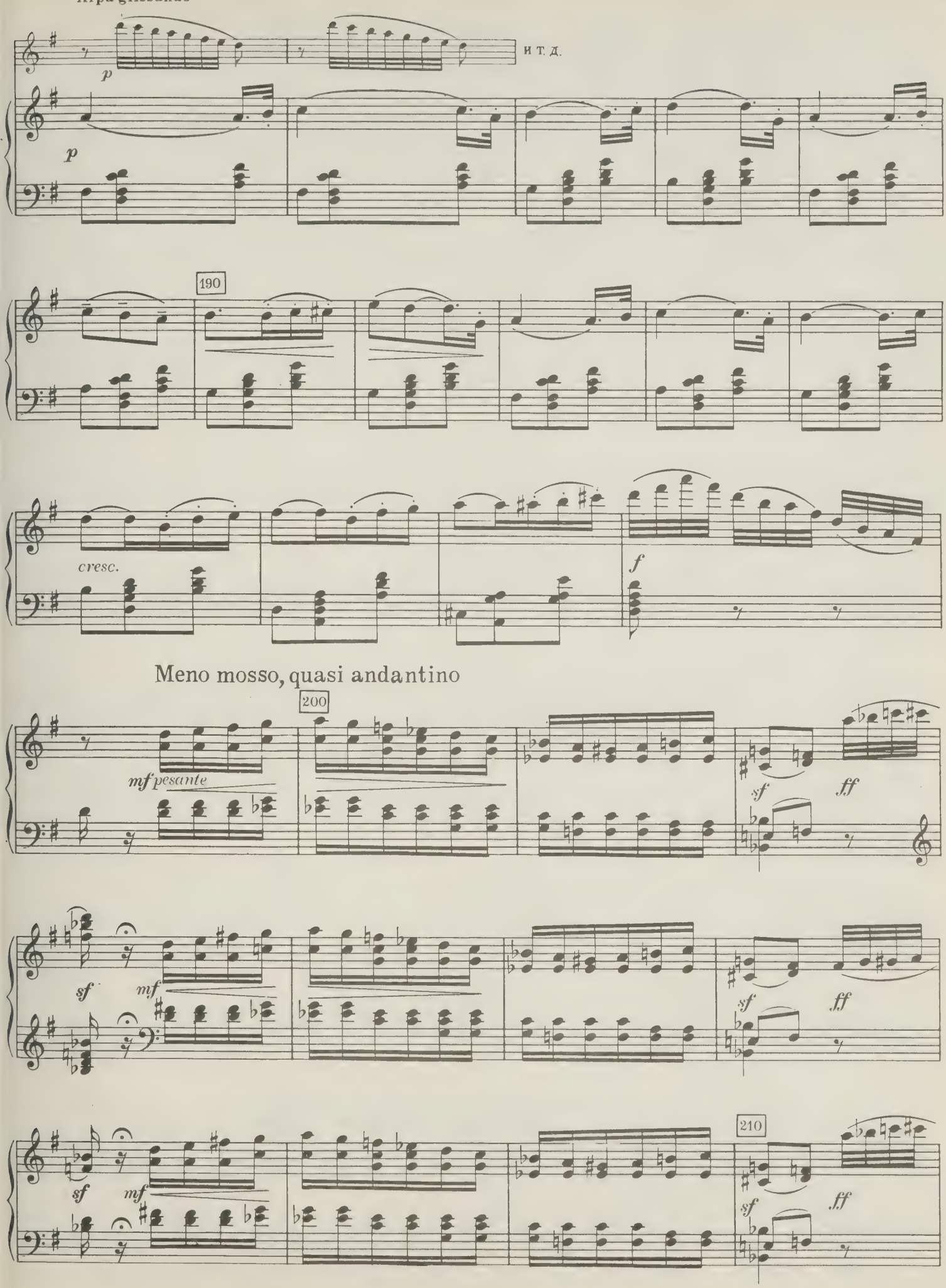
(Пажи)
(Pages)

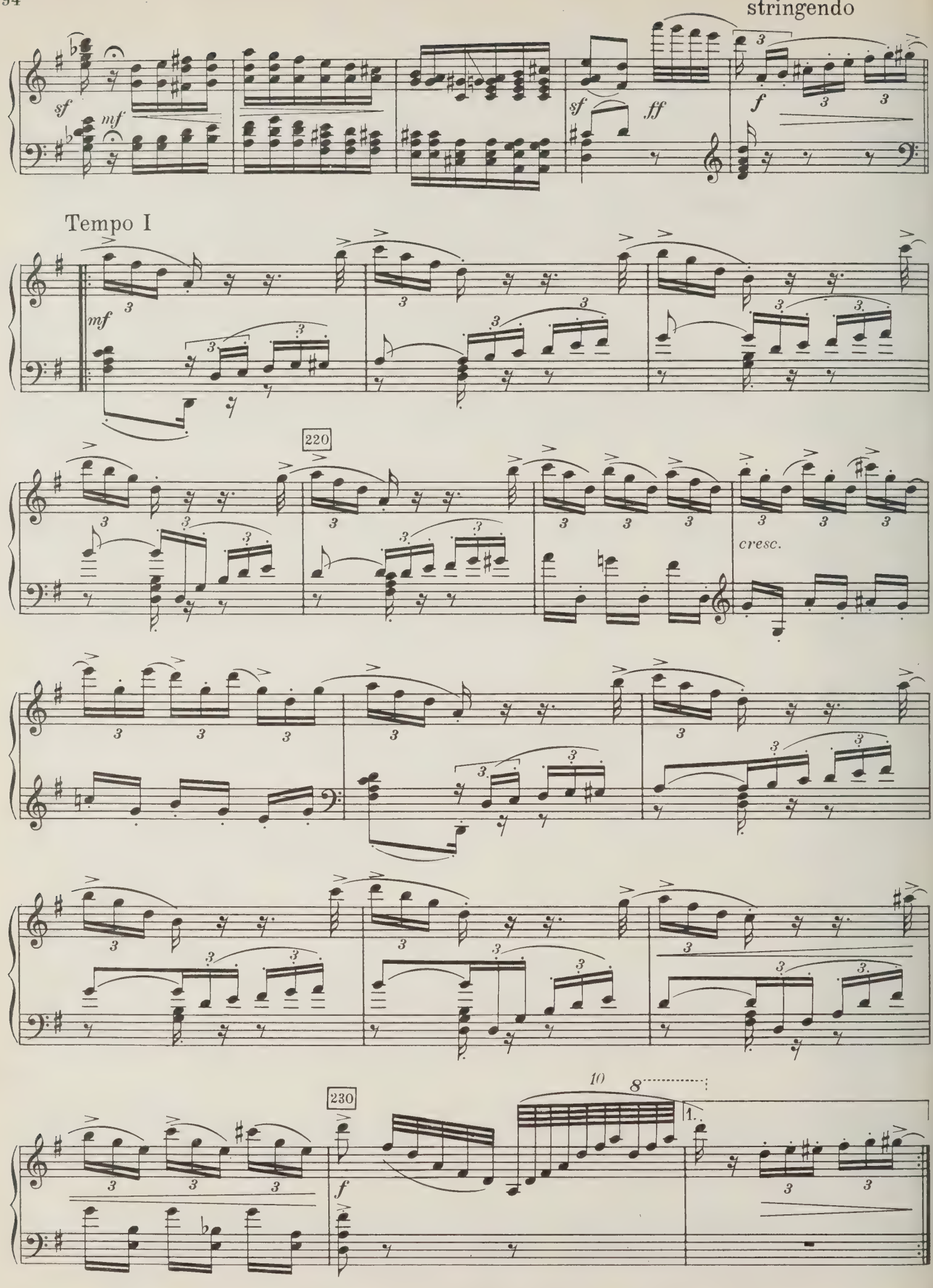


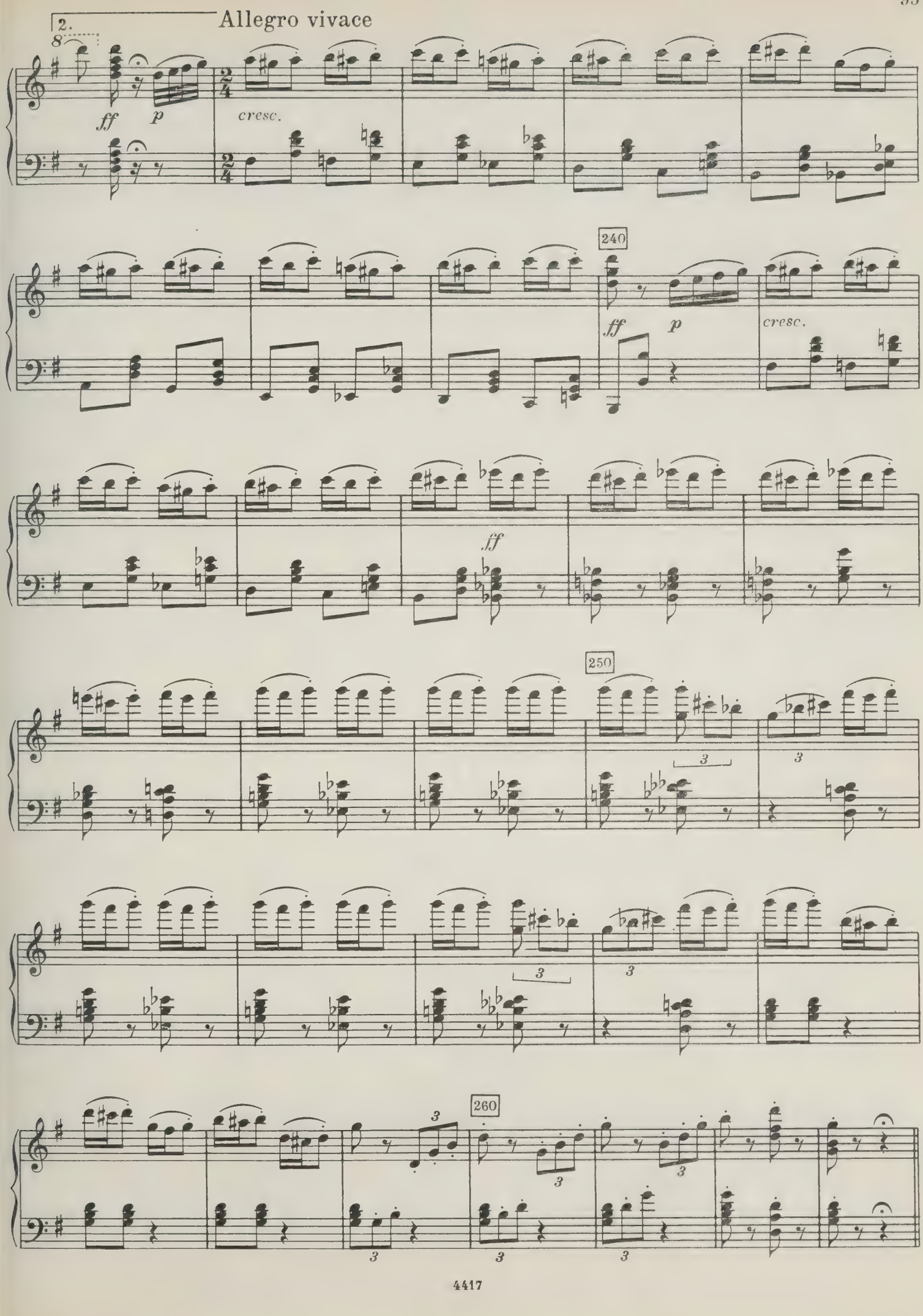
в) Вариация Авроры
c) Variation d'Aurore



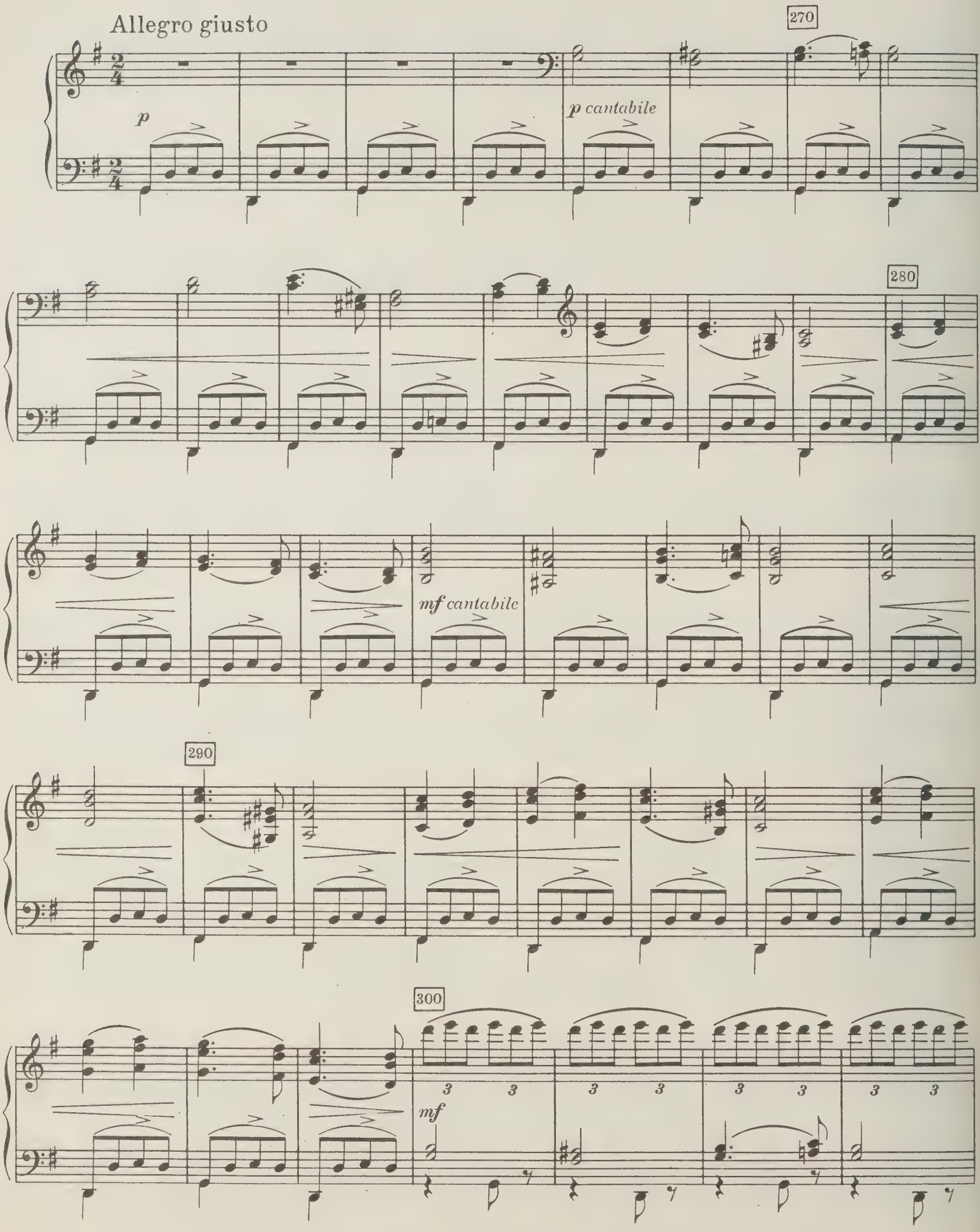
Arpa glissando

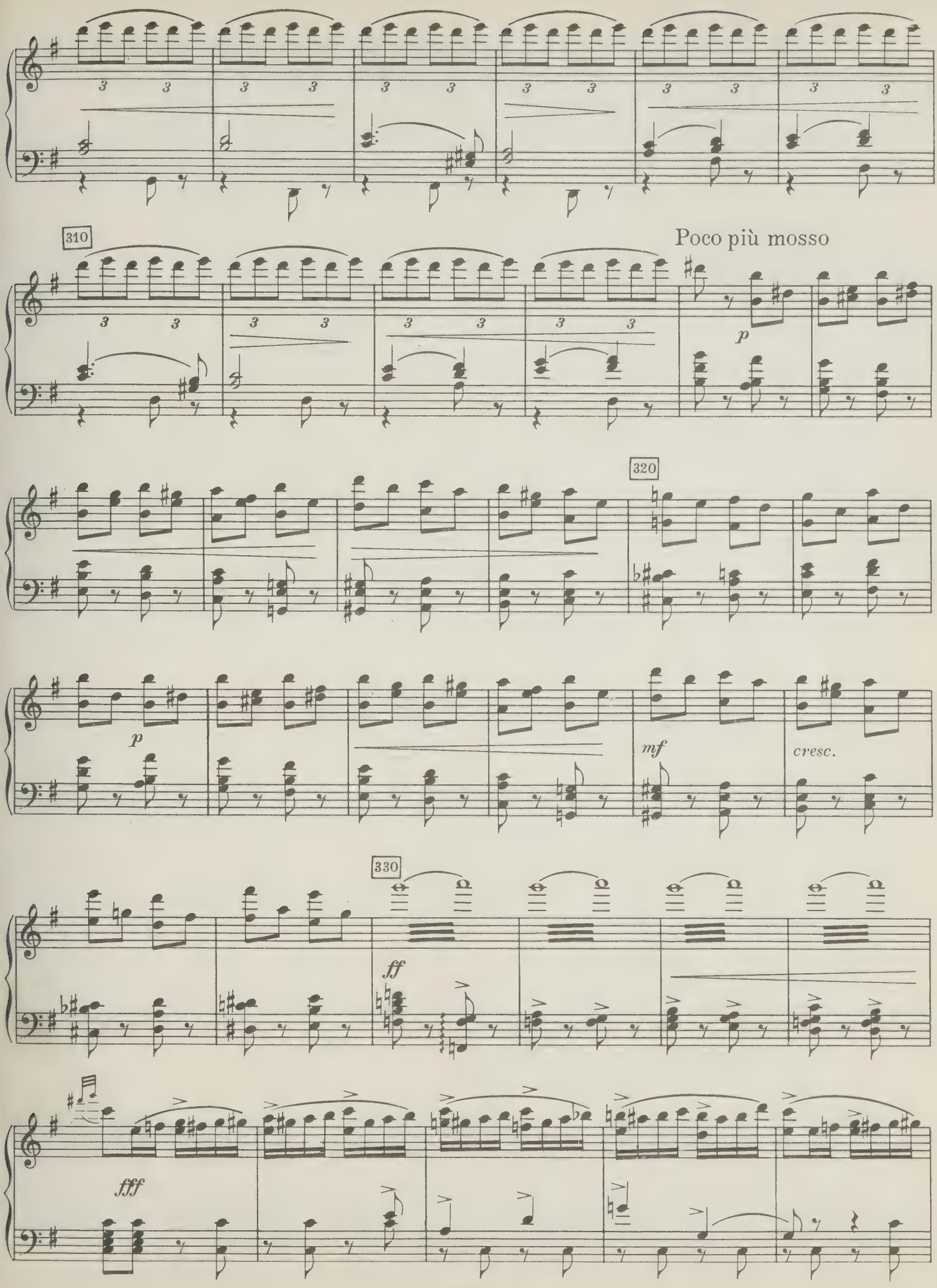


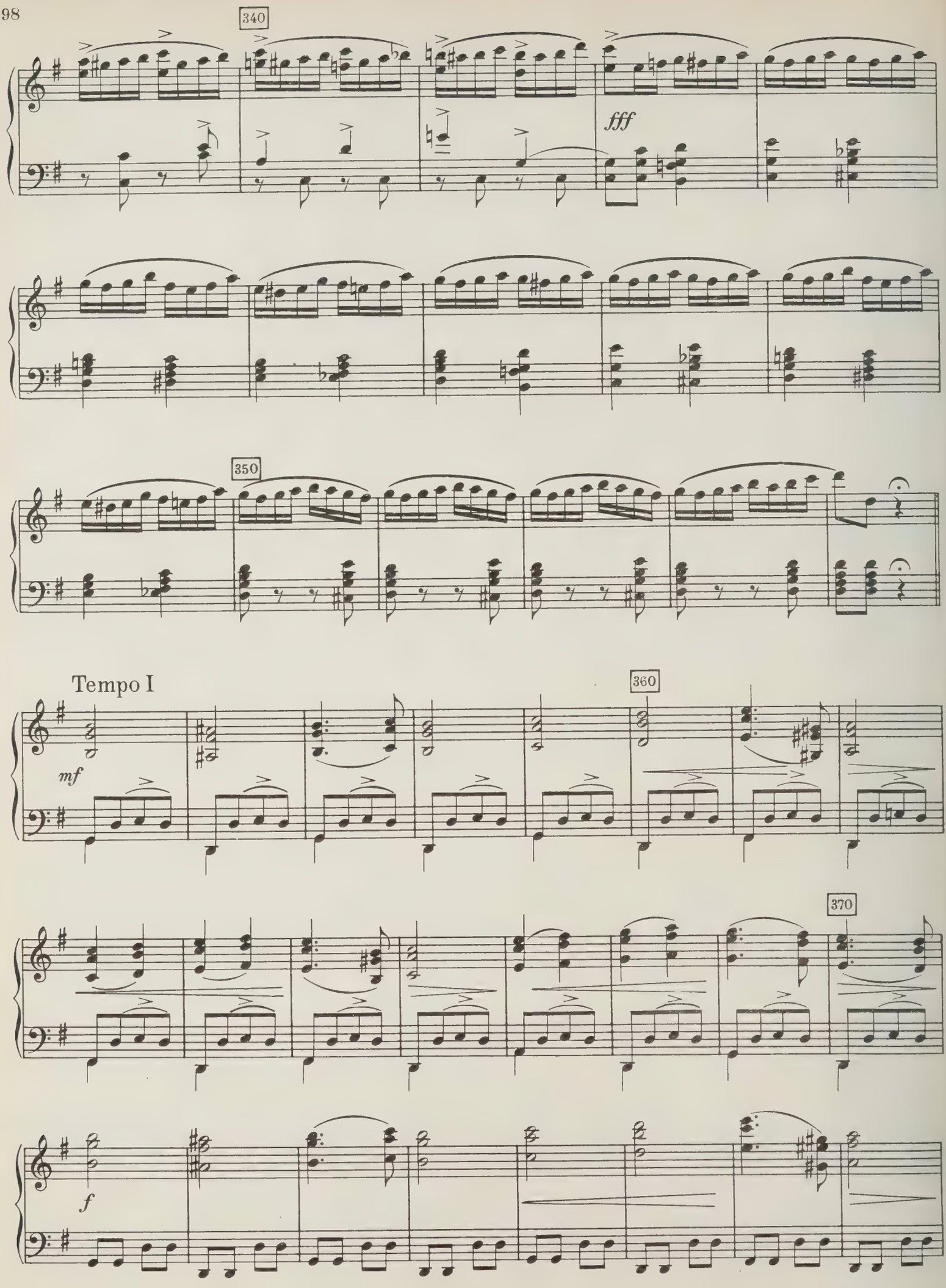

stringendo
sf
mf
sf
ff
f
Tempo I
mf
220
cresc.
230
f
10
8
1.

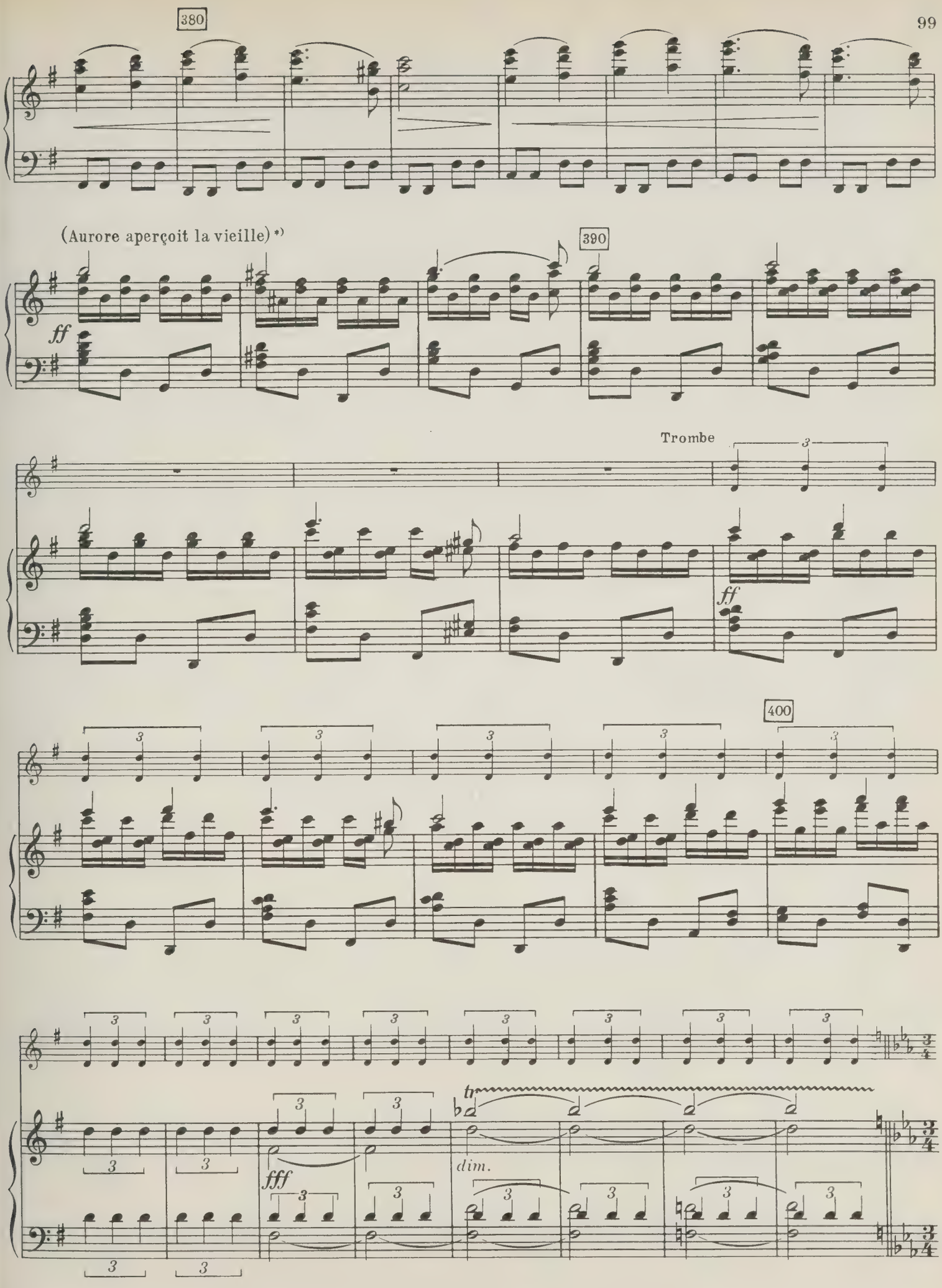

2.
Allegro vivace
ff
p
cresc.
240
ff
p
cresc.
ff
250
260

г) Кода
d) Coda


Allegro giusto
p
270
p cantabile
280
mf cantabile
290
300
3 3
mf


310
Poco più mosso
p
320
p
mf
cresc.
330
ff
fff

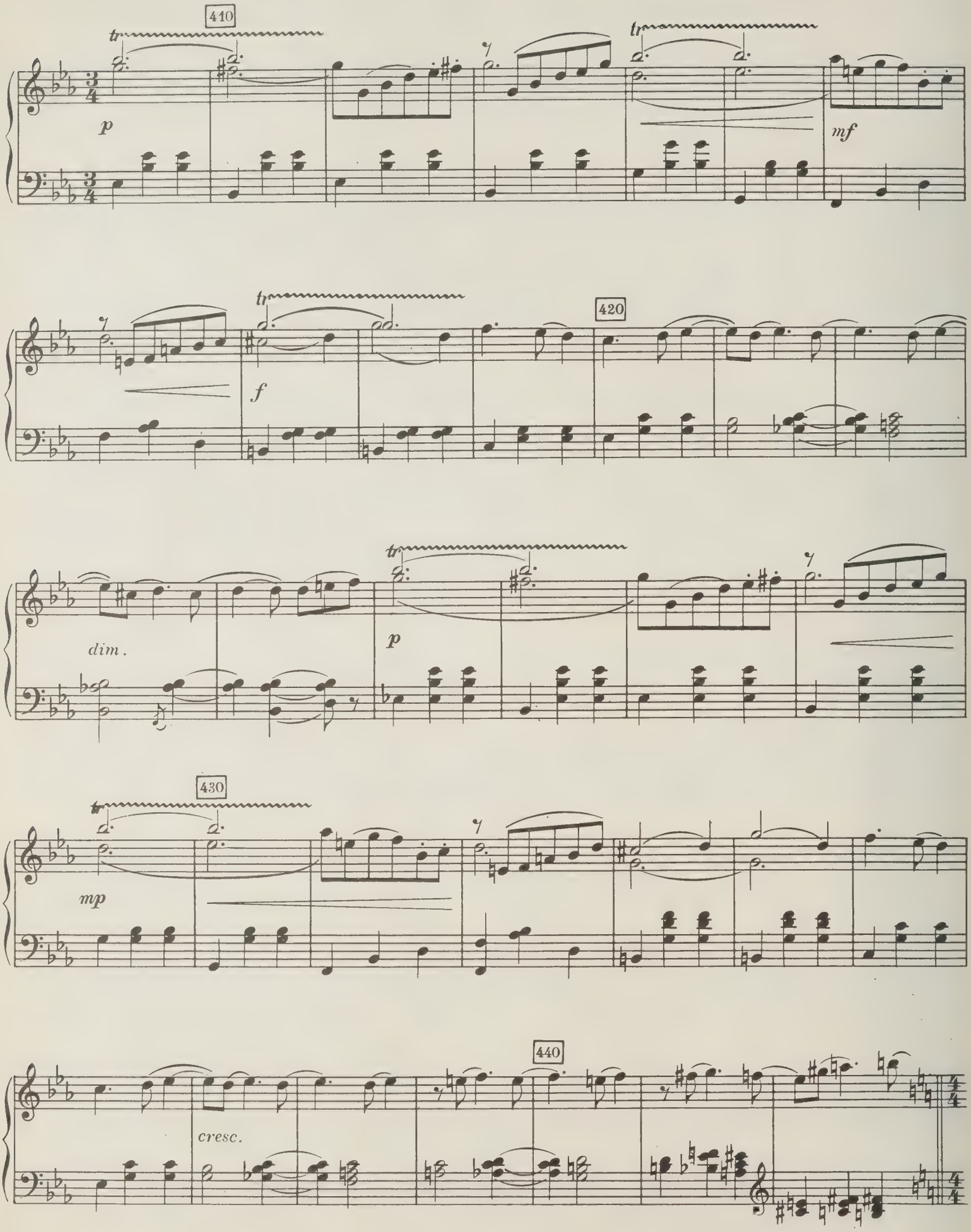

340
fff
350
Tempo I
mf
360
370
f



*) Аврора замечает старушку.

(Aurore saisit la quenouille) *)

L'istesso tempo (𝅗𝅥.=𝅗𝅥 del precedente)

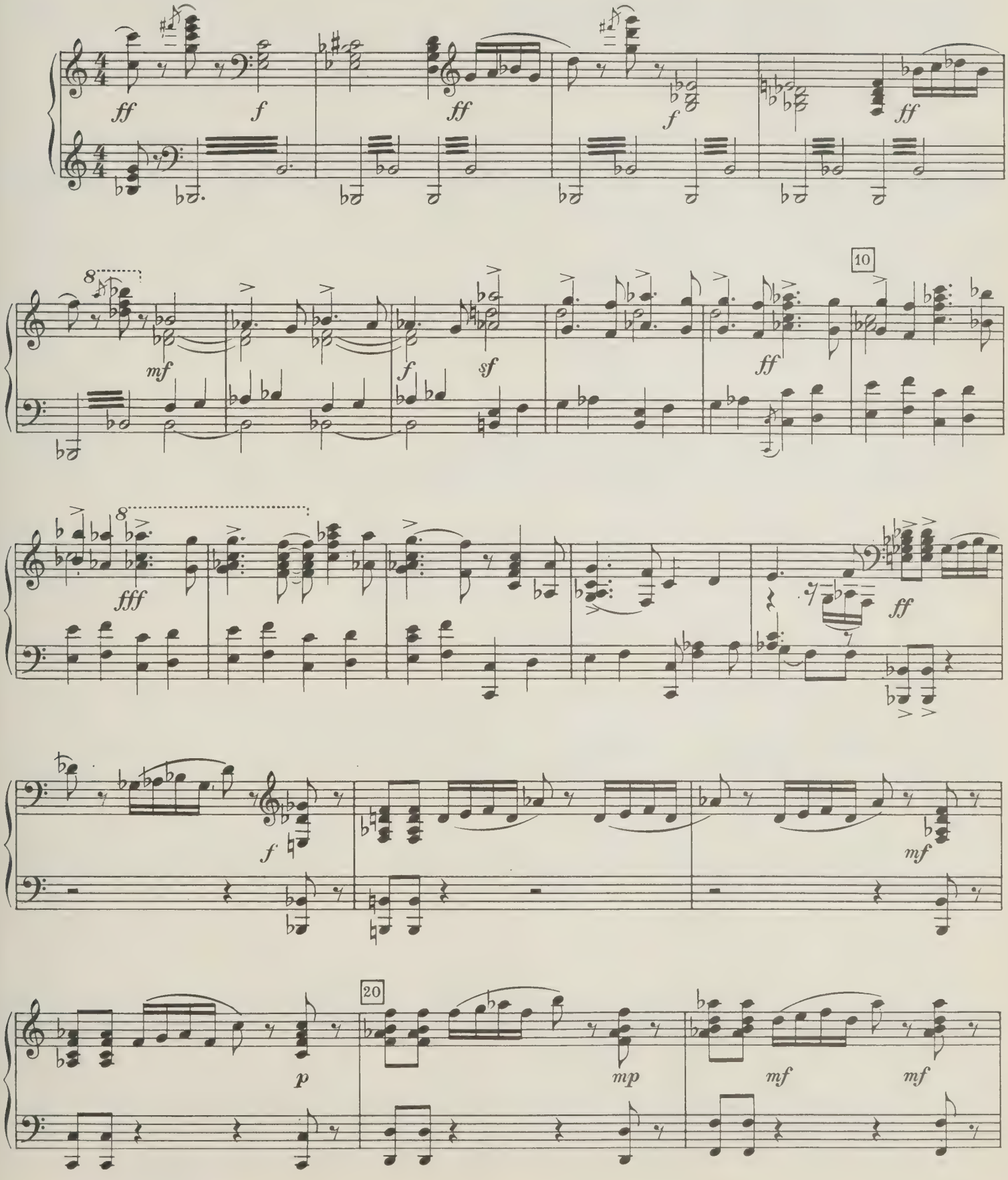


*) Аврора схватывает пряслице.

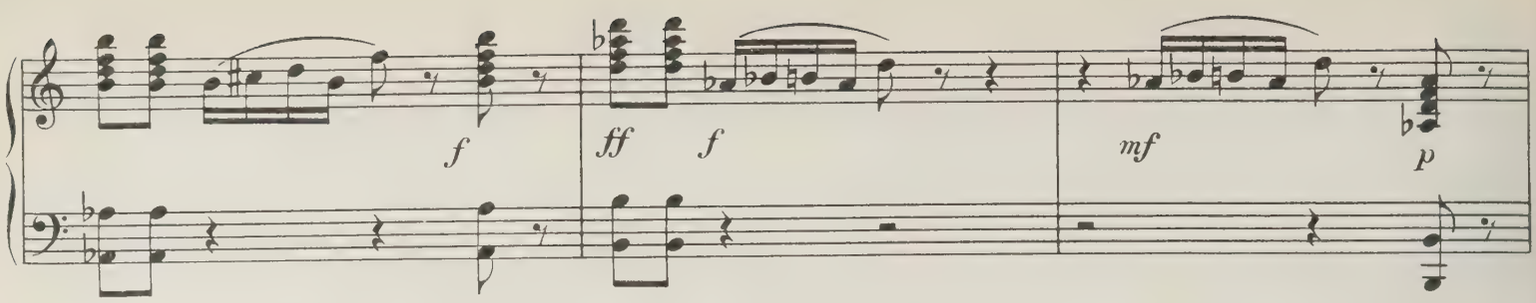
№ 9
ФИНАЛ
FINALE

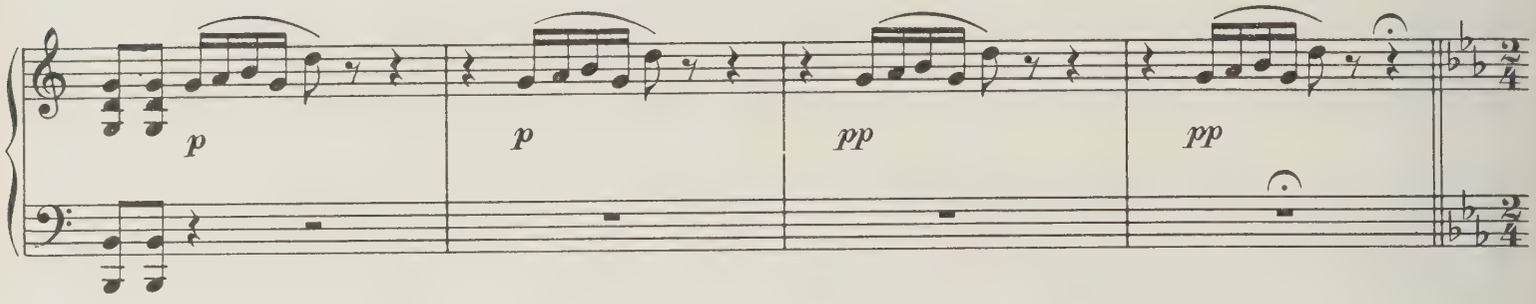
(Aurore est transpercée par le fuseau)*)

Allegro giusto

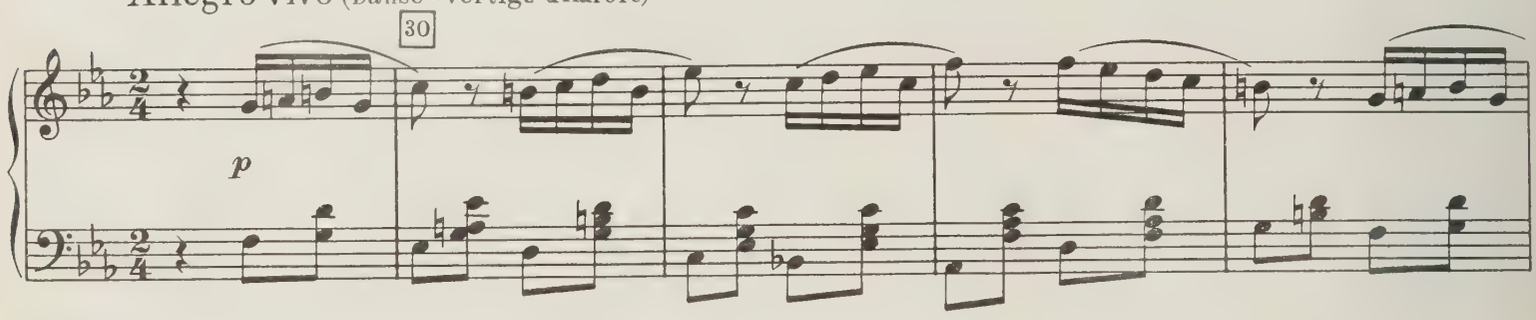


*) Аврора укалывается веретеном.

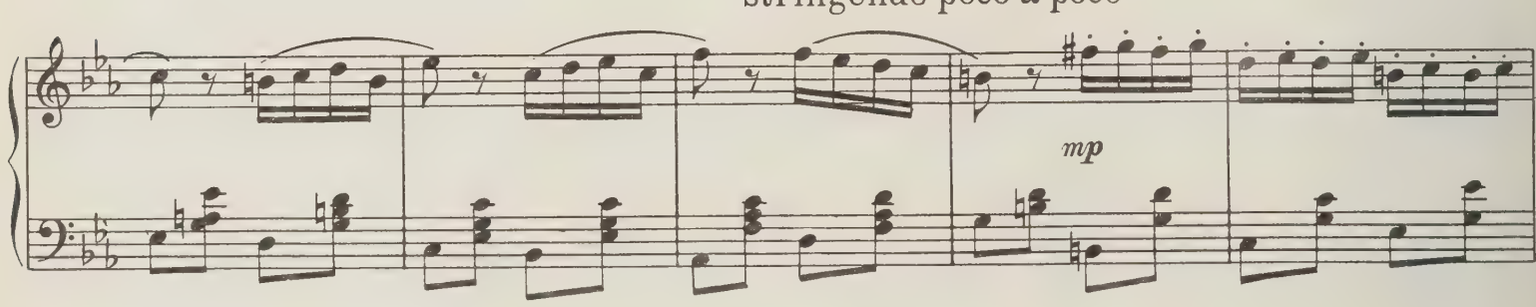


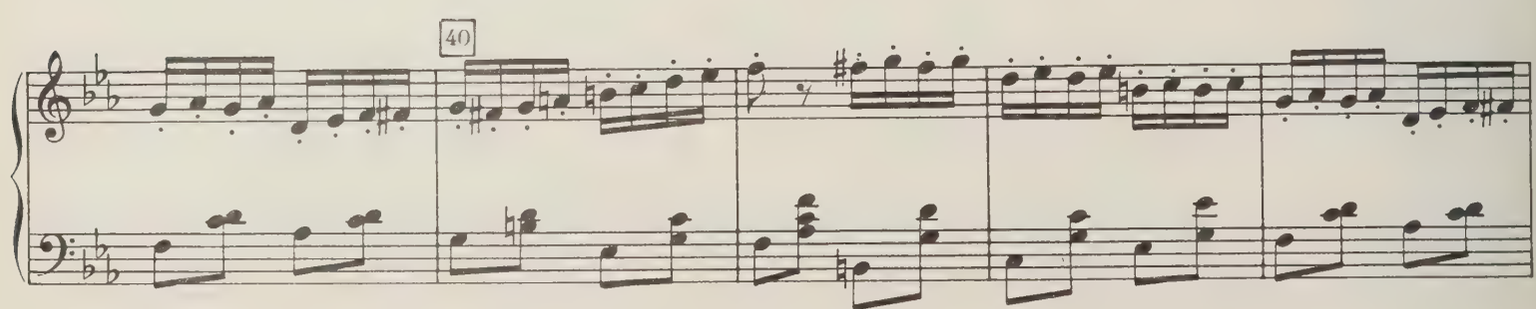


Allegro vivo (Danse-vertige d'Aurore) *)

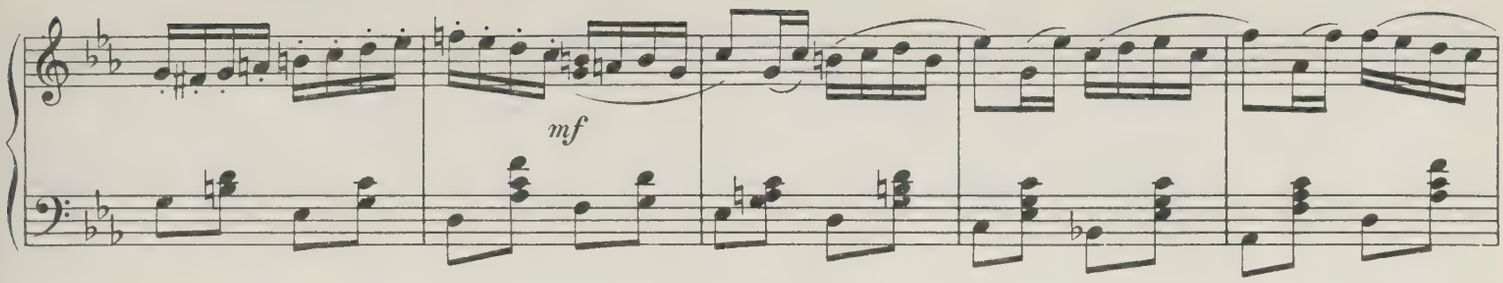


stringendo poco a poco

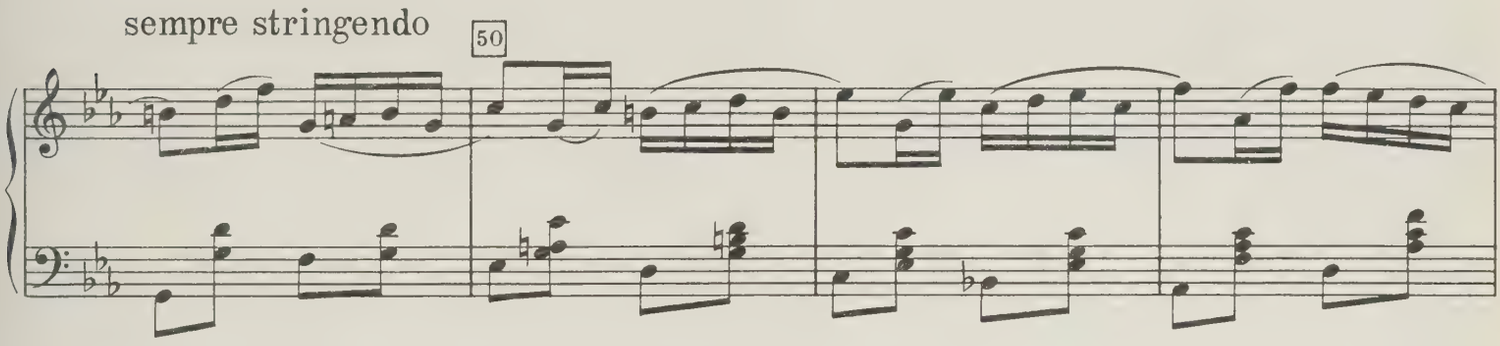


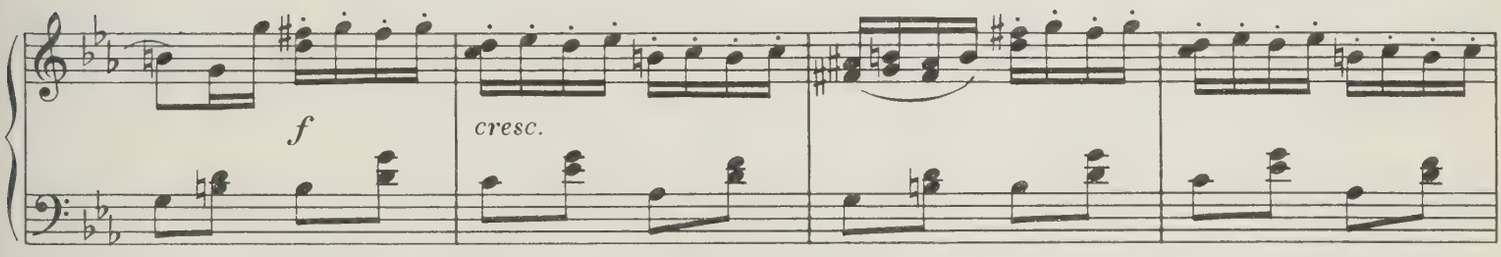


*) Стремительный танец Авроры.

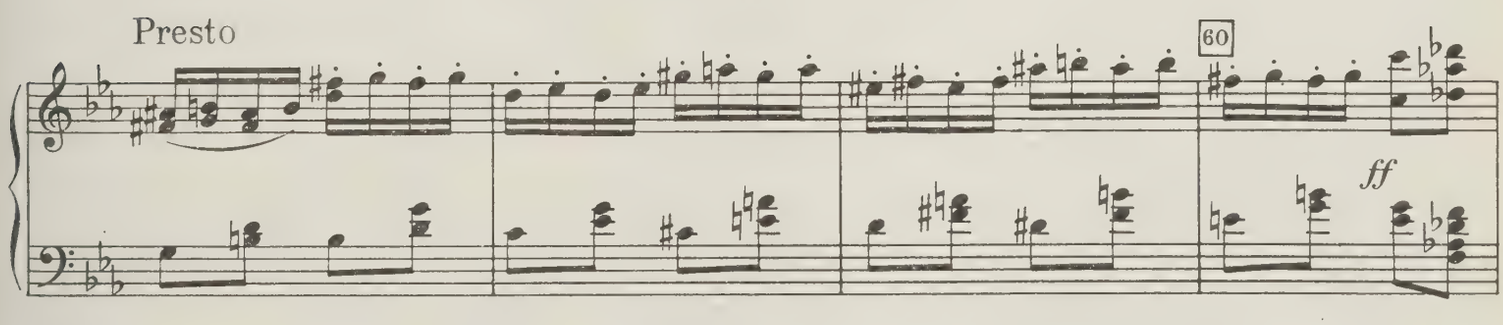


sempre stringendo

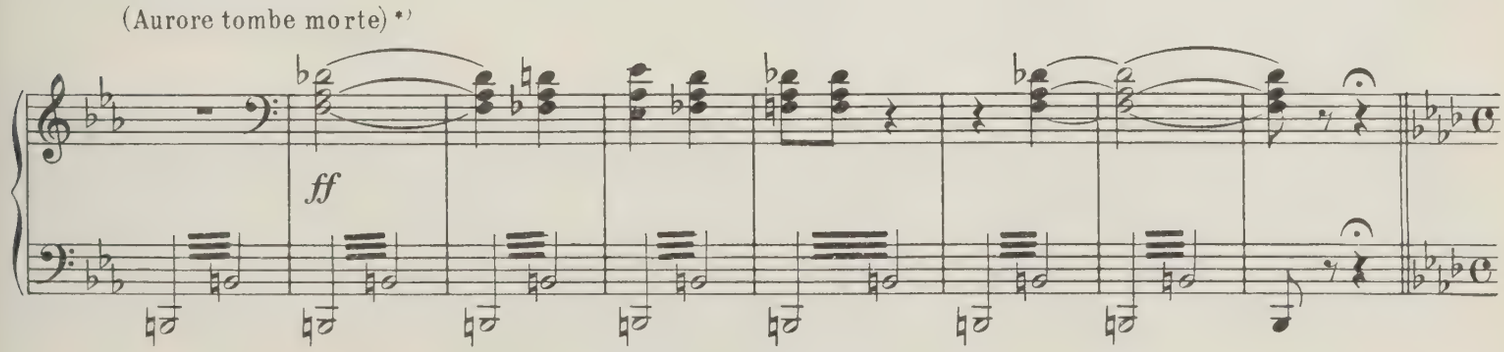




Presto



(Aurore tombe morte) *)



*) Аврора падает мертвой.

(Sanglot et cris de douleur de tout le monde)*)

Andante con moto

70

ff Vc. ff

Trombe

f

Vc.

fff

dim.

(Désespoir du Roi et de la Reine)**)

poco stringendo

80

ff

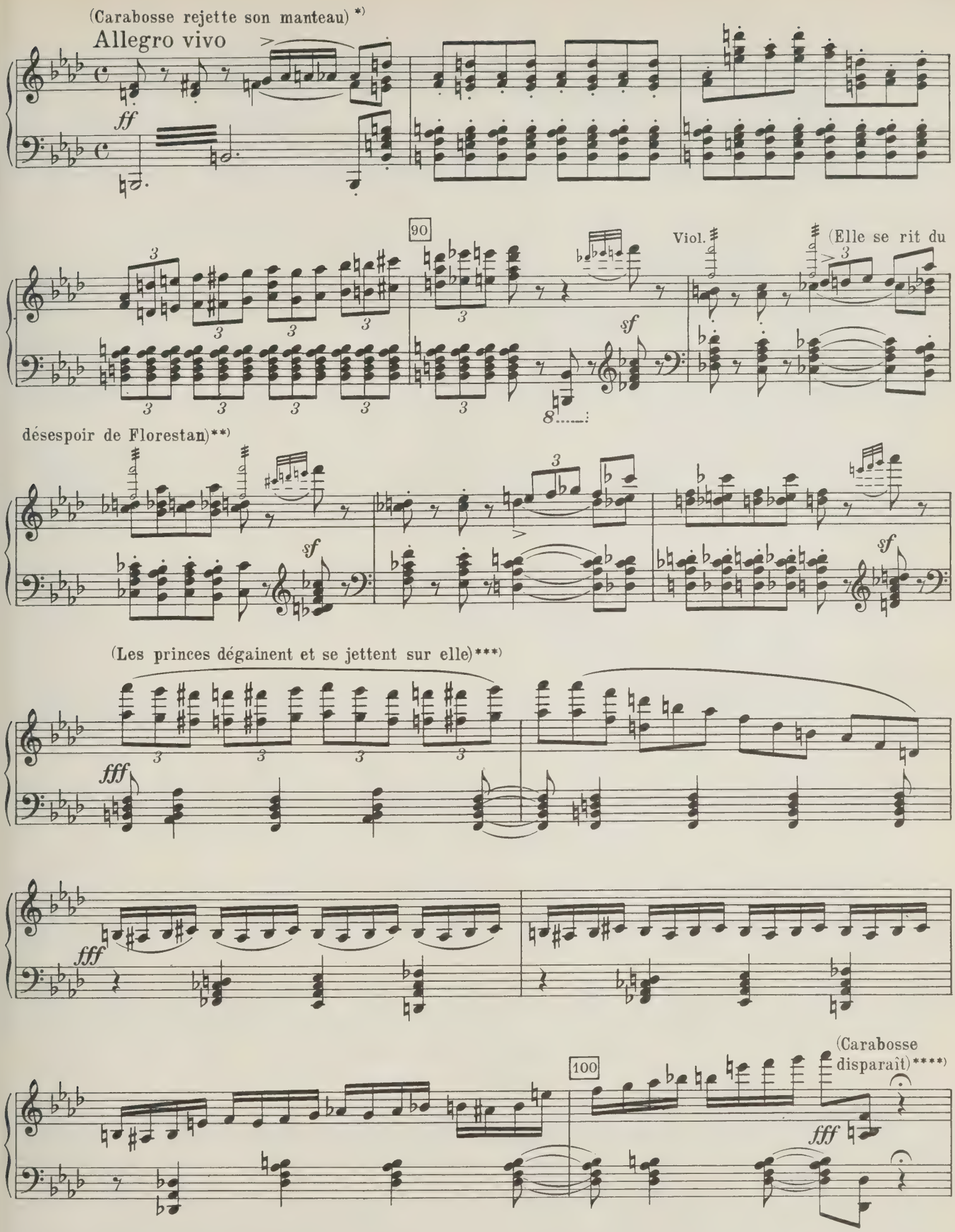
a tempo

ritenuto molto

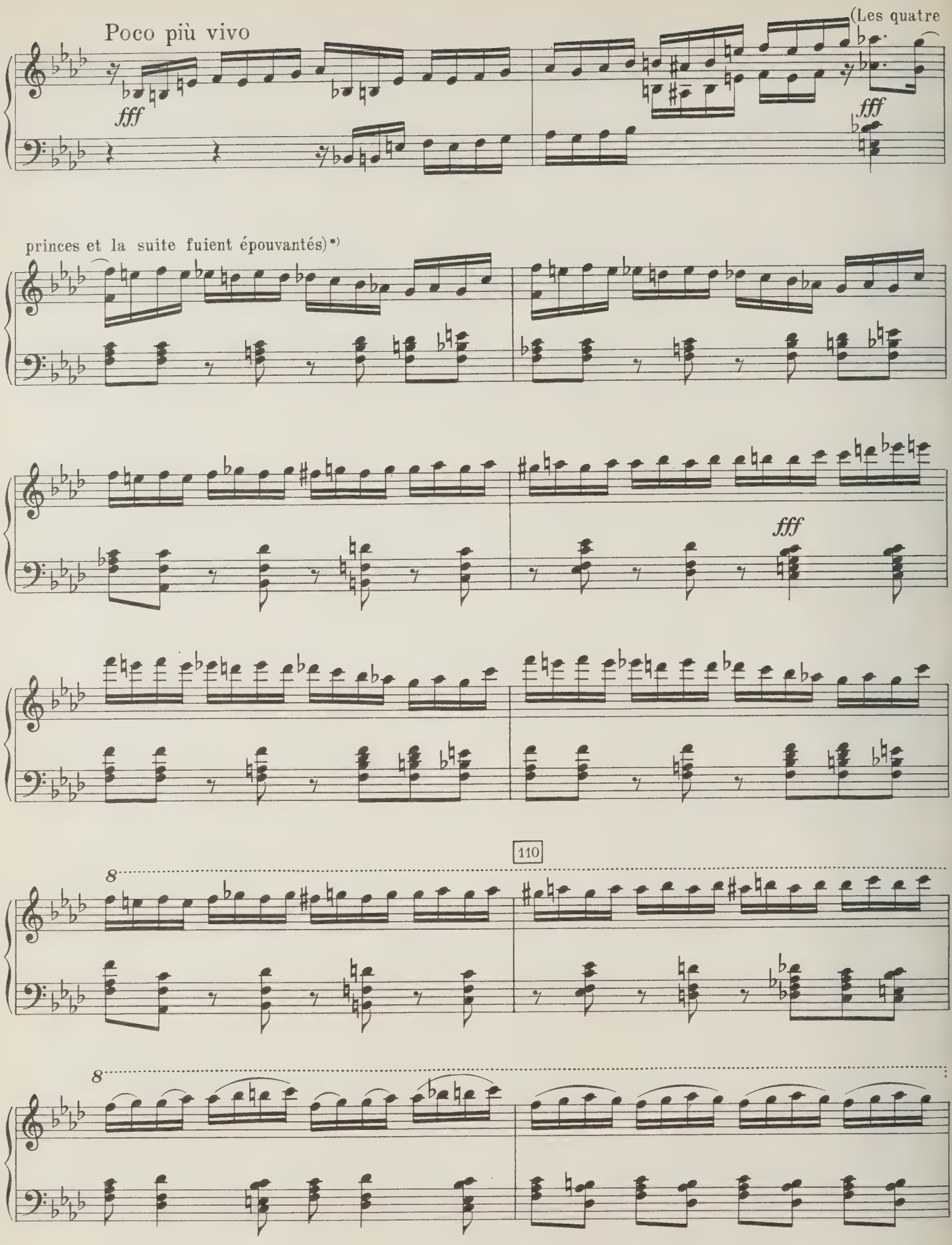
grave

mf p pp

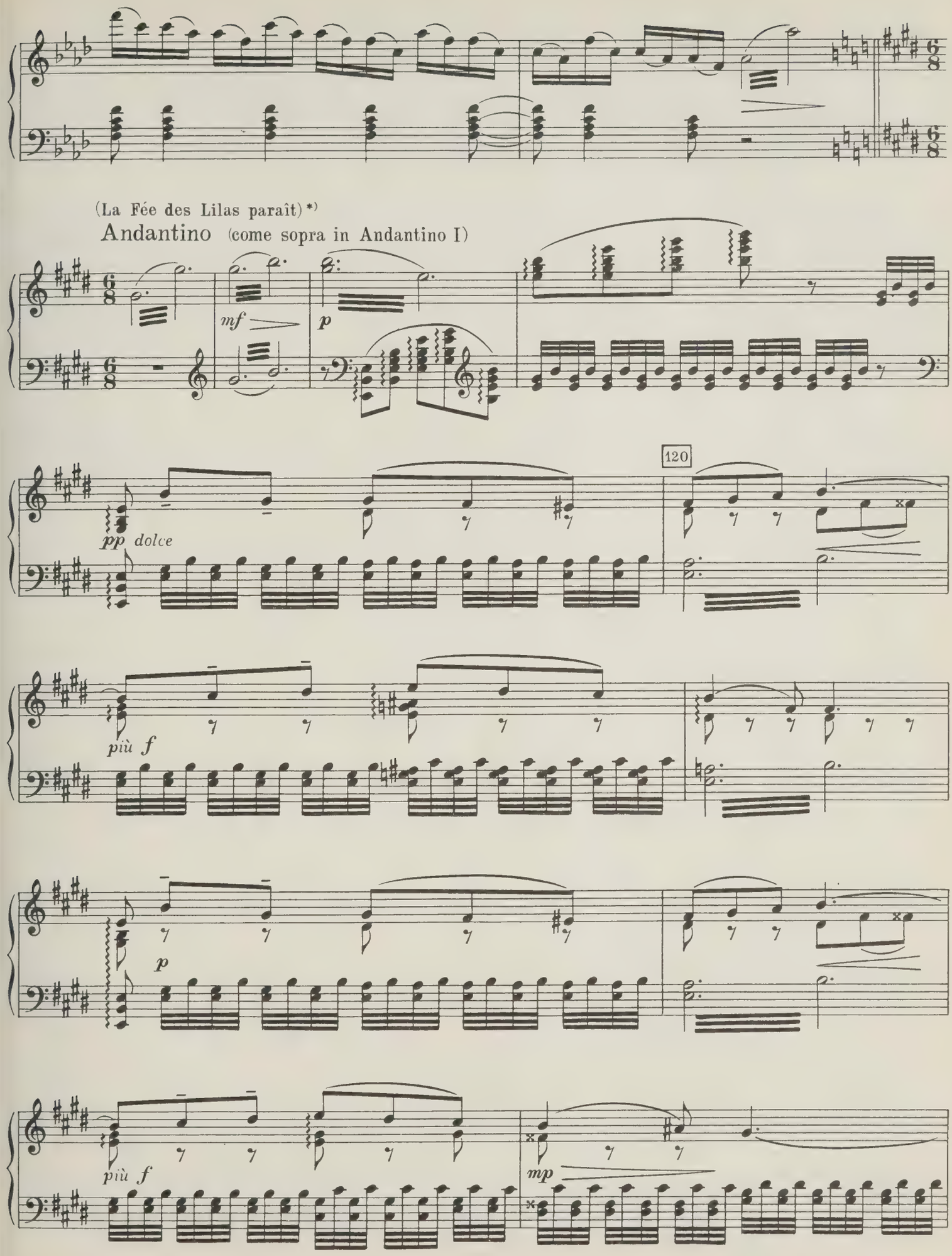
*) Рыдания и скорбные возгласы всех присутствующих.
**)Отчаяние Короля и Королевы.



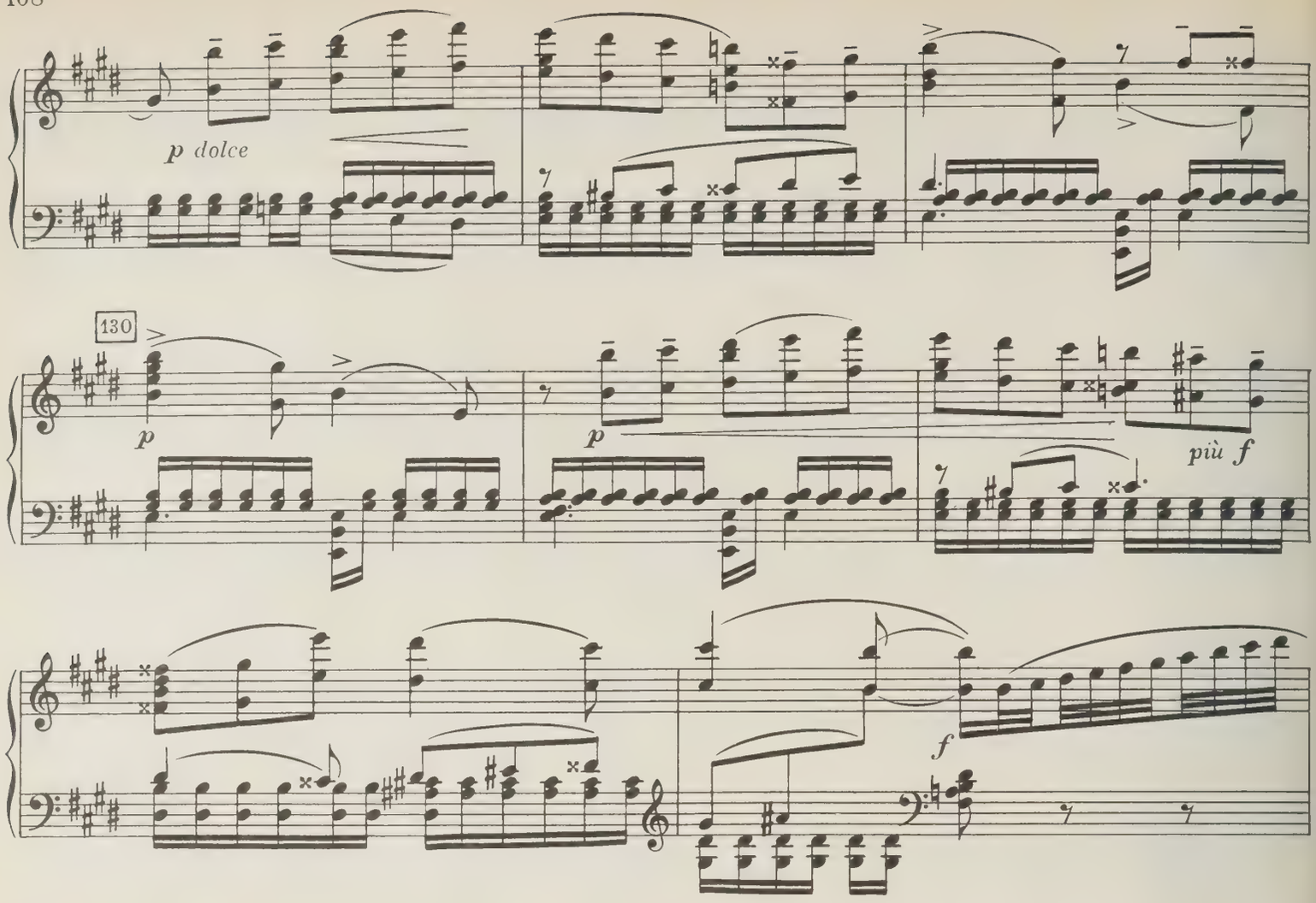
*) Фея Карабос сбрасывает свой плащ.
**) Она насмехается над отчаянием Флорестана.
***) Принцы обнажают свои шпаги и бросаются на фею Карабос.
****) Фея Карабос исчезает.



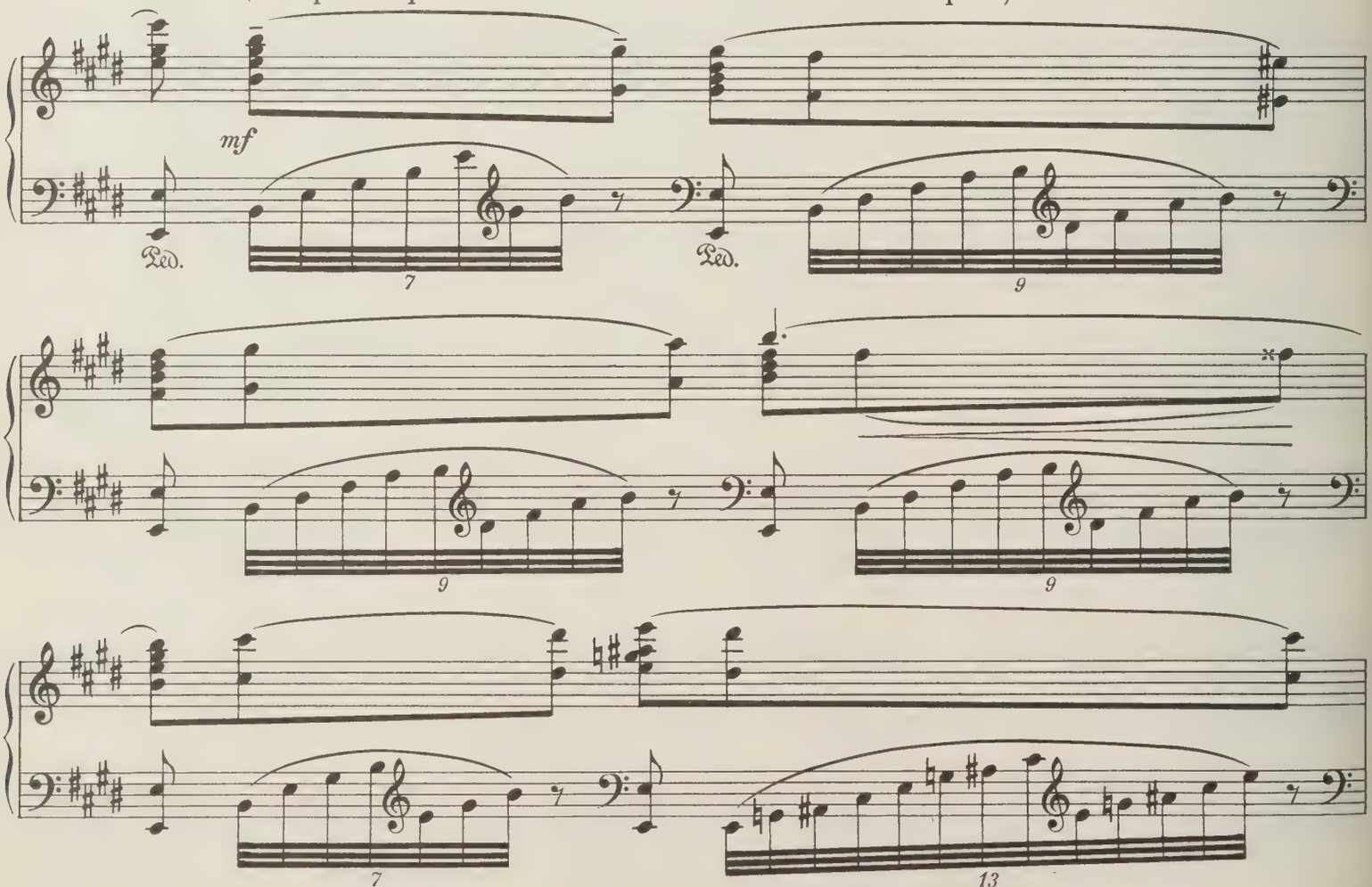
*)Четыре принца вместе со своей свитой в ужасе убегают.



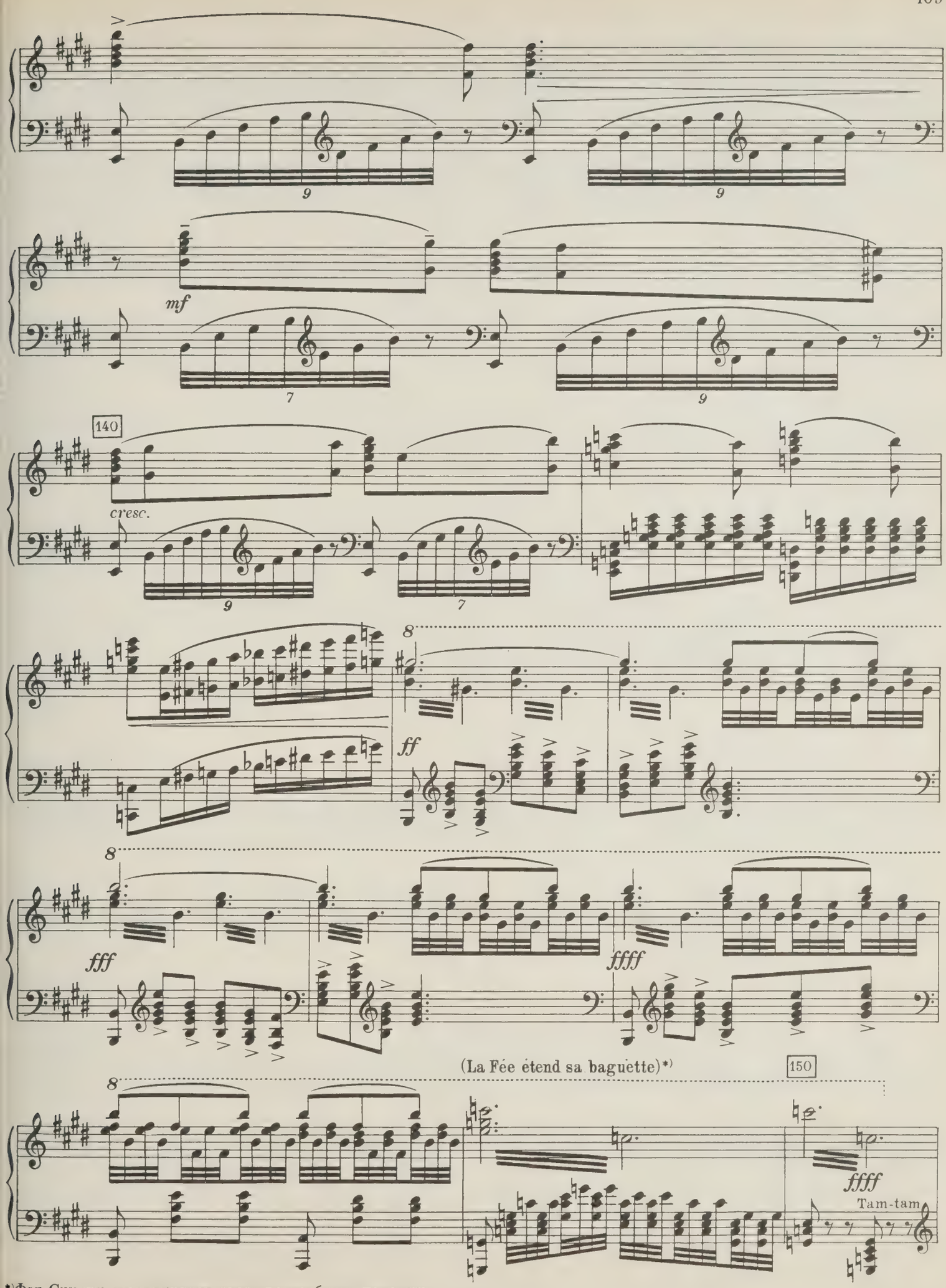
*) Появляется Фея Сирени.



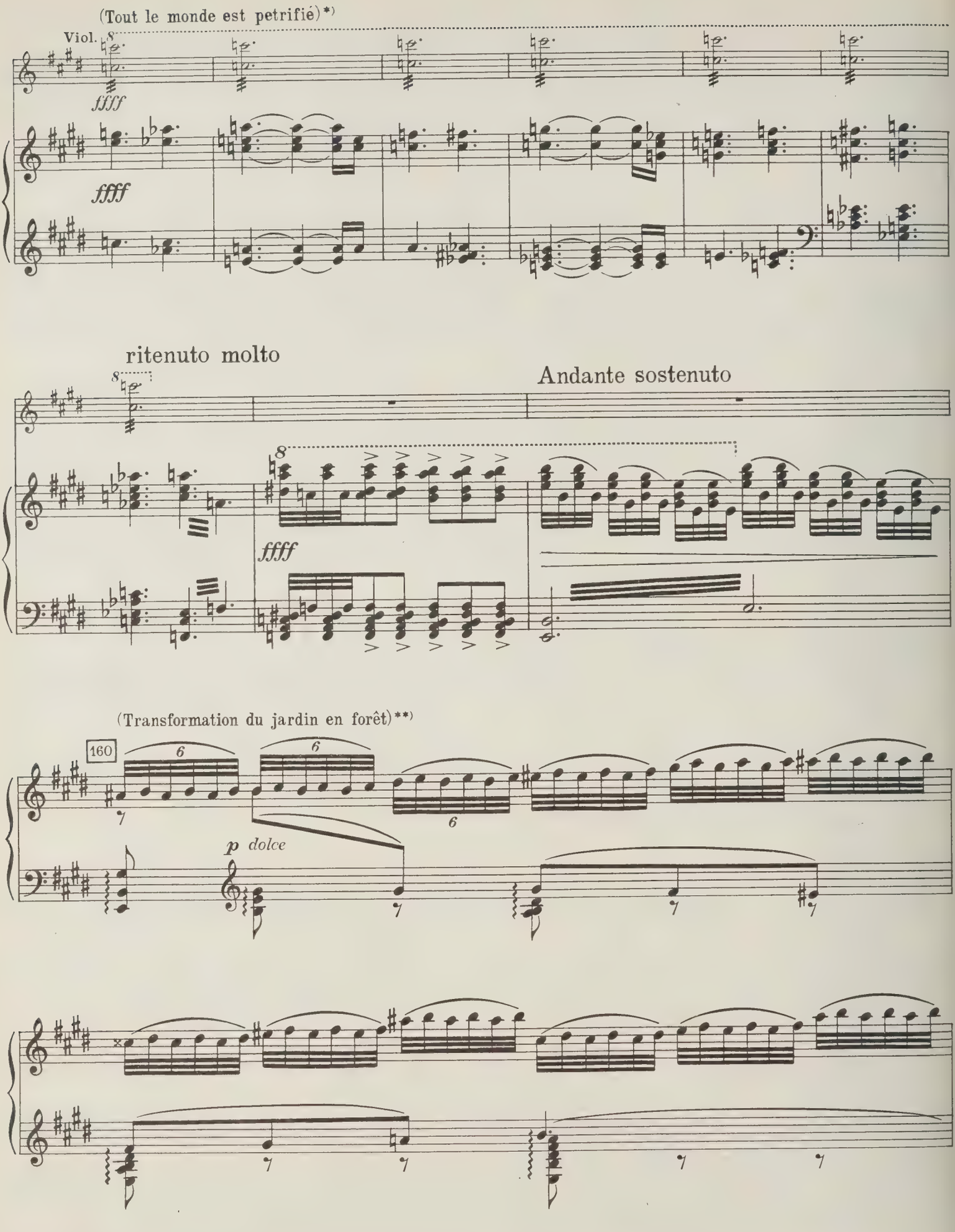
(On dépose la princesse endormie sur un brancard et on l'emporte)*)



*) Уснувшую принцессу укладывают на носилки и уносят.

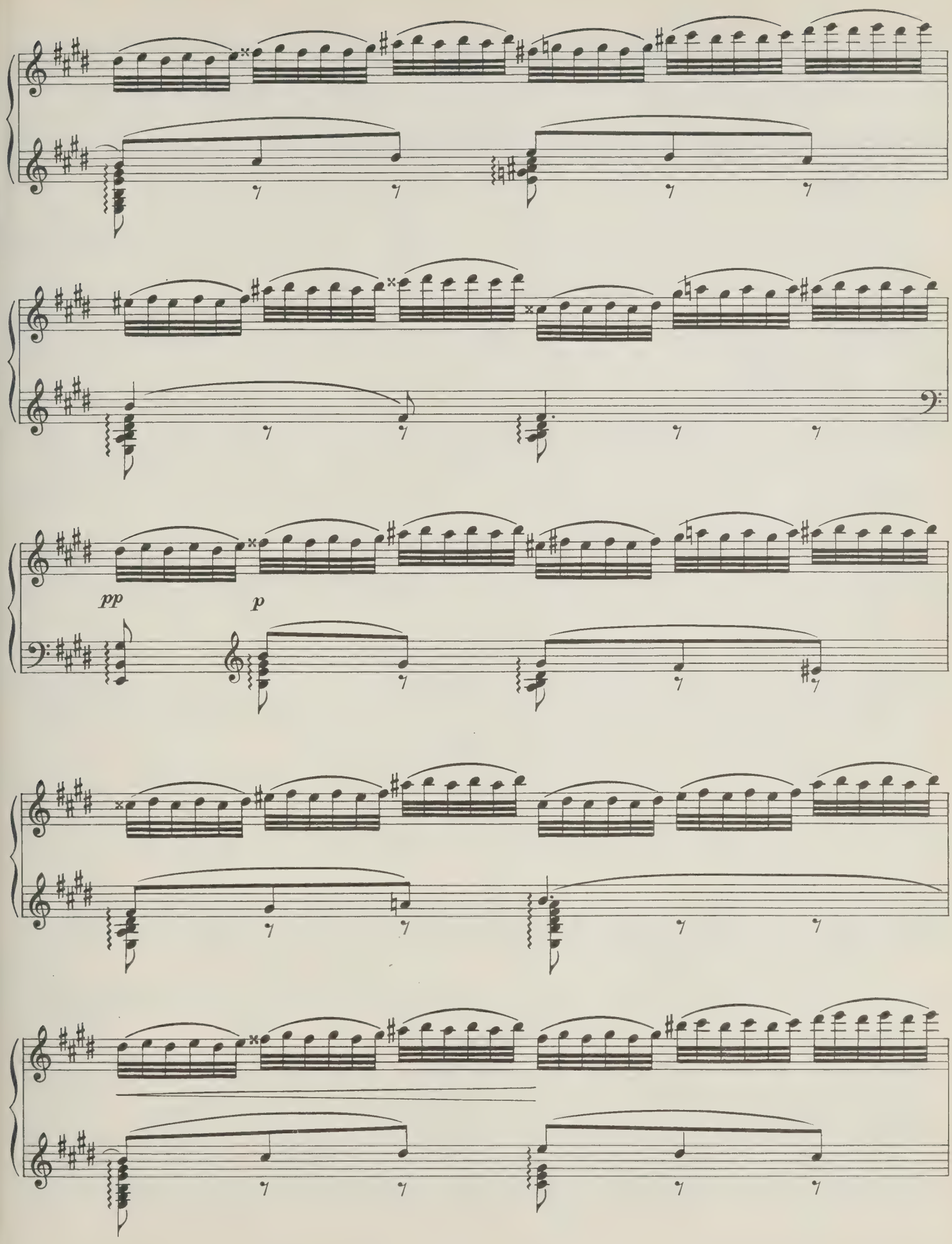


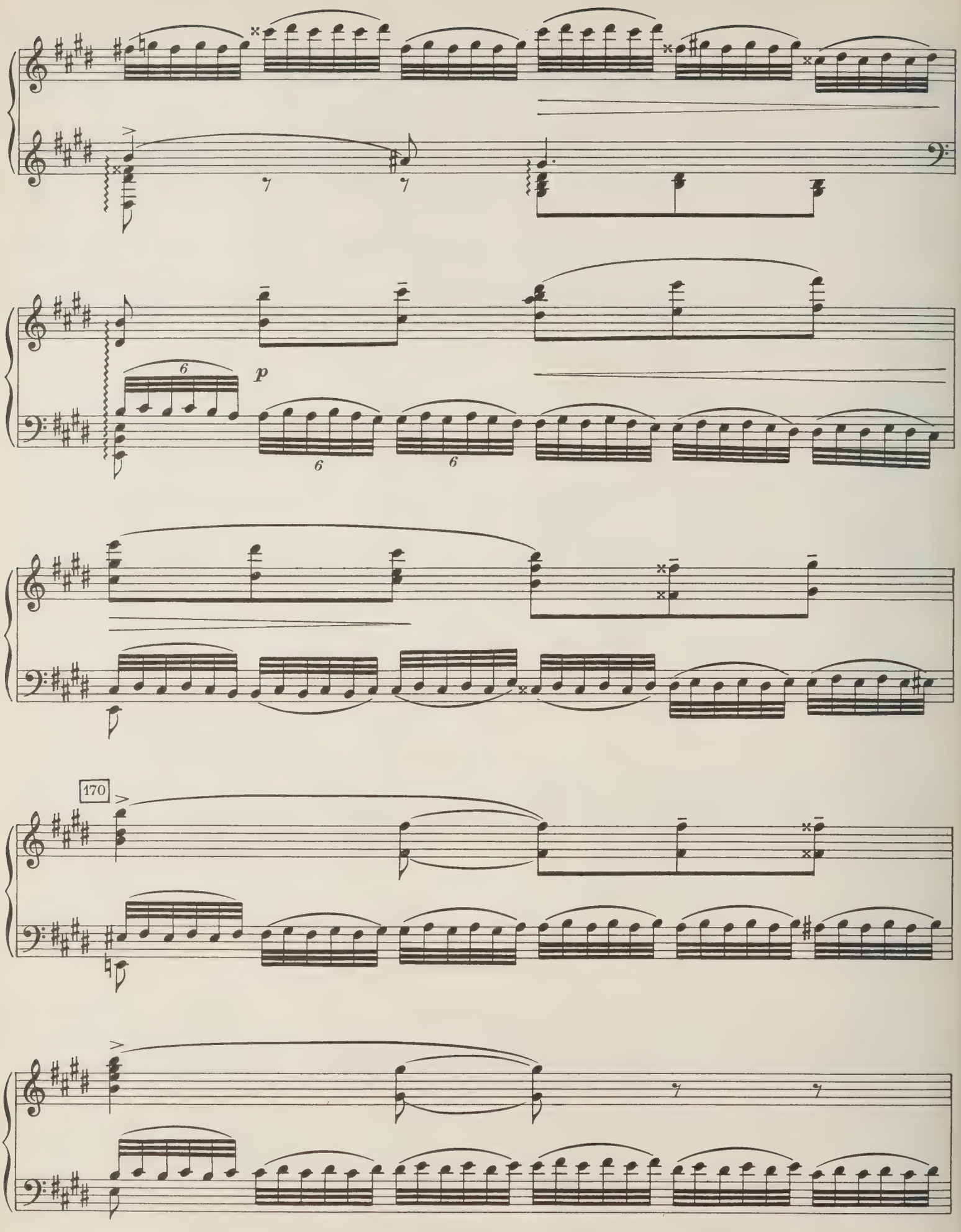
*) Фея Сирени протягивает свою волшебную палочку.

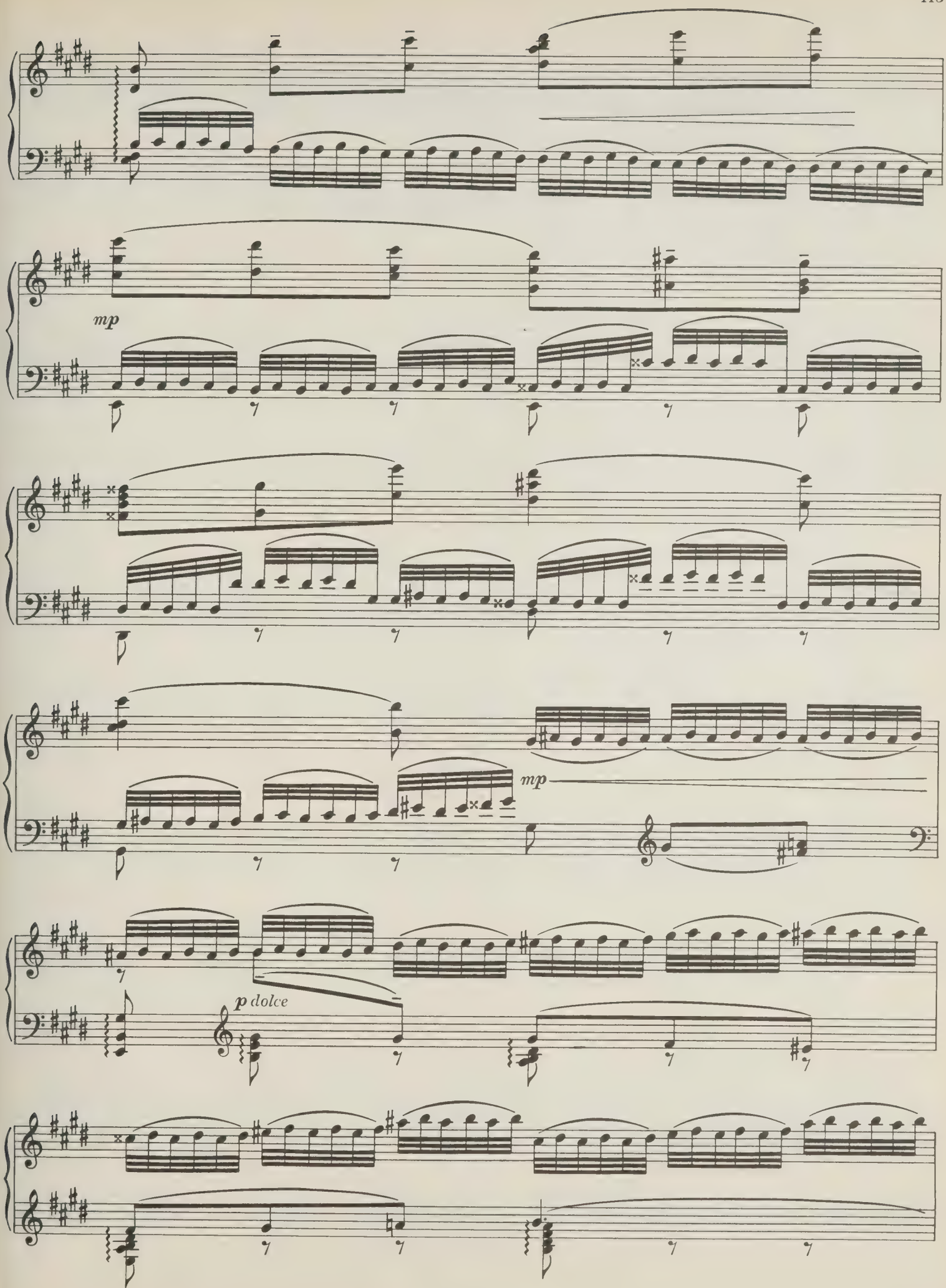


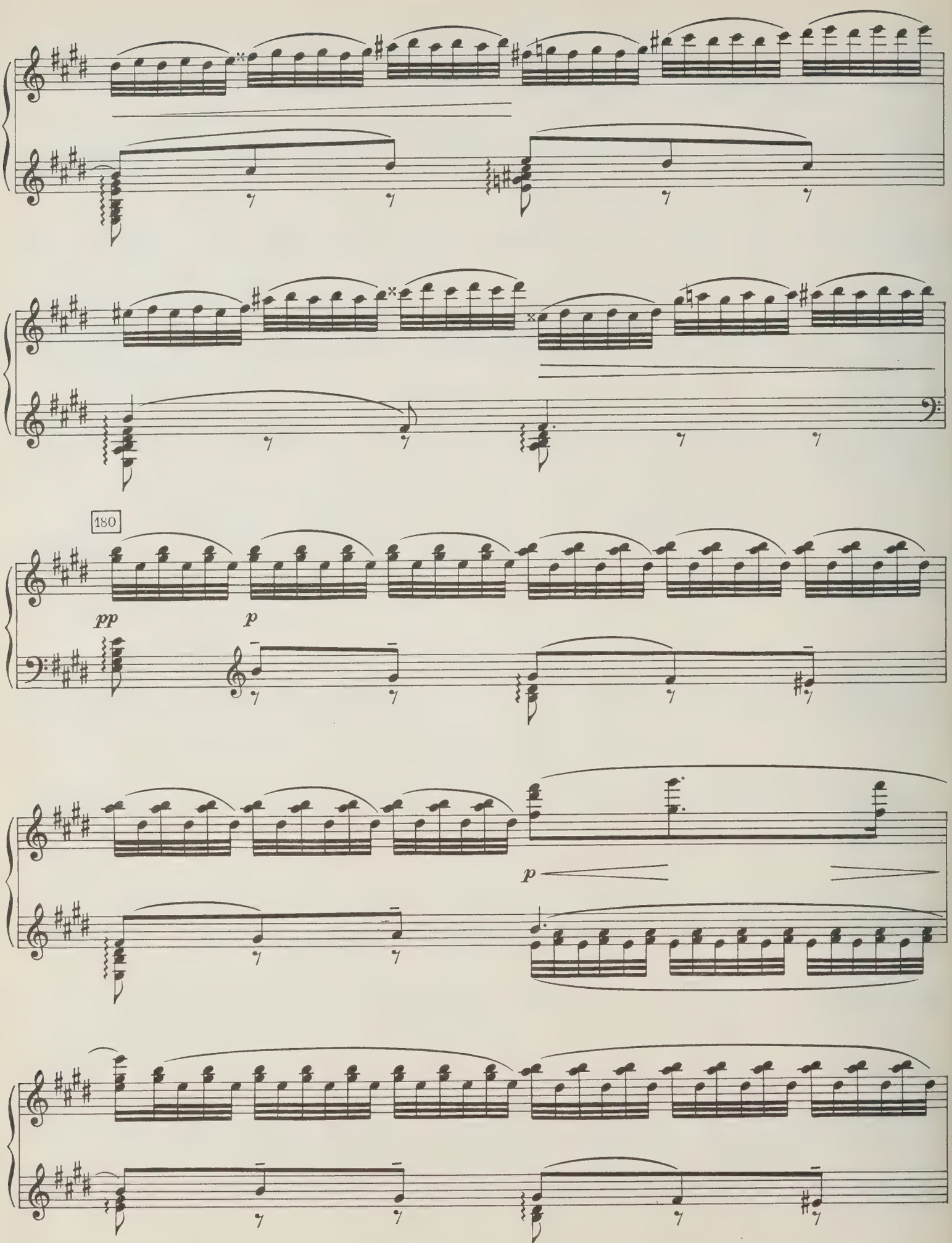
*) Все оцепенели.

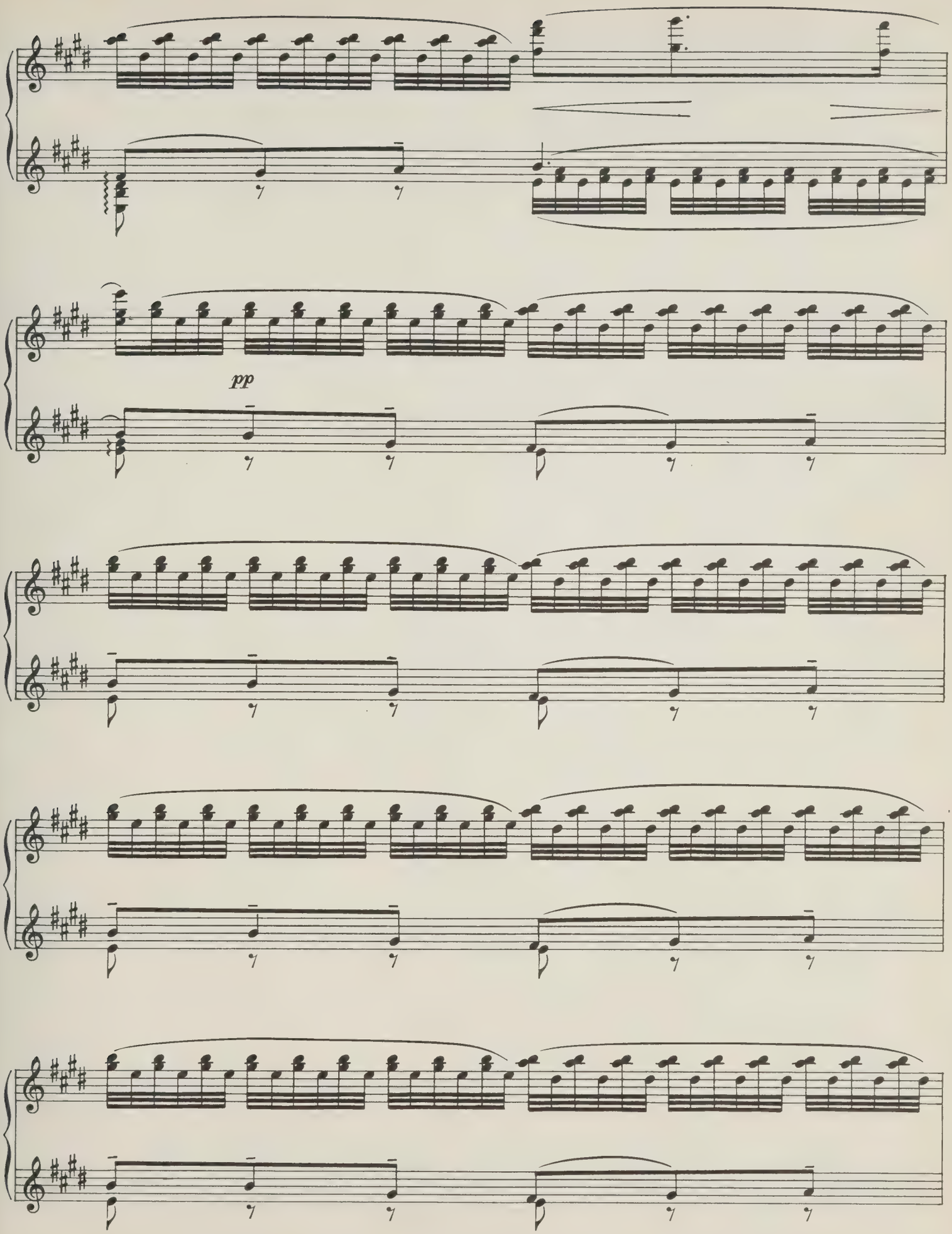
**) Превращение сада в дремучий лес.

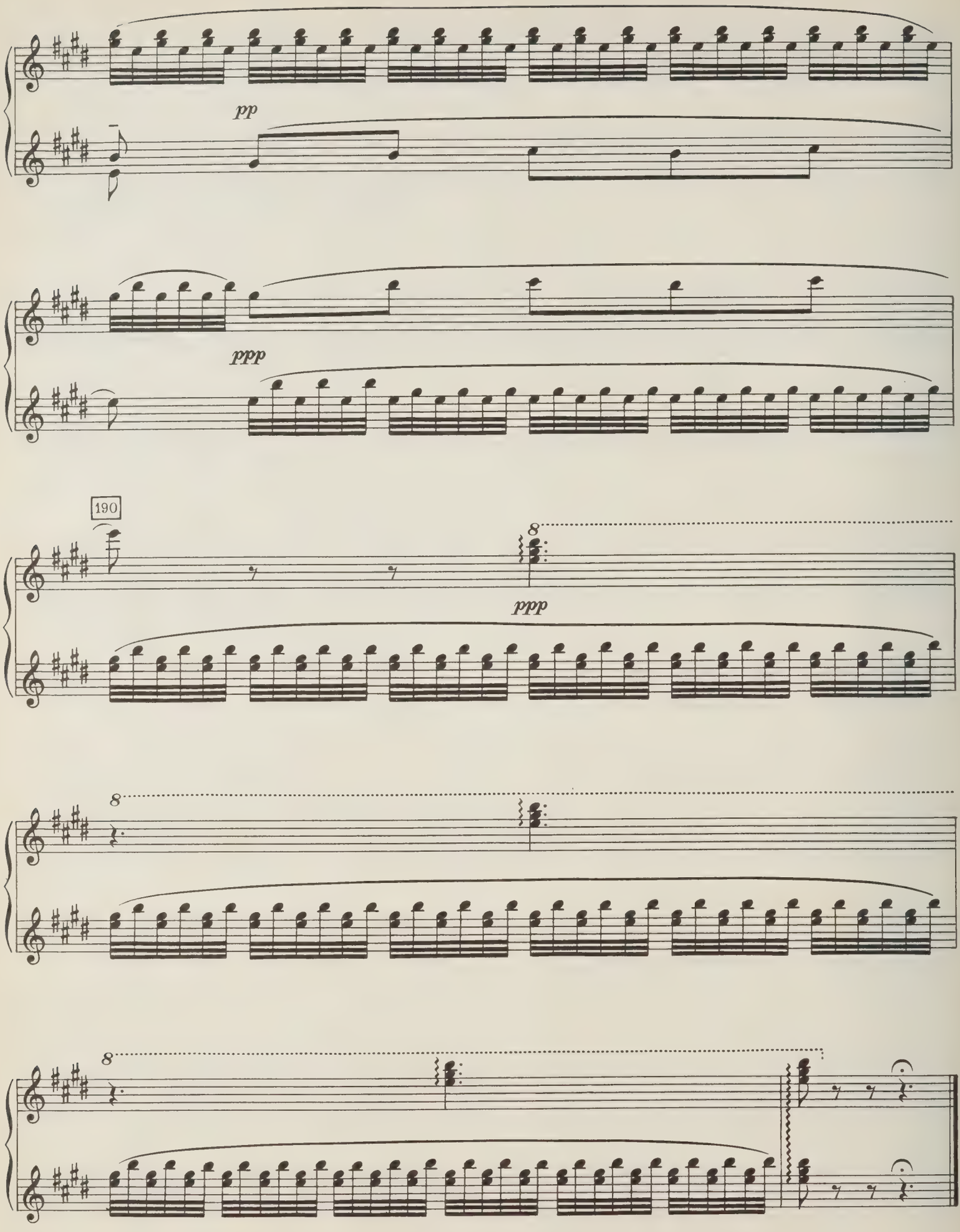

pp
p


170


mp
mp
p dolce


180
pp
p
p


pp

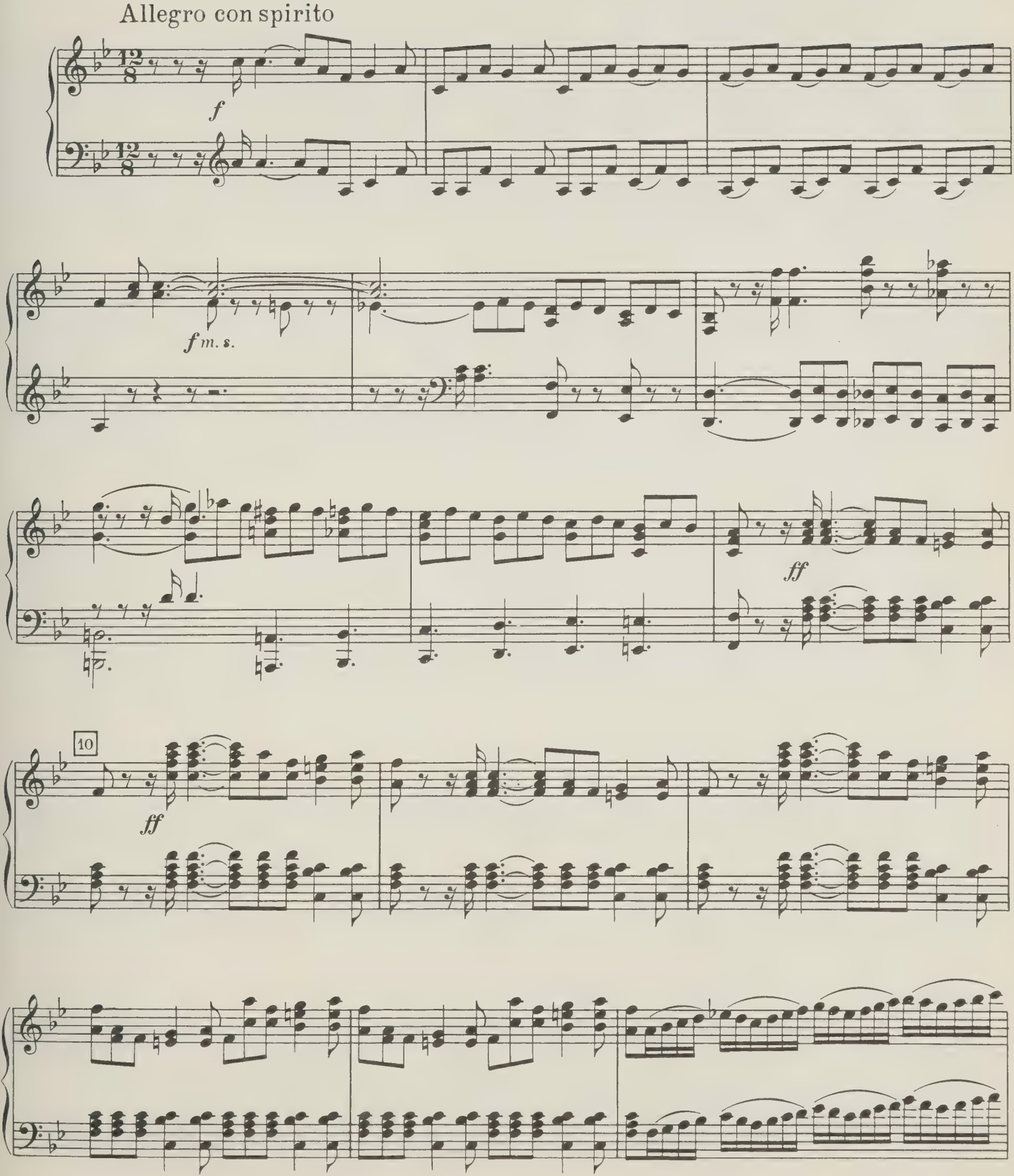

pp
ppp
190
8
ppp
8
8

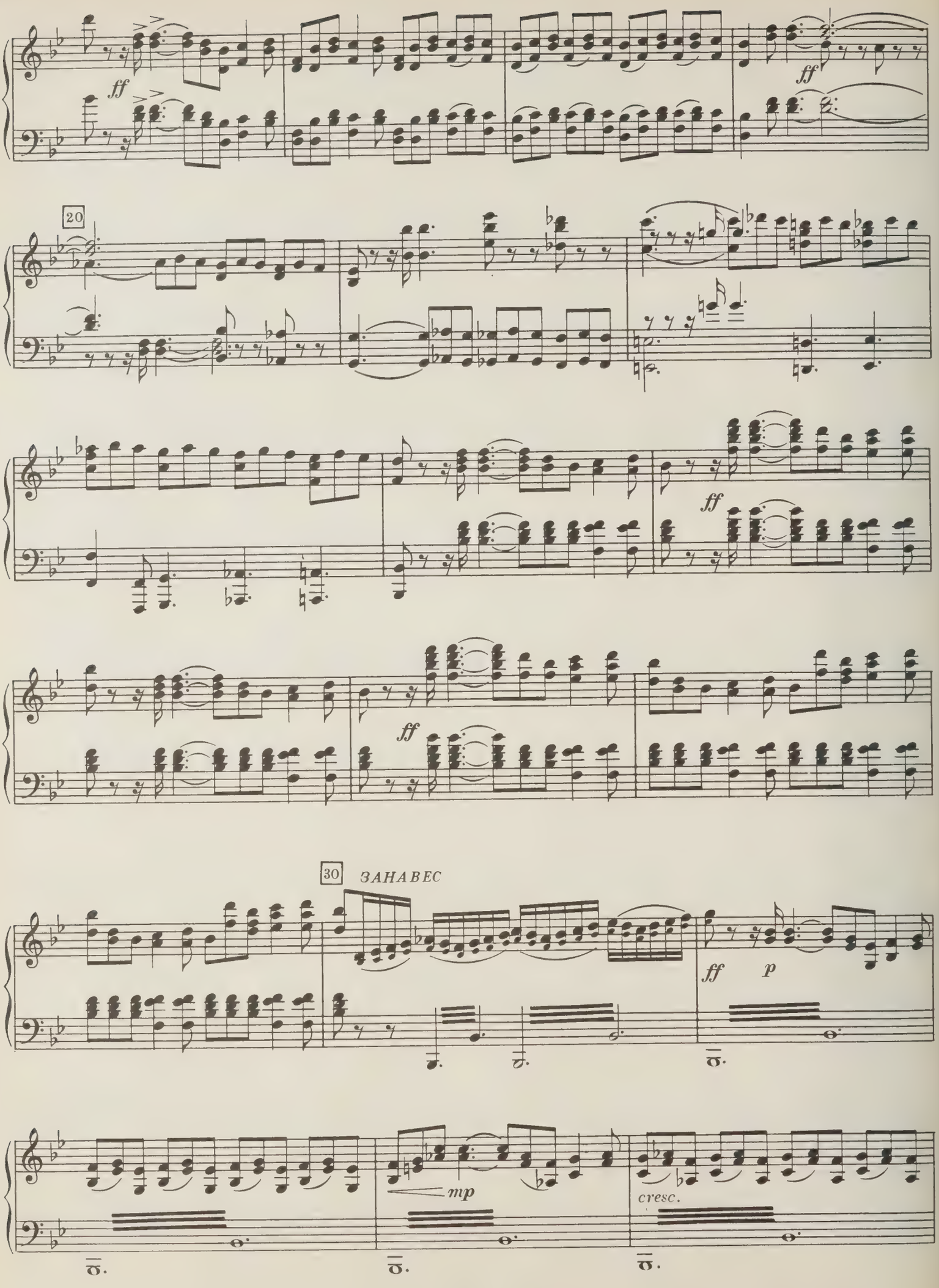
Действие второе

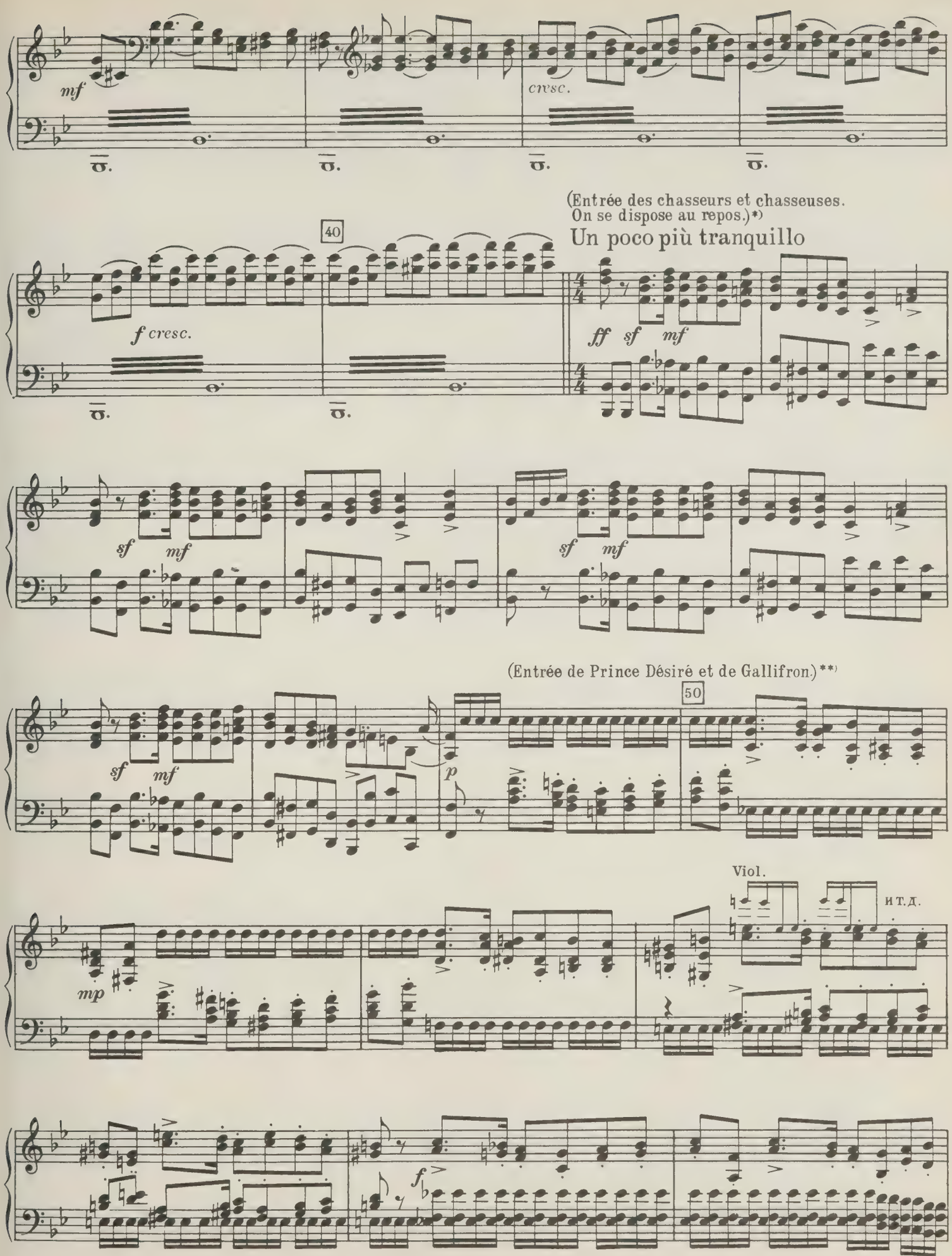
КАРТИНА ПЕРВАЯ

№ 10

АНТРАКТ И СЦЕНА
ENTR'ACTE ET SCÈNE

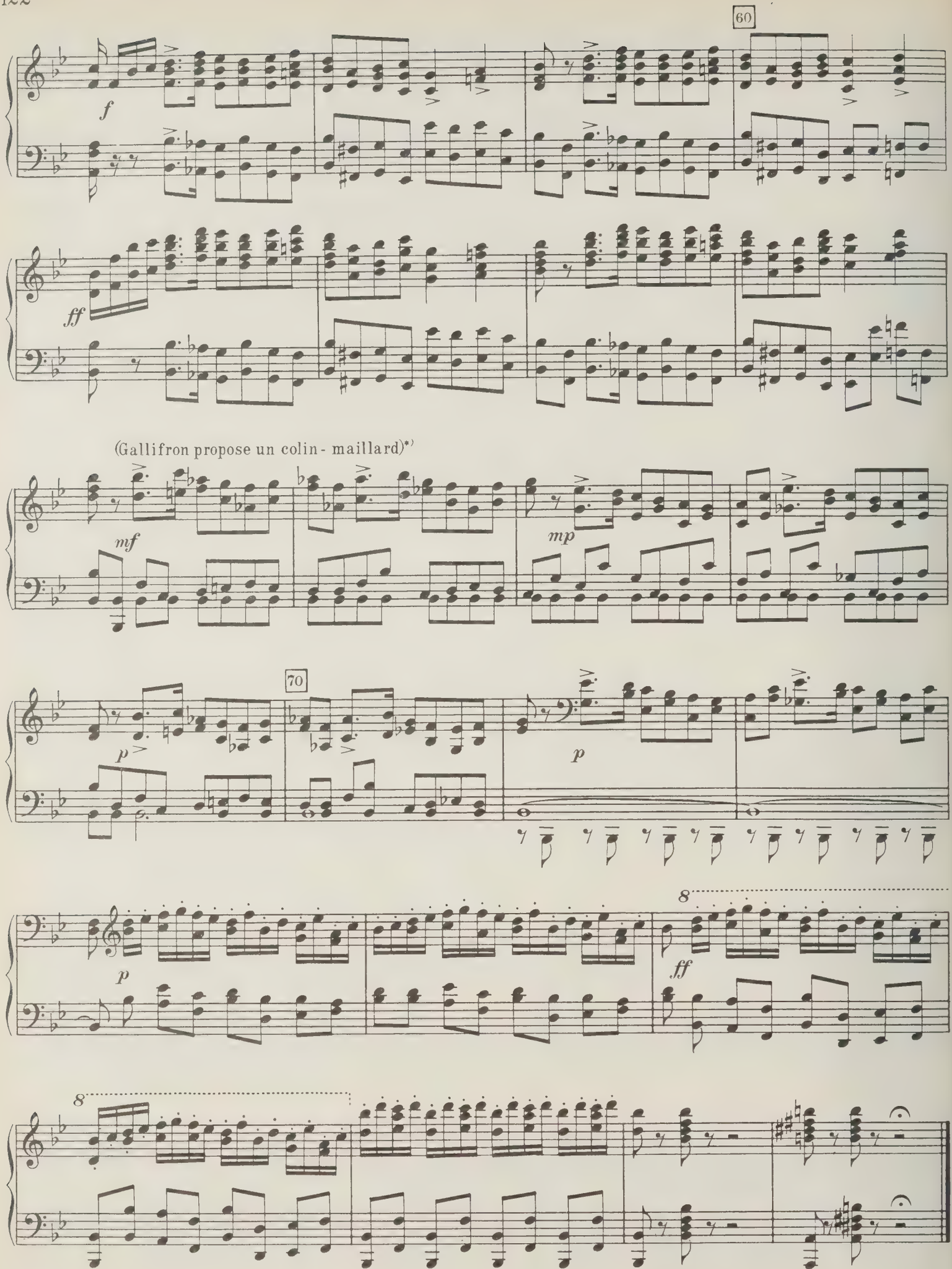



ff
ff
20
ff
ff
30
ЗАНАВЕС
ff
p
mp
cresc.



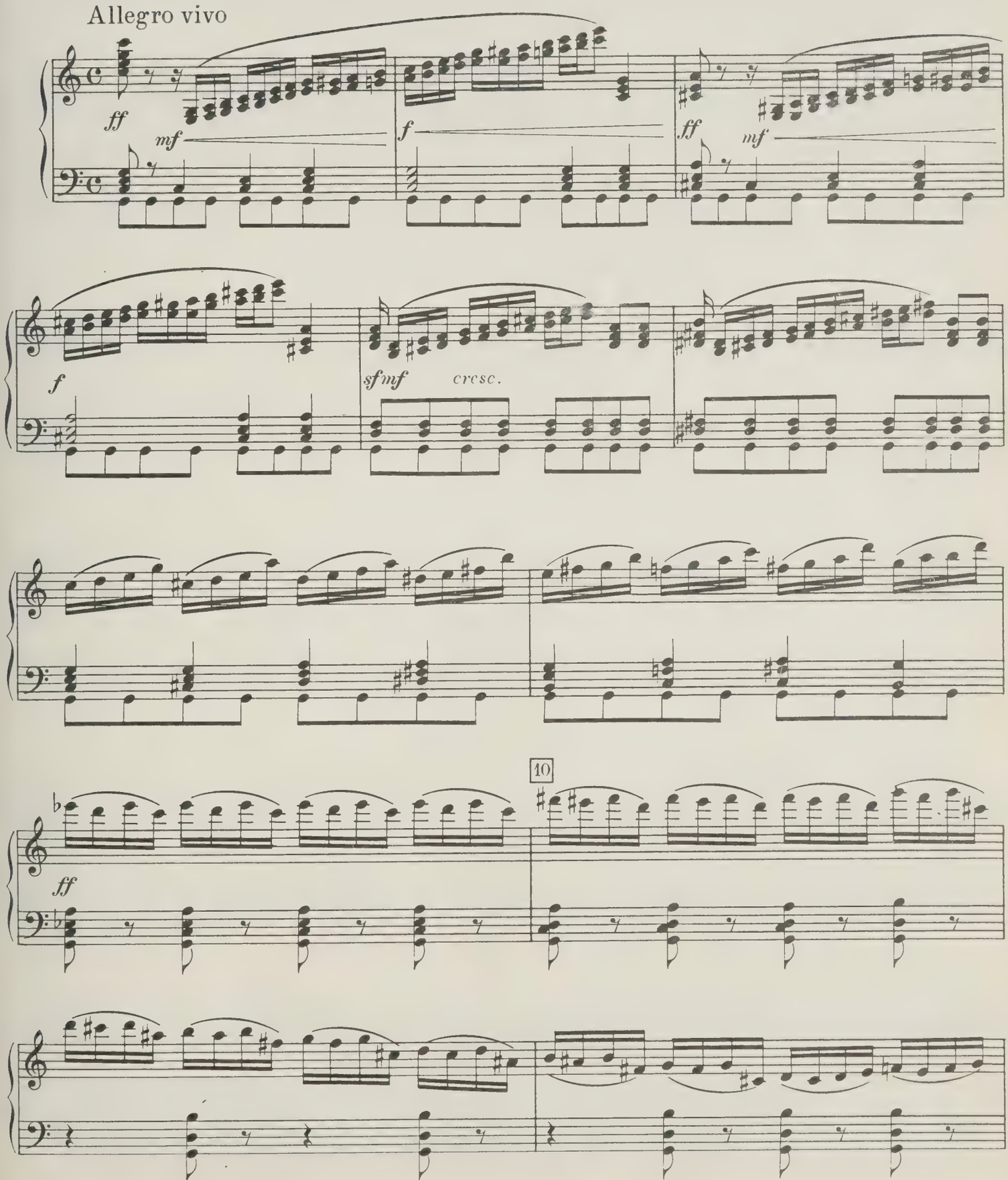
*) Выход охотников и дам, располагающихся на отдых.

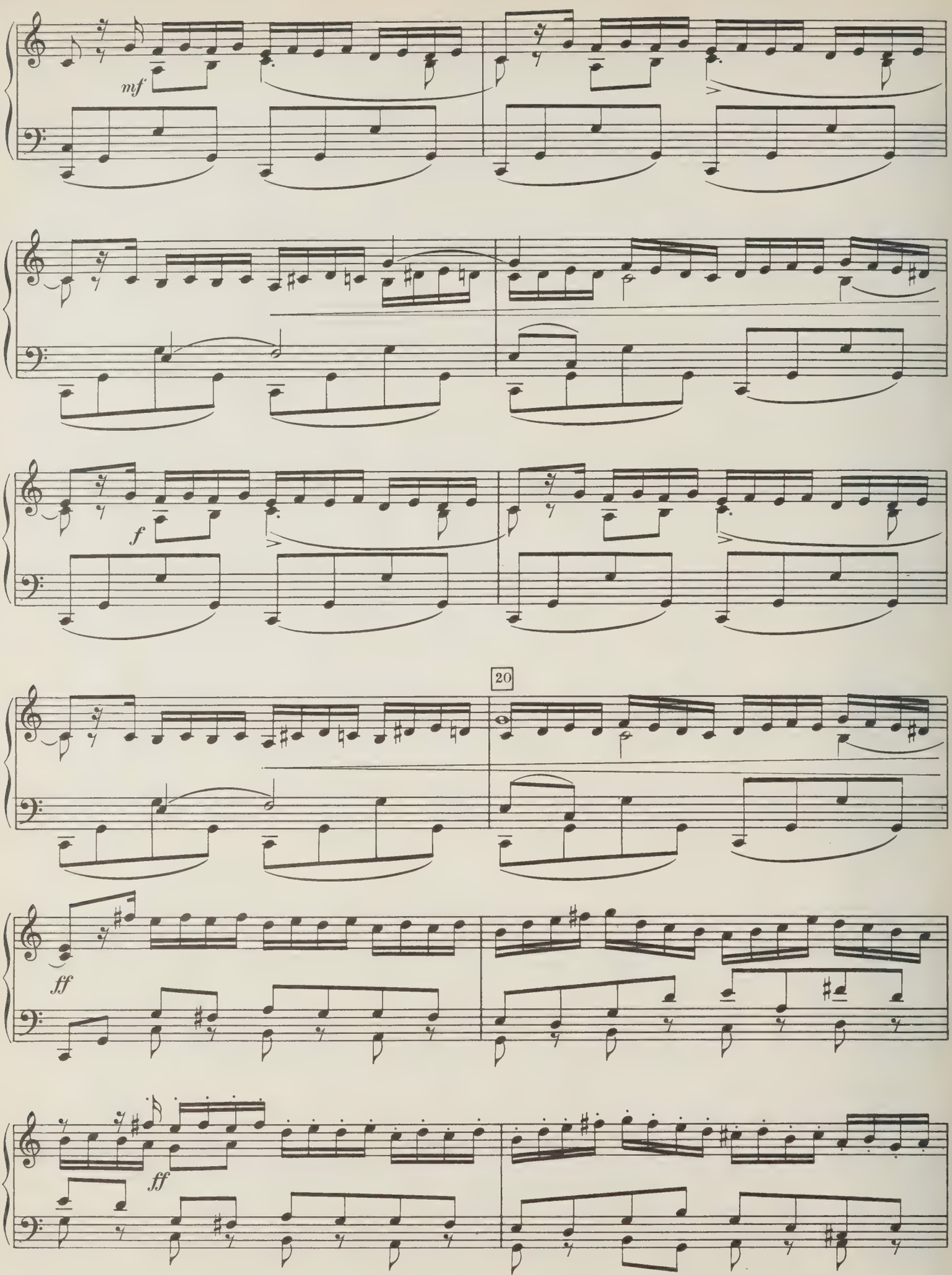
**) Выход принца Дезире и Галифрона.

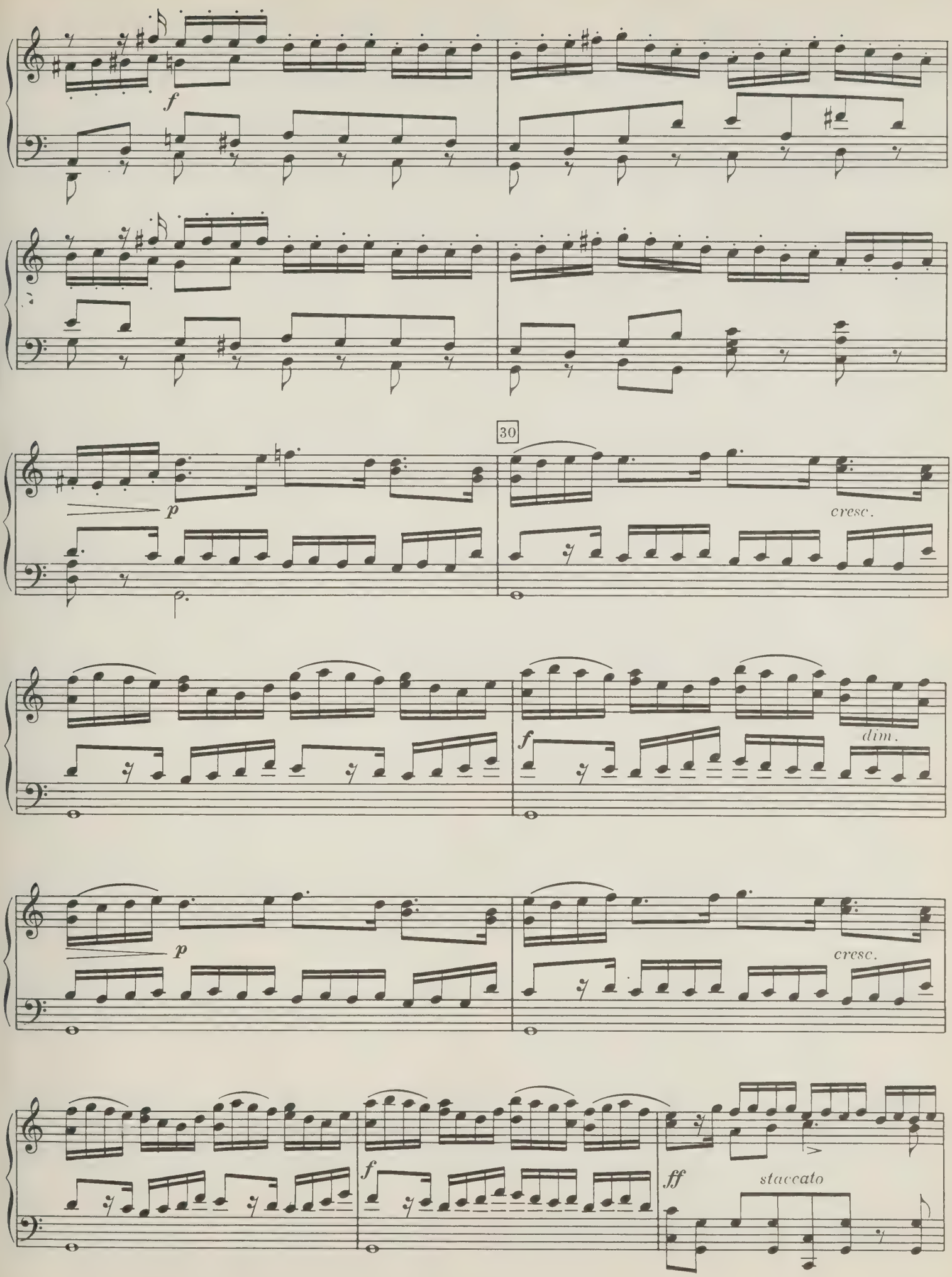


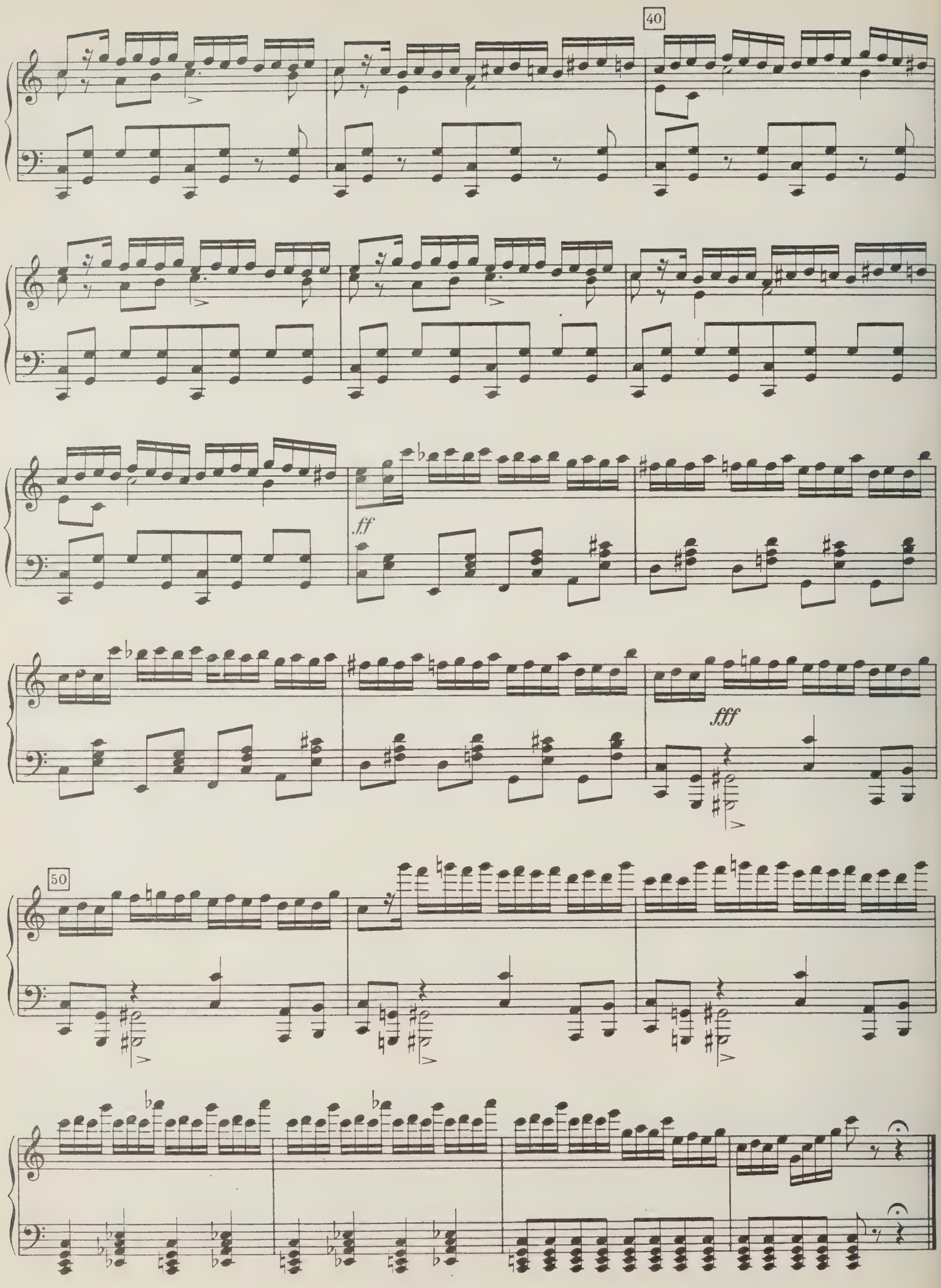
*) Галифрон предлагает игру в жмурки.

№ 11
ЖМУРКИ
COLIN-MAILLARD




mf
f
20
ff
ff

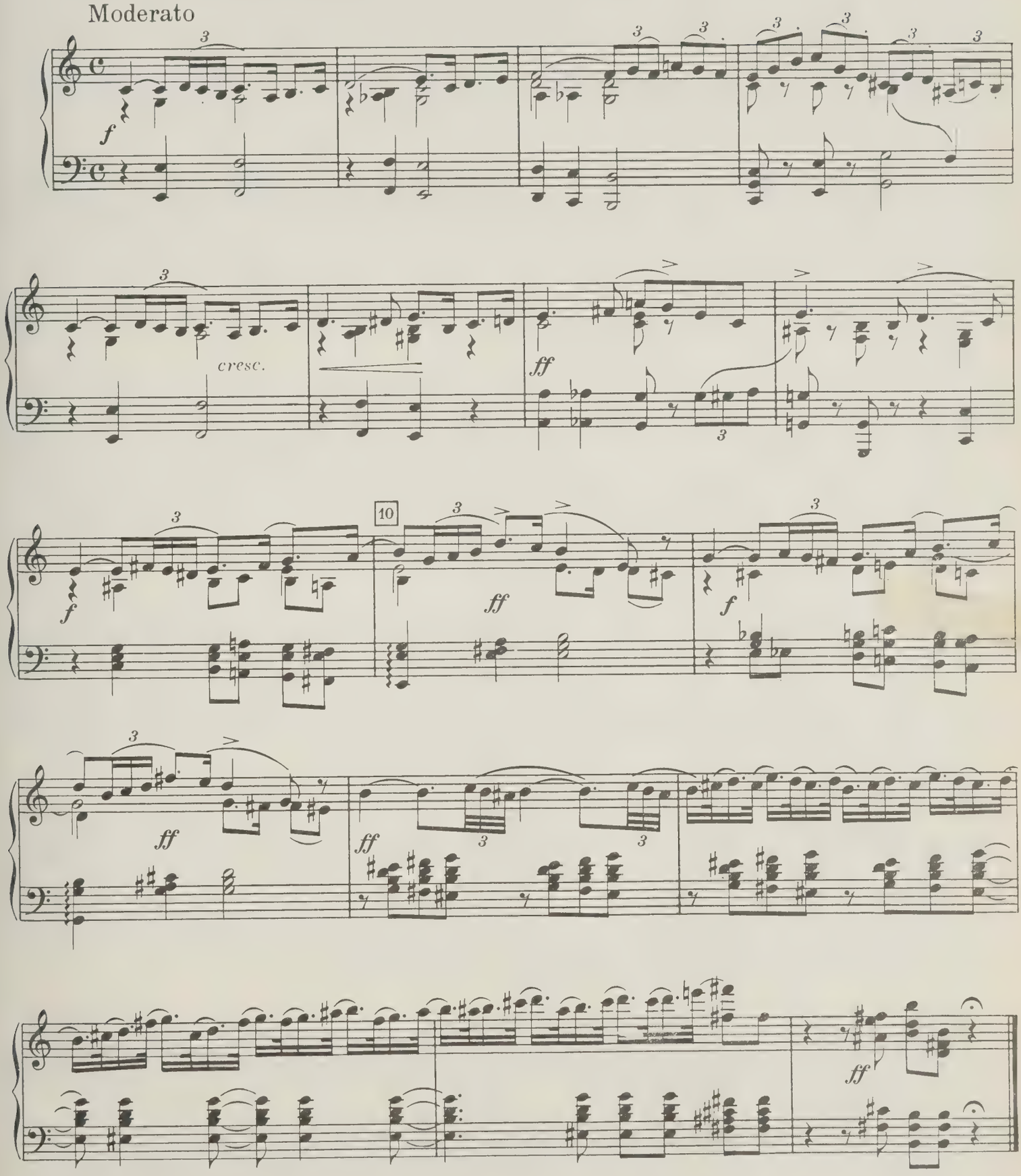

f
30
p
cresc.
f
dim.
p
cresc.
f
ff
staccato


40
ff
fff
50

№ 12
a) Сцена
a) Scène

(Gallifron veut faire défiler les danses) *)

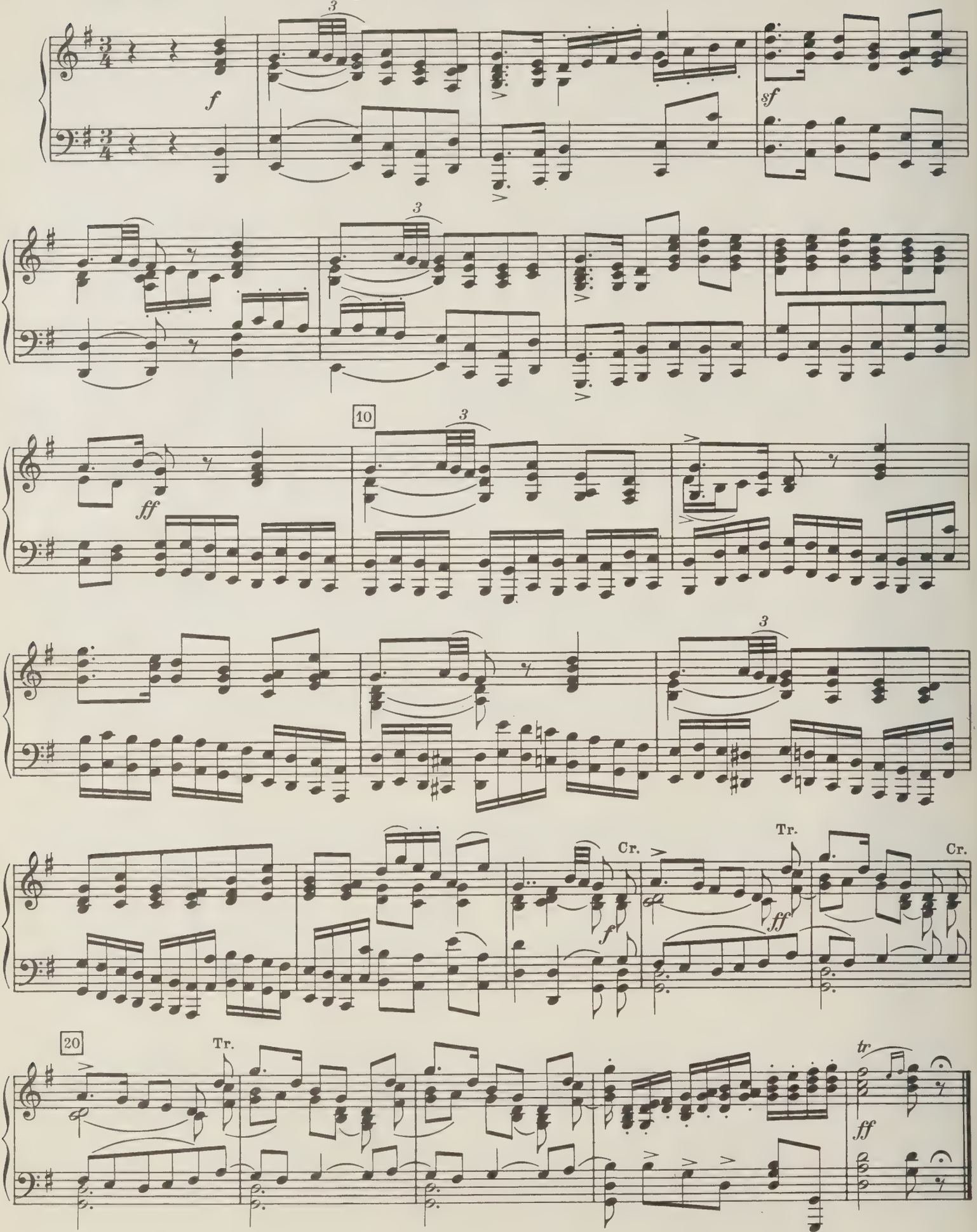
Moderato



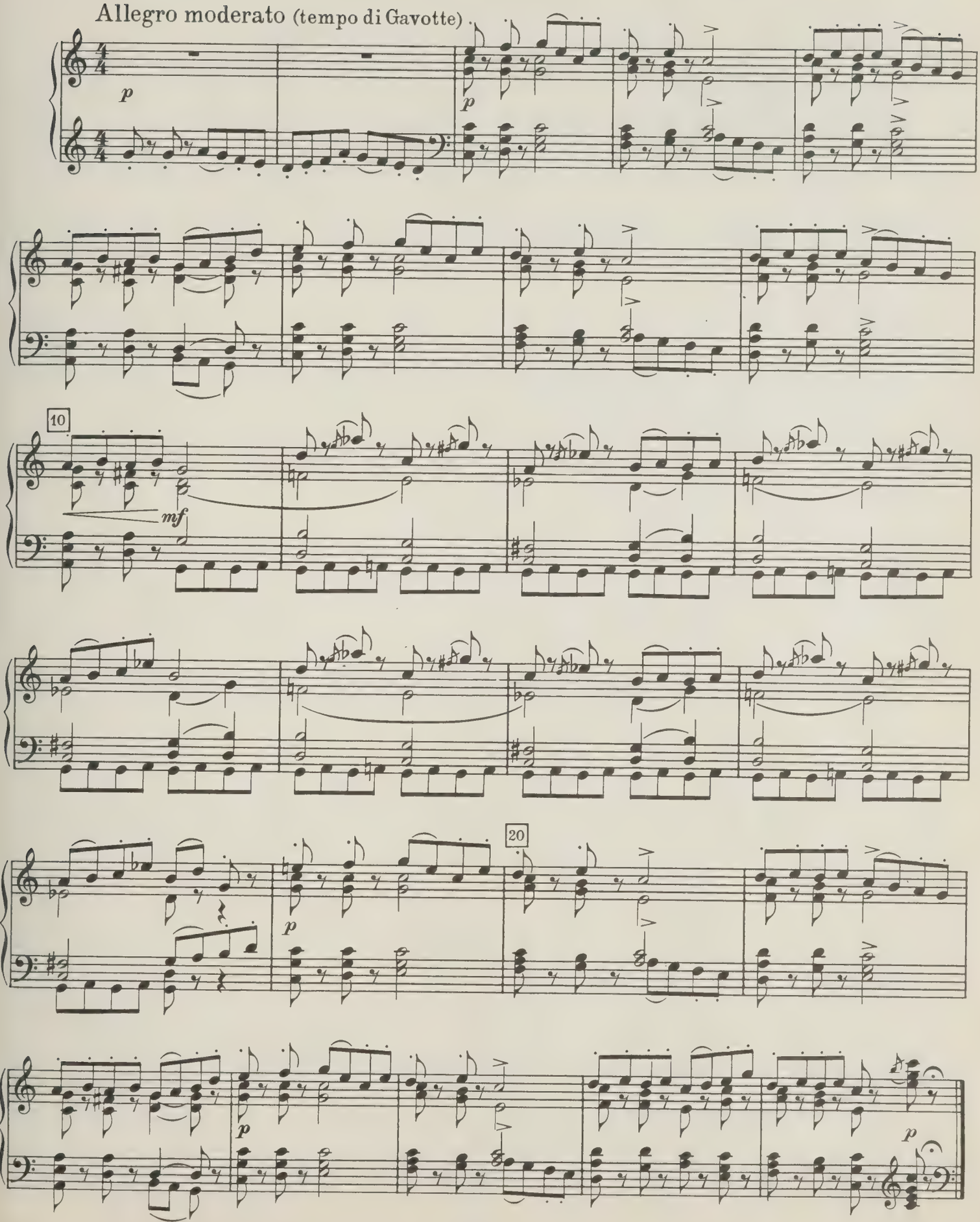
*) Галифрон хочет открыть танцы.

б) Танец герцогинь
b) Danse des duchesses

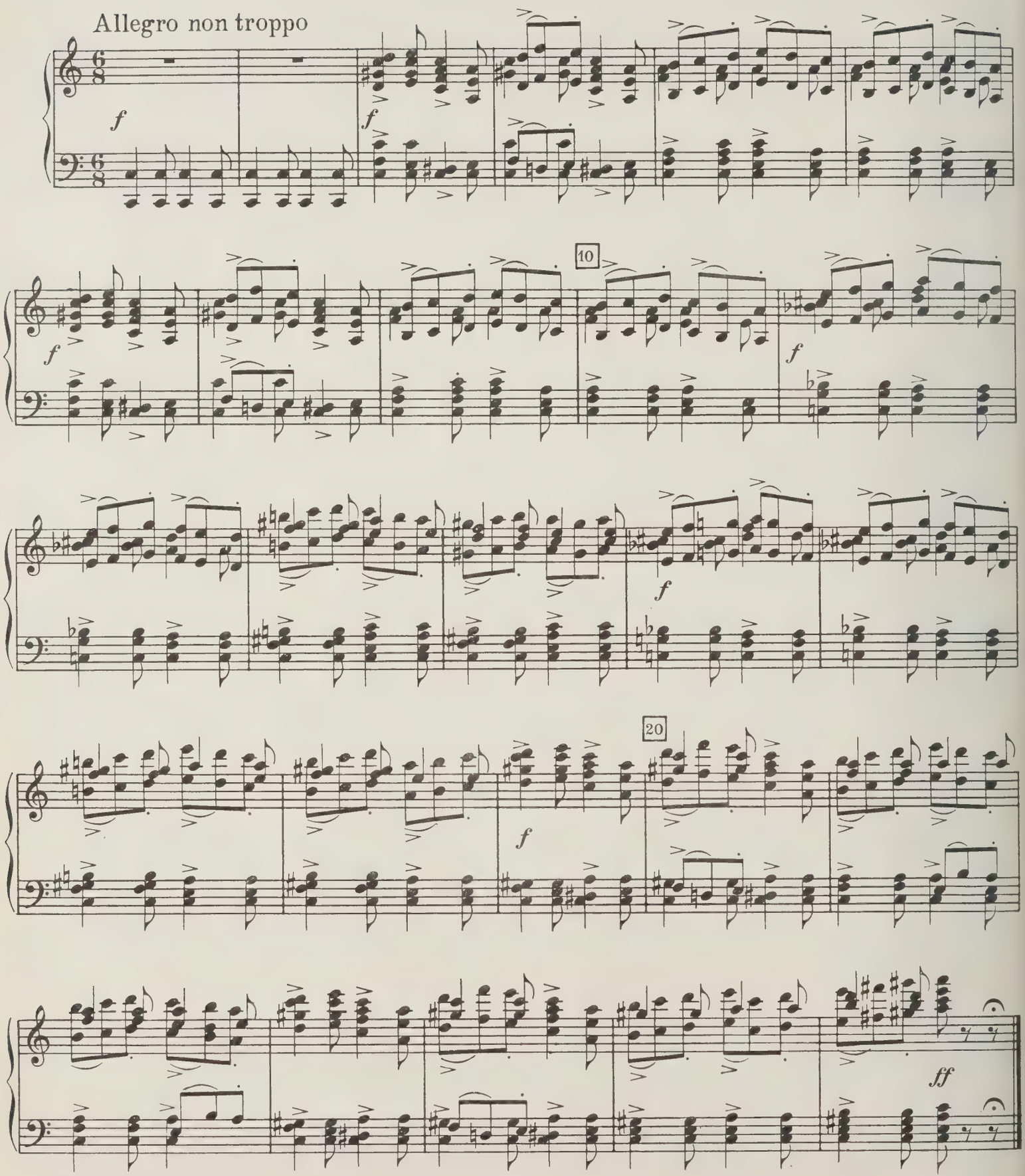
Moderato con moto (tempo di Menuetto)



в) Танец баронесс
c) Danse des baronnes

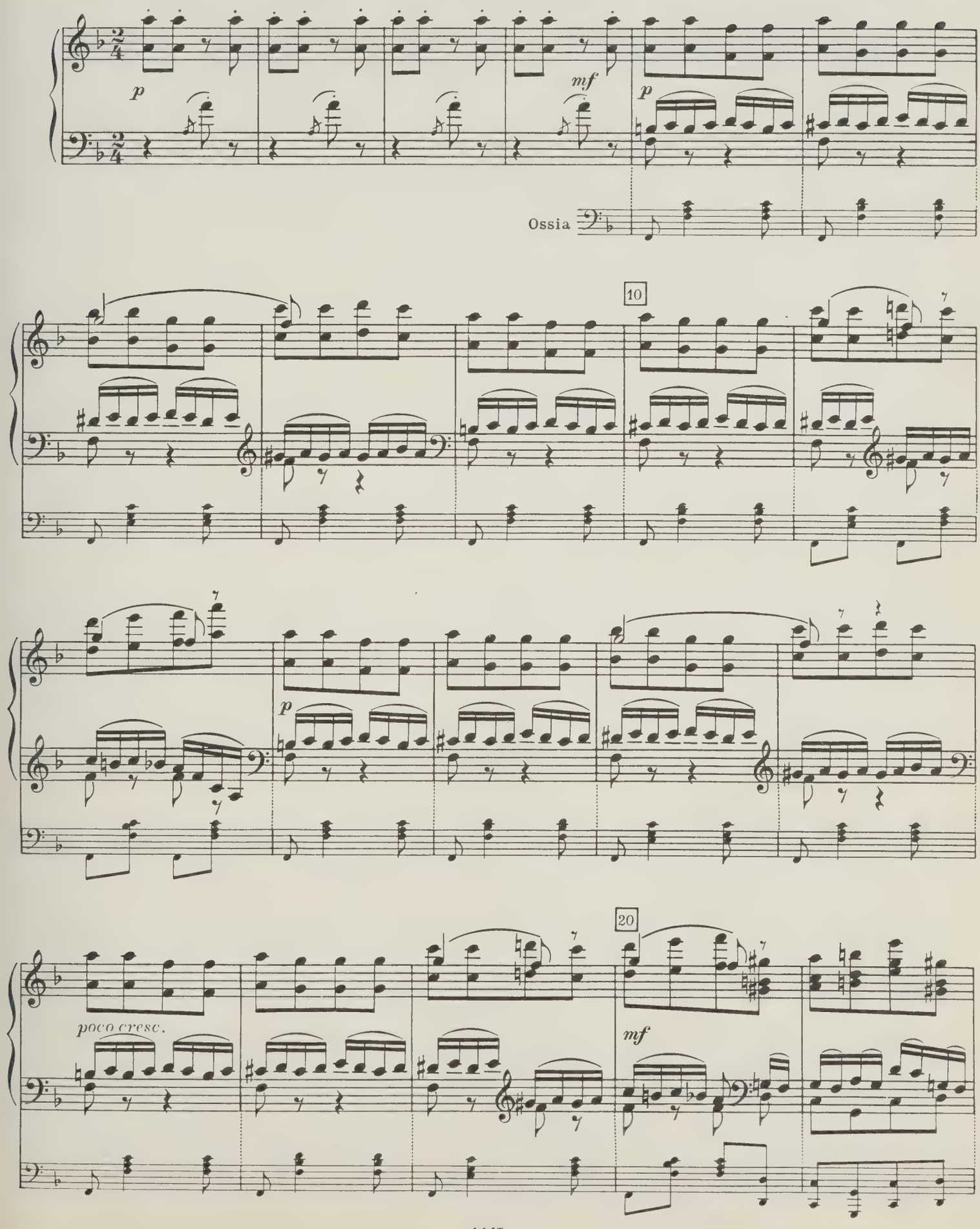


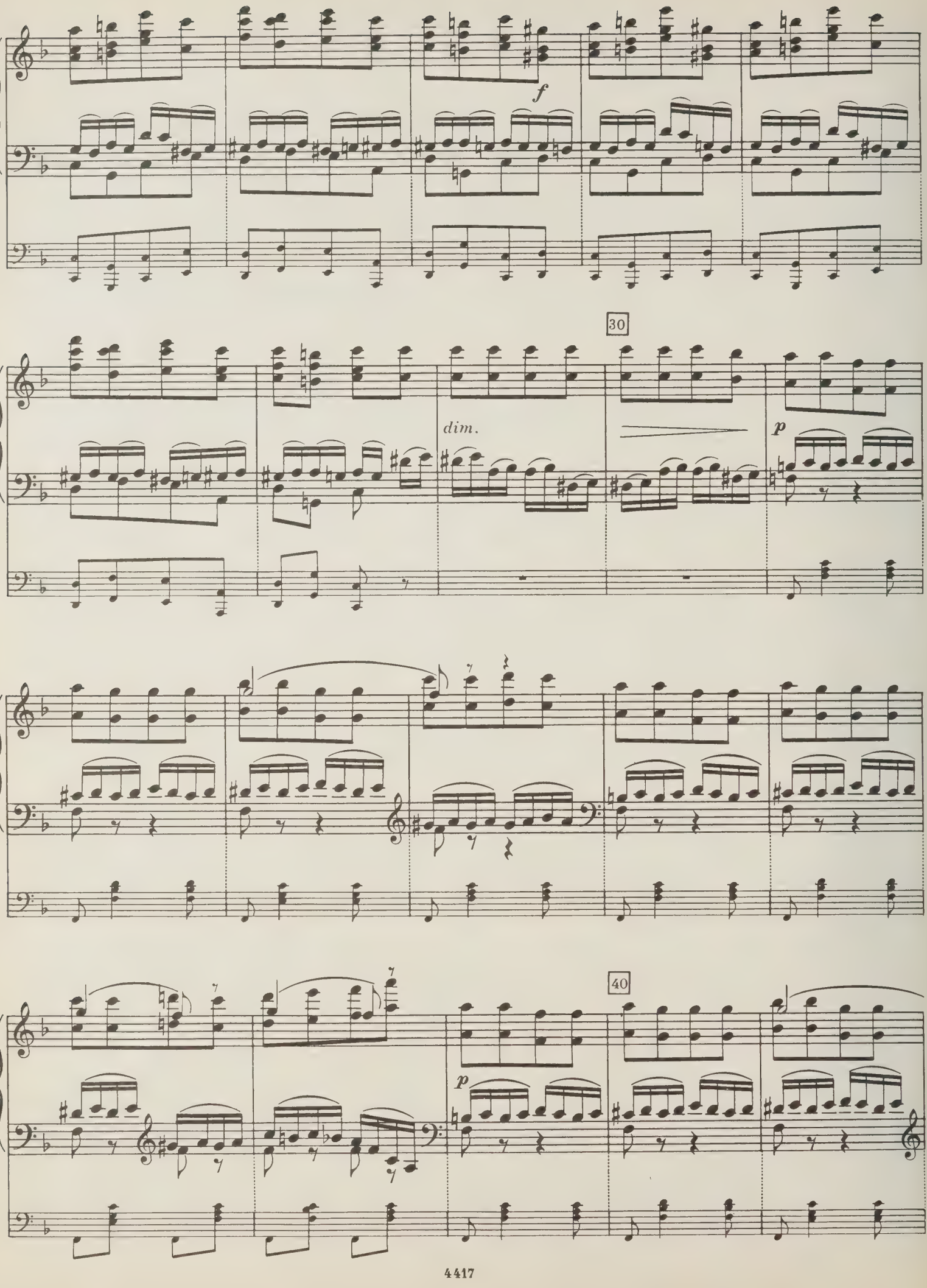
г) Танец графинь
d) Danse des comtesses

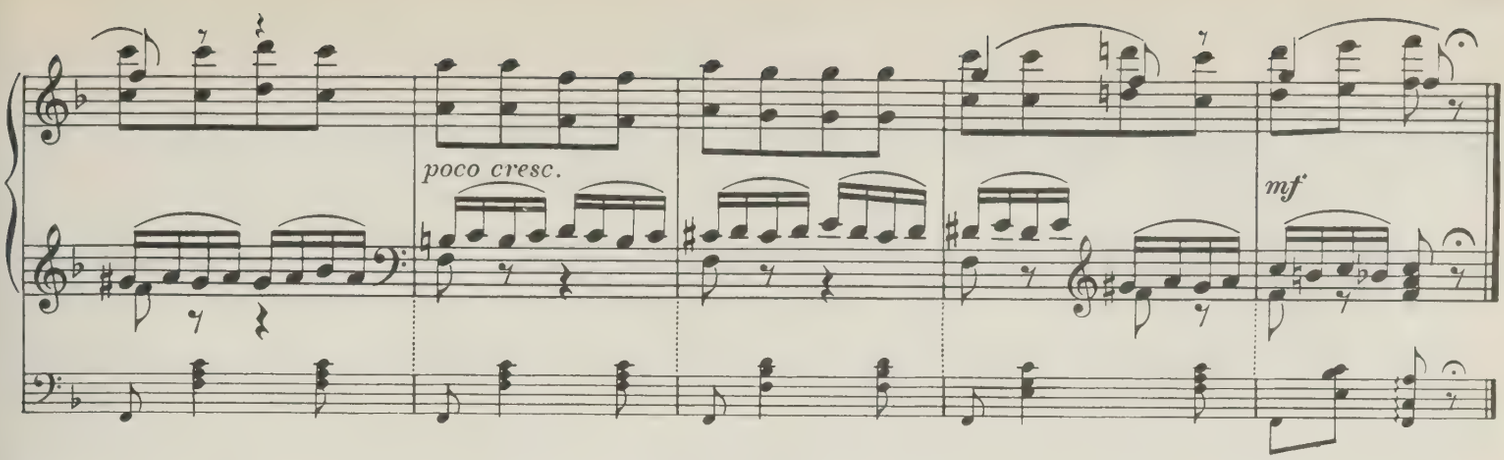


д) Танец маркиз
e) Danse des marquises

Allegro non troppo




f
30
dim.
p
40
p

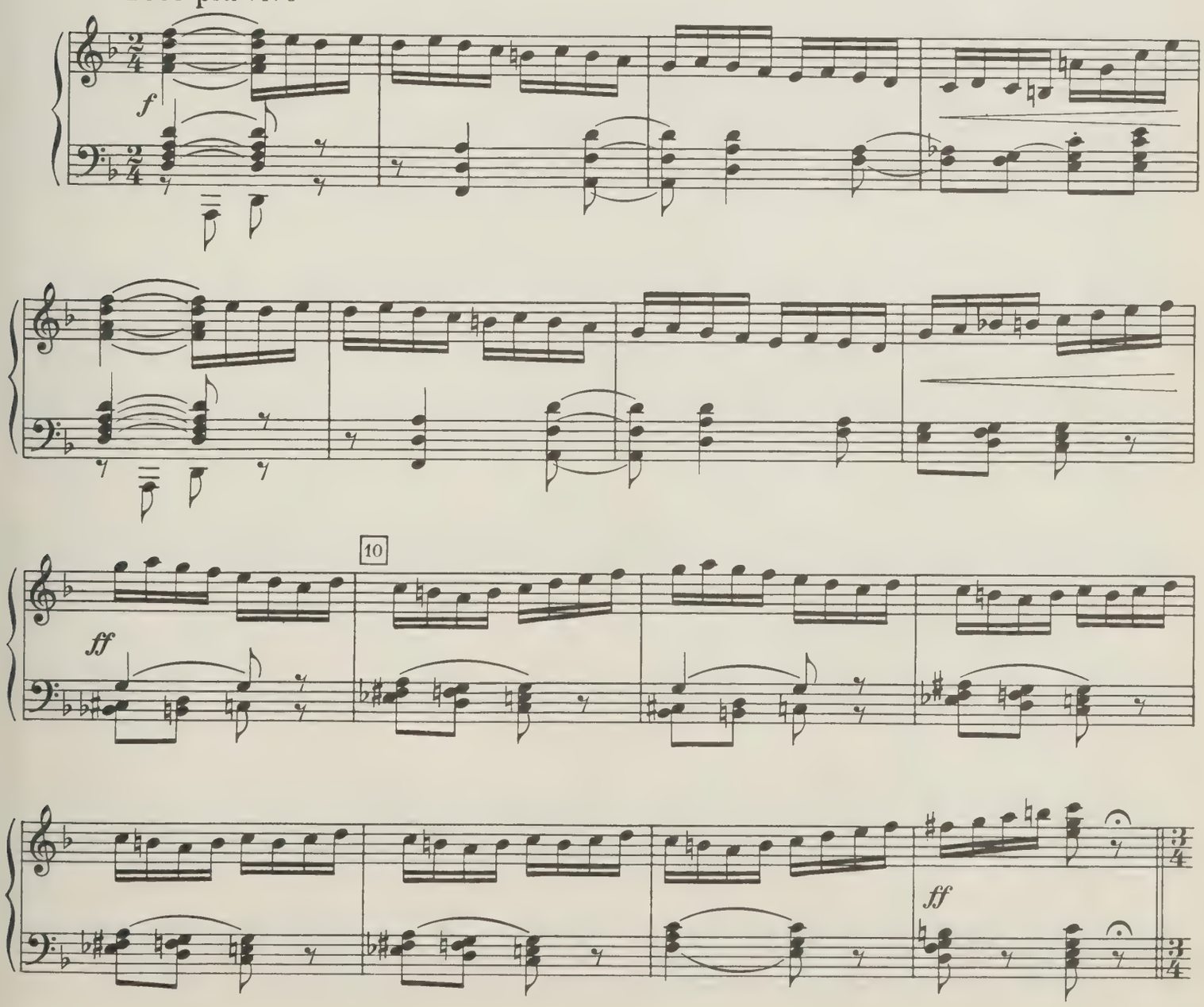


№ 13 ФАРАНДОЛА
FARANDOLE

a) Сцена
a) Scène

(Les dames proposent une Farandole) *)

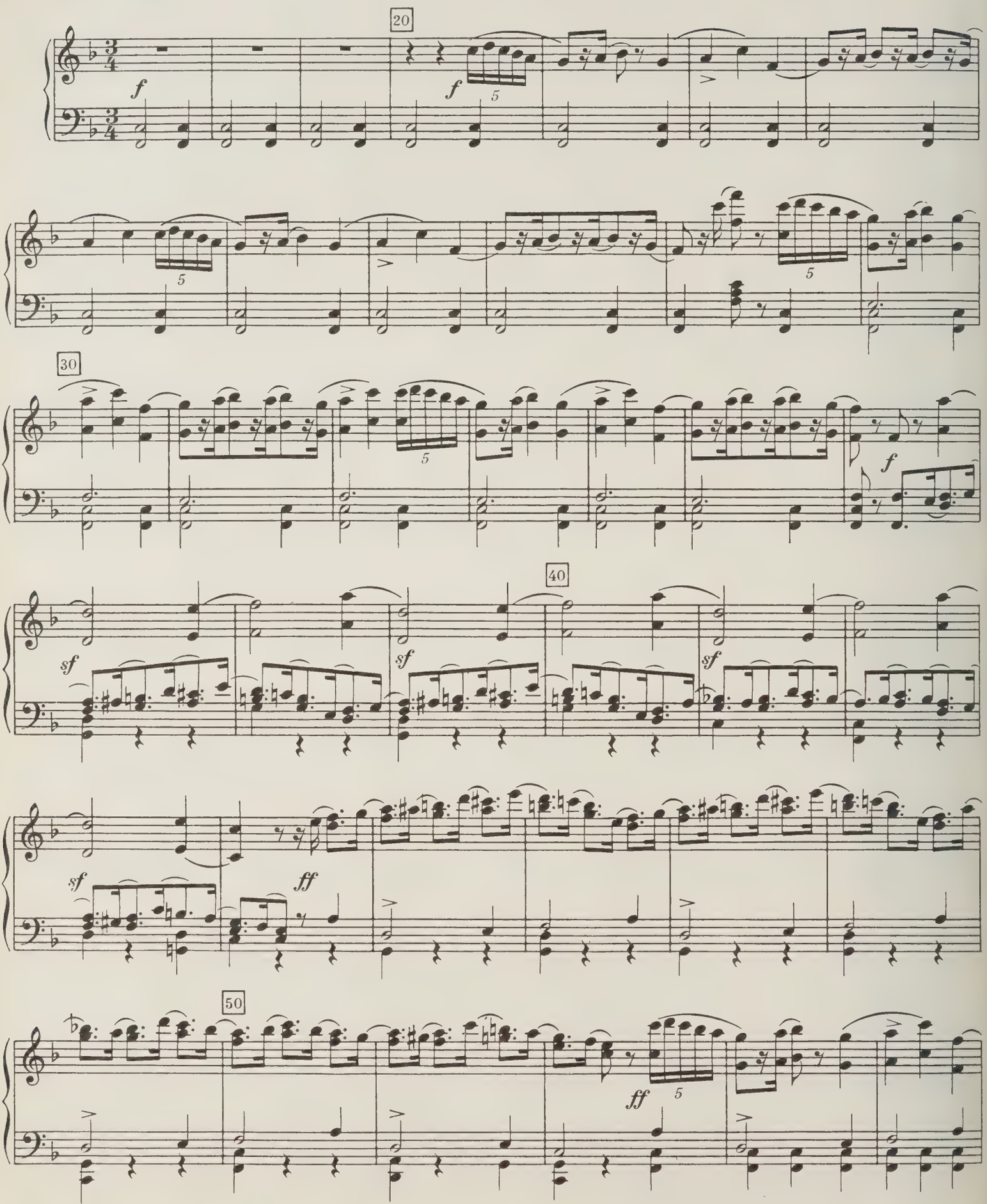
Poco più vivo

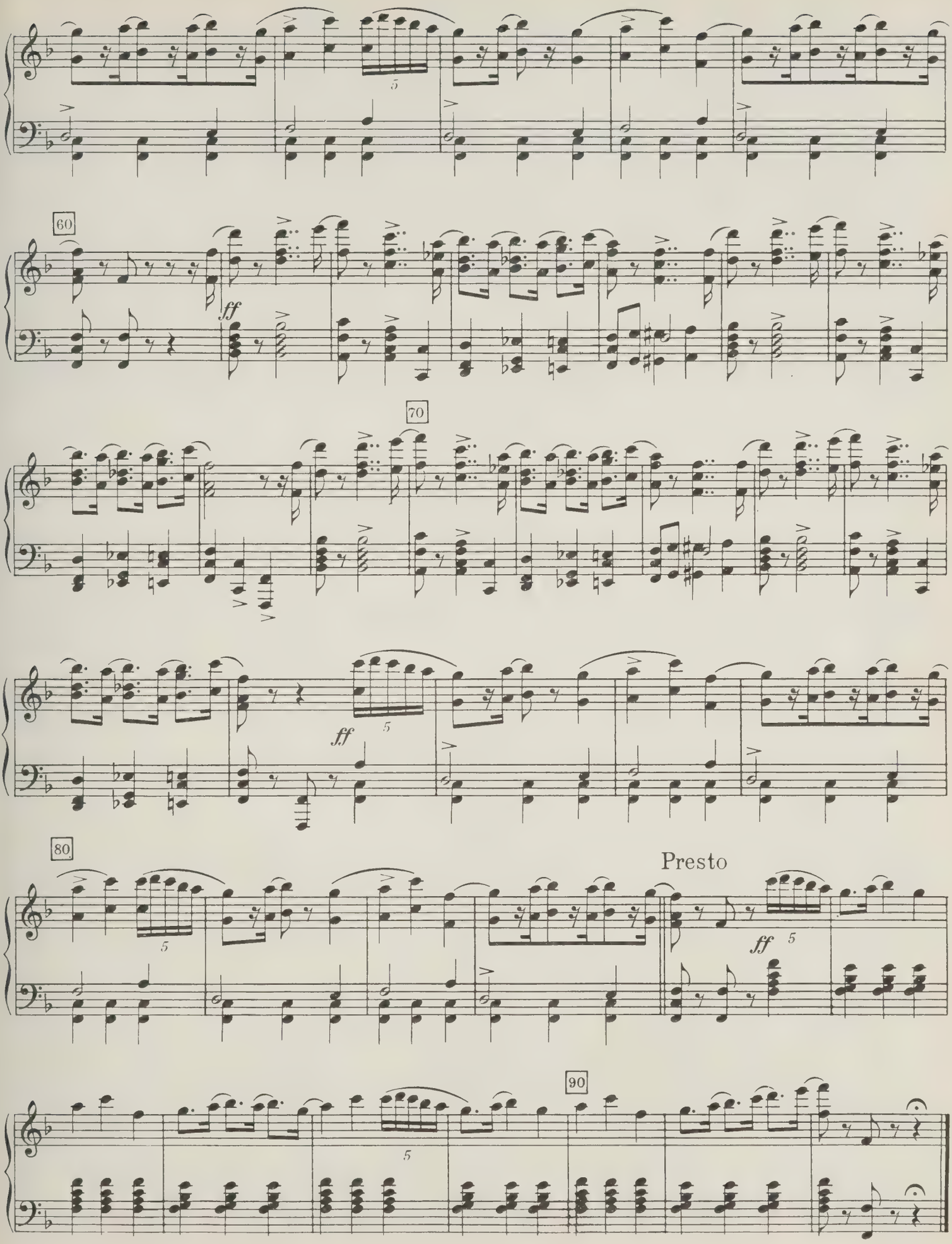


*) Дамы предлагают фарандолу.

б) Танец
b) Danse

Allegro non troppo (Tempo di mazurka)

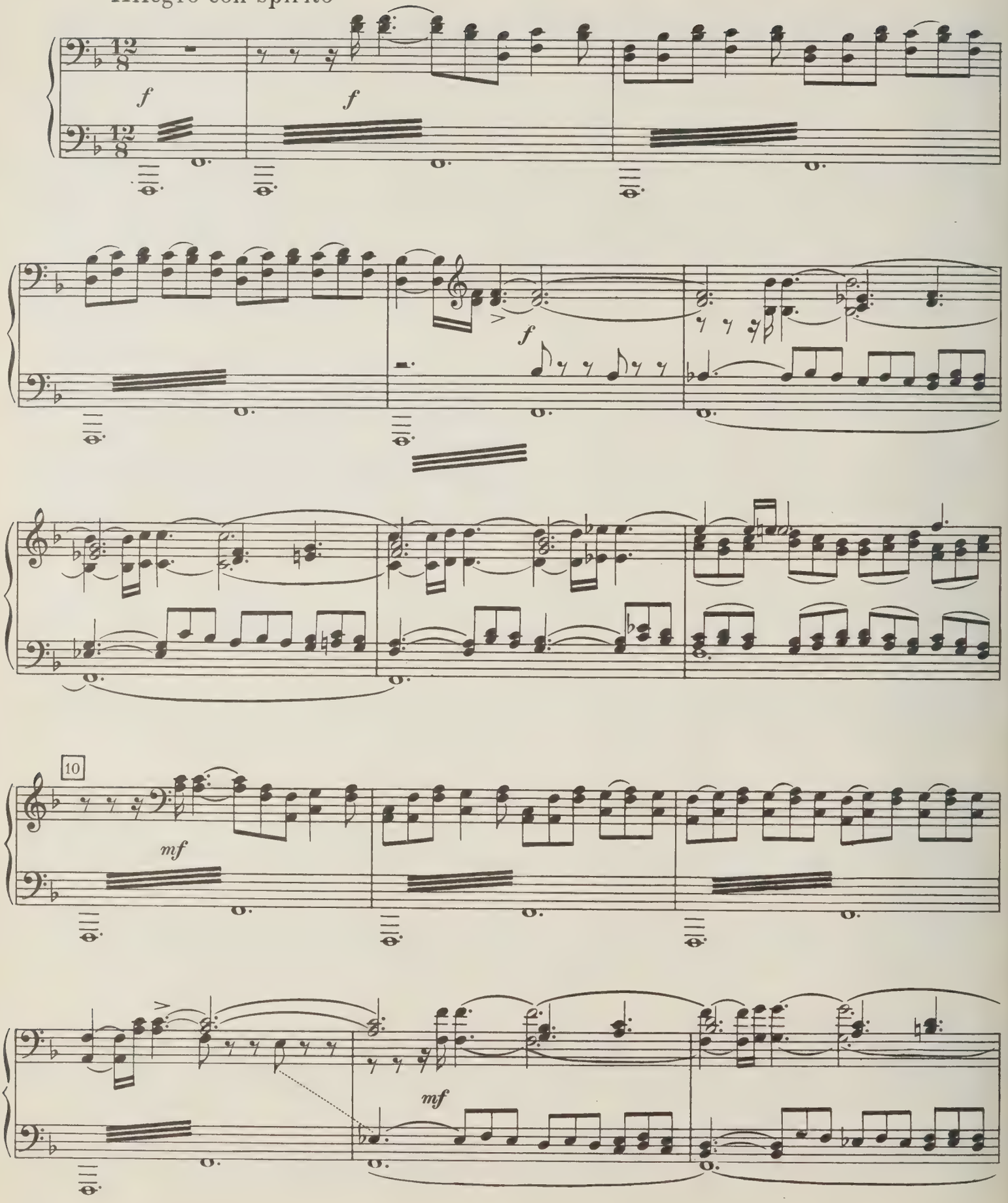



60
ff
70
ff
80
Presto
ff
90

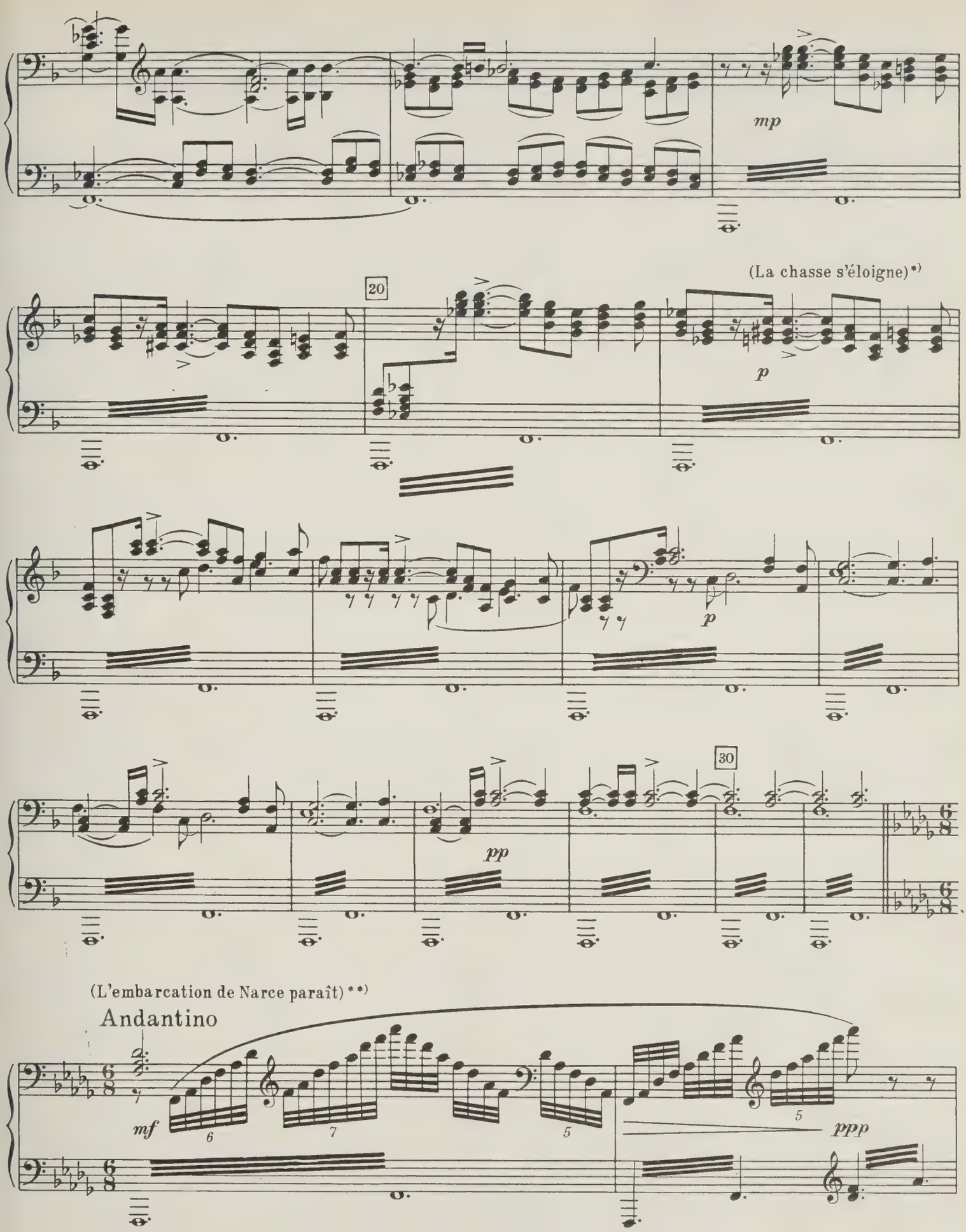
№ 14
СЦЕНА
SCÈNE

(Arrivée des Piqueurs) *)

Allegro con spirito

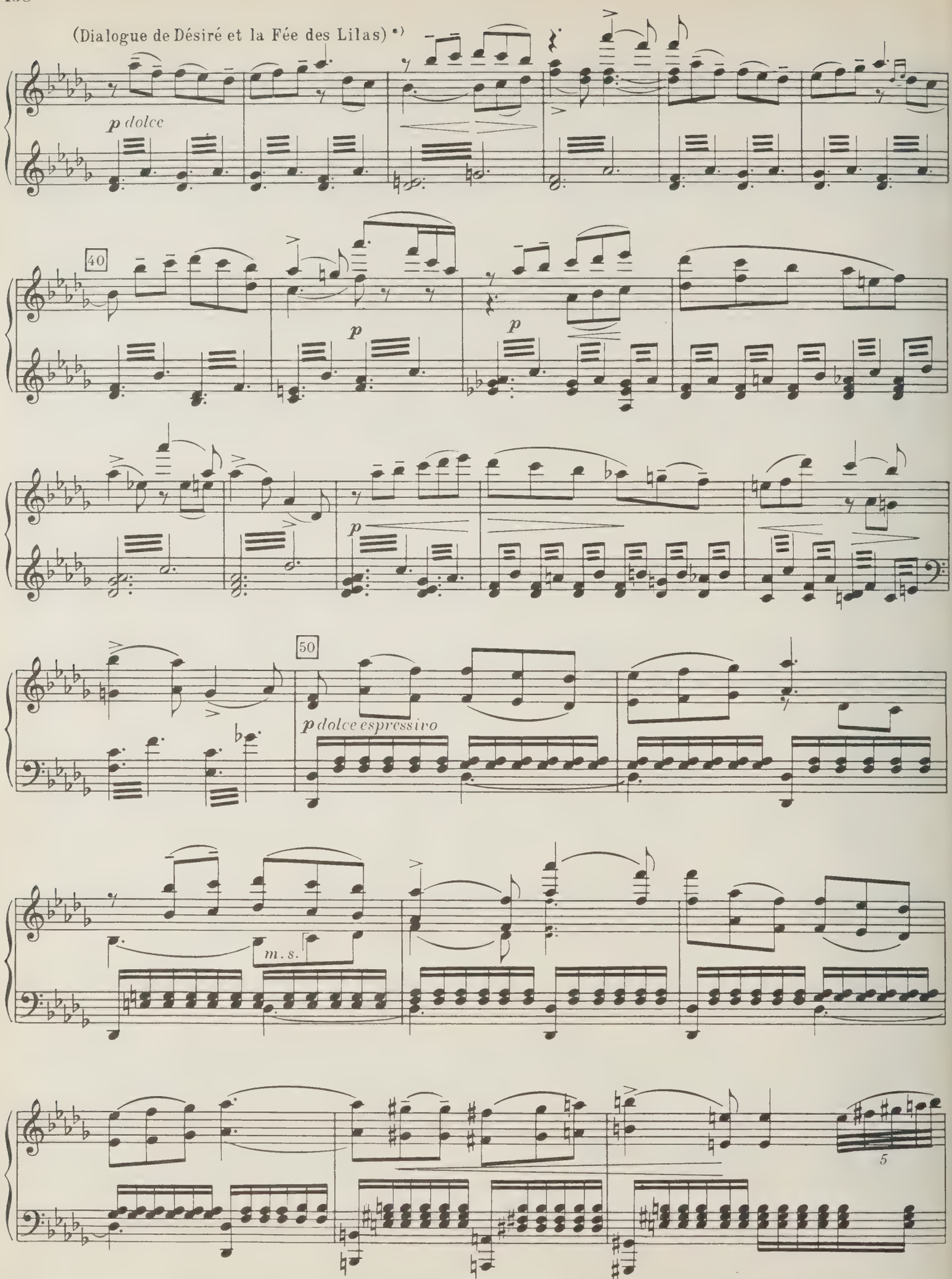


*) Прибытие егерей.

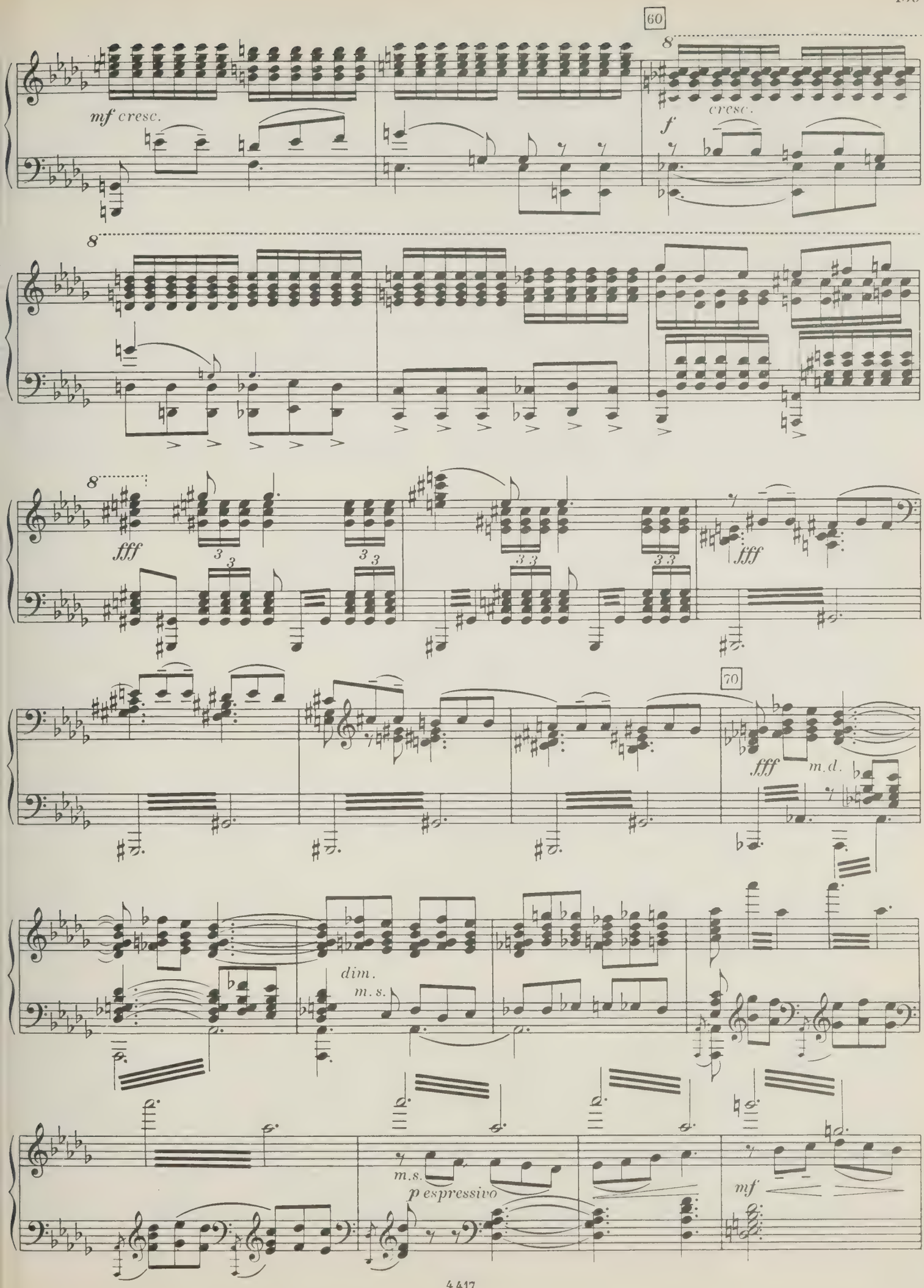


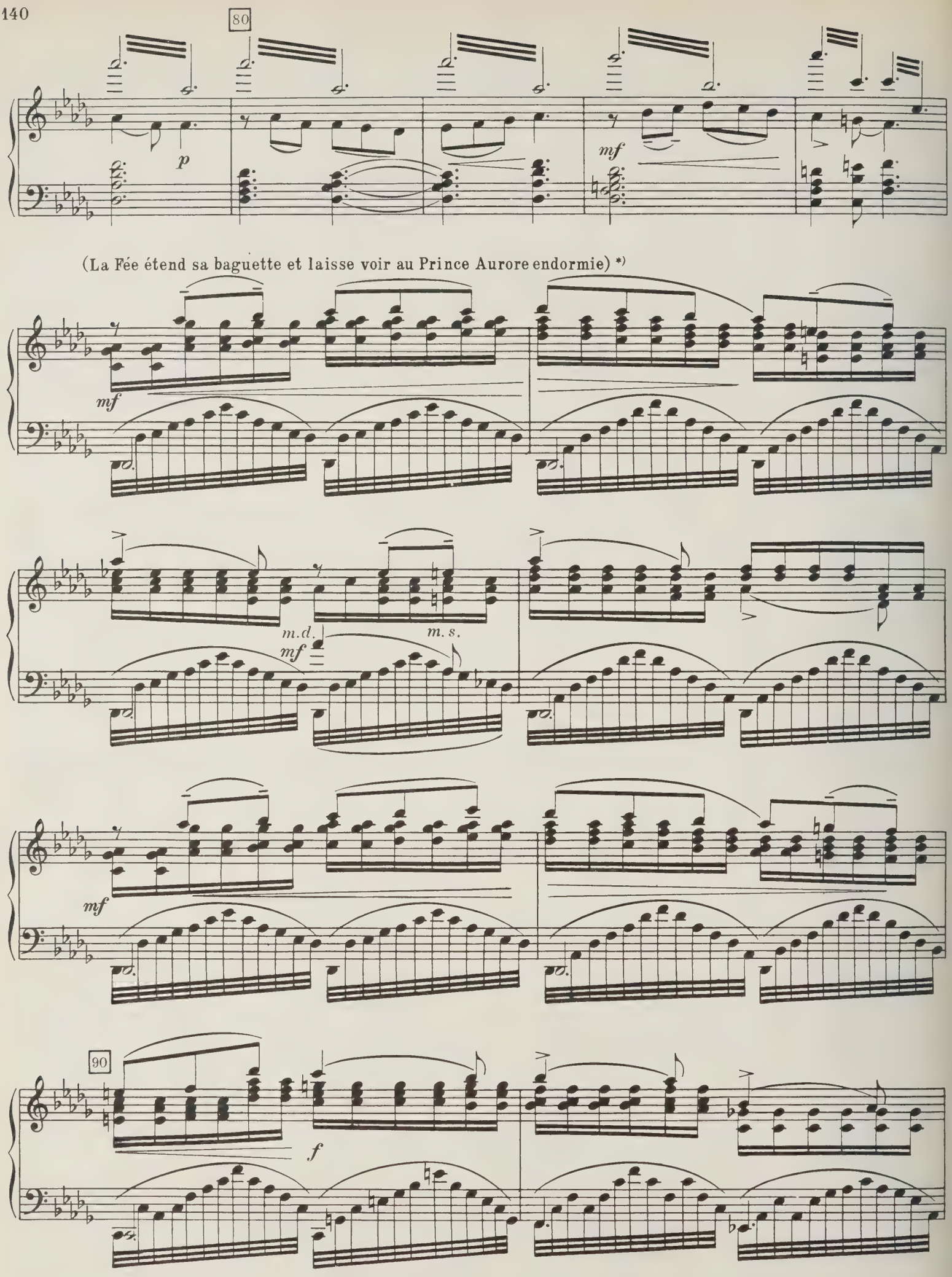
*) Охота удаляется.

**) Появляется лодка из перламутра.



*) Диалог принца Дезире и феи Сирени.


60
mf cresc.
cresc.
f
8
fff
m.d.
70
dim.
m.s.
m.s.
p espressivo
mf



*) Фея Сирени протягивает свою волшебную палочку и показывает принцу Дезире спящую Аврору.

m.s.
f espressivo

(La Fée étend encore sa baguette, Aurore se léve et s'élance) *)

ff *ff*

Allegro vivace

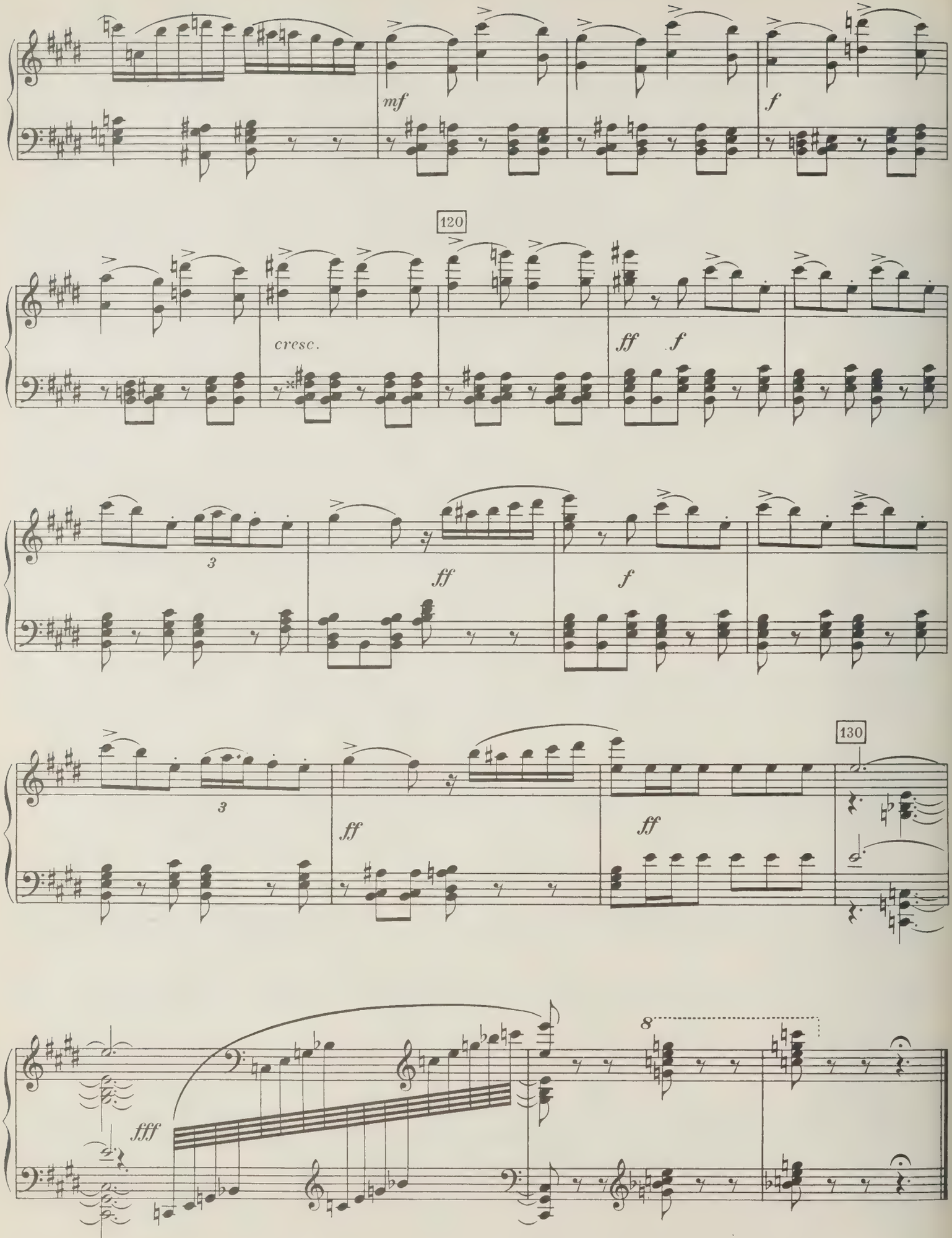
100

ff 3 *ff*

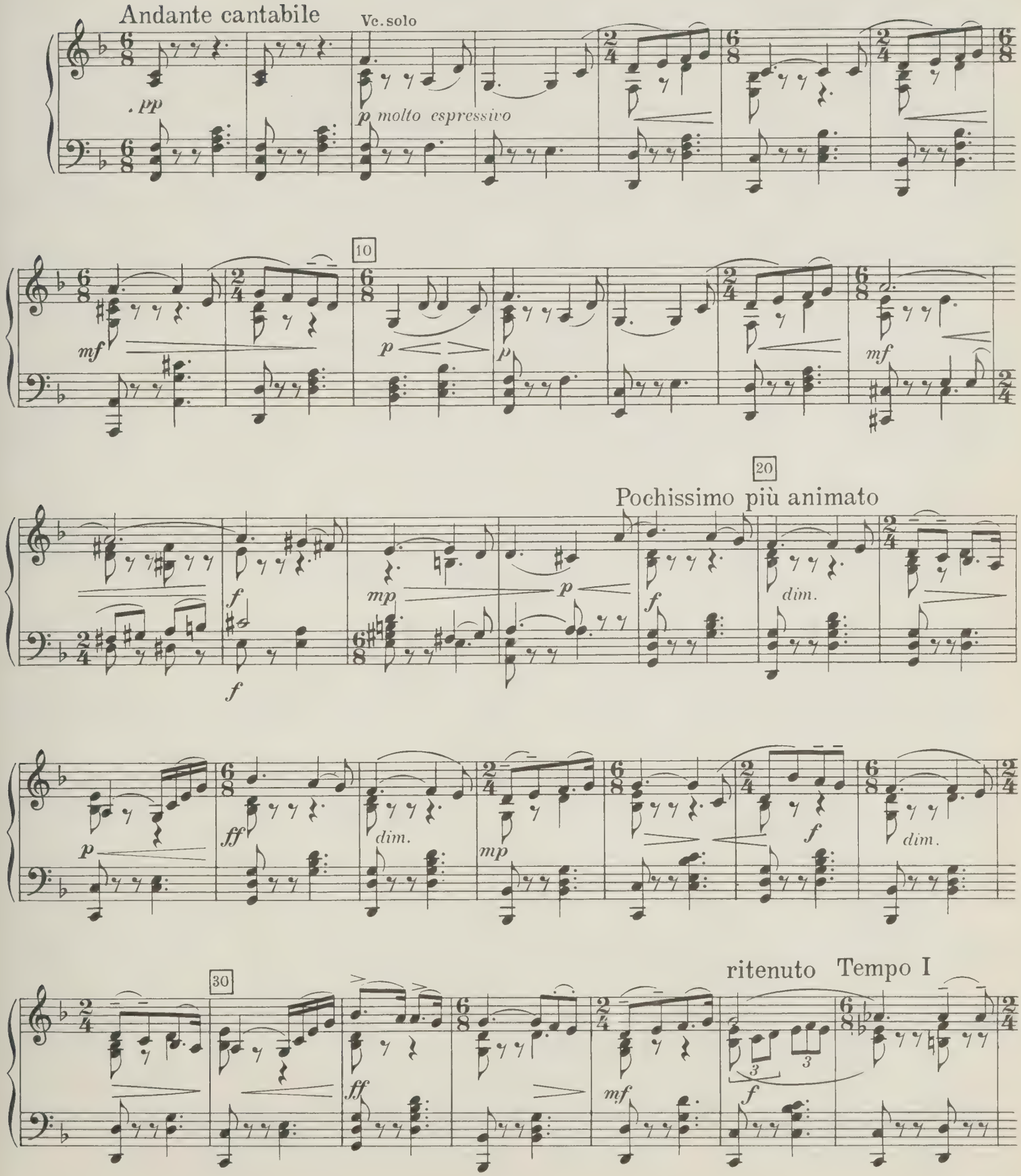
3 *ff*

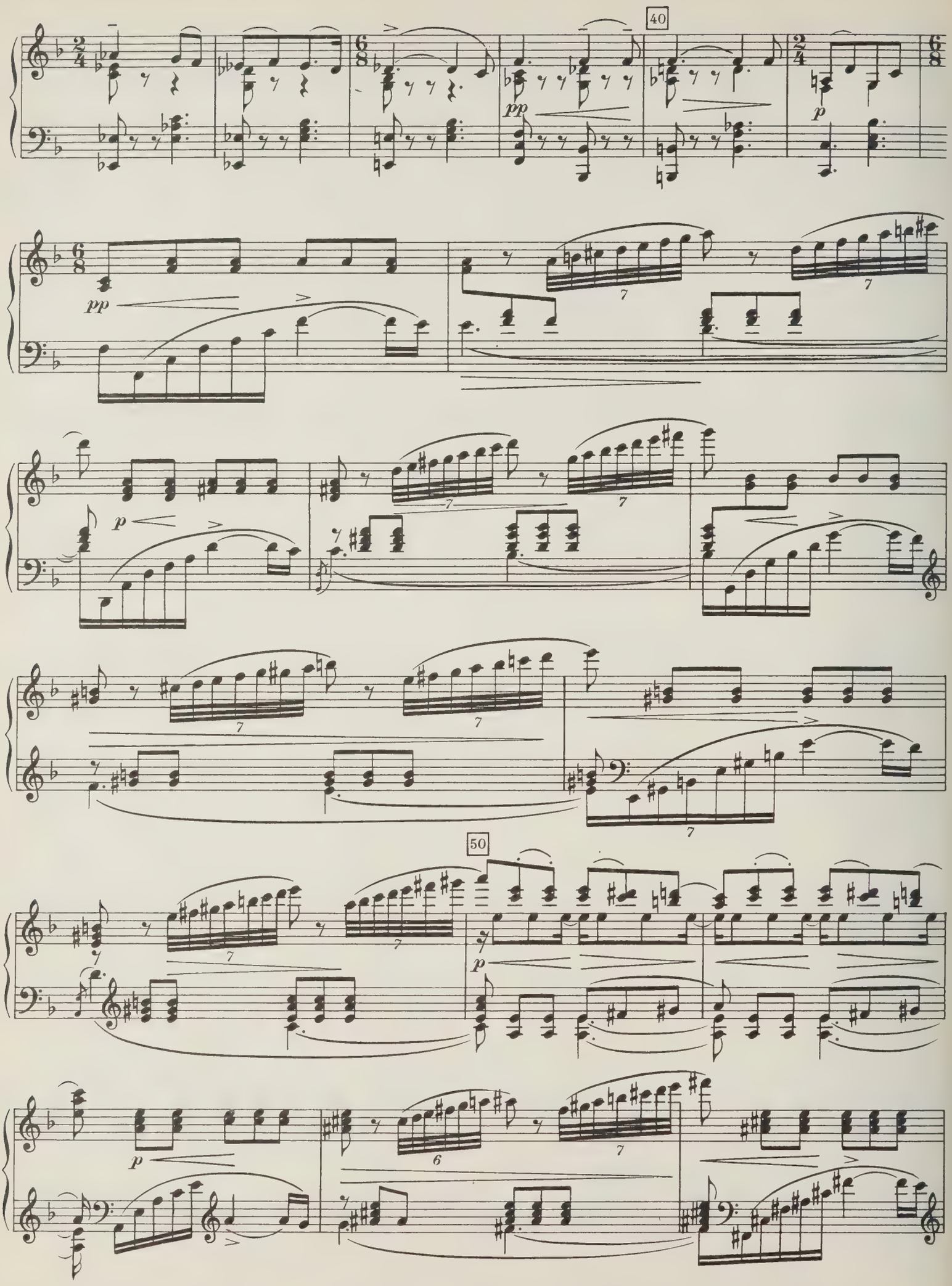
110

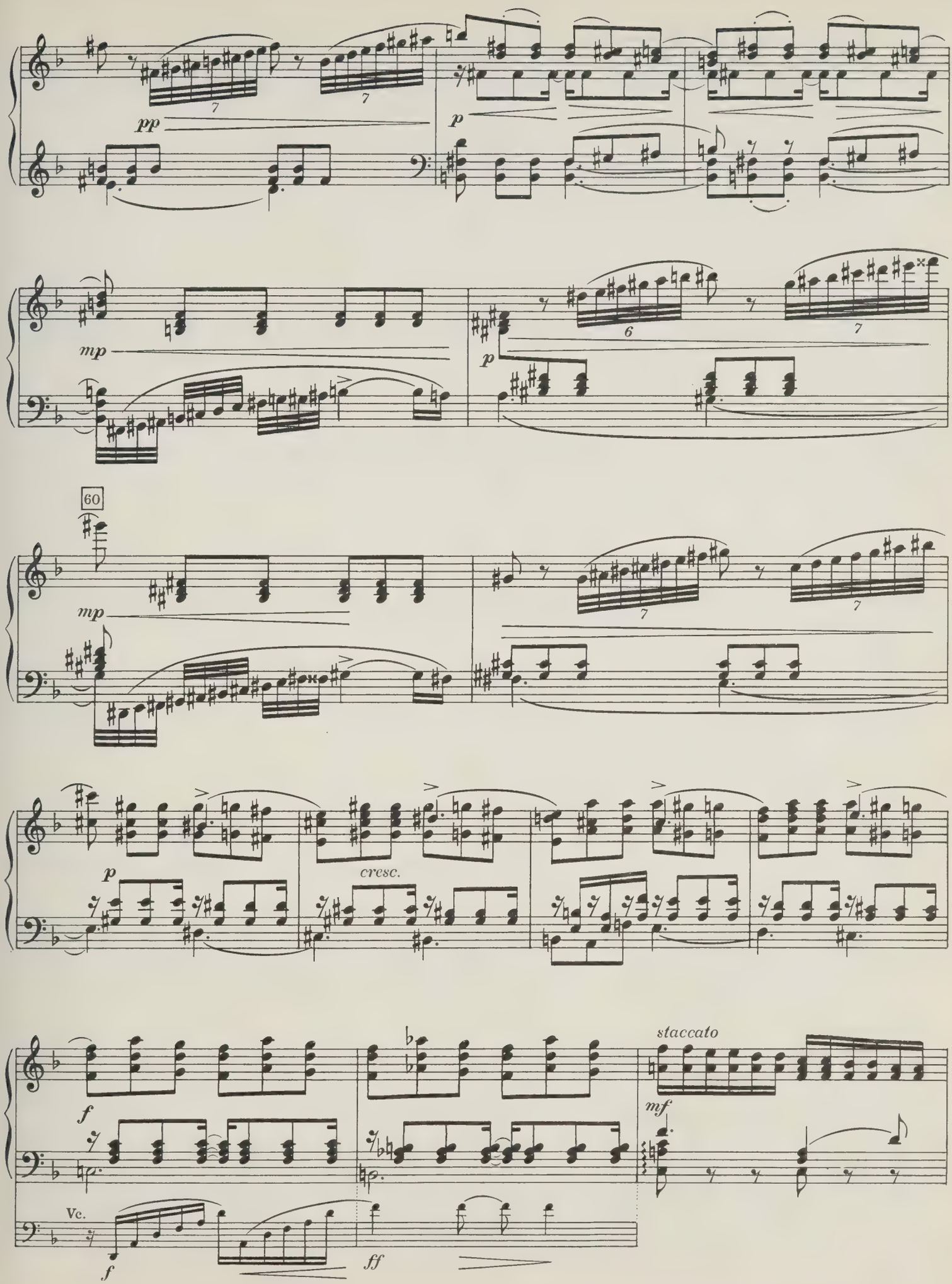
*) Фея Сирени поднимает снова свою волшебную палочку, Аврора встает и в порыве устремляется к принцу.

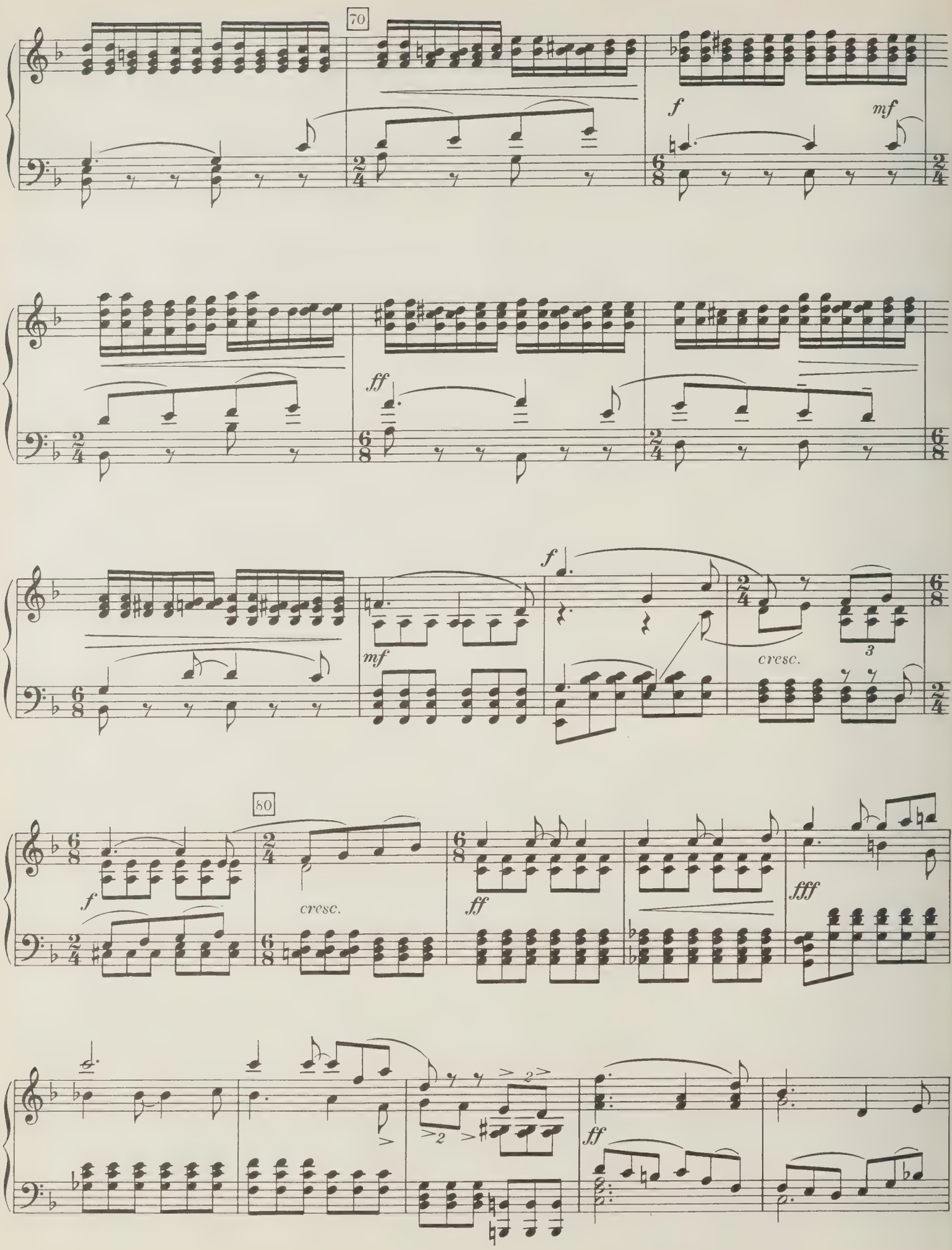

mf
f
120
cresc.
ff
f
3
ff
f
3
ff
ff
130
fff
8

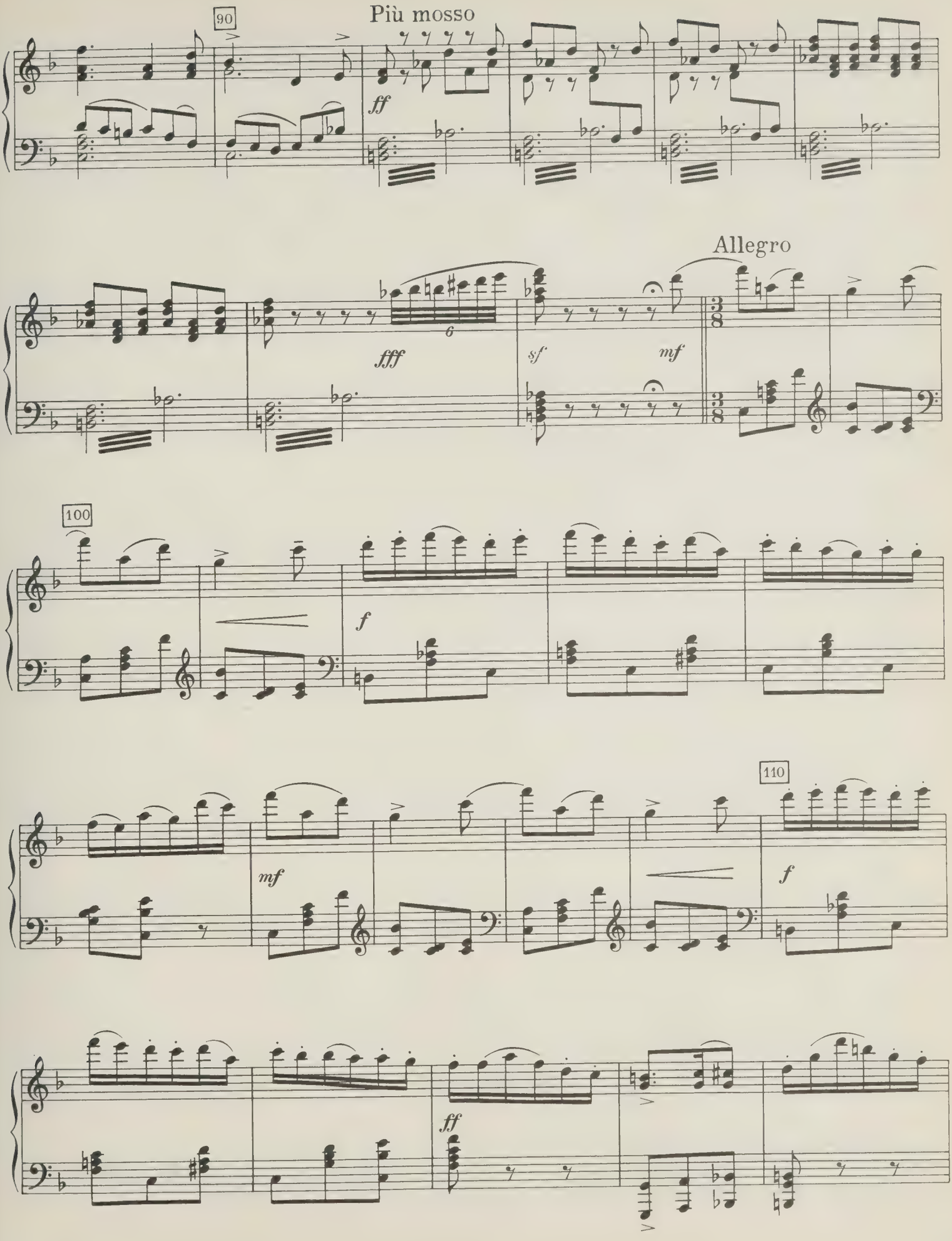
№ 15
a) Pas d'Action
(Сцена Авроры и принца Дезире)
(Scène d'Aurore et de Désiré)

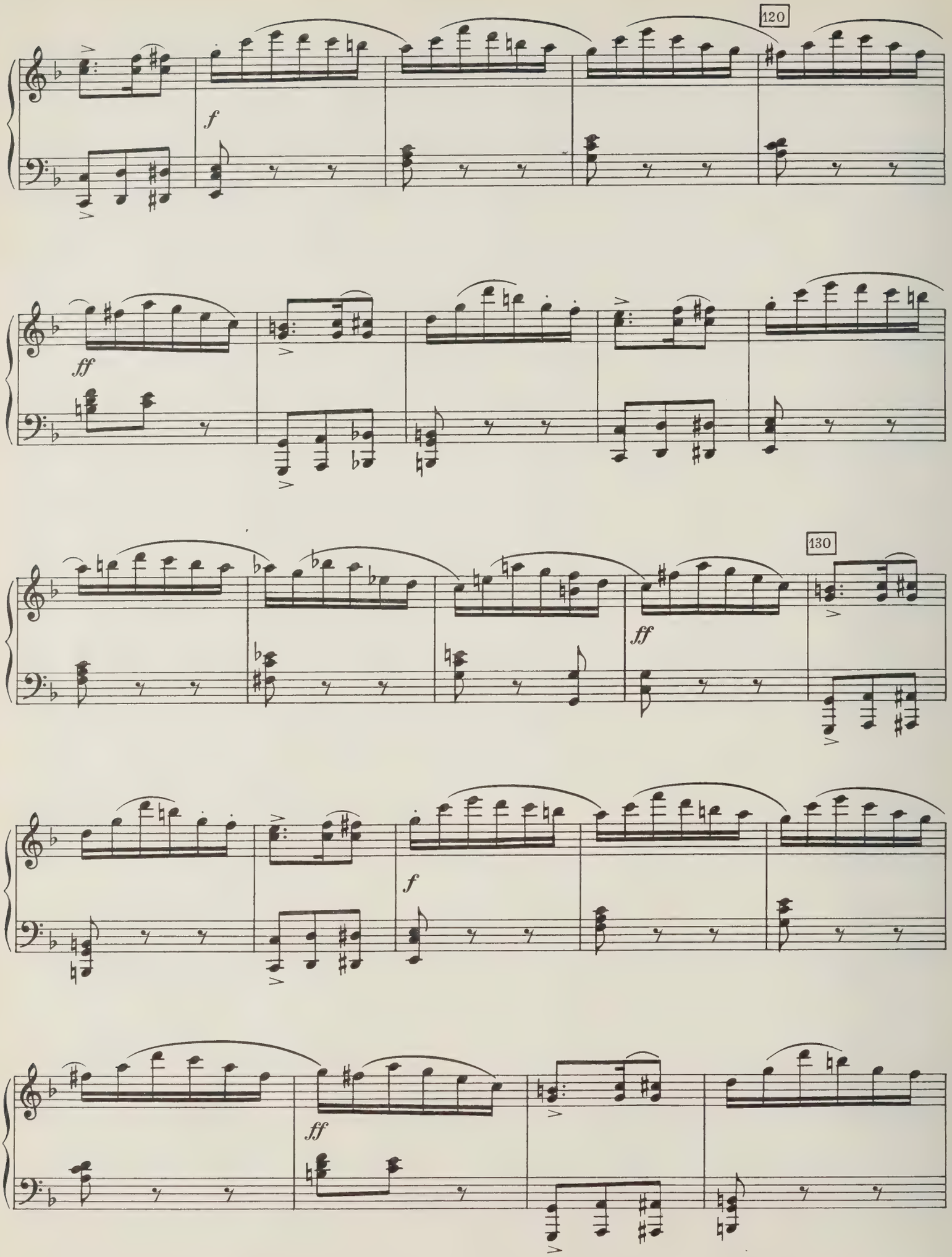


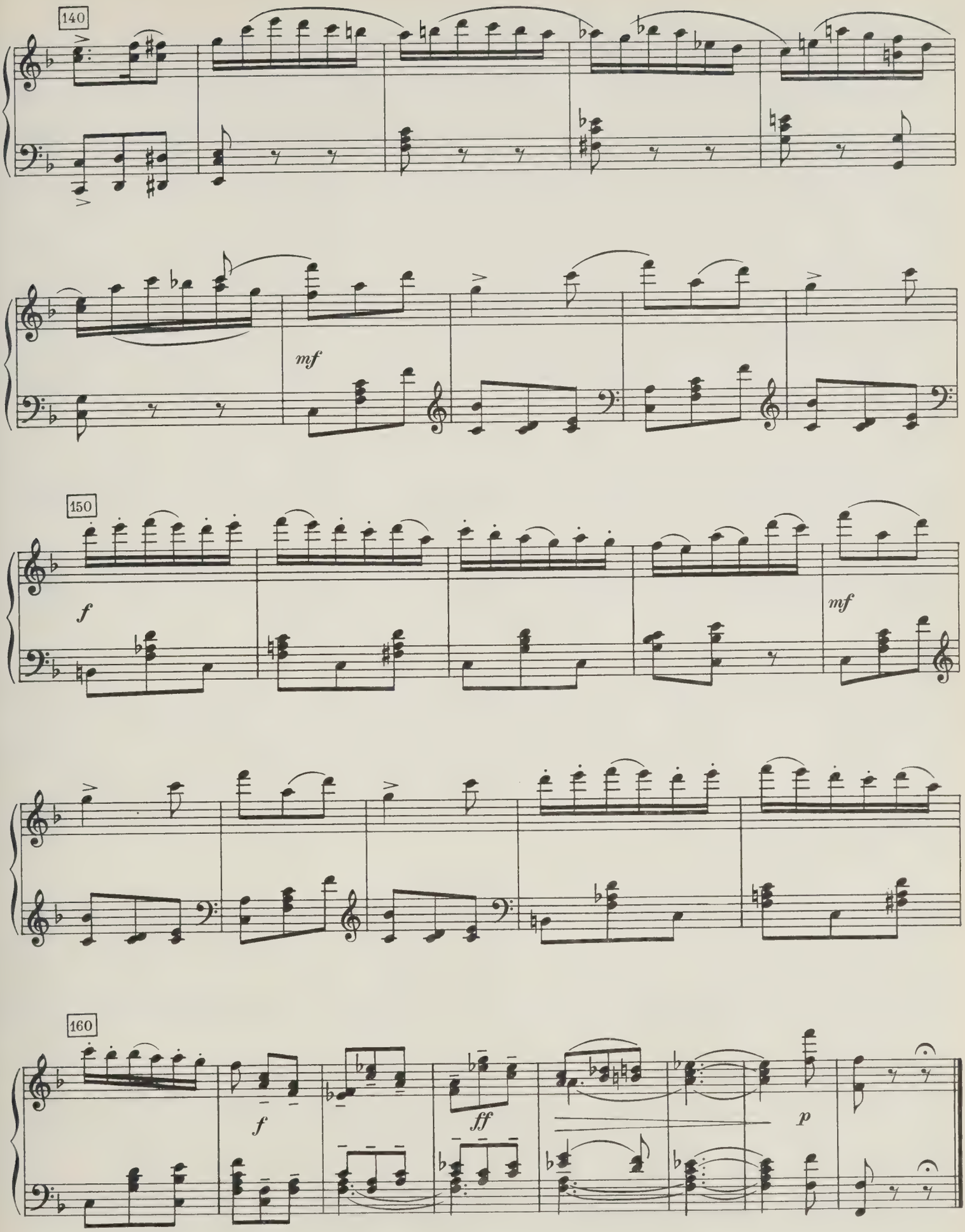

40
50


pp
p
mp
p
60
mp
p
cresc.
f
staccato
mf
Vc.
f
ff

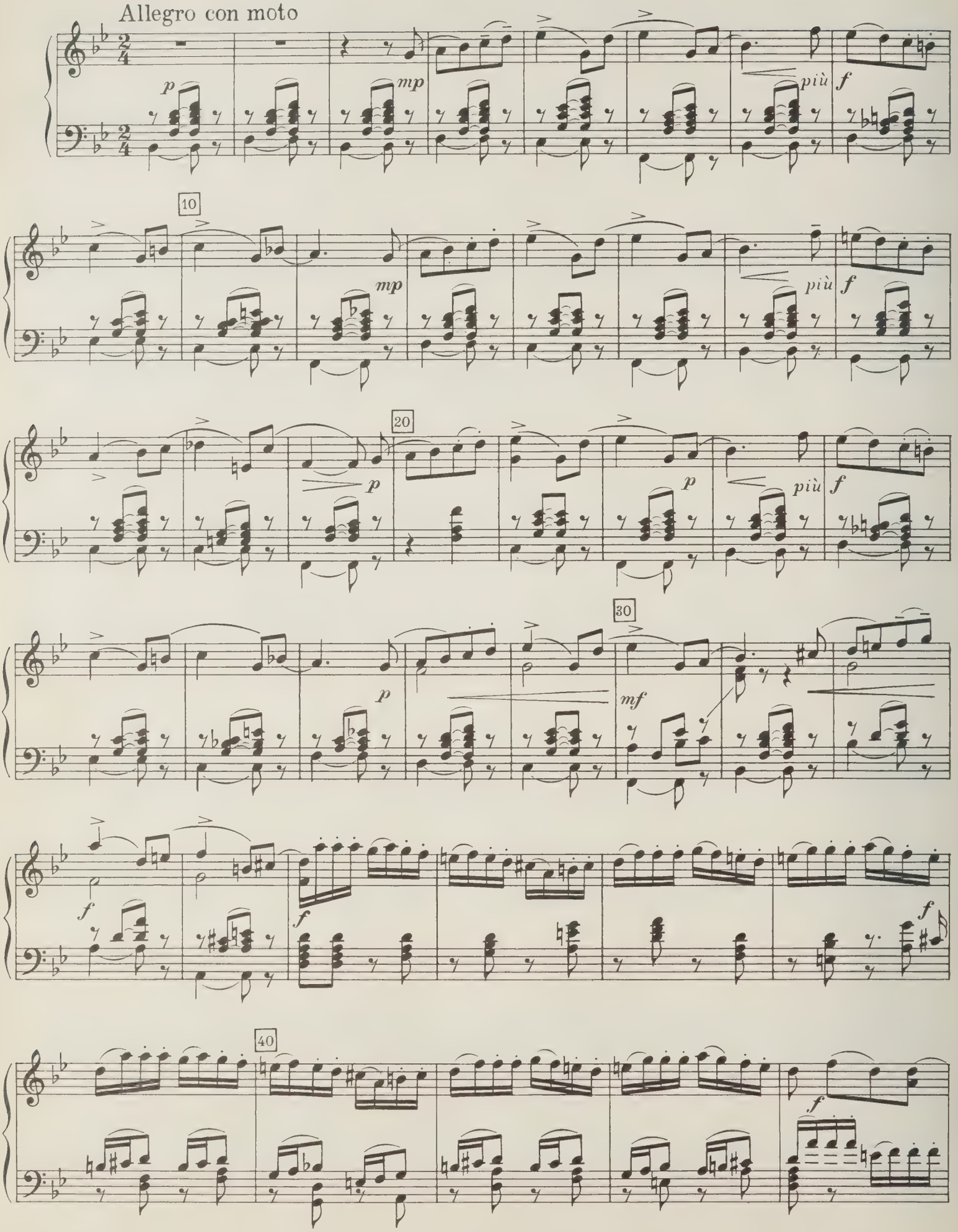

70
f
mf
ff
f
mf
cresc.
3
80
f
cresc.
ff
fff
ff

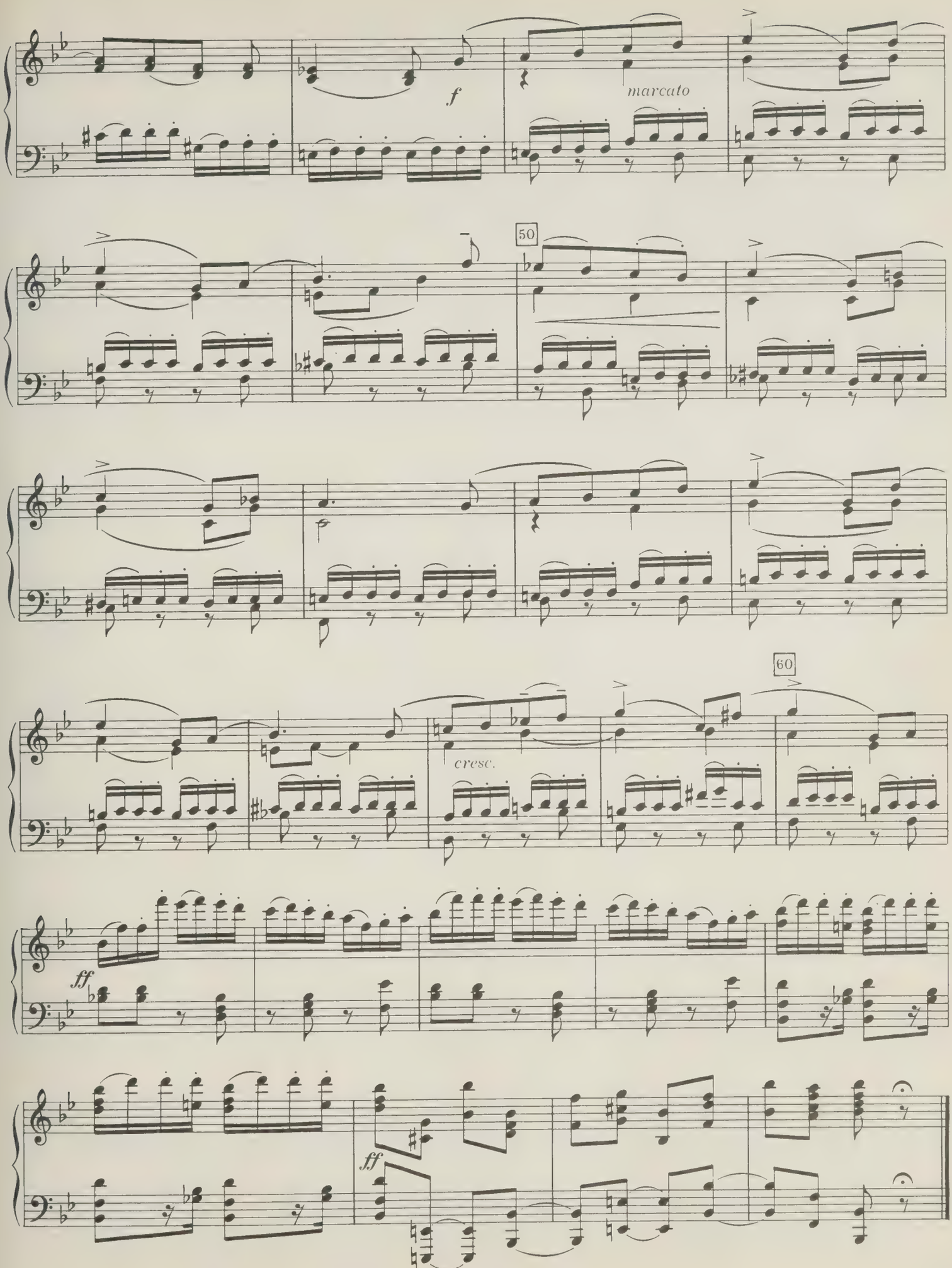

90
Più mosso
ff
Allegro
fff
6
sf
mf
3/8
100
f
110
mf
f
ff


120
f
ff
130
ff
f
ff

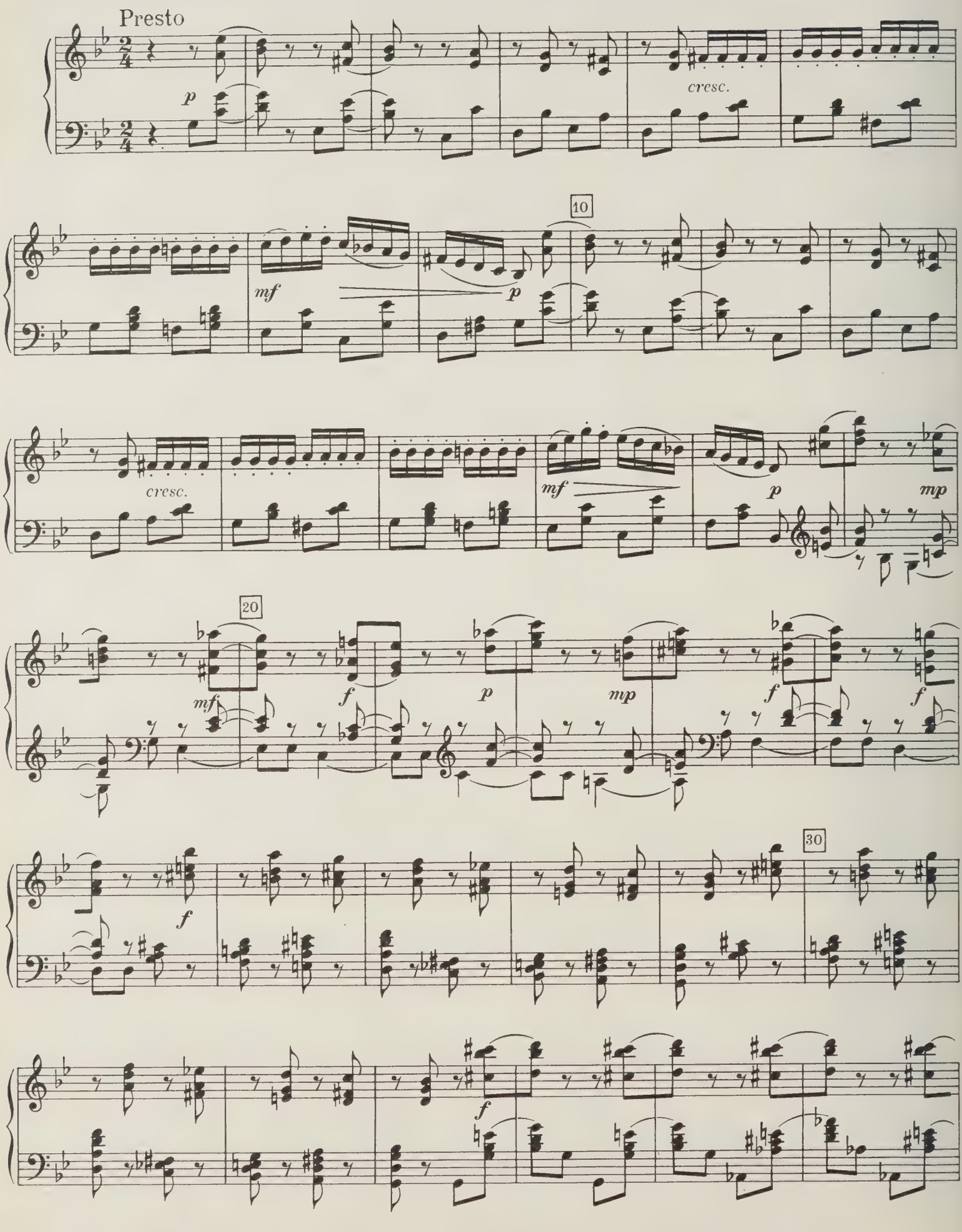

140
mf
150
f
mf
160
f
ff
p

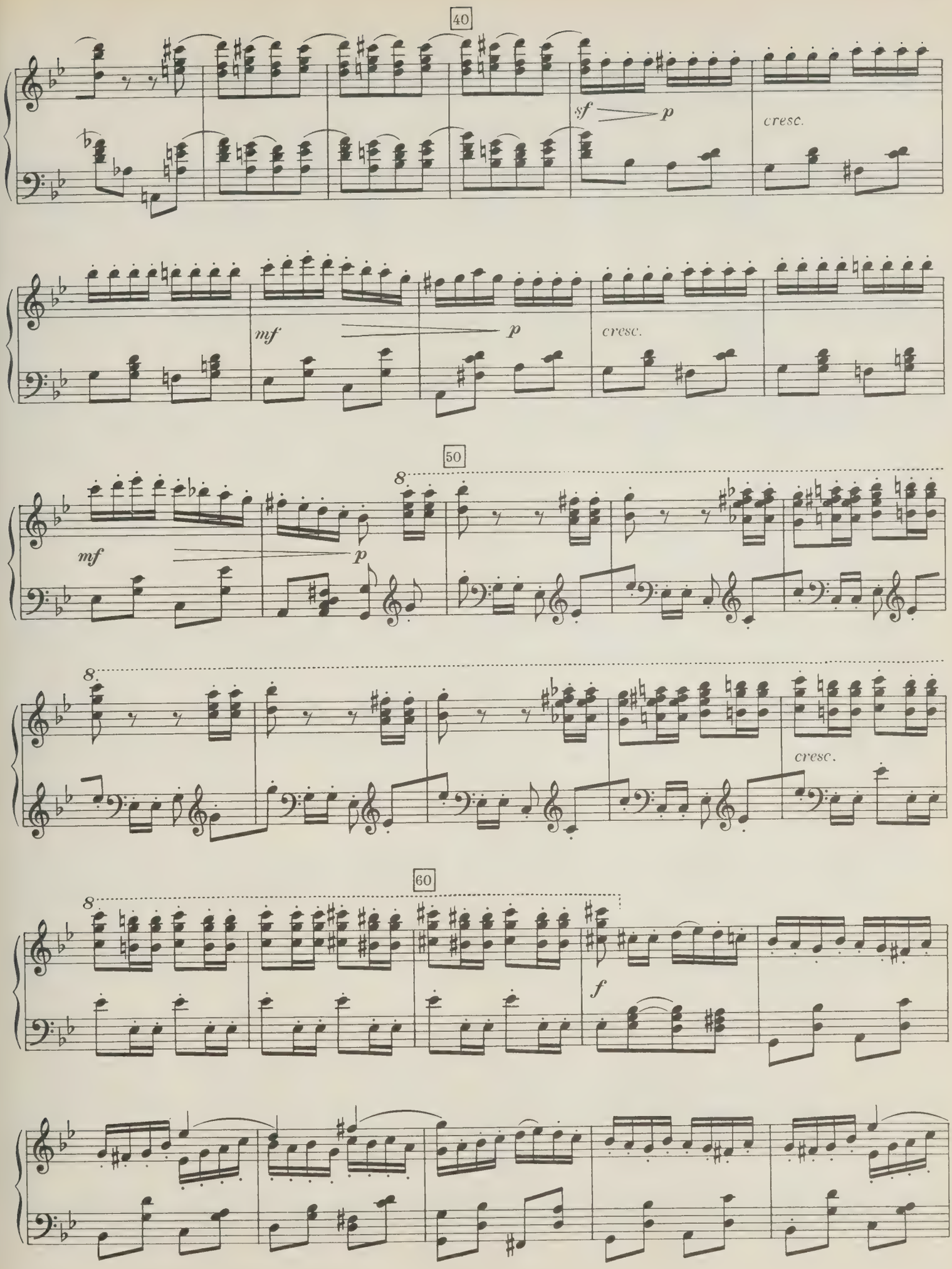
б) Вариация Авроры
b) Variation d'Aurore

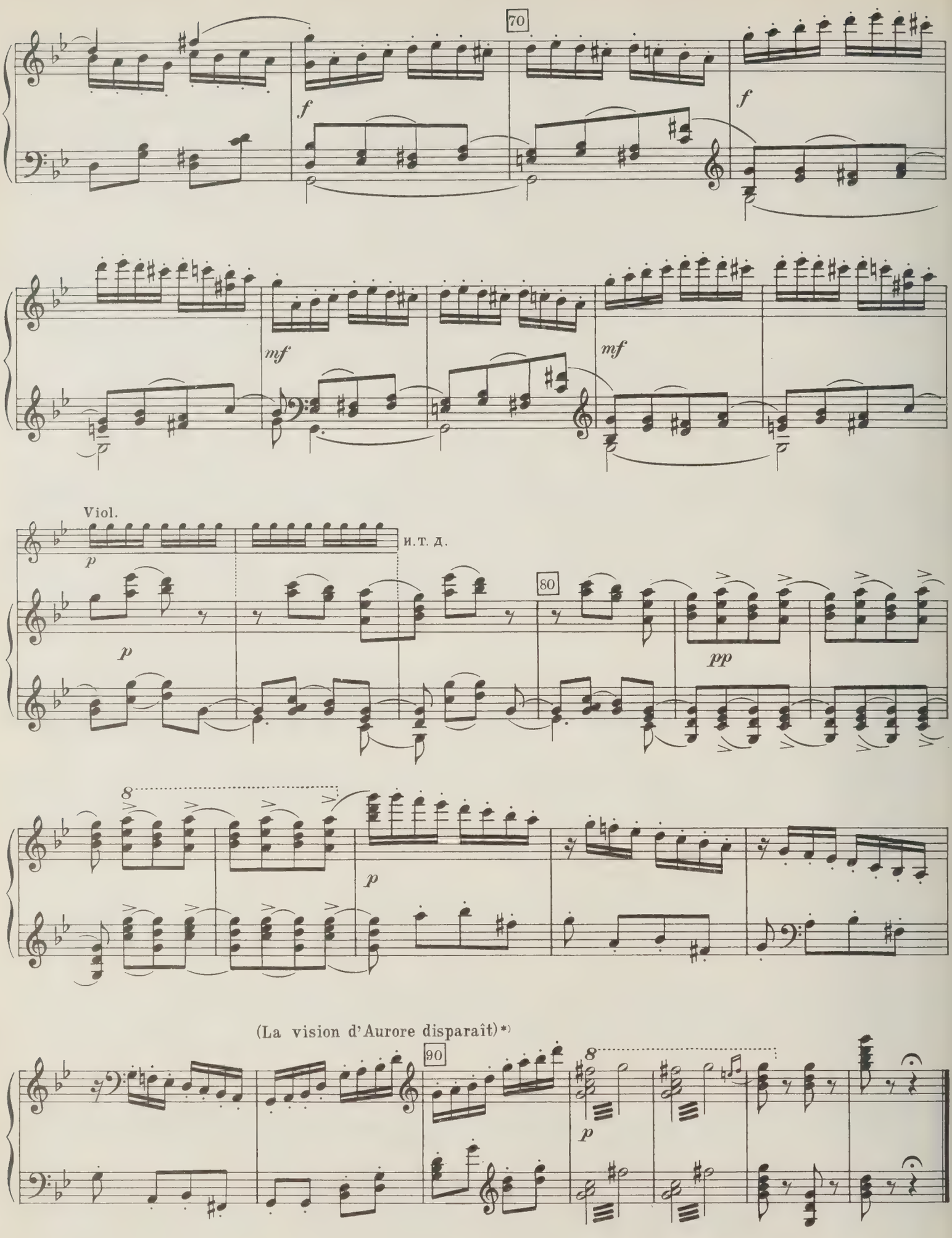



f
marcato
50
cresc.
60
ff
ff

в) Кода
c) Coda




40
sf
p
cresc.
mf
p
cresc.
50
8
mf
p
8
cresc.
60
8
f

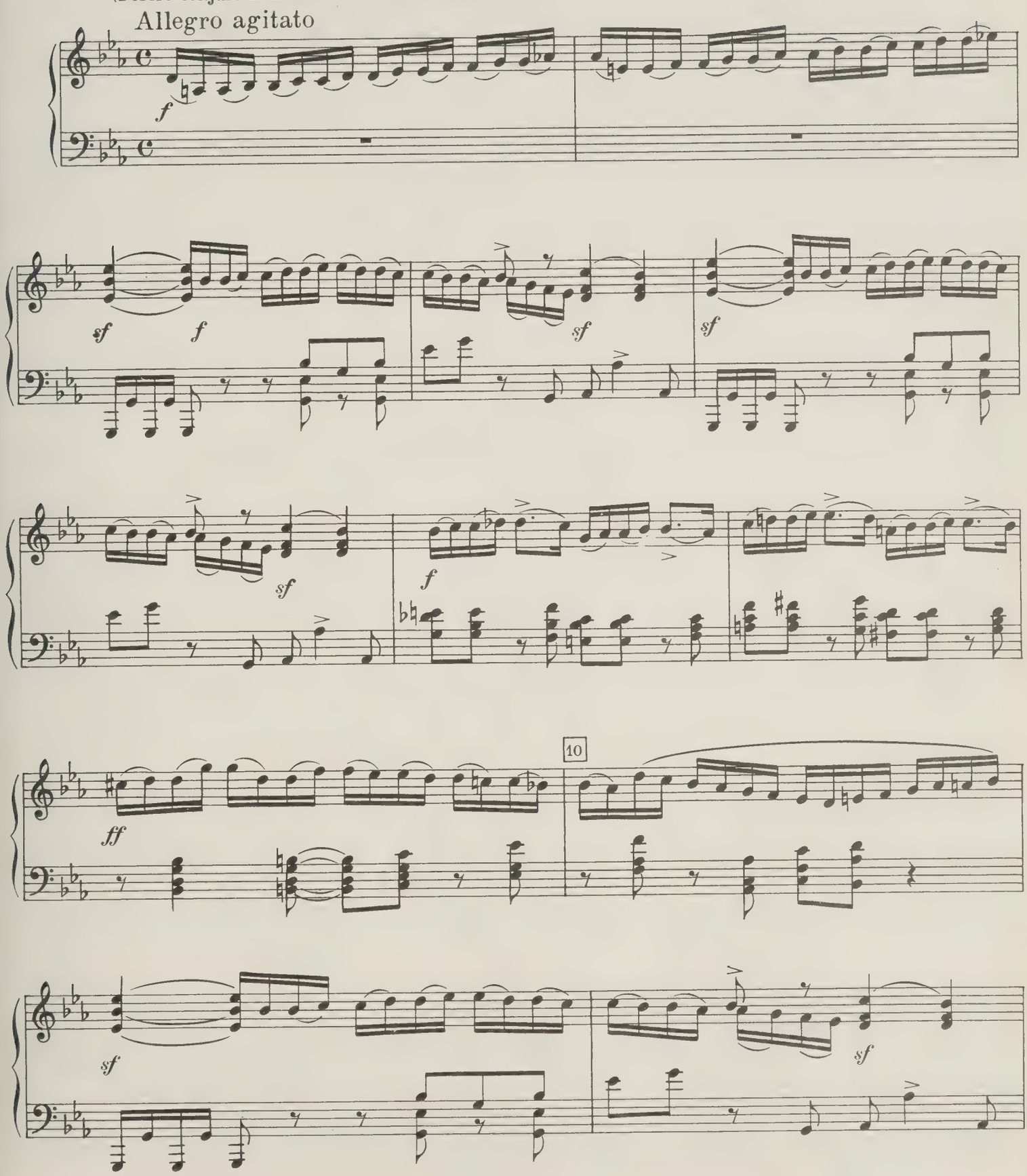


*) Видение Авроры исчезает.

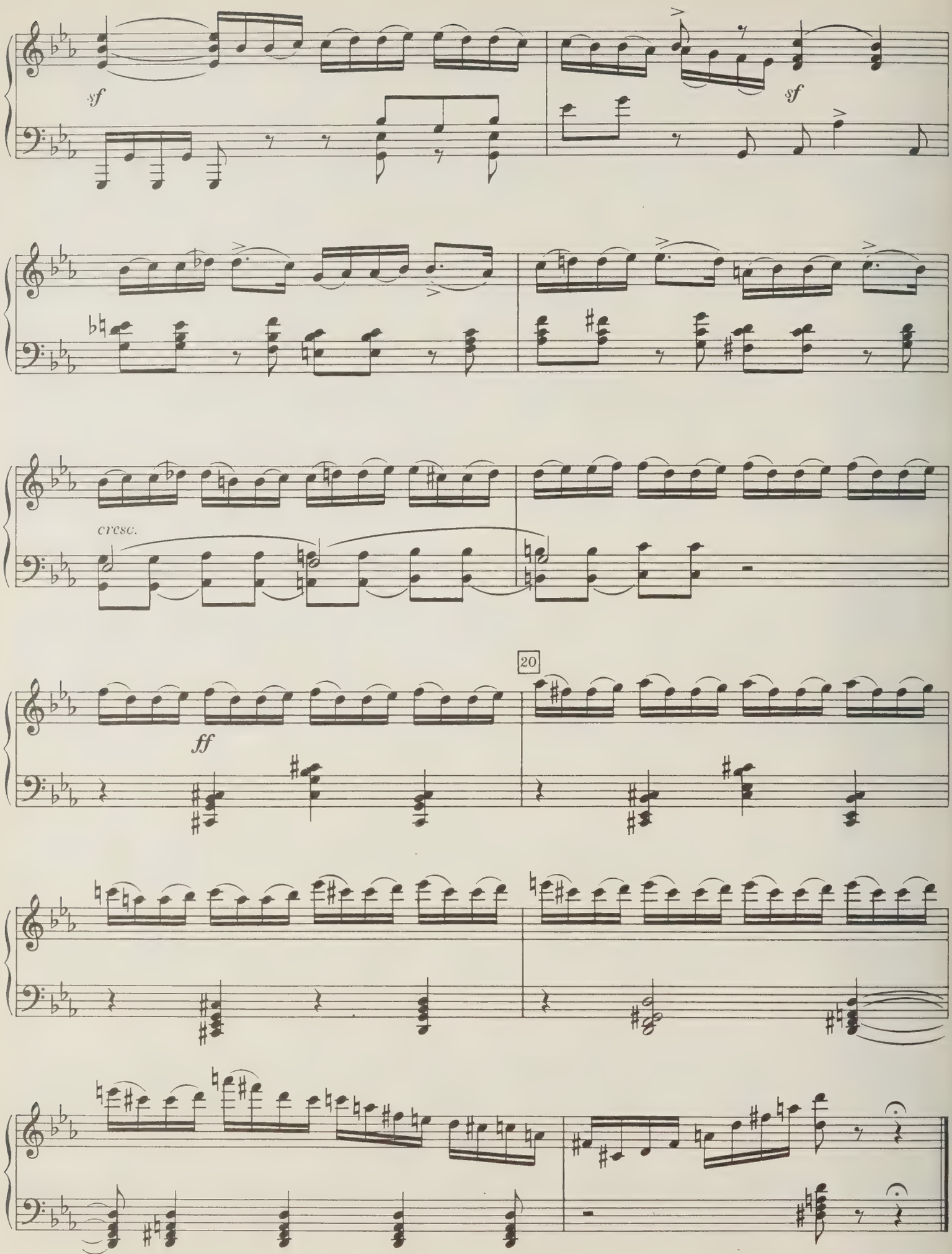
№ 16
СЦЕНА
SCÈNE

(Désiré conjure la Fée de lui faire connaître Aurore)*)

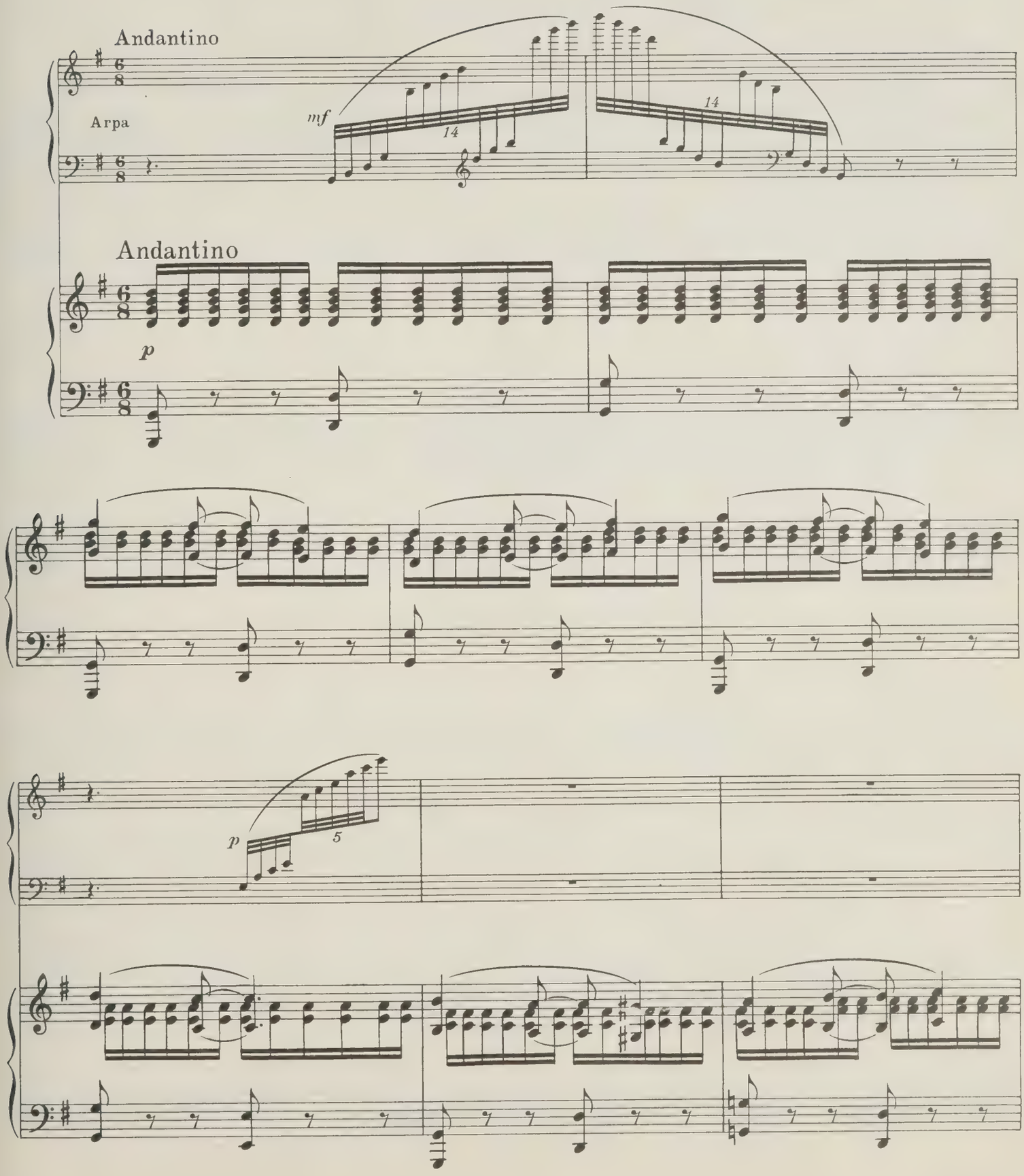
Allegro agitato

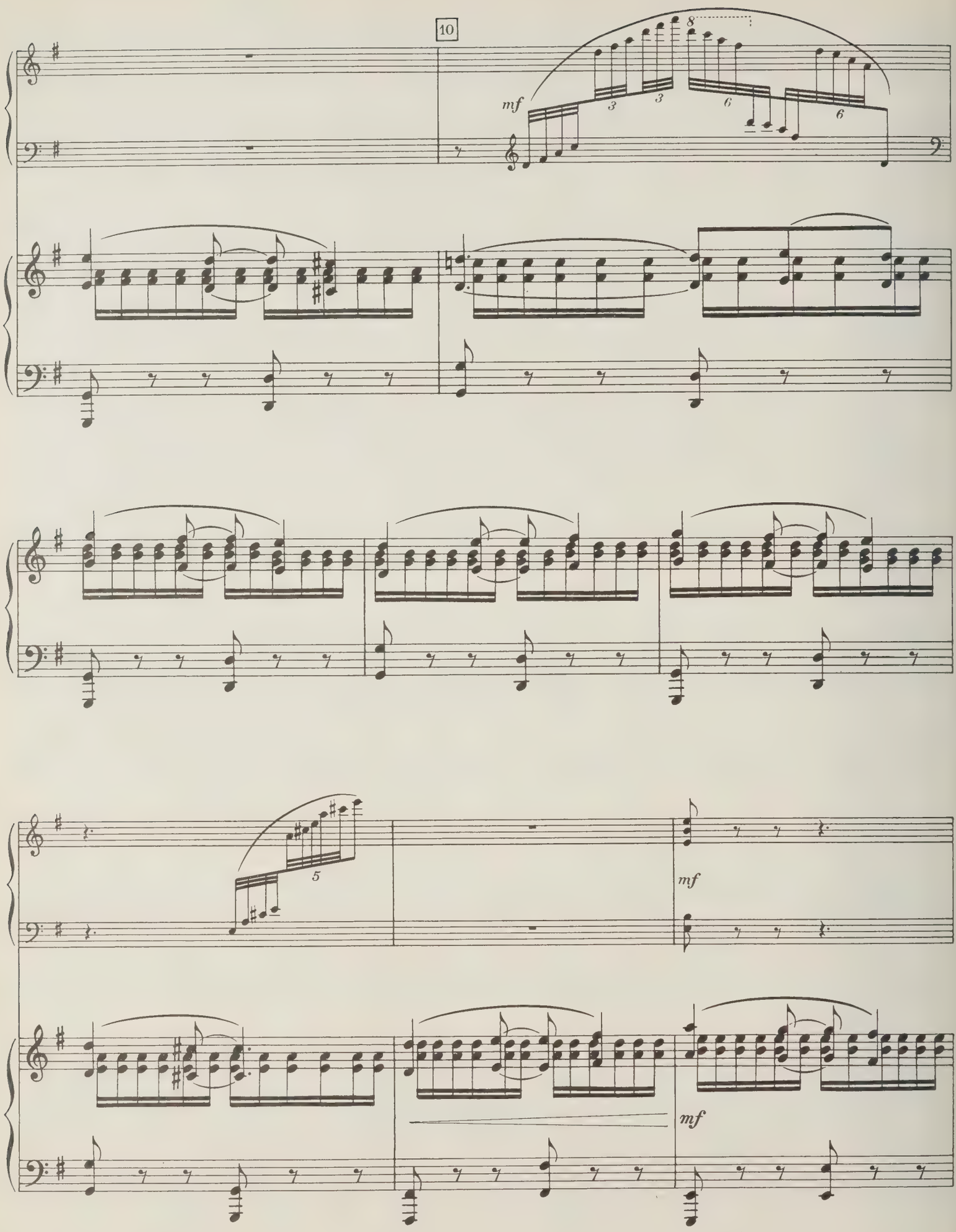


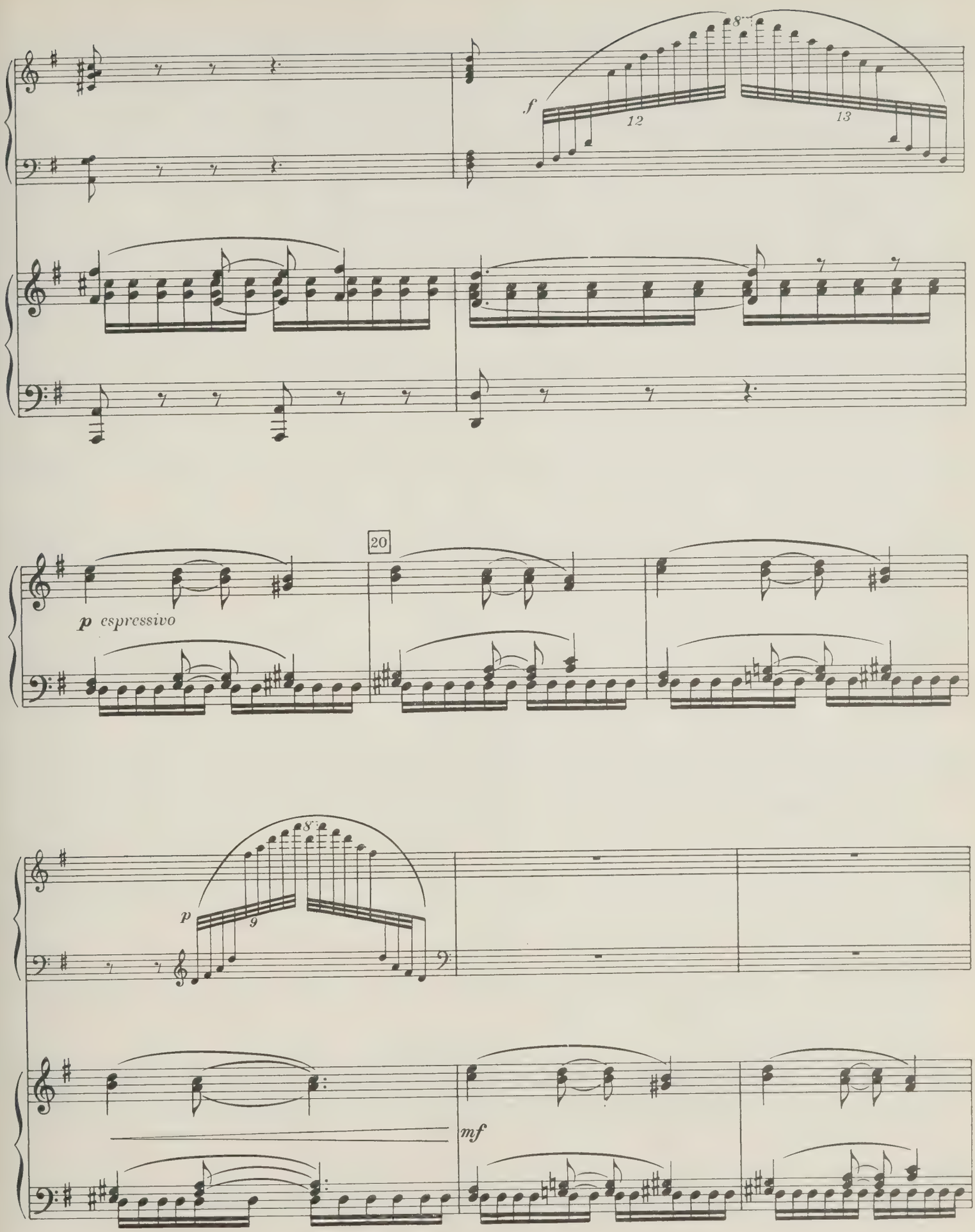
*)Принц Дезире умоляет фею познакомить его с Авророй.

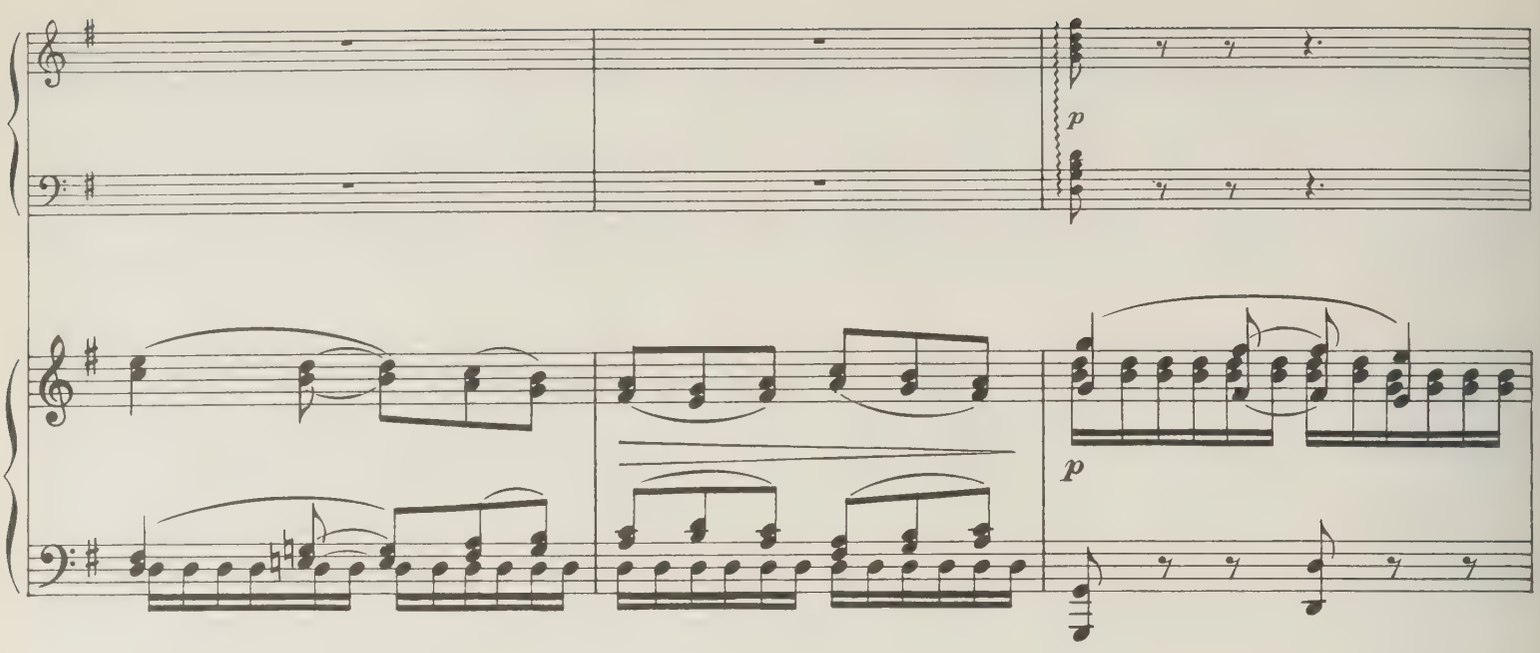

sf
sf
cresc.
20
ff

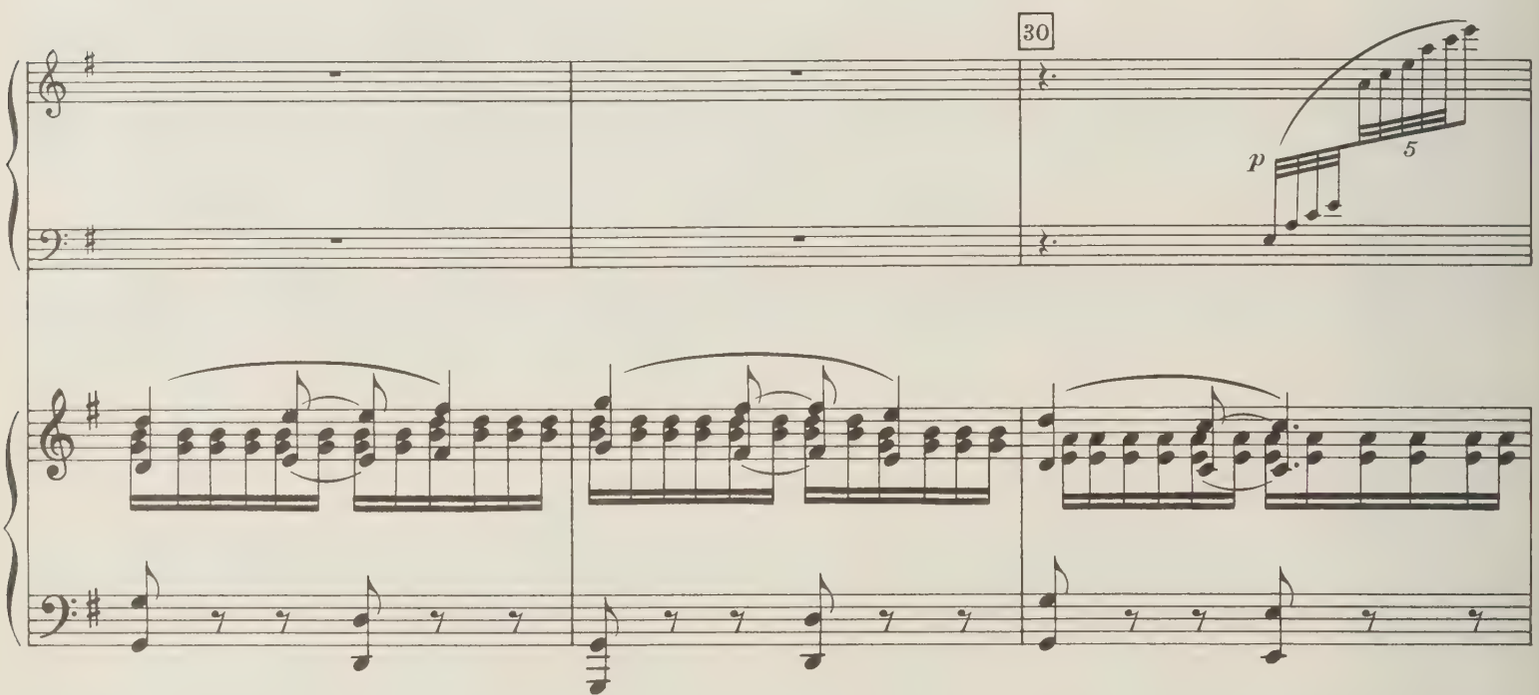
№ 17
ПАНОРАМА
PANORAMA

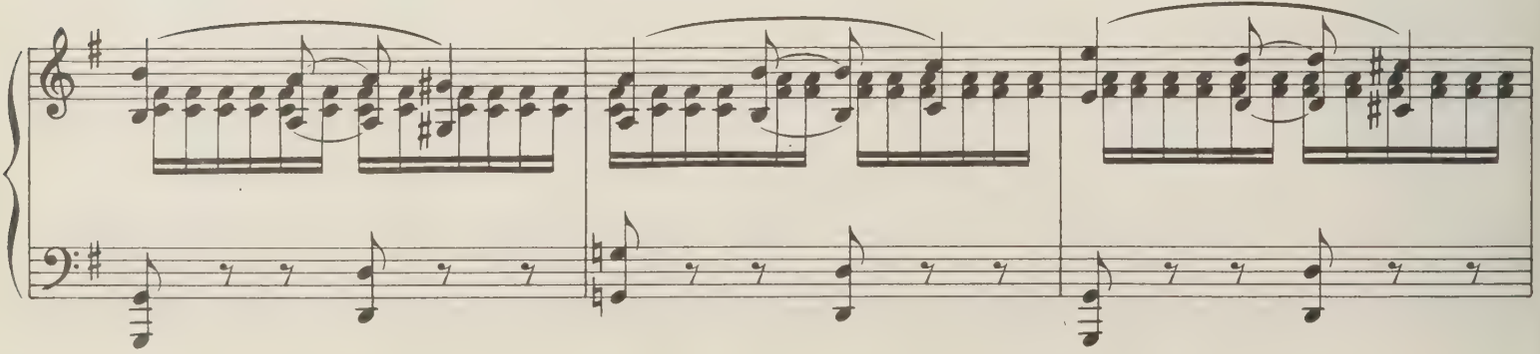


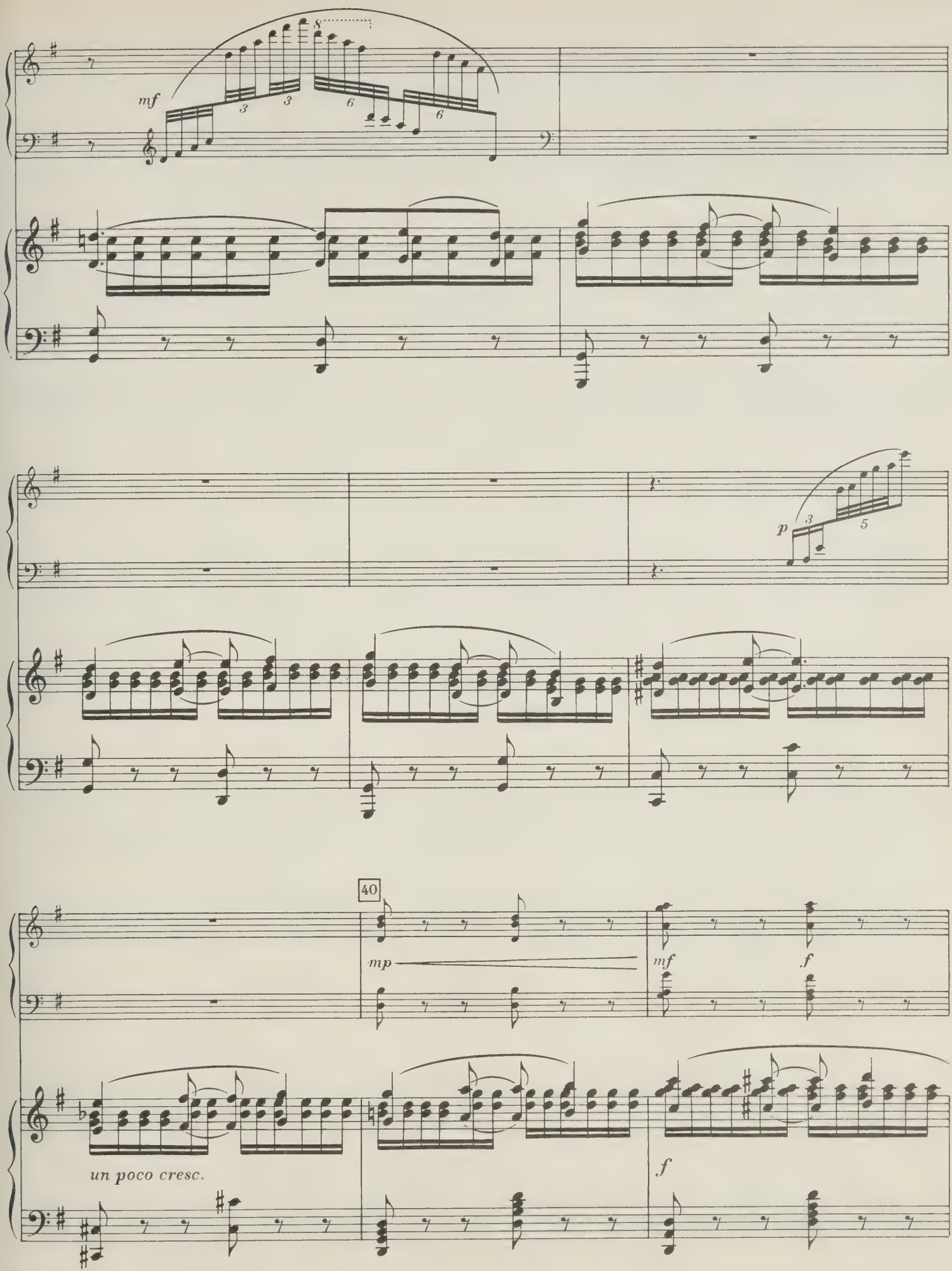

10
mf
8
3
3
6
6
5
mf
mf

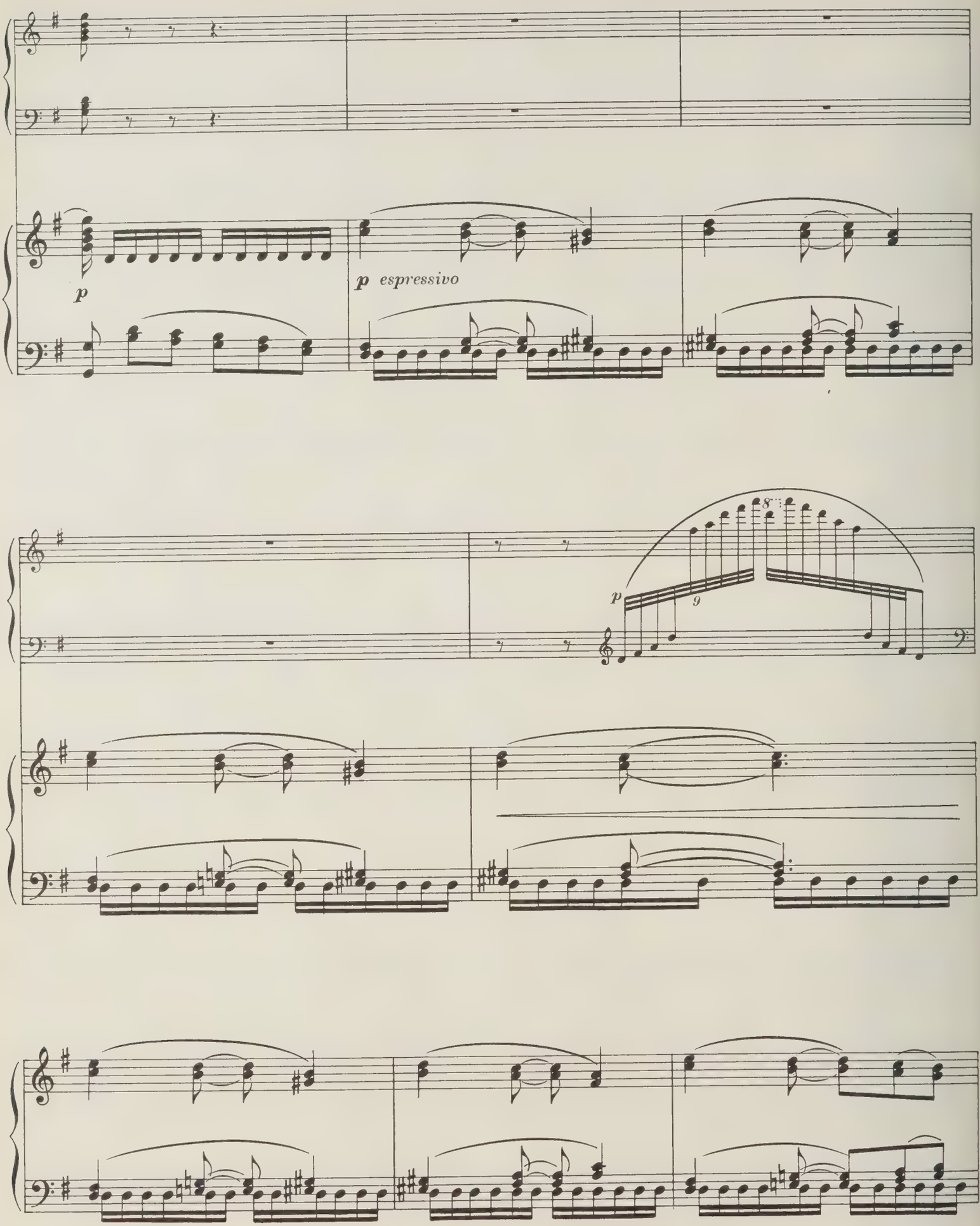

f
8
12
13
20
p espressivo
p
8
9
mf

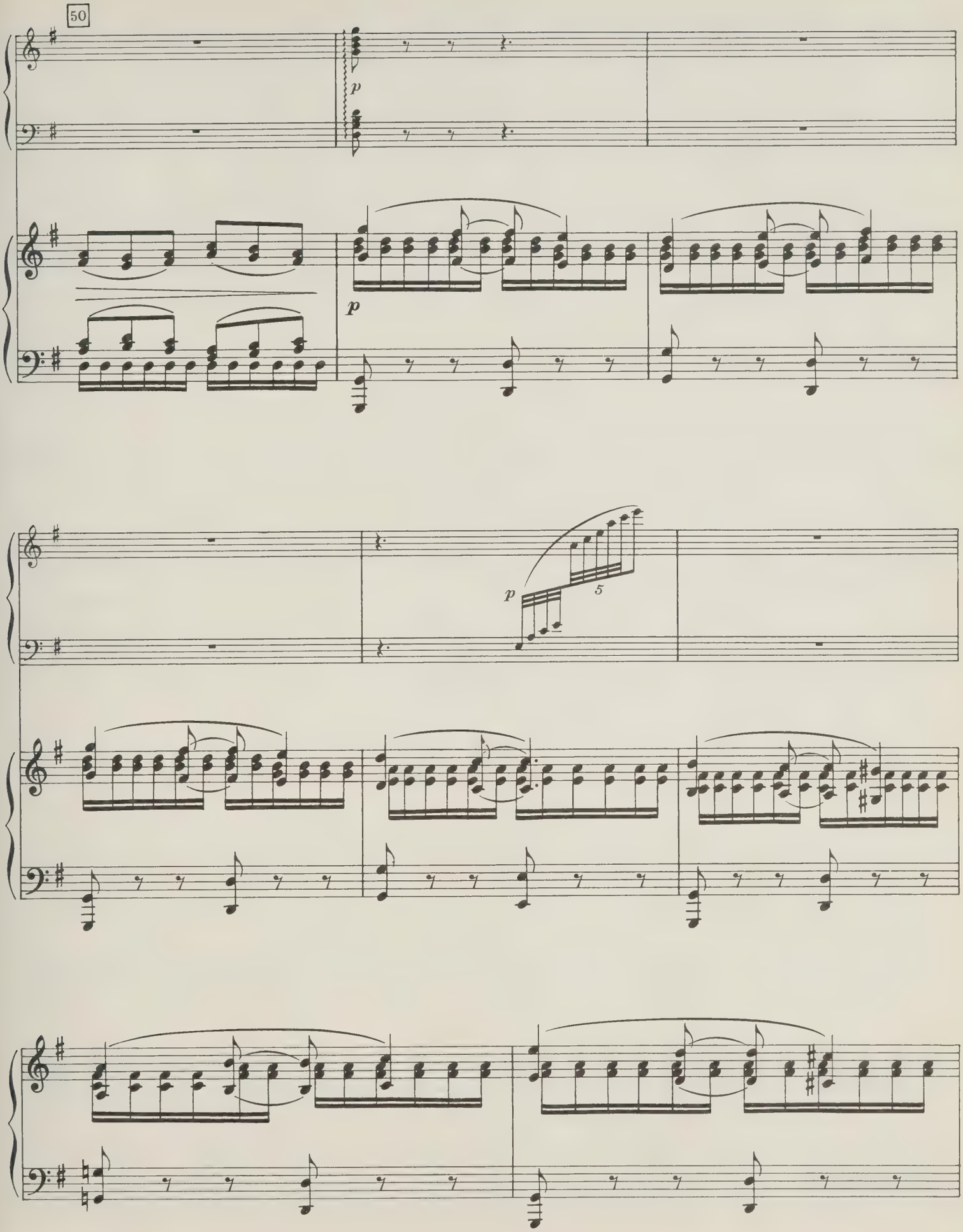

p
p

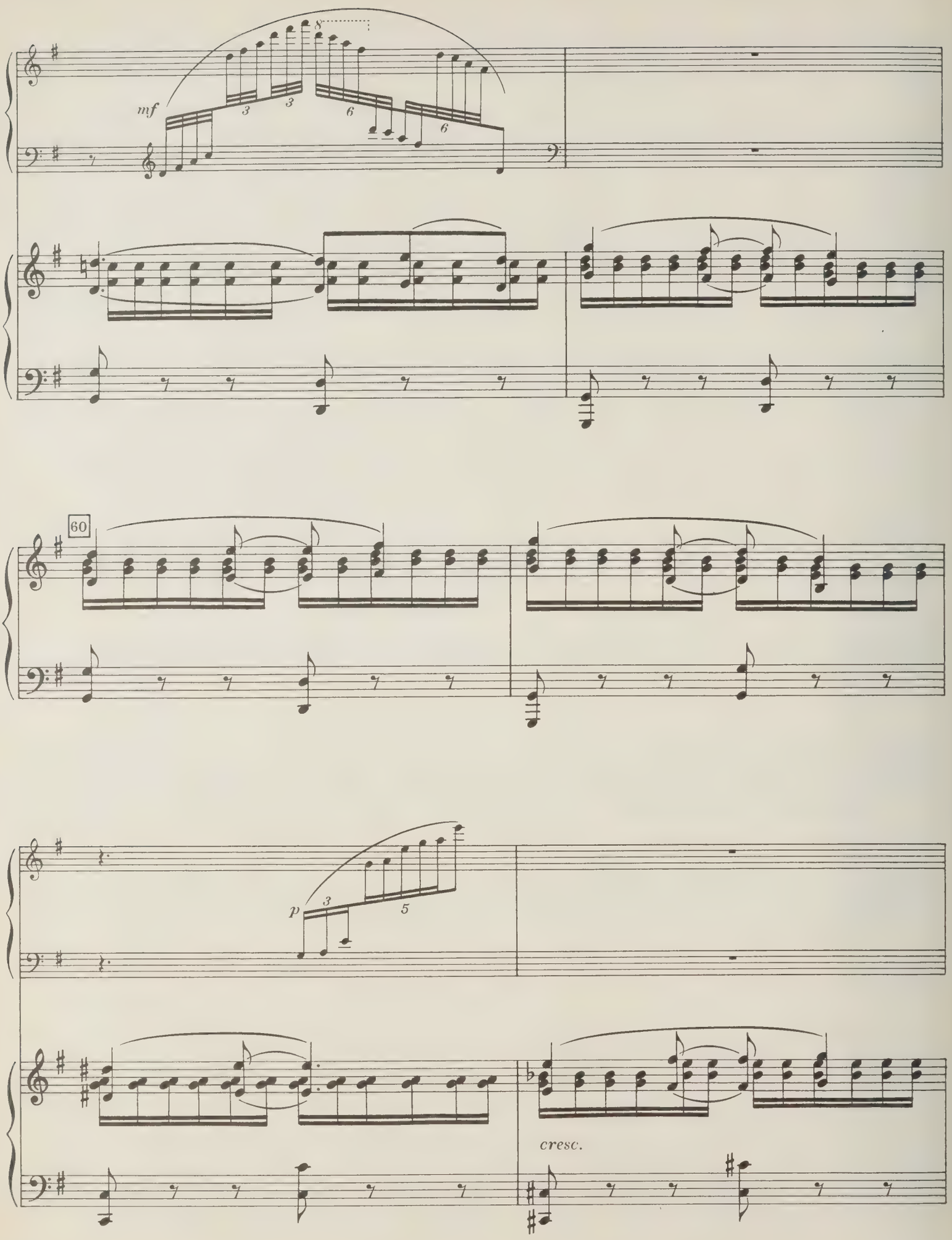

30
p
5

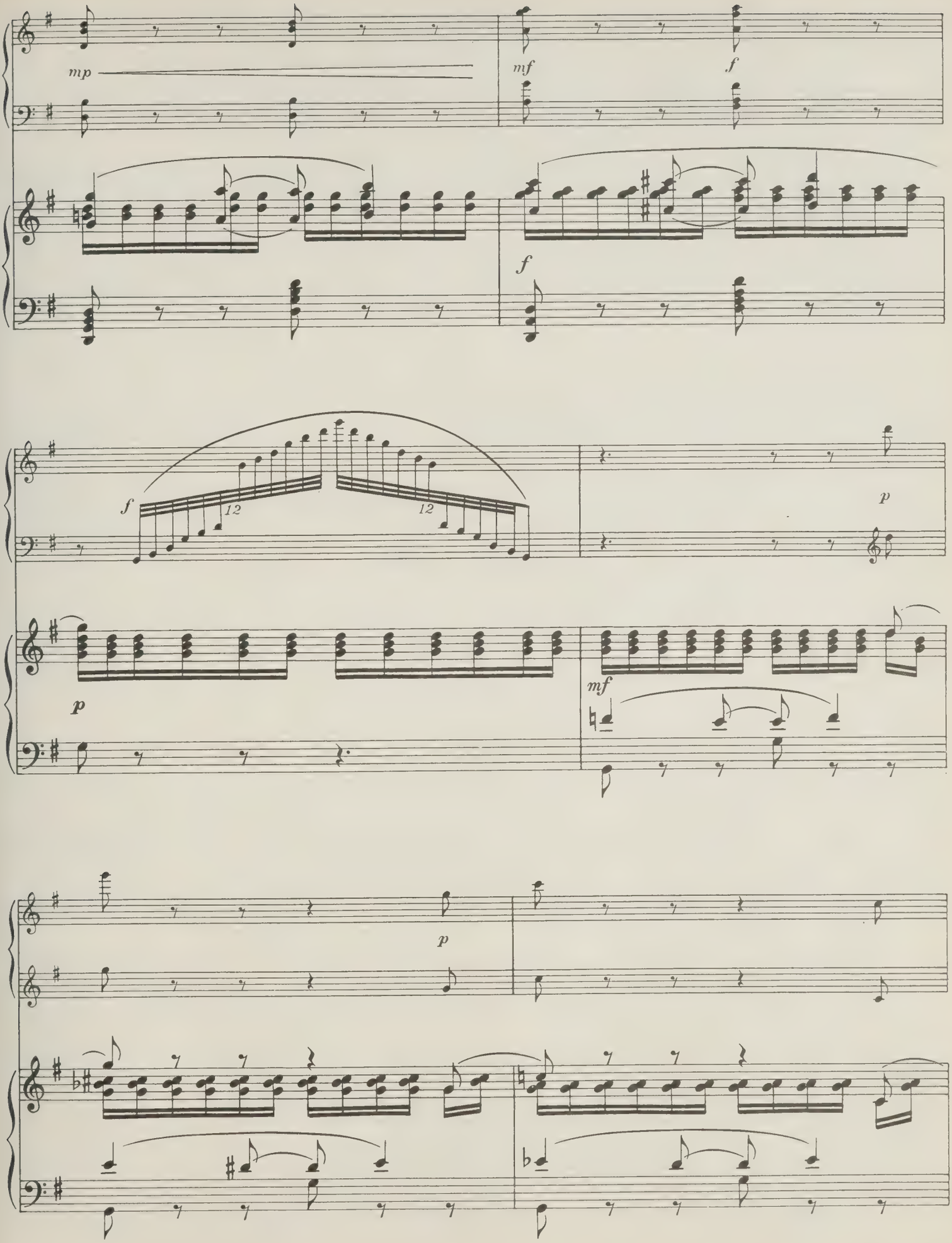


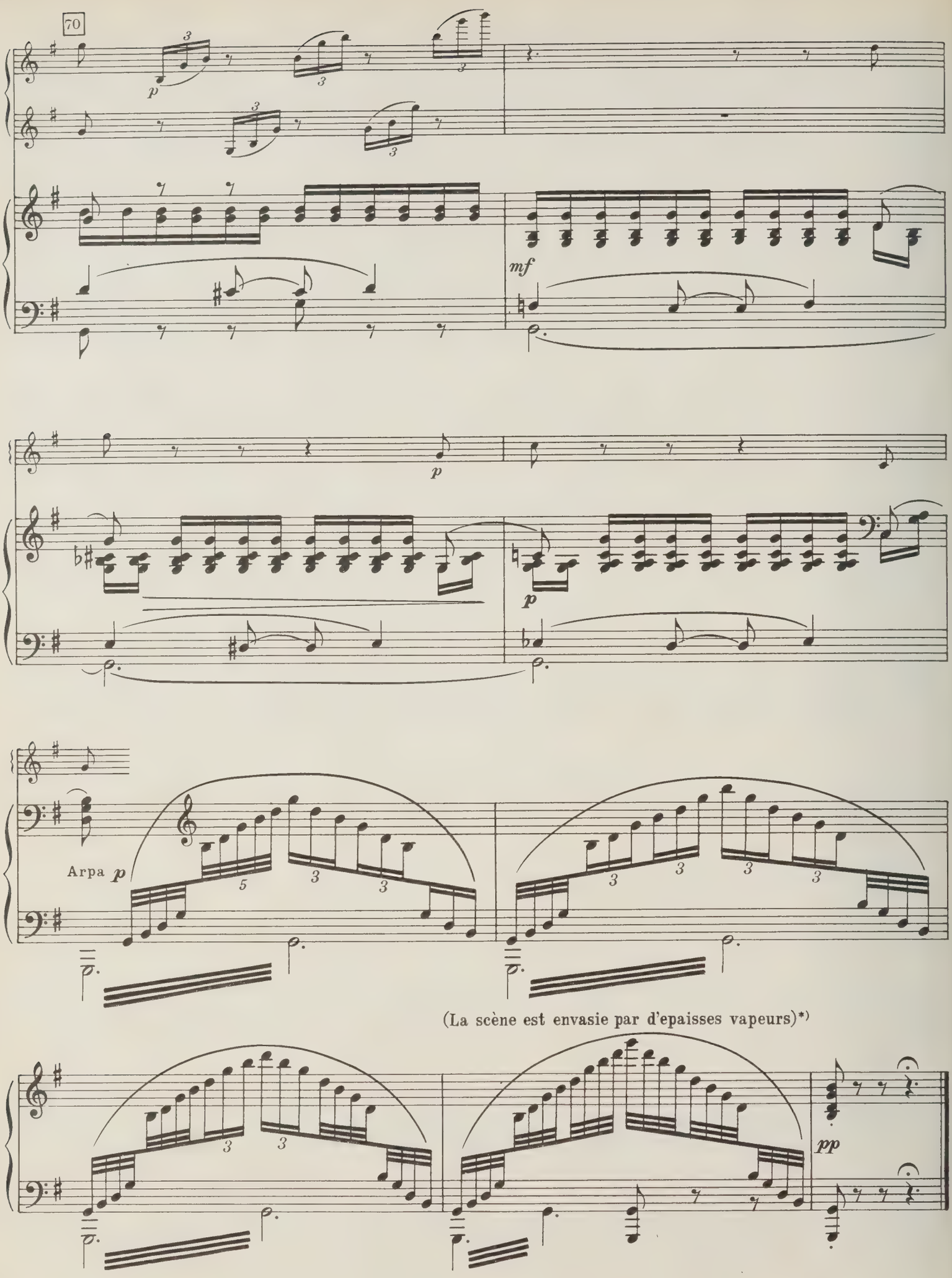

mf
p
40
mp
mf
f
un poco cresc.
f


p
p espressivo
8
p
9


50
p
p
p
5


mf
8
3
3
6
6
60
p
3
5
cresc.

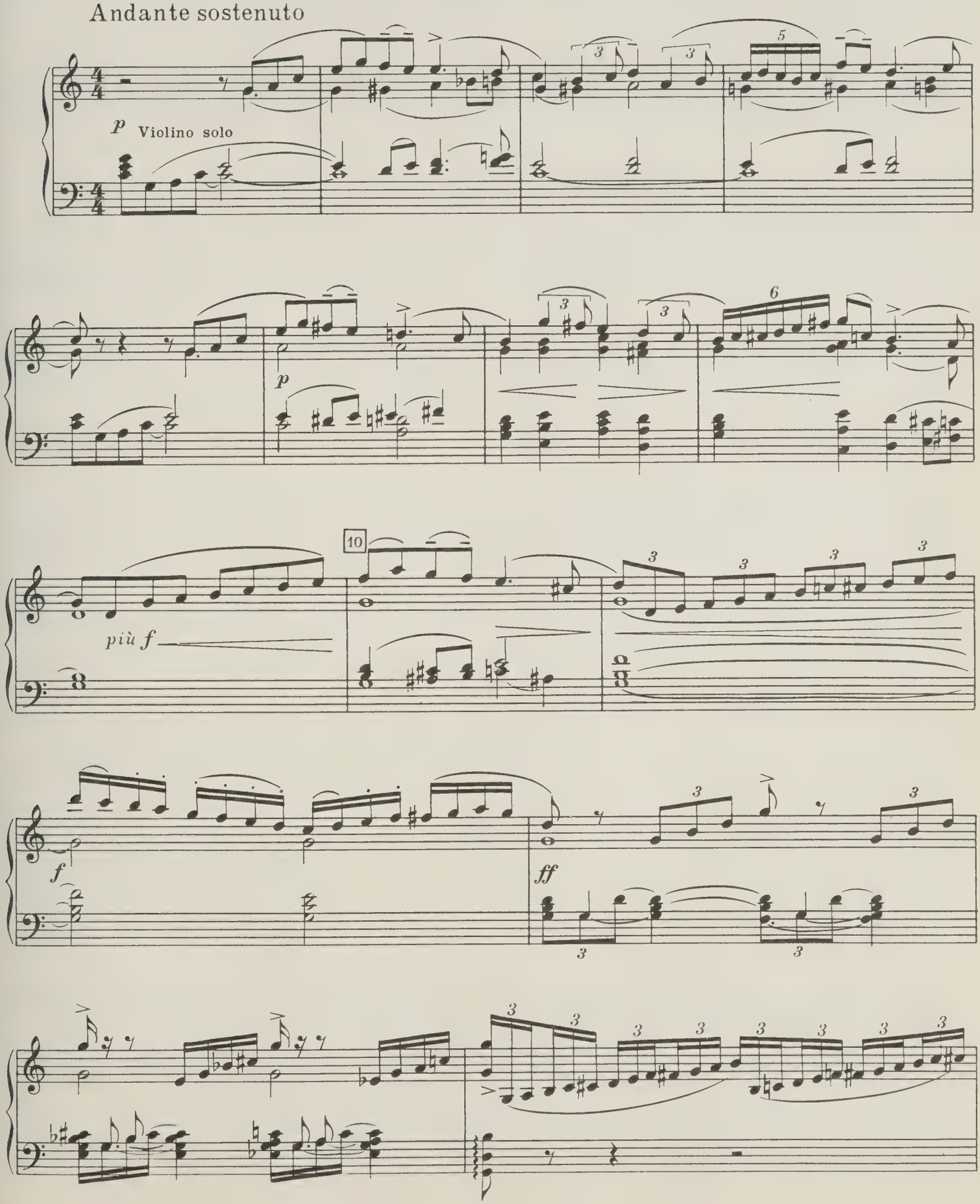

mp
mf
f
f
f
12
12
p
p
mf
p
4417

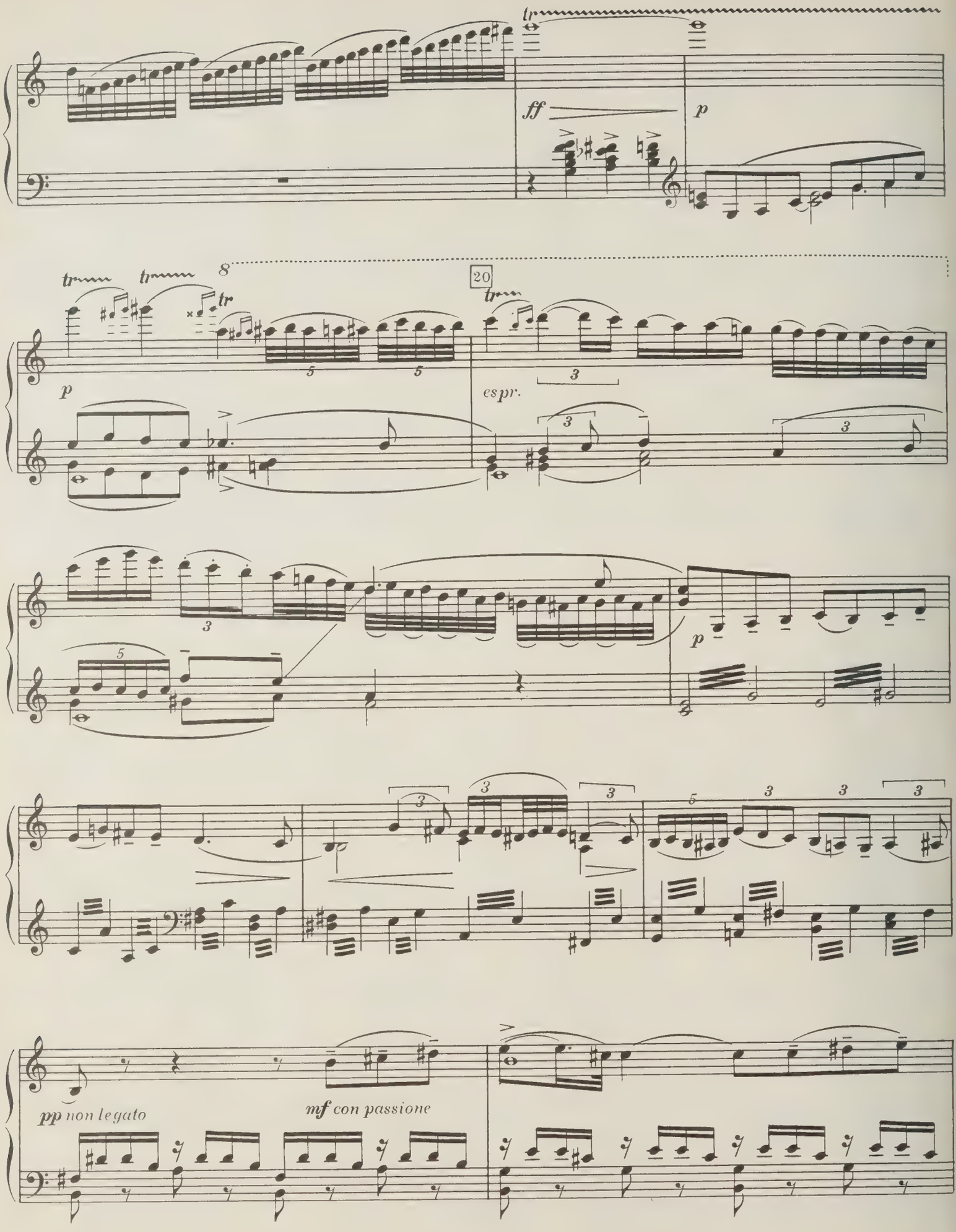


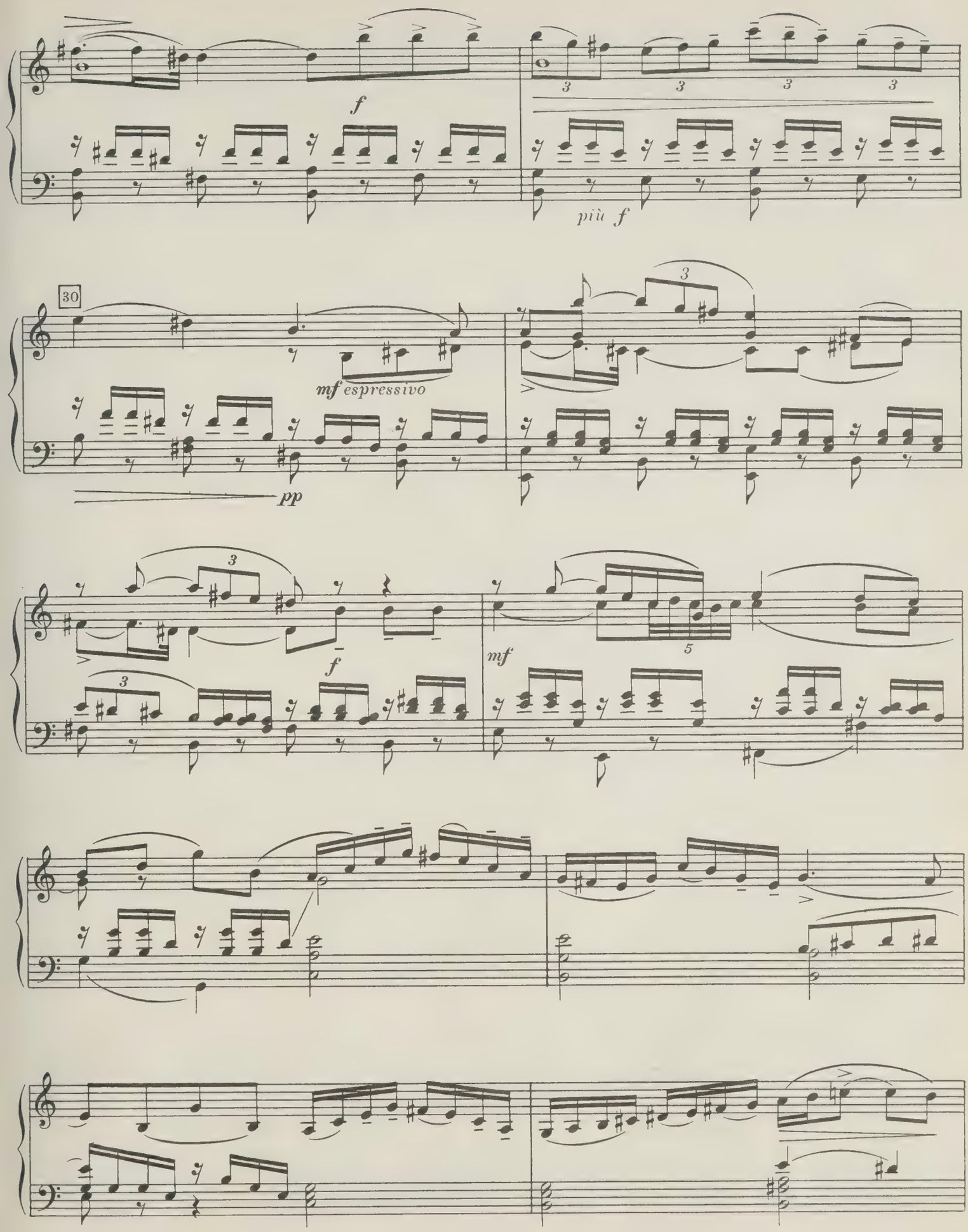
*)Сцена затягивается густым туманом.

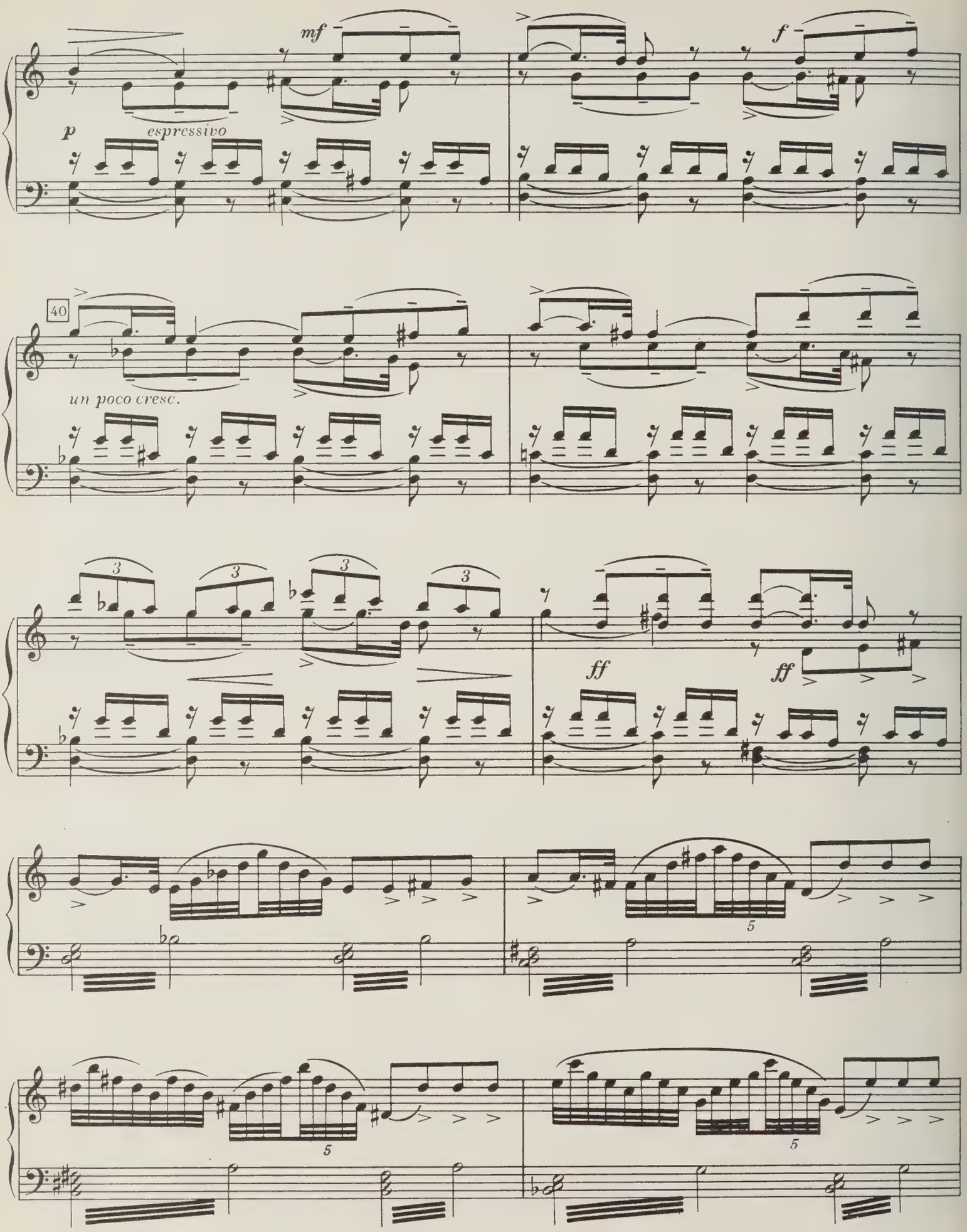
№ 18
АНТРАКТ
ENTR'ACTE

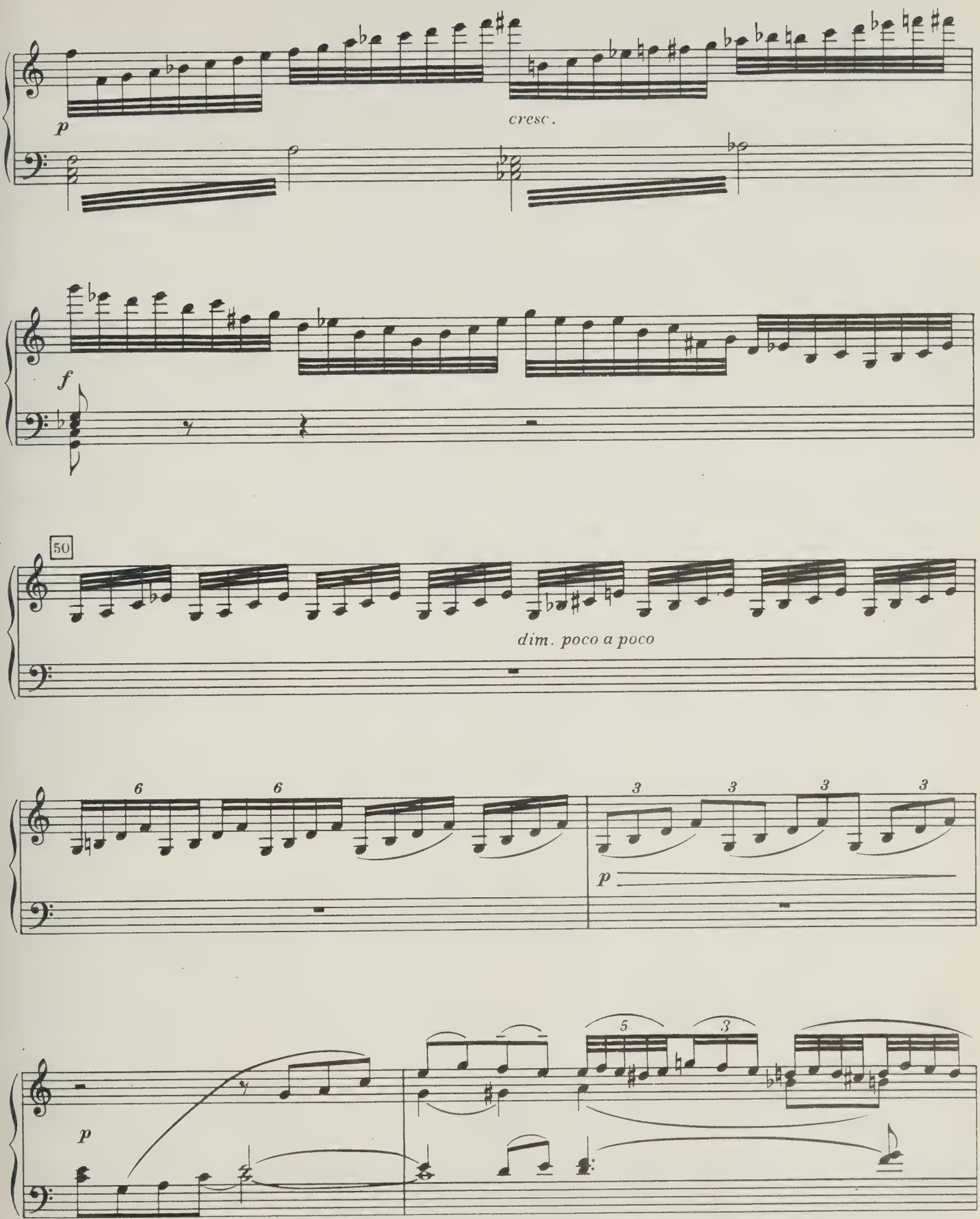
Andante sostenuto

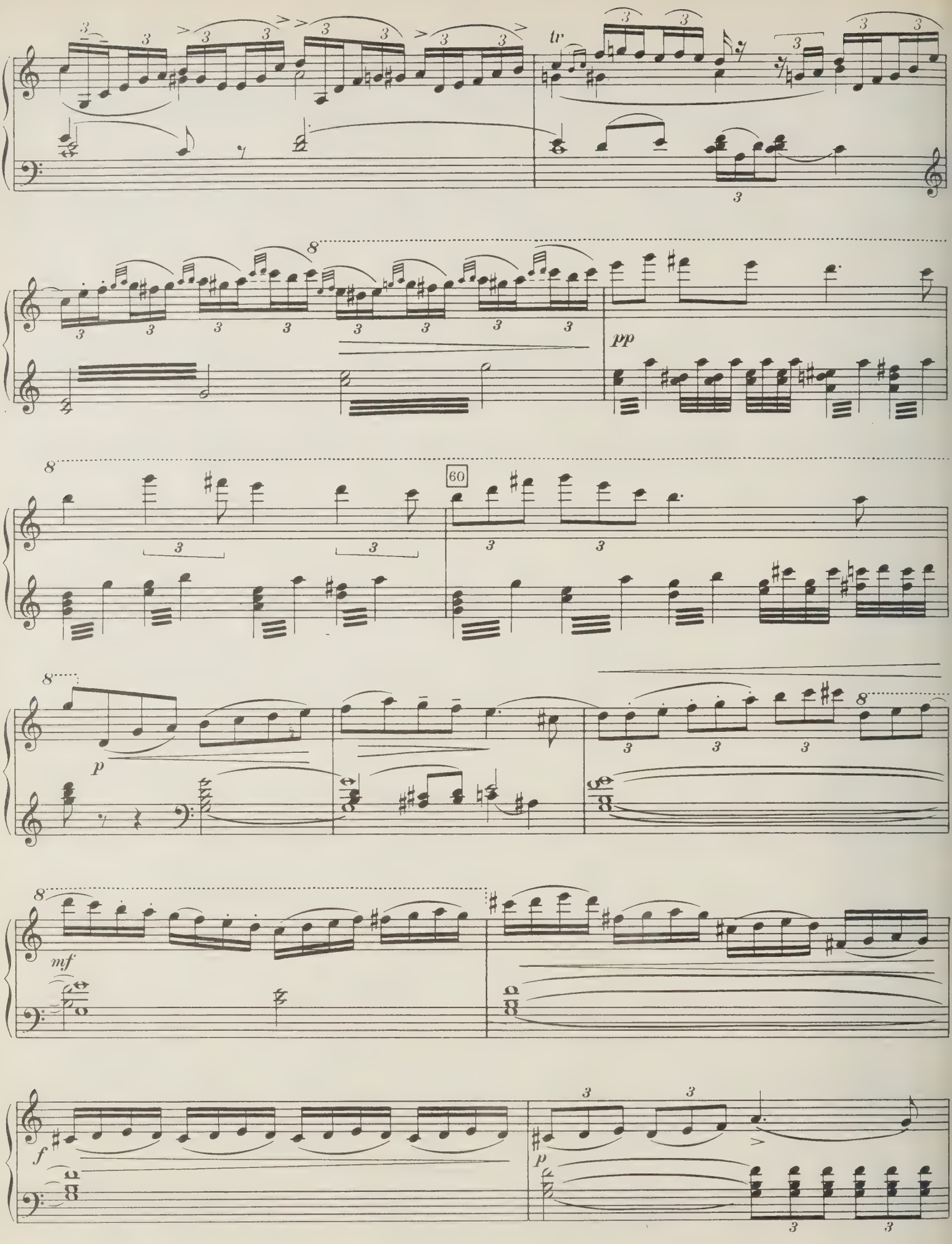


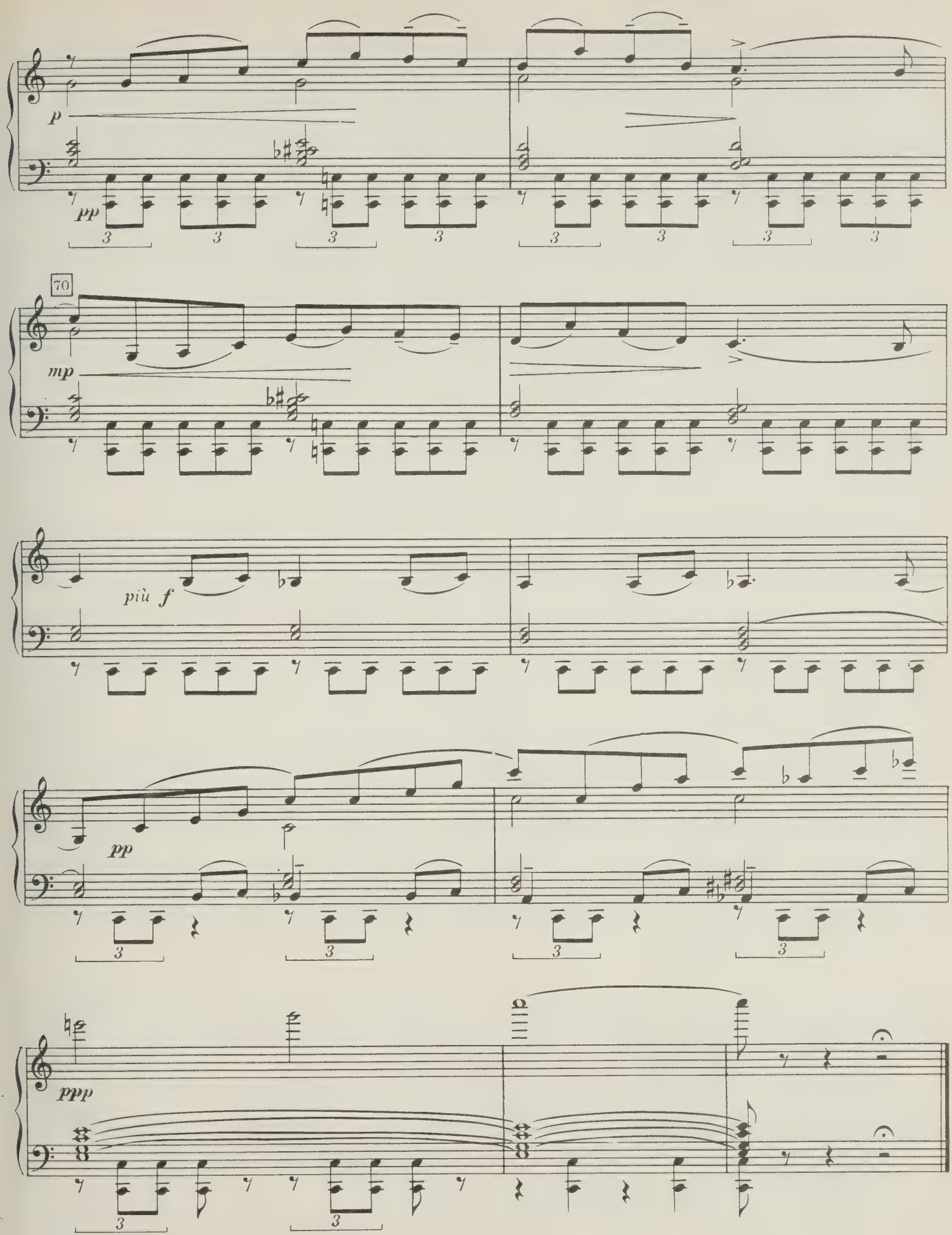

tr
ff
p
8
tr
tr
tr
20
tr
p
espr.
p
pp non legato
mf con passione


f
più f
30
mf espressivo
pp
f
mf


mf
f
p
espressivo
40
un poco cresc.
ff
ff


p
cresc.
f
50
dim. poco a poco
6
6
3
3
3
3
p
p
5
3


tr
8
pp
8
60
8
p
8
mf
f
p


p
pp
70
mp
più f
pp
ppp

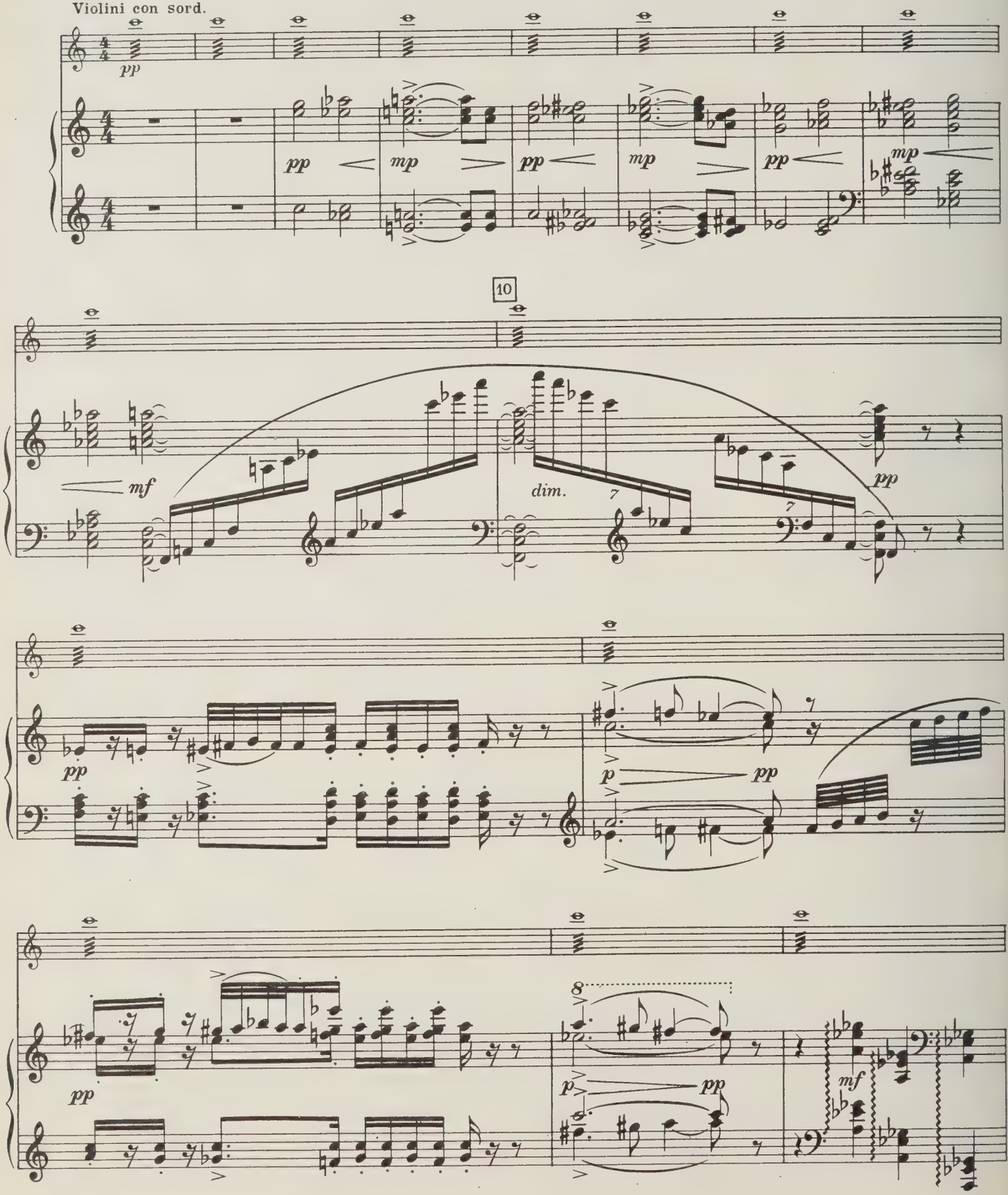
КАРТИНА ВТОРАЯ

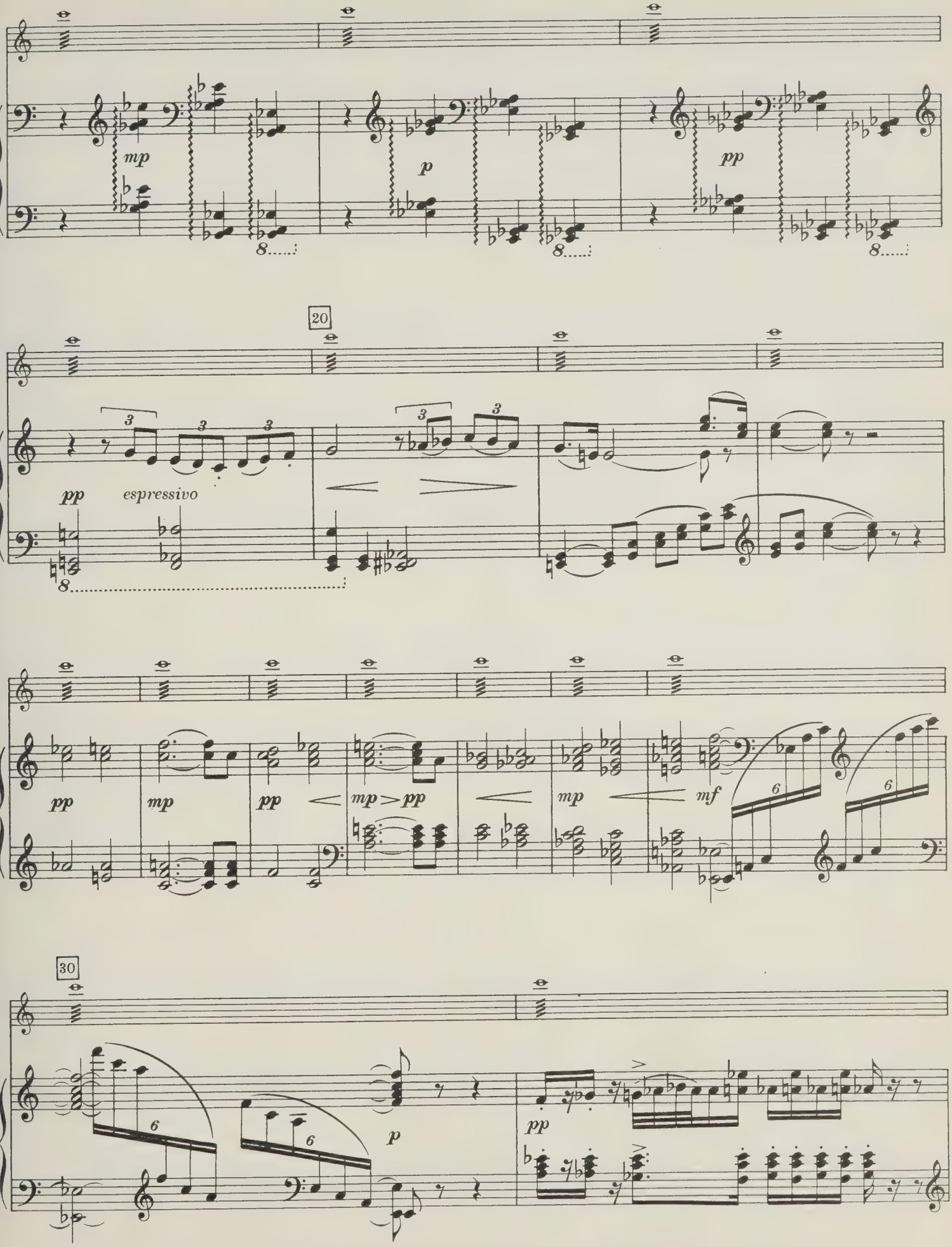
№ 19

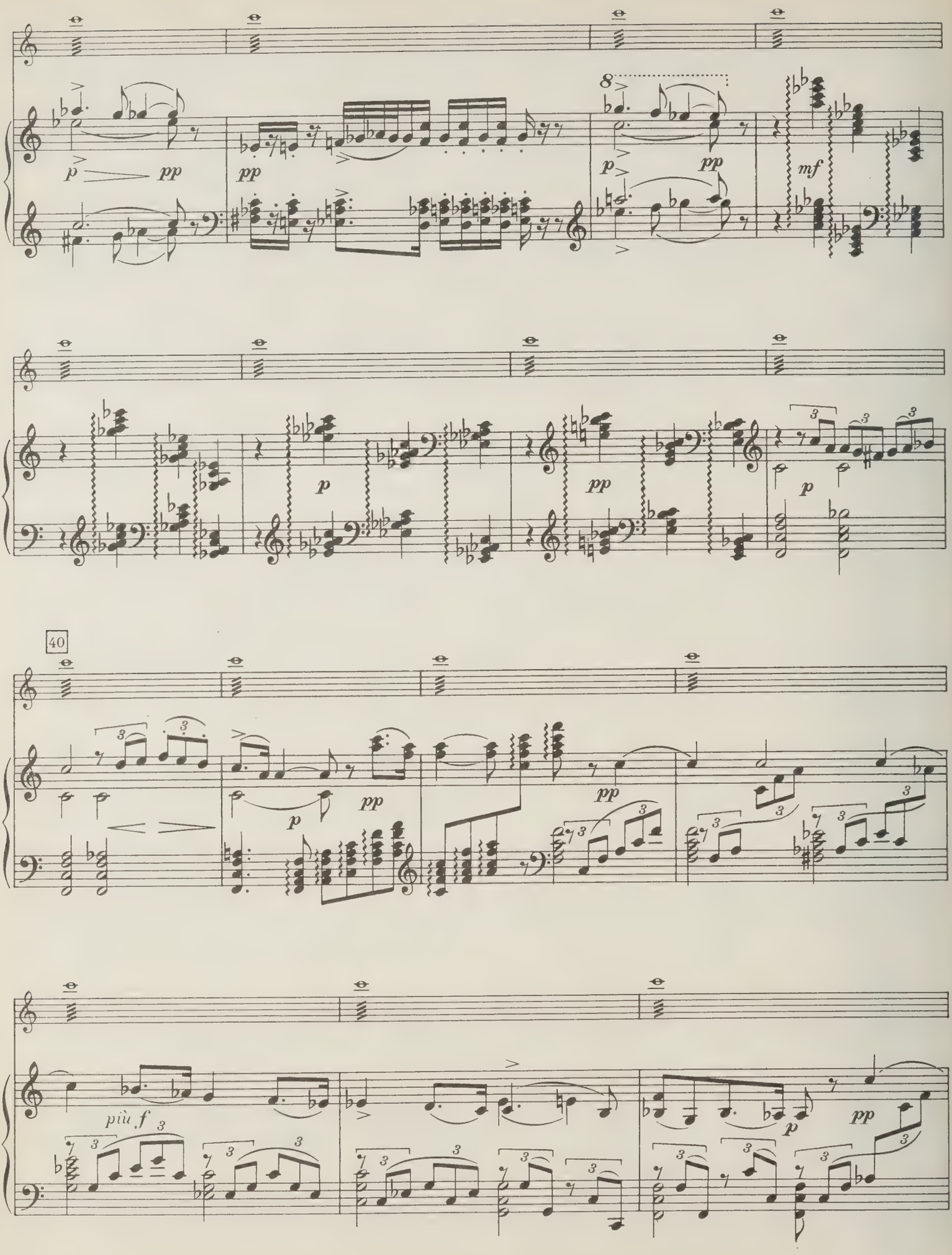
СИМФОНИЧЕСКИЙ АНТРАКТ (СОН) И СЦЕНА
ENTR'ACTE SYMPHONIQUE (LE SOMMEIL) ET SCÈNE

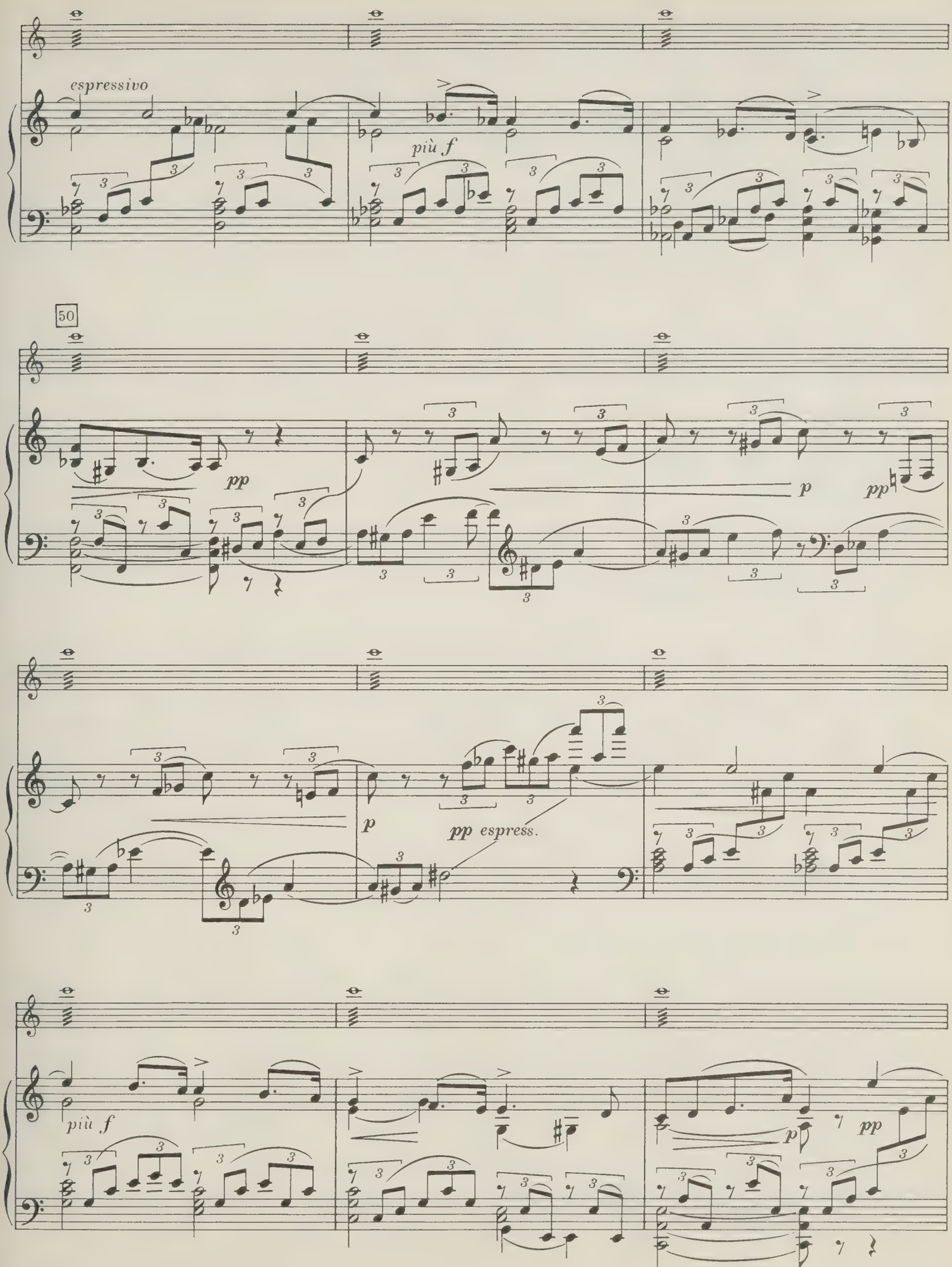
Andante misterioso

Violini con sord.




mp
p
pp
20
pp
espressivo
pp
mp
pp
mp > pp
mp
mf
30
p
pp


8
p
pp
pp
p
pp
mf
p
pp
pp
40
p
pp
pp
più f
p
pp


espressivo
più f
50
pp
p
pp
p
pp espress.
più f
p
pp

60

cresc.

mp

p

Fl.

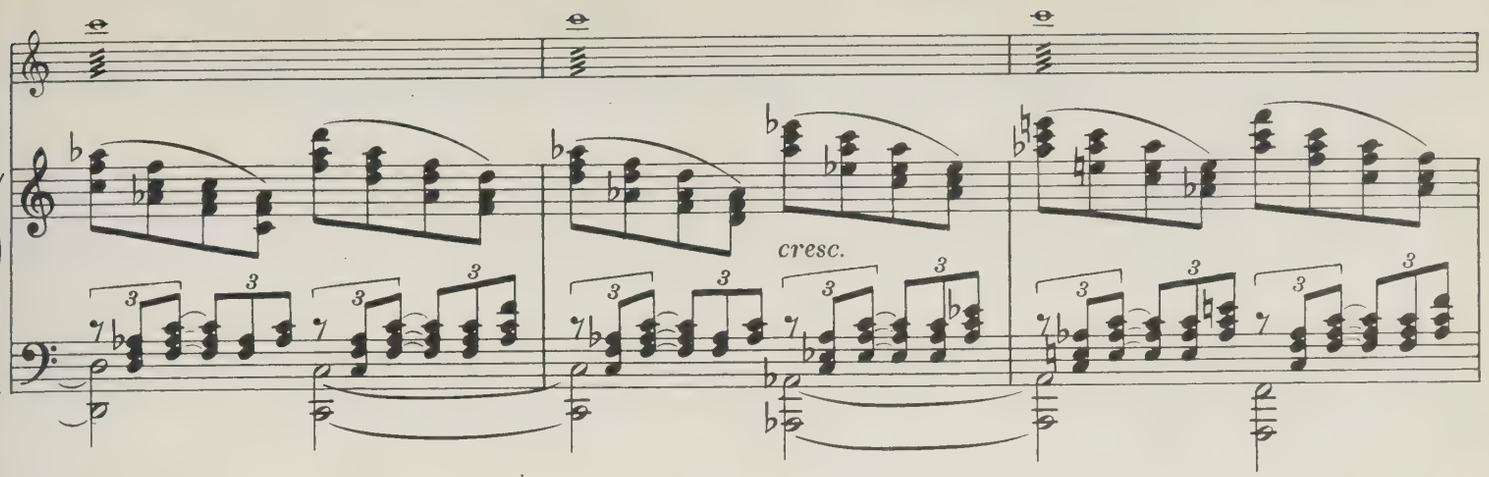
и т. д.

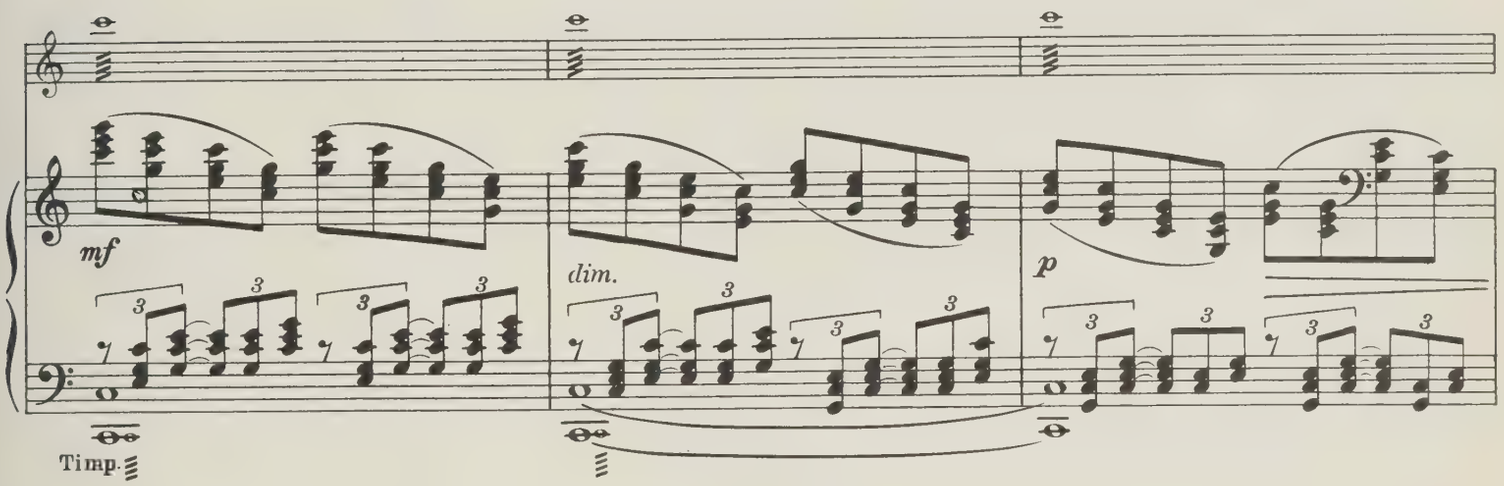
p

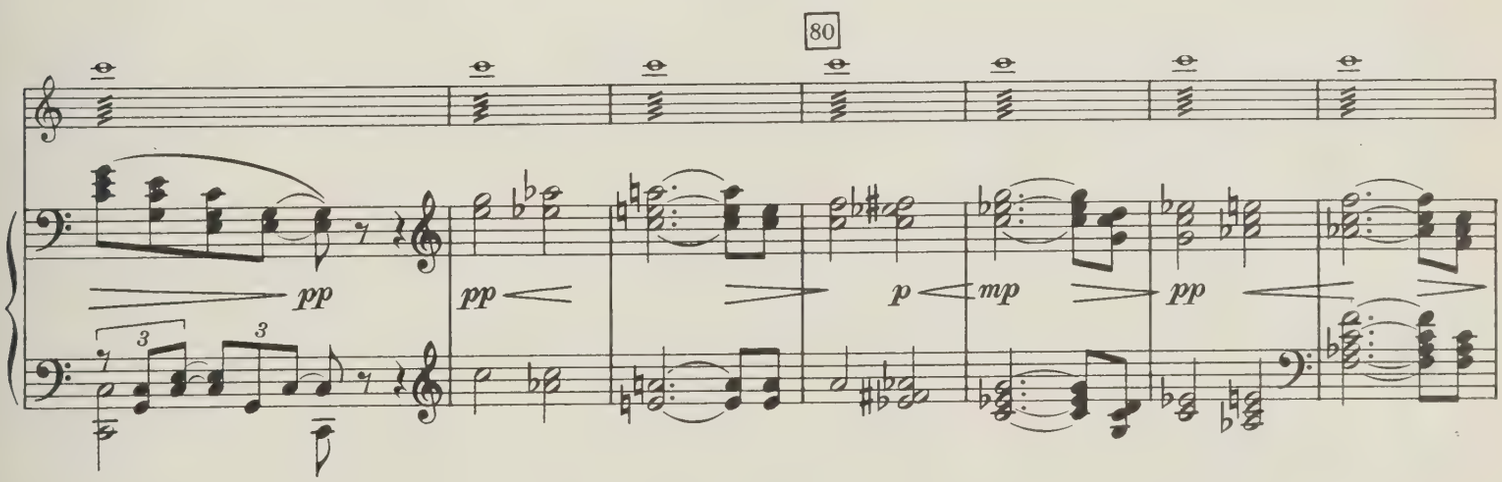
70 (Les nuages se dissipent)*)

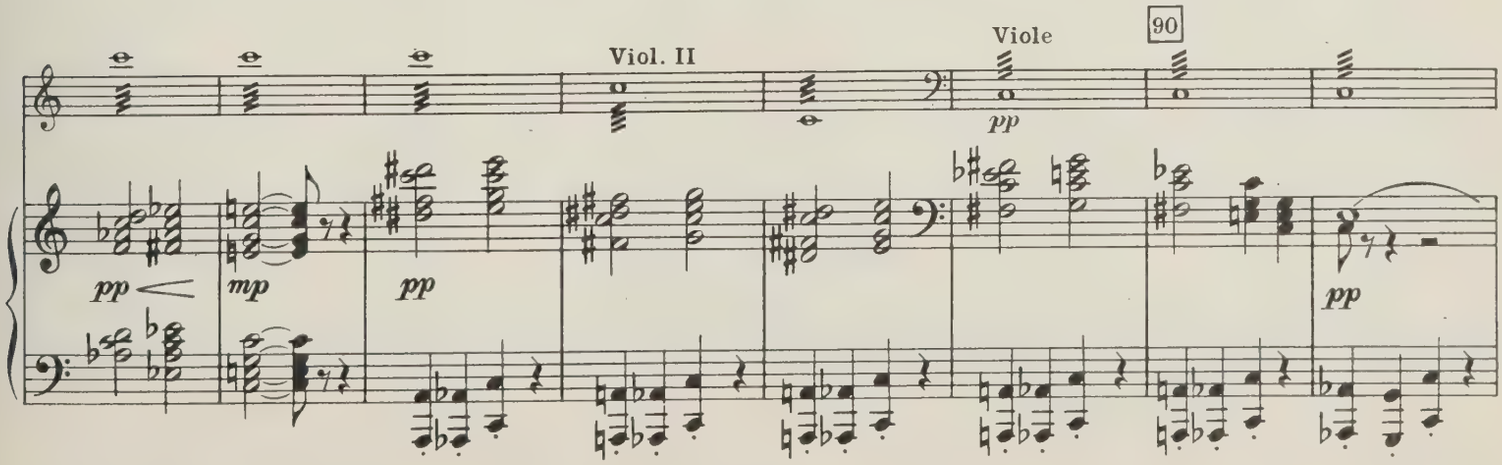
p

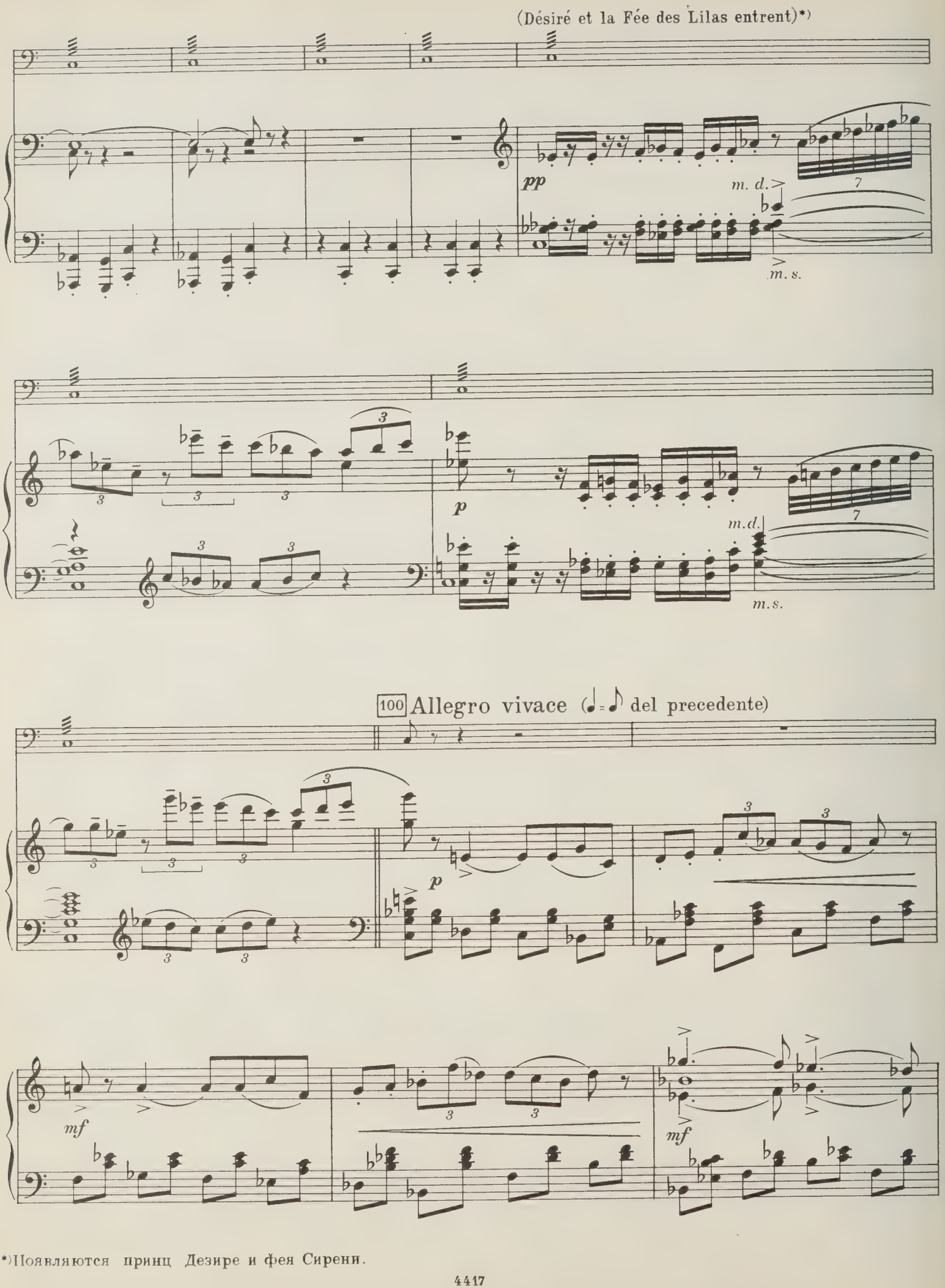
*)Облака постепенно рассеиваются.


cresc.

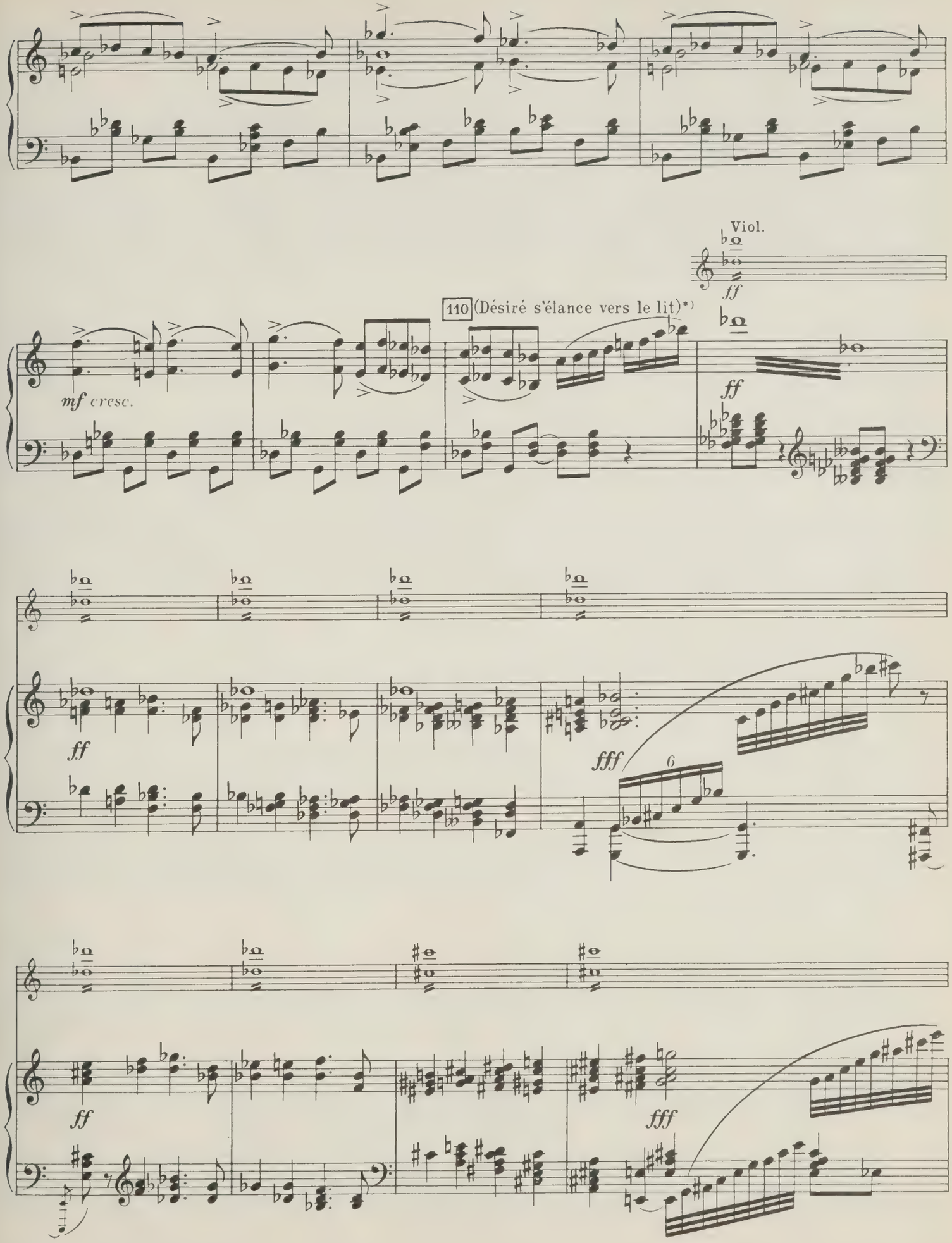

mf
dim.
p
Timp.


80
pp
pp
p
mp
pp

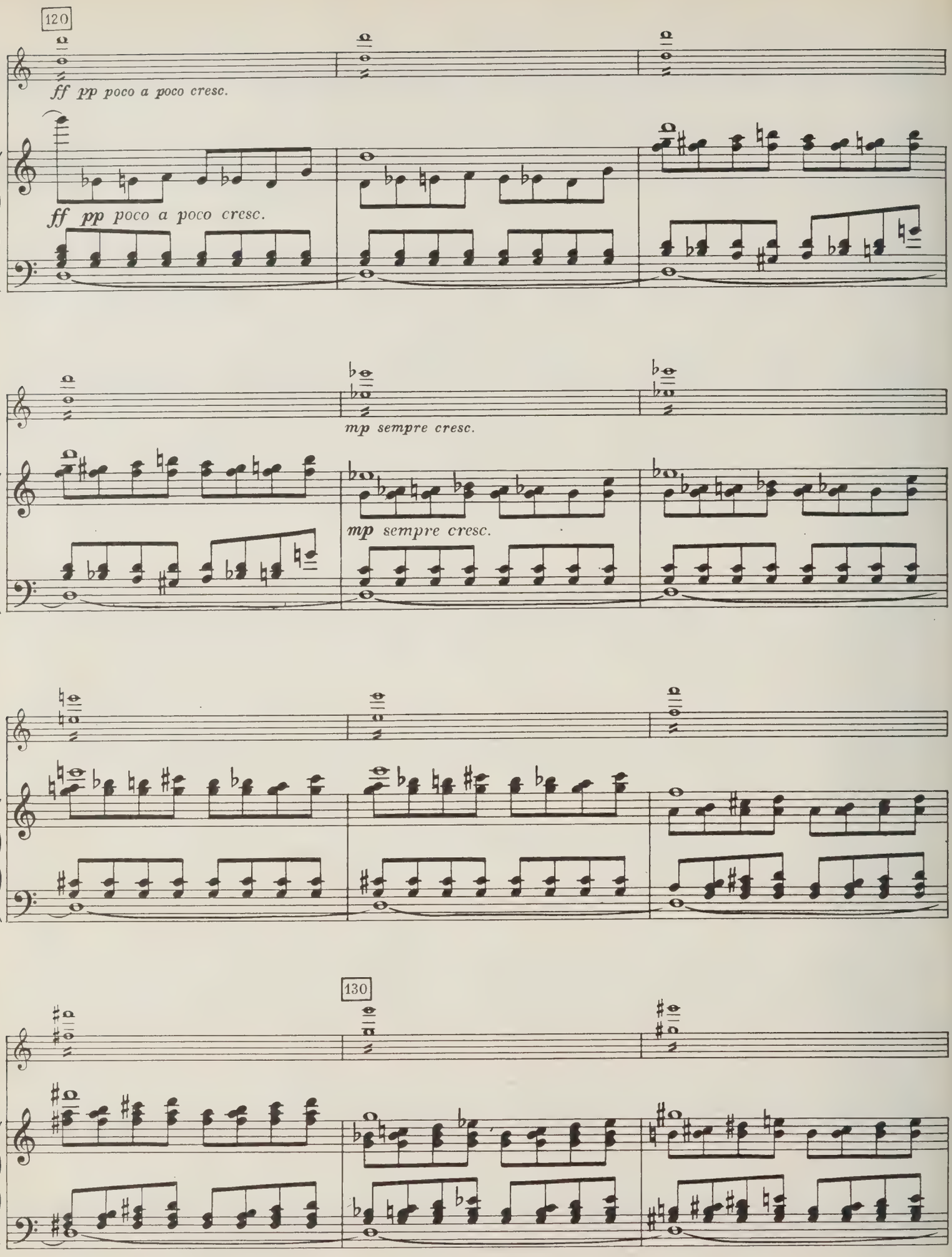

Viol. II
Viole
90
pp
pp
mp
pp
pp

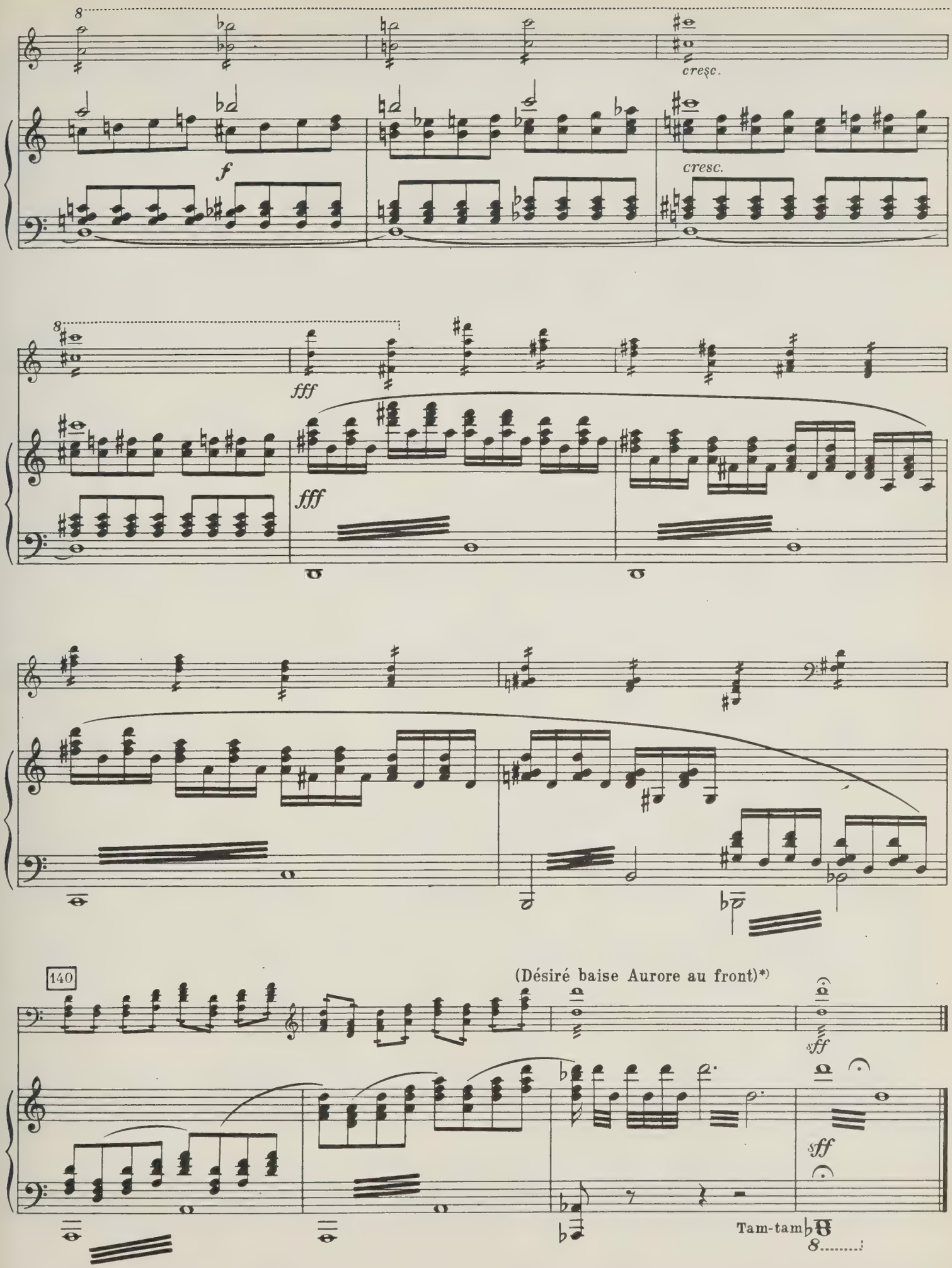


*) Появляются принц Дезире и фея Сирени.



*)Принц Дезире устремляется к спящей принцессе.


120
ff pp poco a poco cresc.
ff pp poco a poco cresc.
mp sempre cresc.
mp sempre cresc.
130



*) Принц Дезире целует Аврору.

№ 20
ФИНАЛ
FINALE

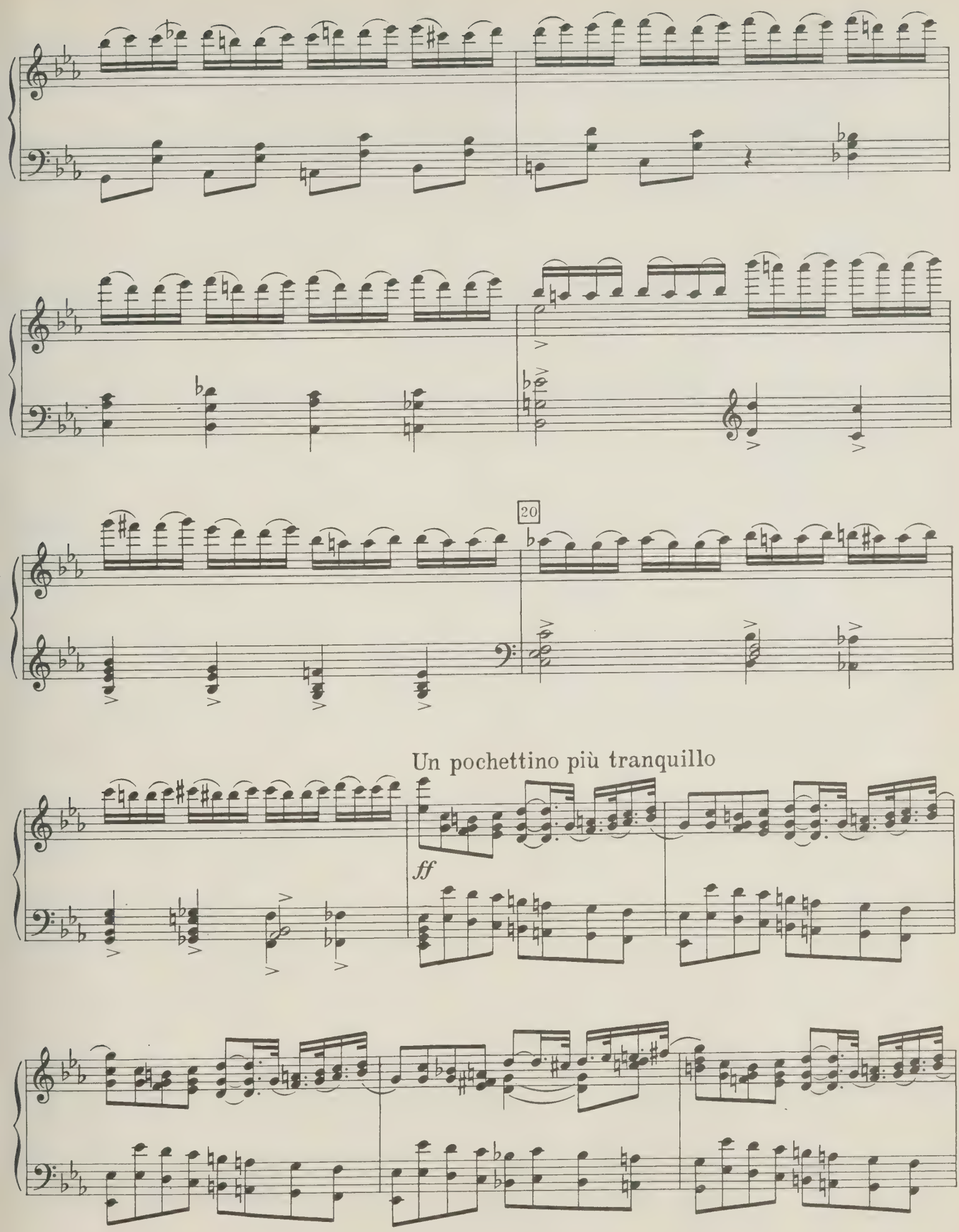
(Le charme est rompu)*)

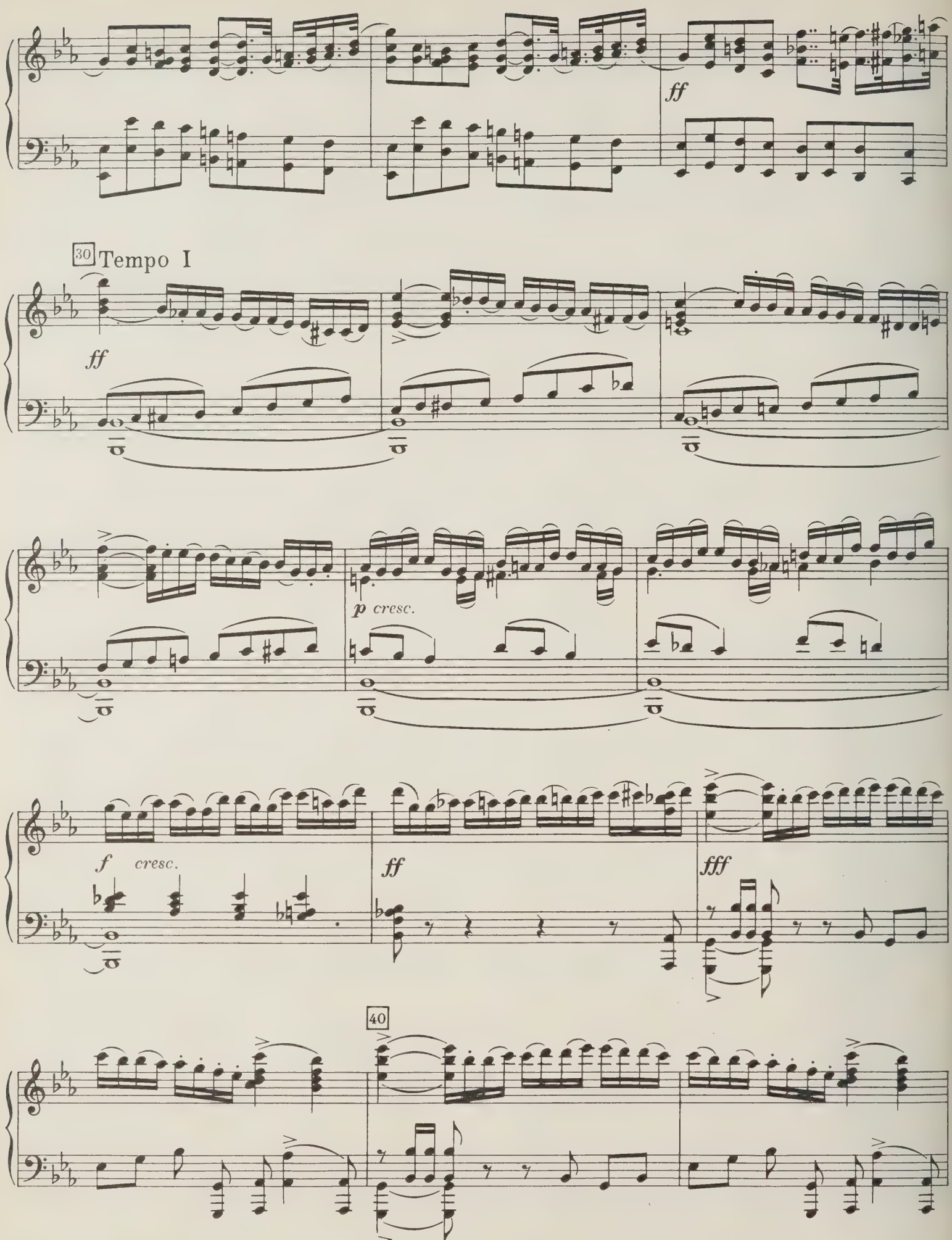
Allegro agitato

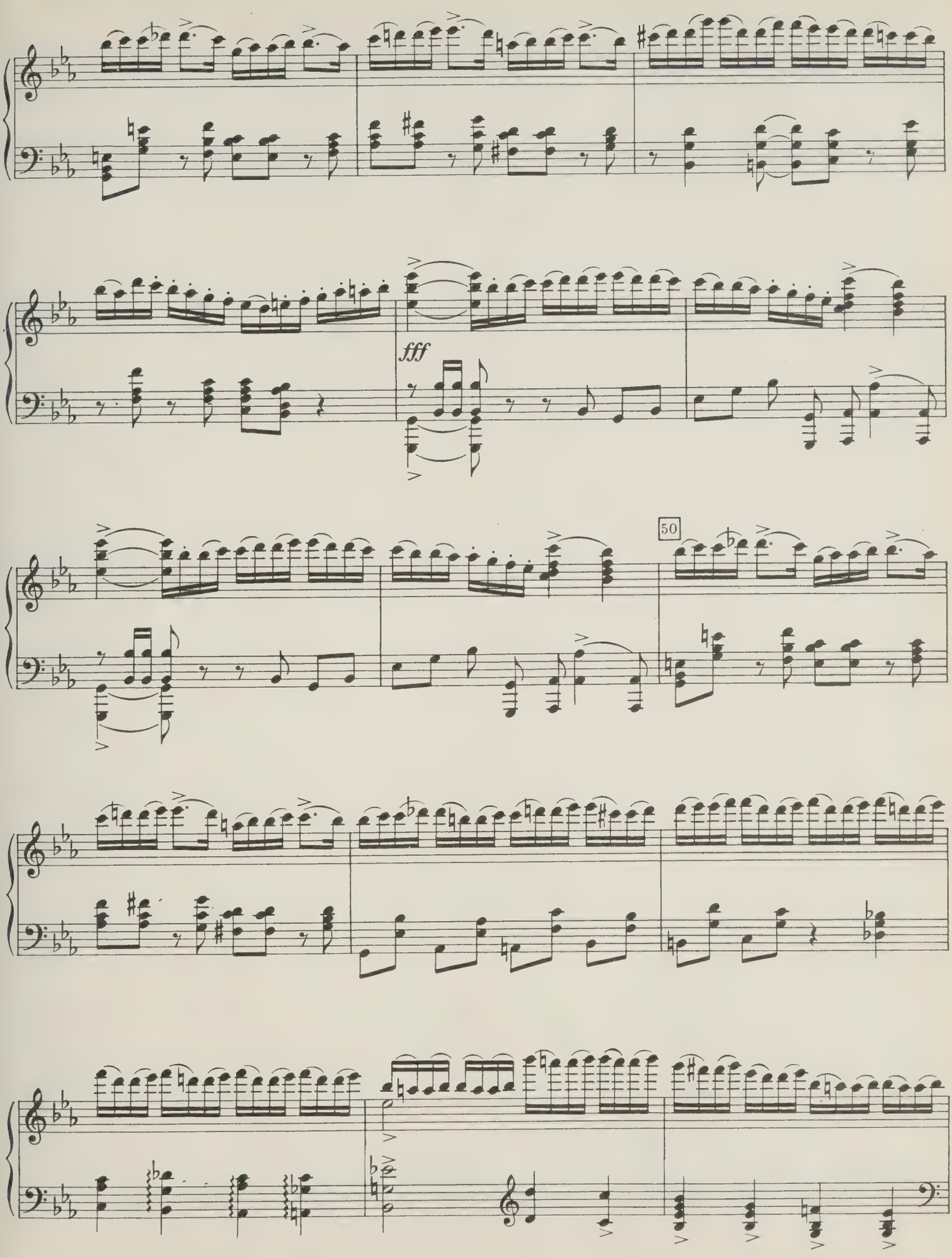
fff

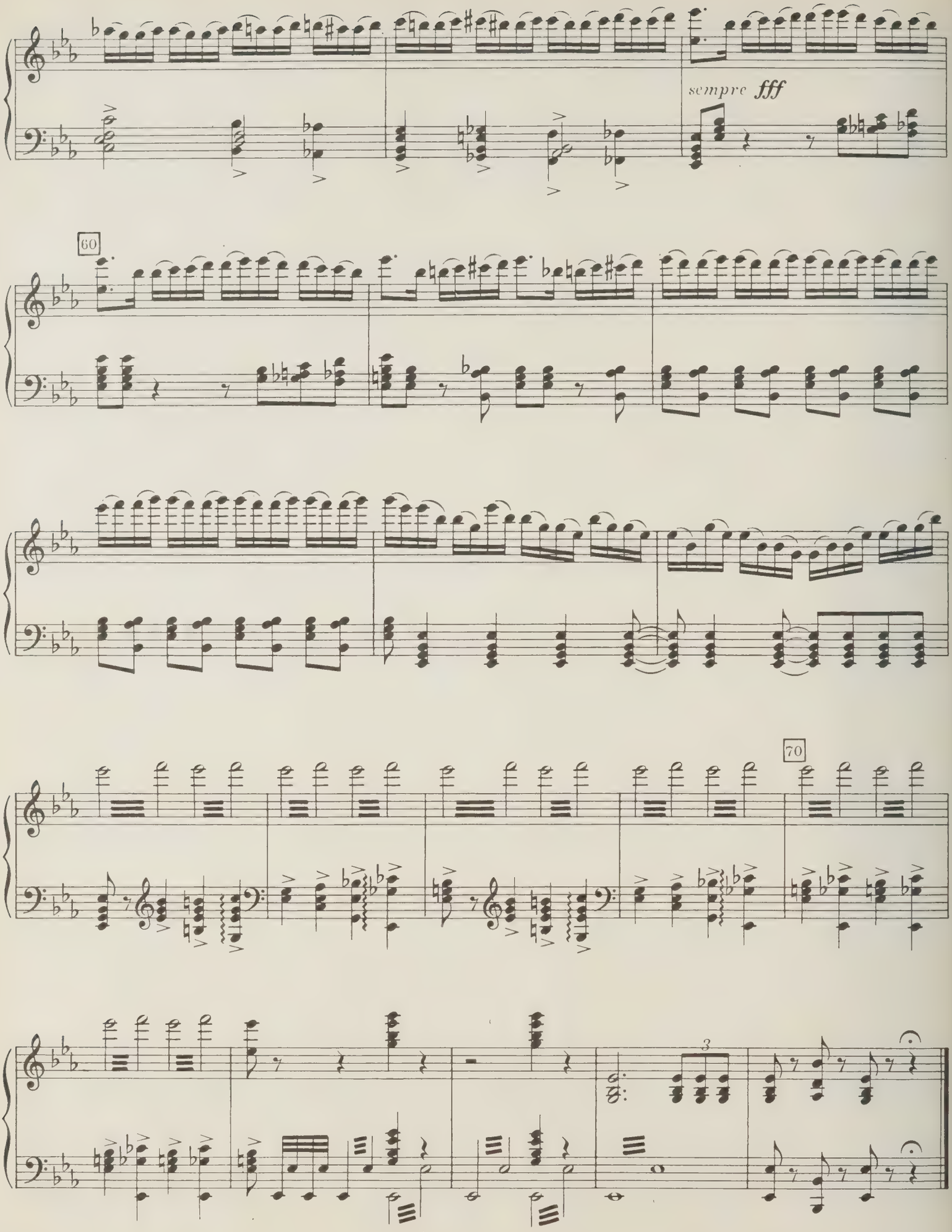
10

*)Чары рассеяны.


20
Un pochettino più tranquillo
ff

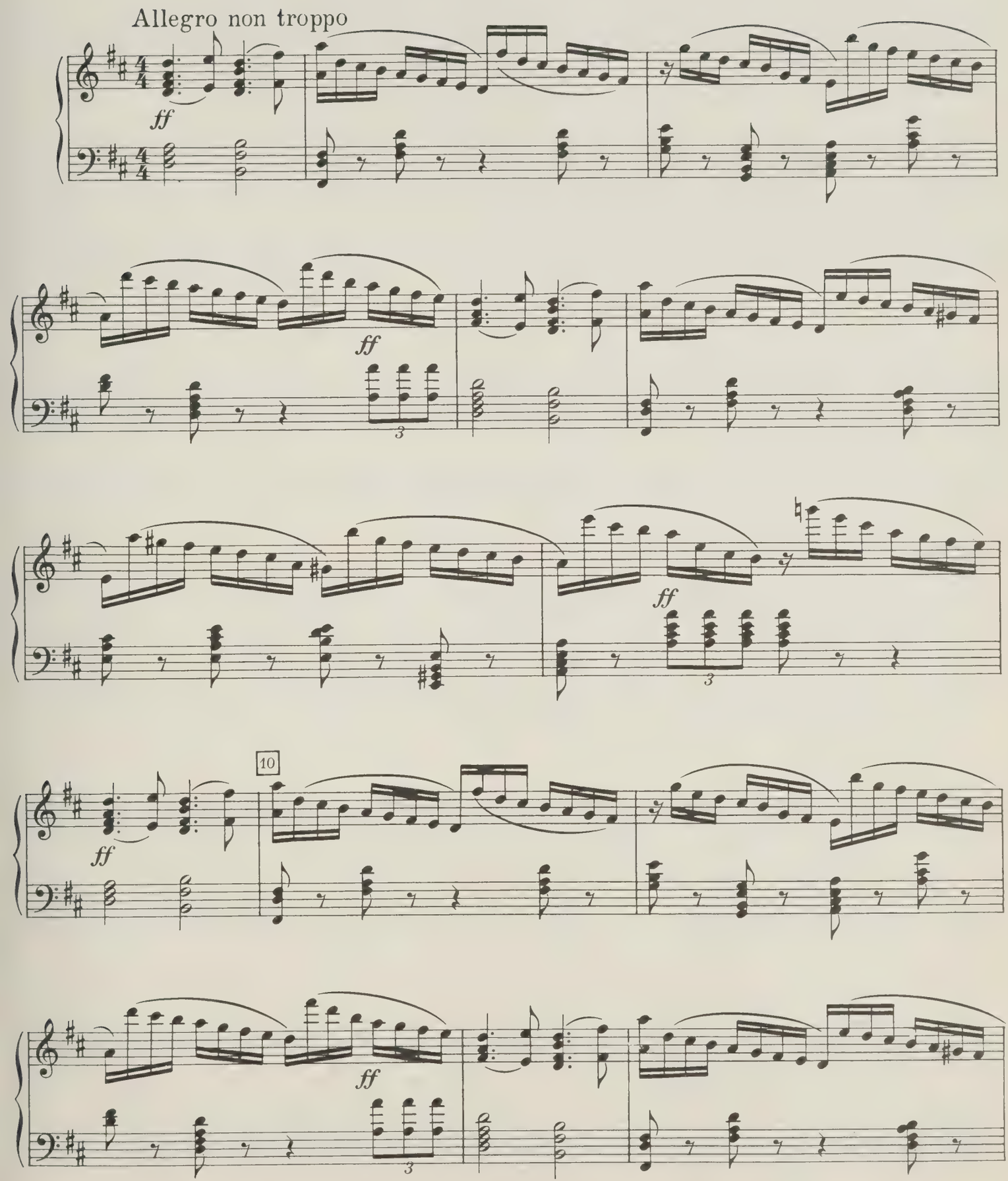

ff
30 Tempo I
ff
p cresc.
f cresc.
ff
fff
40

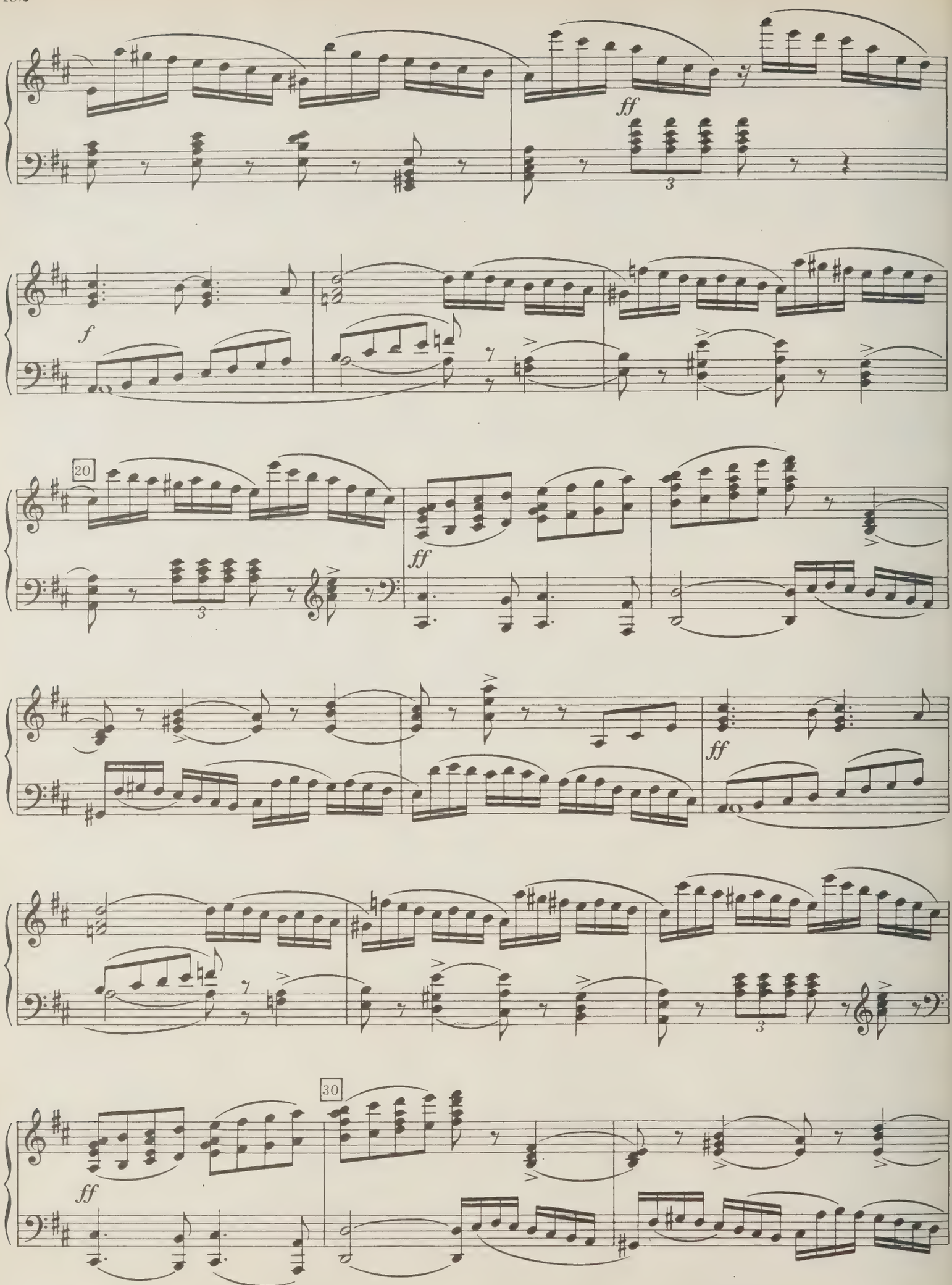

fff
50

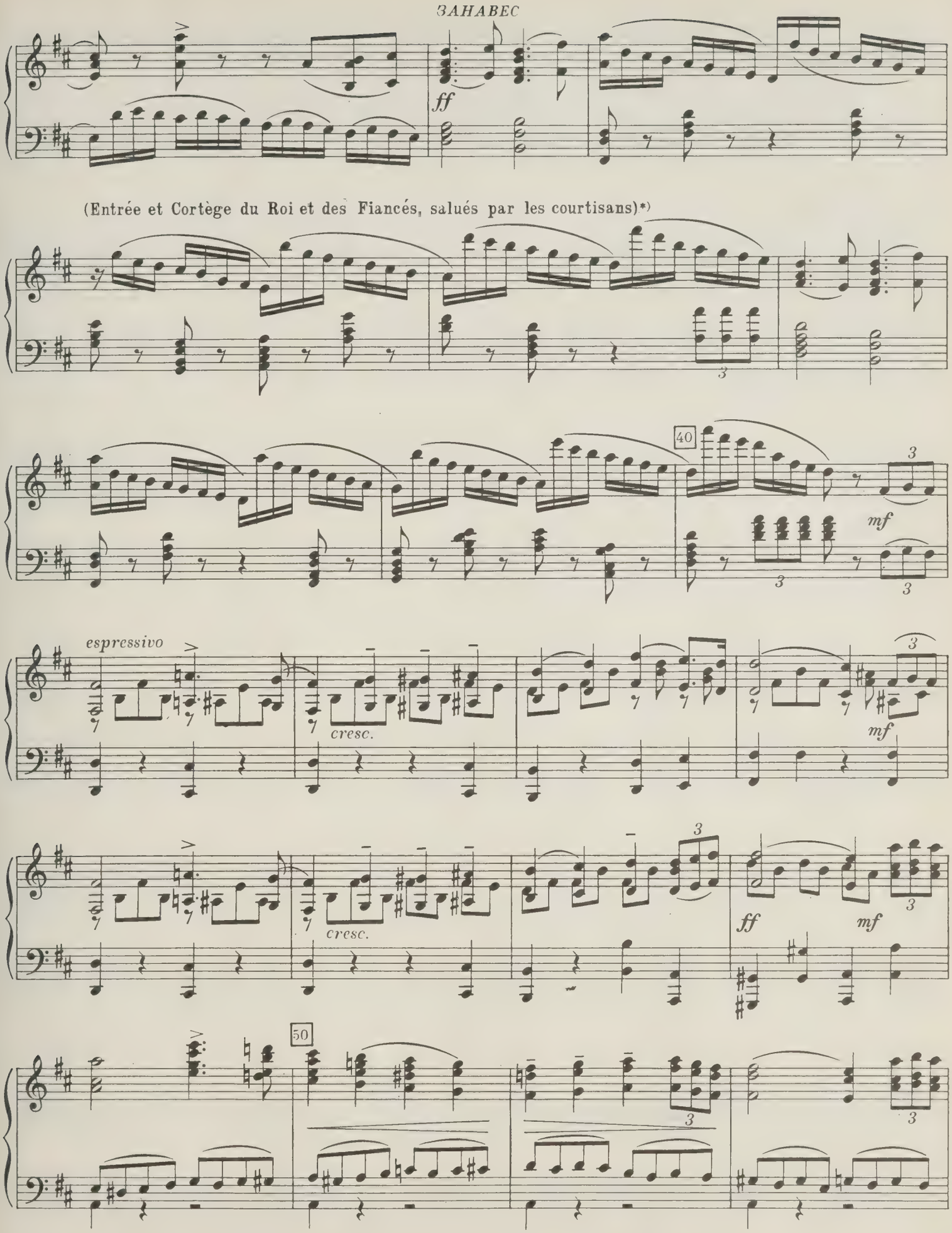

sempre fff
60
70
3

Действие третье

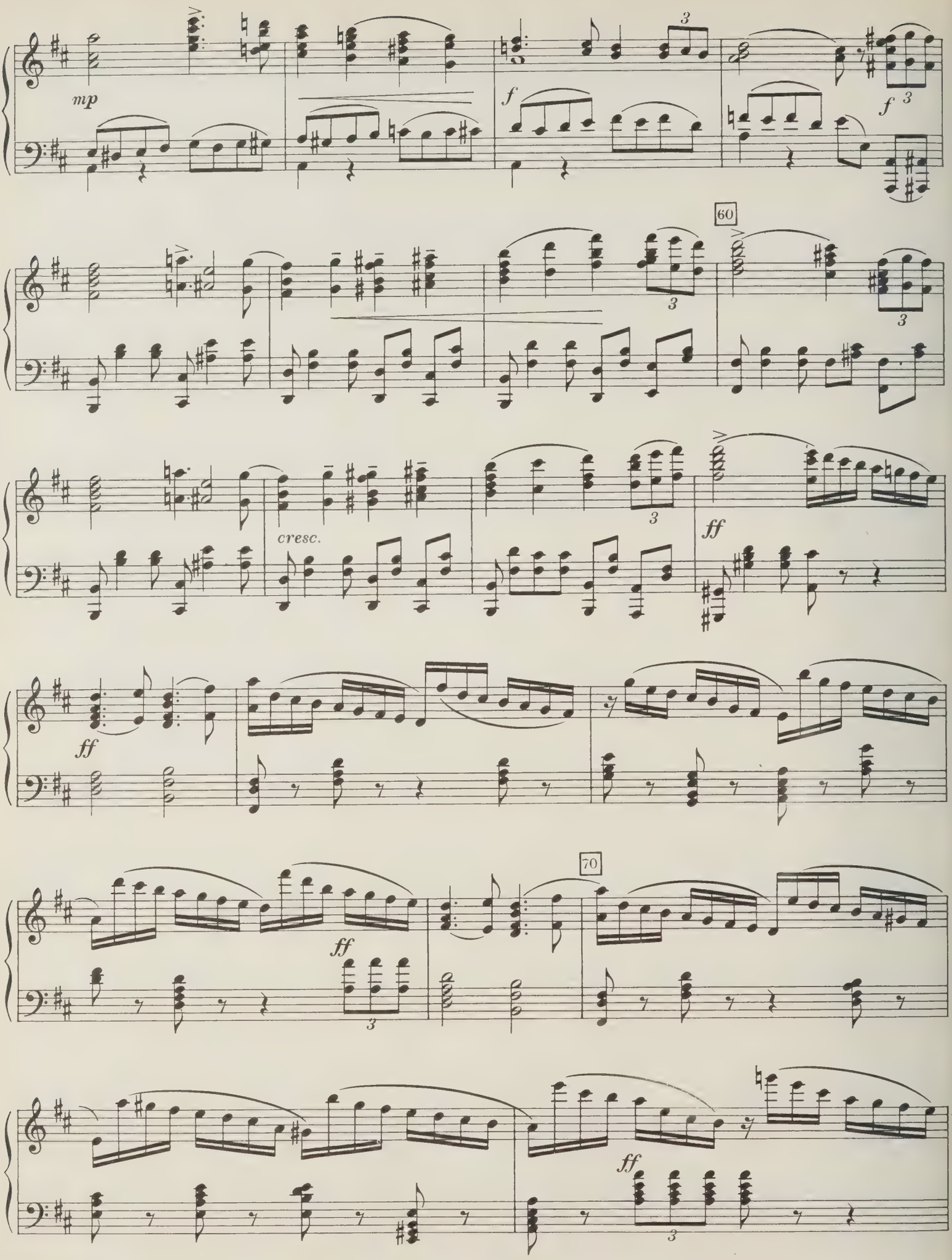
№ 21
МАРШ
MARCHE

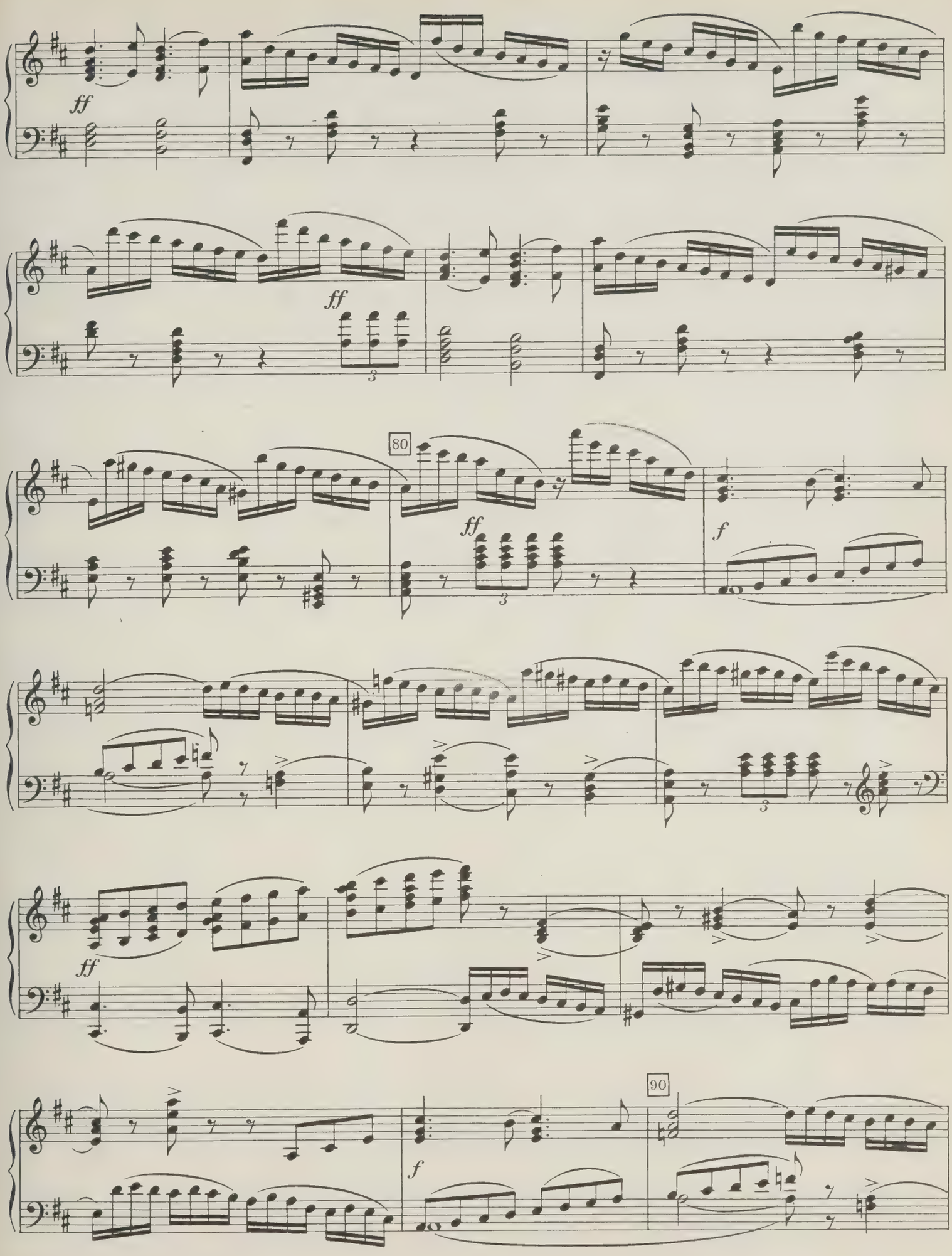


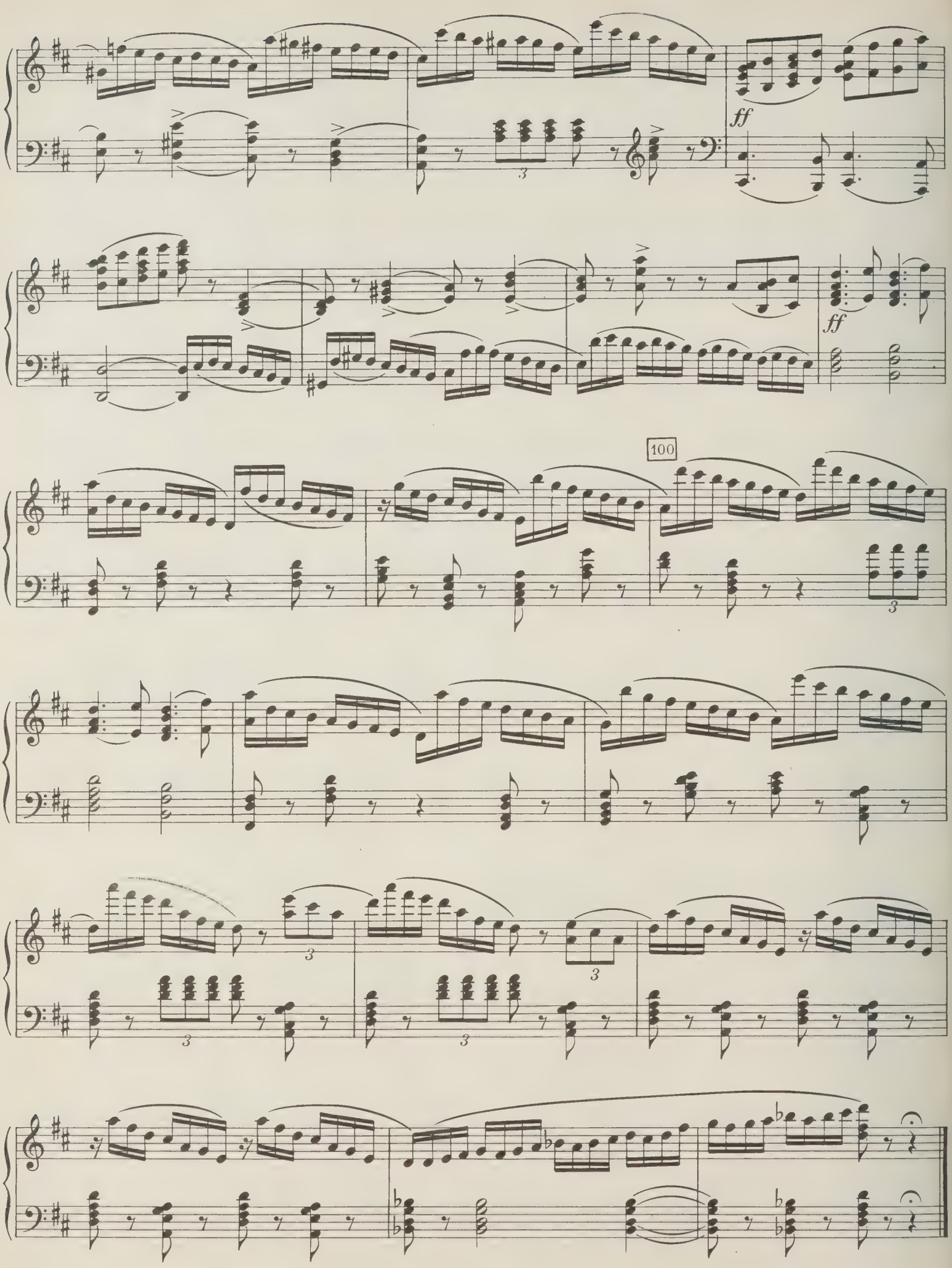

ff
f
20
ff
ff
30
ff



*) Торжественный выход Короля и новобрачных, приветствуемых придворными.


mp
f
3
f 3
60
3
3
cresc.
3
ff
ff
ff
70
3
ff
3

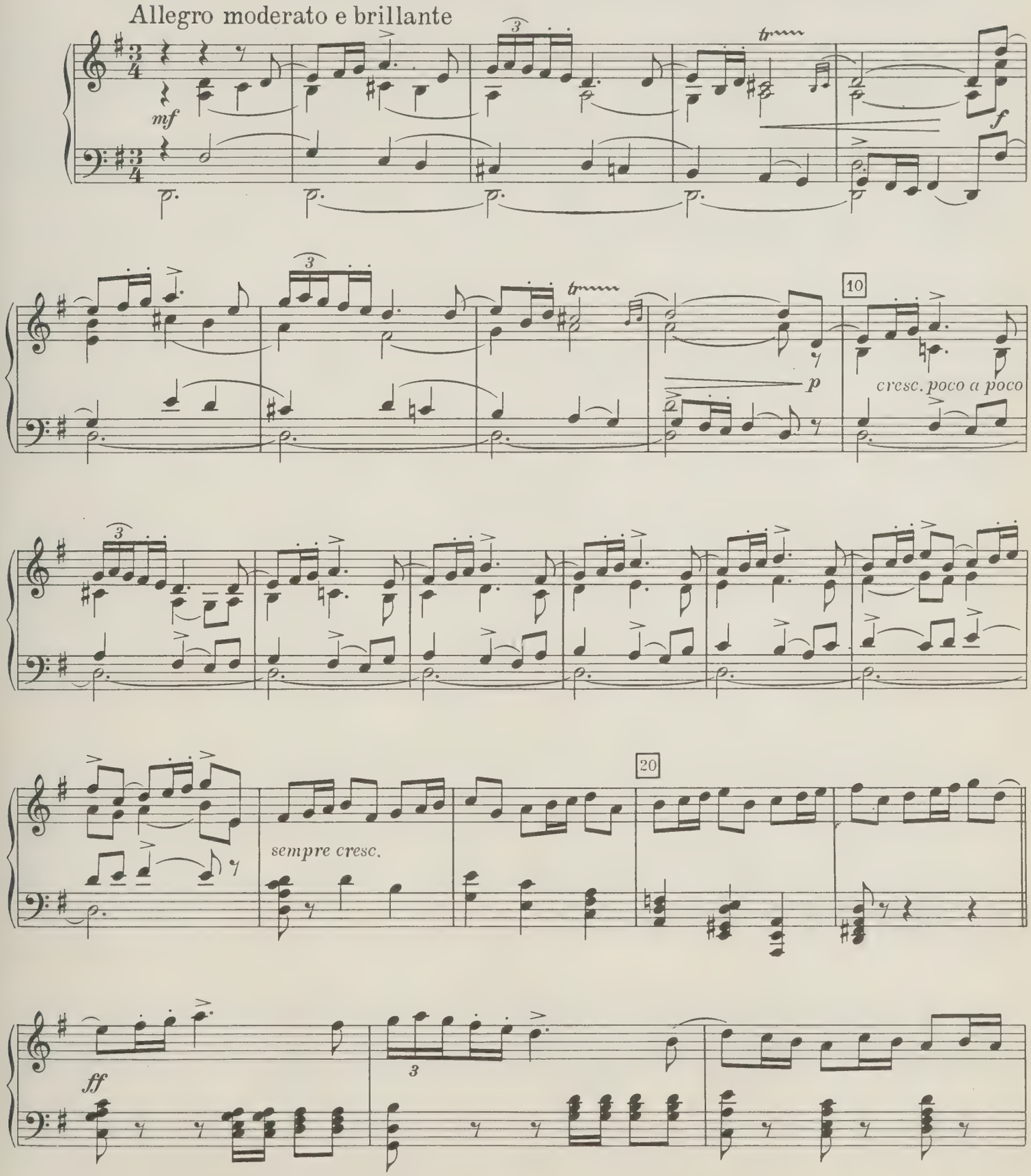

ff
ff
80
ff
f
ff
90
f


ff
ff
100

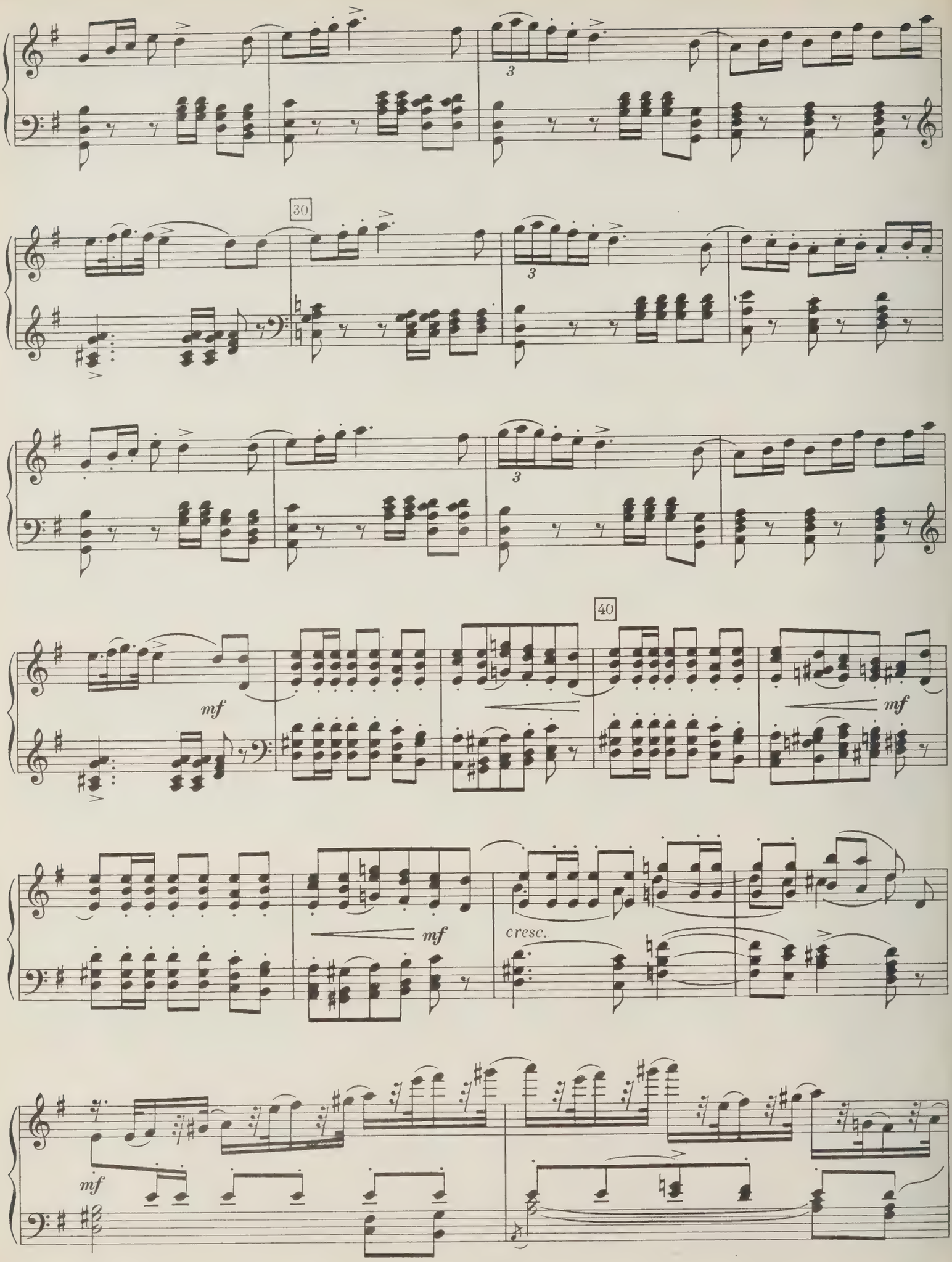
№ 22
ПОЛОНЕЗ
POLACCA

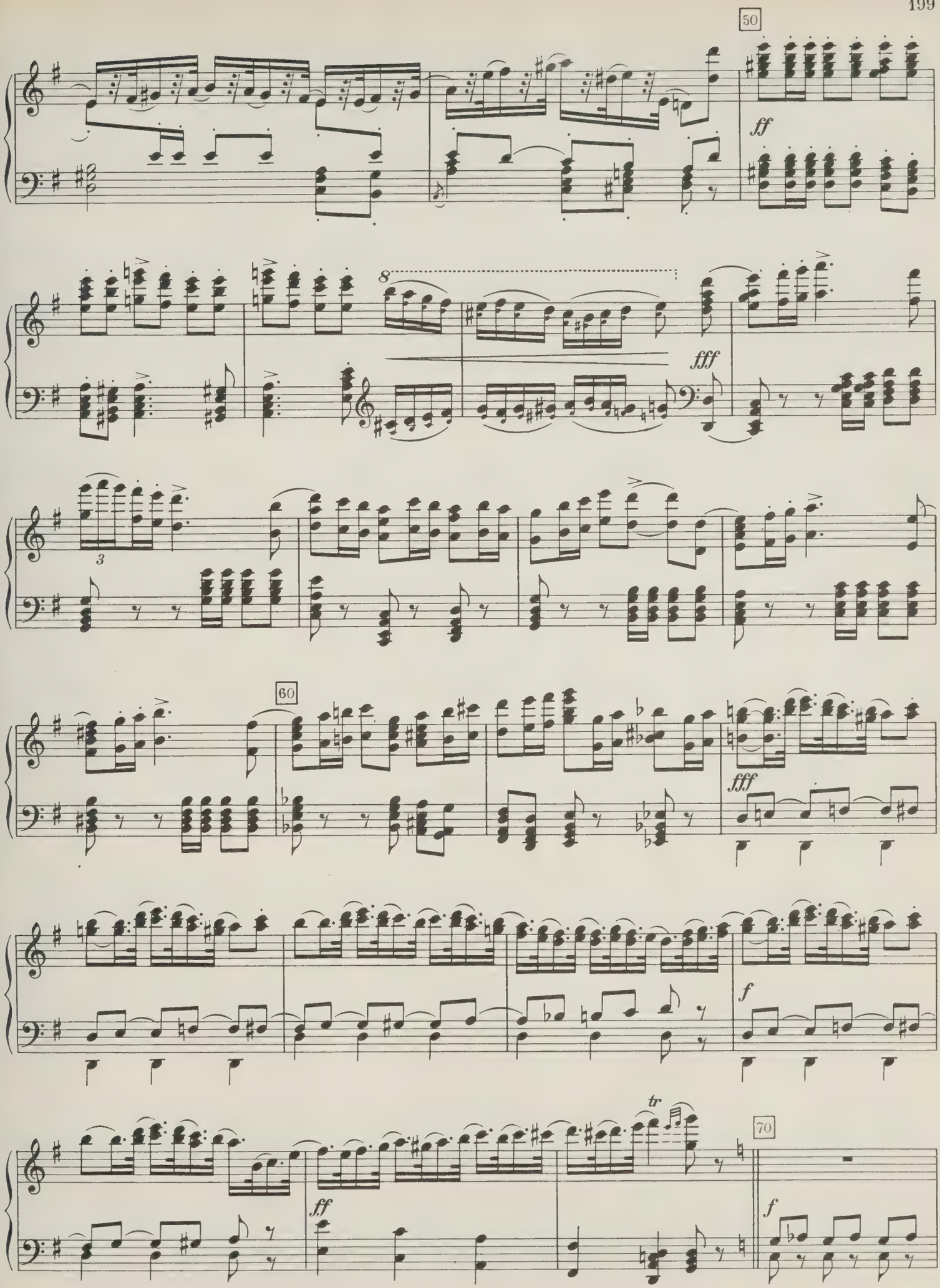
(Торжественный выход персонажей волшебных сказок)

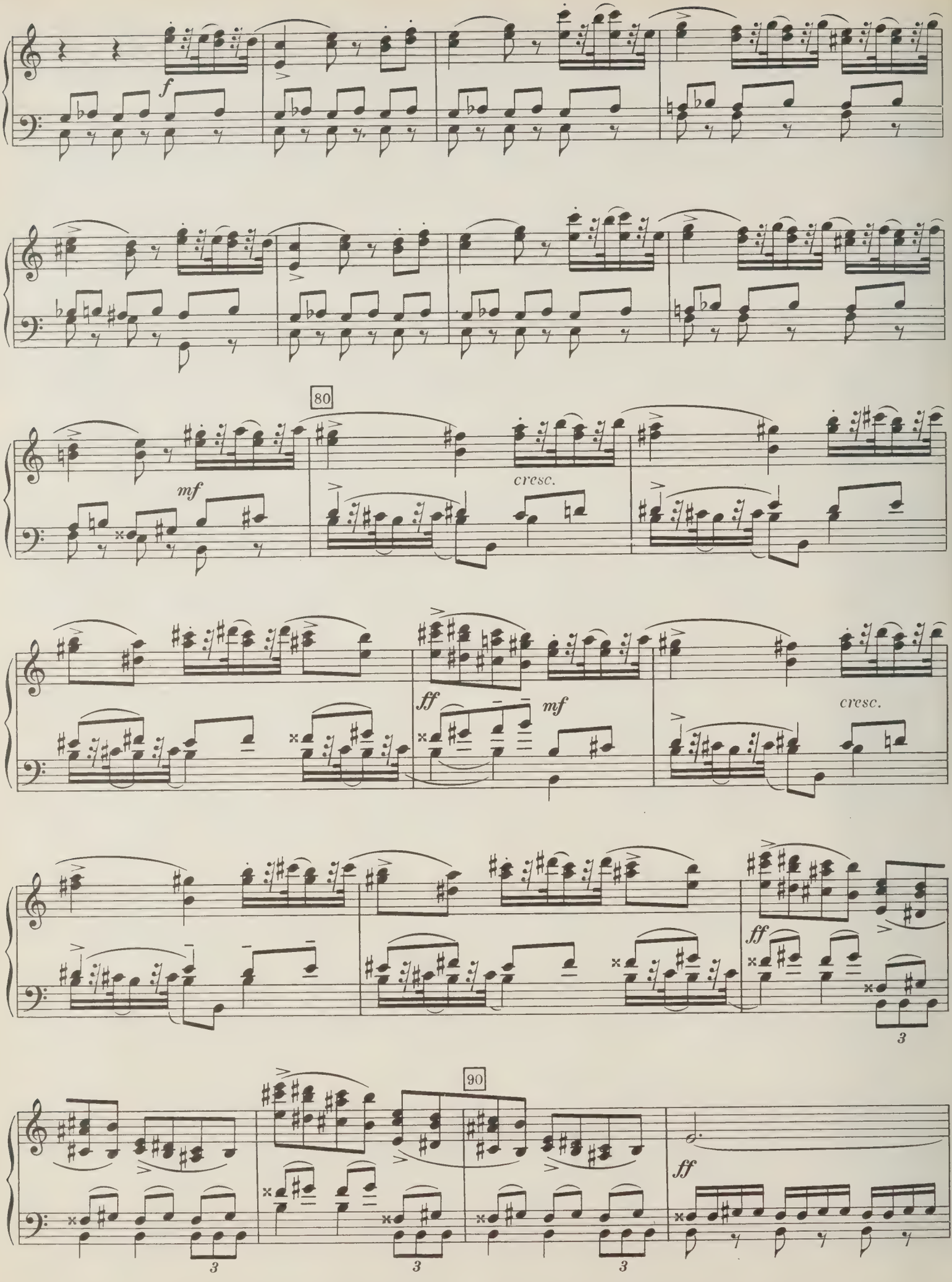
(Cortège des Contes de Fées*)

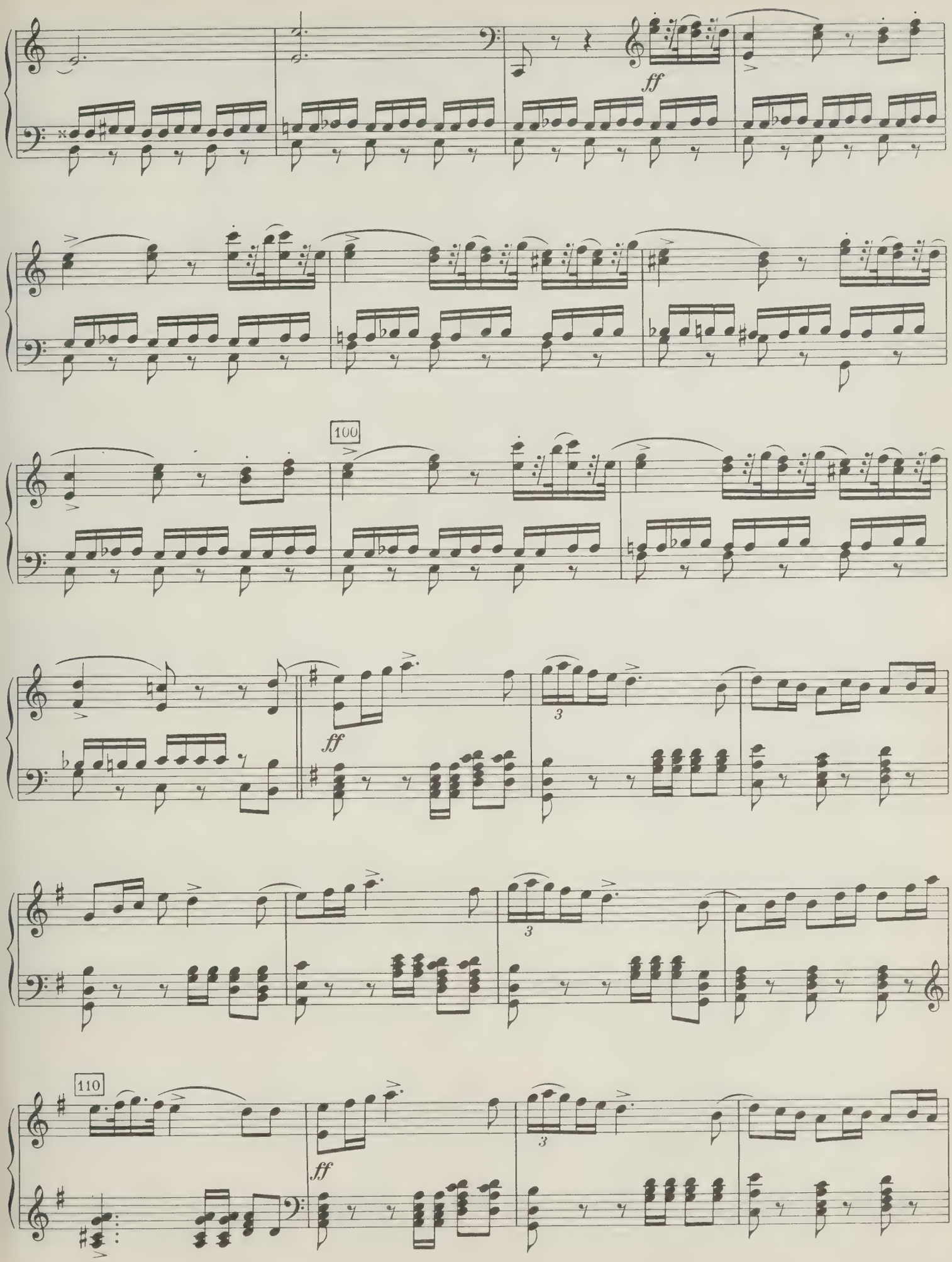


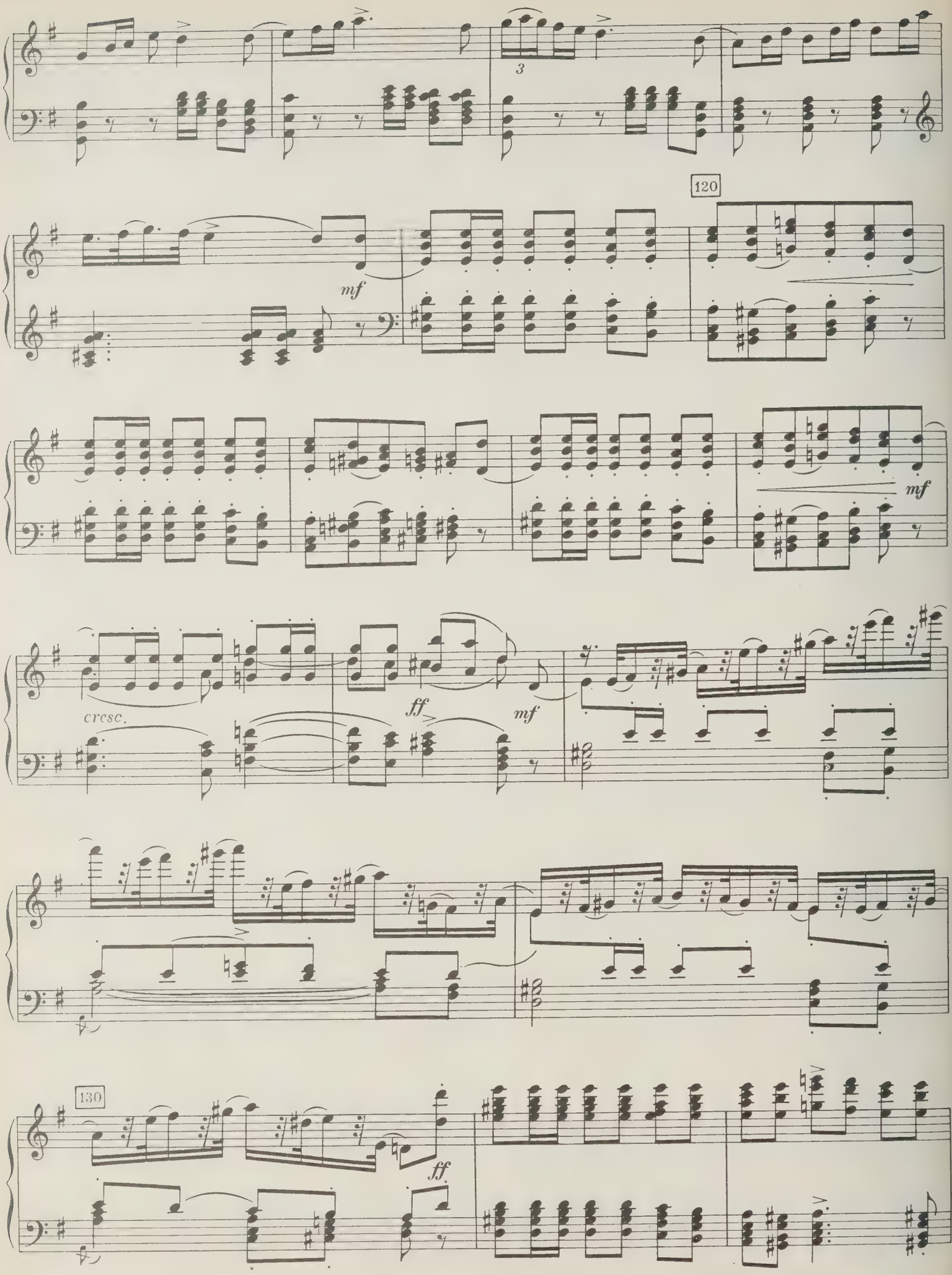
*) Торжественный выход персонажей волшебных сказок.

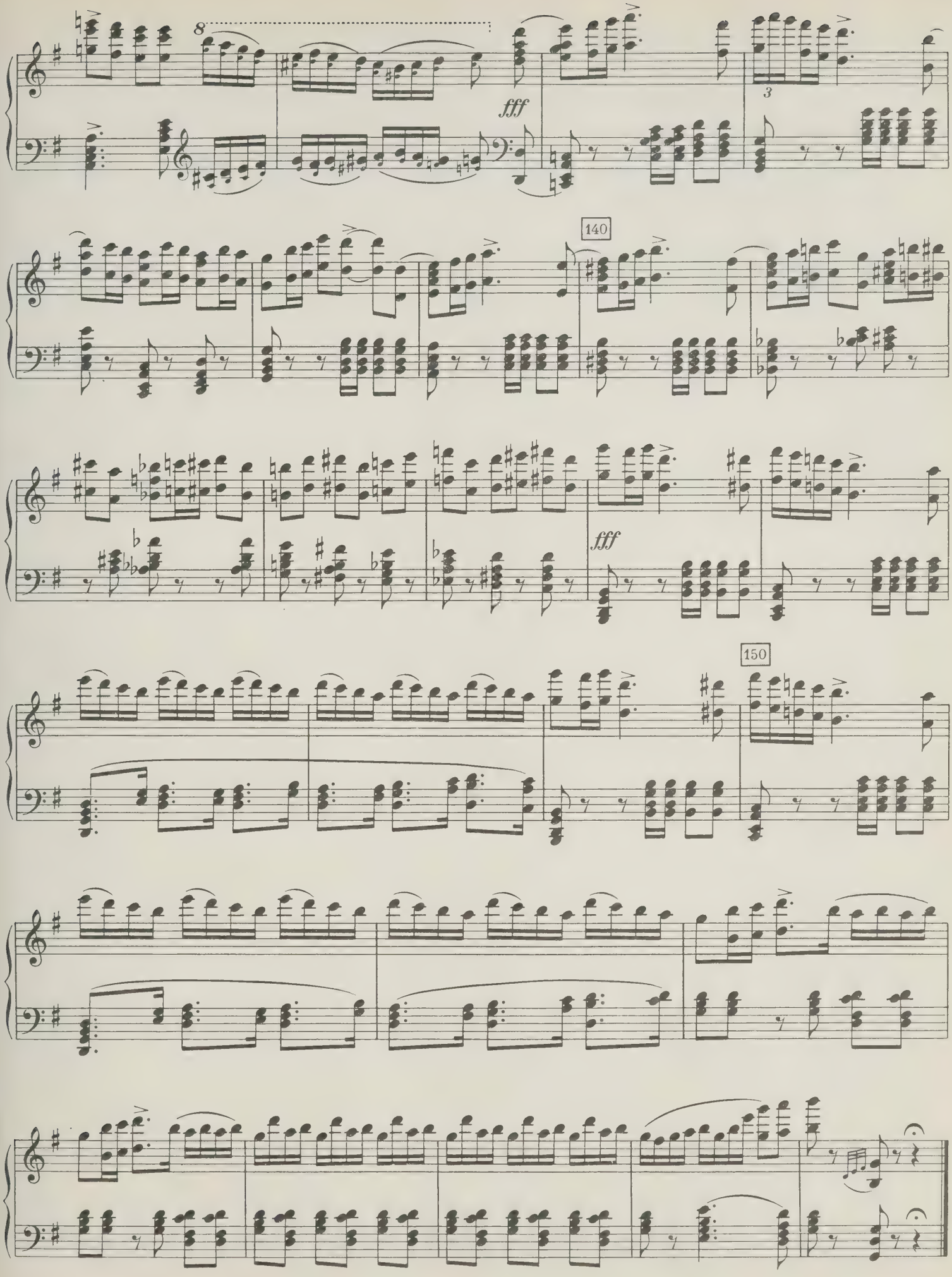

30
40
mf
mf
mf
cresc.
mf


50
ff
8
fff
3
60
fff
f
tr
70
ff
f


f
80
mf
cresc.
ff
mf
cresc.
ff
3
90
ff
3
3
3

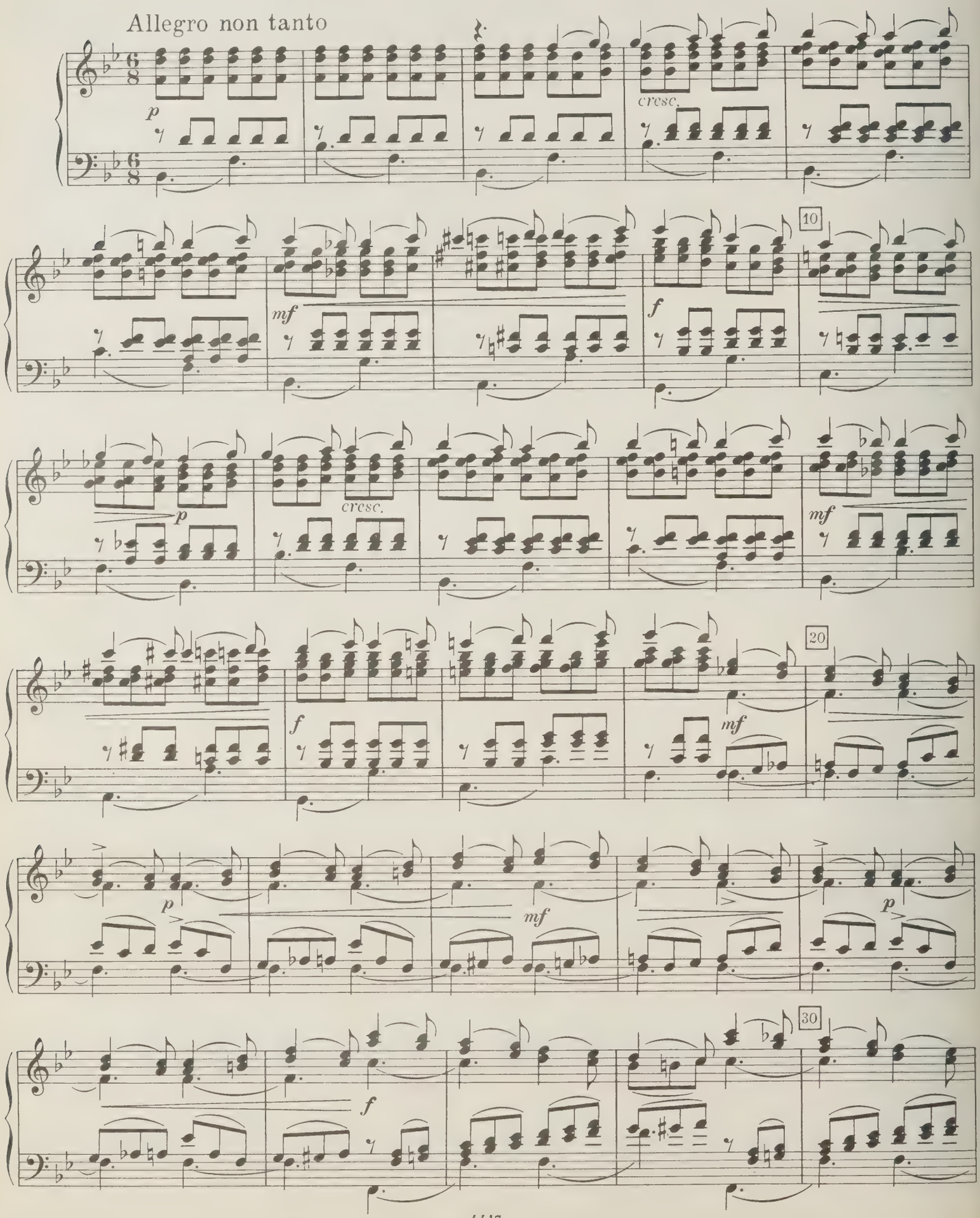

ff
100
ff
3
3
110
ff
3

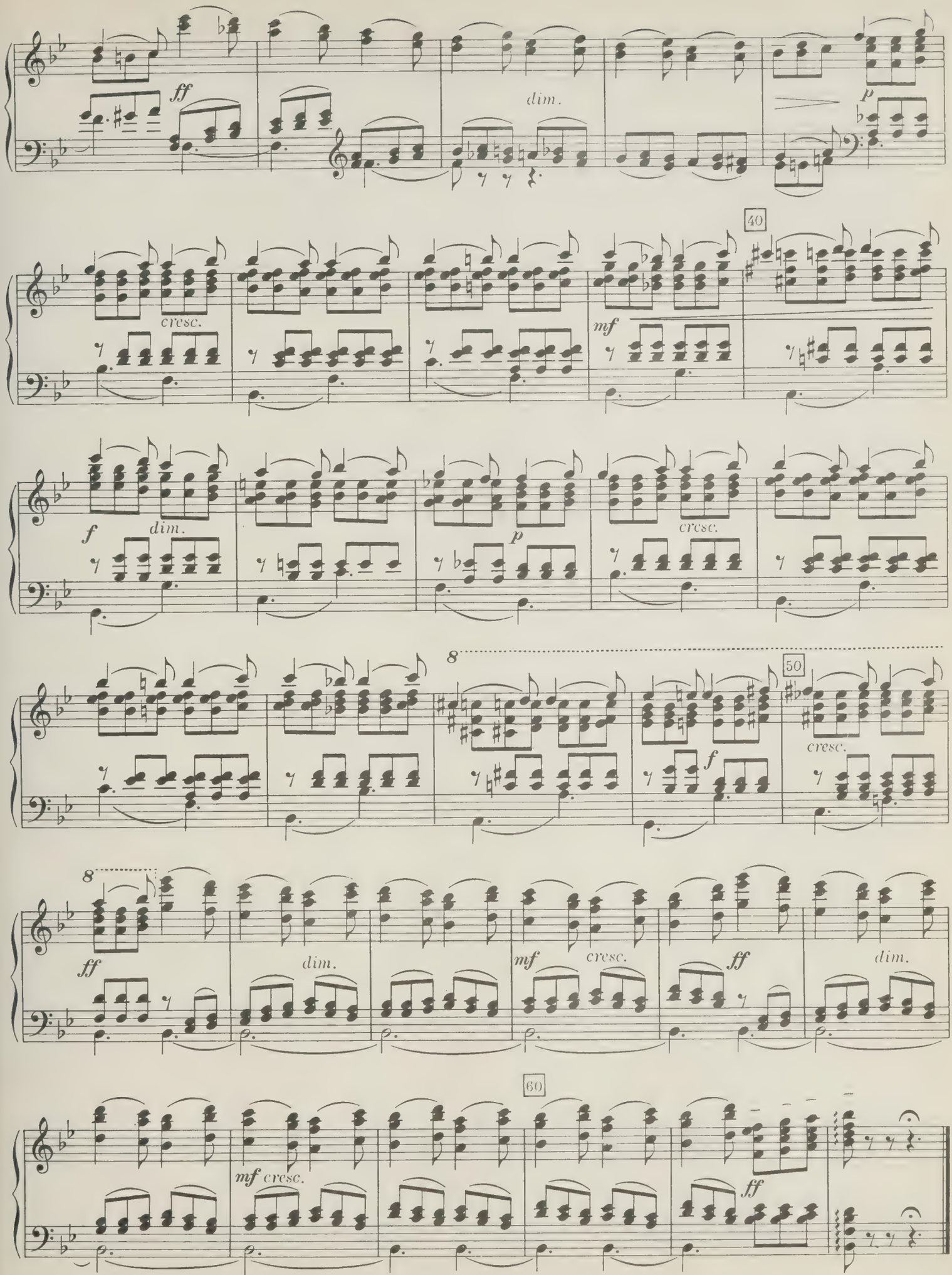

3
120
mf
mf
cresc.
ff
mf
130
ff


8
fff
3
140
fff
150

№ 23
PAS DE QUATRE

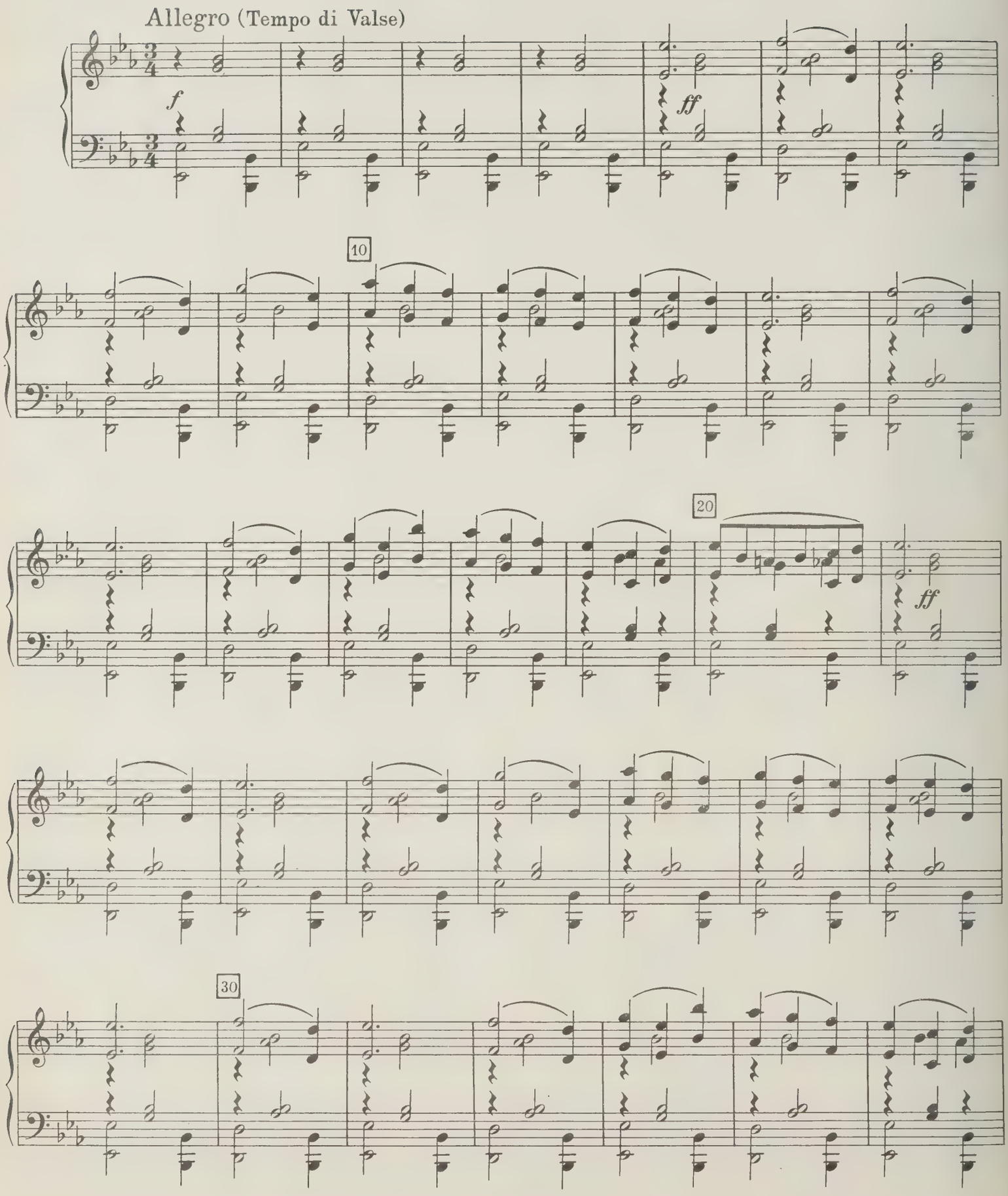
(Фея Золота, фея Серебра, фея Сапфиров, фея Бриллиантов)
(La Fée-Or, la Fée-Argent, la Fée-Saphir et la Fée-Diamant)

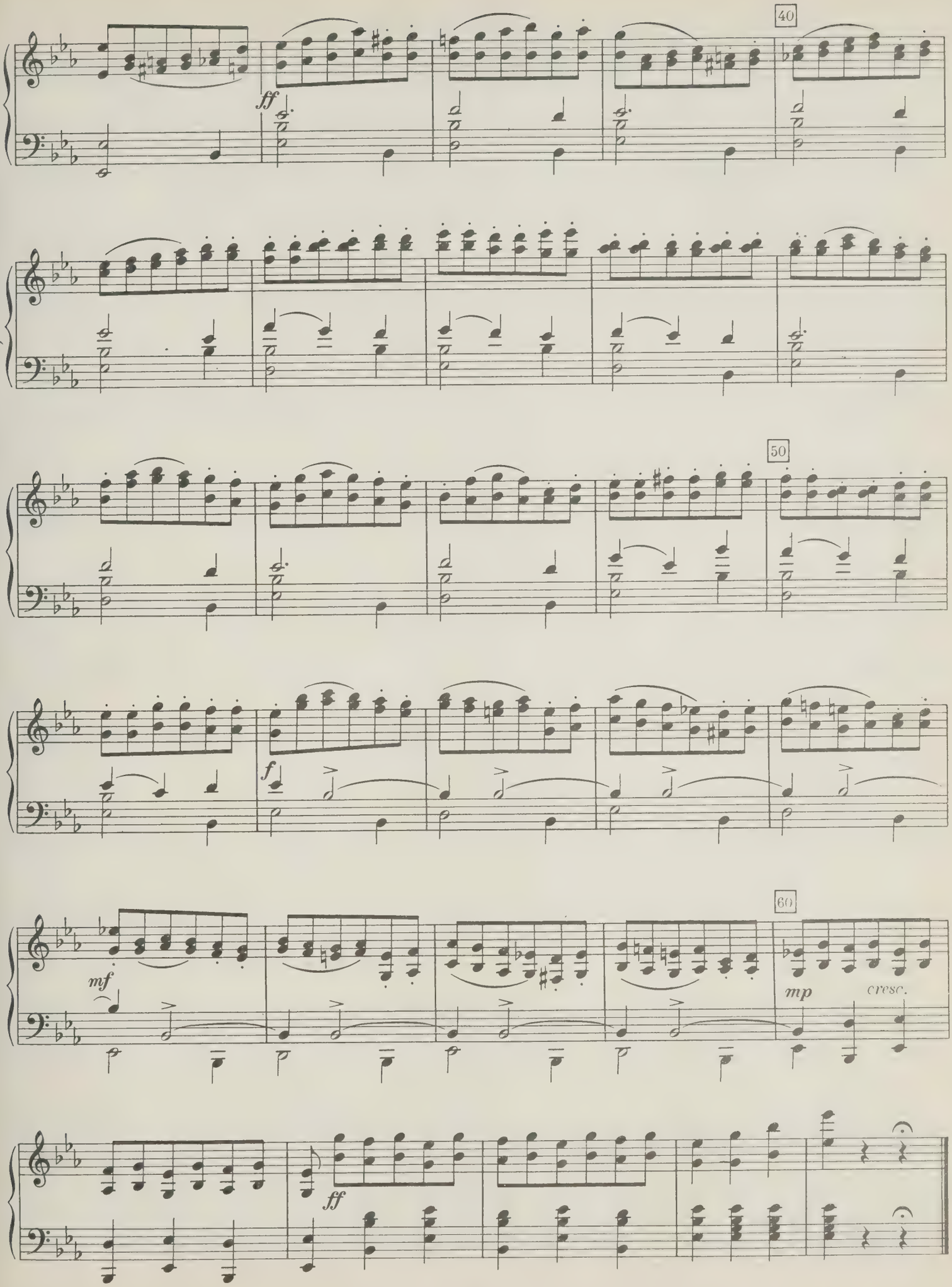



ff
dim.
p
40
cresc.
mf
f
dim.
p
cresc.
8
50
f
cresc.
8
ff
dim.
mf
cresc.
ff
dim.
60
mf cresc.
ff

ВАРИАЦИЯ I
VARIATION

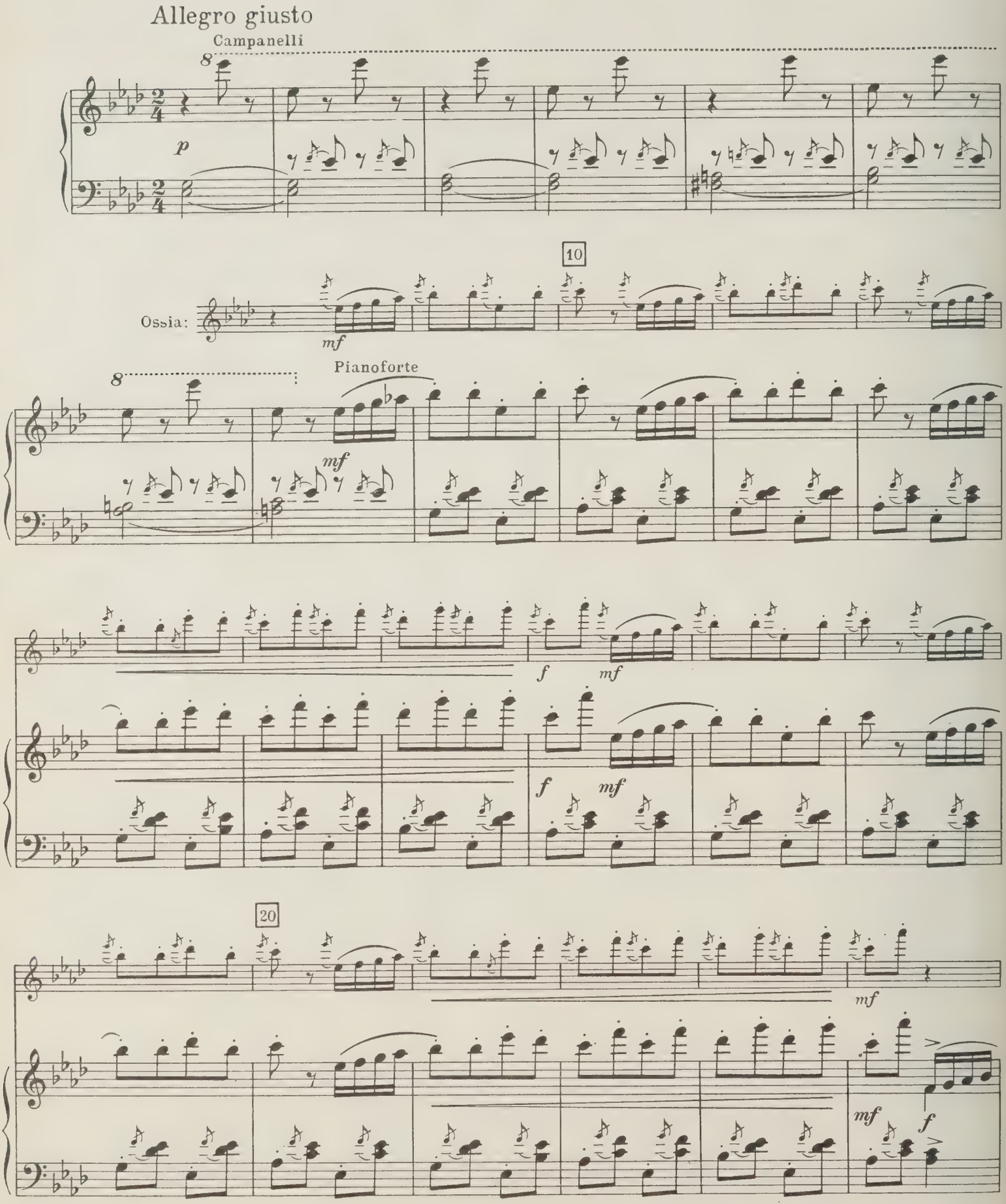
Фея Золота
La Fée-Or

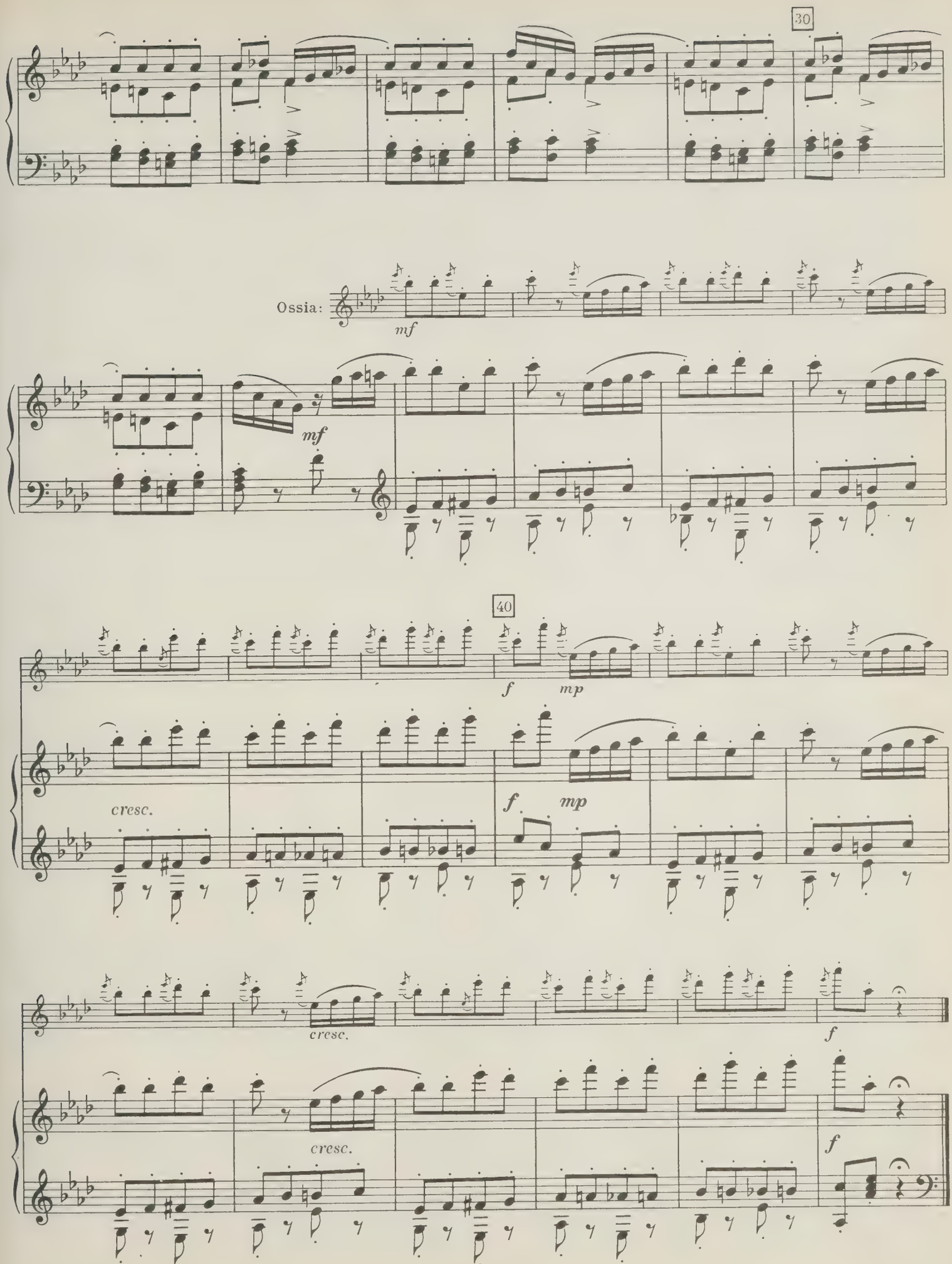



40
ff
50
f
60
mf
mp
cresc.
ff

ВАРИАЦИЯ II
VARIATION II

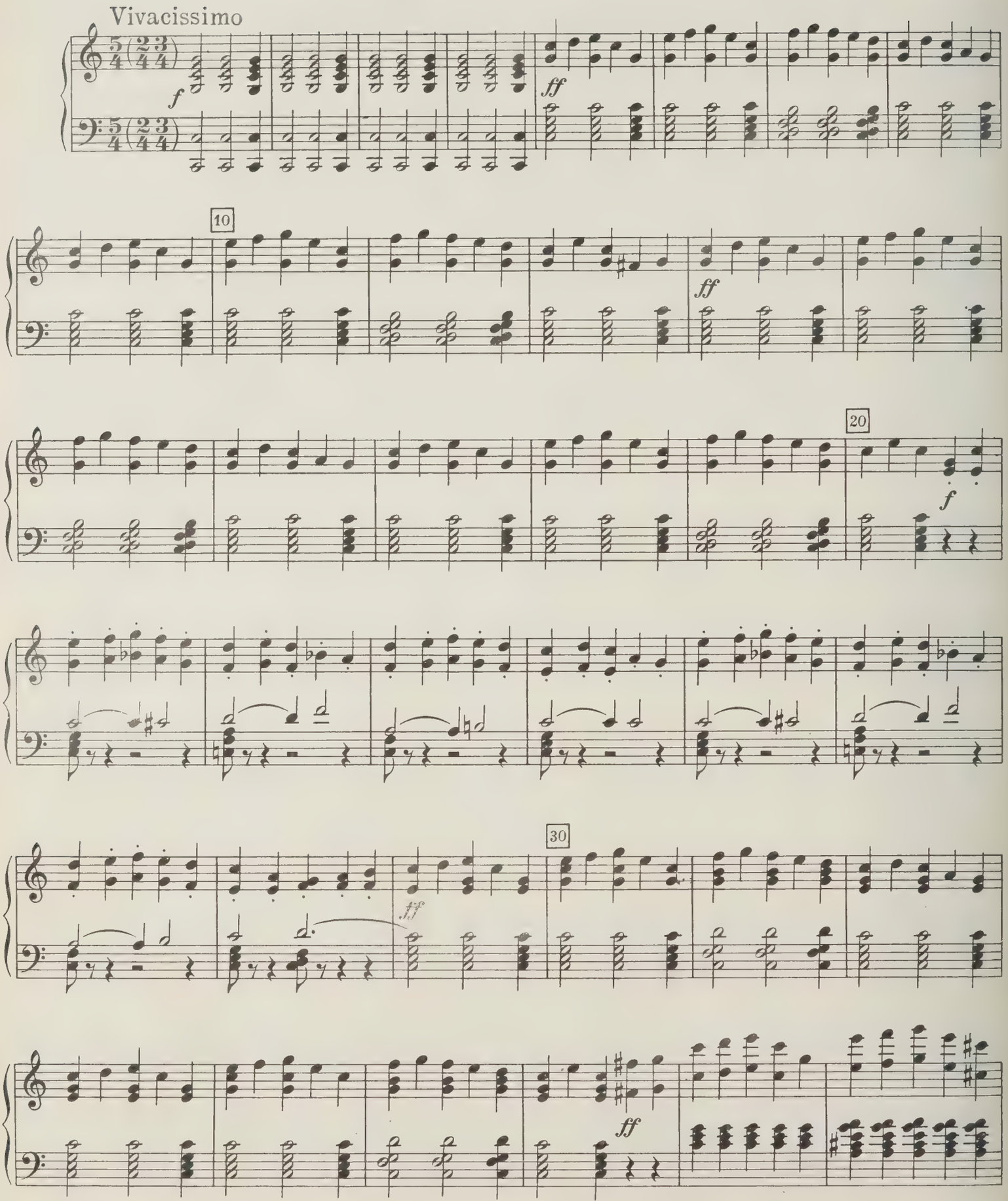
Фея Серебра
La Fée-Argent

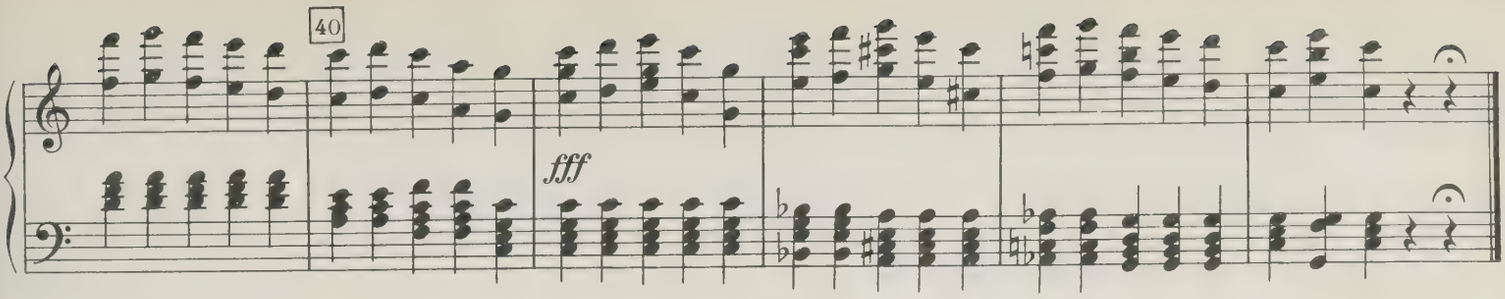



30
Ossia:
mf
mf
40
f
mp
cresc.
f
mp
cresc.
f
cresc.
f

ВАРИАЦИЯ VARIATION III

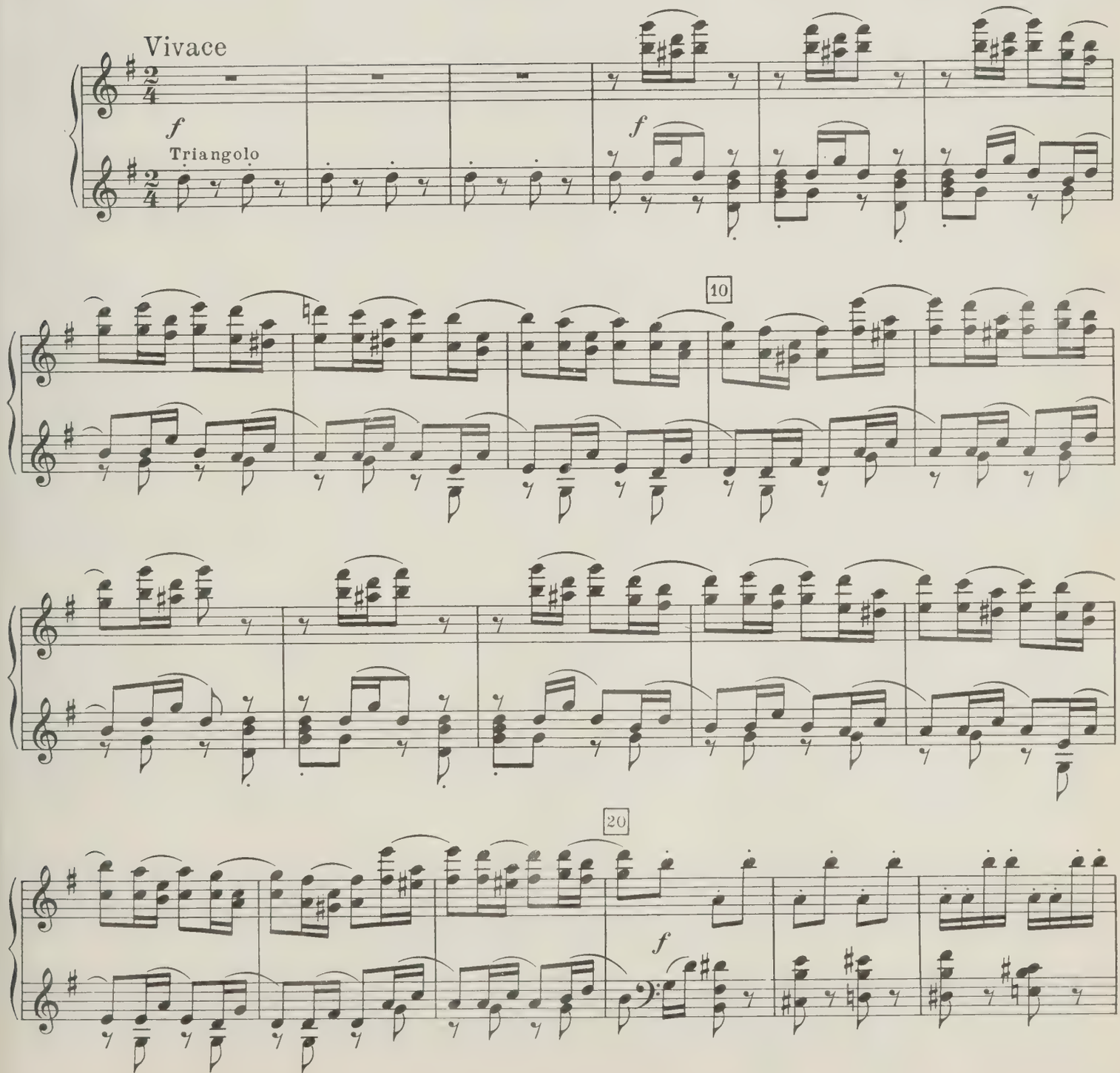
Фея Сапфиров
La Fée-Saphir

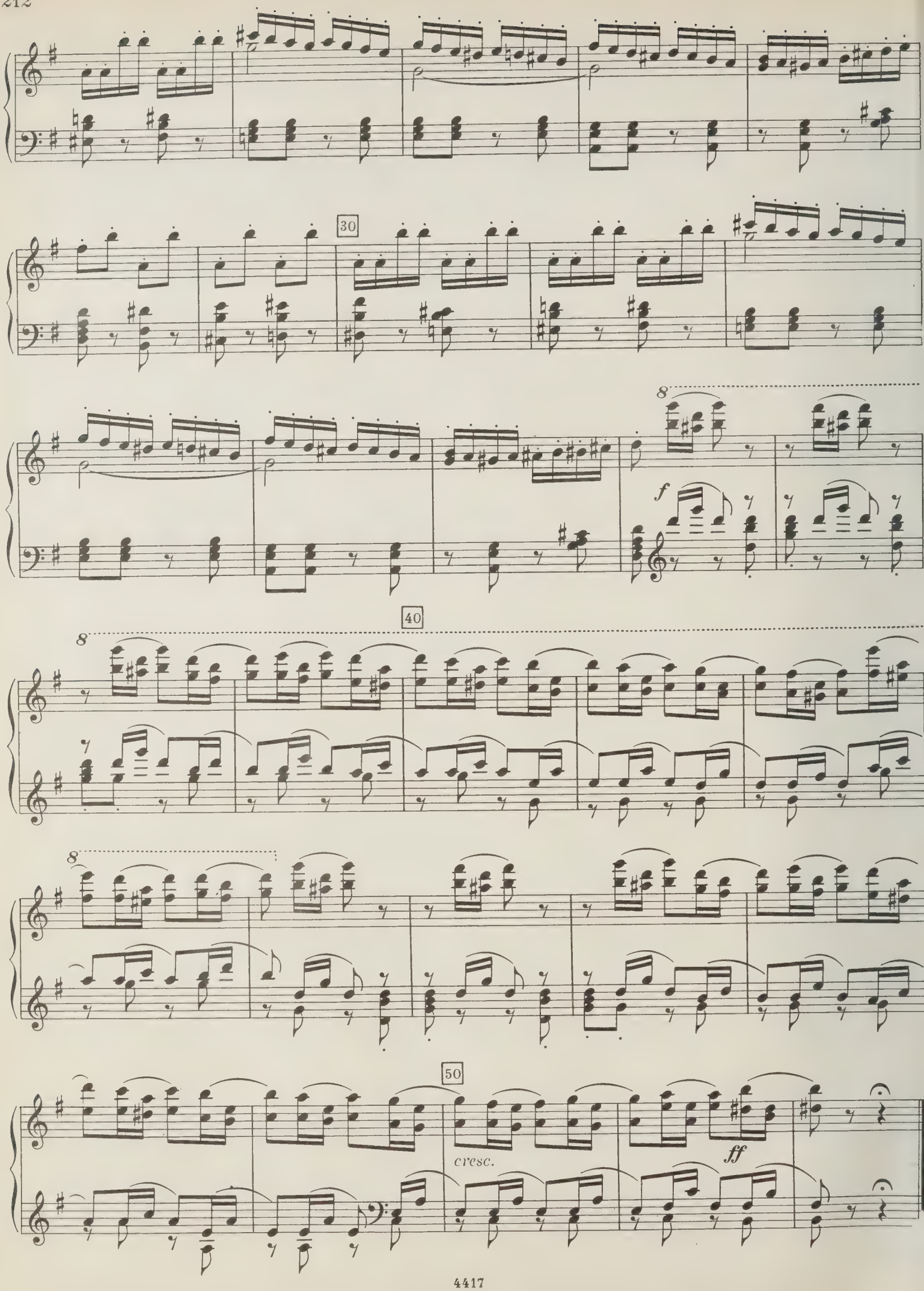




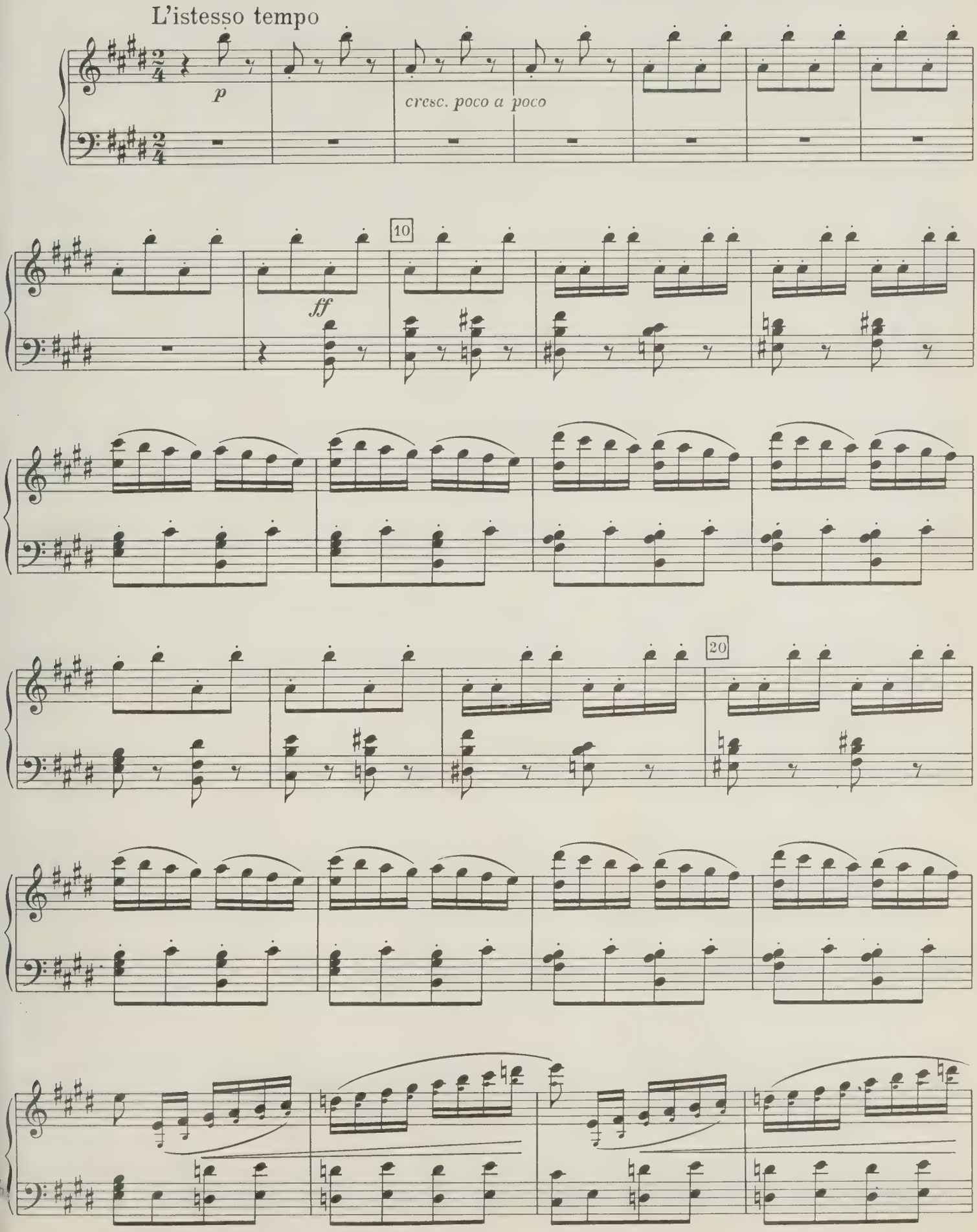
ВАРИАЦИЯ IV
VARIATION IV

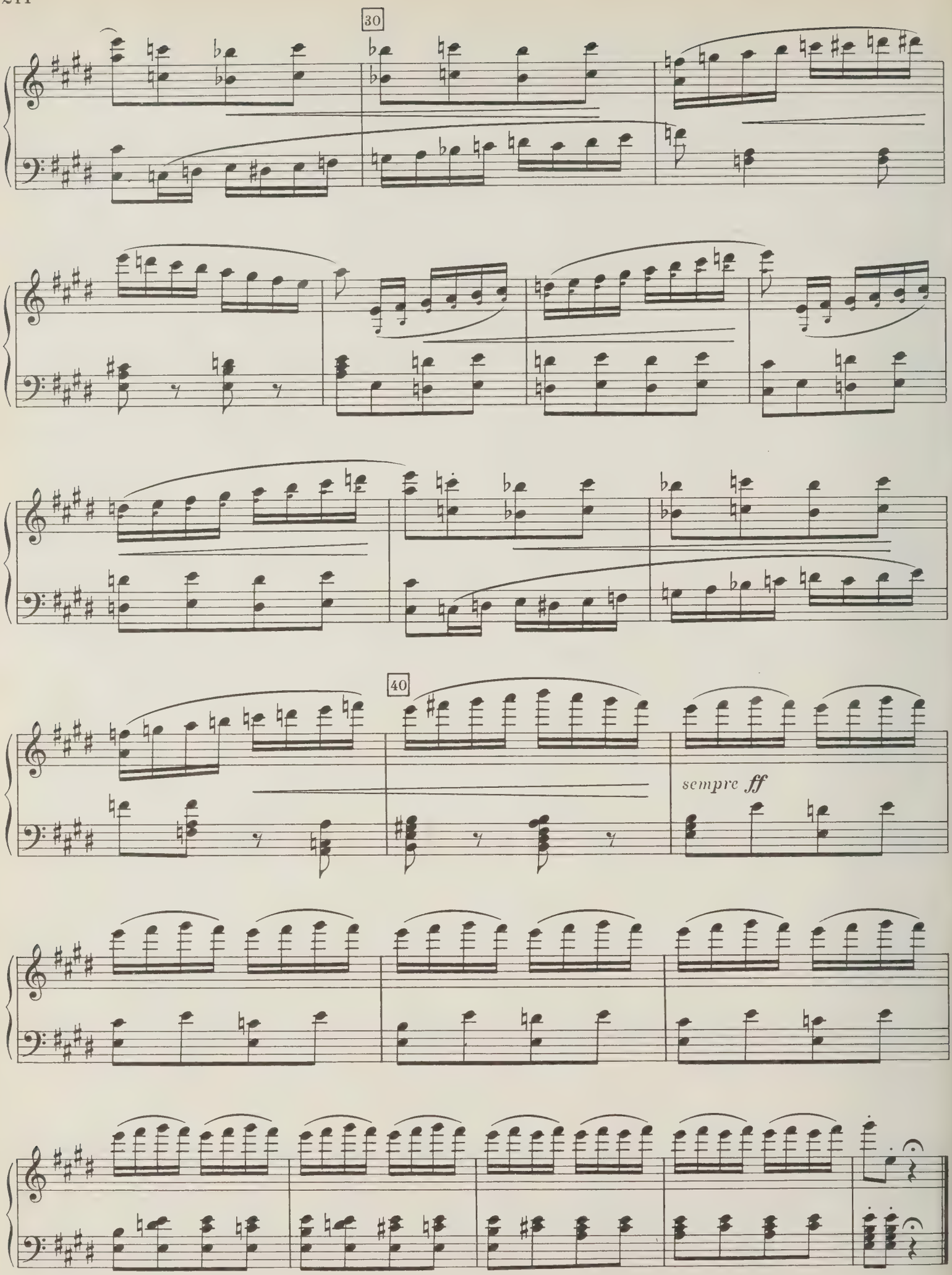
Фея Бриллиантов
La Fée-Diamant




30
8
f
40
8
8
50
cresc.
ff

Кода
Coda

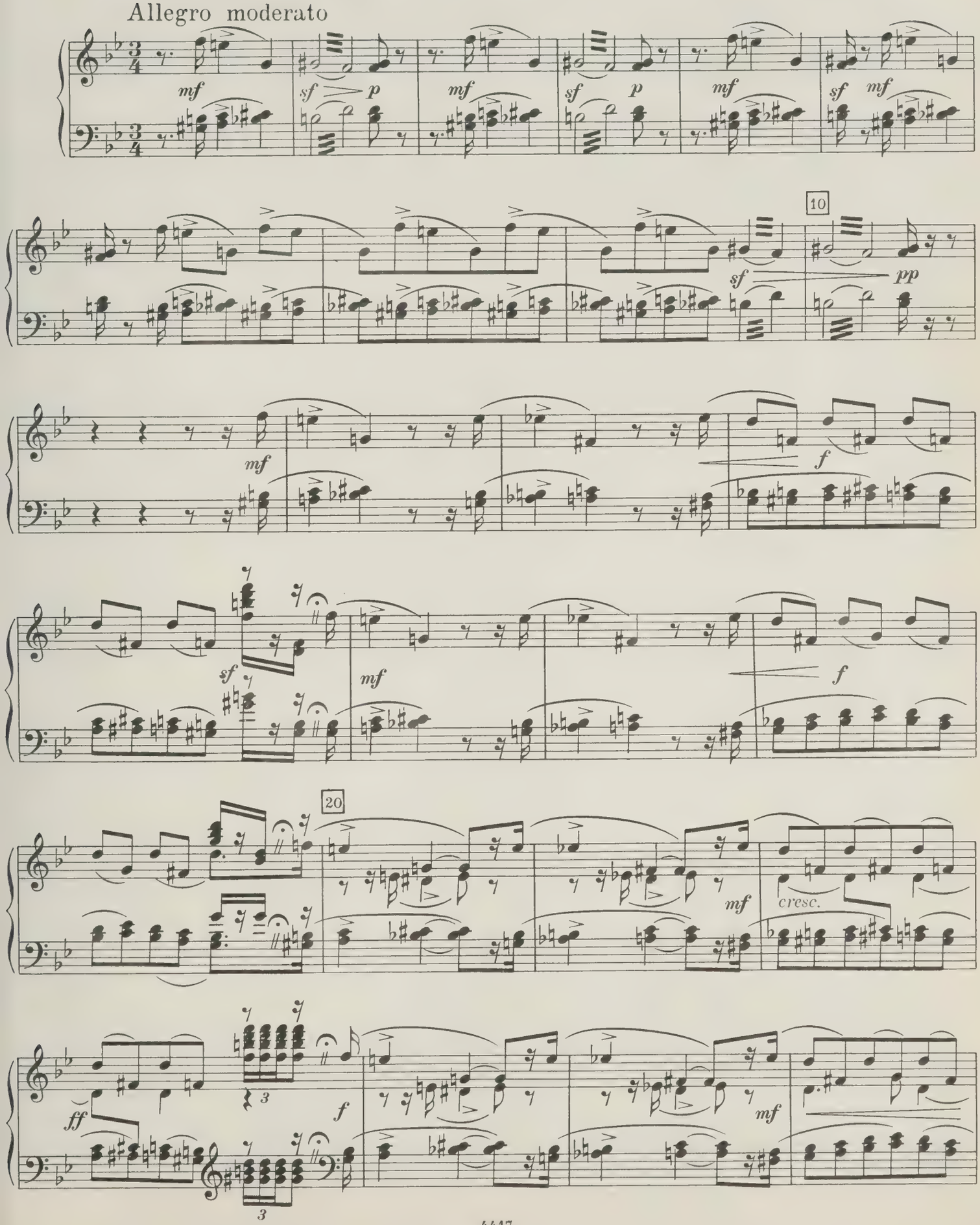


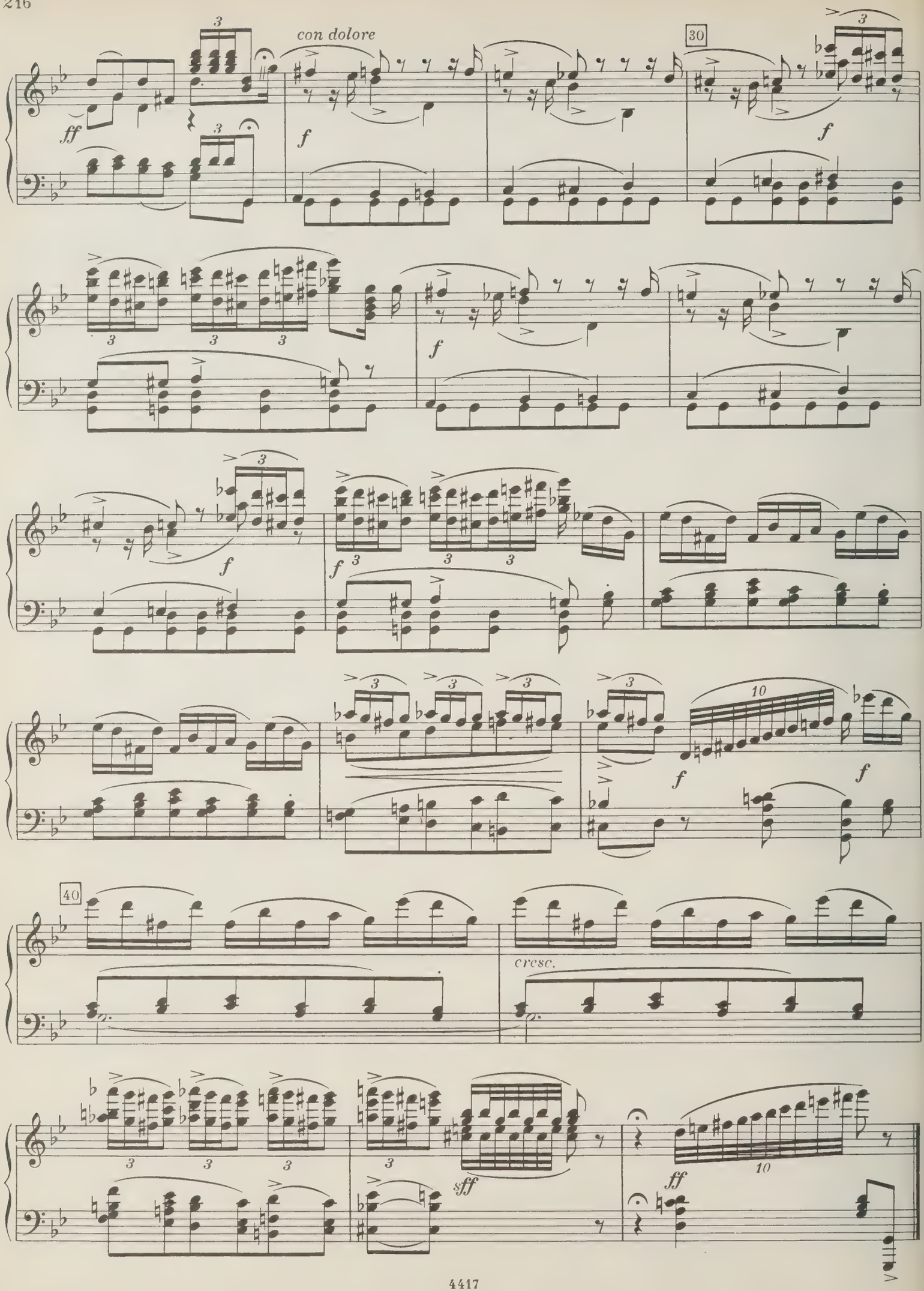

30
40
sempre ff

№ 24
PAS DE CARACTÈRE

(Кот в сапогах и белая кошечка)
(Le chat botté et la chatte blanche)

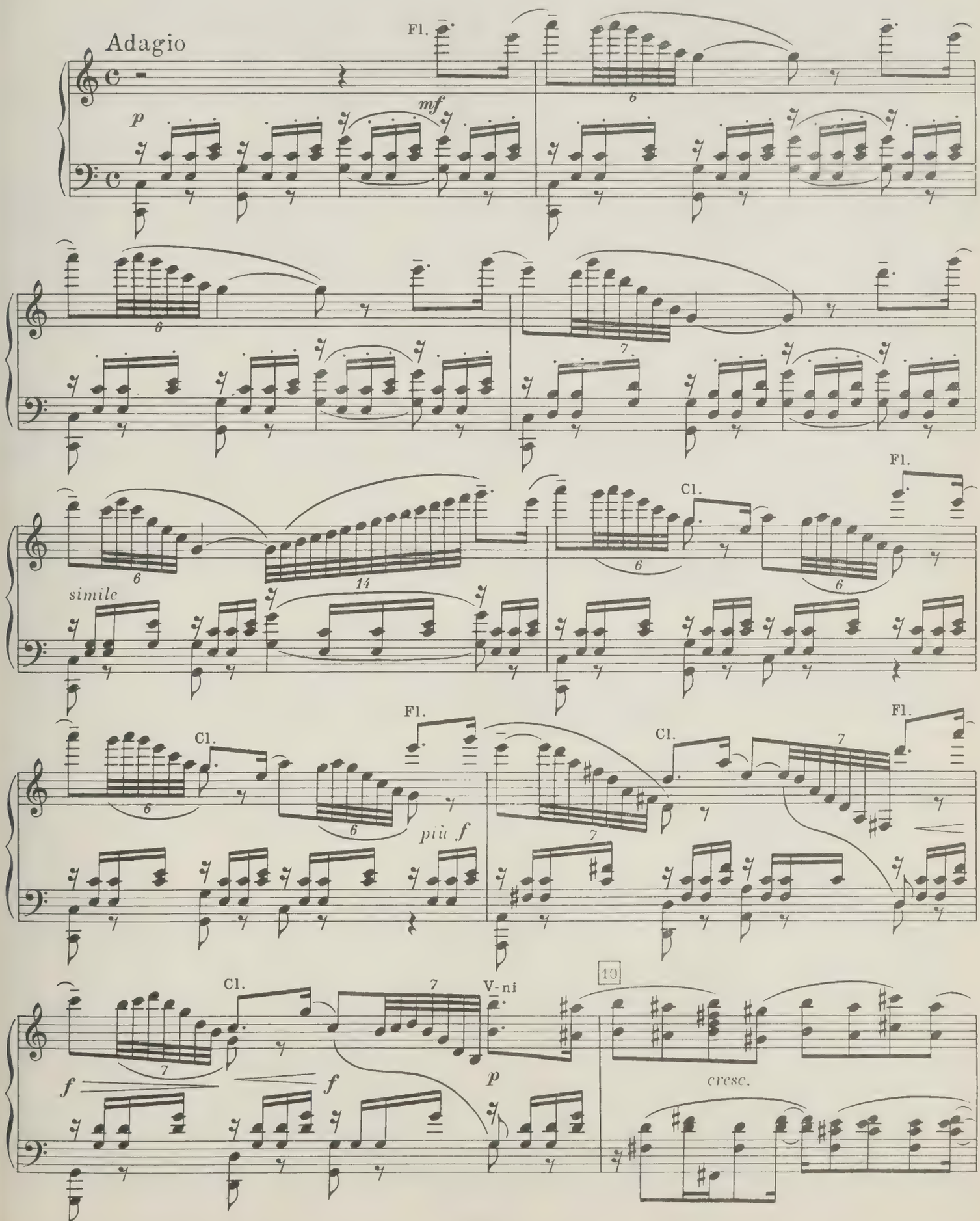
Allegro moderato

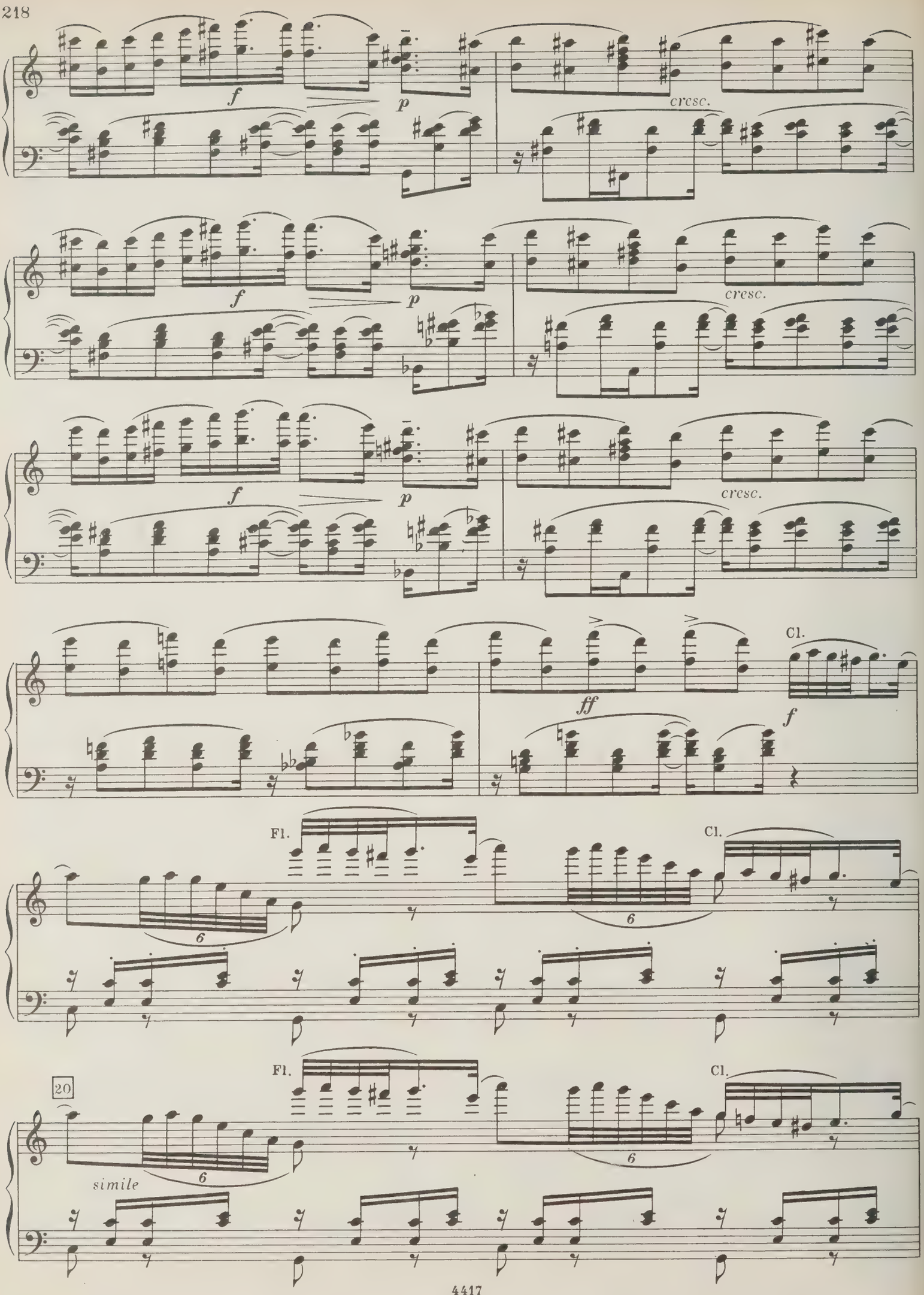


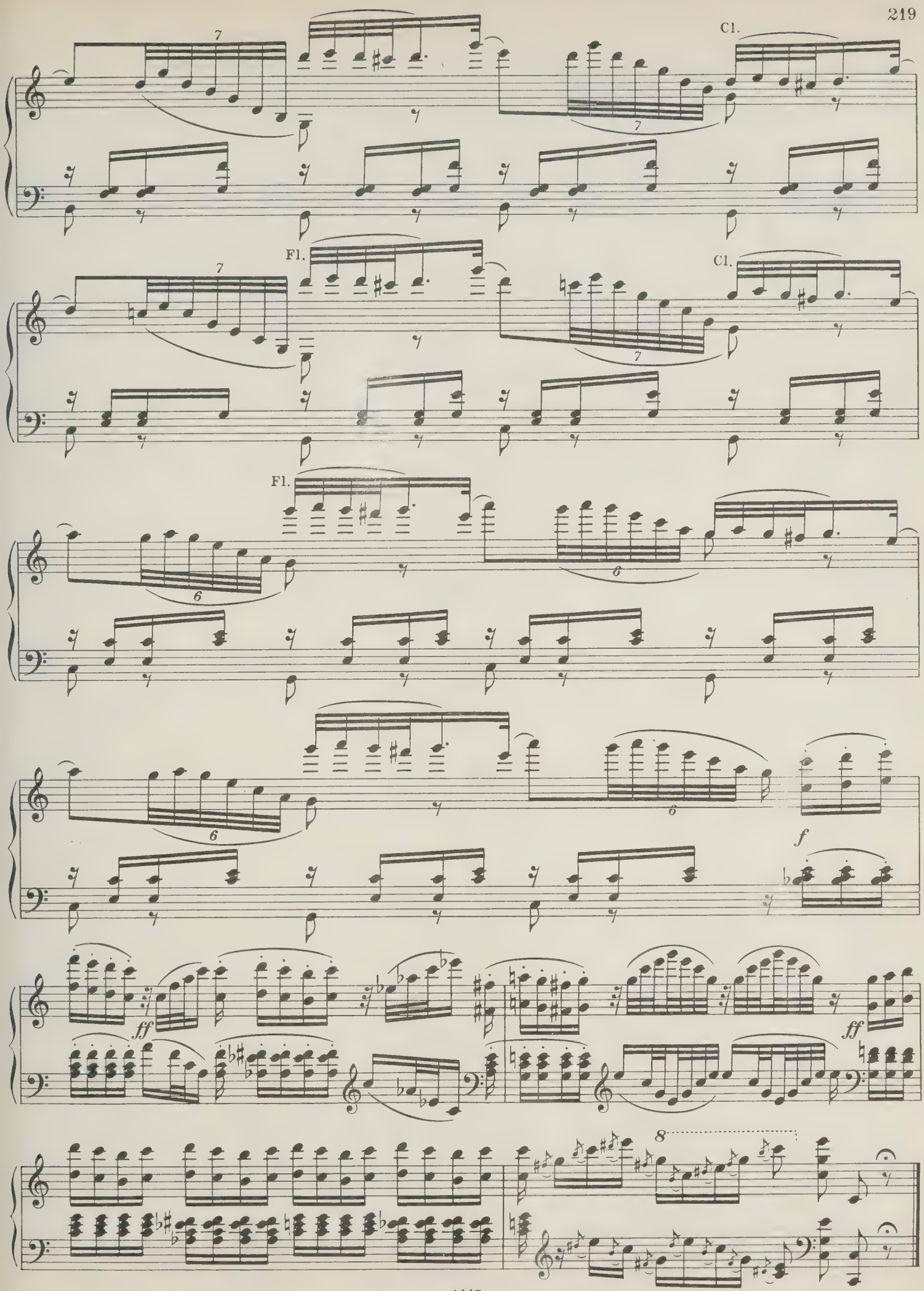

con dolore
30
40
cresc.

№ 25
PAS DE QUATRE

(Золушка, принц Фортюне, Синяя птица, принцесса Флорина)
(Cendrillon, Prince Fortuné, L'oiseau Bleu, La Princesse Florine)



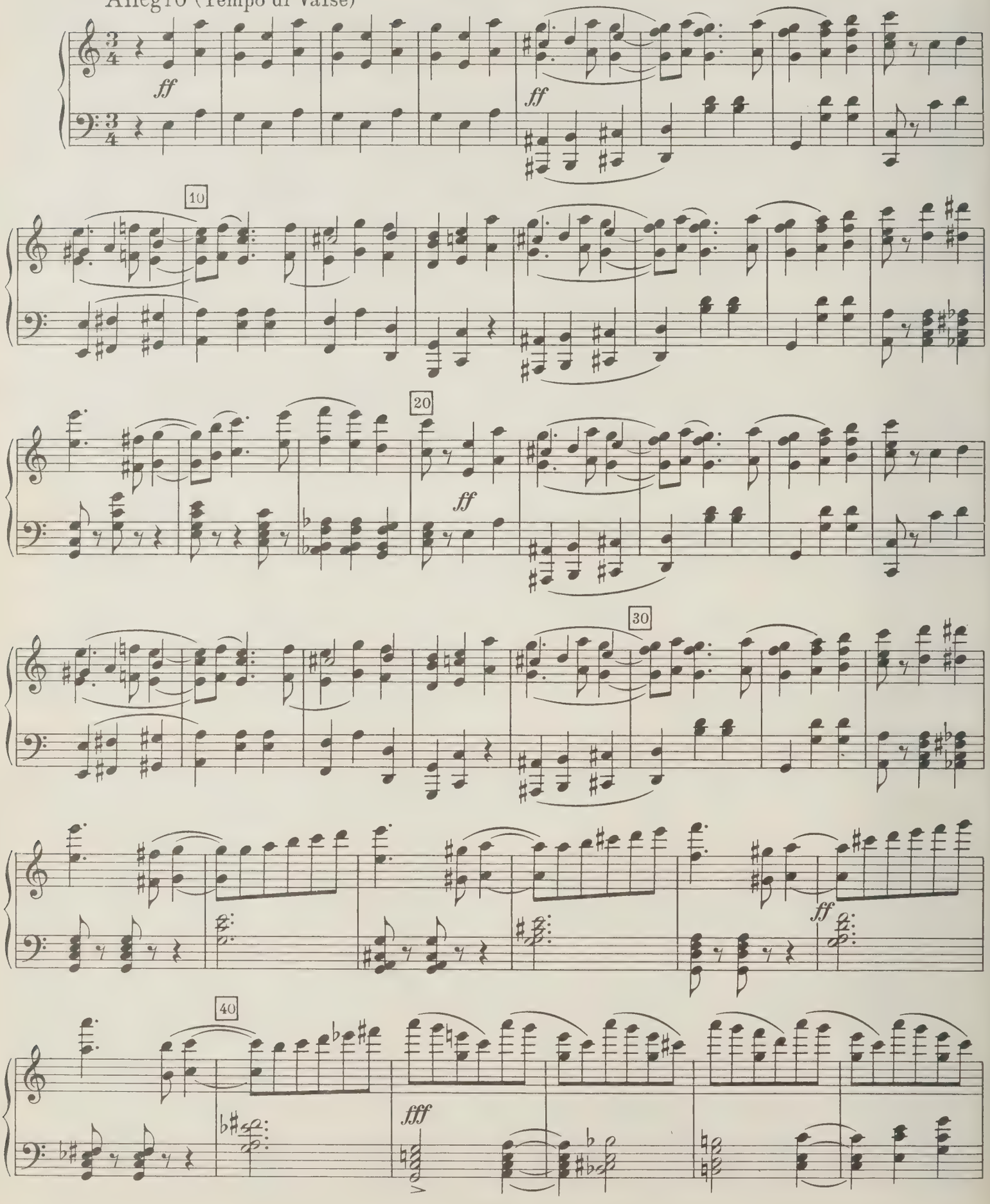

f
p
cresc.
f
p
cresc.
f
p
cresc.
ff
Cl.
f
Fl.
Cl.
6
6
20
Fl.
Cl.
simile
6
6

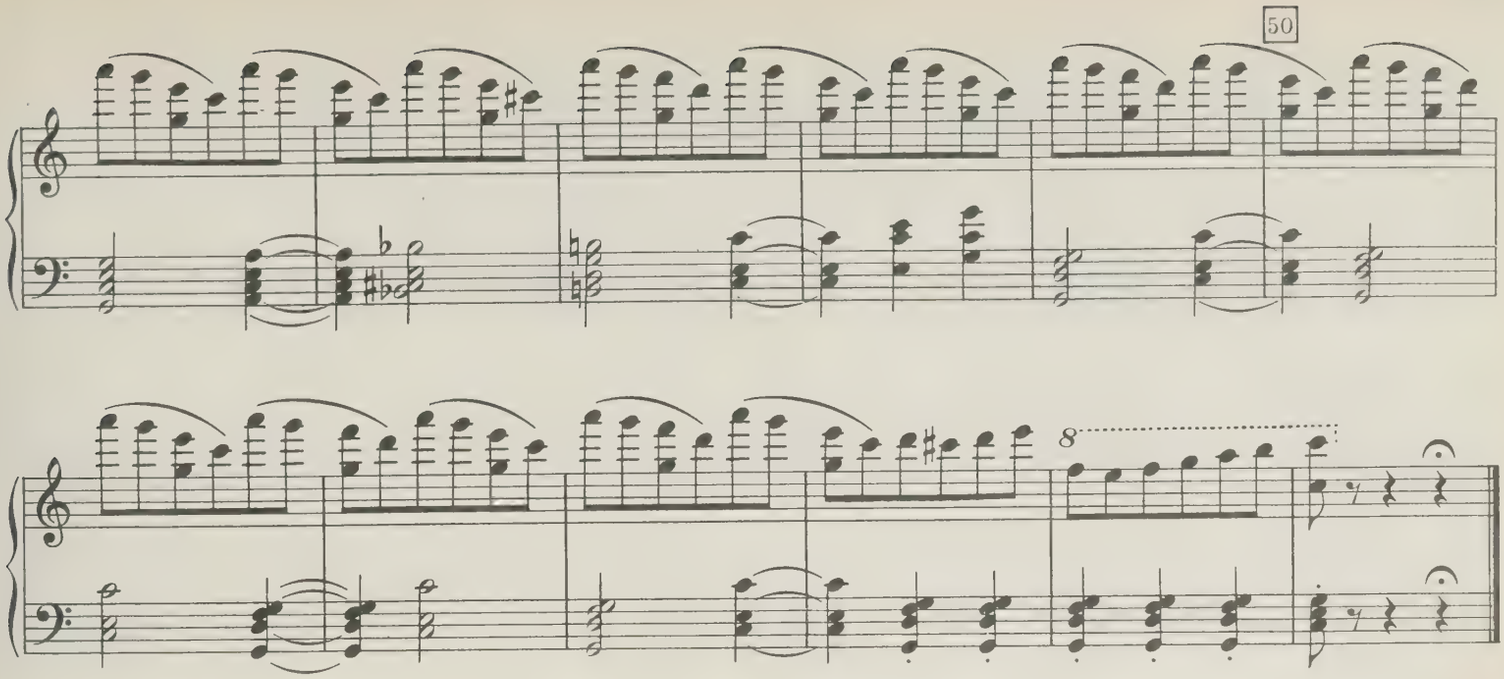

Cl.
Fl.
Cl.
Fl.
f
ff
ff
8

ВАРИАЦИЯ I
VARIATION

Золушка и принц Фортюне
Cendrillon et Fortuné

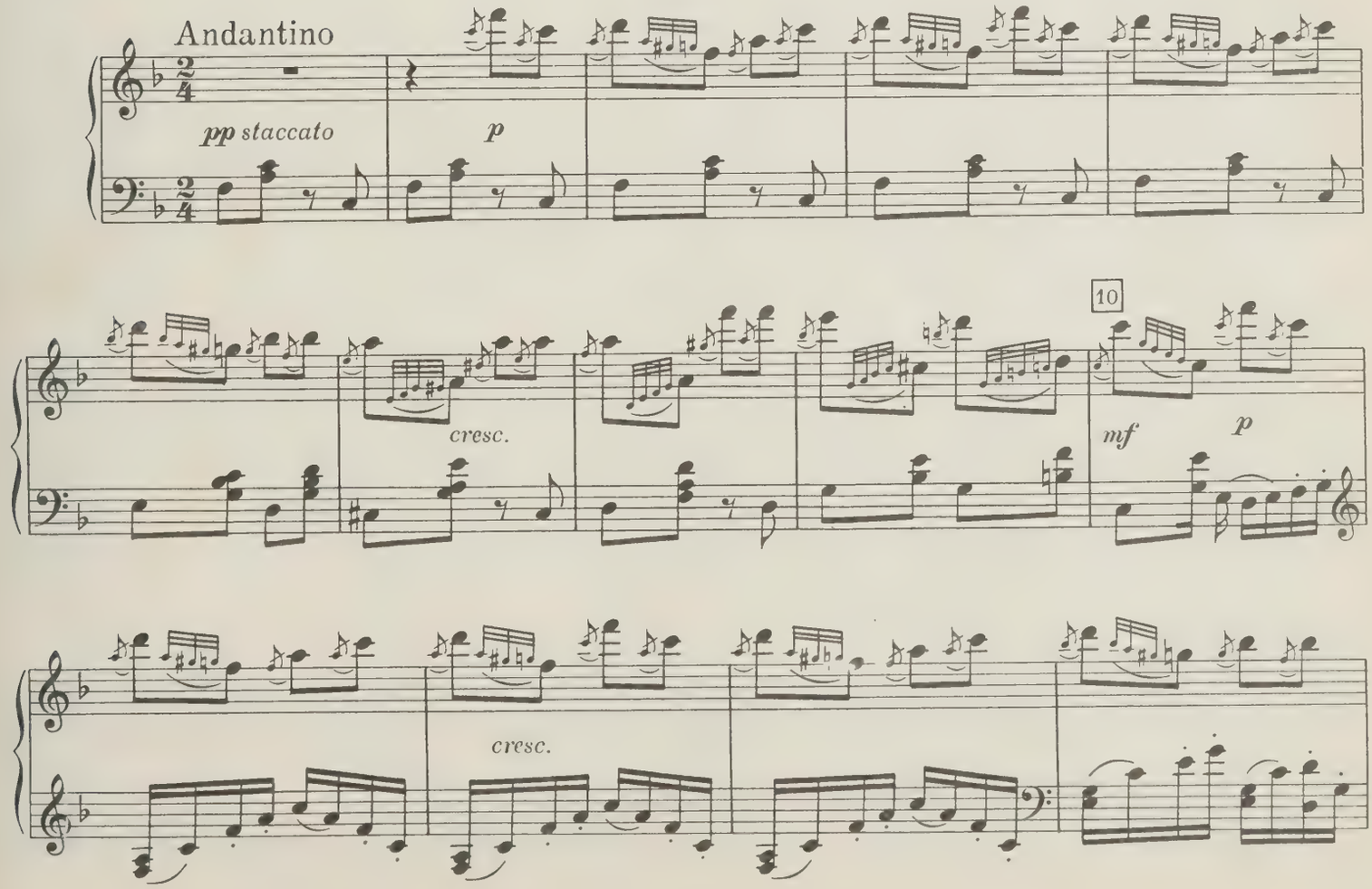
Allegro (Tempo di Valse)

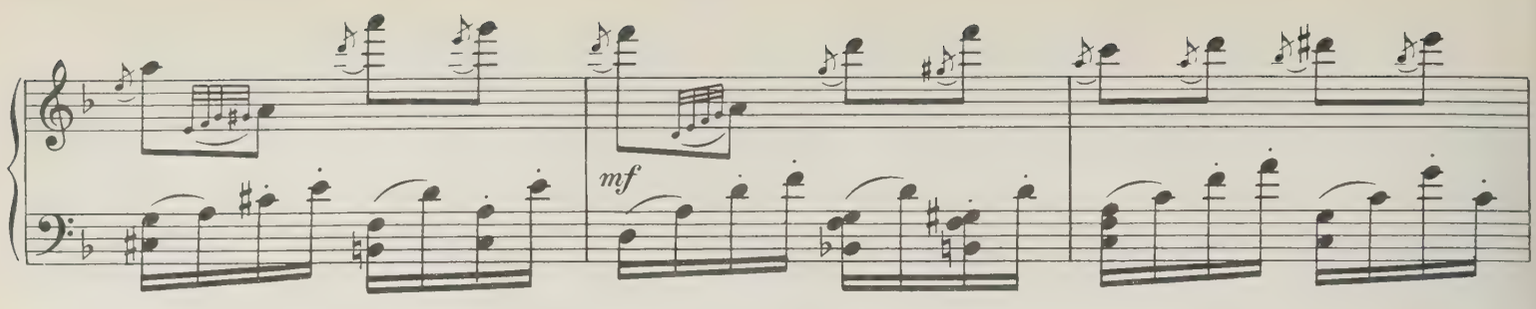


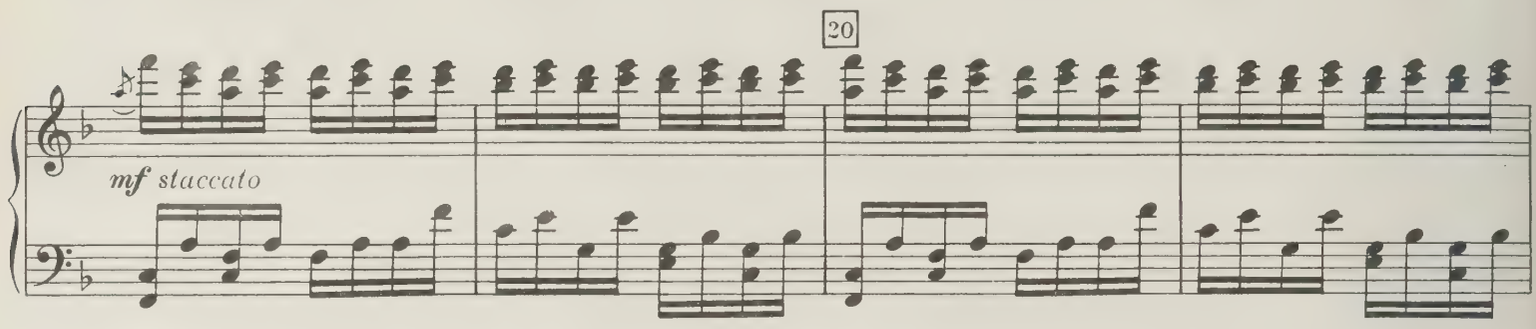


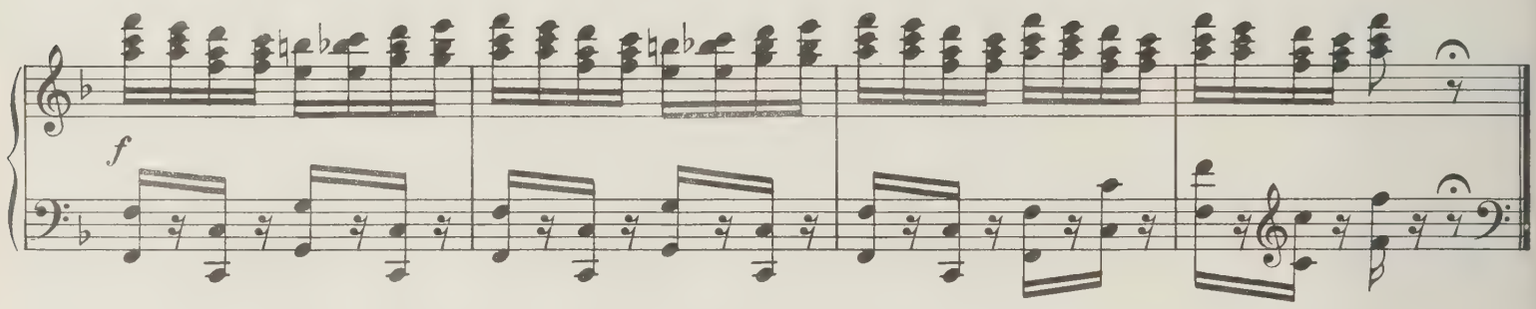
ВАРИАЦИЯ II
VARIATION II

Синяя птица и принцесса Флорина
L'oiseau Bleu et La Princesse Florine

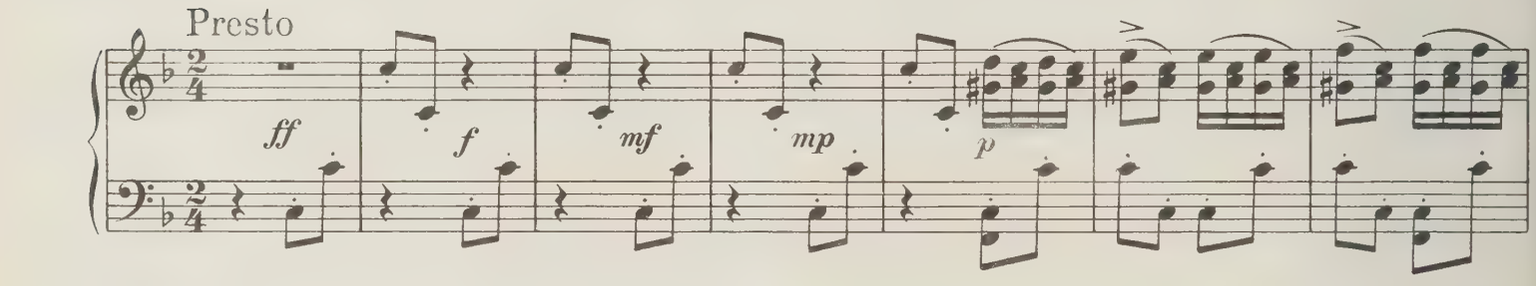


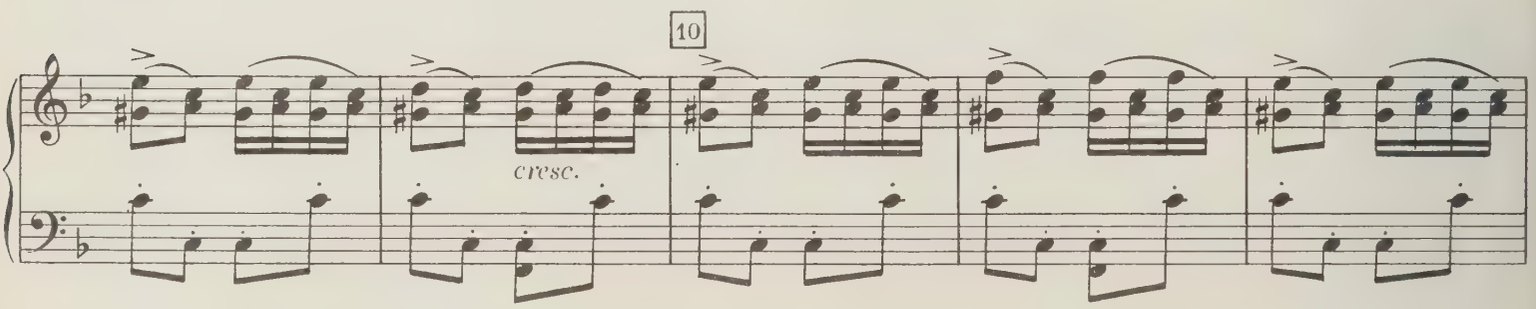


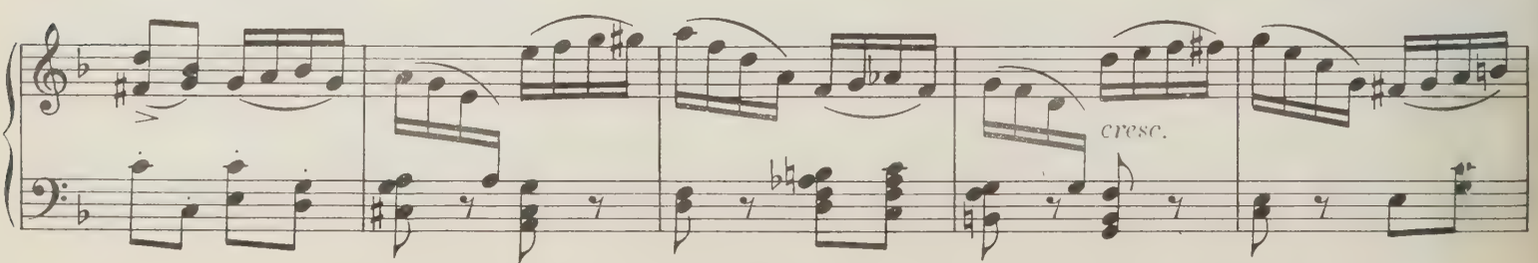


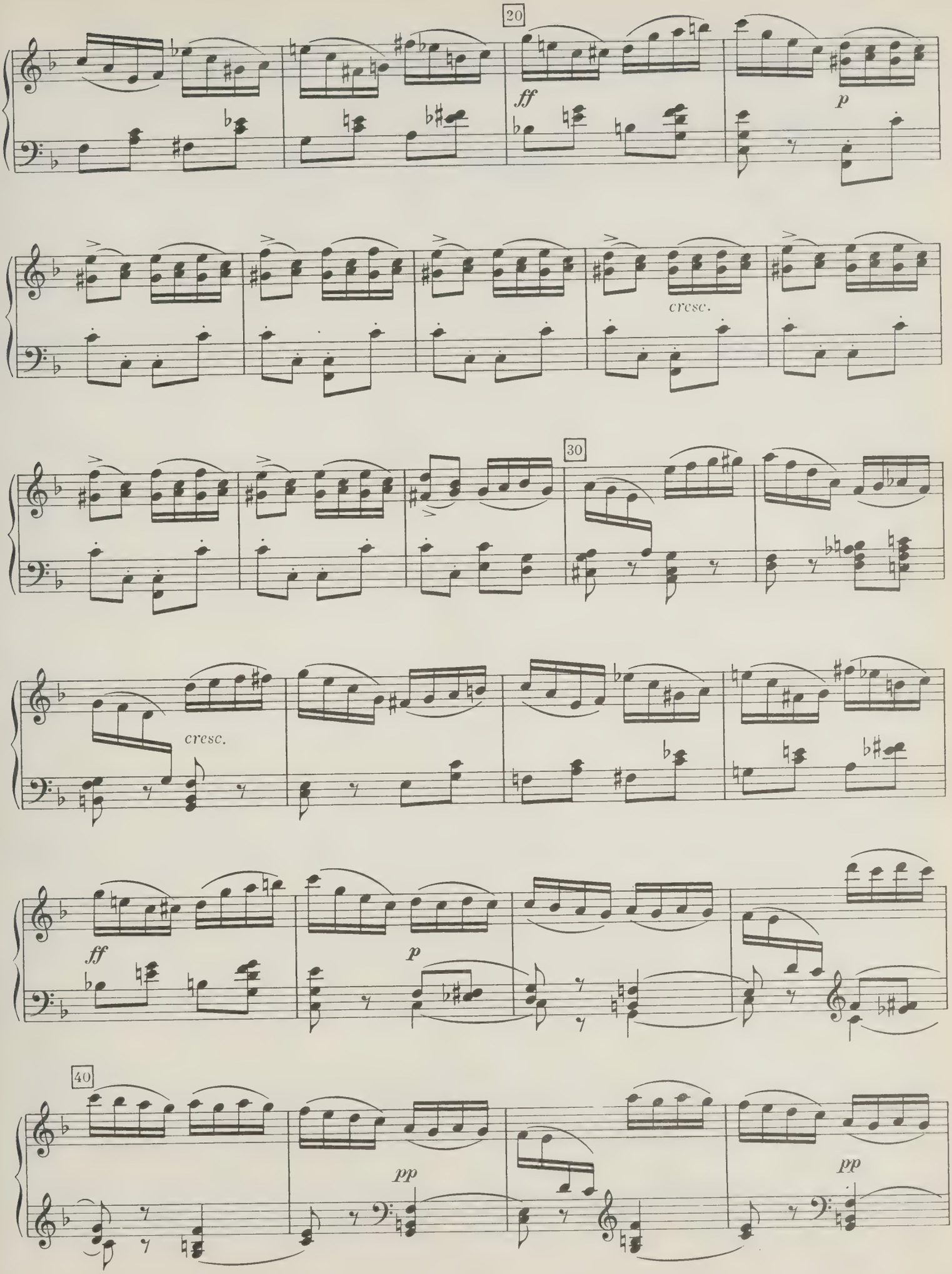


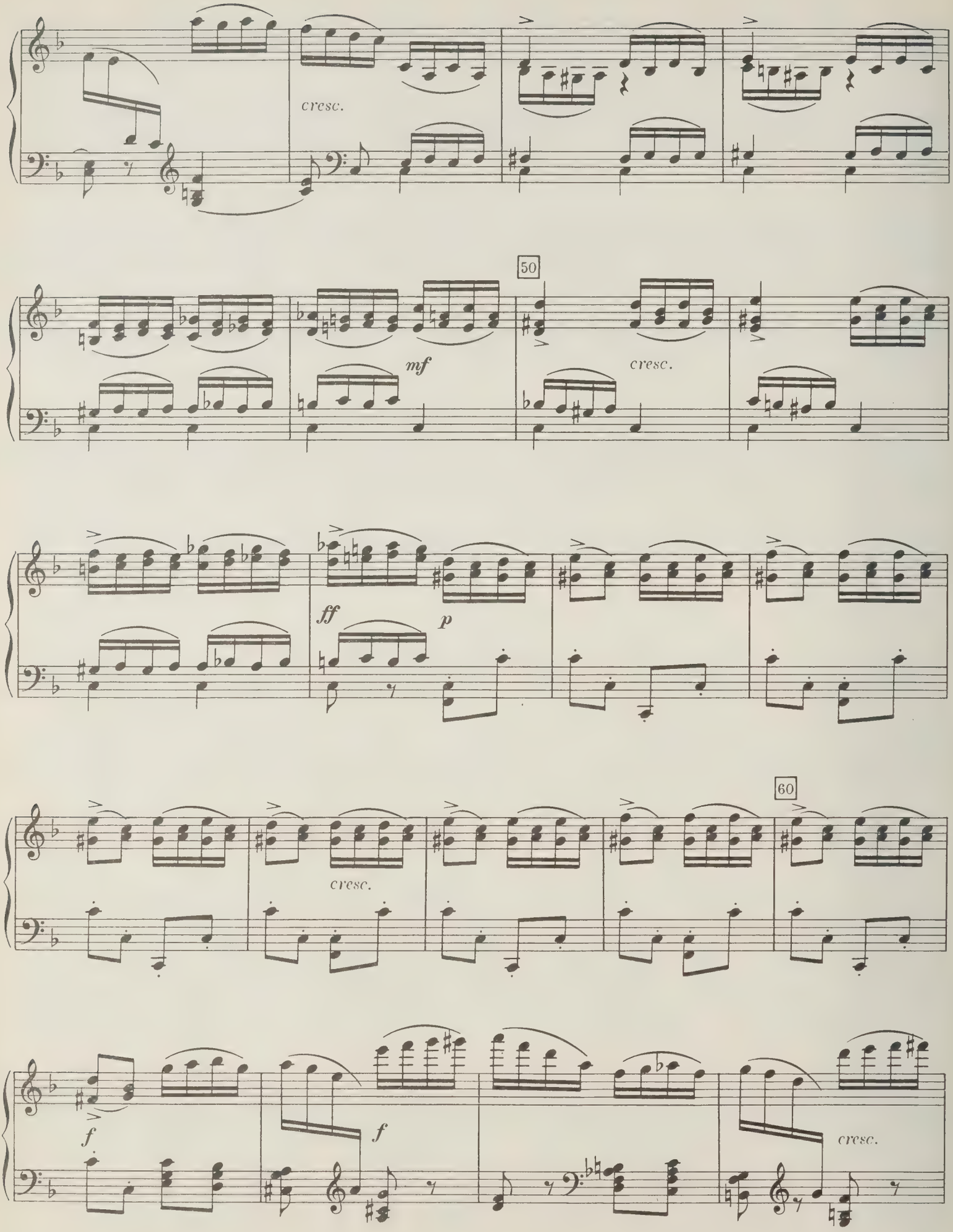
Кода
Coda

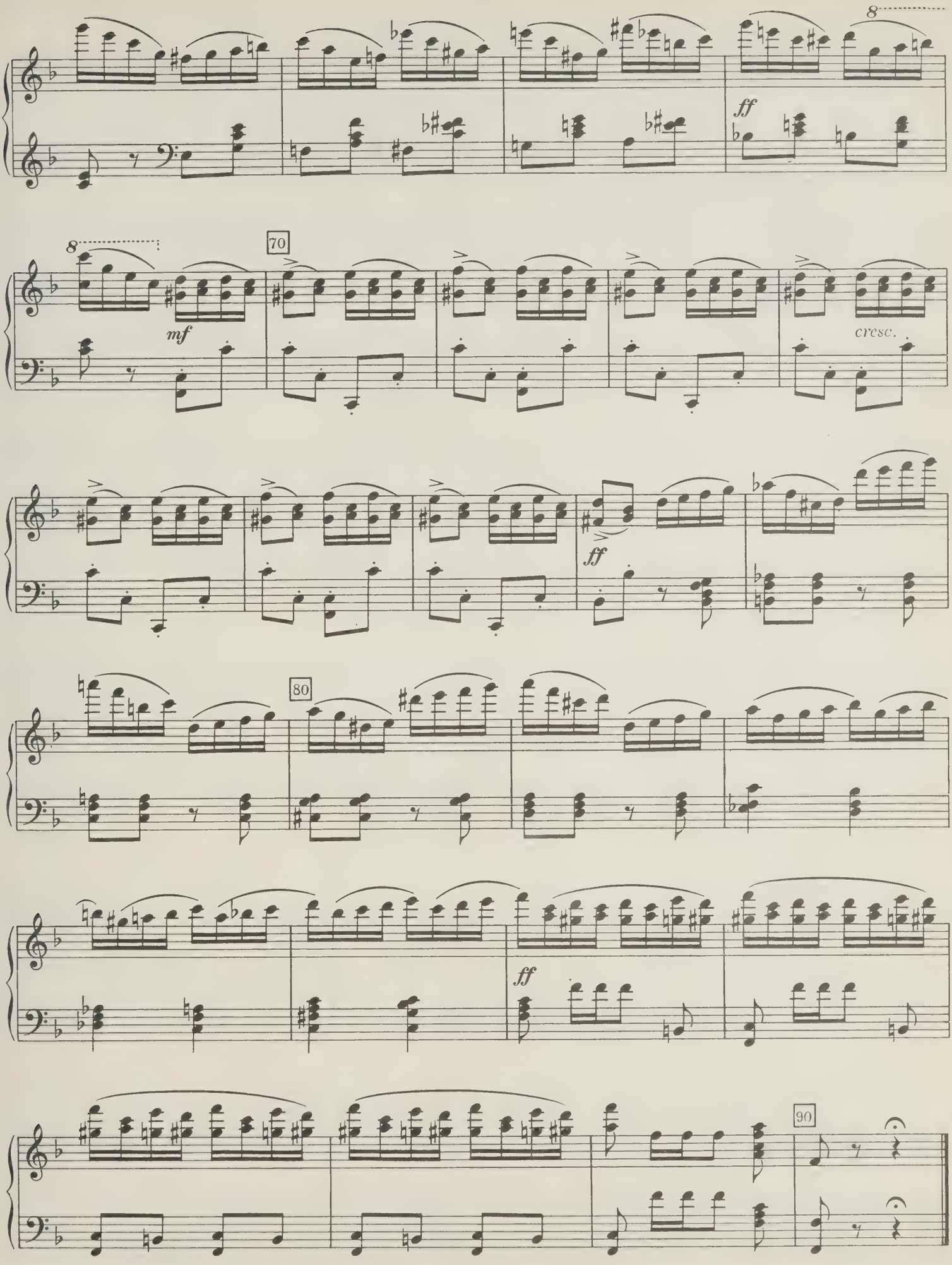




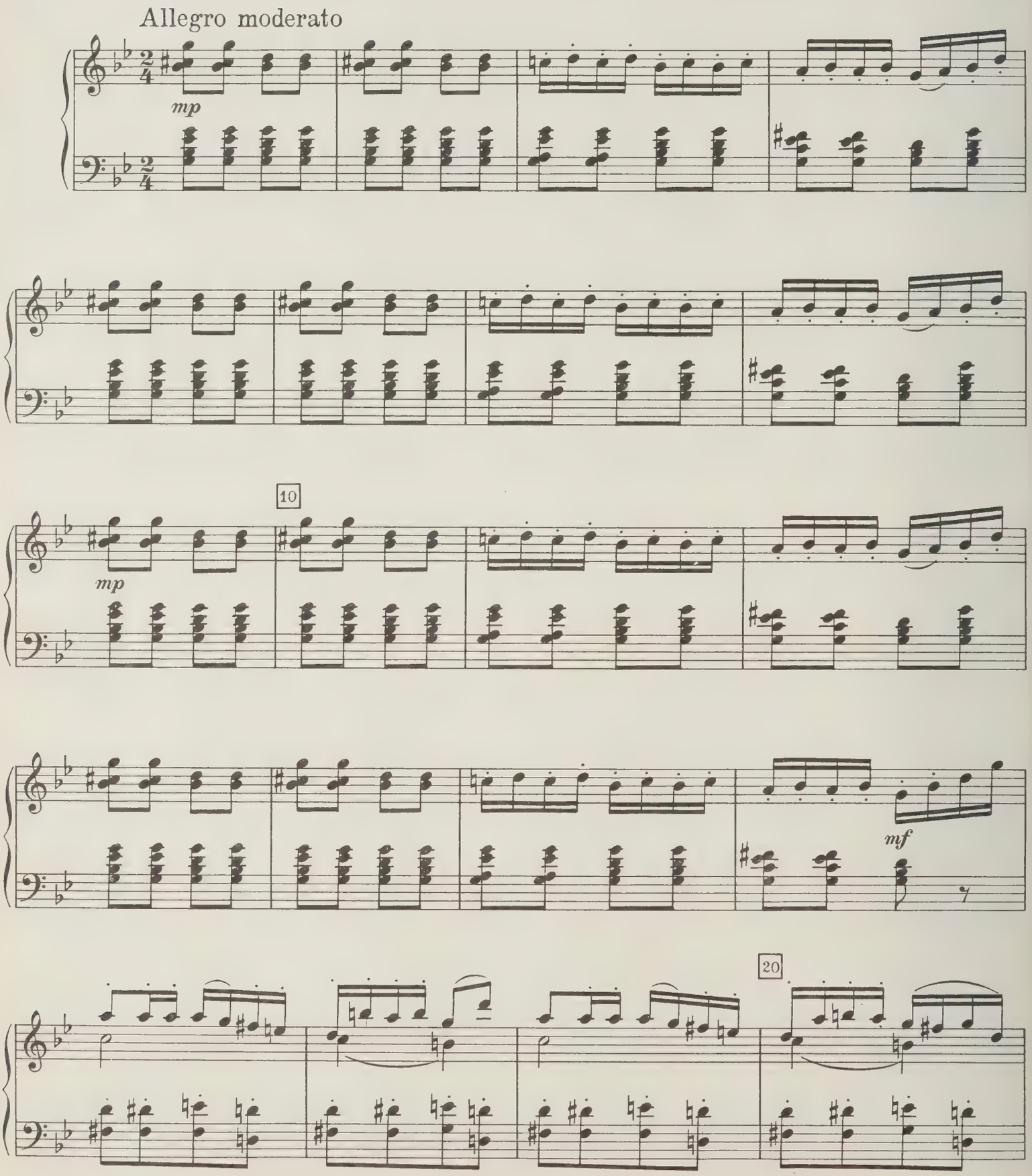


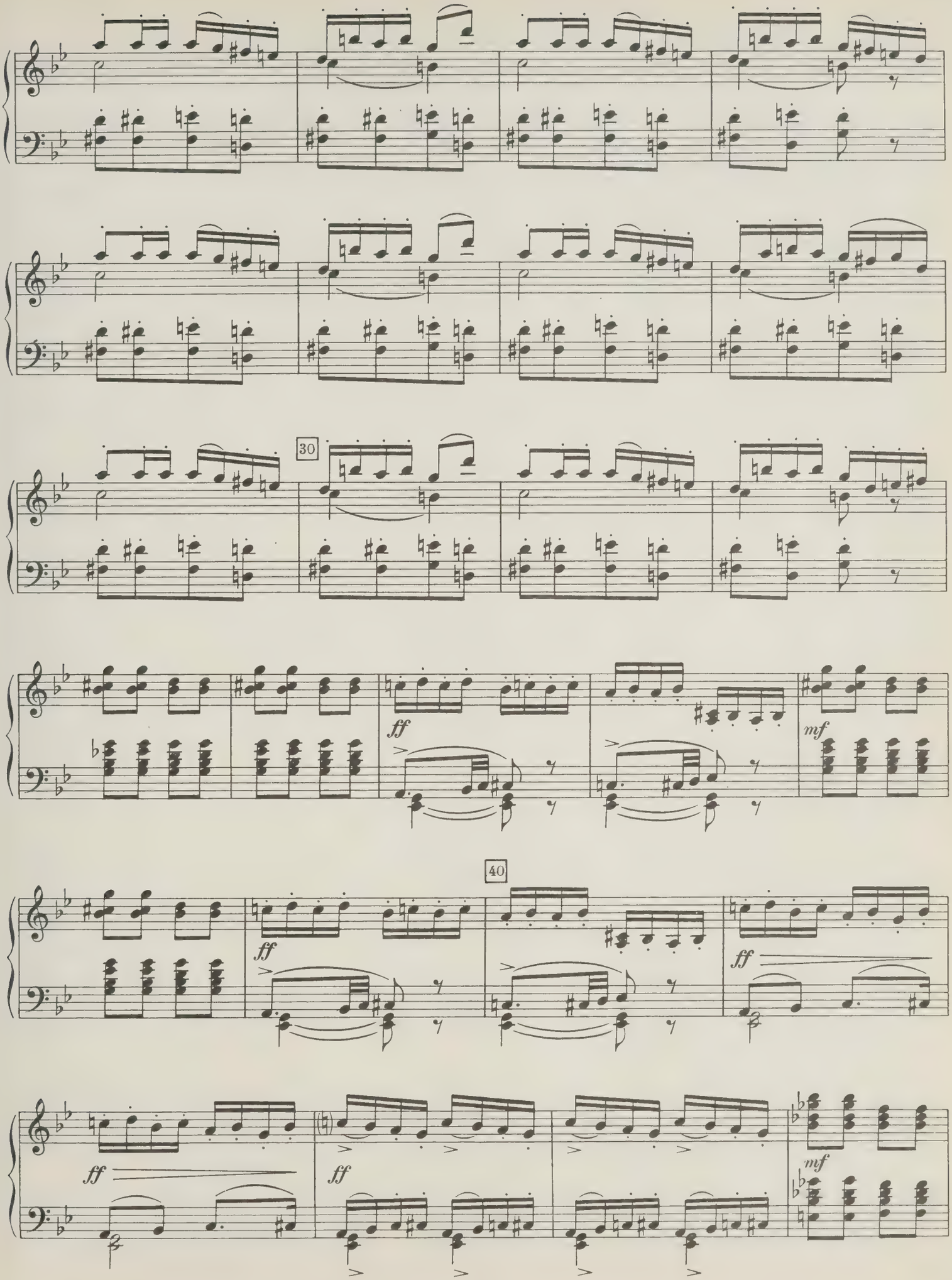

20
ff
p
cresc.
30
cresc.
ff
p
40
pp
pp

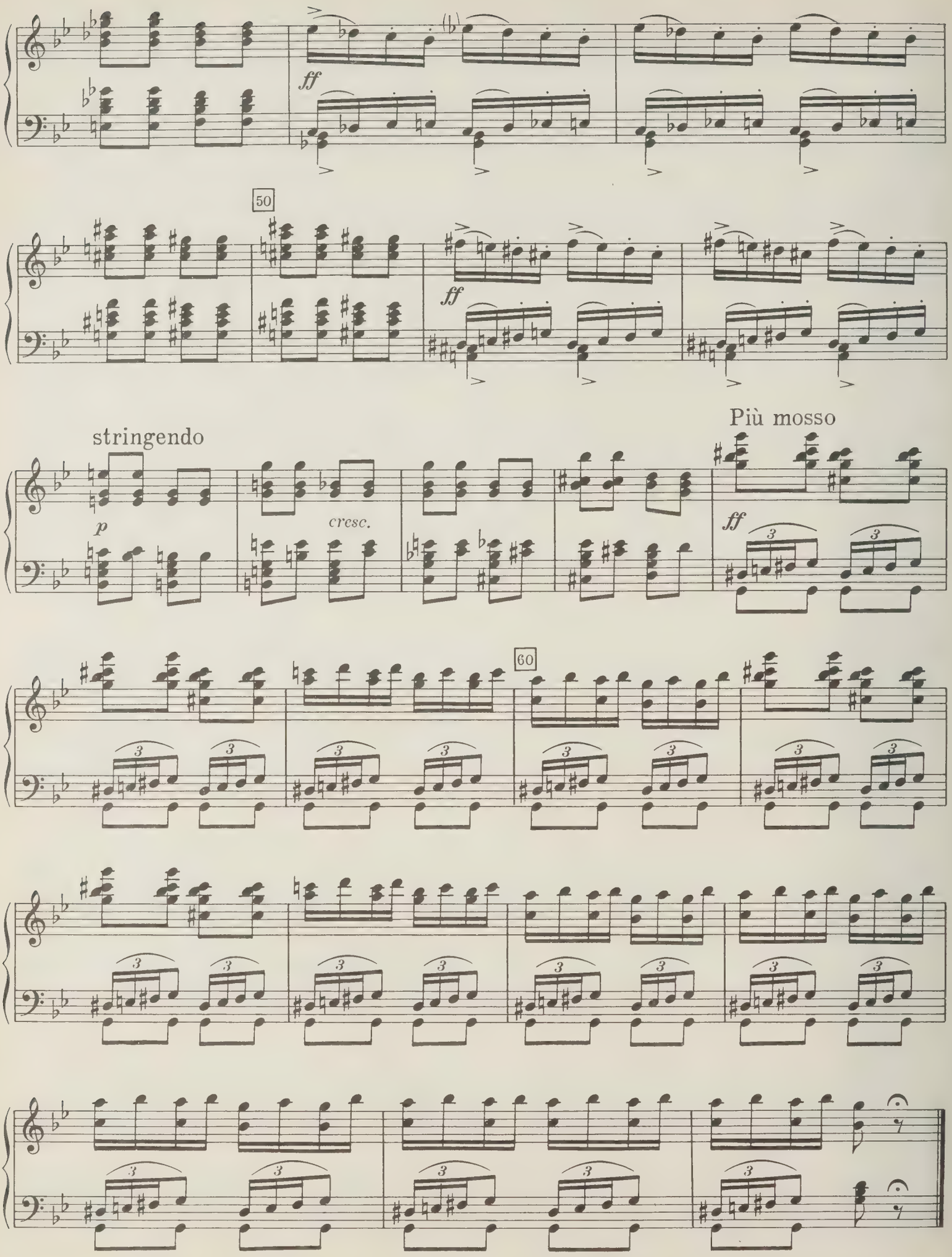

cresc.
50
mf
cresc.
ff
p
60
cresc.
f
f
cresc.


8
ff
8
70
mf
cresc.
ff
80
ff
90

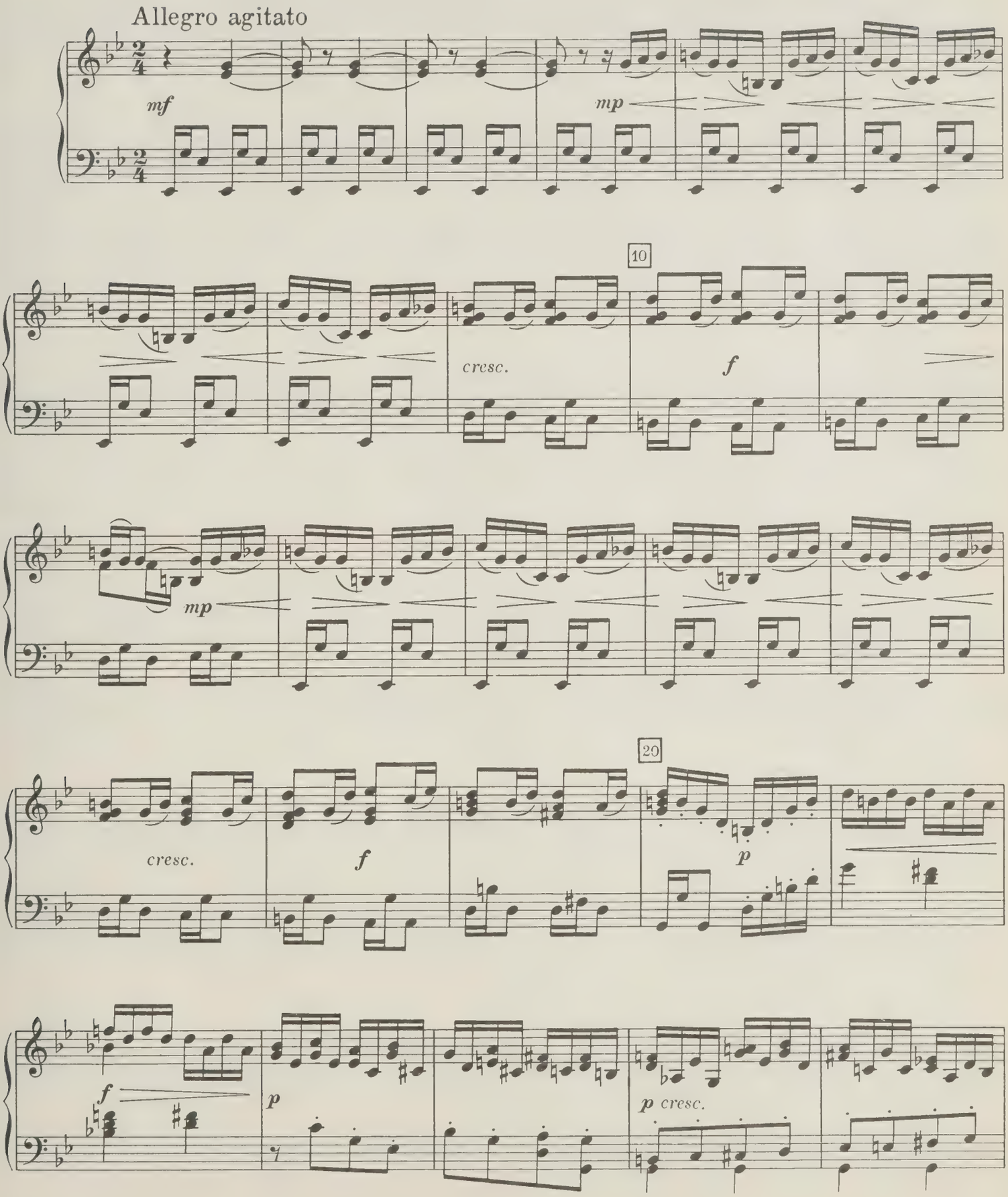
№ 26
PAS DE CARACTÈRE
a) Красная шапочка и волк
a) Chaperon rouge et le Loup

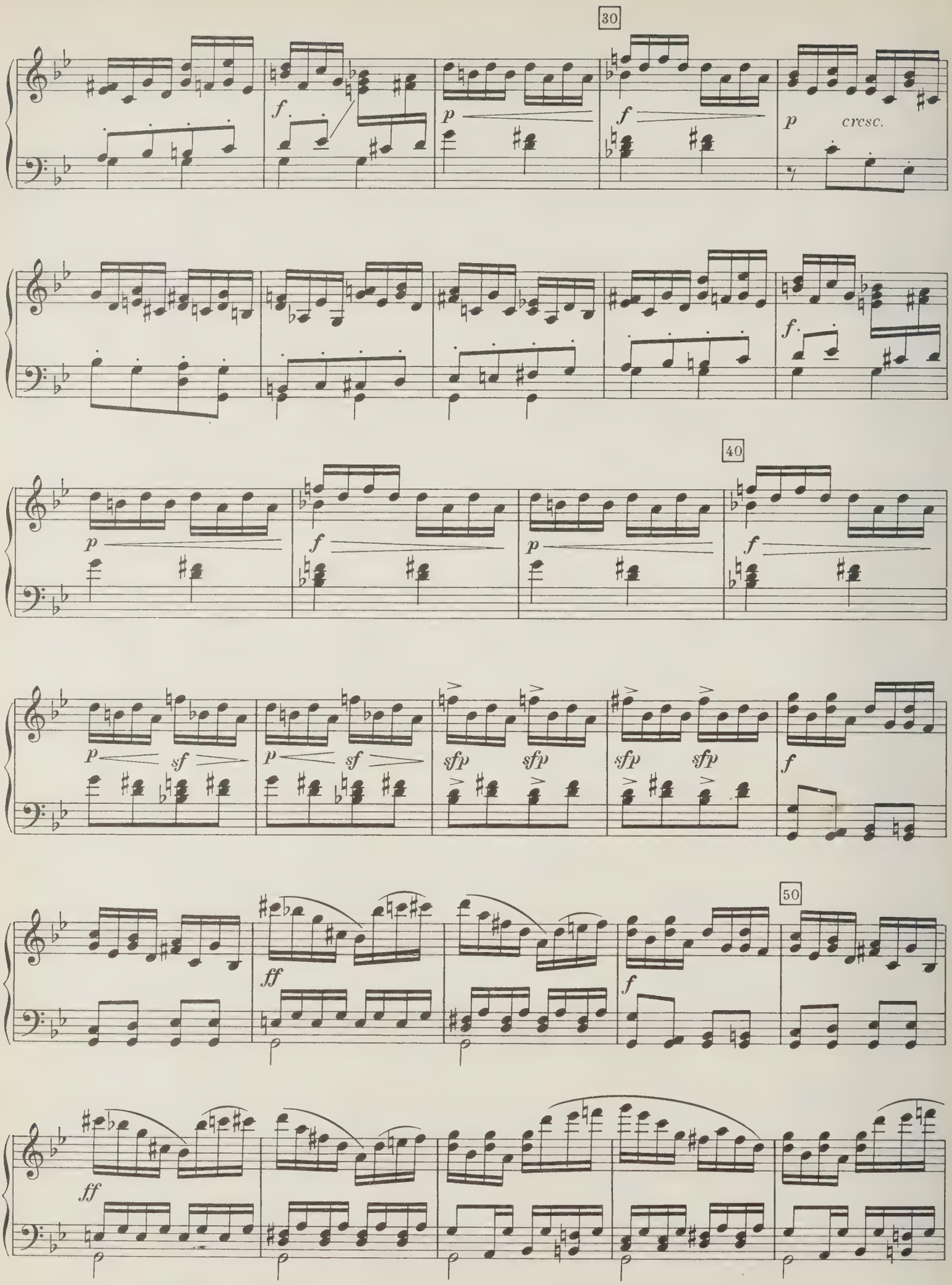


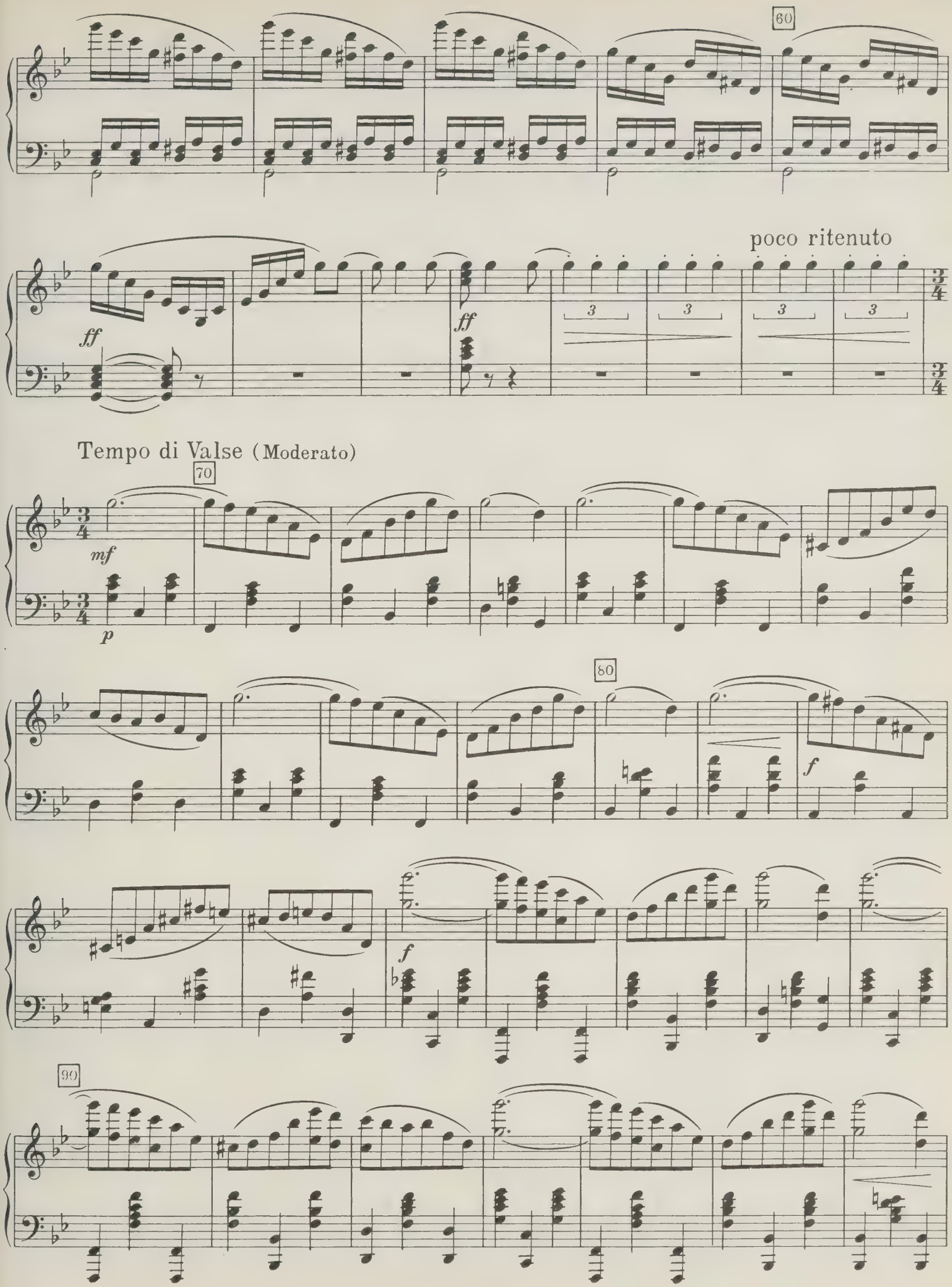

30
ff
mf
40
ff
ff
ff
ff
mf

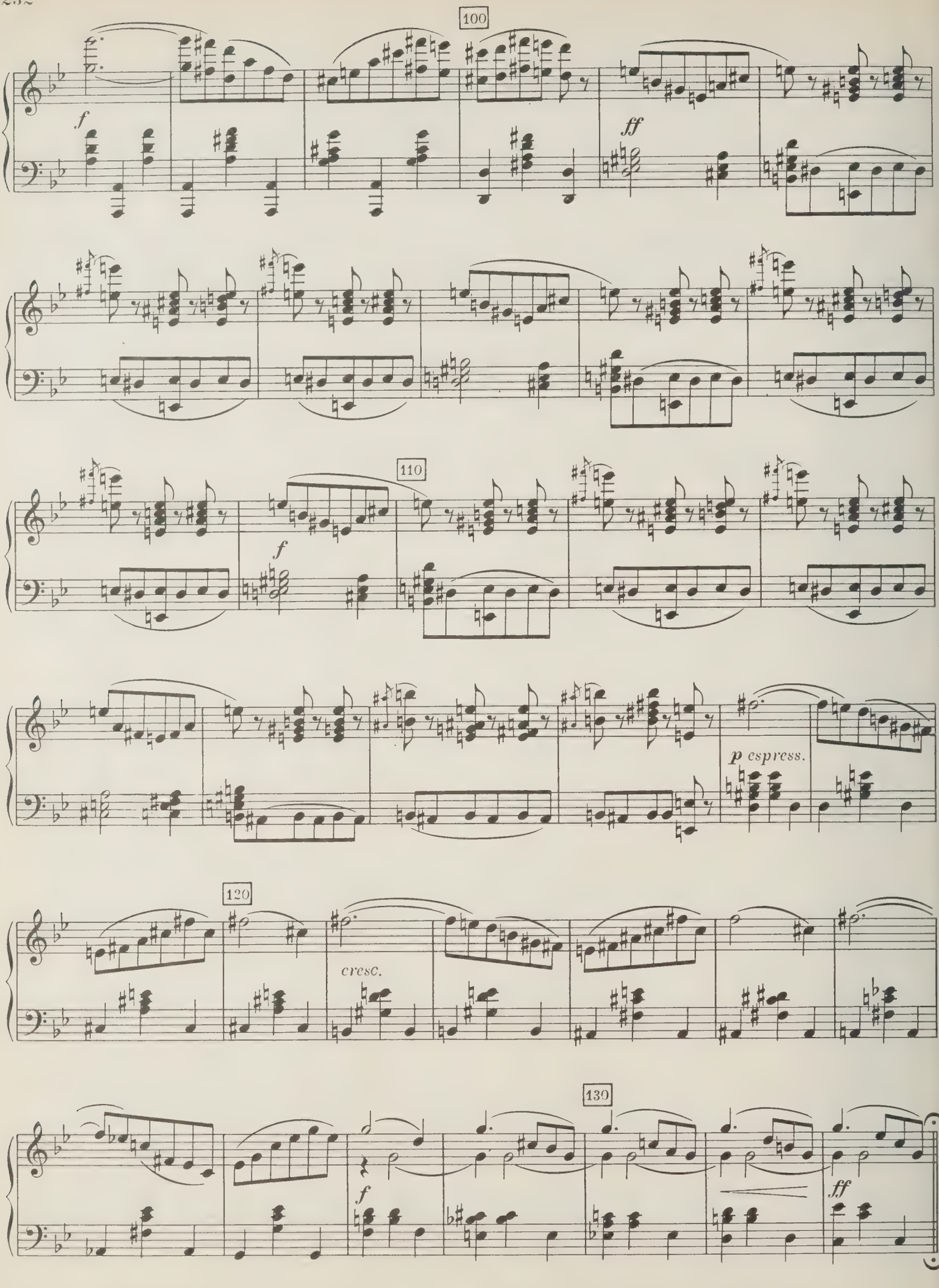

ff
50
ff
stringendo
p
cresc.
Più mosso
ff
60

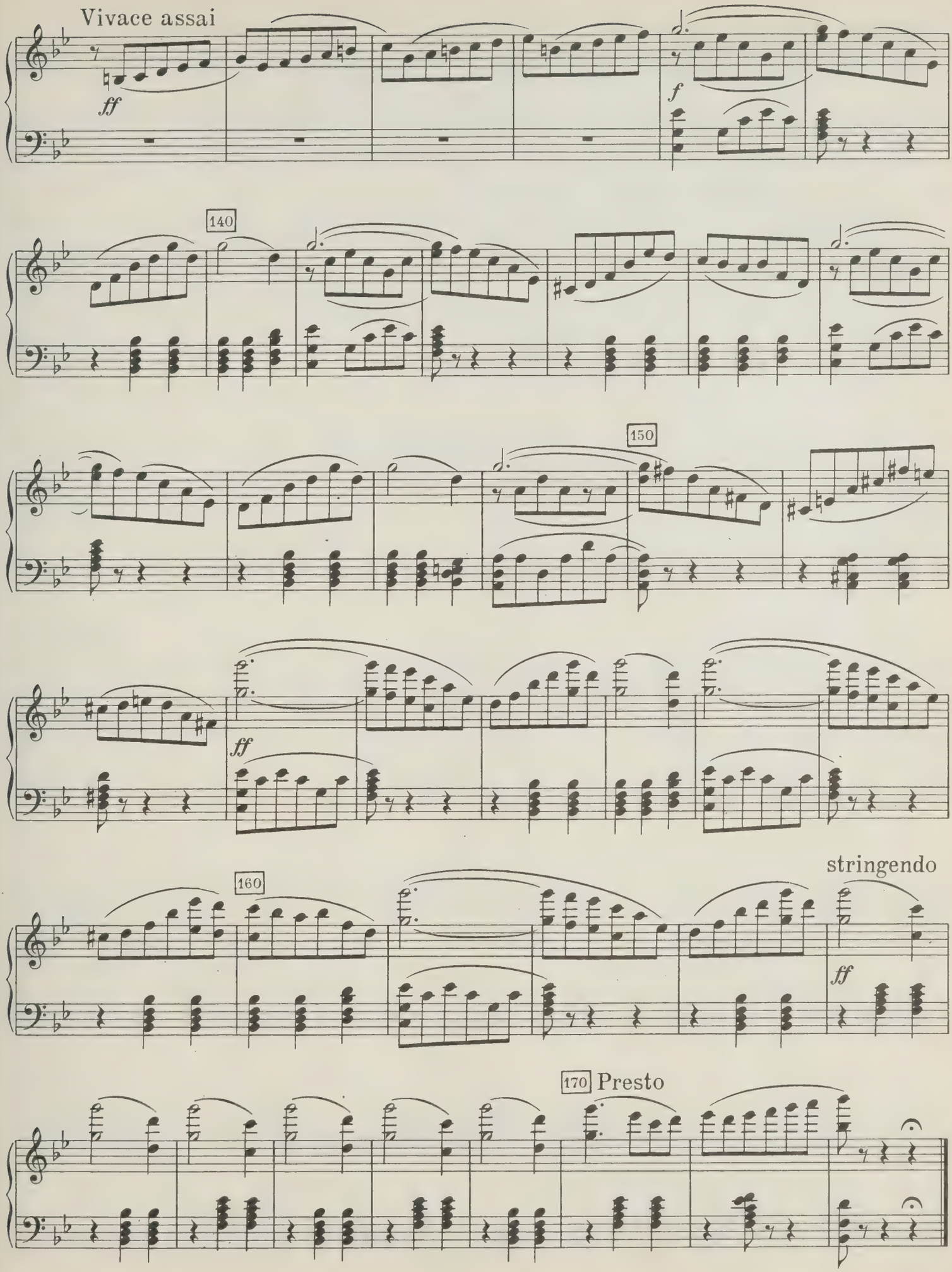
б) Золушка и принц Фортюне
b) Cendrillon et Le Prince Fortuné




30
f
p
f
p
cresc.
f
40
p
f
p
f
p
sf
p
sf
sfp
sfp
sfp
sfp
f
50
ff
f
ff


60
poco ritenuto
ff
ff
3
3
3
3
Tempo di Valse (Moderato)
70
mf
p
80
f
f
90

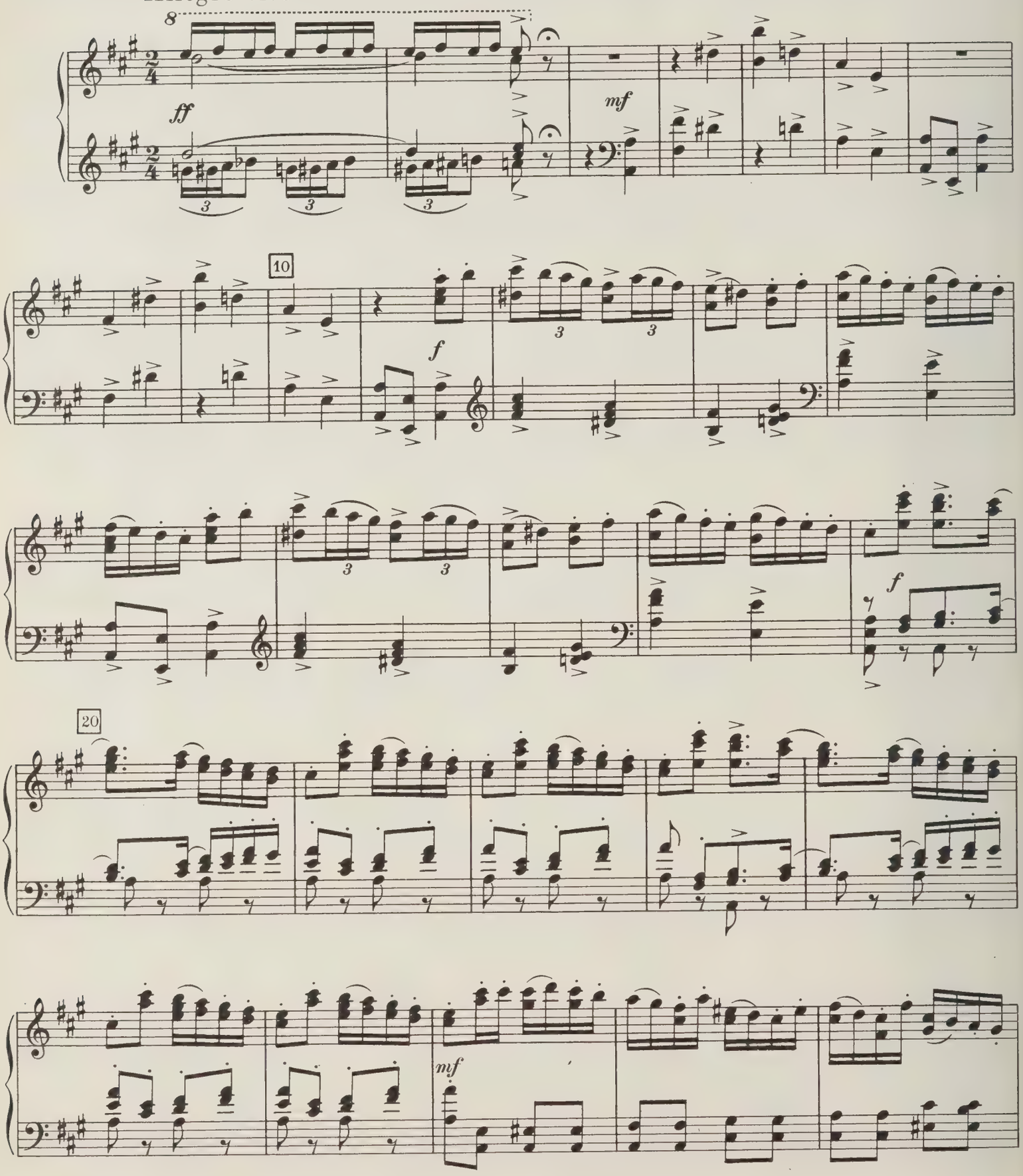

100
f
ff
110
f
p espress.
120
cresc.
130
f
ff

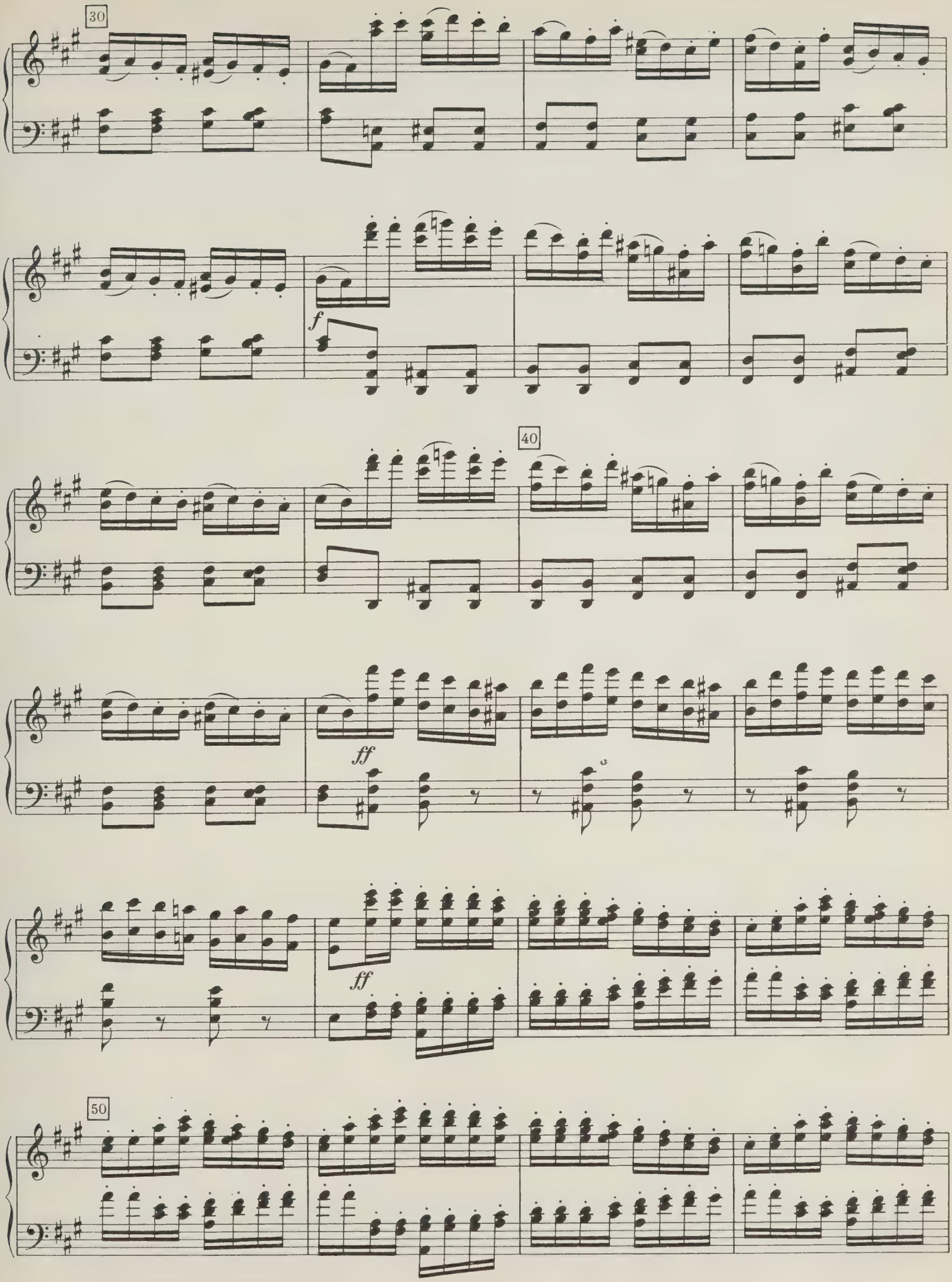

Vivace assai
ff
f
140
150
ff
160
stringendo
ff
170 Presto

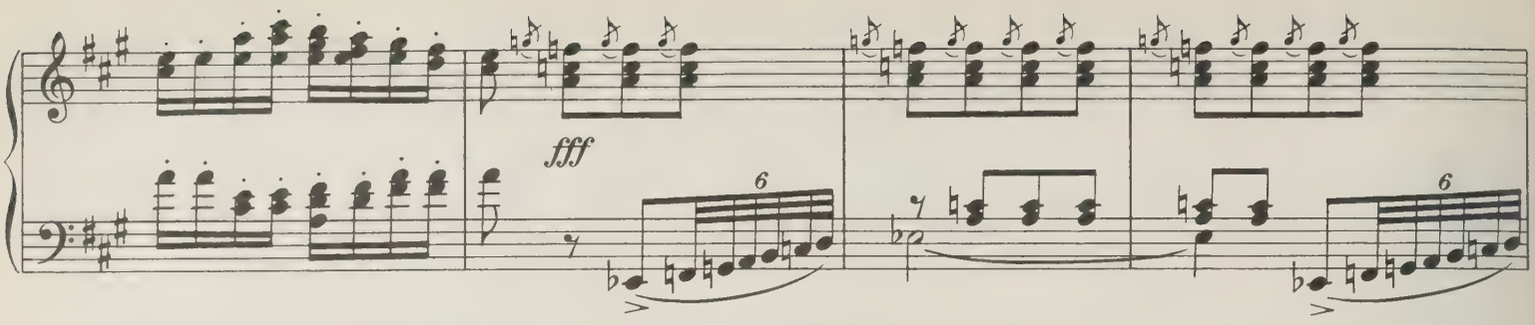
№ 27
PAS BERRICHON

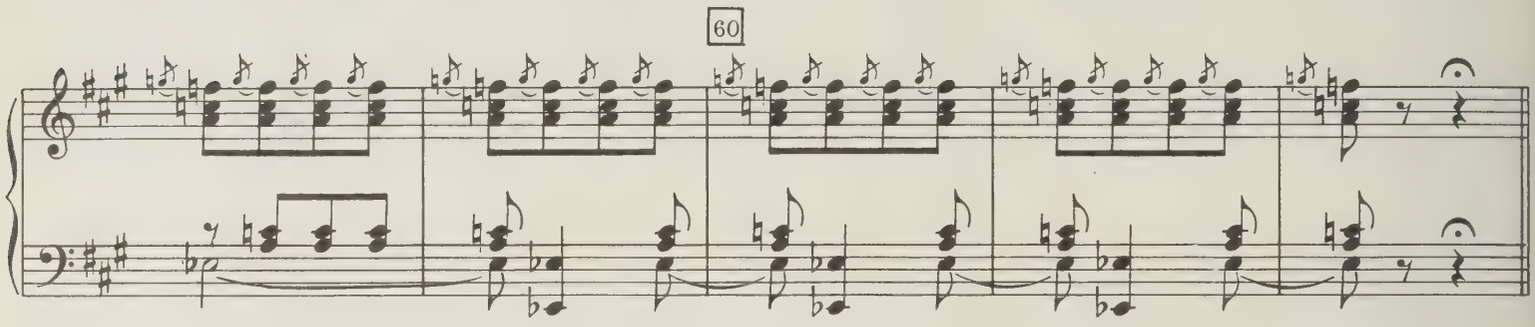
(Мальчик-с-пальчик, его братья и людоед)
(Le petit poucet, ses frères et l'Ogre)

Allegro vivo

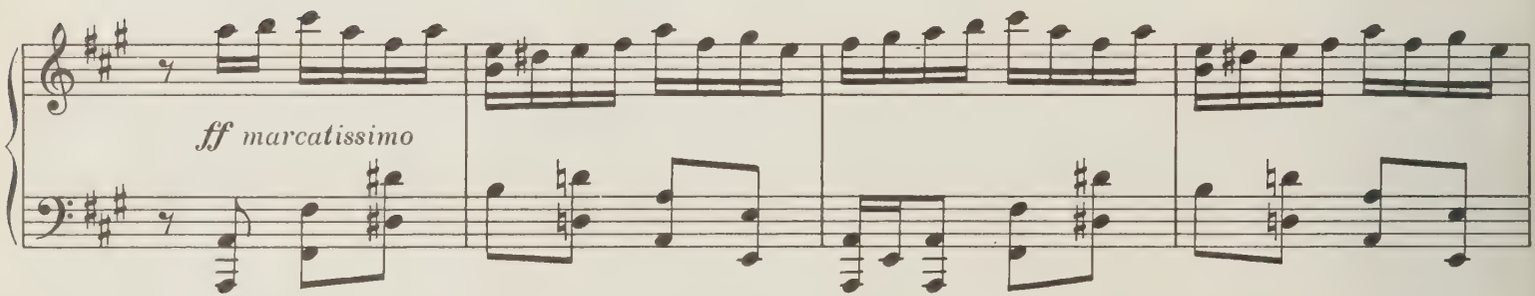


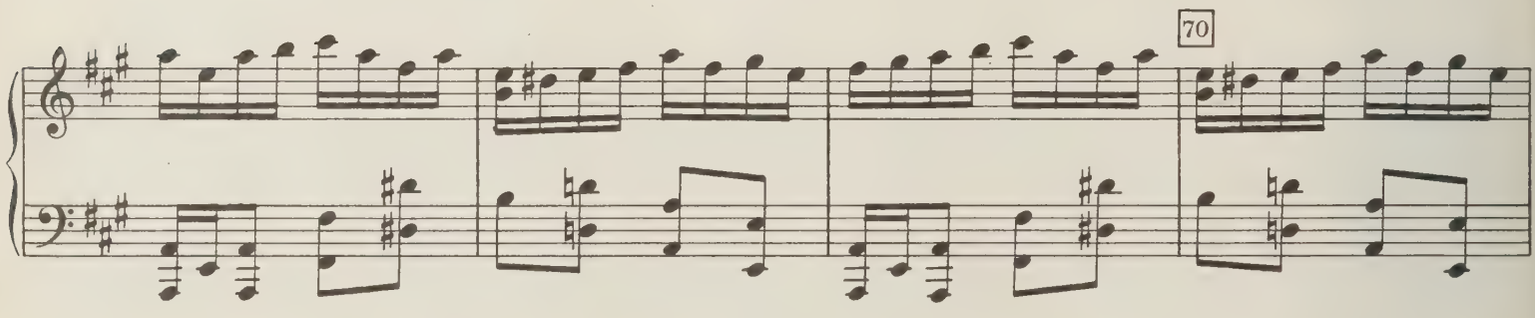

30
f
40
ff
ff
50

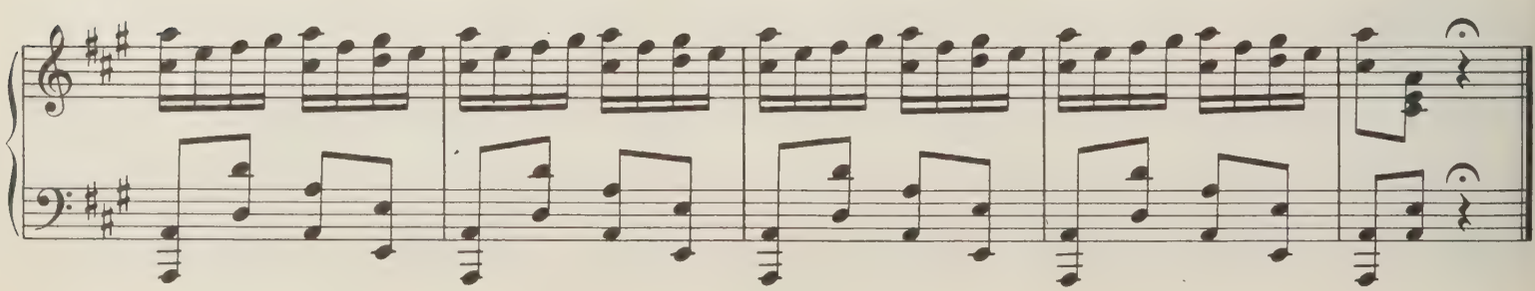




Кода
Coda







№ 28
PAS DE DEUX

(Аврора и принц Дезире)
(Aurore et Désiré)

Allegretto

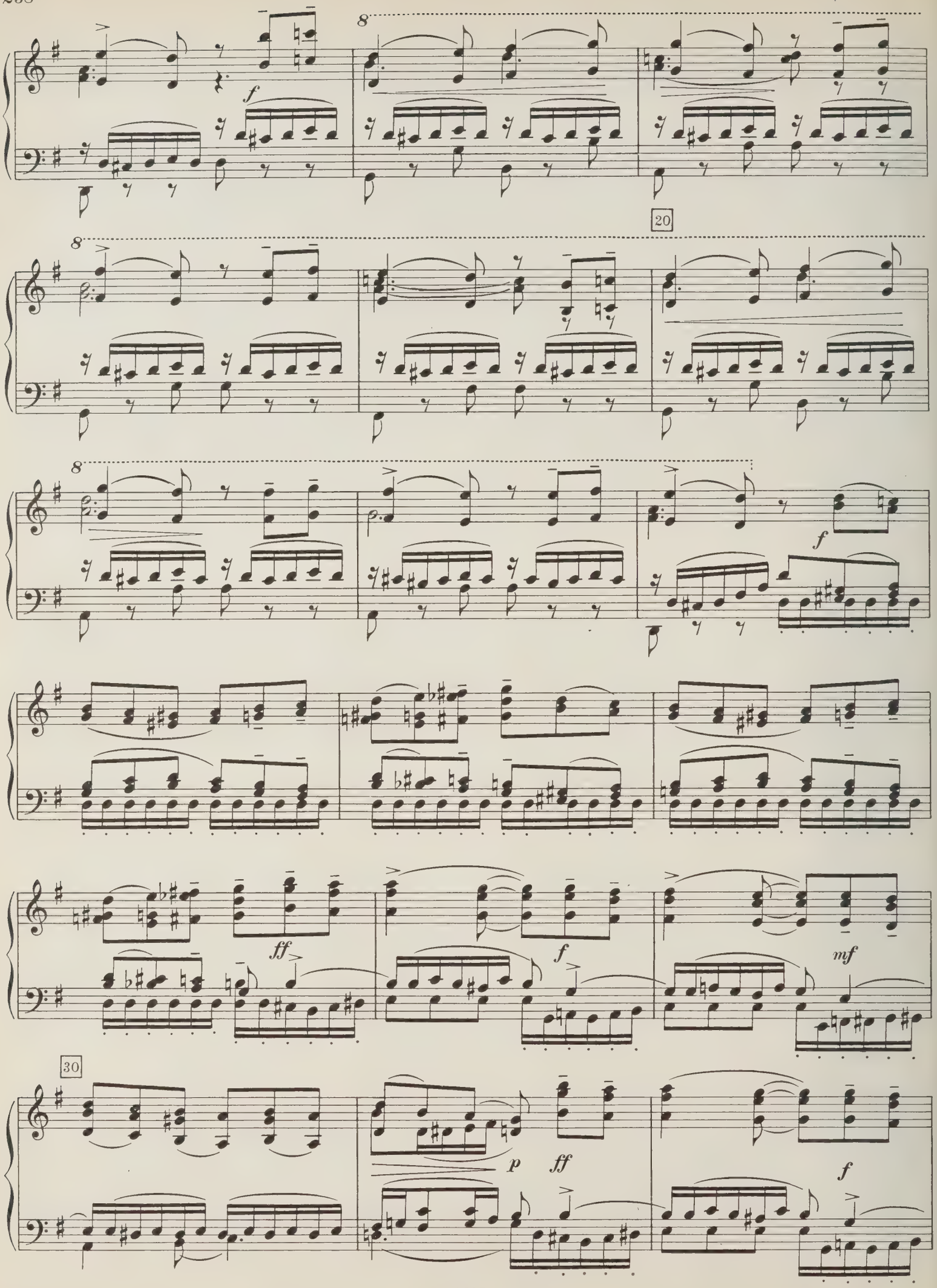
ff

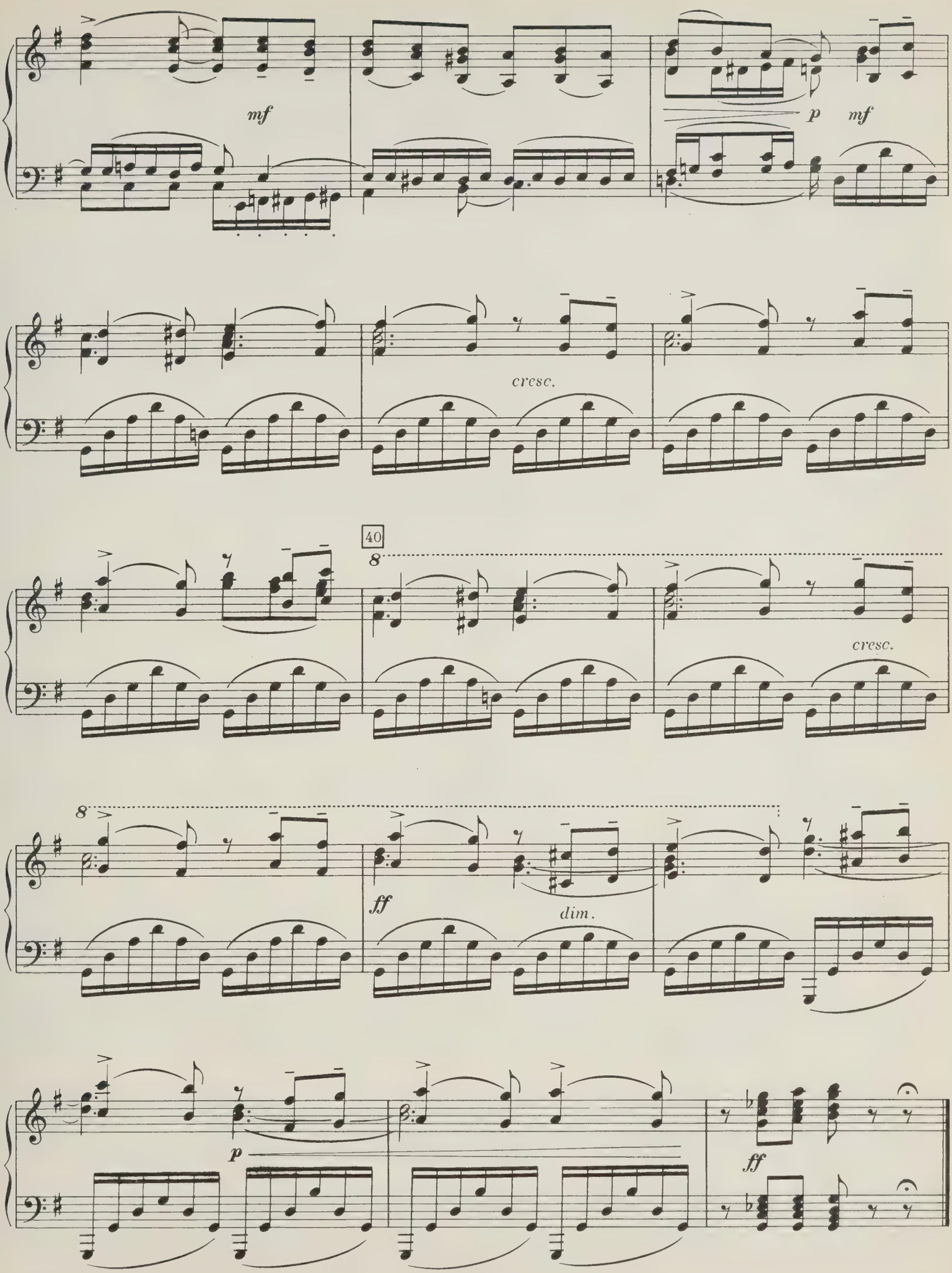
a) Выход
a) Entrée

Allegro moderato

mf *mf*

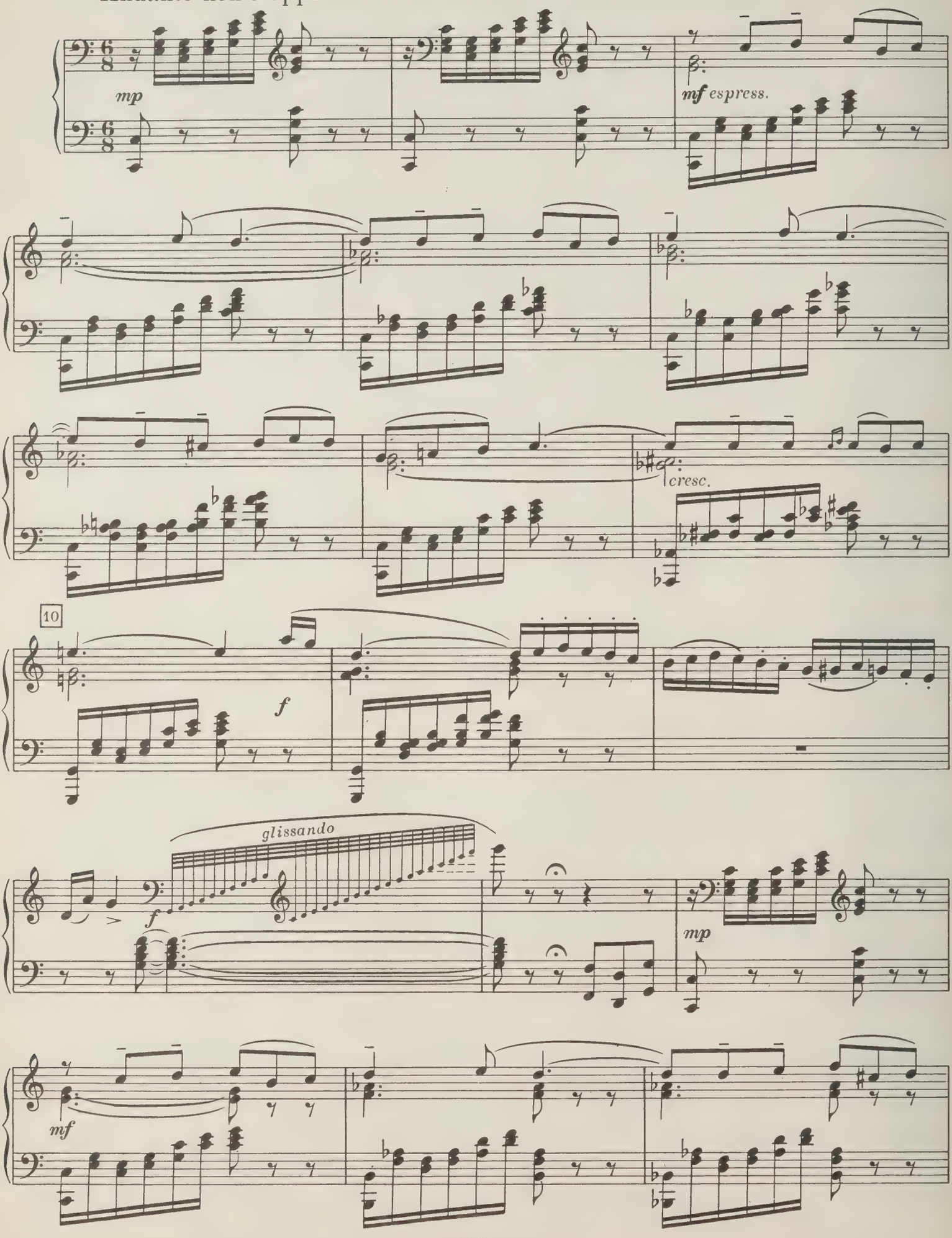
10

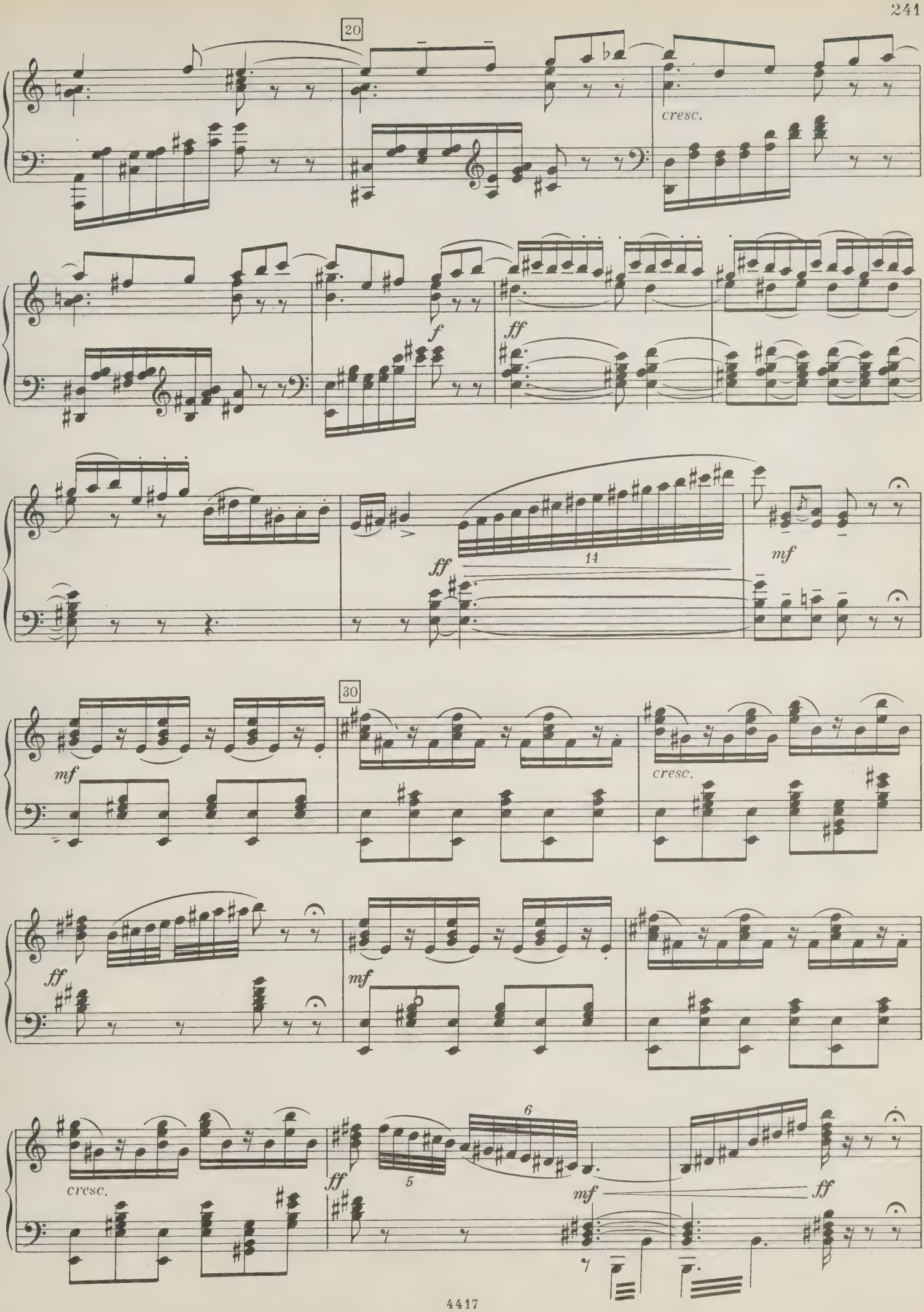

8
f
20
8
8
f
ff
f
mf
30
p
ff
f


mf
p
mf
cresc.
40
8
cresc.
8
ff
dim.
p
ff

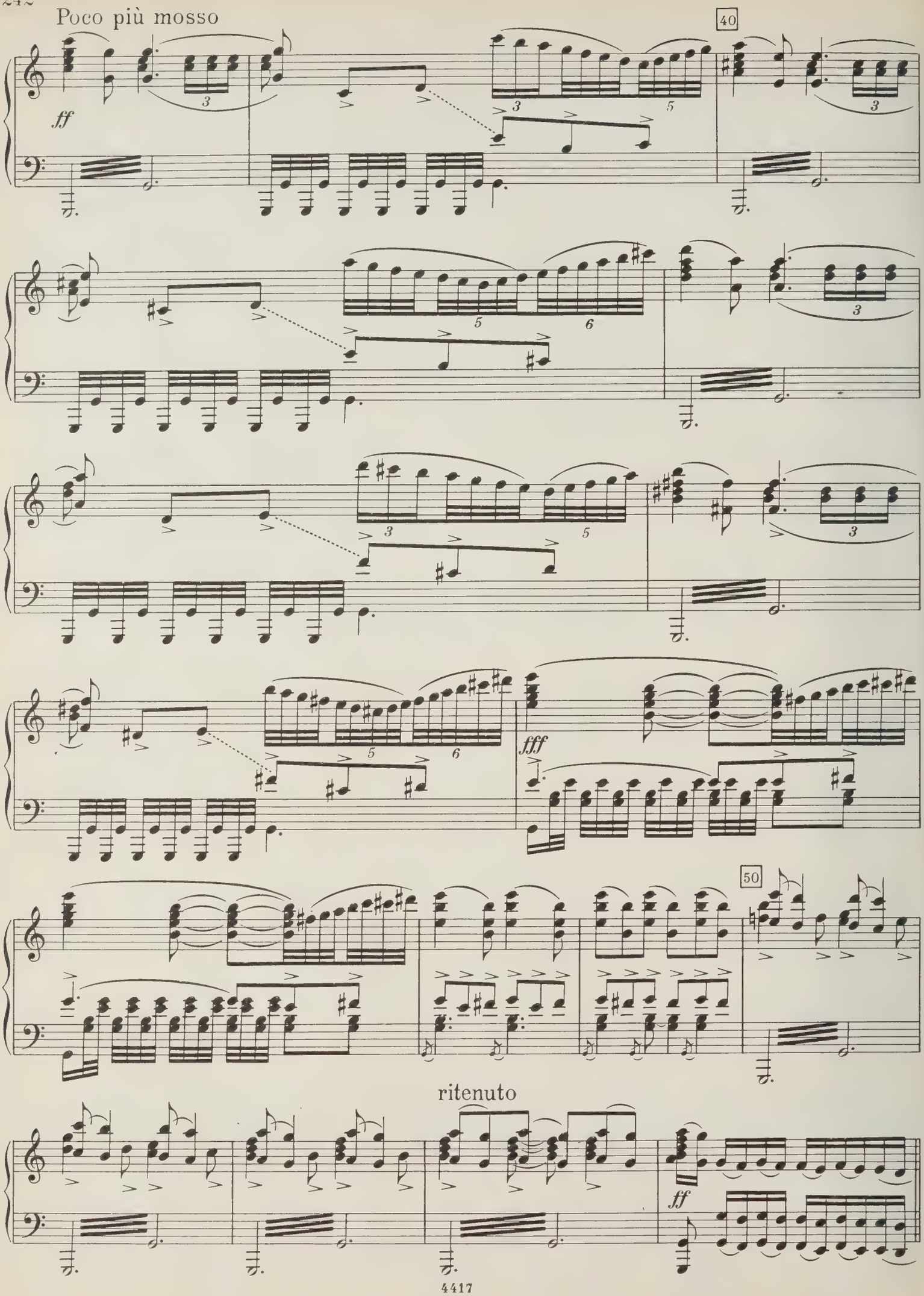
б) Адажио
b) Adagio

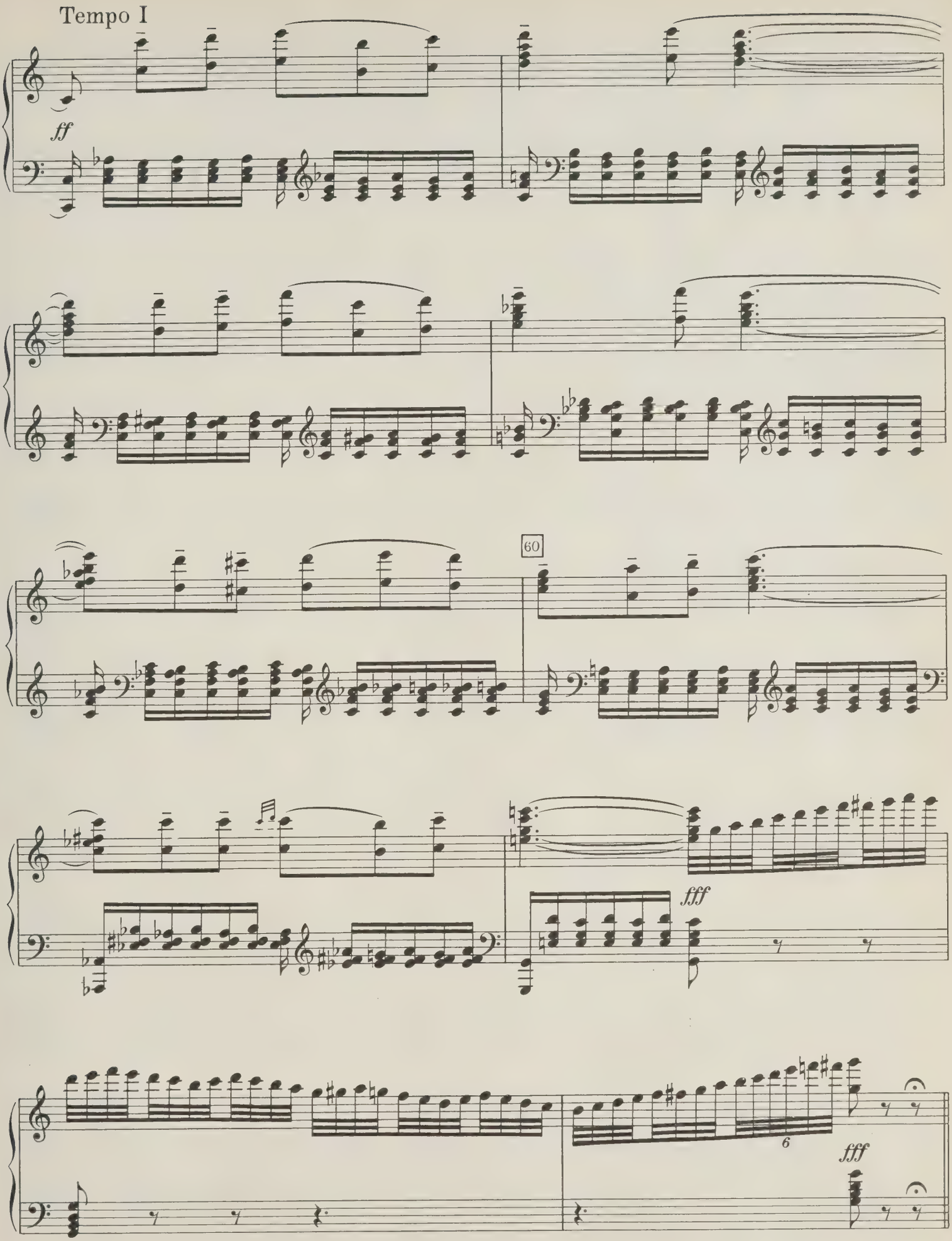
Andante non troppo

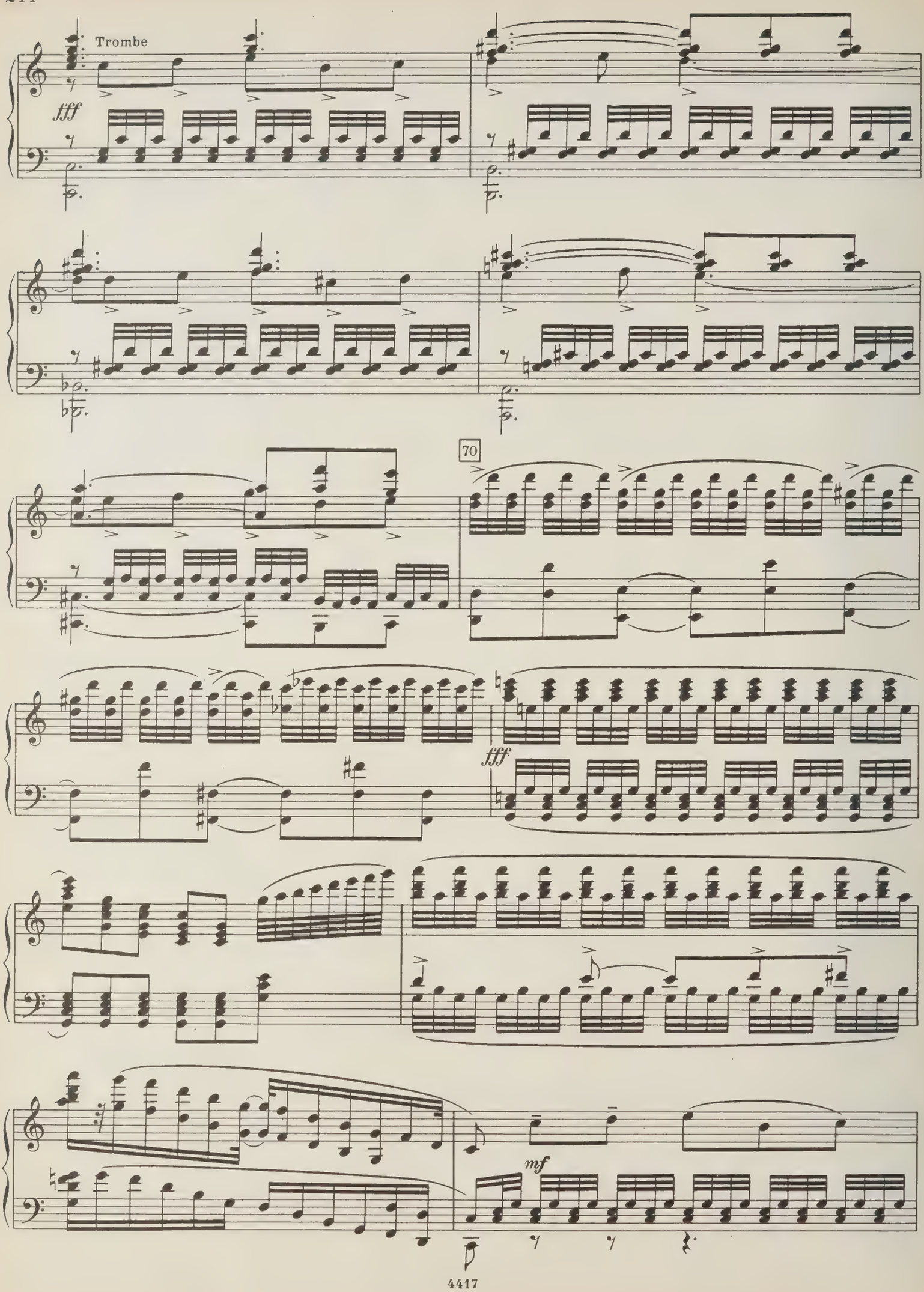


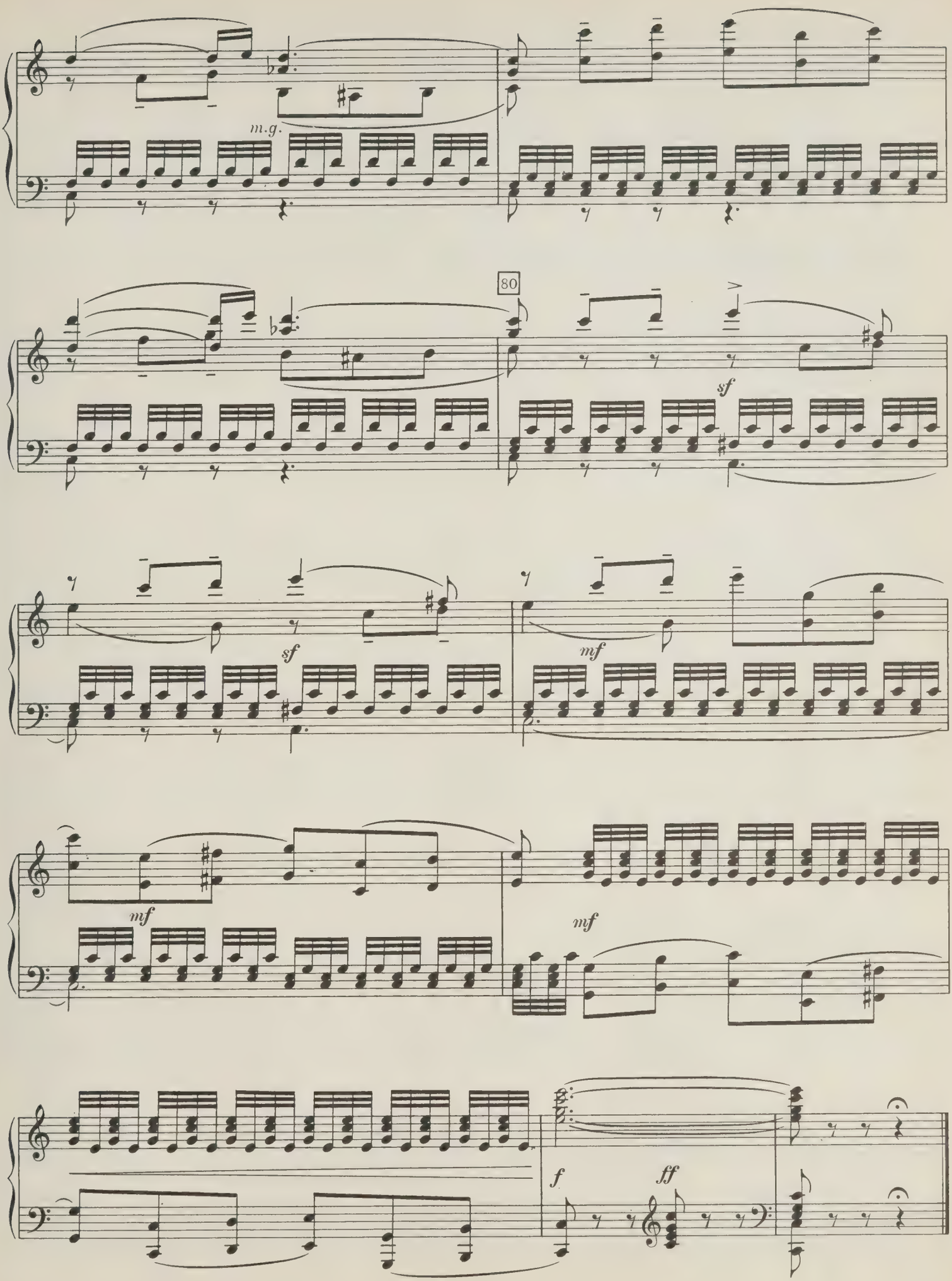

20
cresc.
f
ff
14
ff
mf
30
mf
cresc.
ff
mf
cresc.
ff
5
6
mf
ff

Poco più mosso



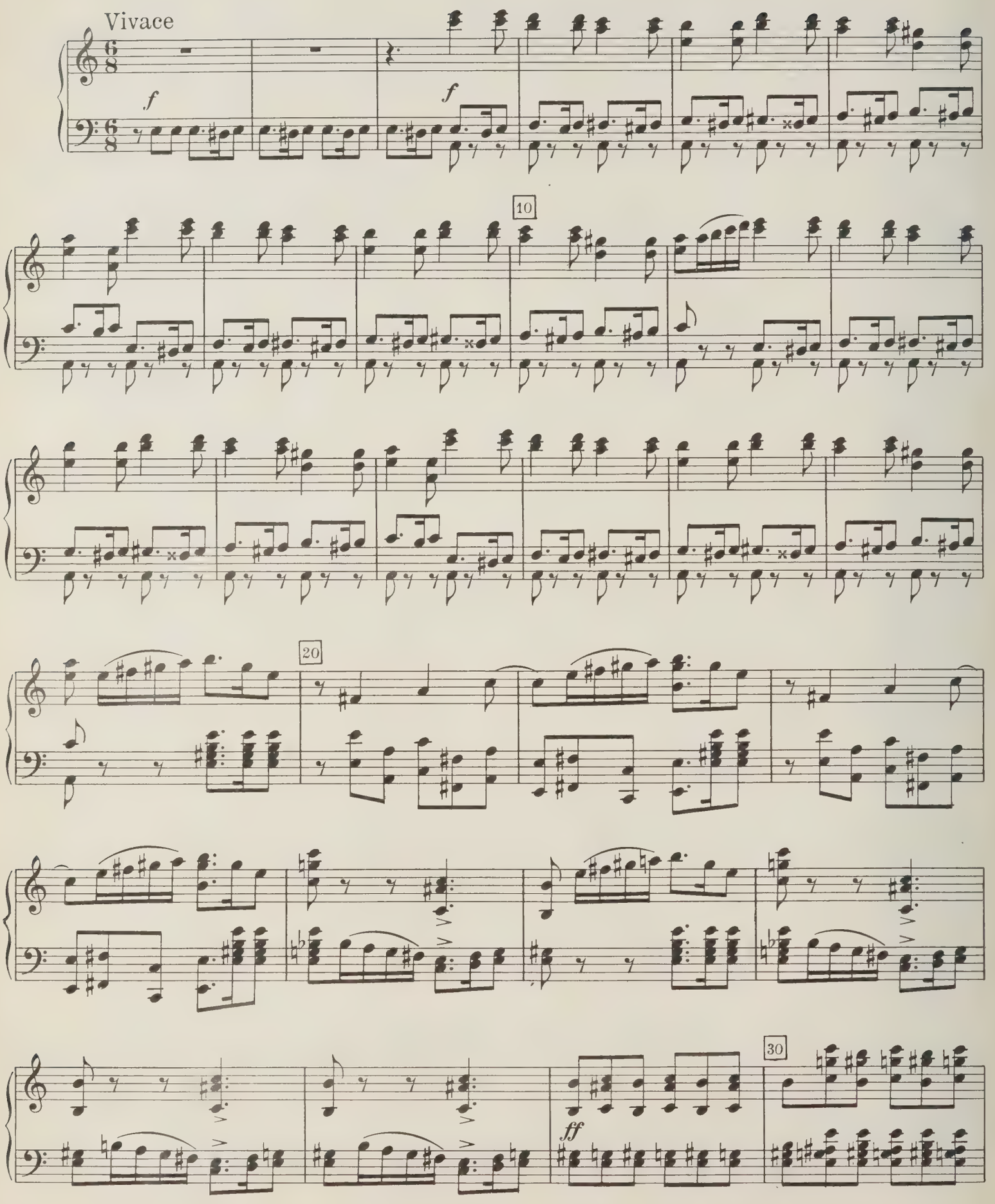

Tempo I
ff
60
fff
6
fff

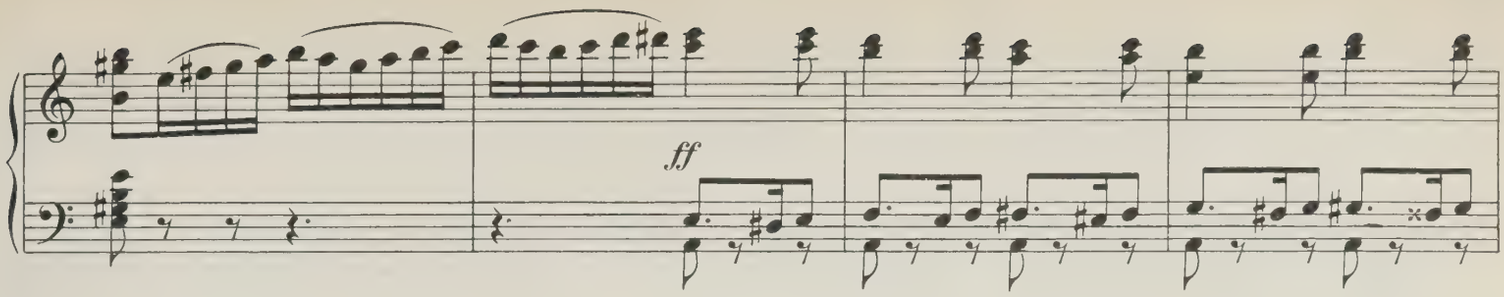

Trombe
fff
70
fff
mf

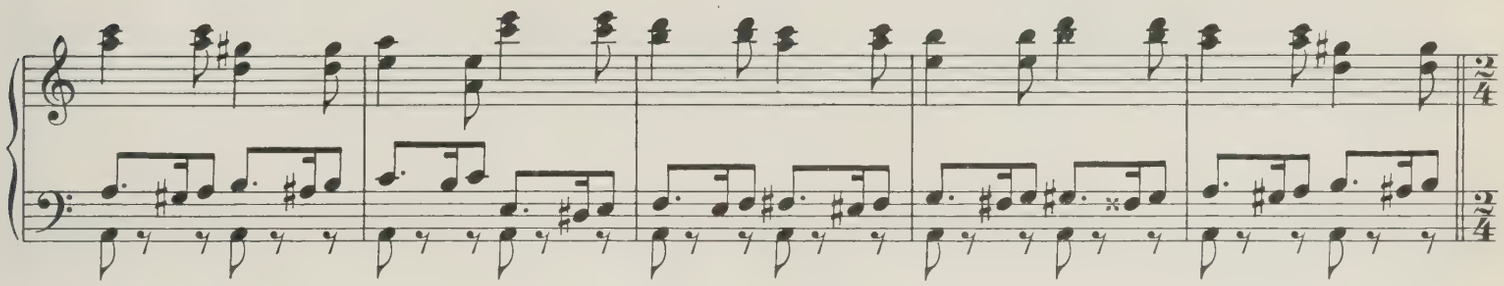

m.g.
80
sf
sf
mf
mf
mf
f
ff

ВАРИАЦИЯ I
VARIATION I

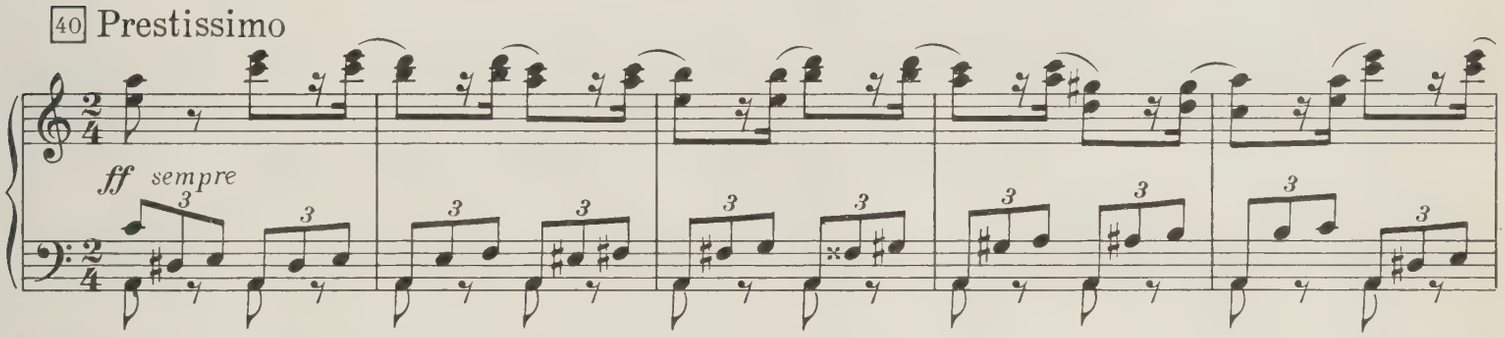
Принц Дезире
Désiré

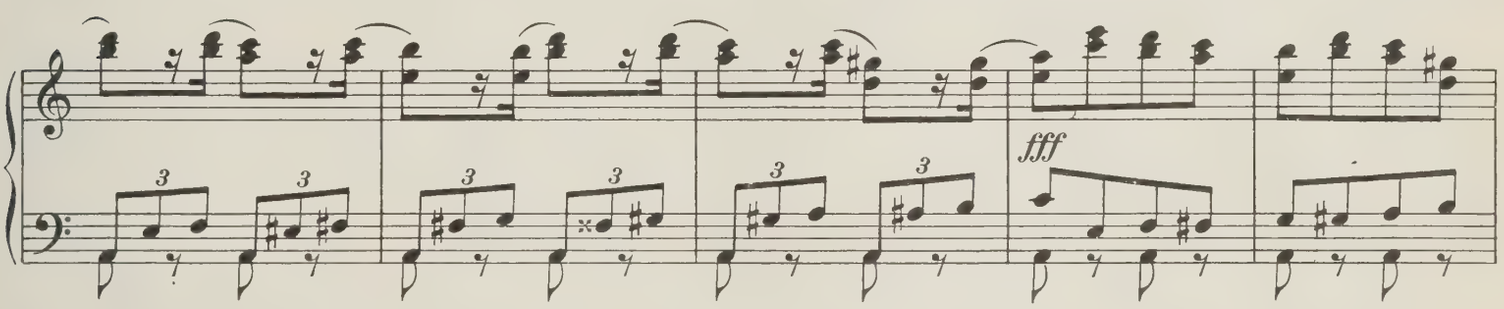




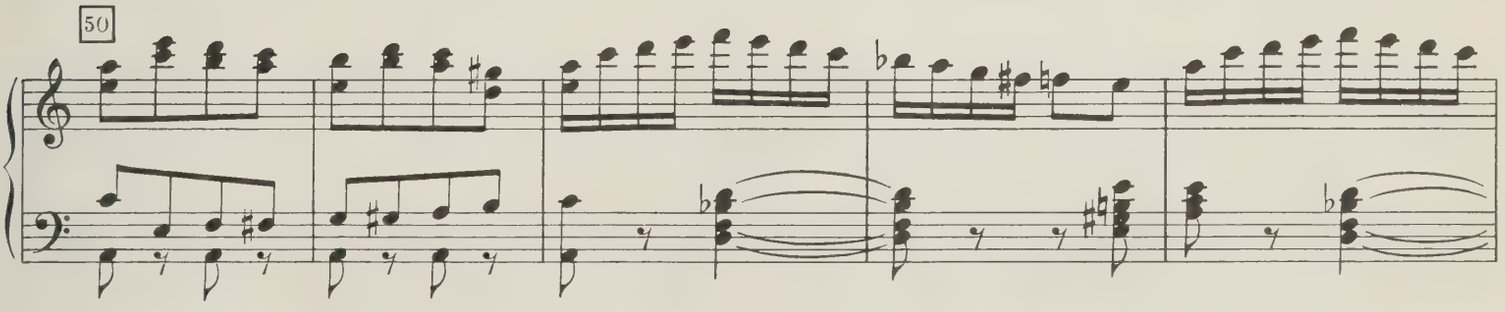


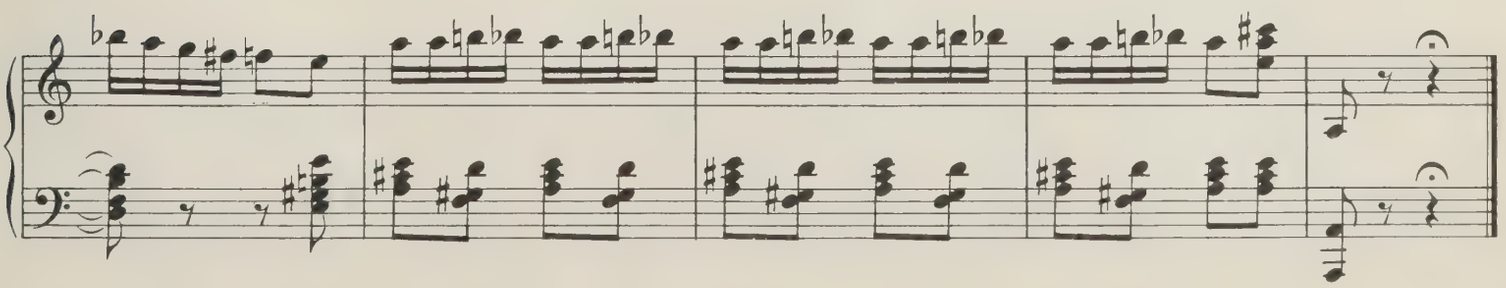
40 Prestissimo





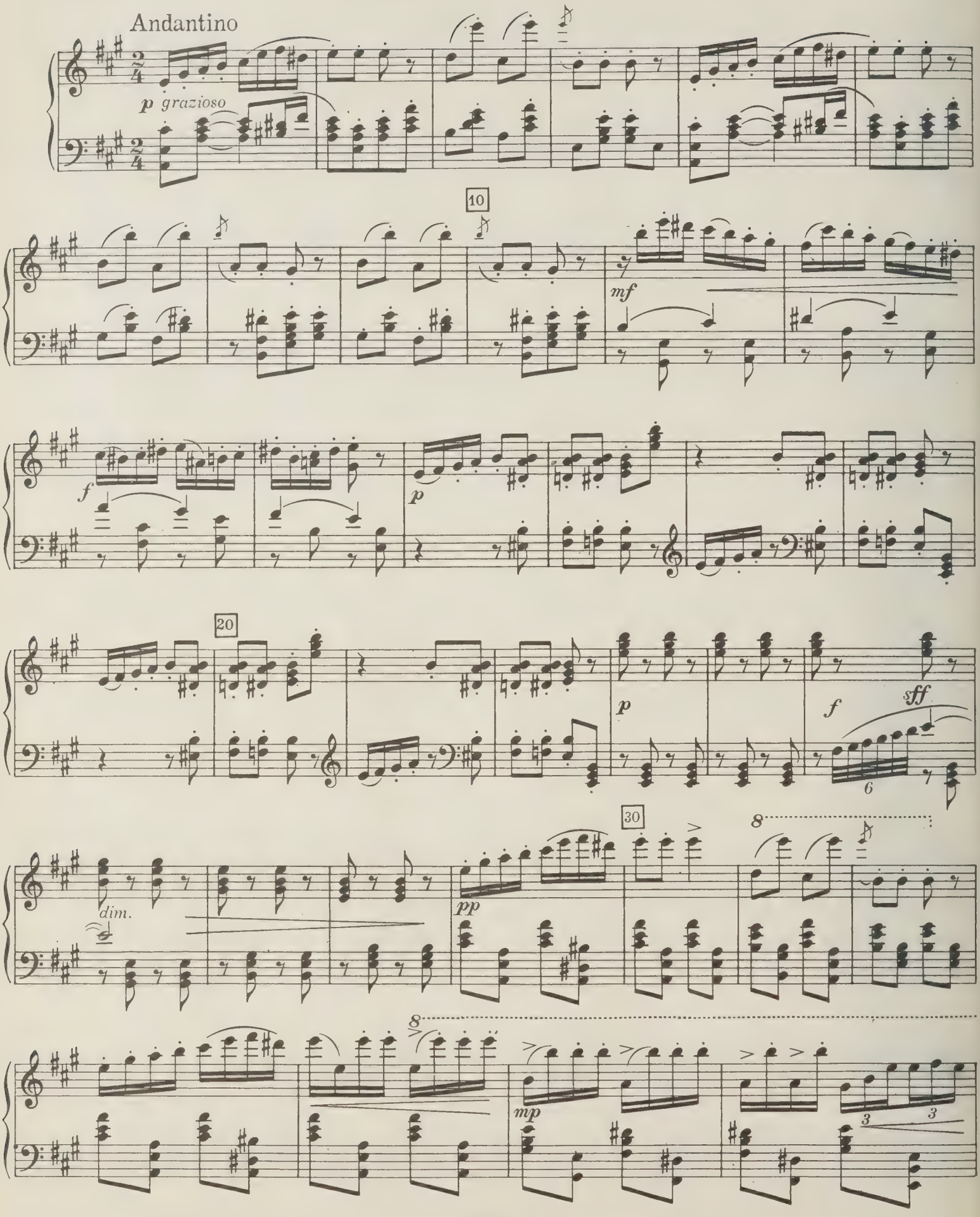
50

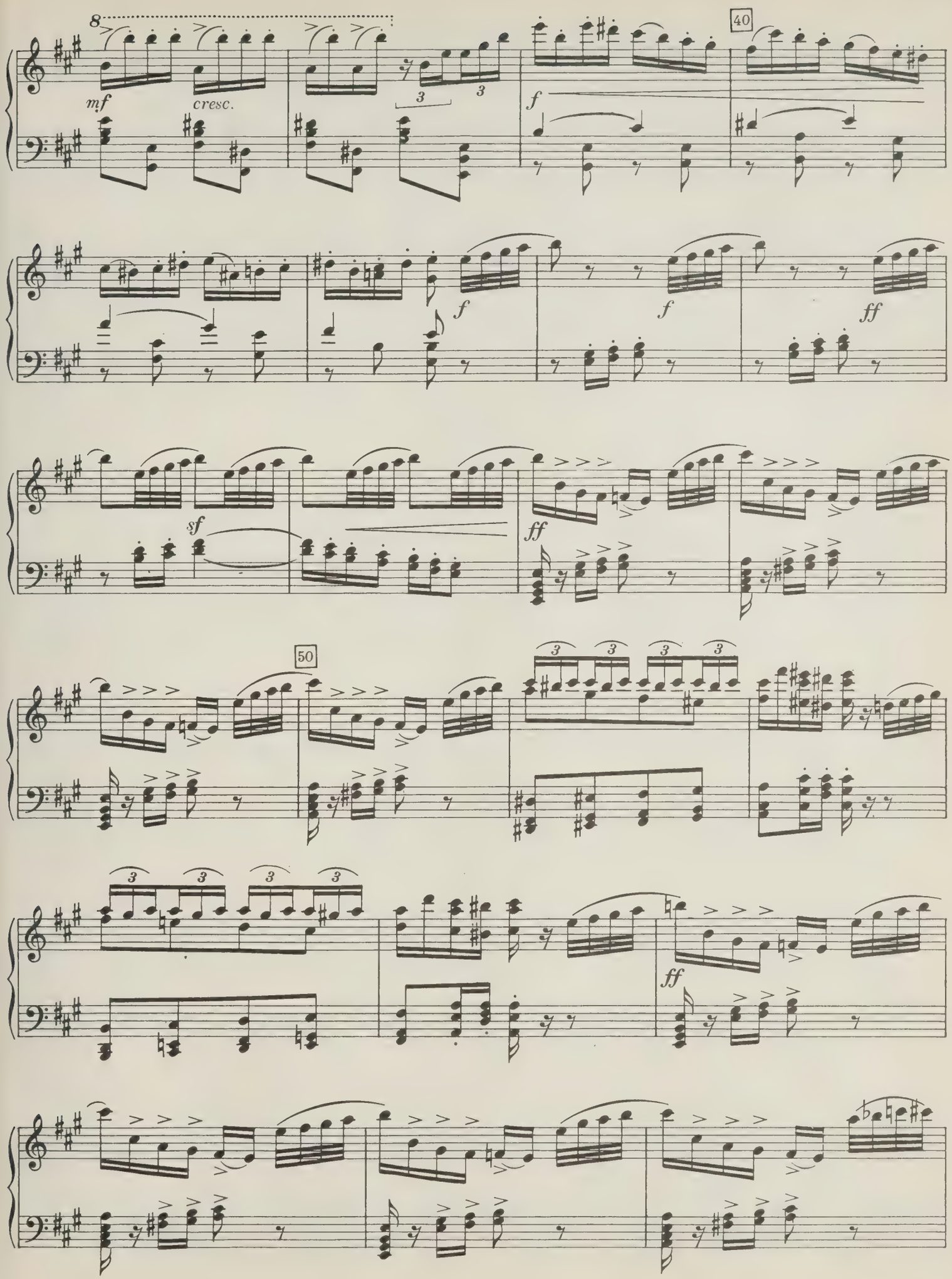


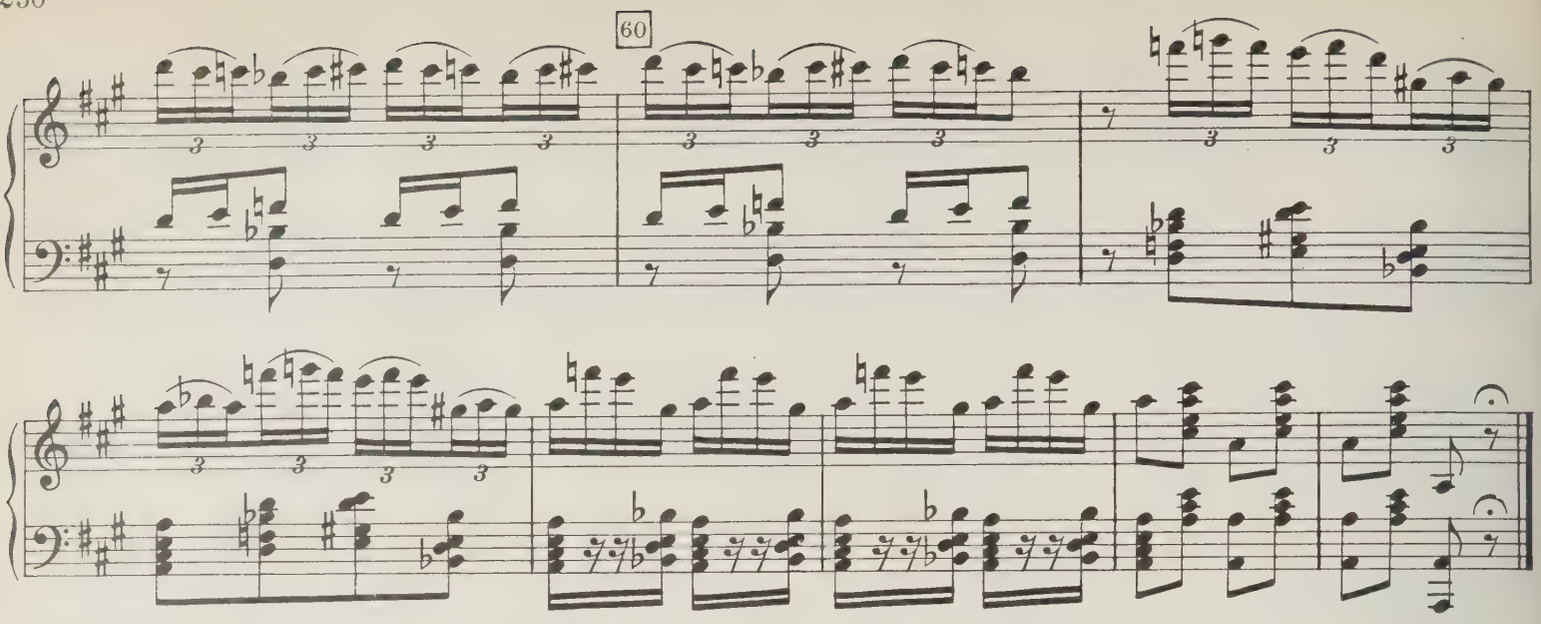


ВАРИАЦИЯ II
VARIATION

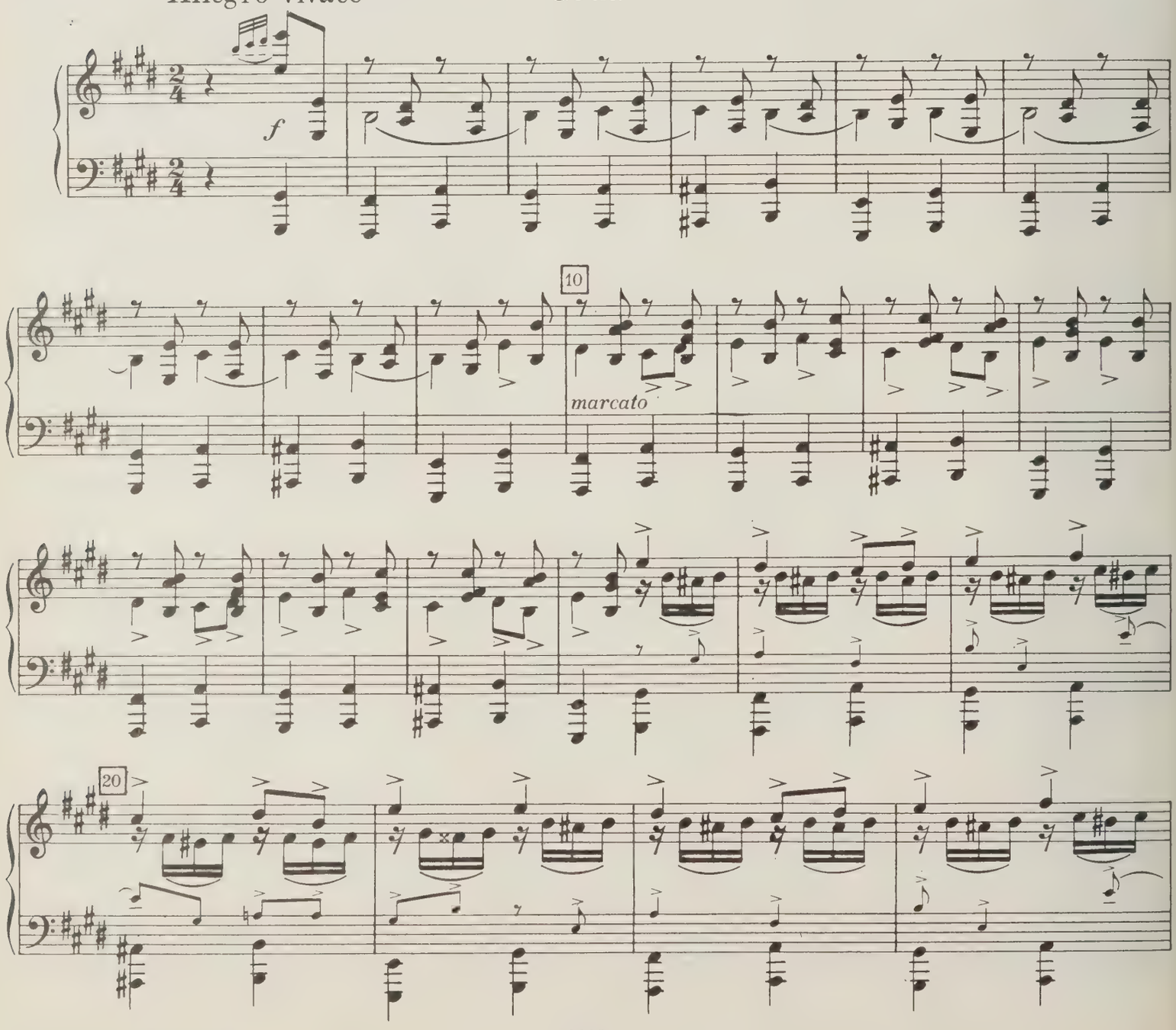
Аврора
Aurore

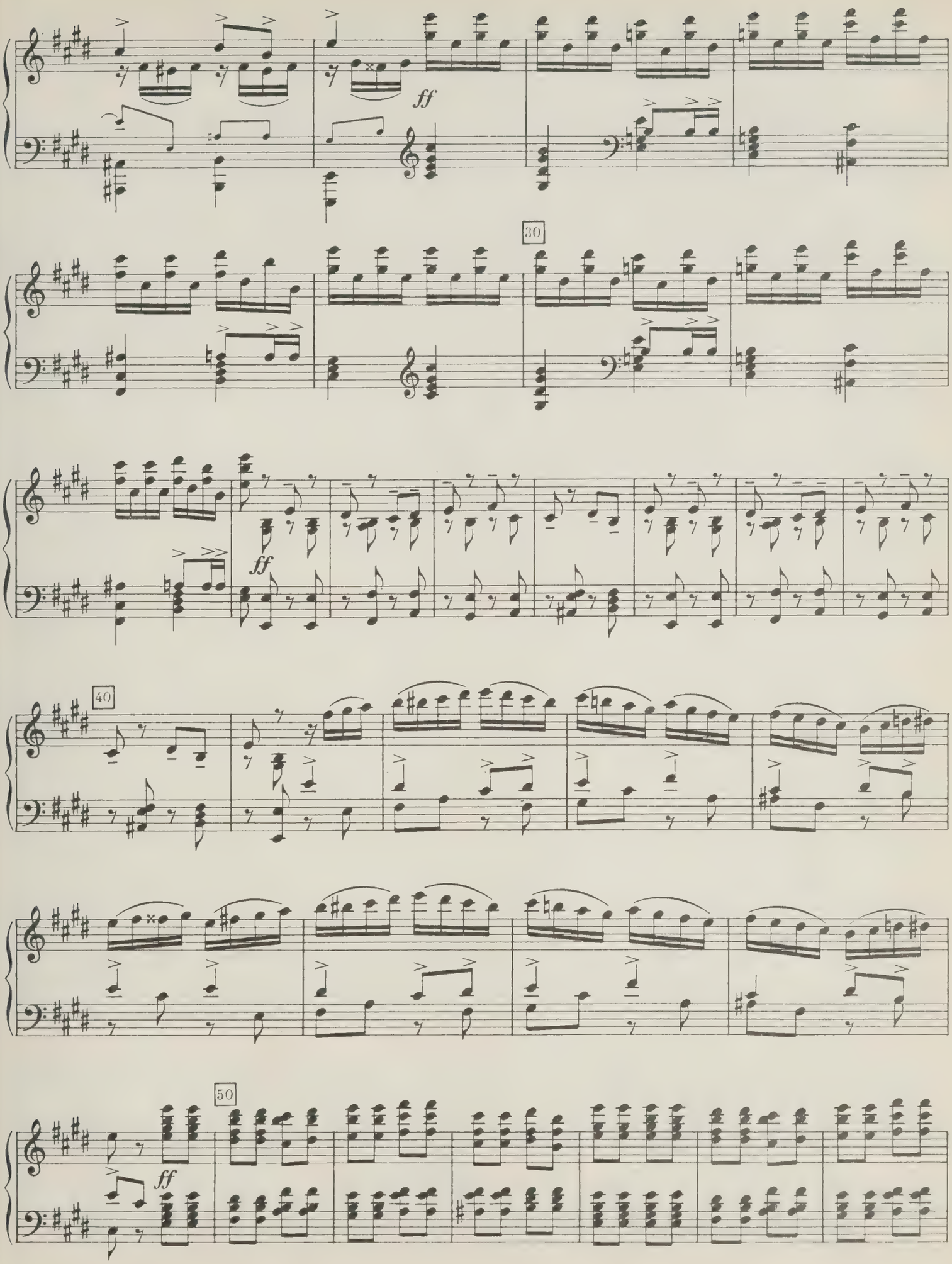


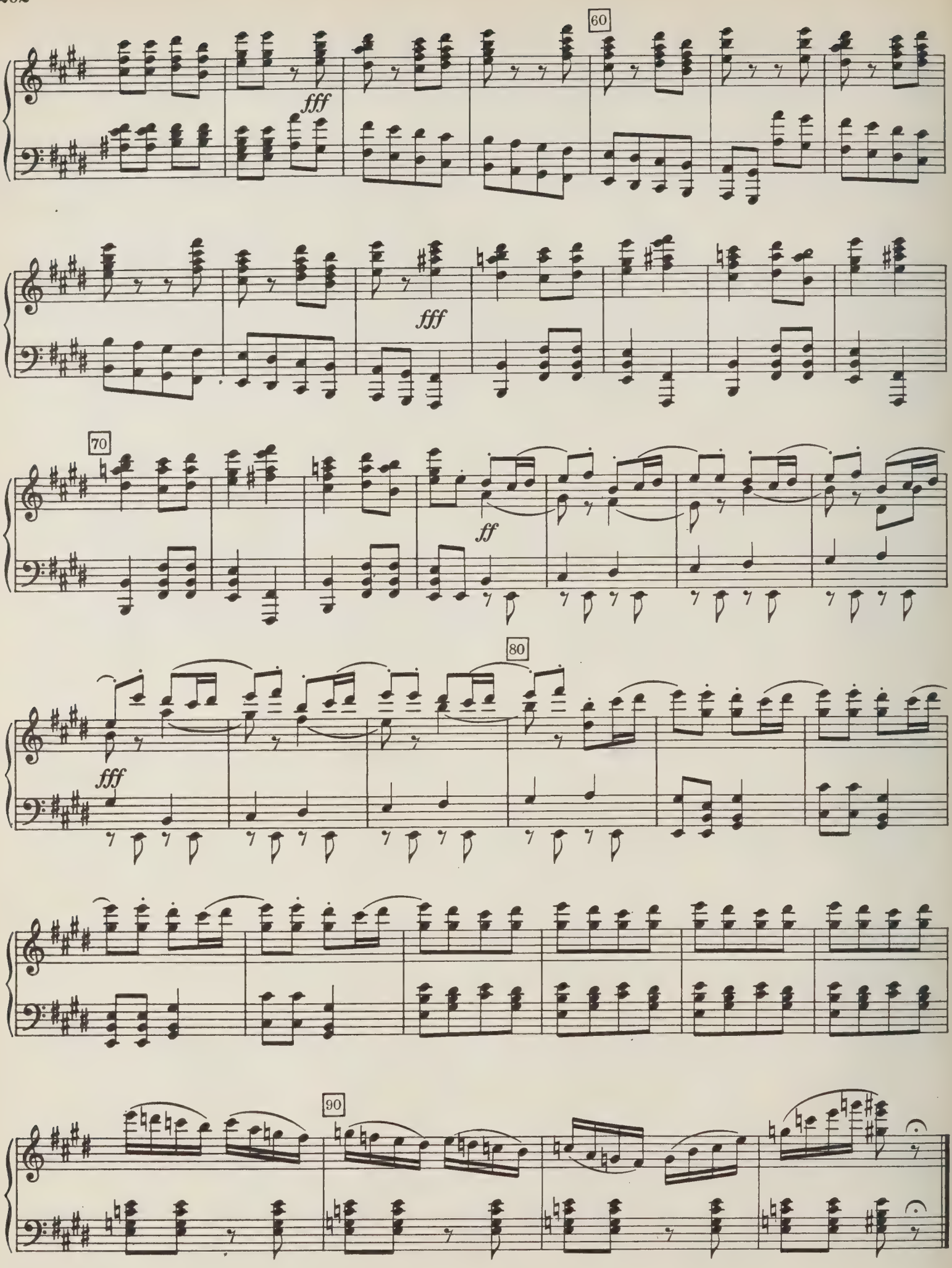

8
mf
cresc.
3
3
40
f
f
f
ff
sf
ff
50
3
3
3
3
3
3
3
3
ff



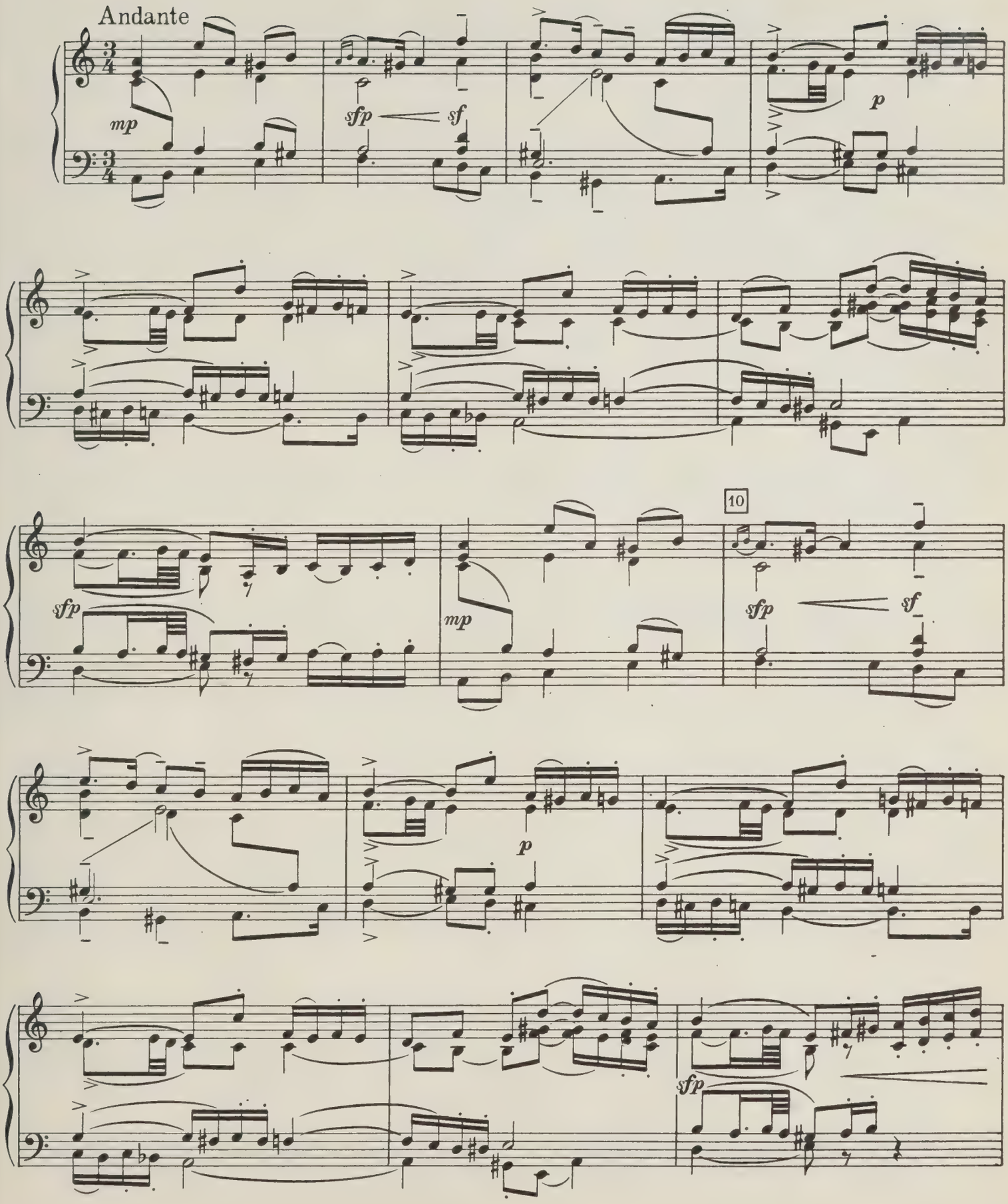
Кода
Coda

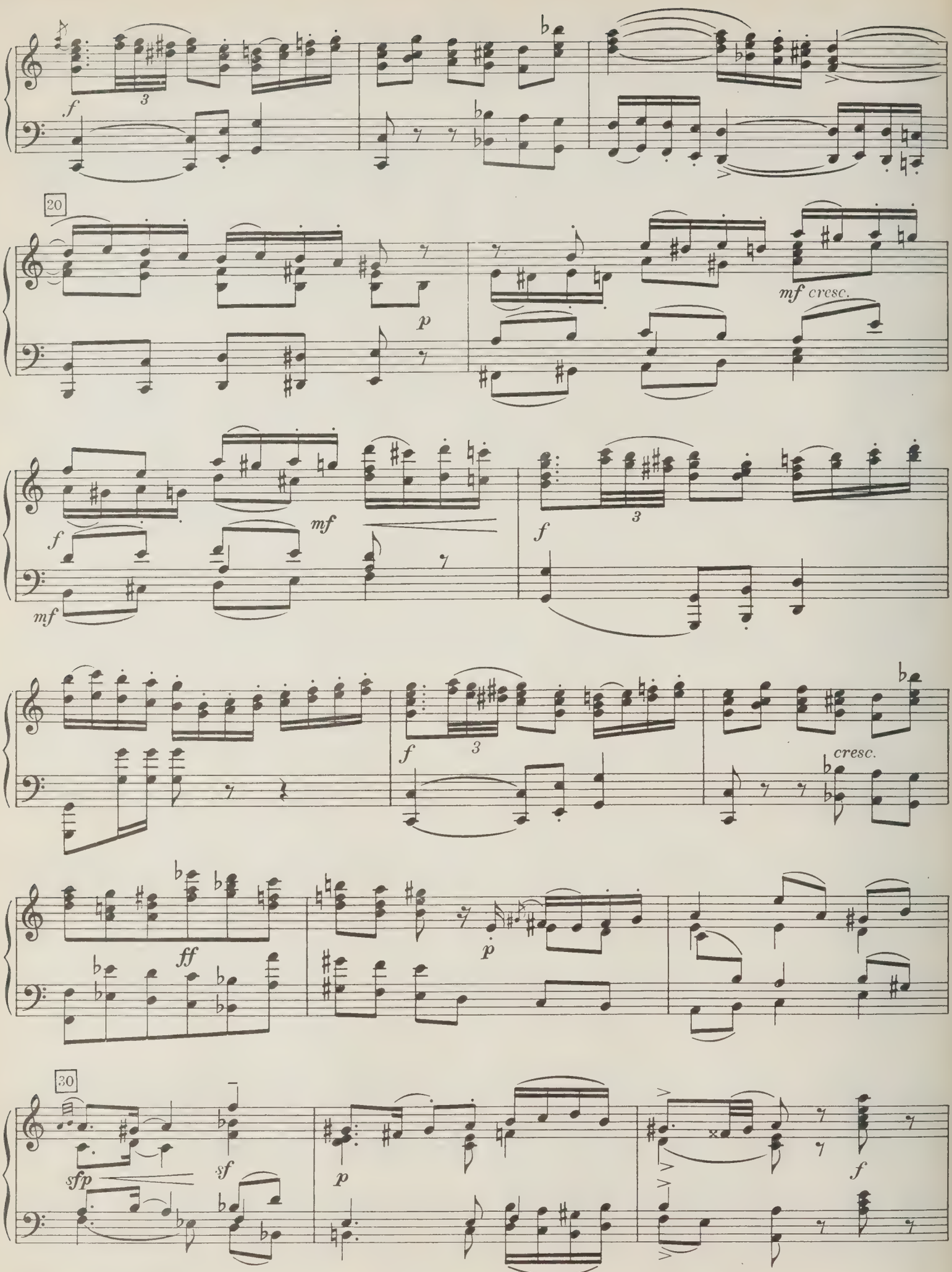


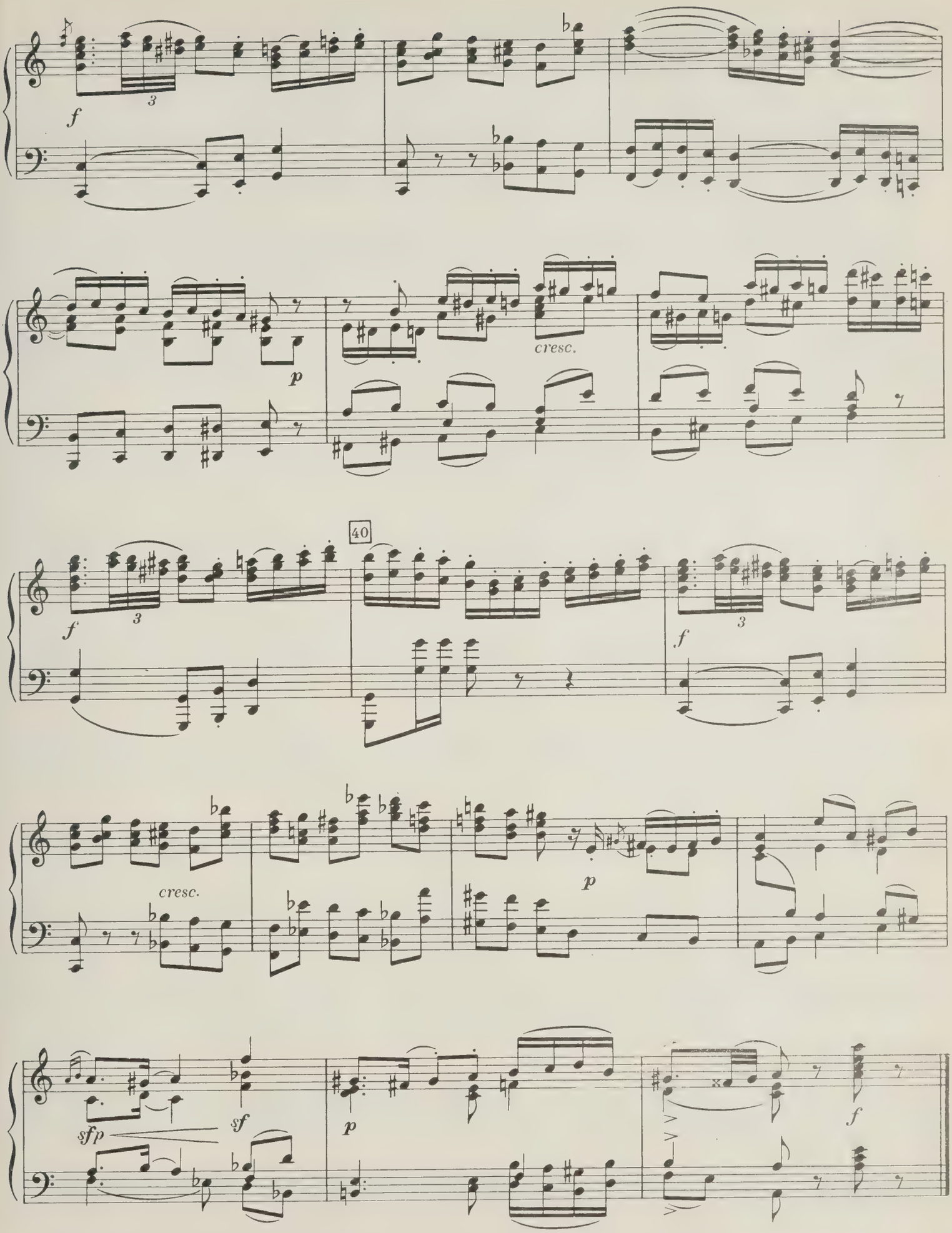

ff
30
ff
40
50
ff


60
fff
fff
70
ff
80
fff
90

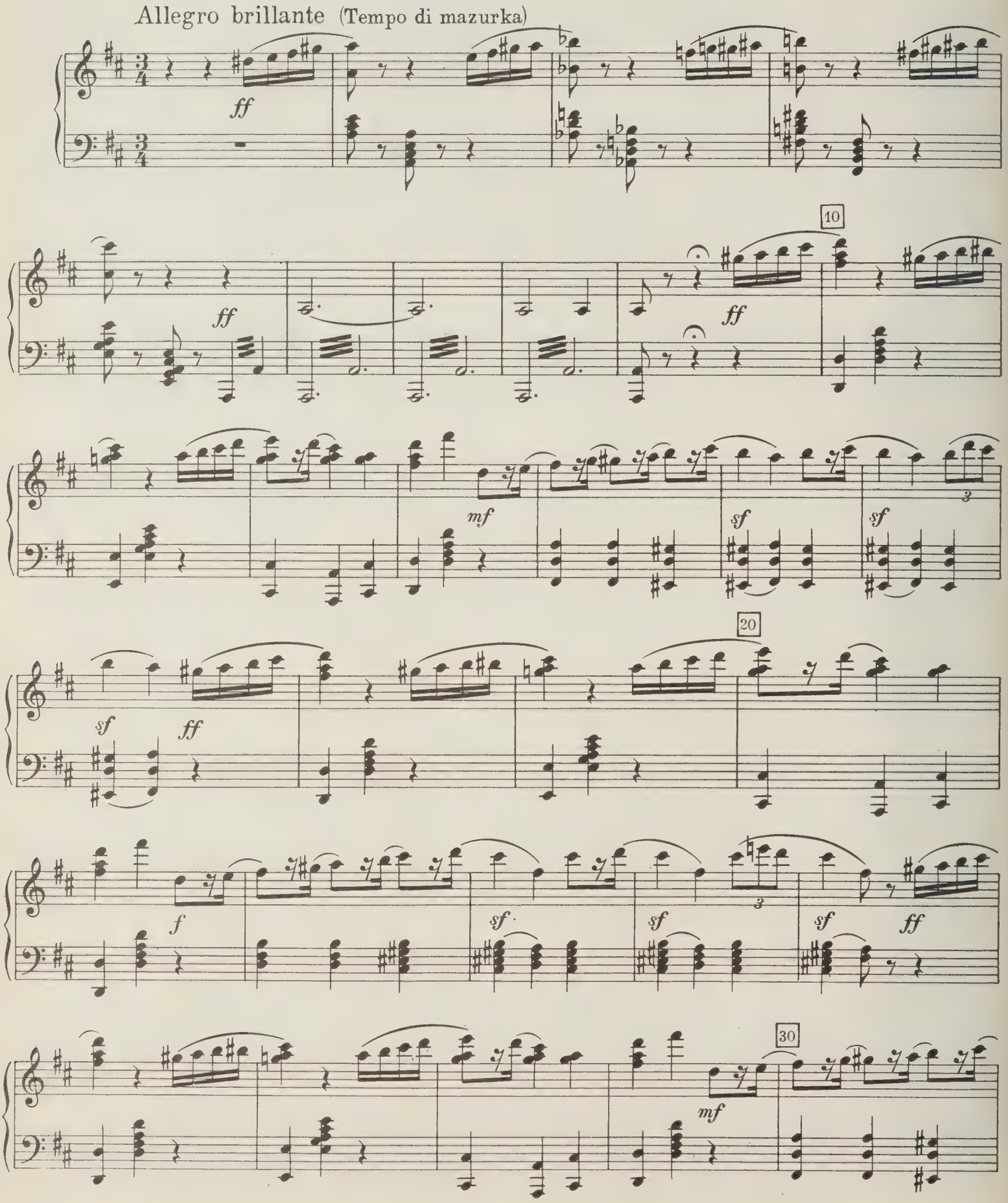
№ 29
САРАБАНДА
SARABANDE

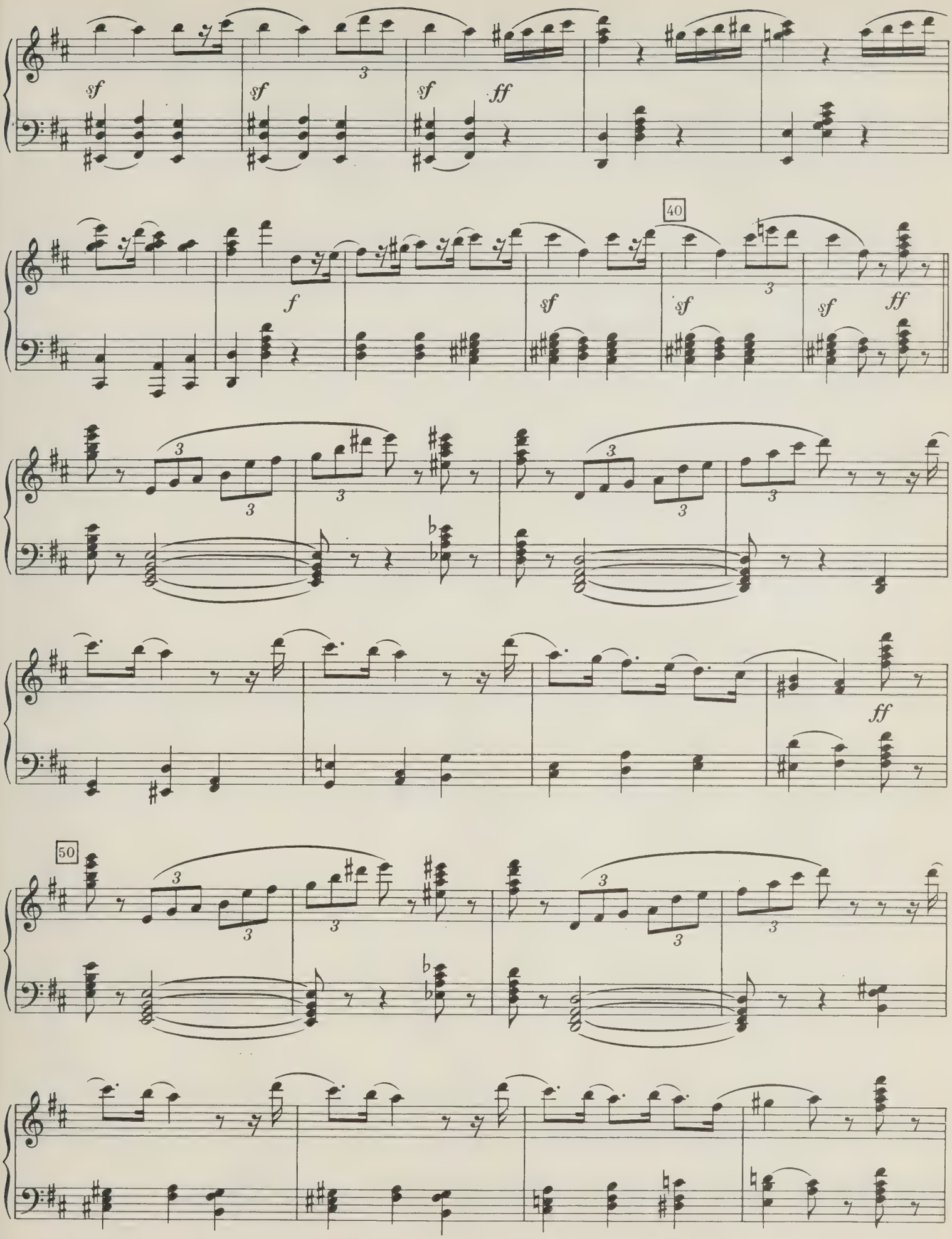


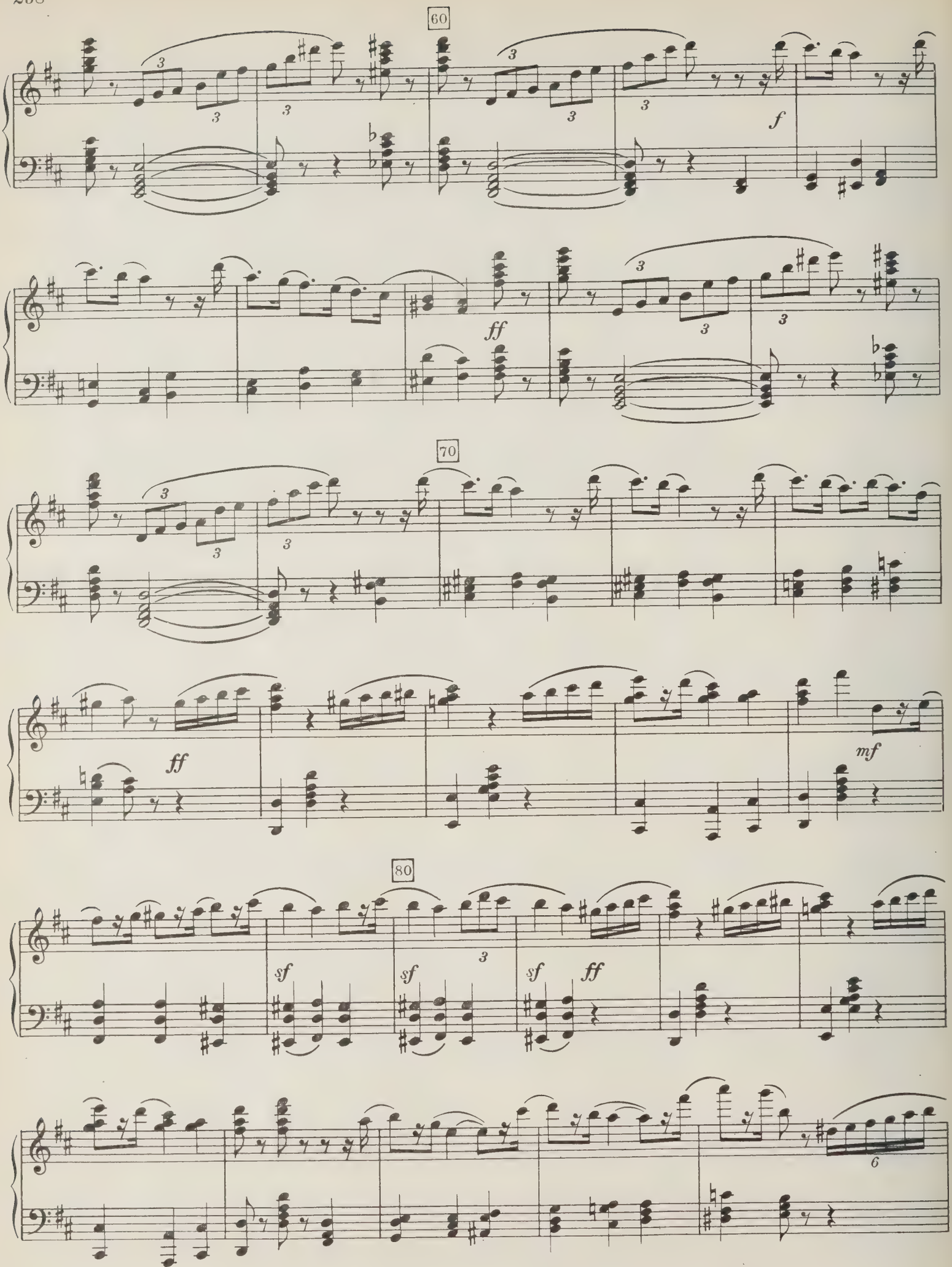

f
3
20
p
mf cresc.
mf
f
mf
f
3
f
3
cresc.
ff
p
30
sfp
sf
p
f

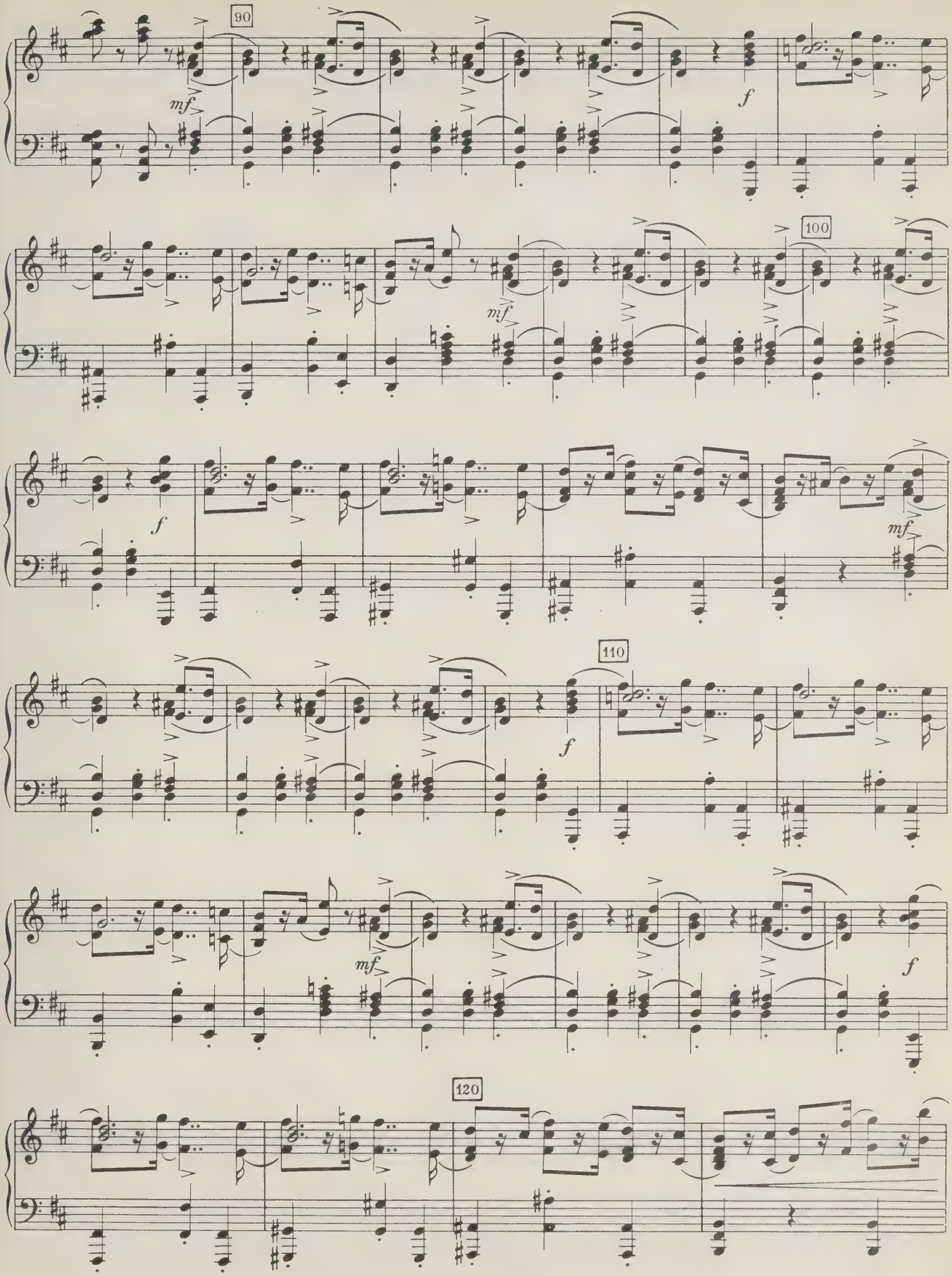

f
3
p
cresc.
40
f
3
f
3
cresc.
p
sfp
sf
p
f

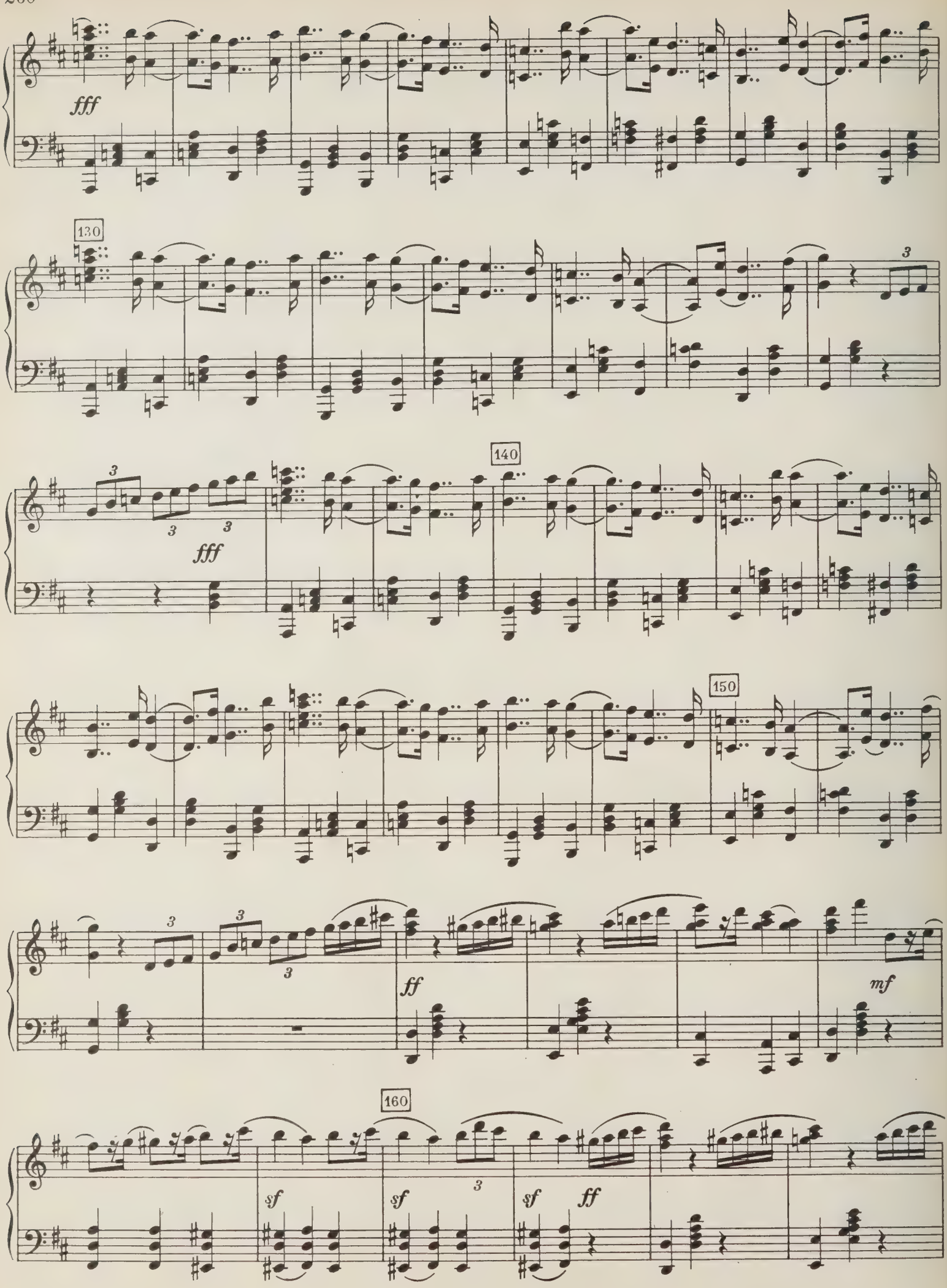
№ 30
ФИНАЛ
FINALE

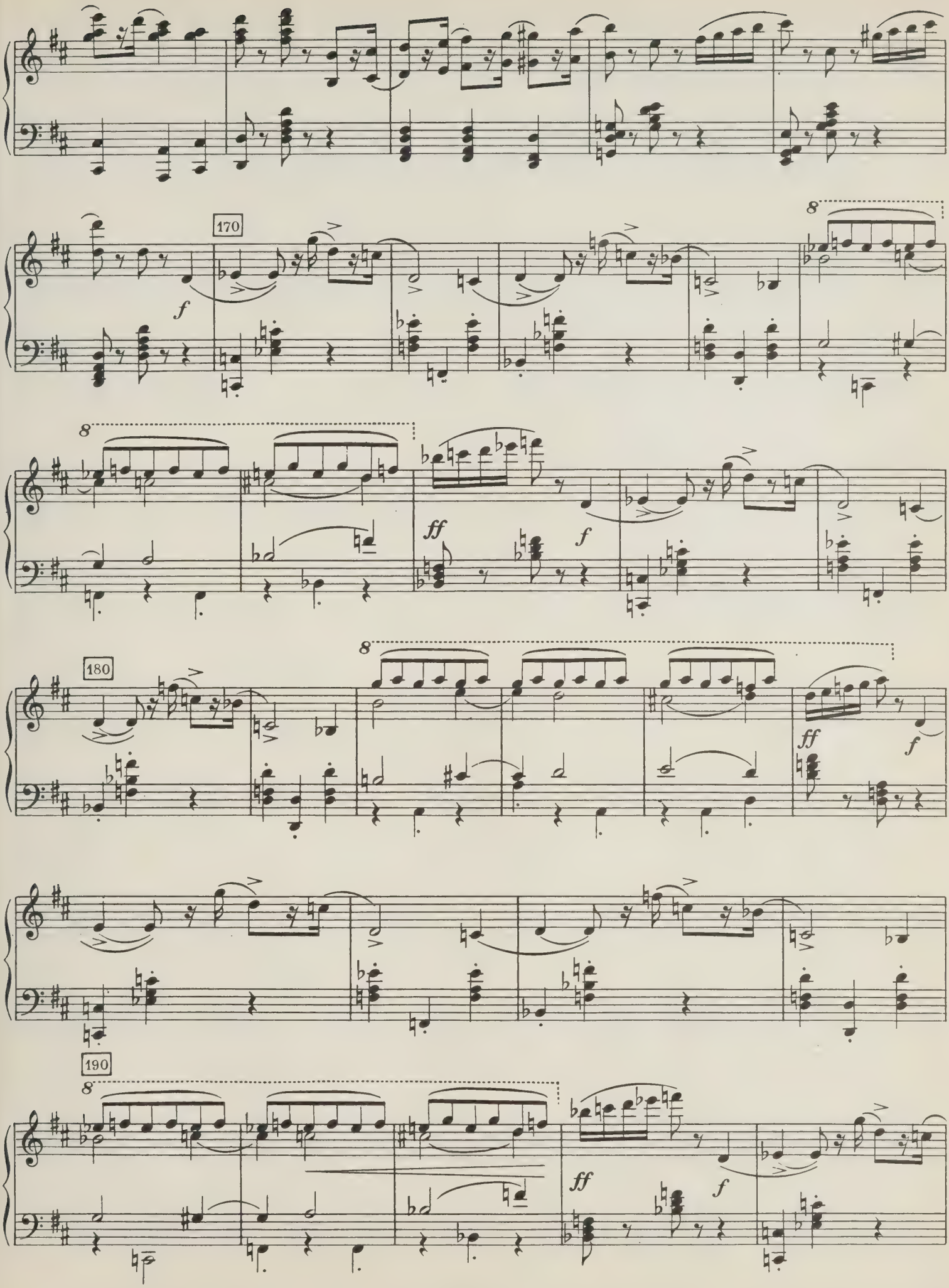


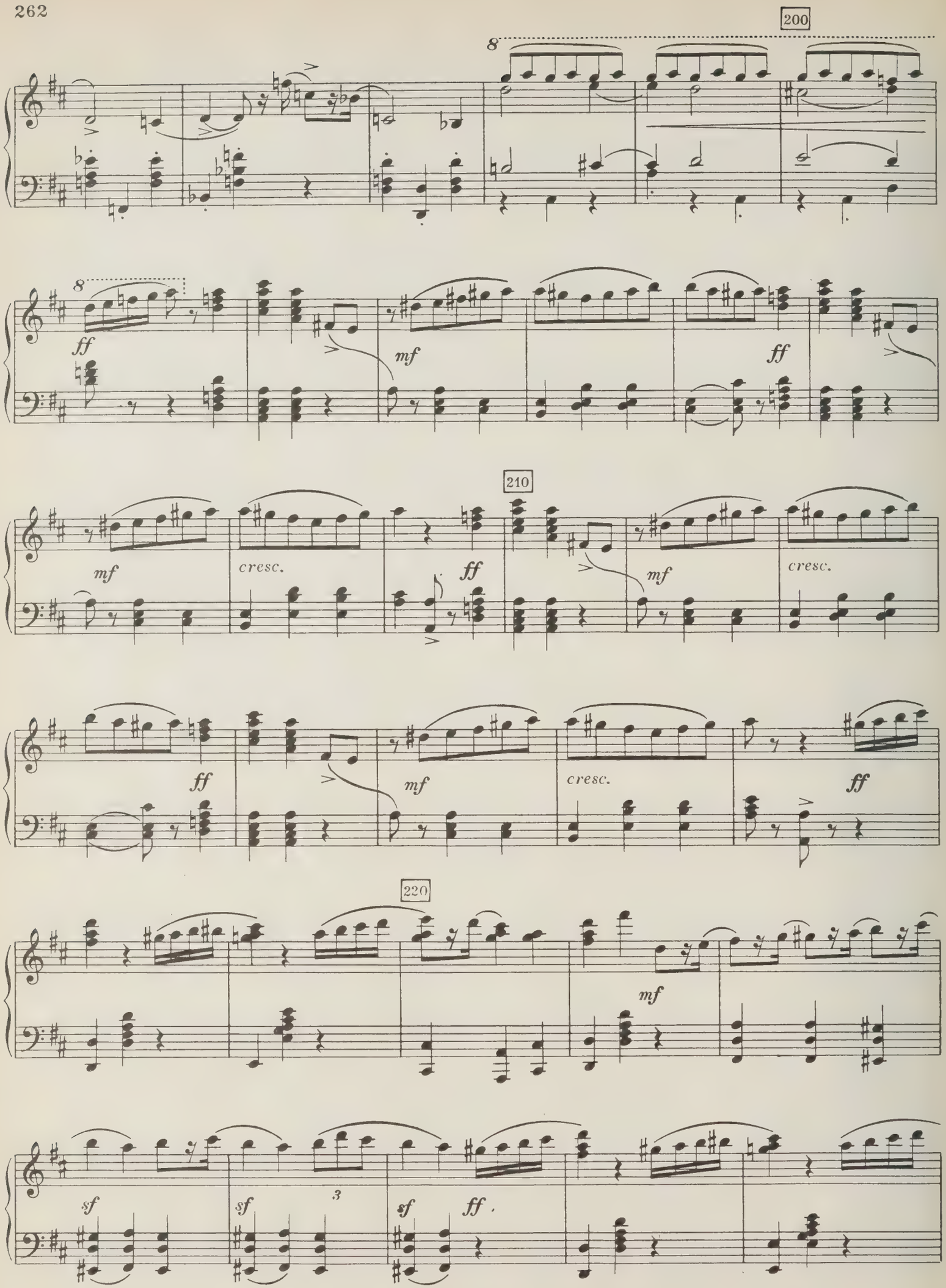

sf
sf
3
sf
ff
40
f
sf
sf
3
sf
ff
3
3
3
3
3
3
ff
50
3
3
3
3
3
3

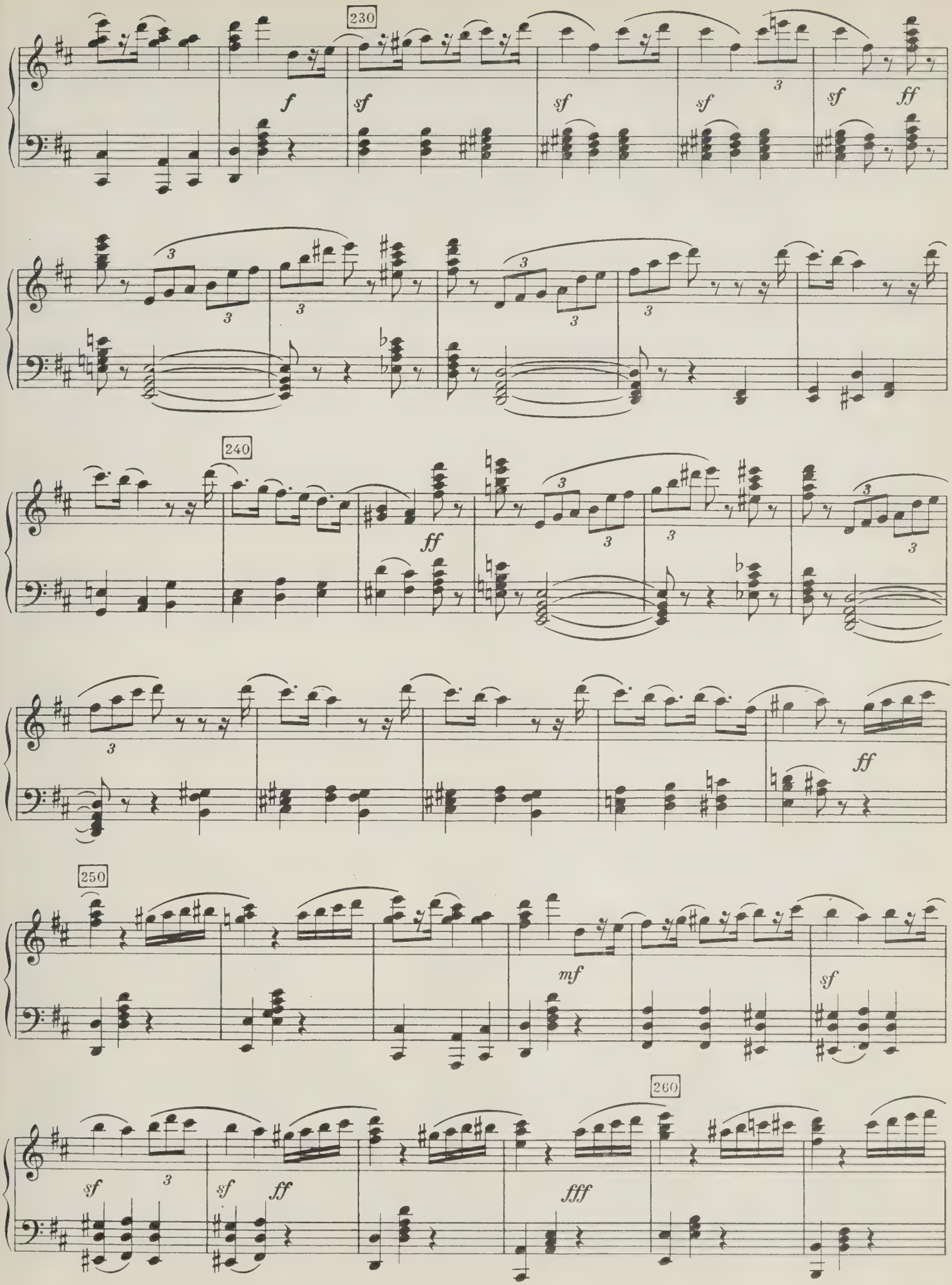

60
f
ff
70
ff
mf
80
sf
sf
sf
ff

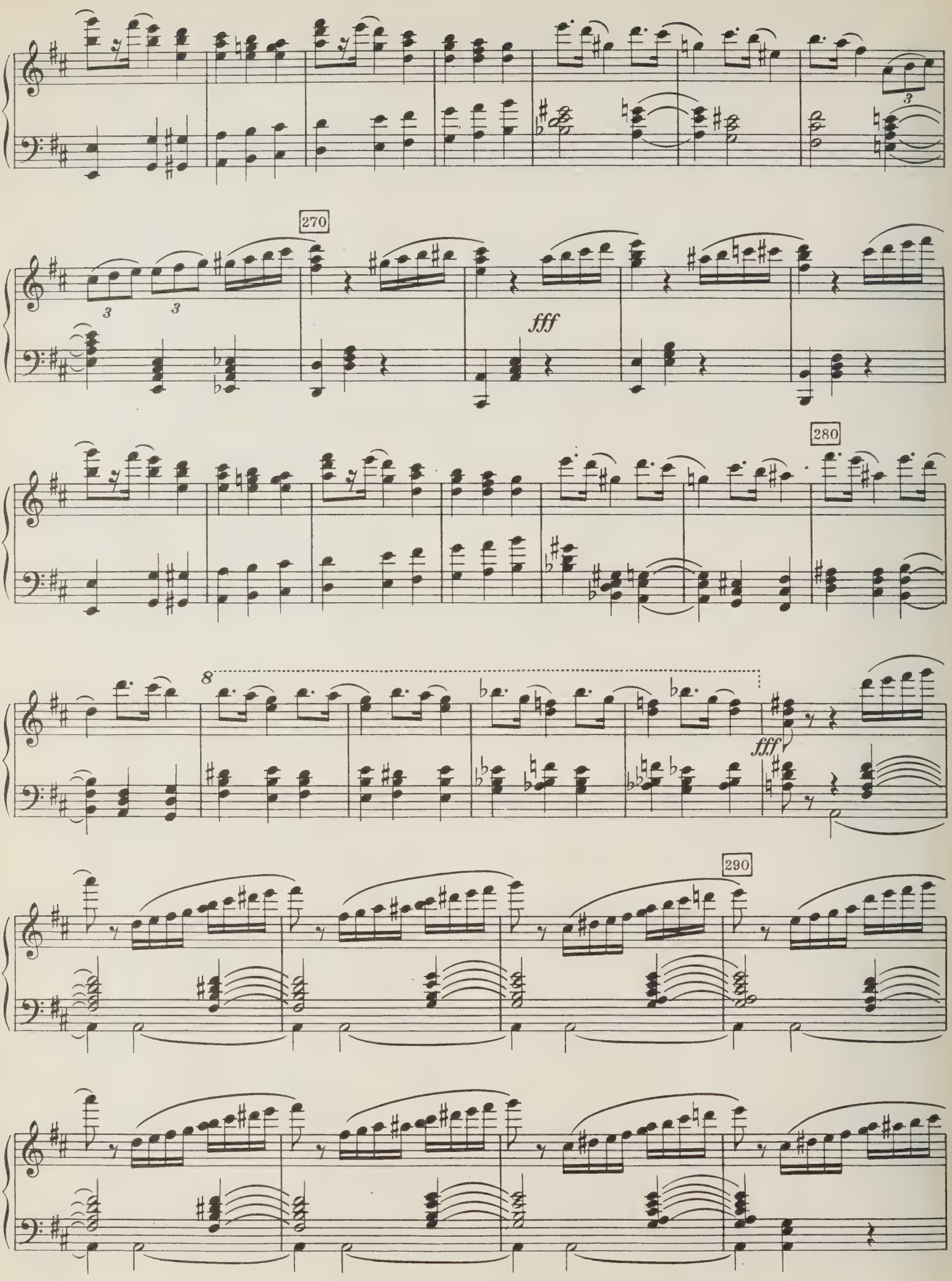

90
mf
f
100
mf
f
mf
110
f
mf
f
120

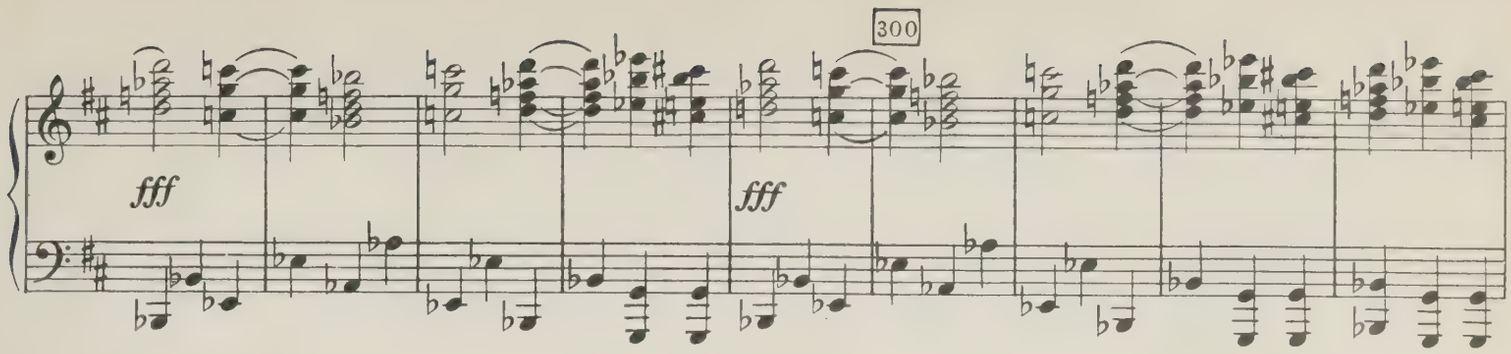

fff
130
3
140
3
3
3
fff
150
3
3
3
ff
mf
160
sf
sf
3
sf
ff

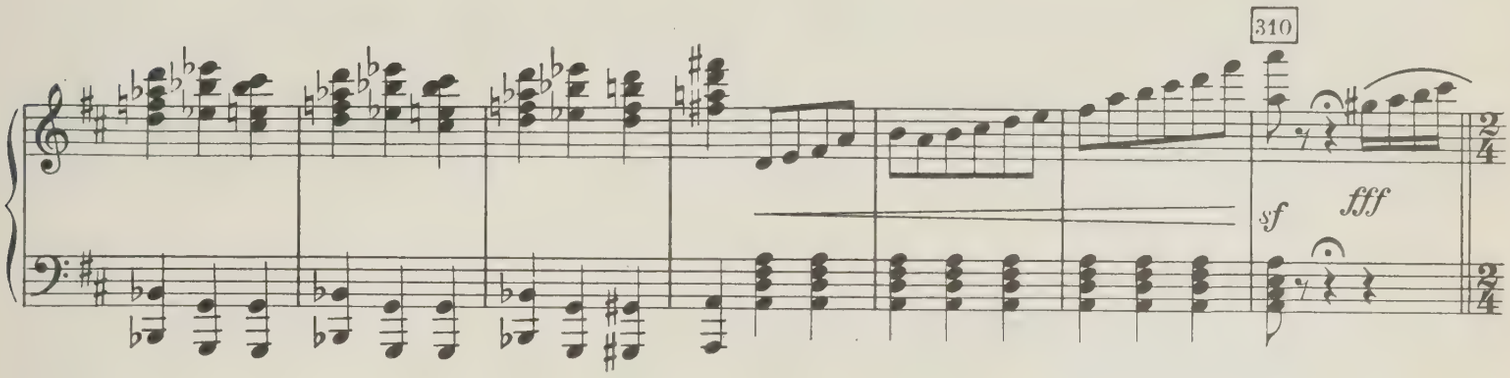

170
f
8
8
ff
f
180
8
ff
f
190
8
ff
f

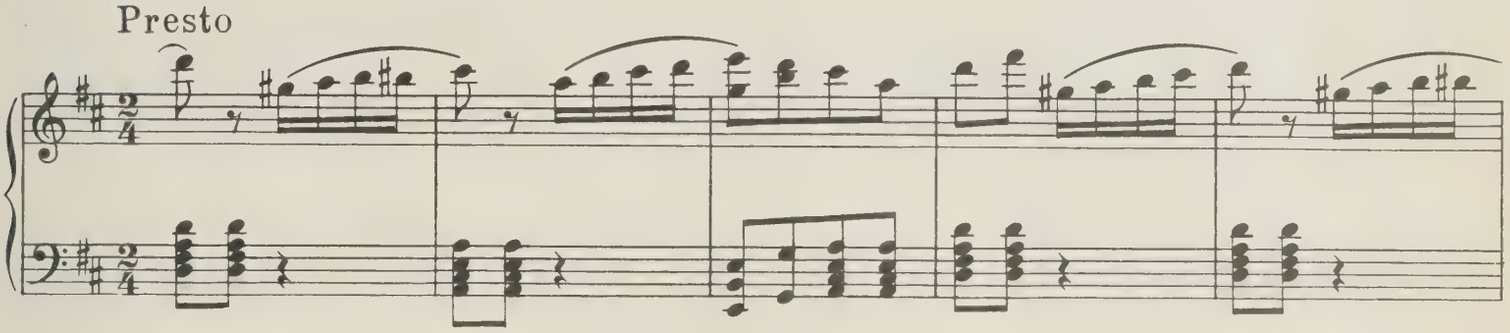

200
8
8
ff
mf
ff
210
mf
cresc.
ff
mf
cresc.
ff
mf
cresc.
ff
220
mf
sf
sf
3
sf
ff

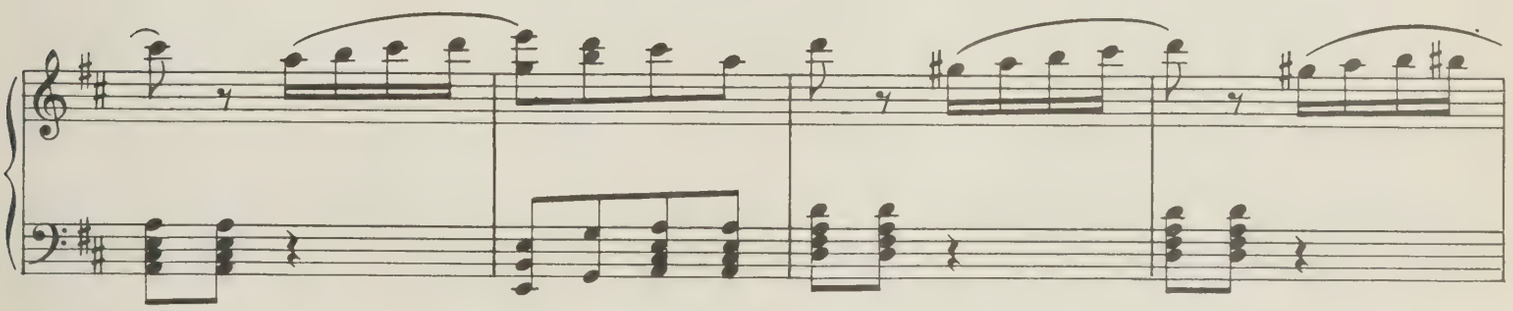

230
f
sf
sf
sf
3
sf
ff
3
3
3
3
3
3
240
ff
3
3
3
3
3
ff
250
mf
sf
260
sf
3
sf
ff
fff

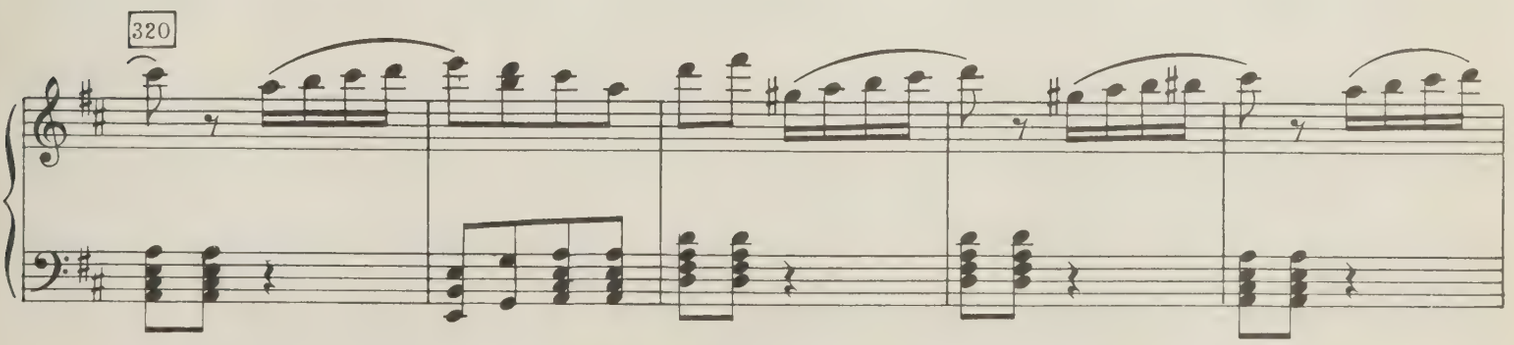

270
fff
280
8
fff
290

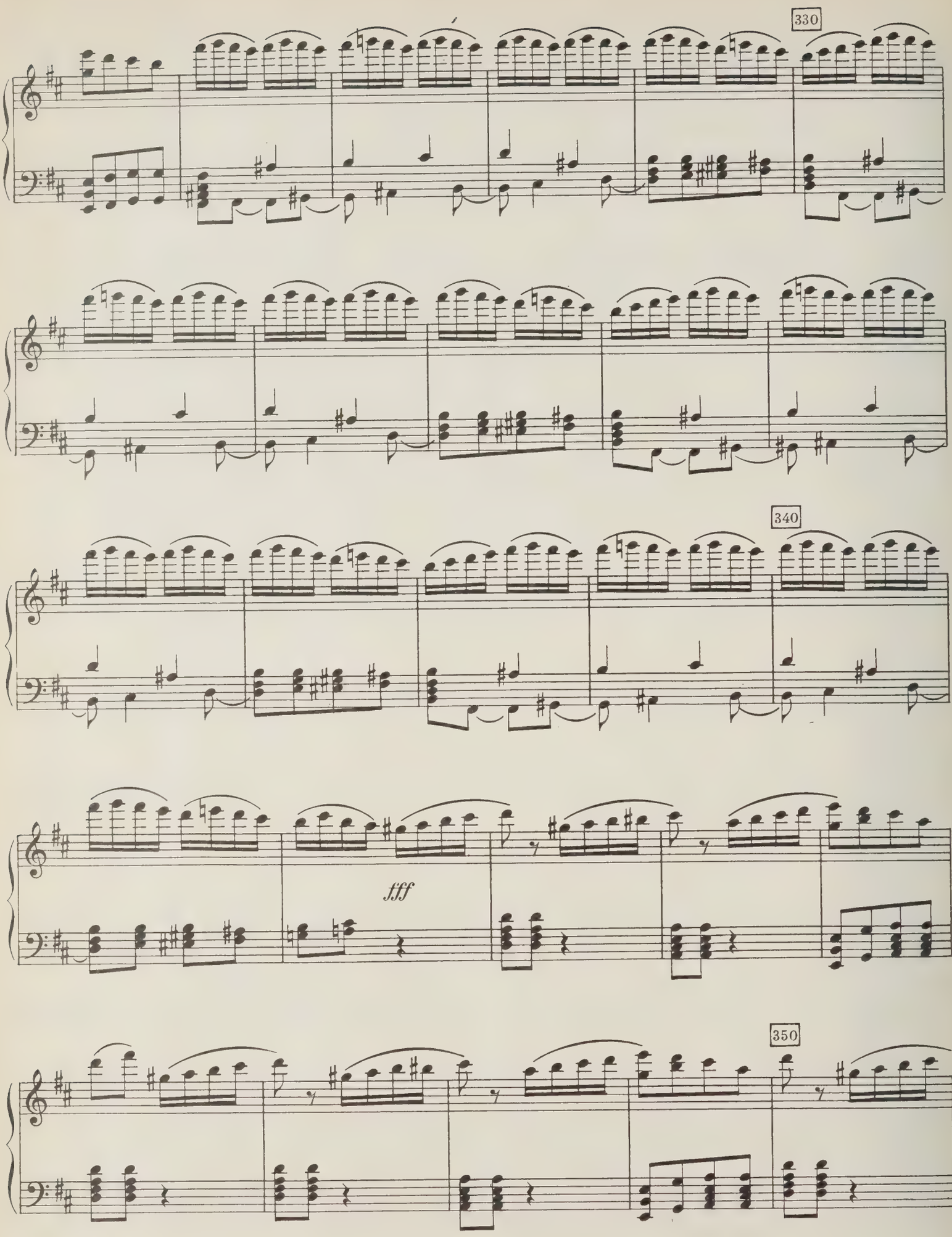

300
fff
fff

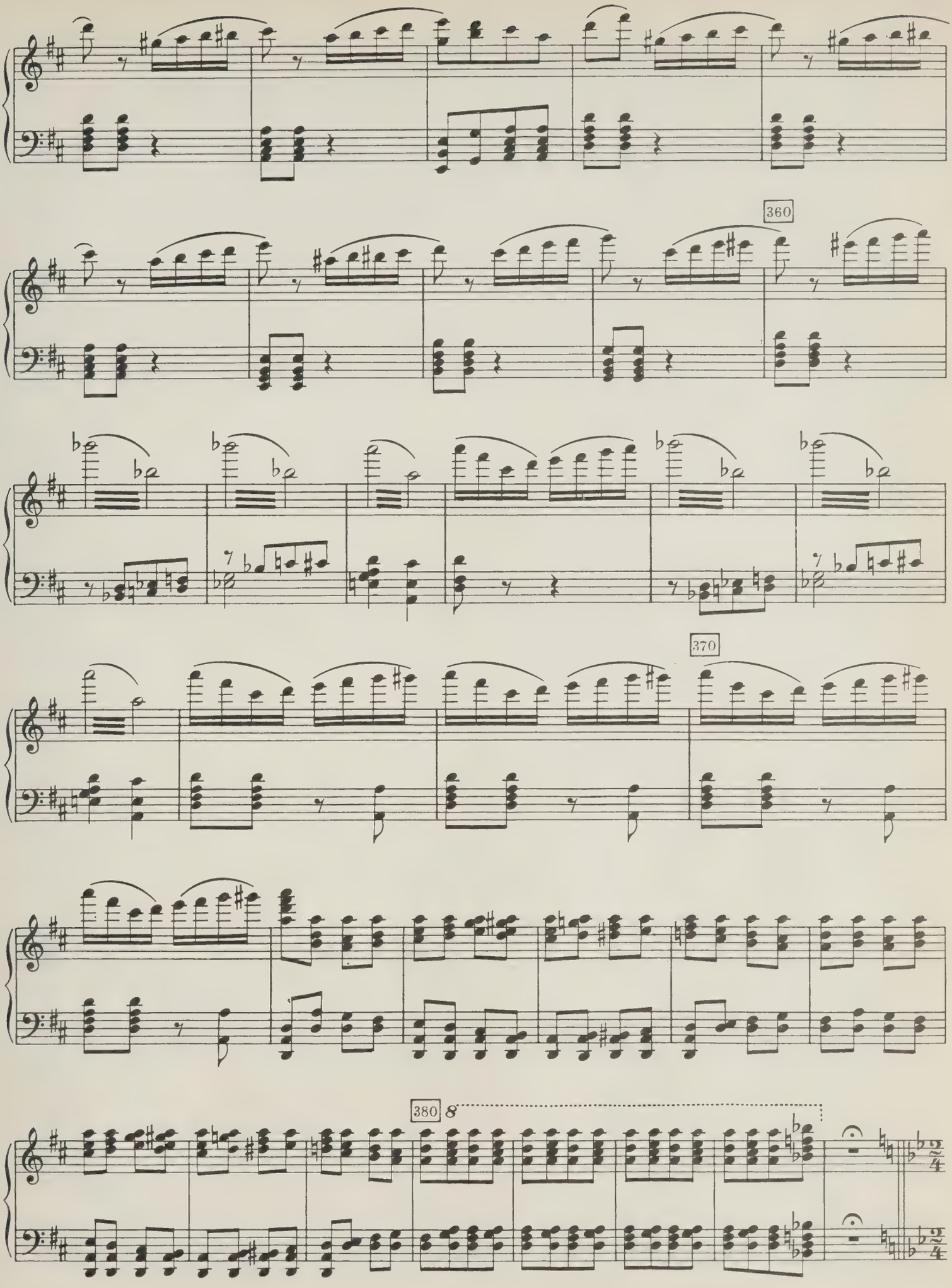

310
sf
fff


Presto

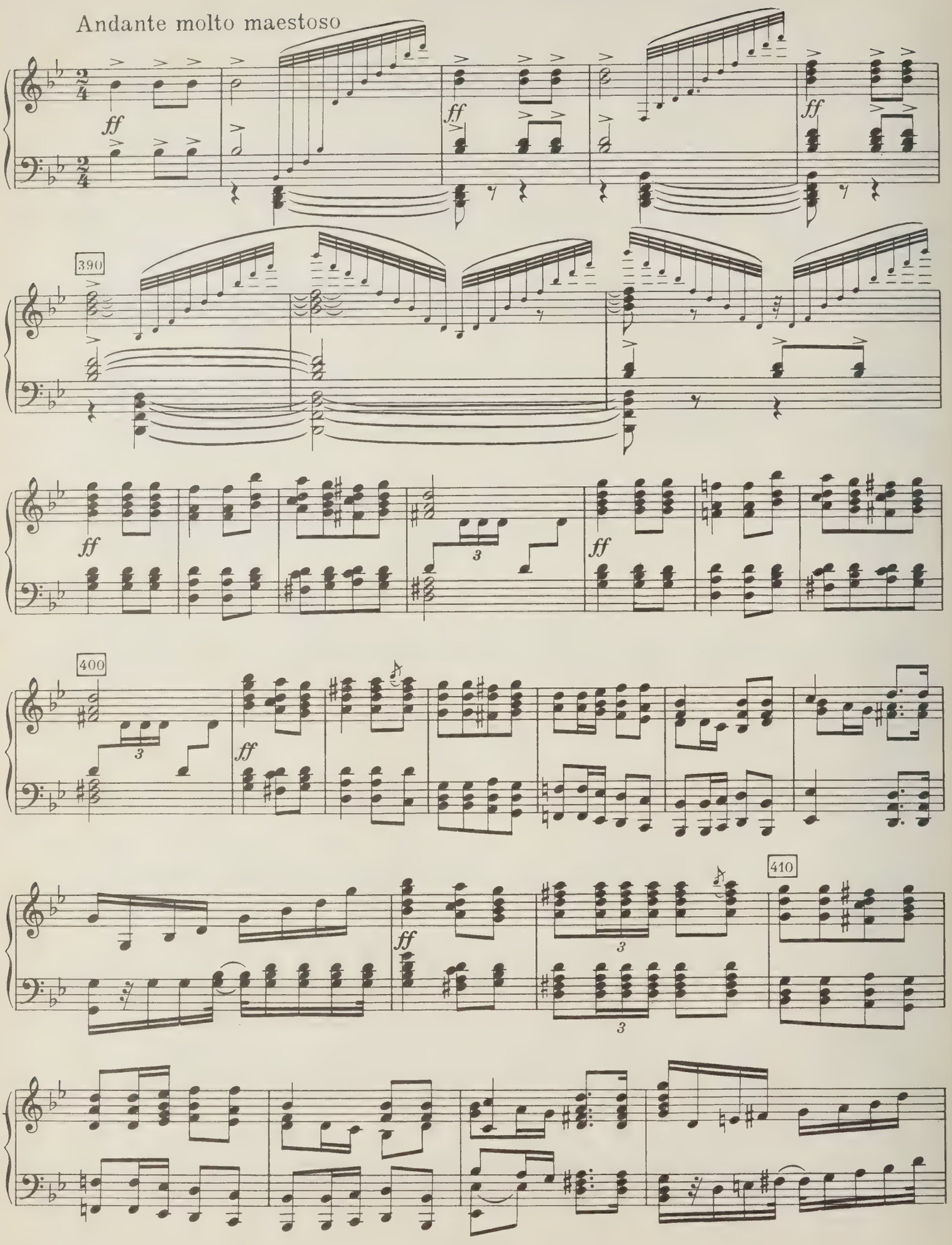


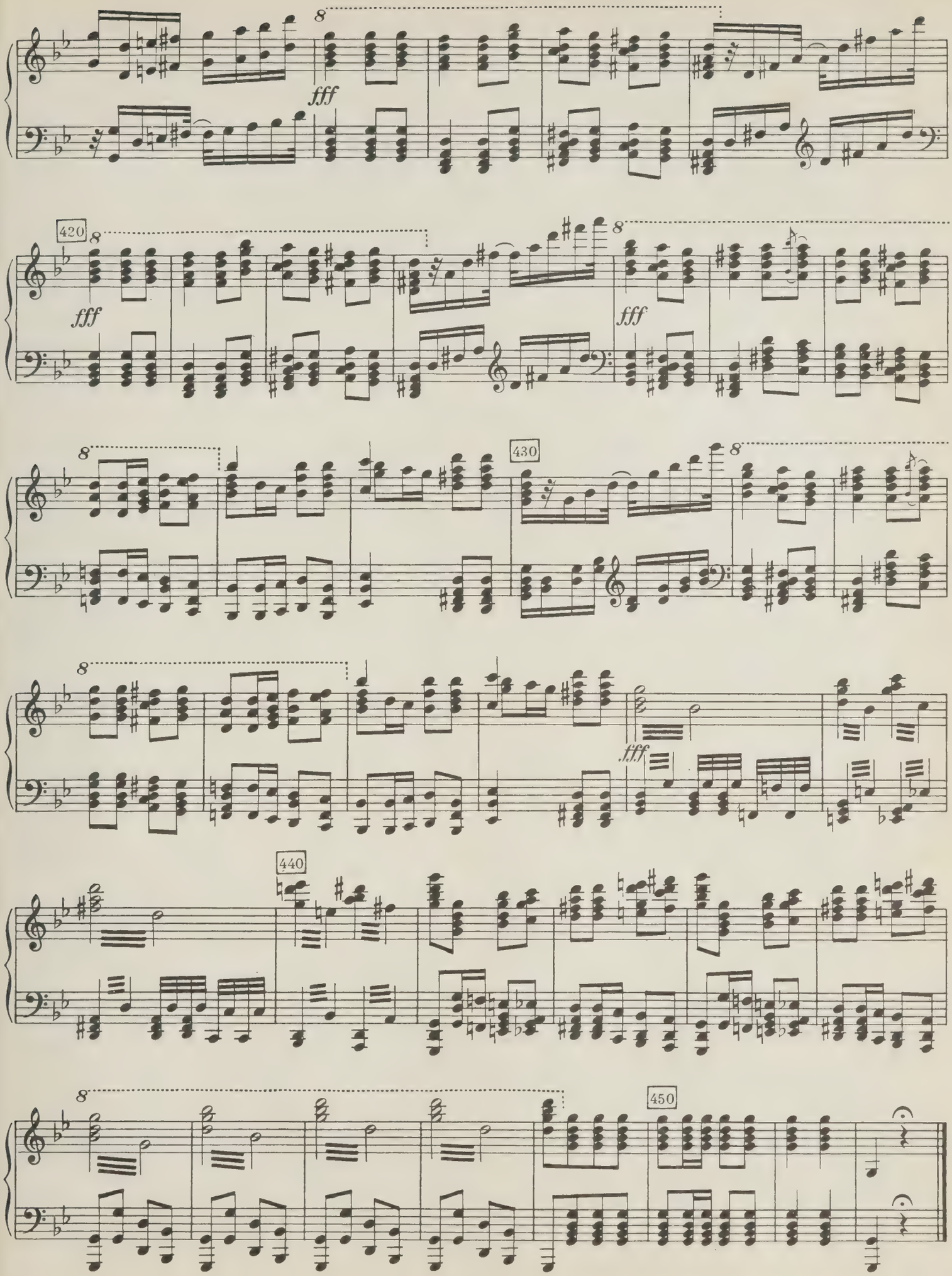

320


330
340
fff
350


360
370
380
8

Апофеоз
Apothéose




8
fff
420
8
fff
8
fff
8
430
8
8
fff
440
8
450

ЛИБРЕТТО БАЛЕТА «СПЯЩАЯ КРАСАВИЦА»*)

ПРОЛОГ

Крестины принцессы Авроры. Пир в королевском дворце. Придворные ожидают выхода короля и королевы. Церемониймейстеры указывают каждому свое место и объясняют порядок принесения поздравлений королю, королеве и влиятельным волшебницам, приглашенным на празднество в качестве крестных матерей принцессы Авроры.

Каталабют, старший церемониймейстер, проверяет список приглашений, посланных волшебницам. Все исполнено согласно приказанию короля и готово для открытия празднества. Двор в полном сборе.

Звуки труб. Выход короля Флорестана и королевы, предшествуемых пажами; няньки и кормилицы несут колыбель, в которой почивает новорожденная принцесса Аврора. Король и королева занимают свои места на эстраде по сторонам колыбели; церемониймейстеры объявляют о прибытии волшебниц.

Выход фей — Кандид, Флер-де-Фарин, Виолант, Канареек и Крошки. Король и королева встречают их и указывают места на эстраде.

Выход феи Сирени, главной крестной матери принцессы Авроры; она окружена подчиненными ей духами, несущими большие веера и курильницы и поддерживающими мантию своей повелительницы.

По знаку Каталабюта пажи и молодые девушки приносят на парчовых подушках подарки, приготовленные королем крестным матерям его дочери, и объясняют каждой волшебнице, что ей назначено. Волшебницы сходят с эстрады, чтобы со своей стороны одарить крестницу.

Pas de six. Дары волшебниц. Фея Сирени подходит в свою очередь к колыбели, чтобы принести свой дар. Раздается шум; прибегает паж и объявляет о прибытии могущественной и злой феи Карабос, которую забыли пригласить на пир. Каталабют в отчаянии: как он, всегда отличавшийся аккуратностью, мог сделать такой ужасный промах — забыть послать приглашение фее Карабос. Дрожа от страха, подходит он к королю, чтобы признаться в своей оплошности. Король и королева очень взволнованы: ошибка эта может повлечь за собой много несчастий в судьбе их дорогого ребенка. Волшебницы также выражают беспокойство по этому поводу.

Карабос появляется в колеснице, запряженной шестью крысами, в сопровождении безобразных пажей. Король и королева умоляют фею Карабос не ставить им в вину проступок Каталабюта и обещают наказать его так, как она пожелает. Каталабют ни жив ни мертв бросается к ногам злой волшебницы, умоляя о прощении и обещая служить ей верно до конца своих дней.

Карабос издевается над Каталабютом, рвет клочьями волосы с его головы и бросает их на съедение своим крысам; голова несчастного становится совершенно голой.

«Хотя я и не крестная мать Авроры, — говорит Карабос, — но все же хочу ее одарить».

Добрые волшебницы упрашивают ее простить нечаянную забывчивость церемониймейстера и не отравлять счастья лучшего из королей.

---

*) Напечатано в «Ежегоднике императорских театров», сезон 1890—1891 г.г.

Карабос смеется; веселость ее сообщается безобразным пажам и даже крысам. Добрые волшебницы отворачиваются с отвращением от своей сестры.

«Аврора, благодаря дарам ее шести крестных матерей, — говорит Карабос, — будет самая красивая, самая соблазнительная, самая умная изо всех принцесс в мире; у меня нет власти лишить ее этих качеств, но, чтоб ее счастье никогда не нарушалось, — вы видите, как я добра, — она заснет от первого укола пальца или руки, и сон ее будет вечен». Король, королева и весь двор поражены.

Карабос делает знаки своей палочкой над колыбелью, произнося магические слова, и, счастливая той шуткой, которую она сыграла над своими сестрами — добрыми волшебницами, хохочет вместе со своей уродливой свитой.

Фея Сирени, которая еще не успела одарить свою крестницу и стояла заслоненная колыбелью Авроры, теперь выступает вперед. Карабос смотрит на нее с подозрением и злостью. Добрая волшебница, наклонясь над колыбелью принцессы, говорит: «Да, ты заснешь, моя маленькая Аврора, как того пожелала наша сестра Карабос, но не навсегда. Настанет день, когда красавец принц, очарованный твоей красотой, подарит тебе поцелуй, который пробудит тебя от долгого сна, и ты сделаешься подругой этого принца, чтобы жить в счастье и довольстве».

Взбешенная Карабос уезжает в своей колеснице, а добрые волшебницы окружают колыбель, выражая желание охранять свою крестницу от козней злой сестры. (Картина).

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

Парк дворца короля Флорестана XIV. Авроре минуло 20 лет. Флорестан счастлив, что предсказания феи Карабос не исполнились. Каталабют, у которого волосы более не растут, появляется в смешном колпаке; заметив нескольких поселянок, пришедших с иголками работать перед дворцом, он читает им объявление, воспрещающее употреблять иголки и булавки на 100 верст в окружности от царской резиденции. Испуганные поселянки умоляют о прощении, но Каталабют остается непреклонным и отправляет преступниц в тюрьму.

Король и королева показываются на террасе замка в сопровождении четырех принцев, претендентов на руку принцессы Авроры. Король спрашивает, чем провинились отправляемые в тюрьму поселянки. Каталабют объявляет причину ареста и показывает вещественные доказательства. Король и королева в ужасе: «Пусть виновные пострадают за их преступление и никогда больше не увидят света божьего», — говорят они. Принцы умоляют о пощаде виновных: «Ни одна слеза не должна быть пролита в царстве Флорестана в тот день, когда Аврора достигла двадцати лет». Король милует поселянок. Общее веселье. Танцы поселянок. Принцы никогда не видали принцессу Аврору, но у каждого из них медальон с ее портретом. Все они сгорают желанием понравиться Авроре и выражают это королю и королеве, которые говорят, что дали полную свободу выбора своей дорогой дочери, и тот, кого она полюбит, будет их зятем и наследником королевства.

Выход Авроры. Она выбегает в сопровождении своих фрейлин с букетами и венками. Четыре принца поражены красотой принцессы (Pas d'action).

Король и королева уговаривают Аврору сделать выбор жениха. «Я еще так молода, — говорит Аврора, — оставьте меня пользоваться свободой». — «Делай, как знаешь, но помни, что интересы государства требуют твоего замужества. Предсказание Карабос нас очень тревожит». — «Успокойтесь; чтобы предсказание сбылось, мне нужно уколоть руку или палец, а я никогда не беру в руки ни булавки, ни иголки; я пою, танцую, веселюсь, но никогда не шью», — говорит Аврора, весело танцуя, и внезапно замечает старуху, которая, стоя в толпе, отбивает веретеном такт ее танца. Принцесса вырывает у старухи веретено и начинает танцевать с ним то как со скипетром, то подражая работе прях, стараясь возбудить полное восхищение четырех принцев. Вдруг танец ее прерывается, и она в ужасе смотрит на свою руку, проколотую веретеном и окровавленную.

Аврора мечется в испуге из стороны в сторону и, наконец, падает бездыханная. Король и королева бросаются к дочери и при виде ее раненой руки понимают всю силу постигшего их несчастья.

Тогда старуха, которой принадлежало веретено, сбрасывает свой плащ. В ней узнают волшебницу Карабос, смеющуюся над отчаянием Флорестана и королевы. Четыре принца обнажают свои шпаги и кидаются на нее, но Карабос с дьявольским смехом исчезает в облаке дыма и огня. Принцы убегают испуганные. В этот момент фонтан в глубине сцены освещается волшебным светом, и появляется фея Сирени. «Утешьтесь, — говорит она находящимся

в отчаянии родителям, — дочь ваша спит, и проспит сто лет, но, чтобы ничего не изменилось для ее счастья, вы заснете вместе с ней. Ее пробуждение будет сигналом вашего пробуждения. Вернитесь в замок, я буду стеречь вашу безопасность». Спящую принцессу кладут на носилки и уносят в сопровождении короля, королевы и высших сановников. Кавалеры, пажи и стража преклоняются перед этим шествием. Волшебница делает жест своей палочкой по направлению замка, и все эти группы на пороге и на лестнице остаются сразу пораженные сном. Все засыпает, не исключая цветов и струй фонтана; плющ и ползучие растения вырастают из-под земли и покрывают собой и замок, и спящих людей. Деревья и большие кусты сирени магически вырастают под влиянием волшебницы и превращают королевский сад в непроходимый лес. Подвластные волшебнице духи группируются около нее, и она приказывает им стеречь замок, чтобы никто не осмелился нарушить покой тех, кому она покровительствует.

ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ

Картина первая

Охота принца Дезире. Лесистая местность; широкая река струится в глубине сцены. Густой лес тянется на далекое расстояние. Направо от зрителей — скалы, покрытые растительностью. Пейзаж залит ярким солнечным светом. При открытии занавеса сцена пуста, слышны звуки охотничьих рогов — то охота принца Дезире, преследующего зверей в соседних лесах. Входят охотники и охотницы и располагаются завтракать на траве; вскоре появляется принц Дезире со своим наставником Галифроном и некоторыми придворными короля, его отца. Приготовляют завтрак принцу и его свите. Охотники и дамы, чтобы развлечься, устраивают танцы, стреляют из лука и придумывают разные игры.

Приходят доложить принцу, что медведь обложен в чаще. Принц устал. «Охотьтесь без меня, — говорит он свите, — я хочу отдохнуть здесь, это место мне очень нравится».

Только что охота удалилась, как на реке показывается ладья из перламутра, украшенная золотом и драгоценными каменьями; с нее сходит на берег фея Сирени, крестная мать также и принца Дезире. Принц склоняется перед доброй волшебницей, которая благосклонно относится к нему. «Я тебе укажу, — говорит она, — твою будущую подругу, она самая красивая, самая очаровательная и самая умная из всех принцесс в мире». — «Где же я могу ее увидеть?» — «Я сейчас вызову ее призрак, и, если она тебе понравится, ты можешь ее полюбить». Волшебница машет своей палочкой в сторону скал, которые раскрываются, и видна Аврора, спящая со своею свитой. По новому знаку волшебницы Аврора встает со своими подругами и является на сцену. Лучи заходящего солнца освещают ее розовым светом.

Безумно влюбленный в Аврору принц кидается к ногам своей крестной матери: «Где находится это небесное существо, которое вы мне показали? Ведите меня к ней, я хочу ее видеть и прижать к моему сердцу.»

«Идем», — говорит волшебница и ведет его на свою ладью, которая тотчас же двигается в путь.

Ладья быстро подвигается, и пейзаж становится все более и более диким.

(Панорама).

Вечереет, вскоре наступает ночь, луна освещает ладью серебристым светом; вдали виден замок, который опять исчезает на повороте реки. Но вот, наконец, опять этот замок — цель их поездки. Принц и волшебница выходят из ладьи.

Волшебница движением своей магической палочки заставляет ворота замка открыться: видны стены, где спят стража и пажи. Принц вбегает туда в сопровождении волшебницы. Вся сцена застилается густыми облаками, слышна тихая музыка.

МУЗЫКАЛЬНЫЙ АНТРАКТ

Картина вторая

Замок спящей красавицы. Облака рассеялись: видна комната, в которой на большой кровати под балдахином спит принцесса Аврора; король и королева спят напротив, в двух креслах; придворные, кавалеры, дамы и пажи спят стоя, прислонясь друг к другу и составляя спящие группы.

Слой пыли и паутины покрывает мебель и людей.

Входит волшебница с принцем Дезире. Принц бросается к кровати, тщетно зовет принцессу, будит короля, королеву и Каталабюта, который спит на табурете у ног короля, — ничто не помогает,

только клубы пыли подымаются в комнате. Волшебница остается безучастной зрительницей отчаяния принца. Наконец Дезире подходит к спящей красавице и целует ее.

Колдовство злой Карабос исчезает, принцесса Аврора просыпается, а с нею весь двор; пыль и паутина исчезают, свечи освещают комнату, огонь загорается в камине.

Принц умоляет короля согласиться на брак с его дочерью. «Такова ее судьба», — отвечает король и соединяет руки молодых.

ДЕЙСТВИЕ ТРЕТЬЕ

Свадьба принца Дезире с принцессой Авророй. Эспланада дворца короля Флорестана.

Придворные собираются на праздник. Каталабют, обер-церемониймейстер, распределяет места для гостей.

Выход короля, королевы, новобрачных со свитою и фей — Бриллиантов, Золота, Серебра и Сапфиров.

По знаку короля открывается праздник.

Полонез

PAS DE QUATRE: фея Золота, фея Серебра, фея Сапфиров, фея Бриллиантов.
PAS DE CARACTERE: Кот в сапогах и белая кошечка.
PAS DE QUATRE: Золушка и принц Фортюне. Синяя птица и принцесса Флорина.
PAS DE CARACTERE: Красная шапочка и волк. Золушка и принц Фортюне.
PAS BERRICHON: Мальчик-с-пальчик, его братья и людоед.
PAS DE DEUX: Аврора и принц Дезире.

Выход балета.

Сарабанда.

Финал.

Апофеоз.

М. Петипа

ПРОГРАММА БАЛЕТА «СПЯЩАЯ КРАСАВИЦА»*)

(Фантастический балет в пяти картинах)

ПРОЛОГ

Картина первая

Крестины принцессы Авроры. Зал для празднеств во дворце короля Флорестана XIV. Направо возвышение для короля, королевы и фей — восприемниц принцессы Авроры. В глубине — дверь в прихожую. Придворные дамы и вельможи, стоя группами, ожидают выхода короля и королевы.

1) Церемониймейстеры расставляют всех по местам, напоминая установленный порядок приношения полагающихся поздравлений и пожеланий королю, королеве и могущественным феям, приглашенным восприемницами на крестины принцессы Авроры.

1) (При открытии занавеса — салонный марш для выхода придворных дам и вельмож).

2) Каталабют, окруженный дворцовыми слугами, проверяет список приглашений, посланных феям. Все выполнено согласно приказанию короля. Все готово для праздника — двор весь налицо, а прибытие фей ожидается с минуты на минуту.

2) (Для маленького рассказа Каталабюта марш делается немного более серьезным и полукомическим).

3) Фанфары. Выход короля и королевы, предшествуемых пажами и сопровождаемых воспитательницами и кормилицами принцессы Авроры, которые несут колыбель с венценосным ребенком.

3) (Фанфары. Широкая и величественная музыка). Не успели король и королева занять свои места на возвышении и установить колыбель, как церемониймейстер объявляет о прибытии фей.

4) Выход фей. Феи Кандид, Флер-де-Фарин, Виолант, Канареек и Крошка первыми входят в залу.

4) (Грациозные $^3/_4$). Король и королева встречают их и приглашают взойти на возвышение.

5) Выход феи Сирени — главной восприемницы Авроры. Она окружена своими приближенными гениями, которые несут большие опахала, благовония и поддерживают шлейф своей повелительницы.

По знаку Каталабюта выбегают пажи и

5) ($^3/_4$ шире).

6) юные девушки с подушками из брокетеля, на которых лежат подарки, предназначенные королем восприемницам его дочери. Пришедшие образуют прелестные группы, поднося каждой подарки, которые ей предназначены.

6) ($^3/_4$ довольно оживленные и танцевальные); пажи и юные девушки появляются танцуя.

---

*) Подлинник на французском языке хранится в Государственном центральном театральном музее им А. А. Бахрушина. Русский перевод Ю. А. Бахрушина напечатан в книге «Чайковский и театр». Статьи и материалы под ред. А. И. Шавердяна, М., 1940.

7) Феи сходят с возвышения. Они идут одарить свою крестницу.

7) Маленькая интродукция для Pas de six.

Pas de six. Сладостное адажио. Маленькое аллегро.

Кандид.
Фея цветущих колосьев — текучая.
Фея, рассыпающая хлебные крошки.
Фея — щебечущая канарейка.
Виолант — $^2/_4$, оживленная (порывистая).
Фея Сирени — ласковая вариация.
Кода — $^2/_4$ резкие и быстрые.

Вариации

8) Фея Сирени в свою очередь желает подойти к колыбели, чтобы принести свой дар Авроре.

8) От 8 до 16 тактов, когда фея Сирени желает подойти к колыбели.

9) Но в это время раздается громкий шум в вестибюле. Вбегает паж и сообщает Каталабюту, что к дверям дворца подъехала новая фея, которую забыли пригласить на празднество. Это фея Карабос — самая могущественная и злая во всей округе. Каталабют в ужасе. Как он мог о ней забыть, он — столь исполнительный! Весь дрожа, он приближается к королю, чтобы объяснить свою оплошность, свою вину. Король и королева взволнованы. Это происшествие может вызвать большие несчастья и повлиять на судьбу их дорогого ребенка. Даже феи кажутся неуверенными.

9) Когда раздается громкий шум — очень оживленное движение.

10) Карабос появляется в тачке, влекомой шестью жирными крысами. За ней следуют нелепые пажи-калеки. Король и королева умоляют ее простить оплошность Каталабюта. Его подвергнут тому наказанию, которое пожелает фея. Каталабют, еле живой от страха, бросается к ногам злой феи, умоляя пощадить его, взамен верной службы до конца дней.

10) Фантастическая музыка.

11) Карабос насмехается и забавляется тем, что вырывает у него клочья волос, бросая их своим крысам, которые их и пожирают. Вскоре Каталабют делается совершенно лысым.

11) Она насмехается и забавляется тем, что вырывает у него клочья волос — музыка по положению. Пажи ехидно смеются.

12) «Я не восприемница Авроры, — говорит Карабос, — но все же хочу принести ей и свой дар».

12) «Я не восприемница» — музыка меняется и делается ласковой.

13) Добрые феи умоляют ее не отравлять счастья короля и убеждают простить неумышленную забывчивость старшего церемониймейстера.

13) Музыка делается нежной, когда феи просят простить.

14) Карабос лишь смеется над ними — ее веселость передается ее пажам-калекам и даже крысам. Добрые феи с отвращением отворачиваются от своей сестры.

14) Карабос лишь смеется — легкий свист.

15) «Аврора, благодаря дарам своих восприемниц, — говорит Карабос, — будет красивейшей, прелестнейшей и

15) Для этого небольшого рассказа — саркастическая, дьявольская музыка.

разумнейшей принцессой вселенной. Я не в силах отнять у нее этих качеств. Но, чтобы счастье ее никогда не было нарушено, — видите, какая я добрая, — знайте, что после того, как она хоть раз уколет себе палец или руку, она заснет, и сон ее будет вечным». Король, королева и весь двор в ужасе.

16) Карабос поднимает свой жезл над колыбелью, произнося заклинанья, затем, в восторге от злой проделки, учиненной над своими сестрами, разражается смехом. Бешеное веселье чудовищ ее свиты.

16) «Произнося заклинанья» — небольшой фантастический, гротесковый танец для пажей-калек.

17) Но фея Сирени, которая еще не принесла свой дар крестнице и спряталась за колыбелью Авроры, выходит из своей засады. Карабос смотрит на нее с недоверием и гневом. Добрая фея наклоняется над колыбелью. «Да, ты заснешь, моя маленькая Аврора, как пожелала того наша сестра Карабос, — говорит фея Сирени, — но не навсегда. Придет день, когда явится принц, который, восхищенный твоей красотой, запечатлеет поцелуй на твоем челе, и ты прервешь свой долгий сон, чтобы стать спутницей жизни этого принца и жить в счастье и довольстве».

17) Фея Сирени, которая еще не принесла свой дар, — нежная и немного насмешливая музыка.

18) Разъяренная Карабос садится в свою тележку и исчезает. Добрые феи группируются вокруг колыбели, как бы защищая свою крестницу от злой сестры. (Картина).

18) «Разъяренная Карабос» — энергичная, сатанинская музыка. Группа вокруг колыбели. (Картина).

Конец пролога

АКТ I

Картина вторая

Четыре жениха принцессы Авроры. Парк дворца Флорестана XIV. Направо от зрителя — вход во дворец. Верхние этажи дворца скрыты листвой деревьев. В глубине сцены мраморный фонтан в стиле XVII века.

1) Авроре исполнилось 20 лет. Видя, что предсказание феи Карабос не сбывается, Флорестан в восторге.

1) При поднятии занавеса молодые поселяне и поселянки, образуя группы, заканчивают работу над высокими гирляндами цветов, которые они мастерят для праздника молодой Авроры. (Радостная музыка).

2) Сцена сплетен.

2) Сцена и танец сплетен вязальщиц от 32 до 48 тактов $^{2}/_{4}$.

3) Каталабют, волосы которого так и не отросли, носящий нелепый парик, накладывает взыскания на нескольких поселянок, которые пришли ко дворцу с иголками и шитьем.

3) Выход Каталабюта. Он счастлив при виде поселянок. Он их благодарит. (Музыка изменяется — порыв гнева).

4) Он заставляет прочесть им указ, запрещающий употребление иголок или булавок на расстоянии ста верст вокруг королевской резиденции. Он приказывает отвести их под стражей в тюрьму.

4) Он меняется при виде вышивающих старух. При чтении указа его гнев увеличивается и он приказывает заключить их в тюрьму.

5) Король и королева появляются на террасе дворца. Четыре принца, претенденты на руку Авроры, сопровождают их. Король спрашивает, какой проступок совершен поселянками, отправленными в тюрьму. Каталабют объясняет причину ареста и показывает улики. Король и королева тоже возмущены. «Пусть они подвергнутся каре за свой проступок и никогда более не увидят ясный день».

5) Король, королева и четыре принца на террасе. Характерная и благородная музыка. 4 такта для вопроса и 4 такта для ответа — это произносится 4 раза. Широкие $^{2}/_{4}$. К примеру, вопрос: «Куда вы ведете этих женщин» — 4 такта. Ответ: «В тюрьму» — 4 такта. Вопрос: «Какой проступок совершен этими поселянками» — 4 такта. Каталабют показывает улики — 4 такта (от 32 до 48 тактов). Гнев короля, который возмущен. Пусть они подвергнутся наказанию за свой проступок. Энергичная музыка.

6) Принцы Шарман, Авенан, Флер-де-Пуа и Фортюне умоляют о прощении виновных. Ни одной слезы не должно пролиться в королевстве Флорестана в тот день, когда Авроре исполнилось 20 лет. Король позволяет себя умилостивить.

6) «Принцы умоляют о прощении виновных». Для этой просьбы — 24 такта. Король позволяет себя умилостивить.

7) Общее оживление, танцы и хороводы поселянок. Да здравствует король Флорестан. Да здравствует принцесса Аврора.

7) Общее оживление — от 8 до 16 тактов, чтобы занять места. Певучий вальс (текучий) — 150 тактов. Кордебалет.

8) Четыре принца никогда не видали принцессы Авроры, но все они — обладатели медальонов с портретом дочери короля. Все они во власти пламенного желания быть любимыми и заверяют в этом Флорестана и королеву. Последние им сообщают, что дают полную свободу своей дочери остановить свой выбор на ком-либо из них. Тот, кого она полюбит, будет их зятем и наследником королевства.

8) «Четыре принца никогда не видали принцессы Авроры». Музыка, выражающая нежное волнение и пламенное желание быть любимым. Каждый по отдельности любуется медальоном с портретом молодой принцессы — 24 такта.

9) Выход Авроры. Она выбегает в сопровождении своих фрейлин, которые несут букет и венки. Четверо принцев поражены ее красотой. Каждый из них жаждет быть оцененным и любимым ею. Но Аврора танцует среди влюбленных в нее, не отдавая никому предпочтения.

9) От 16 до 24 тактов, которые переходят в другой темп. Для выхода Авроры — отрывистые, кокетливые $^{3}/_{4}$ — 32 такта, закончить 16 тактами $^{6}/_{8}$-forte.

Что происходит во время адажио и pas d'action? Соревнование принцев, кокетство Авроры. Король и королева убеждают ее сделать выбор. «Я еще так молода, — отвечает Аврора, — позвольте мне наслаждаться жизнью и свободой». — «Поступай, как желаешь, но подумай, что государственные соображения требуют, чтобы ты была замужем и подарила наследника своему государству. Прорицание Карабос не перестает нас волновать». — «Успокойтесь, отец. Чтобы прорицание сбылось, надо, чтобы я наколола себе руку. Я пою, танцую, забавляюсь, но никогда не шью».

10) Pas d'action. Большое адажио, очень живое. (Mosso). Соревнование принцев. Порой музыка выражает ревность принцев, порой кокетство Авроры, а затем широкая и величественная музыка для окончания.

Четверо принцев ее окружают и обращаются к ней с просьбой потанцевать в их присутствии, так как она самая грациозная девушка, которая когда-либо существовала.

Аврора со свойственной ей добротой соглашается исполнить их просьбу. Она танцует в то время, когда фрейлины и пажи играют на лютнях и скрипках. Четверо принцев по очереди подходят к ней, говорят комплименты и выражают свои восторги. Она танцует с еще большей грацией и легкостью.

Ею восторгаются не только принцы и двор, но и все население города и деревень, молодые и старые, с любопытством следящие за изменением ее воздушного полета. Общее веселье и пляски.

11) Аллегро для фрейлин — 48 тактов, закончить темпом польки для пажей.

12) Вариации Авроры. Пиццикато для скрипки, виолончели и арфы или, наконец, для лютни и скрипки.

13) Кода — быстрые $^{2}/_{4}$ (Vivace) — 96 тактов.

14) Вдруг Аврора замечает старуху, которая как бы отбивает такт ее танцам своим веретеном. Она завладевает прялицем, которым то размахивает, как скипетром, то подражает работе прядильщиц. Но вдруг ее танец прерывается. Она смотрит на свою руку, наколотую веретеном и обагренную кровью. От страха ее танец превращается в неистовый бред. Она мечется из стороны в сторону и, наконец, падает без движения. Король и королева бросаются к своей любимой дочери и, увидав раненую руку принцессы, понимают всю глубину постигшего их несчастья. Тогда старуха с прялицем откидывает свой плащ. Все узнают фею Карабос, которая насмехается над отчаянием Флорестана и королевы. Четверо принцев обнажают оружие и бросаются к ней, чтобы пронзить ее своими шпагами, но Карабос с адским хохотом исчезает в вихре пламени и дыма. Четверо принцев и их свита бегут в ужасе. В этот момент фонтан в глубине сцены освещается волшебным светом — фея Сирени появляется в струях воды.

14) Вдруг Аврора замечает старуху, которая своим веретеном отбивает такт — $^{2}/_{4}$ и переходит, все отбивая своим веретеном, к темпу $^{3}/_{4}$, веселому и очень певучему. Когда начинается $^{3}/_{4}$, Аврора схватывает прялице, которым и помахивает, как скипетром. Она вызывает у всех восхищение — 24 такта вальса. Но вдруг (пауза) — боль, течет кровь. 8 тактов — темп $^{4}/_{4}$ — широкие. От страха она уже более не танцует — это уже неистовый бред, словно она укушена тарантулом. Она заканчивает тем, что падает без движения. Это неистовство длится от 24 до 32 тактов. Несколько тактов тремоло с рыданием и криками боли: «отец, мать». Тогда-то старуха с веретеном и откидывает свой плащ. Для этого момента торопливая хроматическая гамма во всем оркестре.

Узнают фею Карабос, которая насмехается над отчаянием Флорестана и королевы. Принцы, обнажив оружие, бросаются к ней. Короткая, мужественная музыка, заканчивающаяся бешеным темпом, когда Карабос с адским хохотом исчезает в вихре пламени и дыма. Четверо принцев бегут в ужасе. В этот момент фонтан в глубине сцены освещается — здесь нежная, фантастическая и волшебная музыка.

Этот отрывок должен быть длинным, чтобы хватило до конца акта.

15) «Утешьтесь, — говорит она плачущим родителям, — она спит и будет спать 100 лет; но, чтобы ничего не изменилось для ее счастья, вы будете спать вместе с нею. Ее пробуждение будет знаком и для вас. Идите во дворец — я на

страже вашей безопасности.» Спящую принцессу кладут на носилки и уносят в сопровождении короля и первых придворных. Вельможи, пажи и стража преклоняются при прохождении шествия. Фея простирает свой жезл по направлению дворца. Все, находящиеся у входа и на лестнице, вдруг застывают. Всё засыпает — до цветов и вод включительно. Плющ и лианы вырастают из-под земли, закрывают дворец и уснувших людей. Деревья и заросли сирени, волшебный рост которых обязан могуществу феи, превращают королевский сад в дремучий лес. Приближенные гении феи Сирени окружают ее. Она наказывает им бодрствовать, чтобы ни один непосвященный не мог нарушить покой ее питомицы. (Картина).

Конец 1-го акта

АКТ II

Картина третья

Охота принца Дезире

1) Лесистая местность. В глубине сцены извивается широкая река. Всё кругом закрыто густым лесом. Направо от зрителя скала, покрытая растительностью. Лучезарное солнце освещает пейзаж.

При открытии занавеса на сцене никого нет. Слышны охотничьи рога. Это охота принца Дезире, преследующего волков и рысей в соседних лесах. Охотники выходят на сцену, располагаются на отдых и закусывают на траве. Вскоре появляется и принц со своим воспитателем Галифроном и с несколькими вельможами двора его отца. Подают закуску для принца и его спутников.

1) «Слышны охотничьи рога». Музыка охоты, которая переходит в мотив отдыха, очень короткий.

2—3) Чтобы позабавить молодого принца, охотники — мужчины и женщины — водят хороводы, мечут дротики, стреляют из лука и выдумывают самые разнообразные забавы.

Во время игр Галифрон побуждает своего воспитанника присоединиться к своему двору и быть в особенности любезным с дамами, так как пора подумать и о невесте. У всех государей — соседей его будущего королевства имеются лишь одни сыновья. Нет ни одной принцессы королевской крови, которую он мог бы избрать себе в жены.

2—3) Вельможи двора короля предлагают сыграть в жмурки, в жгуты и т. д. Быстрые $^2/_4$ от 48 до 60 тактов.

4) Галифрон, пользуясь случаем, заставляет девушек-дворянок государства дефилировать перед ними.

Группы жмурок. Они заигрывают с воспитателем. Они его задирают маленькими пиками или дротиками. Они могут за-

4) «Галифрон, пользуясь случаем» — другой мотив, 16 тактов ранее, чем начать танец.

24 такта для каждого танца этих дам.

кончить па-де-бурре или фарандолой с поселянами и поселянками, которые пришли предложить фрукты принцу

Все эти девушки стараются понравиться принцу, но Дезире с кубком в руке посмеивается над бесплодными усилиями многочисленных красавиц. Его сердце еще не заговорило — он еще не встретил девушки, о которой грезит, и не женится ни на ком до тех пор, пока не найдет ту, которую ищет.

5) 24 такта — танец герцогинь, благородных и горделивых.

6) 24 такта — танец баронесс, надменных и жеманных.

7) 24 такта — танец графинь, кокетливых и смешливых.

8) 24 такта — танец маркиз-резвушек. Они берут маленькие дротики для того, чтобы дразнить присутствующих дам и кавалеров.

9) Одна из маркиз предлагает станцевать фарандолу так, как ее танцуют местные поселянки. Фарандолу для коды от 48 до 64 тактов — тяжелый темп мазурки.

Все это говорится во время танцев.

10) Егеря приходят сообщить, что обложили медведя в берлоге. Если принц хочет его уложить, — это верный, точный выстрел. Но принц чувствует себя усталым. «Охотьтесь без меня, — говорит он вельможам, — я хочу еще отдохнуть в этом столь приятном месте.» Вельможи и двор удаляются, а Галифрон, который осушил не одну бутылку, засыпает рядом с принцем.

10) «Егеря приходят сообщить, что обложили медведя» — быстрые $^{2}/_{4}$, которые тихо замолкают, удаляясь — 48 тактов.

11) Лишь только удалилась охота, как на реке появляется перламутровая ладья, разукрашенная золотом и драгоценными каменьями. Фея Сирени, также восприемница и принца Дезире, сходит с нее. Принц преклоняет колени перед доброй феей, которая благосклонно его поднимает с земли.

— Ты еще никого не полюбил? — вопрошает она его.

— Нет, — отвечает принц, — благородные девушки нашей страны не сумели пленить моего сердца, и я предпочитаю остаться холостым, чем жениться из-за государственных соображений.

— Если это так, — ответствует фея, — я тебе покажу твою будущую подругу — это красивейшая, прелестнейшая, разумнейшая принцесса во всей вселенной.

— Но где я смогу ее увидеть?

— Я вызову ее тень. Посмотри, по сердцу ли она тебе и сможешь ли ты ее полюбить.

11) «Лишь только удалилась охота, как на реке появляется перламутровая ладья». Фантастическая, поэтическая музыка. Широкая музыка от 48 до 64 тактов.

12) Фея Сирени простирает свой жезл к скале, которая раскалывается и обнаруживает Аврору с ее спящими подругами. При новом мановении жезла феи Аврора просыпается и выбегает на сцену со своими фрейлинами. Лучи заходящего солнца освещают ее розовым светом.

12-бис) Все это происходит во время танца Авроры и ее подруг.

12) «При новом мановении жезла феи Аврора просыпается и выбегает на сцену». Сладостное адажио. Небольшое кокетливое аллегро. Вариации для Авроры и маленькая кода. Для коды — музыка под сурдинку $^{2}/_{4}$, как в «Сне в летнюю ночь».

Восхищенный Дезире следует за этой тенью, которая все время ускользает от него. Ее танец, то томный, то оживленный, очаровывает его все больше и больше. Он пытается ее схватить, но она выскальзывает из его рук и появляется там, где он не думал ее найти, — качающейся на ветвях деревьев.

Наконец, он ее видит вновь в расщелине скалы, где она и исчезает окончательно. Обезумевший от любви Дезире бросается к ногам своей восприемницы.

13) «Где живет это божественное существо, что вы мне показали? Ведите меня к ней — я хочу ее видеть, прижать ее к моему сердцу.»

13) «Где живет это божественное существо, что вы мне показали?». Очень оживленная страстная музыка — 48 тактов; музыки должно хватить до панорамы.

14) «Идем», — говорит фея и сажает принца в ладью, которая начинает спускаться по течению, в то время как Галифрон продолжает почивать. (Панорама).

14-бис) Панорама. Ладья быстро движется. Пейзаж делается все более и более суровым. День склоняется к закату. Вскоре наступает ночь. След от ладьи искрится серебром. Вдали появляется замок, который вновь исчезает за изгибом реки. Но вот он, наконец, этот замок — цель путешествия.

Конец панорамы. Принц и фея выходят из ладьи.

14) Ладья движется. Продолжительность музыки в зависимости от длины панорамы.

15) Фея мановением своего волшебного жезла отворяет главные двери. Видна приемная, где спят стража и пажи. Принц Дезире бросается вперед, сопровождаемый феей.

15) «Фея мановением своего волшебного жезла отворяет главные двери дворца» — 24 такта.

16) Сцена покрывается густым туманом. Слышна нежная музыка.

16) «Сцена покрывается густым туманом. Слышна нежная музыка».

МУЗЫКАЛЬНЫЙ АНТРАКТ

Картина четвертая

Замок спящей красавицы

1) Когда облака и туман рассеиваются, появляется комната, в которой отдыхает принцесса Аврора на большой кровати под балдахином. Король Флорестан и королева сидят в креслах, напротив дочери. Придворные дамы, вельможи и пажи, опираясь друг на друга, храпят взапуски. Покровы пыли и паутины осели на мебель и людей. Освещение спит, пламя в камине также спит. Картина освещена фосфорическим светом.

1) «Когда облака и туман рассеиваются» — таинственная музыка — 48 тактов.

2) Налево от кровати открывается дверь, Дезире и фея проникают в святилище.

2) «Налево от кровати открывается дверь». Таинственная музыка продолжается — 14 тактов.

3) Дезире бросается к кровати, но сколько он ни зовет принцессу, сколько ни трясет короля, королеву или Каталабюта, который спит на табурете у ног короля, — ничто не помогает, и он лишь поднимает облака пыли. Фея остается безучастной свидетельницей отчаяния Дезире.

3) «Дезире бросается к кровати». Возбужденная музыка — 48 тактов.

4) Наконец последний бросается к спящей красавице и целует ее в лоб. (Пауза).

4) «Наконец последний бросается к спящей красавице и целует ее в лоб» — музыка идет на crescendo. Пауза.

5) Чары разрушены. Аврора просыпается, весь двор — также. Пыль и паутина исчезают, свет снова освещает комнату, огонь пламенеет в камине. Дезире умоляет короля отдать ему руку дочери. «Такова судьба», — отвечает король и соединяет руки молодых людей.

5) «Чары разрушены». Музыка выражает удивление, изумление, радость и счастье. Все обнимаются, снова увидав друг друга. До конца блестящая и теплая музыка.

Конец 2-го акта

АКТ III

Картина пятая

Свадьба Дезире и Авроры. Площадь перед дворцом в Версале

Выход балета (согласно карусели Людовика XIV).

Кортеж сказок.

1) Синяя борода и его жена, 2) Кот в сапогах (маркиз Карабас в своем портшезе и его лакеи), 3) Золушка и принц Фортюне, 4) Красавица и зверь, 5) Синяя птица и принцесса Флорина, 6) Белая кошечка на подушечке из бархатного кармазина с четырьмя большими лакеями, 7) Златокудрая красавица и принц Авенан, 8) Ослиная кожа и принц Шарман, 9) Красная шапочка и волк, 10) Принц Хохлик и принцесса Эмэ, 11) Мальчик-с-пальчик и его братья, 12) Людоед и людоедка) 13) Фея Карабос в своей тачке с крысами, 14) Добрые феи (из пролога), 15) Фея Сирени и ее свита, 16) Четыре феи: фея Золота, фея Серебра, фея Сапфиров, фея Бриллиантов.

Их шествие перед королем и женихом с невестой (реверанс).

1) Марш. Широкая музыка — 48 тактов.

Дивертисмент.

2) Кадриль — турецкая, эфиопская, африканская, американская.

3) Большой танцевальный полонез — от 80 до 96 тактов, необходимый для дефилирования персонажей волшебных сказок.

4) Pas de quatre. Феи Золота, Серебра, Сапфиров и Бриллиантов. Аллегро $^{6}/_{8}$, довольно блестящее — 64 такта.
4 вариации от 24 до 32 тактов.

а) Золото — золотая очарователь-ница.

б) Серебро — необходимо, чтобы был слышен звон серебра, темп польки.

в) Сапфир — пятигранный. Музыка пятидольная.

г) Бриллиант — блестки, яркие, как электричество, быстрые $^{2}/_{4}$.

Небольшая кода в характере той же музыки бриллианта на $^{2}/_{4}$ — 48 тактов.

5) Pas de caractère.

Кот в сапогах и белая кошечка.

Мяуканье, взаимные ласки и удары лапами. Для конца — царапанье и кошачьи крики. Для начала — любовные $^3/_4$, а для конца ускоренные $^3/_4$ мяуканья. Весь танец не должен быть длинен.

6) Классический pas de quatre.

Золушка и принц Фортюне, Синяя птица и принцесса Флорина. Небольшое анданте. В музыке пение птицы. Вариация для Золушки и принца Фортюне — 32 такта темпа, полного страсти. Вариация для Синей птицы и принцессы Флорины — $^2/_4$, пение птицы — 24 такта. Небольшое окончание в 64 такта. Они целуются, как голуби.

7) Красная шапочка и волк. Pas de caractère, очень короткий. Она весело выходит на сцену со своей крынкой молока — $^3/_4$. 32 такта. Разбивает крынку. Плачет. Появляется волк — она испугана и дрожит, волк ее успокаивает (темпы польки — нежный лай), ласкается, обещает вымолить прощенье, если она возьмет его с собой к ее старой маме. Танец заканчивается в темпе вальса, немного ускоренного (она исчезает, вся дрожа, влекомая волком).

8) Pas berrichon — характерный танец, очень короткий.

Мальчик-с-пальчик и его братья.

Они появляются, семь человек, один за другим, по одной линии; первый, самый маленький, в сапогах людоеда. Радость по случаю этой блестящей победы. Для выхода $^2/_4$ — 16 тактов. Они выходят широкими шагами. После этих 16 тактов $^2/_4$ становятся очень веселыми, мальчики громко смеются и танцуют вокруг сапог. К концу танца до них доносится ворчанье людоеда. Мальчик-с-пальчик в испуге надевает сапоги, а остальные шесть, держась друг за друга, бегут что есть мочи, преследуемые людоедом.

9) Классическое Pas de deux. Аврора и Дезире. Для выхода блестящие $^6/_8$ — 32 такта.

Довольно длинное и широкое адажио, с forte и с местами перерыва.

Вариации для Дезире $^{6}/_{8}$ — 48 тактов (forte).

Вариации для Авроры (связи с предыдущей не требуется).

Кода $^{2}/_{4}$ большого эффекта — от 80 до 96 тактов.

АПОФЕОЗ.

10) Общая кода. Характерная сарабанда.

Музыка с большим подъемом, кипящая, заставляющая скакать всех.

Музыка по положению — широкая, грандиозная — мотив песни Генриха IV.

Аполлон в костюме Людовика XIV, освещенный солнцем и окруженный феями.

Конец

СОДЕРЖАНИЕ

Интродукция 3

ПРОЛОГ

№ 1. Марш 9
№ 2. Сцена с танцами (Выход фей). 16
№ 3. **Pas de six**
а) Вступление 22
б) Адажио 23
Вариация I. Фея искренности 28
Вариация II. Фея цветущих колосьев 29
Вариация III. Фея, рассыпающая хлебные крошки 30
Вариация IV. Фея — щебечущая канарейка 31
Вариация V. Фея пылких, сильных страстей 32
Вариация VI. Фея Сирени 34
Кода 36
№ 4. Финал. 39

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

№ 5. Сцена 59
№ 6. Вальс 70
№ 7. Сцена 77
№ 8. **Pas d'action**
а) **Adagio** 80
б) Танец фрейлин и пажей. 88
в) Вариация Авроры. 92
г) Кода 96
№ 9. Финал 101

ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ

Картина первая

№ 10. Антракт и сцена 119
№ 11. Жмурки 123
№ 12.
а) Сцена 127
б) Танец герцогинь 128
в) Танец баронесс 129
г) Танец графинь. 130
д) Танец маркиз 131
№ 13. Фарандола
а) Сцена 133
б) Танец 134
№ 14. Сцена. 136
№ 15.
а) **Pas d'action** (Сцена Авроры и принца Дезире) 143
б) Вариация Авроры 150
в) Кода 152

№ 16. Сцена 155
№ 17. Панорама 157
№ 18. Антракт 167

Картина вторая

№ 19. Симфонический антракт (Сон) и сцена 174
№ 20. Финал 184

ДЕЙСТВИЕ ТРЕТЬЕ

№ 21. Марш 191
№ 22. Полонез 197
№ 23. **Pas de quatre** 204
Вариация I. Фея Золота 206
Вариация II. Фея Серебра 208
Вариация III. Фея Сапфиров 210
Вариация IV. Фея Бриллиантов 211
Кода 213
№ 24. **Pas de caractère** (Кот в сапогах и белая кошечка) 215
№ 25. **Pas de quatre** 217
Вариация I. Золушка и принц Фортюне 220
Вариация II. Синяя птица и принцесса Флорина 221
Кода 222
№ 26. **Pas de caractère**
а) Красная шапочка и волк 226
б) Золушка и принц Фортюне 229
№ 27. **Pas berrichon**. Мальчик-с-пальчик, его братья и людоед 234
Кода 236
№ 28. **Pas de deux**. Аврора и принц Дезире 237
а) Выход 237
б) **Adagio** 240
Вариация I. Принц Дезире 246
Вариация II. Аврора 248
Кода 250
№ 29. Сарабанда 253
№ 30. Финал 256
Апофеоз 268

П. И. ЧАЙКОВСКИЙ

СПЯЩАЯ КРАСАВИЦА

Клавир

Редактор Ю. Александров
Художник Л. Лазовская
Худож. редактор Г. Христиани
Техн. редактор В. Соловьева

Подписано к печати 20/VI—1967 г.
Формат бумаги 60×90 1/8 Печ. л. 36,0.
Уч.-изд. л. 36,0. Гос. № 4417
Тираж 6000 экз. Т. п. 67 г. № 245
Цена 5 р. 90 к.

Гравюра и печать: ФЕБ Лейпцигер Друкхаус

PLEASE D
CARDS OR SLI
UNIVERSITY O

— 3-10
— 13-133
— 136-137
— 167-173
— 141-161 *
— 165-166
— 174-185
— 182

M
1523
C435